叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 幽灵巡逻队的默瑟兄弟(the Mercer Boys In The Ghost Patrol) 000001

2. 幽灵巡逻队的默瑟兄弟(the Mercer Boys In The Ghost Patrol) 000002

3. 幽灵巡逻队的默瑟兄弟(the Mercer Boys In The Ghost Patrol) 000003

4. 幽灵巡逻队的默瑟兄弟(the Mercer Boys In The Ghost Patrol) 000004

5. 幽灵巡逻队的默瑟兄弟(the Mercer Boys In The Ghost Patrol) 000005

6. 幽灵巡逻队的默瑟兄弟(the Mercer Boys In The Ghost Patrol) 000006

7. 幽灵巡逻队的默瑟兄弟(the Mercer Boys In The Ghost Patrol) 000007

8. 幽灵巡逻队的默瑟兄弟(the Mercer Boys In The Ghost Patrol) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽灵巡逻队的默瑟兄弟(The Mercer Boys in the Ghost Patrol)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] [pə'troʊl] , [baɪ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Mercer** **Boys** **in** **the** **Ghost** **Patrol** **,** **by**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 默瑟 男孩们 在 这 鬼 巡逻 , 经过
['kæpˌwɛl] ['wɪkɔf]
Capwell **Wyckoff**
卡普韦尔 威科夫

古腾堡计划电子书《幽灵巡逻队中的默瑟兄弟》，作者：卡普韦尔·威科夫

['fælkən] [bʊks]
FALCON **BOOKS**
鹘 图书

猎鹰出版社

[ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] [pə'troʊl]
The **Mercer** **Boys** **in** **the** **Ghost** **Patrol**
这 默瑟 男孩们 在 这 鬼 巡逻

幽灵巡逻队的默瑟兄弟

[baɪ] ['kæpˌwɛl] ['wɪkɔf]
BY **CAPWELL** **WYCKOFF**
经过 卡普韦尔 威科夫

作者：卡普韦尔·威科夫

[ðə; ði] ['sʌmər] [kæmp][ʌv; əv] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent]
The **summer** **camp** **of** **Woodcrest** **Military** **Institute** **was** **always** **an** **exciting** **event**
这 夏天 营 的 伍德克雷斯特 军队 研究所 曾是 总是 一个 激动人心 事件
[tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['teri] [mæksən] .
to **the** **Mercer** **boys** **and** **Terry** **Mackson** **.**
到 这 默瑟 男孩们 和 特里 麦克森 .

伍德克雷斯特军事学院的夏令营对默瑟家的男孩们和特里·麦克森来说一直是一件令人兴奋的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'dets] [kæmpt] [nɪr] ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
But **when** **the** **cadets** **camped** **near** **Rustling** **Ridge** **,** **the** **boys** **ran** **into** **a** **series** **of**
但 什么时候 这 学员 露营 靠近 沙沙声 岭 , 这 男孩们 跑 进入 一个 系列 的
['stɑːrtlɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] :
startling **occurrences** **:**
令人震惊 发生 :

但当学员们在沙沙岭附近扎营时，他们遇到了一系列令人震惊的事件：

[ə; eɪ] [hɔːrs] [stæm'piːd] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['faɪər] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
a **horse** **stampede** **,** **a** **mysterious** **fire** **,** **the** **disappearance** **of** **a** **little** **girl** **,**
一个 马 踩踏 , 一个 神秘 火 , 这 消失 的 一个 小的 女孩 ,
[ænd; ənd][moʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
and **most** **frightening** **of** **all** **,**
和 最多 令人恐惧 的 全部 ,

马群奔腾、神秘火灾、小女孩失踪，以及最可怕的事情，

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ] , [huː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kə'dets] [ə'weɪ] .
the **Ghost** **of** **Rustling** **Ridge** **,** **who** **seemed** **determined** **to** **drive** **the** **cadets** **away** **.**
这 鬼 的 沙沙声 岭 , WHO 似乎 决定 到 驾驶 这 学员 离开 .

沙沙岭的幽灵，似乎决心要把学员们赶走。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['teri] , [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmps] [goʊst] [pə'troʊl]

Don	and	Jim	,	along	with	Terry	,	were	appointed	to	the	camp's	Ghost	Patrol
大学教师	和	吉姆	,	沿着	和	特里	,	是	任命	到	这	营地的	鬼	巡逻

,

,

,

唐、吉姆和特里一起被任命为营地的幽灵巡逻队成员。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ]

and	how	they	solved	the	mystery	of	the	ghost	makes	one	of	the	most	exciting
和	如何	他们	已解决	这	神秘	的	这	鬼	制作	一	的	这	最多	激动人心

[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] ['sɪriːz] .

adventures	in	the	Mercer	Boys	Series	.
冒险	在	这	默瑟	男孩们	系列	.

他们如何解开鬼魂之谜，构成了默瑟兄弟系列中最激动人心的冒险故事之一。

['ʌðər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] ['sɪriːz]

Other	books	in	the	Mercer	Boys	Series
其他	图书	在	这	默瑟	男孩们	系列

《默瑟男孩》系列的其他书籍

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] - [kruːz]

THE	MERCER	BOYS	'	CRUISE
这	默瑟	男孩们	-	巡航

默瑟男孩的游轮

[ɪn] [ðə; ði] ['læsi]

IN	THE	LASSIE
在	这	恋人

在《少女》

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst]

THE	MERCER	BOYS	AT	WOODCREST
这	默瑟	男孩们	在	伍德克雷斯特

伍德克雷斯特的默瑟男孩

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt]

THE	MERCER	BOYS	ON	A	TREASURE	HUNT
这	默瑟	男孩们	在	一个	宝藏	打猎

默瑟家的男孩们去寻宝

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] - ['mɪstəri] [keɪs]

THE	MERCER	BOYS	'	MYSTERY	CASE
这	默瑟	男孩们	-	神秘	案件

默瑟兄弟的神秘案件

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd]

THE	MERCER	BOYS	WITH	THE	COAST	GUARD
这	默瑟	男孩们	和	这	海岸	警卫

默瑟家的男孩们与海岸警卫队

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [muːvd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	mass	of	flame	moved	quickly	down	the	hill	.
这	大量的	的	火焰	已搬	迅速地	向下	这	爬坡道	.

熊熊烈焰迅速向下蔓延。

[ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz]

THE	Mercer	Boys
这	默瑟	男孩们

默瑟男孩

[ɪn] [ðə; ði] [goʊst] [pə'troʊl]
IN **THE** **Ghost** **Patrol**
在 这 鬼 巡逻

在《幽灵巡逻队》

[baɪ] ['kæpˌwɛl] ['wɪkɔf]
by **CAPWELL** **WYCKOFF**
经过 卡普韦尔 威科夫

作者：卡普韦尔·威科夫

['fælkən] [bʊks]
FALCON **BOOKS**
鹘 图书

猎鹰出版社

[ðə; ði] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **World** **Publishing** **Company**
这 世界 出版 公司

世界出版公司

['kliːvlənd] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
Cleveland **and** **New** **York**
克利夫兰 和 新的 约克

克利夫兰和纽约

['fælkən] [bʊks]
Falcon **Books**
鹘 图书

猎鹰出版社

[ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
are **published** **by** **THE** **WORLD** **PUBLISHING** **COMPANY**
是 已发布 经过 这 世界 出版 公司

由世界出版公司出版

- [west] 110TH [striːt] · ['kliːvlənd] [ˌtuː'tuː] · [oʊ'haɪoʊ]
2231 **WEST** **110TH** **STREET** **·** **CLEVELAND** **2** **·** **OHIO**
- 西方 110TH 街道 · 克利夫兰 2 · 俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰市西110街2231号

[ˌdʌbljuː'piː] -
WP **651**
WP -

WP 651

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **1951** **BY** **THE** **WORLD** **PUBLISHING** **COMPANY**
版权 - 经过 这 世界 出版 公司

版权所有 © 1951 世界出版公司

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

Contents1
Contents1
Contents1

目录1

['teri] [kʌmz] [tuː; tə] Grief92
Terry **Comes** **to** **Grief92**
特里 来 到 Grief92

特里遭遇不幸92

[ðə; ði] “ ['gɑːsɪp] ” [rʌnz] Wild213

The	“	Gossip	”	Runs	Wild213
这	”	闲话	”	跑步	Wild213

“流言蜚语”甚嚣尘上213

[æt; ət] ['rʌslɪŋ] Ridge304

At	Rustling	Ridge304
在	沙沙声	Ridge304

在 Rustling Ridge304

[streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] Ridge415

Strange	Tales	from	the	Ridge415
奇怪的	故事	从	这	Ridge415

山脊上的奇闻异事415

[ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] Stampede516

A	Fight	and	a	Stampede516
一个	斗争	和	一个	Stampede516

一场争斗和一场踩踏事件516

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bʌg] [baɪts] Deep617

The	Trouble	Bug	Bites	Deep617
这	麻烦	漏洞	咬	Deep617

麻烦虫咬了 Deep617

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] Ridge718

The	Old	Man	of	the	Ridge718
这	老的	男人	的	这	Ridge718

山脊老人718

['muːvɪŋ] Flame839

Moving	Flame839
移动	Flame839

移动火焰839

[ʃɑːrp] [wɜːrk] [æz; əz]['faɪər] Fighters9310

Sharp	Work	as	Fire	Fighters9310
锋利的	工作	作为	火	Fighters9310

消防员的精彩工作9310

[ɪ'mɜːrdʒənsi] Service10311

Emergency	Service10311
紧急情况	Service10311

紧急服务10311

[ðə; ði] [goʊst] Patrol11412

The	Ghost	Patrol11412
这	鬼	Patrol11412

幽灵巡逻队11412

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] Sheriff12413

A	Brush	with	the	Sheriff12413
一个	刷子	和	这	Sheriff12413

与警长的一次擦肩而过12413

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] Moonlight13414

The	Shape	in	the	Moonlight13414
这	形状	在	这	Moonlight13414

月光下的形状13414

[ˌdɪsə'biːdiəns] ['luːzɪz] [ðə; ði] Game14415

Disobedience	Loses	the	Game14415
不服从	失败	这	Game14415

不服从必输无疑14415

['dɔːnɪŋ] Light15316

Dawning	**Light15316**
黎明	Light15316

黎明之光15316

['lɪsnɪŋ] In16417

Listening	**In16417**
聆听	In16417

正在收听 In16417

['breɪkɪŋ] [ʌp] [haɪdz] - Party17418

Breaking	**Up**	**Hydes**	**'**	**Party17418**
打破	向上	海德斯	-	Party17418

拆散海德的派对17418

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] Ghost190

The	**Last**	**of**	**the**	**Ghost190**
这	最后的	的	这	Ghost190

最后的幽灵190

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz]

THE	**Mercer**	**Boys**
这	默瑟	男孩们

默瑟男孩

[ɪn] [ðə; ði] [goʊst] Patrol91

IN	**THE**	**Ghost**	**Patrol91**
在	这	鬼	Patrol91

在《幽灵巡逻队91》中

['teri] [kʌmz] [tuː; tə] [griːf]

Terry	**Comes**	**to**	**Grief**
特里	来	到	悲伤

特里遭遇不幸

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [dres] [ʌv; əv]

A	**number**	**of**	**young**	**men**	**in**	**the**	**gray**	**uniforms**	**which**	**formed**	**the**	**ordinary**	**dress**	**of**
一个	数字	的	年轻的	男人	在	这	灰色的	制服	哪个	形成	这	普通的	裙子	的

[ðə; ði] [kə'dets] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl]

the	**cadets**	**at**	**Woodcrest**	**Military**	**Institute**	**stood**	**around**	**the**	**counter**	**in**	**the**	**school**
这	学员	在	伍德克雷斯特	军队	研究所	站立	大约	这	柜台	在	这	学校

[sə'plaɪ] [ruːm] .

supply	**room**	**.**
供应	房间	.

一群身穿灰色制服的年轻男子站在学校用品室的柜台周围，这种灰色制服是伍德克雷斯特军事学院学员的日常制服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

It	**was**	**early**	**in**	**July**	**and**	**the**	**summer**	**encampment**	**was**	**at**	**hand**	**.**
它	曾是	早期的	在	七月	和	这	夏天	营地	曾是	在	手	.

当时已是七月初，夏季露营活动即将开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['sekənd] ['klæsmən] [tuː; tə]

It	**was**	**the**	**custom**	**at**	**Woodcrest**	**for**	**the**	**third**	**and**	**second**	**classmen**	**to**
它	曾是	这	风俗	在	伍德克雷斯特	为了	这	第三	和	第二	班级	到

[goʊ] [tuː; tə] ['sʌmər] [kæmp] ,

go	**to**	**summer**	**camp**	**,**
去	到	夏天	营	,

伍德克雷斯特中学的习俗是，二年级和三年级的学生要去参加夏令营。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['klæsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sinjər] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

while	**the**	**younger**	**classmen**	**and**	**the**	**seniors**	**went**	**home**	**for**	**their**	**vacation**	**.**
尽管	这	年轻	班级	和	这	老年人	去	家	为了	他们的	假期	.

而低年级学生和高年级学生则回家度假了。

[ðə; ði] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [ðɪs] [dʒʊ'laɪ]

The	score	or	more	of	young	soldiers	who	were	in	the	supply	room	this	July
这	分数	或者	更多的	的	年轻的	士兵	WHO	是	在	这	供应	房间	这	七月

[ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] . -

afternoon	were	busy	getting	their	camping	uniforms	.	10
下午	是	忙碌的	获得	他们的	野营	制服	.	-

七月的一个下午，在物资供应室里，二十多名年轻士兵正忙着领取他们的野营制服。10

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [ðə; ði] [niːt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][wɔːrn] ,

During	the	school	year	the	neat	,	distinguished	gray	uniforms	were	worn	,
期间	这	学校	年	这	整洁的	,	杰出的	灰色的	制服	是	磨损	,

学年期间，学生们都穿着整洁、高贵的灰色校服。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [kæm'peɪn] ['juːnɪfɔːrmz] ,

but	on	the	encampment	the	more	serviceable	campaign	uniforms	,
但	在	这	营地	这	更多的	可用	活动	制服	,

但在营地里，更实用的却是作战服。

['pætərnd] ['æftər] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

patterned	after	those	worn	by	the	United	States	Army	,	were	required	.
图案	后	那些	磨损	经过	这	团结的	各州	军队	,	是	必需的	.

必须配备仿照美国陆军所穿制服样式的制服。

[ə; eɪ][tɔːl] , [red] - ['hedɪd] [kə'det] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

A	tall	,	red	-	headed	cadet	,	with	twinkling	eyes	and	a	humorous	expression
一个	高的	,	红色的	-	标题	学员	,	和	闪烁	眼睛	和	一个	幽默	表达

[pər'petʃuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

perpetually	on	his	good	-	natured	,
永恒地	在	他的	好的	-	自然	,

一位身材高挑、红头发的学员，眼神闪亮，脸上总是带着幽默的表情，性格温和。

['frekld] [feɪs] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] .

freckled	face	,	was	at	the	moment	the	next	one	to	be	waited	on	.
雀斑	脸	,	曾是	在	这	片刻	这	下一个	一	到	是	等待	在	.

那位脸上长满雀斑的女士，当时是下一个需要被服务的客人。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .

He	gave	the	sizes	of	his	garments	and	then	grinned	.
他	给予	这	尺寸	的	他的	服装	和	然后	咧嘴一笑	.

他报出了自己衣服的尺码，然后咧嘴一笑。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ] [her] !

“ If	it	is	convenient	, I'd	like	a	uniform	in	a	shade	to	match	my	hair	!
“ 如果	它	是	方便的	, ID	喜欢	一个	制服	在	一个	阴影	到	匹配	我的	头发	!

“如果方便的话，我想要一套和我头发颜色相配的制服！”

” [hiː; hi] [ri'kwestid] .

” he	requested	.
” 他	请求	.

他请求道。

[ðɪs] [grɪn][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,

This	grin	was	answered	by	half	a	dozen	others	,
这	咧嘴笑	曾是	回答	经过	一半	一个	打	其他的	,

这笑容引来了另外六七个人的回应。

[fɔːr; fər] ['teri] [mæksən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['sekənd]

for	Terry	Mackson	was	a	great	favorite	with	his	classmates	in	the	new	second
为了	特里	麦克森	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	他的	同学	在	这	新的	第二

[klæs] ,

class	,
班级	,

特里·麦克森在二年级新生中深受同学们的喜爱。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] , [ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] , [hæd; həd][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd] .

into	which	he	and	his	pals	,	the	Mercer	boys	,	had	just	graduated	.
进入	哪个	他	和	他的	朋友们	,	这	默瑟	男孩们	,	有	只是	毕业	.

他和他的伙伴们，默瑟家的男生们，刚刚从那里毕业。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [ðə; ði][kə'det][klɜːrk] [grɪnd] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

“	We	have	nothing	as	red	as	all	that	,	”	the	cadet	clerk	grinned	in	return	.
”	我们	有	没有什么	作为	红色的	作为	全部	那	,	”	这	学员	职员	咧嘴一笑	在	返回	.

“我们这里可没有那么红的东西，”学员文书笑着回答道。

“ [wʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [diːp] ['ɔrɪndʒ] [duː] ? ”

“	Would	something	in	deep	orange	do	?	”
”	会	某物	在	深的	橙子	做	?	”

“深橙色的可以吗？”

“ ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]

“	Possibly	it	would	,	if	you	are	careful	to	get	something	that	won't	conflict	with
”	可能	它	会	,	如果	你	是	小心	到	得到	某物	那	惯于	冲突	和

[maɪ] ['bjuːti] !

my	beauty	!
我的	美丽	!

“也许可以，如果你小心选择不会与我的美貌相冲突的东西的话！”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][kə'det] .

”	returned	the	cadet	.
”	返回	这	学员	.

“学员回答道。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [stɑːk] [ðæt] [wʊd] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ɔːr] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

“	We	haven't	a	thing	in	stock	that	would	conflict	with	or	detract	from	your
”	我们	还没有	一个	事物	在	库存	那	会	冲突	和	或者	减损	从	你的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

“我们店里没有任何会与您的美貌相冲突或有损其美貌的东西。”

” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['greɪvli] .

”	said	the	clerk	,	gravely	.
”	说	这	职员	,	严重地	.

“店员严肃地说。”

“ [ðiːz] ['juːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər] ['ʌgli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

“	These	uniforms	are	ugly	in	the	extreme	,
”	这些	制服	是	丑陋的	在	这	极端	,

“这些制服丑得简直令人发指，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['mɪstər] . [mæksən] ! ”

and	I'm	sure	you	won't	find	them	a	drawback	in	the	least	,	Mr	.	Mackson	!	”
和	我是	当然	你	惯于	寻找	他们	一个	退税	在	这	至少	,	先生	.	麦克森	!	”

-

11

-

我相信您绝对不会觉得它们是缺点，麦克森先生！”11

“ [wel] ['spoʊkən] , [maɪ] [læd] ! ” [ə'pruːvd] ['teri] .

“	Well	spoken	,	my	lad	!	”	approved	Terry	.
”	出色地	说	,	我的	小伙子	!	”	得到正式认可的	特里	.

“说得好，小伙子！”特里赞许道。

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['juːnɪfɔːrm][juː; jʊ][hæv; həv] .

“	Let's	have	the	plainest	uniform	you	have	.
”	我们来吧	有	这	最朴素的	制服	你	有	.

“我们穿你们最朴素的制服吧。”

['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [i'nəublz] [wət'evər] [en'ʃraɪnz] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [brɪŋ] [aʊt] [wət'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! ”

Natural	**beauty**	**ennobles**	**whatever**	**enshrines**	**it**	**,**	**so**	**bring**	**out**	**whatever**	**you**	**have**	**!**	**”**
自然的	美丽	使贵族化	任何	圣殿	它	,	所以	带来	出去	任何	你	有	!	”

自然之美能提升任何与之相配之物的格调，所以尽情展现你所拥有的一切吧！

“ [waɪ] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][æt; ət][ɔ:l] ? ” [læft] [ðə; ði][kə'det] [klɜ:rk] .

“	**Why**	**bother**	**with**	**a**	**uniform**	**at**	**all**	**?**	**”**	**laughed**	**the**	**cadet**	**clerk**	**.**
“	为什么	打扰	和	一个	制服	在	全部	?	”	笑了	这	学员	职员	.

“何必穿制服呢？”学员文书笑着说。

“ [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['bɪzi] [əd'maɪərɪŋ][jʊr; jər] [lʊks] [ðæt]

“	**The**	**colonel**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**will**	**be**	**so**	**busy**	**admiring**	**your**	**looks**	**that**
“	这	上校	和	这	休息	的	我们	将要	是	所以	忙碌的	钦佩	你的	看起来	那

[wi:; wi] [wəʊnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] !

we	**won't**	**notice**	**anything**	**else**	**!**
我们	惯于	注意	任何事物	别的	!

“上校和我们其他人都会忙着欣赏你的美貌，以至于不会注意到其他任何事情！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [dɪk] ['raʊən] ,

”	**There**	**was**	**a**	**general**	**laugh**	**at**	**this**	**,**	**as**	**Dick**	**Rowen**	**,**
”	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	,	作为	迪克	罗文	,

“迪克·罗文说这话引来众人哄堂大笑，

[ðə; ði] [kə'det] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ə; eɪ]

the	**cadet**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**commissary**	**department**	**,**	**stepped**	**to**	**the**	**counter**	**,**	**a**
这	学员	在	收费	的	这	小卖部	部门	,	步	到	这	柜台	,	一个

[fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

frown	**on**	**his**	**face**	**.**
皱眉	在	他的	脸	.

负责后勤部门的学员走到柜台前，脸上带着愁容。

['raʊən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['glɑ:si] [blæk] [her] .

Rowen	**was**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**with**	**glossy**	**black**	**hair**	**.**
罗文	曾是	一个	英俊的	年轻的	男人	和	光滑	黑色的	头发	.

罗文是一位英俊的年轻人，有着一头乌黑亮丽的头发。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'det] ['bɑ:di] , [haʊ'evər] ,

He	**had**	**never**	**been**	**popular**	**with**	**the**	**cadet**	**body**	**,**	**however**	**,**
他	有	绝不	到过	受欢迎的	和	这	学员	身体	,	然而	,

然而，他一直都不受学员们的欢迎。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [ri'maindid] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	**he**	**continually**	**reminded**	**everyone**	**of**	**the**	**wealth**	**and**	**prestige**	**of**	**his**
为了	他	持续	提醒	每个人	的	这	财富	和	声望	的	他的

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

因为他不断地向所有人炫耀他家族的财富和声望。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][kə'det][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ðoʊ] [nɑ:t]['pɑ:pjələr] .

But	**he**	**was**	**a**	**very**	**capable**	**cadet**	**and**	**was**	**respected**	**though**	**not**	**popular**	**.**
但	他	曾是	一个	非常	有能力的	学员	和	曾是	受人尊敬	尽管	不是	受欢迎的	.

但他是一位非常有能力的学员，虽然不受欢迎，但却备受尊敬。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	**had**	**been**	**placed**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**commissary**	**department**	**much**	**to**	**his**
他	有	到过	放置	在	收费	的	这	小卖部	部门	很多	到	他的

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	**,**
烦恼	,

他被安排负责后勤部门，这让他非常恼火。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

for	he	considered	it	beneath	him	.
为了	他	经过考虑的	它	下面	他	.

因为他觉得这样做有损他的尊严。

['raʊən] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz]

Rowen	was	striving	for	an	officer's	commission	,	and	it	did	not	please
罗文	曾是	努力	为了	一个	警官们	委员会	,	和	它	做过	不是	请

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] “ [dʌd] ['tʃʌkər] ,

him	to	be	“	dud	chucker	,
他	到	是	”	失败	投掷者	,

罗文努力争取成为一名军官，而他并不喜欢当“投掷哑弹者”。

” [æz; əz][ðə; ði][kə'dets] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [klɑːks] .

”	as	the	cadets	called	the	commissary	clerks	.
”	作为	这	学员	称为	这	小卖部	职员	.

学员们这样称呼食品供应处的职员。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['endləs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [aʊt] ['juːnɪfɔːrmz] , [blaʊsiz] , [hæts][ænd; ənd] [ʃuːz]

All	day	the	endless	routine	of	passing	out	uniforms	,	blouses	,	hats	and	shoes
全部	天	这	无尽的	常规	的	通过	出去	制服	,	女式衬衫	,	帽子	和	鞋

[hæd; həd] [gɔːld] [hɪm; ɪm] ,

had	galled	him	,
有	恼怒	他	,

一整天没完没了地分发制服、衬衫、帽子和鞋子，这让他感到厌烦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['rægɪd] .

and	at	the	present	moment	his	temper	was	ragged	.
和	在	这	展示	片刻	他的	脾气	曾是	破烂不堪	.

此刻他怒火中烧。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ? ” [kə'det] ['raʊən] [di'mɑːndid] ['krɪspli] . -

“	What	is	the	trouble	here	?	”	Cadet	Rowen	demanded	crisply	.	12
”	什么	是	这	麻烦	这里	?	”	学员	罗文	要求	清脆地	.	-

“出了什么事？”学员罗文干脆利落地问道。[12]

[ðə; ði][klɜːrk] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['teri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	clerk	who	was	waiting	on	Terry	turned	to	stare	at	him	.
这	职员	WHO	曾是	等待	在	特里	转向	到	盯	在	他	.

接待特里的店员转过头来盯着他看。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['raʊən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	no	trouble	,	Rowen	,	”	he	said	.
”	有	不	麻烦	,	罗文	,	”	他	说	.

“没事的，罗文，”他说。

['raʊən] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət] ['teri] .

Rowen	looked	across	the	counter	at	Terry	.
罗文	看起来	穿过	这	柜台	在	特里	.

罗文隔着柜台看着特里。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . [mæksən] ?

“	Is	there	any	trouble	,	Mr	.	Mackson	?
”	是	那里	任何	麻烦	,	先生	.	麦克森	?

“麦克森先生，有什么问题吗？”

” ['teri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

”	Terry	shook	his	head	gravely	.
”	特里	摇晃	他的	头	严重地	.

特里严肃地摇了摇头。

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['raʊən] .
“ No , Mr . Rowen .
“ 不 , 先生 . 罗文 .

“不，罗文先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [wɪl] [mætʃ] [maɪ] ['bjuːti] , [ðæts] [ɔːl] !
I am simply trying to draw a uniform that will match my beauty , that's all !
我 是 简单地 尝试 到 画 一个 制服 那 将要 匹配 我的 美丽 , 那就是 全部 !

我只是想设计一套能衬托我美貌的制服，仅此而已！

” ['raʊən] [fraund] [mɔːr] ['diːpli] .
” Rowen frowned more deeply .
” 罗文 皱眉 更多的 深 .

罗文的眉头皱得更紧了。

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . [mæksən] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi]
“ Have the goodness to understand , Mr . Mackson , that we are very busy
“ 有 这 善良 到 理解 , 先生 . 麦克森 , 那 我们 是 非常 忙碌的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“麦克森先生，请您理解，我们这里非常忙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪnfənts] ['præt(ə)l] ['mɪrli] [weɪsts] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ! ”
and that such infant's prattle merely wastes our time ! ”
和 那 这样的 婴儿的 喋喋不休 仅仅 废物 我们的 时间 ! ”

而这种婴儿的咿呀学语只会浪费我们的时间！

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːpə] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['teri] [sɪ'deɪtli] .
“ All right , Papa ! ” returned Terry sedately .
“ 全部 正确的 , 爸爸 ! ” 返回 特里 平静地 .

“好的，爸爸！”特里平静地回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['snɪkəd] [ænd; ənd] ['raʊən] [gruː] ['æŋgri] .
The others snickered and Rowen grew angry .
这 其他的 窃笑 和 罗文 生长 生气的 .

其他人窃笑起来，罗文却生气了。

“ [pliːz] [dəunt][biː; bi] ['fʌni] , [mæksən] !
“ Please don't be funny , Mackson !
“ 请 不 是 有趣的 , 麦克森 !

“麦克森，请不要开玩笑！”

[ðæt] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
That comes natural to some people ,
那 来 自然的 到 一些 人们 ,

有些人天生就具备这种能力。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk] [hɑːrd][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli]
and others work hard all their lives without ever managing to be really
和 其他的 工作 难的 全部 他们的 生活 没有 曾经 管理 到 是 真的
['hjuːmərəs] !
humorous !
幽默 !

而有些人一生都在努力工作，却始终无法变得真正幽默！

” ['teri] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” Terry turned to the others back of him .
” 特里 转向 到 这 其他的 后退 的 他 .

特里转过身，背对着其他人。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ ['mɪstər] . ['raʊən] [hæz; həz] [tɜːrnd] [fə'lɑːsəfər] !

“	**Gentlemen**	,	”	**he**	**observed**	,	“	**Mr**	.	**Rowen**	**has**	**turned**	**philosopher**	**!**
“	先生们	,	”	他	观察到	,	“	先生	.	罗文	有	转向	哲学家	!

“先生们，”他说道，“罗文先生已经变成了哲学家！”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['fʌni] , [æsk]['mɪstər] . ['raʊən] !

Some	**of**	**you**	**fellows**	**are**	**naturally**	**funny**	**,**	**ask**	**Mr**	**.**	**Rowen**	**!**
一些	的	你	伙伴们	是	自然	有趣的	,	问	先生	.	罗文	!

你们当中有些人天生幽默，不信可以问问罗文先生！

” [ə; eɪ] [dʌl] [red] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [tʃiːks] .

”	**A**	**dull**	**red**	**flush**	**mounted**	**in**	**the**	**other's**	**cheeks**	**.**
”	一个	乏味的	红色的	冲洗	安装	在	这	其他的	脸颊	.

“对方双颊泛起暗红色的红晕。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ? ” -

“	**How**	**long**	**are**	**you**	**going**	**to**	**waste**	**our**	**time**	**?**	”	**13**
“	如何	长的	是	你	去	到	浪费	我们的	时间	?	”	-

“你们还要浪费我们多久时间？”13

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['redhed] .

“	**Look**	**here**	**!**	”	**exclaimed**	**the**	**redhead**	**.**
“	看	这里	!	”	惊呼	这	红发	.

“看这里！”红发女子惊呼道。

“ [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] !

“	**If**	**I'm**	**not**	**mistaken**	**,**	**you**	**are**	**wasting**	**your**	**own**	**time**	**!**
“	如果	我是	不是	错误	,	你	是	浪费	你的	自己的	时间	!

“如果我没弄错的话，你是在浪费自己的时间！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][fɔːr; fər][maɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

Here	**I**	**am**	**,**	**waiting**	**with**	**the**	**patience**	**of**	**an**	**angel**	**for**	**my**	**uniform**	**,**
这里	我	是	,	等待	和	这	耐心	的	一个	天使	为了	我的	制服	,

我在这里，像天使一样耐心地等待我的制服。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	**are**	**you**	**getting**	**it**	**?**
和	是	你	获得	它	?

你明白了吗?

[noʊ] , ['twenti] [taɪmz] [noʊ] !

No	**,**	**twenty**	**times**	**no**	**!**
不	,	二十	时代	不	!

不，二十次都不行！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [taɪm] ['weɪstɪd] [kæn; kən]['nevər] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] , ['mɪstər] . ['raʊən] ? ”

Don't	**you**	**know**	**that**	**time**	**wasted**	**can**	**never**	**be**	**recovered**	**,**	**Mr**	**.**	**Rowen**	**?**	**”**
不	你	知道	那	时间	浪费	能	绝不	是	恢复	,	先生	.	罗文	?	”

罗文先生，您难道不知道浪费的时间永远无法挽回吗?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] !

“	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**do**	**know**	**!**
“	患病的	告诉	你	什么	我	做	知道	!

“我会告诉你我所知道的！”

” ['raʊən] ['ferli] [hist] .

”	**Rowen**	**fairly**	**hissed**	**.**
”	罗文	相当	嘶嘶作响	.

罗文几乎是嘶嘶地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɜːrsər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [tuː] [kən'faʊndɪd] [stʌk] [ɑːn]
“ I know that you and those Mercer brothers are too confounded stuck on
“ 我 知道 那 你 和 那些 默瑟 兄弟 是 也 令人困惑 卡住 在
[jɔːr'selvz] !
yourselves !
你们自己 !

“我知道你和默瑟兄弟都太自恋了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [pets] ! ”
You are the colonel's own particular pets ! ”
你 是 这 上校的 自己的 特别的 宠物 ! ”

你们是上校的亲信！

“ [wel] , [wel] , [ðə; ði]['mɜːrsər] ['brʌðərz] [get][ə; eɪ] [tʌŋ] ['læʃɪŋ] , [tuː] ! ” ['kɑːmɛntəd] [ə; eɪ] [braʊn]
“ Well , well , the Mercer brothers get a tongue lashing , too ! ” commented a brown
“ 出色地 , 出色地 , 这 默瑟 兄弟 得到 一个 舌头 鞭打 , 也 ! ” 评论 一个 棕色的
- ['herd] ,
- haired ,
- 头发 ,

“哎呀，看来默瑟兄弟也得挨一顿训！”一位棕发男子评论道。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [bæk] [ʌv; əv] ['teri] .
good - looking youth back of Terry .
好的 - 寻找 青年 后退 的 特里 .

特里身后是一位英俊的年轻男子。

“ ['brʌðər] [dɑːn] , [wiːp] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ! ”
“ Brother Don , weep on my shoulder ! ”
“ 兄弟 大学教师 , 哭泣 在 我的 肩膀 ! ”

“唐哥，靠在我肩上哭吧！”

“ [aɪ][kraɪ] ['betər] [ˌaʊt'dɔːrz] , ” [grɪnd] [dɑːn] ['mɜːrsər] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɪm] .
“ I cry better outdoors , ” grinned Don Mercer , behind his brother Jim .
“ 我 哭 更好的 户外 , ” 咧嘴一笑 大学教师 默瑟 , 在后面 他的 兄弟 吉姆 .

“我在户外哭得更开心，”唐·默瑟在他哥哥吉姆身后咧嘴笑道。

“ [dʒiː] , [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] ! ”
“ Gee , how distressing this conversation is getting ! ”
“ 吉 , 如何 令人痛心 这 对话 是 获得 ! ”

“哎呀，这场对话越来越让人难受了！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['dredf(ə)l] , ['riːəli] , ['mɪstər] . ['raʊən] !
“ You are making us feel dreadful , really , Mr . Rowen !
“ 你 是 制作 我们 感觉 可怕 , 真的 , 先生 . 罗文 !

“罗文先生，您真是让我们感到非常难过！”

” ['teri] [toʊld][ðə; ði][klɜːrk] ['mɔːrnfəli] .
” Terry told the clerk mournfully .
” 特里 讲述 这 职员 悲伤地 .

特里悲伤地告诉店员。

[æt; ət][ðə; ði] [læf] [ðæt] [went] [ʌp] ['raʊən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
At the laugh that went up Rowen lost his temper .
在 这 笑 那 去 向上 罗文 丢失的 他的 脾气 .

听到这阵笑声，罗文勃然大怒。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['dredf(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , ” [snæpt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kə'det] ,
“ I'll make you feel dreadful , all right , ” snapped the disagreeable cadet ,
“ 患病的 制作 你 感觉 可怕 , 全部 正确的 , ” 啪啪 这 令人不快的 学员 ,

“我会让你尝尝苦头的，”那个令人讨厌的学员厉声说道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ges] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][hɪt] [ˈteri] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	before	anyone	could	guess	as	to	his	purpose	he	hit	Terry	on	the	point
和	前	任何人	可以	猜测	作为	到	他的	目的	他	打	特里	在	这	观点

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] ,

of	the	jaw	,
的	这	颚	,

还没等任何人猜到他的意图，他就一拳击中了特里的下巴。

[ˈnɔkiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

knocking	him	to	the	floor	.
敲门	他	到	这	地面	.

把他打倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [hʌʃt] [ɪkˈspektənsi] [waɪl] ['teri] [stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [səˈplaɪ]

There	was	a	moment	of	hushed	expectancy	while	Terry	stared	up	at	the	supply
那里	曾是	一个	片刻	的	静静地	预期	尽管	特里	凝视	向上	在	这	供应

[klɜːrk][ɪn] [sərˈpraɪz] .

clerk	in	surprise	.
职员	在	惊喜	.

特里惊讶地抬头看着售货员，周围一片寂静，充满期待。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Most	of	the	good	-	natured	grin	had	faded	from	his	face	,
最多	的	这	好的	-	自然	咧嘴笑	有	褪色	从	他的	脸	,

他脸上那和蔼的笑容几乎消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['rednəs] [hæd; həd] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	a	slight	redness	had	suffused	his	cheeks	.
和	一个	轻微	发红	有	弥漫	他的	脸颊	.

他的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	jumped	to	his	feet	.
他	跳了起来	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . -

But	at	that	moment	Colonel	Morrell	walked	into	the	office	.	14
但	在	那	片刻	上校	莫雷尔	步行	进入	这	办公室	.	-

但就在这时，莫雷尔上校走进了办公室。[14]

['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] ,

Colonel	Morrell	was	a	little	fat	man	with	gray	hair	,
上校	莫雷尔	曾是	一个	小的	胖的	男人	和	灰色的	头发	,

莫雷尔上校是个矮胖子，头发灰白。

['læfɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['mænz][mæn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

laughing	gray	eyes	and	the	air	of	a	real	man's	man	about	him	.
笑	灰色的	眼睛	和	这	空气	的	一个	真实的	男人的	男人	关于	他	.

他有着一双笑眯眯的灰色眼睛，浑身散发着真男人的气质。

[baɪ][ðə; ði][kə'det] [kɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brˈlʌvɪd] ['greɪtli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd]

By	the	cadet	corps	he	was	beloved	greatly	,	and	to	a	man	they	respected
经过	这	学员	兵团	他	曾是	心爱	非常	,	和	到	一个	男人	他们	受人尊敬

[hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] .

him	thoroughly	.
他	彻底	.

他深受学员们的爱戴，每个人都对他十分尊敬。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]

His	keen	eye	swept	over	the	cadets	and	he	noted	that	something	unusual	was
他的	敏锐的	眼睛	扫荡	超过	这	学员	和	他	著名的	那	某物	异常	曾是

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

in	the	wind	,
在	这	风	,

他敏锐的目光扫过学员们，注意到风中有些异样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [rer] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	with	characteristic	rare	judgment	he	made	no	comment	on	it	.
但	和	特征	稀有的	判断	他	制成	不	评论	在	它	.

但他一贯保持着罕见的判断力，对此事没有发表任何评论。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] ['smuːðli] ?

“	Is	everything	going	smoothly	?
“	是	一切	去	顺利	?

一切进展顺利吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [klɜːrk] .

”	he	asked	the	nearest	clerk	.
”	他	问	这	最近的	职员	.

他问了最近的店员。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kə'det] , [sə'luːtɪŋ] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	the	cadet	,	saluting	.
“	是的	,	先生	,	”	回答	这	学员	,	敬礼	.

“是的，长官，”学员敬了个礼回答道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	colonel	returned	the	salute	,	turned	on	his	heel	and	left	the	room	.
这	上校	返回	这	礼炮	,	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	房间	.

上校回礼，转身离开了房间。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['ekoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

They	heard	his	footsteps	echo	down	the	hall	.
他们	听到	他的	脚步声	回声	向下	这	大厅	.

他们听到他的脚步声在走廊里回荡。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['raʊən] , ” ['mɝːmɝd] ['teri] .

“	Now	,	Mr	.	Rowen	,	”	murmured	Terry	.
“	现在	,	先生	.	罗文	,	”	低声说道	特里	.

“罗文先生，”特里低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] !

“	This	is	what	you	need	most	of	all	!
“	这	是	什么	你	需要	最多	的	全部	!

“这才是你最需要的！”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'perd] [kə'det] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli]

”	With	that	he	seized	the	unprepared	cadet	by	the	collar	,	hauling	him	bodily
”	和	那	他	查获	这	毫无准备	学员	经过	这	衣领	,	运输	他	身体上的

['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

over	the	counter	.
超过	这	柜台	.

“说完，他一把揪住毫无防备的学员的衣领，把他拽过柜台。”

['raʊən] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [flɔpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [hɪz; ɪz] [hed]

Rowen	was	unprepared	for	the	act	and	flopped	across	the	boards	,	his	head
罗文	曾是	毫无准备	为了	这	行为	和	失败	穿过	这	板	,	他的	头

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

hanging	over	the	side	.
绞刑	超过	这	边	.

罗文对这一举动毫无准备，一下子摔倒在木板上，头垂在木板外。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [ˈfjʊriəsli] [ˈteri] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi]

Although	**he**	**struggled**	**furiously**	**Terry**	**managed**	**to**	**hold**	**him**	**down**	**while**	**he**
虽然	他	挣扎	愤怒地	特里	管理	到	抓住	他	向下	尽管	他

[ədˈministəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈspæŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɜːrli] [wʌn] .

administered	**a**	**sound**	**spanking**	**to**	**the**	**surly**	**one**	**.**
管理	一个	声音	打屁股	到	这	粗鲁	一	.

尽管他拼命挣扎，特里还是把他按住，狠狠地打了这个桀骜不驯的家伙一顿屁股。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərd] .

Then	**he**	**pushed**	**him**	**backward**	**.**
然后	他	推动	他	落后	.

然后他把他推了回去。

[ðə; ðɪ] [əˈsembld] [kəˈdets] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	**assembled**	**cadets**	**had**	**enjoyed**	**every**	**moment**	**of**	**it**	**.**
这	组装	学员	有	享受	每一个	片刻	的	它	.

聚集在一起的学员们都非常享受其中的每一刻。

“ [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈteri] , [ˌʌnˈhidɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈspʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

“	**That's**	**for**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Terry**	**,**	**unheeding**	**the**	**sputtering**	**of**	**the**	**other**	**.**
“	那就是	为了	你	,	”	说	特里	,	不理会	这	溅射	的	这	其他	.

“那是给你的，”特里说道，对对方的嘟囔声充耳不闻。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['pɑːpə][ænd; ənd][spæŋk][juː; jʊ] !

“	**If**	**you**	**act**	**like**	**a**	**baby**	**someone**	**will**	**have**	**to**	**play**	**papa**	**and**	**spank**	**you**	**!**
“	如果	你	行为	喜欢	一个	婴儿	某人	将要	有	到	玩	爸爸	和	打屁股	你	!

“如果你像个小孩子一样行事，就得有人扮演爸爸打你屁股了！”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [wʌn] .

I	**happened**	**to**	**be**	**the**	**nearest**	**one**	**.**
我	发生	到	是	这	最近的	一	.

我碰巧是离我最近的人。

[nekst] [taɪm] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [huː] [juː; jʊ] [pʌntʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɔː] .

Next	**time**	**be**	**careful**	**who**	**you**	**punch**	**on**	**the**	**jaw**	**.**
下一个	时间	是	小心	WHO	你	冲床	在	这	颚	.

下次打人下巴的时候要小心点。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] [huːl] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd] [mʌs] [juː; jʊ][ʌp] ! ” -

It	**might**	**be**	**somebody**	**who'll**	**lose**	**his**	**temper**	**and**	**muss**	**you**	**up**	**!**	**”**	**-**	**15**
它	可能	是	某人	谁会	失去	他的	脾气	和	混乱	你	向上	!	”	-	

可能是那种会发脾气、把你打得鼻青脸肿的人！“15

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [red] - [ˈhedɪd] [kæf] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈraʊən] .

“	**You**	**—**	**you**	**red**	**-**	**headed**	**calf**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**enraged**	**Rowen**	**.**
“	你	—	你	红色的	-	标题	小牛	!	”	哭	这	愤怒	罗文	.

“你——你这头红毛小牛犊！”愤怒的罗文喊道。

“ [aɪv] — [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] ! ”

“	**I've**	**—**	**I've**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**thrash**	**you**	**!**	**”**
“	我已经	—	我已经	一半	一个	头脑	到	鞭挞	你	!	”

“我——我真想揍你一顿！”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**have**	**half**	**a**	**mind**	**,**
“	出色地	,	如果	你	有	一半	一个	头脑	,

“嗯，如果你稍微有点脑子的话，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] [maɪnd][ɪz] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn]['sʌbdʒekt] ,

that	**means**	**that**	**your**	**whole**	**mind**	**is**	**busy**	**on**	**the**	**one**	**subject**	**,**
那	方法	那	你的	所有的	头脑	是	忙碌的	在	这	一	主题	,

这意味着你的全部心思都集中在一件事上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪnd] .

because	sometimes	I	think	you	have	only	half	a	mind	.
因为	有时	我	思考	你	有	仅有的	一半	一个	头脑	.

因为有时候我觉得你只有一半的头脑。

[naʊ] , [jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] !

Now	,	you're	wasting	my	time	!
现在	,	你是	浪费	我的	时间	!

你这是在浪费我的时间!

[wʌn] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

One	uniform	,	if	you	please	!
一	制服	, 如果		你	请	!

请给我一套制服!

" [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [bæd] [greɪs] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn]

"	With	very	bad	grace	the	uniform	was	handed	to	him	and	the	line
"	和	非常	坏的	优雅	这	制服	曾是	递交	到	他	和	这	线

[muːvd] [ɑːn] .

moved	on	.
已搬	在	.

“制服被很不情愿地递给了他，然后队伍继续前进。”

[æz; əz] [ˈteri] [stept] [əˈweɪ] [ˈraʊən] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [hæf] - [ʃʌt] [tiːθ] .

As	Terry	stepped	away	Rowen	spoke	to	him	between	half	-	shut	teeth	.
作为	特里	步	离开	罗文	辐	到	他	之间	一半	-	关闭	牙齿	.

特里走开后，罗文咬牙切齿地跟他说话。

“ [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [jet] , [mæksən] !

“	I'll	fix	you	for	this	yet	,	Mackson	!
"	患病的使固定		你	为了	这	然而	,	麦克森	!

“我一定会好好教训你的，麦克森！”

" ['dʒɪm]['mɜːrsər] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	Jim	Mercer	halted	at	the	counter	.
"	吉姆	默瑟	停止	在	这	柜台	.

吉姆·默瑟在柜台前停了下来。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [kəmˈpleɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mɜːrsər] ['brʌðərz] , ['raʊən] ?

“	Was	there	some	complaint	about	the	Mercer	brothers	,	Rowen	?
"	曾是	那里	一些	抱怨	关于	这	默瑟	兄弟	,	罗文	?

罗文，有人对默瑟兄弟有什么不满吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

“ [aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [pets] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	I	just	said	that	you	two	were	the	colonel's	pets	,	"	replied	the	clerk	.
"	我	只是	说	那	你	二	是	这	上校的	宠物	,	"	回复	这	职员	.

“我只是说你们两个是上校的宠儿，”办事员回答道。

“ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [tuː] [wʌns] [helpt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz]

“	Just	because	you	two	once	helped	the	colonel	out	of	a	mess	he	bows
"	只是	因为	你	二	一次	帮助	这	上校	出去	的	一个	混乱	他	弓

[daʊn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . "

down	before	you	.	"
向下	前	你	.	"

“就因为你们俩曾经帮上校摆脱困境，他就对你们俯首帖耳。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ” [drɔːld] [dɑːn] ['mɜːrsər] ,

“	With	all	due	respect	to	the	colonel	,	”	drawled	Don	Mercer	,
”	和	全部到期的		尊重	到	这	上校	,	”	拖长音	大学教师	默瑟	,

“恕我直言，上校，”唐·默瑟慢条斯理地说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæt][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] !

“	he	is	a	little	too	fat	to	bow	down	!
”	他	是	一个	小的	也	胖的	到	弓	向下	!

“他太胖了，弯腰都弯不了！”

[kɑːm] [daʊn] , [dɪk] . ”

Calm	down	,	Dick	.	”
冷静的	向下	,	迪克	.	”

冷静点，迪克。

“ [ɔː] , [juː; jʊ] [gaɪz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][klɜːrk] . -

“	Aw	,	you	guys	give	me	a	pain	!	”	roared	the	clerk	.	16
”	啊	,	你	伙计们	给	我	一个	疼痛	!	”	咆哮	这	职员	.	-

“哎呀，你们真让我头疼！”店员吼道。16

['teri] ['ɪmpɪʃli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['kerfəli] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hʊk] .

Terry	impishly	picked	up	the	telephone	,	carefully	holding	down	the	hook	.
特里	顽皮地	挑选	向上	这	电话	,	小心	保持	向下	这	钩	.

特里顽皮地拿起电话，小心翼翼地按住电话钩。

“ [hə'loʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [nɜːrs] ?

“	Hello	,	is	this	the	nurse	?
”	你好	,	是	这	这	护士	?

“你好，请问是护士吗？”

” [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

”	he	spoke	into	the	transmitter	.
”	他	辐	进入	这	发射机	.

他对着发射器说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

“	If	you	have	time	I	wish	you'd	stop	in	at	the	commissary	department	.
”	如果	你	有	时间	我	希望	你会	停止	在	在	这	小卖部	部门	.

“如果你有时间，我希望你能去趟食品供应部门。”

['mɪstər] . ['raʊən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][peɪn] .

Mr	.	Rowen	has	a	very	bad	pain	.
先生	.	罗文	有	一个	非常	坏的	疼痛	.

罗文先生疼痛难忍。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ?

I	beg	your	pardon	?
我	求	你的	赦免	?

请再说一遍?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæksən] - ['mɜːrsər][peɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] !

Oh	,	it	seems	to	be	a	Mackson	-	Mercer	pain	,	if	you	know	what	that	is	!
哦	,	它	似乎	到	是	一个	麦克森	-	默瑟	疼痛	,	如果	你	知道	什么	那	是	!

哦，看来这是 Mackson-Mercer 的一大难题，如果你知道那是什么的话!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] — —

It	seems	to	be	—	—
它	似乎	到	是	—	—

似乎是——

” ['læfɪŋ] , ['dʒɪm]['mɜːrsər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

”	Laughing	,	Jim	Mercer	caught	him	by	the	arm	.
”	笑	,	吉姆	默瑟	捕捉	他	经过	这	手臂	.

吉姆·默瑟笑着抓住了他的胳膊。

“ [kʌm] [ɑːn] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] !
“ Come on , get out of here , you !
“ 来 在 , 得到 出去 的 这里 , 你 !

“快点，你快离开这里！”

” [hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [frend] .
” he admonished his friend .
” 他 告诫 他的 朋友 .

他告诫了他的朋友。

“ [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Come on up to the room .
“ 来 在 向上 到 这 房间 .

“请上来房间。”

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈvoʊtɪd] [pælz] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
” The three boys were devoted pals , having been friends from childhood .
” 这 三 男孩们 是 奉献 朋友们 , 拥有 到过 朋友们 从 童年 .

“这三个男孩是形影不离的好朋友，他们从小就是朋友。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [skreɪps] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [təˈgeðər] ,
They had been in many scrapes and adventures together ,
他们 有 到过 在 许多 刮伤 和 冒险 一起 ,

他们曾一起经历过许多磨难和冒险，

[ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈdeindʒəz] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .
sharing their fun and dangers on land and sea .
分享 他们的 乐趣 和 危险 在 土地 和 海 .

分享他们在陆地和海洋上的乐趣和危险。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] , [ðə; ði] [ˈmɜːrsər] [bɔɪz] - [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæsi] ,
In the first volume of this series , The Mercer Boys ' Cruise in the Lassie ,
在 这 第一的 体积 的 这 系列 , 这 默瑟 男孩们 - 巡航 在 这 恋人 ,

在本系列的第一卷《默瑟兄弟乘坐拉西号的游轮之旅》中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
they had gone on a long cruise , and from there they had come to
他们 有 已消失 在 一个 长的 巡航 , 和 从 那里 他们 有 来 到
[ˈwʊdˌkrɛst] ,
Woodcrest ,
伍德克雷斯特 ,

他们进行了一次长途游轮旅行，然后从那里来到了伍德克雷斯特。

[ðer; ðər] [fʌn] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːrsər] [bɔɪz] [æt; ət]
their fun and adventure at that time being related in The Mercer Boys at
[ˈwʊdˌkrɛst] .
Woodcrest .
伍德克雷斯特 .

他们在伍德克雷斯特的趣事和冒险经历被记录在《默瑟家的男孩们》中。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌmər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪˈvents] [ɪn]
On their following summer vacation they had encountered some strange events in
在 他们的 下列的 夏天 假期 他们 有 遭遇 一些 奇怪的 活动 在
[ðə; ði] [ˈmɜːrsər] [bɔɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [hʌnt] [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [ɑːn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [ɑːn] [ə; eɪ]
The Mercer Boys on a Treasure Hunt and later on had worked together on a
这 默瑟 男孩们 在 一个 宝藏 打猎 和 之后 在 有 工作 一起 在 一个
[skuːl] [ˈmɪstəri] ,
school mystery ,
学校 神秘 ,

在接下来的暑假里，他们在《默瑟兄弟寻宝记》中经历了一些奇怪的事件，后来又一起侦破了一起校园谜案。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] - ['mɪstəri] [keɪs] .

details	of	which	will	be	found	in	The	Mercer	Boys	'	Mystery	Case	.
细节	的	哪个	将要	是	成立	在	这	默瑟	男孩们	-	神秘	案件	.

详情请见《默瑟兄弟神秘案件》。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [feɪst] [ə; eɪ]['mænz][tæsk][ɑːn][ðə; ði]

Early	in	the	spring	of	that	same	year	the	boys	had	faced	a	man's	task	on	the
早期的	在	这	春天	的	那	相同的	年	这	男孩们	有	面对	一个	男人的	任务	在	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [koʊst] ,

Massachusetts	coast	,
马萨诸塞州	海岸	,

同年早春，这些男孩在马萨诸塞州海岸面临着一项成年人才能完成的任务。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] , [ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst]

all	of	which	will	be	found	in	the	fifth	volume	,	The	Mercer	Boys	with	the	Coast
全部	的	哪个	将要	是	成立	在	这	第五	体积	,	这	默瑟	男孩们	和	这	海岸

[gɑːrd] .

Guard	.
警卫	.

所有这些内容都将在第五卷《默瑟兄弟与海岸警卫队》中找到。

[naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [skuːl] [laɪf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

Now	,	after	a	few	months	of	uneventful	school	life	,	they	were	preparing	for
现在	,	后	一个	很少	几个月	的	平静无事	学校	生活	,	他们	是	准备	为了

[ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'kæmpmənt] . -

their	first	encampment	.	17
他们的	第一的	营地	.	-

几个月平静的校园生活结束后，他们正准备迎接第一次露营。17

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [nuː] ['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

Once	in	their	own	room	the	three	boys	hung	up	the	new	uniforms	that	they	would
一次	在	他们的	自己的	房间	这	三	男孩们	悬挂	向上	这	新的	制服	那	他们	会

[wer] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

wear	the	next	day	.
穿	这	下一个	天	.

回到自己的房间后，三个男孩把第二天要穿的新制服挂了起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [weɪt] [ʌn'tɪl]

There	were	no	lessons	and	they	had	nothing	to	do	except	wait	until
那里	是	不	课程	和	他们	有	没有什么	到	做	除了	等待	直到

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

没有课程，他们除了等到天亮之外无事可做。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][kæmp] .

when	they	would	set	off	for	camp	.
什么时候	他们	会	放	离开	为了	营	.

当他们出发前往营地时。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

All	of	the	boys	looked	forward	eagerly	to	it	.
全部	的	这	男孩们	看起来	向前	急切地	到	它	.

所有男孩都热切期盼着这一天的到来。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ðɪs] [jɪr] , ” ['dʒɪm] [sed] ,

“	I	hear	that	we	are	going	to	a	new	camping	ground	this	year	,	”	Jim	said	,
“	我	听到	那	我们	是	去	到	一个	新的	野营	地面	这	年	,	”	吉姆	说	,

“我听说我们今年要去一个新的露营地，”吉姆说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

as	he	sat	on	the	edge	of	his	bed	.
作为	他	卫星	在	这	边缘	的	他的	床	.

他坐在床边。

“ ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Rustling	Ridge	,	they	call	it	.	”
”	沙沙声	岭	,	他们	称呼	它	.	”

他们称之为“沙沙岭”。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɑːn] .

“	Yes	,	”	nodded	Don	.
”	是的	,	”	点头	大学教师	.

“是的，”唐点点头。

“ ['ʌðər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv][held][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] ['pɛriˌvɪl] ,

“	Other	years	they	have	held	the	encampment	at	Perryville	,
”	其他	年	他们	有	握住	这	营地	在	佩里维尔	,

“往年他们都在佩里维尔扎营，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['hʌntɪd] [ʌp] [nuː] [graʊndz] [ðɪs] [taɪm] .

but	the	colonel	hunted	up	new	grounds	this	time	.
但	这	上校	猎杀	向上	新的	理由	这	时间	.

但这次上校找到了新的目标。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]

I	heard	that	there	had	been	quite	a	bit	of	building	going	on	near	the	old
我	听到	那	那里	有	到过	相当	一个	少量	的	建筑	去	在	靠近	这	老的

[kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][hiː; hi]

camp	and	the	colonel	wants	to	get	as	far	away	from	civilization	as	he
营	和	这	上校	想要	到	得到	作为	远的	离开	从	文明	作为	他

[kæn; kən] . ”

can	.	”
能	.	”

我听说旧营地附近正在进行大规模的建设，上校想尽可能远离文明世界。

“ ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ] [ɪz] [nʌn] [tuː] [fɑːr] , [æt; ət] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] ['teri] .

“	Rustling	Ridge	is	none	too	far	,	at	that	,	”	observed	Terry	.
”	沙沙声	岭	是	没有任何	也	远的	,	在	那	,	”	观察到	特里	.

“而且，鲁斯林岭离这里也不算太远，”特里说道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [ə'griːd] ['dʒɪm] .

“	No	,	it	isn't	,	”	agreed	Jim	.
”	不	,	它	不是	,	”	同意	吉姆	.

“不，不是的，”吉姆同意道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

“	But	it	is	far	enough	away	for	camping	purposes	.
”	但	它	是	远的	足够的	离开	为了	野营	目的	.

“但对于露营来说，它足够远了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] . ”

Even	the	colonel	doesn't	know	much	about	this	new	location	.	”
甚至	这	上校	不	知道	很多	关于	这	新的	地点	.	”

就连上校对这个新地方也不太了解。

“ [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	About	thirty	miles	from	here	,	isn't	it	?
”	关于	三十	英里	从	这里	,	不是	它	?

“离这里大约三十英里，对吧？”

" [dɑːn] [æskt] .
" **Don** **asked** **.**
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['teri] .
" **I** **heard** **that** **it** **was** **,** **"** **returned** **Terry** **.**
" 我 听到 那 它 曾是 , " 返回 特里 .

"我听说确实如此，"特里回答道。

" [wel] , [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtlʊk] ['suːts][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] .
" **Well** **,** **the** **whole** **outlook** **suits** **me** **perfectly** **.**
" 出色地 , 这 所有的 前景 西装 我 完美 .

"嗯，整个观点都非常适合我。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] . " -
I **wouldn't** **have** **known** **what** **to** **do** **with** **myself** **this** **vacation** **,** **anyway** **.** **"** **18**
我 不会 有 已知 什么 到 做 和 我 这 假期 , 反正 . " -

反正我也不知道这个假期该怎么打发时间。"18

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kruːz] , " [dɑːn] [sə'dʒestɪd] .
" **We** **might** **have** **made** **a** **cruise** **,** **"** **Don** **suggested** **.**
" 我们 可能 有 制成 一个 巡航 , " 大学教师 建议 .

"我们本来可以去坐游轮的，"唐建议道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['læsi] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv]
We **haven't** **been** **sailing** **on** **the** **good** **old** **Lassie** **for** **so** **long** **that** **I'm** **afraid** **I've**
" 我们 还没有 到过 帆船 在 这 好的 老的 恋人 为了 所以 长的 那 我是 害怕的 我已经
[fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
forgotten **how** **to** **manage** **it** **!** **"**
被遗忘的 如何 到 管理 它 ! "

"我们已经很久没有驾驶这艘老拉西号了，恐怕我已经忘记怎么驾驶它了！"

" ['kæmpɪŋ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [gʊd] [əd'ventʃəz] , " ['dʒɪm] [pʊt] [ɪn] .
" **Camping** **might** **bring** **us** **some** **good** **adventures** **,** **"** **Jim** **put** **in** **.**
" 野营 可能 带来 我们 一些 好的 冒险 , " 吉姆 放 在 .

"露营可能会给我们带来一些精彩的冒险，"吉姆插话道。

[dɑːn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Don **shrugged** **his** **shoulders** **.**
大学教师 耸了耸肩 他的 肩膀 .

唐耸了耸肩。

" [aɪ] ['ræðər] [daʊt] [ðæt] .
" **I** **rather** **doubt** **that** **.**
" 我 相当 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

[wʌt] [əd'ventʃəz] [kæn; kən][wiː; wi] [rʌn] [ə'krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ?
What **adventures** **can** **we** **run** **across** **on** **a** **camping** **trip** **?**
什么 冒险 能 我们 跑步 穿过 在 一个 野营 旅行 ?

露营旅行中我们会遇到哪些奇遇?

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] ,
We'll **have** **a** **lot** **of** **fun** **,** **I** **grant** **you** **that** **,**
出色地 有 一个 很多 的 乐趣 , 我 授予 你 那 ,

我们会玩得很开心，这一点我承认。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
but **I** **don't** **look** **for** **anything** **out** **of** **the** **way** **.**
但 我 不 看 为了 任何事物 出去 的 这 方式 .

但我不会刻意寻找什么。

[wiːl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['tæktɪks] . ”
We'll be very busy drilling and practicing all sorts of tactics . ”
出色地 是 非常 忙碌的 钻孔 和 练习 全部 排序 的 策略 . ”

我们将非常忙于演练和练习各种战术。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['raʊən] !
“ We might have some excitement with Mr . Rowen !
” 我们 可能 有 一些 激动 和 先生 . 罗文 !

“我们或许能和罗文先生一起经历一些激动人心的事情！”

” ['teri] [grɪnd] .
” Terry grinned .
” 特里 咧嘴一笑 .

特里咧嘴一笑。

“ ['raʊən] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɔːrhed] , ” [sed] [dɑːn] ['briːfli] .
“ Rowen is a natural sorehead , ” said Don briefly .
” 罗文 是 一个 自然的 头疼 , ” 说 大学教师 简要地 .

“罗文天生就是个爱抱怨的人，”唐简短地说。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
“ The best thing we can do is to let him alone .
” 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 让 他 独自的 .

“我们能做的最好的事情就是让他一个人待着。”

[ðæt] [kaɪnd] ['iznt] [meɪd] ['eni] ['betər] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [wɜːrθ] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
That kind isn't made any better by stirring up , and he isn't worth getting into
那 种类 不是 制成 任何 更好的 经过 搅拌 向上 , 和 他 不是 值得 获得 进入
['trʌb(ə)l] ['oʊvər] .
trouble over .
麻烦 超过 .

煽动这种人只会让他变得更糟，而且为了他不值得惹麻烦。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] . ”
We can just be decent to him and let it go at that . ”
我们 能 只是 是 体面的 到 他 和 让 它 去 在 那 . ”

我们只要对他客气点，这件事就到此为止吧。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['teri] .
“ I guess you're right , ” nodded Terry .
” 我 猜测 你是 正确的 , ” 点头 特里 .

“我想你是对的，”特里点点头。

['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'ruːli] [ə'fer] ,
Supper that night was a slightly unruly affair ,
晚餐 那 夜晚 曾是 一个 轻微地 不羁 事务 ,

当晚的晚餐场面略显混乱。

['tempərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .
tempered only by the presence of the colonel and the other officers .
淬火 仅有的 经过 这 在场 的 这 上校 和 这 其他 警官 .

只有上校和其他军官在场才能缓和气氛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
The young soldiers themselves were in high spirits .
这 年轻的 士兵 他们自己 是 在 高的 烈酒 .

这些年轻士兵们精神抖擞。

['raʊən] , ['æftər][ðə; ði] [miːl] , [went] ['ɪntuː] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['ruːmmeɪts; 'rʊmmeɪts] ,
Rowen , after the meal , went into conference with his two roommates ,
罗文 , 后 这 一顿饭 , 去 进入 会议 和 他的 二 室友 ,

饭后，罗文和他的两个室友私下商量了一下。

[jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'pɑːpjələr] [kə'det][ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [felt]

young	men	who	had	borrowed	from	the	unpopular	cadet	and	,	therefore	,	felt
年轻的	男人	WHO	有	借来的	从	这	不受欢迎的	学员	和	,	所以	,	毛毡

['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

obligated	to	him	.
有义务的	到	他	.

那些曾向不受欢迎的学员借过钱的年轻人，因此对他心存感激。

[wʌt] [went] [ɑːn][ɪn] [ðæt] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['teri] - [piːs] . -

What	went	on	in	that	conference	was	not	designed	for	Terry	Mackson's	peace	.	19
什么	去	在	在	那	会议	曾是	不是	设计	为了	特里	-	和平	.	-

那次会议的最终结果显然不利于特里·麦克森的安宁。19

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [riːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [kə'dets] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid]

When	the	orders	of	the	day	were	read	that	evening	all	cadets	were	commanded
什么时候	这	订单	的	这	天	是	读	那	晚上	全部	学员	是	命令

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pleɪs] [æt; ət]['bjuːgl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	be	in	place	at	bugle	call	in	the	morning	,
到	是	在	地方	在	号角	称呼	在	这	早晨	,

当晚宣读命令时，所有学员被要求第二天早上号角响起时到指定位置集合。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

with	full	equipment	and	ready	to	march	.
和	满的	设备	和	准备好	到	行进	.

装备齐全，随时可以出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ][iks'kjuːziz] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]

It	was	announced	that	no	excuses	would	be	accepted	for	failure	to	report	on
它	曾是	宣布	那	不	借口	会	是	公认	为了	失败	到	报告	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

当局宣布，对于未能按时报到，任何借口都将不被接受。

[wen] [ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'dets] [spræŋ] [frʌm; frəm][bed] ,

When	the	bugle	sounded	the	next	morning	the	cadets	sprang	from	bed	,
什么时候	这	号角	听起来	这	下一个	早晨	这	学员	弹簧	从	床	,

第二天早上号角响起，学员们立刻从床上跳了起来。

[drest] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] .

dressed	and	ate	a	hearty	breakfast	.
穿着	和	吃	一个	爽朗	早餐	.

穿戴整齐后，享用了一顿丰盛的早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'dets] [wɜːr; wər][æt; ət]

There	was	still	half	an	hour	before	assembly	and	the	cadets	were	at
那里	曾是	仍然	一半	一个	小时	前	集会	和	这	学员	是	在

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

离集合还有半个小时，学员们都在自由活动。

[dʒʌst][æz; əz] ['teri] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Just	as	Terry	was	turning	away	from	the	table	a	member	of	the	kitchen
只是	作为	特里	曾是	转弯	离开	从	这	桌子	一个	成员	的	这	厨房

[fɔːrs] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

force	approached	him	.
力量	接近	他	.

就在特里转身离开餐桌时，一名厨房工作人员向他走来。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][noʊt] .

In	his	hand	he	had	a	note	.
在	他的	手	他	有	一个	笔记	.

他手里拿着一张纸条。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mæksən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	for	you	,	Mr	.	Mackson	,	"	he	said	.
"	这	是	为了	你	,	先生	.	麦克森	,	"	他	说	.

"这是给你的，麦克森先生，"他说。

" [θæŋks] , [piːt] , " [sed] ['teri] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] .

"	Thanks	,	Pete	,	"	said	Terry	,	accepting	the	note	.
"	谢谢	,	皮特	,	"	说	特里	,	接受	这	笔记	.

"谢谢你，皮特，"特里接过纸条说道。

" [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Who	gave	it	to	you	?	"
"	WHO	给予	它	到	你	?	"

"谁给你的？"

" [dʒæk]['oʊlsən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] .

"	Jack	Olson	,	"	replied	the	cook	.
"	杰克	奥尔森	,	"	回复	这	厨师	.

"杰克·奥尔森，"厨师回答道。

" [hiː; hi] [sed] ['kæptɪn] [rʌʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	He	said	Captain	Rush	gave	it	to	him	,
"	他	说	队长	匆忙	给予	它	到	他	,

他说拉什上尉把东西给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] .

but	he	didn't	have	time	to	give	it	to	you	himself	.
但	他	没有	有	时间	到	给	它	到	你	他自己	.

但他没有时间亲自送给你。

" ['teri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .

"	Terry	nodded	and	read	the	note	.
"	特里	点头	和	读	这	笔记	.

特里点点头，读了那张纸条。

['kæptɪn] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['teri] [bɪ'lɔːŋd] .

Captain	Rush	was	the	leader	of	the	artillery	division	to	which	Terry	belonged	.
队长	匆忙	曾是	这	领导者	的	这	炮兵	分配	到	哪个	特里	属于	.

拉什上尉是特里所在炮兵师的指挥官。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	note	was	brief	and	to	the	point	.
这	笔记	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

这张纸条简短明了。

['mɪstər] . [mæksən] :

Mr	.	Mackson	:
先生	.	麦克森	:

麦克森先生：

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][get] [aʊt][ðə; ði]['ekstrə] ['hɑːrnɪs] [ðæt] [juː; jʊ]

Go	to	the	storage	room	in	the	barn	and	get	out	the	extra	harness	that	you
去	到	这	贮存	房间	在	这	谷仓	和	得到	出去	这	额外的	马具	那	你

[wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] .

will	find	there	.
将要	寻找	那里	.

去谷仓的储藏室，取出那里备用的马具。

[rʌʃ] , ['kæptɪn] . -
Rush , Captain . 20
匆忙 , 队长 . -

拉什，队长。20

" ['fʌni] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] , " [rɪ'flektɪd] ['teri] .
" Funny he didn't tell me , instead of sending me a note , " reflected Terry .
" 有趣的 他 没有 告诉 我 , 反而 的 发送 我 一个 笔记 , " 反映 特里 .

"真奇怪，他没直接告诉我，而是给我发了张纸条，"特里心想。

" [wel] , ['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Well , orders are orders , and I'm ready as it is .
" 出色地 , 订单 是 订单 , 和 我是 准备好 作为 它 是 .

"好吧，命令就是命令，我已经准备好了。"

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] .
I'll go out there now .
患病的 去 出去 那里 现在 .

我现在就出去。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['empti] .
" He made his way to the barn , finding it quite empty .
" 他 制成 他的 方式 到 这 谷仓 , 寻找 它 相当 空的 .

他走到谷仓前，发现里面空无一人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]
He knew that there was a small storage room at one side and he made
他 知道 那 那里 曾是 一个 小的 贮存 房间 在 一 边 和 他 制成
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
his way to it ,
他的 方式 到 它 ,

他知道旁边有个小储藏室，于是就走了过去。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] .
opening the door and peering in .
开幕 这 门 和 窥视 在 .

打开门，向里窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a pile of harness on the floor and he went toward it .
那里 曾是 一个 桩 的 马具 在 这 地面 和 他 去 朝向 它 .

地板上有一堆马具，他朝那堆马具走了过去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
At that moment the door back of him closed with a bang .
在 那 片刻 这 门 后退 的 他 关闭 和 一个 砰 .

就在这时，他身后的门砰的一声关上了。

[ə; eɪ][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
A bolt on the outside was shot at the same moment .
一个 螺栓 在 这 外部 曾是 射击 在 这 相同的 片刻 .

与此同时，外面的一颗螺栓也被射穿了。

['teri] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Terry rushed to the door , pushing against it .
特里 匆忙 到 这 门 , 推动 反对 它 .

特里冲到门口，用力推着门。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

"嘿!

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Open this door , whoever you are !
" 打开 这 门 , 谁 你 是 !

“无论你是谁，都请打开这扇门！”

" [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" His only answer was the sound of retreating footsteps and the point of
" 他的 仅有的 回答 曾是 这 声音 的 撤退 脚步声 和 这 观点 的
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
it all came to him in a rush .
它 全部 来了 到 他 在 一个 匆忙 .

“他唯一的回应是渐行渐远的脚步声，而这一切的意义也瞬间涌上心头。”

[hiː; hi] [kɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sel] .
He kicked against the door , finding it solid and then looked around the cell .
他 踢 反对 这 门 , 寻找 它 坚硬的 和 然后 看起来 大约 这 细胞 .

他踢了一下牢门，发现门很结实，然后环顾了一下牢房。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
But there was no window and no opening of any kind .
但 那里 曾是 不 窗户 和 不 开幕 的 任何 种类 .

但是那里既没有窗户，也没有任何开口。

" ['tʌmbld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] !
" Tumbled right into the trap !
" 翻滚 正确的 进入 这 陷阱 !

“完全掉进了陷阱！”

" [hiː; hi] [groʊn] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" he groaned , grinding his teeth .
" 他 呻吟 , 研磨 他的 牙齿 .

他呻吟着，咬牙切齿。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ə'sembli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " -
" If I don't get out of here before assembly it will be too bad for me ! " 212
" 如果 我 不 得到 出去 的 这里 前 集会 它 将要 是 也 坏的 为了 我 ! " -

“如果我在集会前没能离开这里，那就太糟糕了！”212

[ðə; ði] " ['gɑːsɪp] " [rʌnz] [waɪld]
The " Gossip " Runs Wild
这 " 闲话 " 跑步 荒野

“八卦”甚嚣尘上

[ðə; ði] [hoʊl] [trɪk] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
The whole trick was clear to him now .
这 所有的 诡计 曾是 清除 到 他 现在 .

他现在彻底明白了其中的猫腻。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'dets] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
In the general orders of the day , read to the cadets on the previous day ,
在 这 一般的 订单 的 这 天 , 读 到 这 学员 在 这 以前的 天 ,

在前一天向学员宣读的当日一般命令中，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][ɪk'skjuːs] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['stɜːrnli] ['emfəsaizd] .
the fact that no excuse would be accepted had been sternly emphasized .
这 事实 那 不 原谅 会 是 公认 有 到过 严厉地 强调 .

校方严厉强调，任何借口都不会被接受。

['teri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [wʊd] ['kæri] [teɪlz; 'teɪˌliz]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd]

Terry	was	not	the	kind	who	would	carry	tales	even	if	he	thought	they	would
特里	曾是	不是	这	种类	WHO	会	携带	故事	甚至	如果	他	想法	他们	会

[ɪk'skju:s][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪn][hɪm; ɪm] ['sɪmpəθi] ,

excuse	him	and	win	him	sympathy	,
原谅	他	和	赢	他	同情	,

特里不是那种会为了博取同情、开脱罪责而到处散播谣言的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['bædli] [fu:ld] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ɪn]['æŋgər]

and	as	he	realized	how	badly	fooled	he	had	been	his	eyes	flashed	in	anger
和	作为	他	已实现	如何	糟糕	被骗了	他	有	到过	他的	眼睛	闪光灯	在	愤怒

. -

.	22
.	-

当他意识到自己被骗得有多惨时，眼中闪过一丝怒火。22

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	I	see	the	whole	business	,	now	,	”	he	reflected	.
“	我	看	这	所有的	商业	,	现在	,	”	他	反映	.

“我现在看清了整件事，”他沉思道。

“ [dʒæk]['oʊlsən][ɪz][ə; eɪ]['kroʊni][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ðæt] [noʊt] [sə'poʊzɪdli] [saɪnd]

“	Jack	Olson	is	a	crony	of	Rowen's	and	he	carried	that	note	supposedly	signed
“	杰克	奥尔森	是	一个	裙带关系	的	-	和	他	携带	那	笔记	据说	签名

[baɪ] [rʌʃ] .

by	Rush	.
经过	匆忙	.

“杰克·奥尔森是罗文的亲信，他携带了据称是拉什签名的那张纸条。”

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] [tel] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ju:z][ɪn] ['θʌmpɪŋ] ['oʊlsən] ,

They	know	I	won't	tell	Rush	about	it	,	and	there	isn't	any	use	in	thumping	Olson	,
他们	知道	我	惯于	告诉	匆忙	关于	它	,	和	那里	不是	任何	使用	在	怦	奥尔森	,

他们知道我不会告诉拉什这件事，而且痛揍奥尔森也没有任何用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['raʊən] .

because	he	probably	had	to	take	his	orders	from	Rowen	.
因为	他	大概	有	到	拿	他的	订单	从	罗文	.

因为他很可能不得不听命于罗文。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk] [maɪ][hændz][ɑ:n] [ðæt] ['sɜ:rli] [gai] !

But	I	sure	would	like	my	hands	on	that	surly	guy	!
但	我	当然	会	喜欢	我的	双手	在	那	粗鲁	盖伊	!

但我真想好好教训一下那个脾气暴躁的家伙！

” ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [ju:θ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l]

”	Realizing	that	every	moment	counted	the	red	-	headed	youth	looked	around	the	small
”	意识到	那	每一个	片刻	计数	这	红色的	-	标题	青年	看起来	大约	这	小的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

意识到每一刻都很重要，红发少年环顾了一下这间小屋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hævɪŋ] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

his	eyes	having	grown	used	to	the	darkness	.
他的	眼睛	拥有	生长	用过的	到	这	黑暗	.

他的眼睛已经习惯了黑暗。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]

He	hoped	that	there	might	be	some	instrument	that	would	make	it	possible
他	希望	那	那里	可能	是	一些	乐器	那	会	制作	它	可能的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][praɪ][ʌp][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

for	him	to	pry	up	a	board	and	so	make	his	escape	,
为了	他	到	撬	向上	一个	木板	和	所以	制作	他的	逃脱	,

他希望能够找到某种工具，让他撬开一块木板，从而逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] .

but	the	only	thing	in	sight	was	the	pile	of	harness	.
但	这	仅有的	事物	在	视线	曾是	这	桩	的	马具	.

但映入眼帘的只有那堆马具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

There	was	not	even	a	piece	of	metal	on	the	harness	and	although	he
那里	曾是	不是	甚至	一个	片	的	金属	在	这	马具	和	虽然	他

[ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

examined	every	corner	of	the	little	cell	he	was	unable	to	find	a	single
检查	每一个	角落	的	这	小的	细胞	他	曾是	无法	到	寻找	一个	单身的

['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm] .

object	that	would	aid	him	.
目的	那	会	援助	他	.

安全带上连一块金属都没有，虽然他检查了小牢房的每个角落，却找不到任何可以帮助他的物品。

“ [ges] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] ,

“	Guess	I'll	just	have	to	use	my	hands	and	feet	,	if	that	will	do	any	good	,
“	猜测	患病的	只是	有	到	使用	我的	双手	和	脚	,	如果	那	将要	做	任何	好的	,

“看来我只能用手脚了，如果这样有用的话。”

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

”	he	reflected	.
”	他	反映	.

他沉思道。

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɔːr] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni]

Dropping	on	his	hands	and	knees	he	examined	the	floor	carefully	to	see	if	any
下降	在	他的	双手	和	膝盖	他	检查	这	地面	小心	到	看	如果	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [luːs] ,

of	the	boards	were	loose	,
的	这	板	是	松动的	,

他跪在地上，仔细检查地板，看看有没有木板松动。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːmz] [ðæt] [meɪd] [ʌp]

but	all	of	them	were	securely	fastened	to	the	huge	beams	that	made	up
但	全部	的	他们	是	安全地	系紧	到	这	巨大的	光束	那	制成	向上

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

the	framework	of	the	barn	.
这	框架	的	这	谷仓	.

但它们都被牢牢地固定在构成谷仓框架的巨大横梁上。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz]

The	boards	were	very	thick	and	any	thought	of	escaping	under	the	barn	was
这	板	是	非常	厚的	和	任何	想法	的	逃脱	在下面	这	谷仓	曾是

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

out	of	the	question	.
出去	的	这	问题	.

木板很厚，想从谷仓底下逃生根本不可能。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

From	there	he	went	to	the	door	,
从	那里	他	去	到	这	门	,

然后他走向门口，

['fi:lɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] ,

feeling	carefully	along	the	sides	to	see	if	any	signs	of	weakness	existed	here	,
感觉	小心	沿着	这	侧面	到	看	如果	任何	标志	的	弱点	存在	这里	,

仔细触摸两侧，看看这里是否有任何薄弱环节。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	once	again	he	was	disappointed	.
但	一次	再次	他	曾是	失望的	.

但他再一次失望了。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔ:ŋli]

Like	the	rest	of	the	barn	the	door	and	the	frame	had	been	strongly
喜欢	这	休息	的	这	谷仓	这	门	和	这	框架	有	到过	强烈

[kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['kwɪvər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [kɪks] . -

constructed	and	it	did	not	even	quiver	under	his	hearty	kicks	.	23
建造	和	它	做过	不是	甚至	颤动	在下面	他的	爽朗	踢	.	-

和谷仓的其他部分一样，这扇门和门框都非常结实，即使在他用力踢打下也没有丝毫晃动。23

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪz] [tu:; tə] [kɪk] [ə; eɪ] [bɔ:rd]

“	About	the	only	thing	I	can	do	—	if	I	can	do	it	—	is	to	kick	a	board
“	关于	这	仅有的	事物	我	能	做	—	如果	我	能	做	它	—	是	到	踢	一个	木板

[ɔ:f] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

off	the	side	of	the	wall	,
离开	这	边	的	这	墙	,

“我唯一能做的——如果我能做到的话——就是把墙边的一块木板踢下来。”

” [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

”	he	decided	.
”	他	决定	.

他决定道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn] [maɪnd] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]

With	this	thought	in	mind	he	raised	his	foot	,	but	then	a	sound	reached	his
和	这	想法	在	头脑	他	提高	他的	脚	,	但	然后	一个	声音	达到	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

想到这里，他抬起了脚，但这时他耳中传来一个声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tʃɪl] .

a	sound	that	made	his	blood	chill	.
一个	声音	那	制成	他的	血	寒意	.

那声音让他不寒而栗。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klærəti] [ænd; ənd] [snæp] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ræŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] !

With	a	clarity	and	snap	the	call	of	assembly	rang	out	on	the	morning	air	!
和	一个	明晰	和	折断	这	称呼	的	集会	响铃	出去	在	这	早晨	空气	!

清晨，一声清脆响起，召集大会的号召响彻云霄！

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [groʊn] ['teri] , [ðə; ði] [swet] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

“	Good	night	!	”	groaned	Terry	,	the	sweat	breaking	out	on	his	forehead	.
“	好的	夜晚	!	”	呻吟	特里	,	这	汗	打破	出去	在	他的	前额	.

“晚安！”特里呻吟道，额头上渗出了汗珠。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] !

“	There	goes	the	call	to	assemble	!
“	那里	去	这	称呼	到	集合	!

“召集令就此失效！”

[ɪf] [aɪm] ['evər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊmənt] !

If	I'm	ever	going	to	get	out	of	here	in	time	,	now	is	the	moment	!
如果	我是	曾经	去	到	得到	出去	的	这里	在	时间	,	现在	是	这	片刻	!

如果我想及时离开这里，现在就是最佳时机！

" [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] ['teri] [kɪkt] ['staʊtli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] ['bɔrdz] ,

"	With	desperation	Terry	kicked	stoutly	at	the	wall	boards	,
"	和	绝望	特里	踢	坚定地	在	这	墙	板	,

绝望之下，特里用力踢着墙板。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪk] [ðə; ði] ['bɪtər] [tru:θ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

but	with	the	first	kick	the	bitter	truth	was	forced	upon	him	.
但	和	这	第一的	踢	这	苦的	真相	曾是	强制	之上	他	.

但第一脚踢中了他，残酷的真相就摆在了他面前。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][wɜ:r; wər][æz; əz] ['strɔ:ŋli] [kəm'poʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sides	of	the	barn	were	as	strongly	composed	as	the	rest	of	the
这	侧面	的	这	谷仓	是	作为	强烈	由	作为	这	休息	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

谷仓的侧面与建筑的其他部分一样，结构严谨。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [nɑ:t][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ]

and	all	the	kicking	in	the	world	would	not	get	him	out	of	the	room	in	which
和	全部	这	踢	在	这	世界	会	不是	得到	他	出去	的	这	房间	在	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz][held]['prɪz(ə)nər] .

he	was	held	prisoner	.
他	曾是	握住	囚犯	.

即使使尽全力踢打，也无法让他离开囚禁他的房间。

[tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm]['sɜ:rt(ə)n] [saʊndz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ə'sembli]

To	further	worry	him	certain	sounds	told	him	that	the	process	of	assembly
到	更远	担心	他	肯定	声音	讲述	他	那	这	过程	的	集会

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['ræpɪdli] . -

was	going	forward	rapidly	.	24
曾是	去	向前	快速	.	-

更令他担忧的是，某些声音告诉他，组装过程正在迅速进行。24

[dɔ:z] [slæmd] , ['rʌnɪŋ] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] , ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz]

Doors	slammed	,	running	footsteps	sounded	on	the	parade	grounds	,	voices	rang	out	as
门	猛烈抨击	,	跑步	脚步声	听起来	在	这	游行	理由	,	声音	响铃	出去	作为

[ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [kə'dets] ['gæðərd] .

the	assembling	cadets	gathered	.
这	组装	学员	聚集	.

大门砰地关上，操场上响起奔跑的脚步声，集合的学员们大声喊叫着。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [krækt] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

The	butt	of	a	rifle	cracked	on	the	pavement	,
这	屁股	的	一个	步枪	裂纹	在	这	路面	,

步枪枪托在人行道上发出断裂声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	the	noise	of	stamping	horses	reached	his	ears	.
和	这	噪音	的	冲压	马匹	达到	他的	耳朵	.

他听到了马蹄声。

[ðə; ði]['kævəlrimən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɪm]['mɜ:rsər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] , [wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

The	cavalrymen	,	of	which	Jim	Mercer	was	the	chief	,	were	leading	out	the
这	骑兵	,	的	哪个	吉姆	默瑟	曾是	这	首席	,	是	领导	出去	这

['spɪrɪtɪd] [maʊnts] ,

spirited	mounts	,
精神抖擞	安装	,

骑兵们，以吉姆·默瑟为首领，正带领着这些精神抖擞的战马出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] ['leðər] , [ðə; ði] [snɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]

and	the	creaking	of	leather	,	the	snorts	of	the	horses	,	and	the	cries	of
和	这	嘎吱作响	的	皮革	,	这	哼声	的	这	马匹	,	和	这	哭泣	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ,

the	young	soldiers	,
这	年轻的	士兵	,

还有皮革的吱嘎声、马匹的喷鼻声和年轻士兵的喊叫声。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [kə'det] .

reached	the	ears	of	the	unfortunate	young	cadet	.
达到	这	耳朵	的	这	不幸	年轻的	学员	.

这段话传到了那位不幸的年轻学员的耳中。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

Hoping	to	attract	their	attention	he	pounded	and	yelled	at	the	top	of
希望	到	吸引	他们的	注意力	他	猛击	和	大喊	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

为了引起他们的注意，他敲打着门，大声喊叫。

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	no	response	came	back	to	him	.
但	不	回复	来了	后退	到	他	.

但他没有收到任何回复。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

They	were	making	too	much	noise	themselves	to	hear	him	.
他们	是	制作	也	很多	噪音	他们自己	到	听到	他	.

他们自己制造的噪音太大，根本听不见他说话。

['kloʊzər][æt; ət][hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:pər] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['teri] [groʊn] [ɪn]['spɪrɪt] .

Closer	at	hand	there	was	a	deeper	rumble	and	Terry	groaned	in	spirit	.
更近	在	手	那里	曾是	一个	更深	隆隆	和	特里	呻吟	在	精神	.

更近的地方传来一声更深沉的隆隆声，特里在心中呻吟了一声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ,

It	was	the	members	of	his	own	division	,	the	artillery	,
它	曾是	这	成员	的	他的	自己的	分配	,	这	炮兵	,

那是他所在师的炮兵部队成员，

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fi:ld] ['gʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

taking	out	the	field	guns	that	they	were	to	take	with	them	for	the	summer
采取	出去	这	场地	枪支	那	他们	是	到	拿	和	他们	为了	这	夏天

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

他们拿出了夏季训练时要带去的野战炮。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['gʌnər] [ɑ:n][ðə; ði] [sli:k] [sti:l] ['mɑ:nstər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd]

He	was	the	chief	gunner	on	the	sleek	steel	monster	which	he	had	named
他	曾是	这	首席	炮手	在	这	光滑	钢	怪物	哪个	他	有	命名

[ðə; ði] “ ['gɑ:sɪp] ” [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [mʌst; məst][bi:; bi]

the	“	Gossip	”	and	he	knew	that	the	others	of	his	crew	must	be
这	“	闲话	”	和	他	知道	那	这	其他的	的	他的	全体人员	必须	是

['wʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

wondering	where	he	was	.
好奇	在哪里	他	曾是	.

他是那艘他命名为“八卦号”的流线型钢铁巨兽上的首席炮手，他知道他的其他船员一定很想知道他在哪里。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][kɔːl] ['saʊndɪd] [hiː; hi]

Just	as	soon	as	the	guns	were	in	formation	and	the	roll	call	sounded	he
只是	作为	很快	作为	这	枪支	是	在	形成	和	这	卷	称呼	听起来	他

[wʊd] [biː; bi] [ə'fɪʃəli] [mɑːrkt] ['æbsənt][frʌm; frəm]['duːti][ænd; ənd][held] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ]

would	be	officially	marked	absent	from	duty	and	held	guilty	of	disobeying
会	是	官方	标记	缺席的	从	责任	和	握住	有罪的	的	违抗命令

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

炮兵列队完毕，点名声一响，他就会被正式记为擅离职守，并被认定为违抗命令。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['gʌnz][roʊl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	heard	the	guns	roll	out	of	the	barracks	and	heard	the	noise	of	the
作为	他	听到	这	枪支	卷	出去	的	这	兵营	和	听到	这	噪音	的	这

['toʊɪŋ] ['keɪbəlz] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

towing	cables	being	connected	he	knew	it	was	too	late	.
拖带	电缆	存在	连接	他	知道	它	曾是	也	晚的	.

当他听到大炮从营房里滚出来，听到牵引缆绳连接的声音时，他知道一切都太迟了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪl] [ænd; ənd]

From	the	barracks	to	the	parade	ground	there	was	a	slight	hill	and
从	这	兵营	到	这	游行	地面	那里	曾是	一个	轻微	爬坡道	和

[ðə; ði] [trʌks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌp][ðə; ði] [greɪd] .

the	trucks	began	to	pull	the	weapons	up	the	grade	.
这	卡车	开始	到	拉	这	武器	向上	这	年级	.

从兵营到阅兵场有一段缓坡，卡车开始将武器拉上坡。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][goʊ][ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

He	heard	them	go	up	one	by	one	and	then	something	seemed	to	go	wrong	.
他	听到	他们	去	向上	一	经过	一	和	然后	某物	似乎	到	去	错误的	.

他听到他们一个接一个地上去，然后似乎出了什么问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp] , [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [kraɪd] [aʊt] .

There	was	a	snap	,	a	rumble	and	somebody	cried	out	.
那里	曾是	一个	折断	,	一个	隆隆	和	某人	哭	出去	.

一声脆响，一阵隆隆声，有人喊了一声。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

” [hiː; hi] [hɜːrd] ['kæptɪn] [rʌʃ] ['beloʊ] .

”	he	heard	Captain	Rush	bellow	.
”	他	听到	队长	匆忙	下面	.

他听到拉什船长大声吼叫。

“ ['nʌmbər] [wʌn] [gʌn] [ɪz] [luːs] ! ” -

“	Number	One	gun	is	loose	!	”	25
”	数字	一	枪	是	松动的	!	”	-

“一号枪失控了！”25

[ðæt] [gʌn] [wʌz; wəz] ['tɛriːz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

That	gun	was	Terry's	own	piece	of	equipment	.
那	枪	曾是	特里的	自己的	片	的	设备	.

那把枪是特里自己的装备。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] [əˈroʊz] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

From	the	cries	that	arose	he	gathered	that	the	gun	had	broken	from	the
从	这	哭泣	那	出现	他	聚集	那	这	枪	有	破碎的	从	这

[ˈkeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

cable	and	was	rolling	down	the	hill	.
电缆	和	曾是	滚动	向下	这	爬坡道	.

从传来的喊叫声中，他判断出大炮已经从缆绳上脱落，正在山坡上滚落。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈrʌmb(ə)l] [ðæt] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

There	was	an	increasing	rumble	that	seemed	suddenly	close	at	hand	,
那里	曾是	一个	增加	隆隆	那	似乎	突然	关闭	在	手	,

隆隆声越来越大，似乎突然近在咫尺。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	before	his	brain	had	time	to	realize	what	had	happened	there	was
和	前	他的	脑	有	时间	到	意识到	什么	有	发生	那里	曾是

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] ,

a	tremendous	crash	,
一个	巨大的	碰撞	,

他的大脑还没来得及反应过来发生了什么，就传来一声巨响。

[ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] [bɜːrst] [ˈoʊpən] [laɪk] [ˈmætʃwʊd] ,

the	boards	of	his	cell	burst	open	like	matchwood	,
这	板	的	他的	细胞	爆裂	打开	喜欢	火柴木	,

牢房的木板像火柴棍一样爆裂开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈgɑːsɪp] ” [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ] [skænt] [fʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] !

and	the	butt	of	the	“	Gossip	”	halted	a	scant	foot	from	his	stomach	!
和	这	屁股	的	这	“	闲话	”	停止	一个	稀少	脚	从	他的	胃	!

“八卦”的屁股距离他的肚子只有一英尺远!

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] [ˈteri] [wʌz; wəz] [stʌnd] .

For	a	single	instant	Terry	was	stunned	.
为了	一个	单身的	立即的	特里	曾是	目瞪口呆	.

特里愣住了，愣住了一瞬间。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [gler] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] ,

The	sudden	glare	of	morning	sunlight	made	him	blink	,
这	突然	强光	的	早晨	阳光	制成	他	眨	,

清晨刺眼的阳光让他眨了眨眼。

[ðə; ði] [dʌst] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

the	dust	filled	his	mouth	and	the	echoes	of	the	crash	remained	in	his	ears	.
这	灰尘	已填	他的	嘴	和	这	回声	的	这	碰撞	剩余	在	他的	耳朵	.

尘土灌满了他的嘴，撞击声的回声仍然在他耳边回荡。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

But	it	did	not	take	him	long	to	regain	his	composure	and	spring	forward	.
但	它	做过	不是	拿	他	长的	到	恢复	他的	镇定	和	春天	向前	.

但他很快就恢复了镇定，继续向前迈进。

[hiː; hi] [pleɪst] [əˈfekʃənət] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] .

He	placed	affectionate	hands	on	the	gun	.
他	放置	亲热	双手	在	这	枪	.

他充满爱意地把手放在枪上。

“ [gʊd] [oʊld] - [ˈgɑːsɪp] , -

“	Good	old	-	Gossip	,	-
“	好的	老的	-	闲话	,	-

“好久不见的‘八卦’，

" [hiː; hi] [huːpt] .
" he whooped .
" 他 欢呼 .

他欢呼道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn] [pə'reɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" You wouldn't go on parade without me , would you ?
" 你 不会 去 在 游行 没有 我 , 会 你 ?

"你不会不带我一起去参加游行吧？"

[tɔːk] [ə'baʊt] [lʌk] !
Talk about luck !
讲话 关于 运气 !

真是运气好啊！

" [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ɑːr'tɪlərimən] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [led] [baɪ] ['kæptɪn] [rʌʃ] .
" A half dozen artillerymen appeared at the opening , led by Captain Rush .
" 一个 一半 打 炮兵 出现 在 这 开幕 , 引领 经过 队长 匆忙 .

"开幕式上出现了六名炮兵，由拉什上尉带领。"

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['teri] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
At the sight of Terry they halted and stared in amazement .
在 这 视线 的 特里 他们 停止 和 凝视 在 惊愕 .

看到特里，他们都停下脚步，惊讶地盯着他看。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

"你去哪儿了？

" [kə'det] ['emərsn] , ['tɛriːz] [meit] , ['ʃaʊtɪd] .
" Cadet Emerson , Terry's mate , shouted .
" 学员 爱默生 , 特里的 伴侣 , 喊叫 .

"埃默森学员，特里的同伴，"他喊道。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] - ['gɑːsɪp] - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! " [ri'tɔːtid] ['teri] ['gliːfəli] .
" Waiting for the old ' Gossip ' to let me out ! " retorted Terry gleefully .
" 等待 为了 这 老的 - 闲话 - 到 让 我 出去 ! " 反驳 特里 兴高采烈地 .

"等着老'八卦'放我出去呢！"特里兴高采烈地反驳道。

[rʌʃ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Rush approached him .
匆忙 接近 他 .

拉什走近他。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , ['mɪstər] . [mæksən] ?
" Where have you been , Mr . Mackson ?
" 在哪里 有 你 到过 , 先生 . 麦克森 ?

"麦克森先生，您去哪儿了？"

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['fɔːrməli] .
" he inquired formally .
" 他 询问 正式地 .

他正式地问道。

" ['sʌmwʌn] [lɔkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] , ['kæptɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['teri] . -
" Someone locked me in here and I couldn't get out , captain , " returned Terry . 26
" 某人 已锁定 我 在 这里 和 我 不能 得到 出去 , 队长 , " 返回 特里 . -

"有人把我锁在这里了，我出不去，队长，"特里回答道。26

" [ðen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Then the accident was a lucky one for you , " nodded the captain .
" 然后 这 事故 曾是 一个 幸运的 一 为了 你 , " 点头 这 队长 .

"那么，这场事故对你来说反而是件幸运的事，"队长点点头说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr'tɪlərimən] .

He	turned	to	the	young	artillerymen	.
他	转向	到	这	年轻的	炮兵	.

他转向那些年轻的炮兵士兵。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] .

“	We	have	only	a	few	minutes	to	make	the	parade	grounds	.
”	我们	有	仅有的	一个	很少	分钟	到	制作	这	游行	理由	.

“我们只有几分钟时间到达阅兵场。”

[snæp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Snap	to	it	!
折断	到	它	!

赶紧行动!

” ['teri] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .

”	Terry	threw	himself	into	the	work	,	rejoicing	in	the	chance	to	be	busy	.
”	特里	扔	他自己	进入	这	工作	,	欢欣鼓舞	在	这	机会	到	是	忙碌的	.

“特里全身心投入到工作中，很高兴有机会忙碌起来。

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [bækt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [strɪpt]

The	truck	was	backed	down	the	hill	and	the	broken	cable	was	stripped
这	卡车	曾是	支持的	向下	这	爬坡道	和	这	破碎的	电缆	曾是	脱衣舞

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nuː] [mə'tɪriəl] ['sʌbstɪtjutɪd] .

from	it	and	new	material	substituted	.
从	它	和	新的	材料	替代	.

卡车被倒下山坡，断裂的电缆被拆下来，换上了新的材料。

[ə; eɪ] [luːs] [pɪn][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] “ ['gɑːsɪp] ” [wʌz; wəz]

A	loose	pin	was	driven	into	the	shaft	and	when	the	“	Gossip	”	was
一个	松动的	别针	曾是	驱动	进入	这	轴	和	什么时候	这	“	闲话	”	曾是

['hɑːnist] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wiːld]

harnessed	it	was	drawn	up	to	the	top	of	the	hill	in	safety	and	wheeled
已掌握	它	曾是	绘制	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	在	安全	和	带轮子的

['swɪftli] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

swiftly	into	position	.
迅速地	进入	位置	.

将一根松动的销钉钉入竖井，然后套上“闲话”号，将其安全地拉到山顶，并迅速推到指定位置。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [bɑːks][sæt] ['teri] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

And	on	the	rear	box	sat	Terry	,	grinning	from	ear	to	ear	.
和	在	这	后部	盒子	卫星	特里	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

后车厢里坐着特里，咧着嘴笑得合不拢嘴。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hiː; hi] ['ænsər] ['braɪtli] ,

When	his	name	was	called	he	answered	brightly	,
什么时候	他的	姓名	曾是	称为	他	回答	明亮地	,

当有人叫到他的名字时，他爽朗地回答道。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [wer] ['raʊən] [stʊd] [ɪn]

stealing	a	look	across	the	parade	ground	to	the	infantry	,	where	Rowen	stood	in
偷窃	一个	看	穿过	这	游行	地面	到	这	步兵	,	在哪里	罗文	站立	在

[ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk] .

the	second	rank	.
这	第二	秩	.

他偷偷瞥了一眼阅兵场对面的步兵，罗文正站在第二排。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	face	of	the	sullen	one	was	a	study	in	amazement	.
这	脸	的	这	忧郁	一	曾是	一个	学习	在	惊愕	.

那个面色阴沉的人脸上露出了惊讶的表情。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [swʌŋ] [aʊt] [fɜːrst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

In	accordance	with	previous	instructions	the	cavalry	swung	out	first	,	taking	the	long	,
在	根据	和	以前的	指示	这	骑兵	摇摆	出去	第一的	,	采取	这	长的	,

按照先前的指示，骑兵率先发起进攻，占据了长距离的.....

['dʌsti] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ] .

dusty	road	that	led	to	Rustling	Ridge	.
尘土飞扬	路	那	引领	到	沙沙声	岭	.

通往沙沙岭的尘土飞扬的道路。

[nekst][ɪn][laɪn] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['rʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Next	in	line	marched	the	infantry	and	the	artillery	rumbled	in	the	rear	.
下一个	在	线	行军	这	步兵	和	这	炮兵	隆隆声	在	这	后部	.

接下来是步兵，炮兵在后方隆隆作响。

['teri] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd]

Terry	sat	on	his	gun	,	happy	and	thankful	for	the	good	fortune	he	had
特里	卫星	在	他的	枪	,	快乐的	和	感恩	为了	这	好的	财富	他	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

特里坐在枪上，为自己的好运感到高兴和感激。

[hiː; hi] [smaɪld] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [set] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˌnevərðə'les] . -

He	smiled	frequently	,	but	there	was	a	grim	set	to	his	jaw	nevertheless	.	27
他	微笑	频繁地	,	但	那里	曾是	一个	严峻	放	到	他的	颚	尽管如此	.	-

他经常面带微笑，但下巴却始终紧绷着。27

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]

All	through	the	morning	they	marched	and	it	was	noon	before	they	paused	to
全部	通过	这	早晨	他们	行军	和	它	曾是	中午	前	他们	暂停	到

[meɪk] ['tempəreri] [kæmp] .

make	temporary	camp	.
制作	暂时的	营	.

他们整个上午都在行军，直到中午才停下来临时扎营。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] ['teri] [meɪd]

Just	as	soon	as	the	long	column	came	to	a	halt	and	broke	up	Terry	made
只是	作为	很快	作为	这	长的	柱子	来了	到	一个	停止	和	打破	向上	特里	制成

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer] ['raʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] [frendz] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] .

his	way	to	where	Rowen	and	his	few	friends	sat	on	a	grassy	bank	.
他的	方式	到	在哪里	罗文	和	他的	很少	朋友们	卫星	在	一个	草丛	银行	.

长长的队伍刚一停下并散开，特里就走到罗文和他的几个朋友坐在草坡上的地方。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	halted	directly	in	front	of	the	other	.
他	停止	直接地	在	正面	的	这	其他	.

他径直停在了对方面前。

“ ['dɪdnt] [wɜːrk] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Didn't	work	,	did	it	?
“	没有	工作	,	做过	它	?

“没成功，是吗？”

” ['teri] [æskt] .

”	Terry	asked	.
”	特里	问	.

特里问道。

['raʊən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [fraʊn] .

Rowen	looked	at	him	with	a	haughty	frown	.
罗文	看起来	在	他	和	一个	傲慢	皱眉	.

罗文傲慢地皱着眉头看着他。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know	what	you	are	talking	about	,	”	he	said	.
”	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	”	他	说	.

“我不知道你在说什么，”他说。

“ [jes] , [juː; jʊ][duː] .

“	Yes	,	you	do	.
”	是的	,	你	做	.

“是的，你确实有。”

[jʊr; jər][plæn][tuː; tə] [lɑːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər][kæmp] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt]

Your	plan	to	lock	me	in	the	barn	until	I	was	late	for	camp	didn't	turn	out
你的	计划	到	锁	我	在	这	谷仓	直到	我	曾是	晚的	为了	营	没有	转动	出去

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

你把我锁在谷仓里直到我去露营迟到的计划并没有成功。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

did	it	?	”
做过	它	?	”

真的吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] [aɪ][duː] ,

“	I	don't	know	anything	about	it	,	and	you	can't	prove	that	I	do	,
”	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	和	你	不能	证明	那	我	做	,

“我对此一无所知，你也无法证明我知道。”

” [snæpt] [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [bɔɪ] .

”	snapped	the	dark	-	haired	boy	.
”	啪啪	这	黑暗的	-	头发	男生	.

“黑发男孩厉声说道。”

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

“	Don't	be	silly	!
”	不	是	愚蠢的	!

别傻了!

” [grauld] ['teri] .

”	growled	Terry	.
”	咆哮	特里	.

“特里低吼道。”

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['iːzəli] .

“	I	can	do	that	easily	.
”	我	能	做	那	容易地	.

“我可以轻松做到这一点。”

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sniːk] [dʒæk]['oʊlsən][ə; eɪ] [gʊd] ,

All	I	have	to	do	is	to	give	that	little	sneak	Jack	Olson	a	good	,
全部	我	有	到	做	是	到	给	那	小的	潜行	杰克	奥尔森	一个	好的	,

我只需要好好教训一下那个偷偷摸摸的小杰克·奥尔森，

[stɪf] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːl] [tel] .

stiff	beating	and	he'll	tell	.
僵硬的	殴打	和	地狱	告诉	.

狠狠揍他一顿，他就会告发他。

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi][ɪz] !

Look	at	how	pale	he	is	!
看	在	如何	苍白	他	是	!

你看他脸色多苍白!

[ɔːr][aɪ][kæn; kən][æsk] ['kæptɪn] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Or	I	can	ask	Captain	Rush	about	it
或者	我	能	问	队长	匆忙	关于	它

或者我可以问问拉什船长。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [mes] .

and	we'd	have	you	in	a	fine	mess	.
和	我们会	有	你	在	一个	美好的	混乱	.

我们会让你陷入非常糟糕的境地。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['raʊən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	intend	to	do	anything	like	that	,	Rowen	,	and	you	know	it	.
但	我	不	打算	到	做	任何事物	喜欢	那	,	罗文	,	和	你	知道	它	.

但我并不打算做那样的事，罗文，你知道的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['blækˌlɪstid] [baɪ][maɪ] ['kæptɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [fɔːr; fər]

I	would	have	been	blacklisted	by	my	captain	if	I	had	been	late	for
我	会	有	到过	被列入黑名单	经过	我的	队长	如果	我	有	到过	晚的	为了

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

如果我集结迟到，我的队长就会把我列入黑名单。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [ɑːn] [ðæt] .

and	you	figured	on	that	.
和	你	想	在	那	.

你早就料到了。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] !

Now	,	look	here	!
现在	,	看	这里	!

现在，看这里！

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiː] ['piːtʃi]

Just	one	more	piece	of	freshness	out	of	you	and	I'll	give	you	the	peachiest
只是	一	更多的	片	的	新鲜	出去	的	你	和	患病的	给	你	这	最桃子

['lɪkɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

licking	you	ever	saw	,
舔舐	你	曾经	锯	,

你再给我一点新鲜感，我就给你舔个你这辈子见过的最棒的桃子味儿。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kə'det] [kɔːr] .

right	in	front	of	the	cadet	corps	.
正确的	在	正面	的	这	学员	兵团	.

就在学员队前面。

[dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] !

Don't	forget	it	,	my	friend	!
不	忘记	它	,	我的	朋友	!

朋友，别忘了！

" ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ['teri] [wɔːkt] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] ['slaɪtli] .

"	Turning	on	his	heel	Terry	walked	off	,	his	eyes	dancing	slightly	.
"	转弯	在	他的	脚跟	特里	步行	离开	,	他的	眼睛	跳舞	轻微地	.

“特里转身就走，眼神微微闪烁。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd]['spoʊkən][baɪ][ðə; ðiː][wʌnz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

There	was	no	word	spoken	by	the	ones	back	of	him	,
那里	曾是	不	单词	说	经过	这	一个	后退	的	他	,

他身后的人一句话也没说。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

and	perhaps	it	was	just	as	well	.
和	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	.

或许这样也好。

[ðə; ði] ['redhed] [wʌz; wəz]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] . -

The	redhead	was	dynamite	and	ready	to	go	.	28
这	红发	曾是	炸药	和	准备好	到	去	.	-

那个红发女郎活力四射，跃跃欲试。28

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['pɪriəd] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [dɑːn] .

In	that	brief	period	he	encountered	Don	.
在	那	简短的	时期	他	遭遇	大学教师	.

在那短暂的时间里，他遇到了唐。

['dʒɪm][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [kɔːr] [bʌt; bət] [dɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt]

Jim	was	far	ahead	with	the	supply	corps	but	Don	,	who	was	a	lieutenant
吉姆	曾是	远的	前方	和	这	供应	兵团	但	大学教师	,	WHO	曾是	一个	中尉

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

in	the	infantry	,
在	这	步兵	,

吉姆在后勤部队遥遥领先，而唐，一位步兵中尉，

[wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

was	close	at	hand	.
曾是	关闭	在	手	.

就在附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][pæl] .

He	was	delighted	to	see	his	pal	.
他	曾是	高兴极了	到	看	他的	朋友	.

见到老朋友他很高兴。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] [ə'sembli] ?

“	Where	in	the	world	were	you	at	assembly	?
“	在哪里	在	这	世界	是	你	在	集会	?

“你当时在哪儿参加集会？”

” [dɑːn] [diˈmɑːndid] .

”	Don	demanded	.
”	大学教师	要求	.

“唐恩要求道。”

“ ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Jim	and	I	nearly	turned	the	building	upside	down	looking	for	you	.
“	吉姆	和	我	几乎	转向	这	建筑	上行	向下	寻找	为了	你	.

“吉姆和我几乎把整栋楼都翻了个底朝天才找到你。”

” ['teri] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ænd; ənd] [dɑːn] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['raʊən] .

”	Terry	explained	briefly	and	Don	approved	of	his	recent	charge	to	Rowen	.
”	特里	解释	简要地	和	大学教师得到正式认可的		的	他的	最近的	收费	到	罗文	.

特里简要地解释了一下，唐也认可了他最近对罗文的指示。

“ [ðæt] ['feloʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , ” [sed] [dɑːn] .

“	That	fellow	certainly	has	a	grudge	against	you	,	”	said	Don	.
“	那	同伴	当然	有	一个	怨恨	反对	你	,	”	说	大学教师	.

“那家伙肯定对你怀恨在心，”唐说道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪg'zæktli] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bʊli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [strɔːŋ]
“ You couldn't exactly call him a bully , because he isn't big enough or strong
“ 你 不能 确切地 称呼 他 一个 欺负 , 因为 他 不是 大的 足够的 或者 强的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“你不能说他是个恶霸，因为他个子不够高，力气也不够大。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɜːrli] ['neɪtʃər] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌstwɜːrði] .
but his surly nature makes him anything but trustworthy .
但 他的 粗鲁 自然 制作 他 任何事物 但 值得信赖的 .

但他阴沉的性格使他完全不可信。

[ə; eɪ] [faɪn] [mes] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] [leɪt] [fɔːr; fər]
A fine mess you would have had if you had been several days late for
一个 美好的 混乱 你 会 有 有 如果 你 有 到过 一些 天 晚的 为了
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .

如果你迟到几天才到营地，那可就麻烦大了。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,
As far as that goes ,
作为 远的 作为 那 去 ,

就此而言，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðæt] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
you might have been a prisoner in that storage room for a long time . ”
你 可能 有 到过 一个 囚犯 在 那 贮存 房间 为了 一个 长的 时间 . ”

你可能已经被困在那间储藏室里很久了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['teri] .
“ That's right , ” agreed Terry .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 特里 .

“没错，”特里同意道。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment]
“ And to anyone who likes to eat as well as I do that would have meant
“ 和 到 任何人 WHO 点赞 到 吃 作为 出色地 作为 我 做 那 会 有 意思是
['sʌmθɪŋ] !
something !
某物 !

“对于像我一样喜欢吃的人来说，那意义非凡！”

” ['æftər] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['liːʒərli] [maːtʃiŋ] [ðə; ði] [kə'dets] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən]
” After an afternoon of leisurely marching the cadets came to an open
” 后 一个 下午 的 悠闲 行军 这 学员 来了 到 一个 打开
['medoʊ] [wer] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [kɔːr] [hæd; həd] [set] [ʌp] [tents] .
meadow where the cavalry and the supply corps had set up tents .
草地 在哪里 这 骑兵 和 这 供应 兵团 有 放 向上 帐篷 .

“经过一个下午悠闲的行军，学员们来到一片开阔的草地上，骑兵和后勤部队在那里搭起了帐篷。

[hɪr] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] [tuː; tə] ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ]
Here they spent the night and the next morning they pushed on to Rustling Ridge
这里 他们 花费 这 夜晚 和 这 下一个 早晨 他们 推动 在 到 沙沙声 岭
,
,
,

他们在这里过夜，第二天早上继续向沙沙岭进发。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ˈnʊnˌtaɪm] . -

arriving	there	about	noontime	.	29
抵达	那里	关于	中午	.	-

大约中午时分到达。29

[ˈrʌslɪŋ] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [ðæt] [roʊz] [ˈgrædʒuəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] [ˈmedoʊ] .

Rustling	Ridge	was	a	long	slope	that	rose	gradually	from	a	flat	meadow	.
沙沙声	岭	曾是	一个	长的	坡	那	玫瑰	逐步地	从	一个	平坦的	草地	.

沙沙岭是一条从平坦的草地缓缓上升的长坡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsɑːləteri]

It	was	in	the	heart	of	delightful	country	,	and	here	and	there	solitary
它	曾是	在	这	心	的	愉快	国家	,	和	这里	和	那里	孤

[ˈfɑːmˌhaʊsiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

farmhouses	could	be	seen	.
农舍	可以	是	已见	.

它位于风景优美的乡村中心地带，不时可见孤零零的农舍。

[kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kæmp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈswɪmɪŋ] [hoʊl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈdets]

Close	beside	the	camp	there	was	a	deep	swimming	hole	,	which	the	cadets
关闭	旁	这	营	那里	曾是	一个	深的	游泳	洞	,	哪个	这	学员

[ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [dɪˈlaɪt] .

welcomed	with	unrestrained	delight	.
欢迎	和	不受约束的	喜	.

营地旁边有一个很深的游泳池，学员们欣喜若狂。

[ðə; ði][kæmp] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,

The	camp	itself	was	pitched	in	a	grove	about	a	quarter	way	up	the	slope	,
这	营	本身	曾是	投球	在	一个	树林	关于	一个	四分之一	方式	向上	这	坡	,

营地本身设在山坡大约四分之一处的一片小树林里。

[ðə; ði] [waɪt] [tents] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈregjələr] [laɪnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] .

the	white	tents	rising	in	somewhat	irregular	lines	between	the	trees	.
这	白色的	帐篷	上升	在	有些	不规律的	线条	之间	这	树木	.

白色帐篷在树木间呈不规则的条状排列。

[ðə; ði] [waɪd] [gleɪdz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]

The	wide	glades	on	either	side	of	the	camp	permitted	the	creation	of	natural
这	宽的	林间空地	在	任何一个	边	的	这	营	允许	这	创建	的	自然的

[ˈsɛntɚz, ˈsɛnɝz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈgʌnz] .

centers	for	the	horses	and	the	supply	wagons	and	guns	.
中心	为了	这	马匹	和	这	供应	马车	和	枪支	.

营地两侧宽阔的林间空地为马匹、补给车和枪支提供了天然的停放场所。

[baɪ] [ˈmɪdˌæftəˈnʊn] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][fɜːrst] - [klæs] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [kəˈdets] [ɪnˈdʒɔɪd]

By	midafternoon	the	camp	was	in	first	-	class	order	and	the	tired	cadets	enjoyed
经过	下午	这	营	曾是	在	第一的	-	班级	命令	和	这	疲劳的	学员	享受

[ðer; ðər][fɜːrst] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [hoʊl] .

their	first	swim	in	the	near	-	by	swimming	hole	.
他们的	第一的	游泳	在	这	靠近	-	经过	游泳	洞	.

到下午时分，营地已经井然有序，疲惫的学员们在附近的游泳池里享受了他们的第一次游泳。

['æftər] ['sʌpər] [lɑːrdʒ][fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'dets] [dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ə'raʊnd]

After	supper	large	fires	were	lighted	,	but	the	cadets	did	not	linger	long	around
后	晚餐	大的	火灾	是	照明	,	但	这	学员	做过	不是	萦绕	长的	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

晚饭后，大家点燃了篝火，但学员们并没有在篝火旁久留。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [tæps] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɔ:t] [ðer; ðər][kɑ:ts] ,

Even	before	taps	many	of	them	had	sought	their	cots	,
甚至	前	水龙头	许多	的	他们	有	寻求	他们的	婴儿床	,

甚至在水龙头响之前，他们中的许多人就已经找到了自己的床铺。

['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:ld] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['blæŋkits] .

falling	asleep	as	soon	as	they	crawled	in	between	their	blankets	.
坠落	睡着了	作为	很快	作为	他们	爬行	在	之间	他们的	毯子	.

他们一钻进被窝就睡着了。

['sentriz] [wɜ:r; wər]['poʊstɪd][ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stæmpɪŋ]

Sentries	were	posted	and	soon	the	camp	was	quiet	except	for	the	stamping
哨兵	是	发布	和	很快	这	营	曾是	安静的	除了	为了	这	冲压

[ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] . -

of	horses	and	the	tramp	of	the	sentries	.	303
的	马匹	和	这	流浪汉	的	这	哨兵	.	-

哨兵站位已定，营地很快安静下来，只剩下马蹄声和哨兵的脚步声。303

[æt; ət] ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ]

At	Rustling	Ridge
在	沙沙声	岭

在沙齿岭

[ðə; ði] [klɪr] ,

The	clear	,
这	清除	,

清晰的，

['θrɪlɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bju:gl] [meɪd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [kə'dets] ['kɔ:rdʒəli] [heɪt] ['bju:glər] ['haʊz] [ɑ:n]

thrilling	strains	of	the	bugle	made	scores	of	cadets	cordially	hate	Bugler	Howes	on
惊险	菌株	的	这	号角	制成	得分	的	学员	诚挚地	恨	司号员	豪斯	在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

第二天早上，号角声激昂，令许多学员对号手豪斯恨之入骨。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [kən'sɪdərd] [dɪ'faɪɪŋ] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]

Many	a	young	soldier	considered	defying	orders	and	sleeping	on	in	peace	and
许多	一个	年轻的	士兵	经过考虑的	反抗	订单	和	睡眠	在	在	和平	和

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

许多年轻士兵都曾想过违抗命令，继续安然入睡。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .

but	wisdom	prevailed	in	the	long	run	.
但	智慧	最终获胜	在	这	长的	跑步	.

但从长远来看，智慧最终战胜了邪恶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] ['meni] [grəunz] [ðə; ði][kæmp] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .

With	a	snap	and	many	groans	the	camp	came	to	life	.
和	一个	折断	和	许多	呻吟	这	营	来了	到	生活	.

随着一声脆响和一阵呻吟，营地里顿时热闹起来。

“ [oʊ] , [bɔɪ] ！ ” [said] ['teri] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

“	Oh	,	boy	!	”	sighed	Terry	,	casting	his	blankets	to	one	side	.
“	哦	,	男生	！	”	叹了口气	特里	,	铸件	他的	毯子	到	一	边	.

“哦，天哪！”特里叹了口气，把毯子扔到一边。

“ [aɪ] ['nevər] [felt] [les] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ！ ”

“	I	never	felt	less	like	getting	up	in	all	my	life	!	”
“	我	绝不	毛毡	较少的	喜欢	获得	向上	在	全部	我的	生活	！	”

“我这辈子从来没有这么不想起床过！”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɔːr]['dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kɪk] ， ” [dɑːn] [sed] ，

“	I	don't	see	why	you	or	Jim	should	kick	,	”	Don	said	,
”	我	不	看	为什么	你	或者	吉姆	应该	踢	，	”	大学教师	说	，

“我不明白你和吉姆为什么要踢，”唐说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

as	he	pulled	on	his	clothes	.
作为	他	拉	在	他的	衣服	.

他一边穿衣服一边说。

“ [juː; jʊ] [tuː] [roʊd] [aʊt] [hɪr] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ！ ” -

“	You	two	rode	out	here	but	I	had	to	march	all	the	way	!	”	31
”	你	二	骑	出去	这里	但	我	有	到	行进	全部	这	方式	！	”	-

“你们俩骑马来的，但我却得一路步行！”31

“ [aɪm]['taɪərd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， ” [sed] ['teri] .

“	I'm	tired	just	the	same	,	”	said	Terry	.
”	我是	疲劳的	只是	这	相同的	，	”	说	特里	.

“我也很累，”特里说。

[wʌns] [ə'weɪk] [ðə; ði][kə'dets] [keɪm] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] .

Once	awake	the	cadets	came	alive	to	the	glories	of	camp	life	.
一次	醒	这	学员	来了	活	到	这	荣耀	的	营	生活	.

学员们醒来后，立刻感受到了营地生活的精彩。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [brʊk] [wer] [ðeɪ] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [ðen]

A	rush	was	made	to	the	near	-	by	brook	where	they	washed	,	and	then
一个	匆忙	曾是	制成	到	这	靠近	-	经过	溪	在哪里	他们	洗过	,	和	然后

['dresɪŋ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['fɪnɪʃt] .

dressing	was	speedily	finished	.
敷料	曾是	迅速地	完成的	.

他们赶紧跑到附近的小溪边洗漱，然后迅速穿好衣服。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði]

Before	long	they	had	fallen	in	for	inspection	,	the	reading	of	orders	and	the
前	长的	他们	有	倒下	在	为了	检查	,	这	阅读	的	订单	和	这

[mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['brekfəst] .

march	to	breakfast	.
行进	到	早餐	.

不久之后，他们集合接受检阅，宣读命令，然后列队去吃早餐。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [fɔːr; fər] [miːlz] [ɪn][bæd] ['weðər] ,

A	long	tent	had	been	erected	for	meals	in	bad	weather	,
一个	长的	帐篷	有	到过	竖立	为了	餐	在	坏的	天气	,

为了在恶劣天气下用餐，人们搭起了一座长帐篷。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd][wɔːrm] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaʊt'saɪd]

but	during	the	clear	and	warm	weather	they	were	permitted	to	eat	outside
但	期间	这	清除	和	温暖的	天气	他们	是	允许	到	吃	外部

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] .

around	the	kitchen	tent	.
大约	这	厨房	帐篷	.

但在晴朗温暖的天气里，他们被允许在厨房帐篷周围户外用餐。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

Before	long	they	were	all	hard	at	work	.
前	长的	他们	是	全部	难的	在	工作	.

没过多久，他们就都开始忙碌起来。

[ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [drɪl]

On	a	flat	plain	at	the	bottom	of	the	hill	they	were	all	required	to	drill
在	一个	平坦的	清楚的	在	这	底部	的	这	爬坡道	他们	是	全部	必需的	到	钻头

[ænd; ənd] [teɪk] [ruː'tiːn] ['eksərsaɪzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	take	routine	exercises	during	the	morning	.
和	拿	常规	练习	期间	这	早晨	.

在山脚下的一片平坦地带，他们每天早上都要进行操练和例行训练。

[ðɪs] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [taɪm] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

This	took	up	their	time	until	noon	.
这	采取	向上	他们的	时间	直到	中午	.

这耽误了他们直到中午的时间。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['juːnɪts] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

Then	,	in	the	afternoon	,	the	units	took	up	the	tactics	of	their	own	particular
然后	,	在	这	下午	,	这	单位	采取	向上	这	策略	的	他们的	自己的	特别的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

然后，下午，各部队采用了各自师的战术。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [ʌp] [reɪndʒ] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	infantry	was	busy	that	day	with	setting	up	range	targets	for	practice	in	the
这	步兵	曾是	忙碌的	那	天	和	环境	向上	范围	目标	为了	实践	在	这

[nɪr] ['fjuːtʃər] .

near	future	.
靠近	未来	.

那天，步兵们忙着设置靶场目标，为不久的将来进行训练做准备。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['stedəli] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .

After	that	was	over	they	worked	steadily	fixing	the	camp	.
后	那	曾是	超过	他们	工作	稳步	定影	这	营	.

那件事结束后，他们便开始稳步修复营地。

[tents] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [flɔːrz] ,

Tents	were	made	more	inviting	by	the	addition	of	wooden	floors	,
帐篷	是	制成	更多的	邀请	经过	这	添加	的	木制的	楼层	,

帐篷里铺设木地板后，就显得更加舒适宜人了。

[pegz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tɔːrd] ['riːəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ,

pegs	were	put	in	with	a	view	toward	real	strength	and	service	,
钉子	是	放	在	和	一个	看法	朝向	真实的	力量	和	服务	,

安装木钉是为了确保其真正的强度和使用寿命。

[ænd; ənd] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌg] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] ['wɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	trenches	were	dug	to	carry	off	the	rain	water	when	it	fell	from	the
和	战壕	是	挖	到	携带	离开	这	雨	水	什么时候	它	跌倒	从	这

['sloʊpɪŋ] ['kænvəs] .

sloping	canvas	.
倾斜的	帆布	.

人们还挖了沟渠，以便将雨水从倾斜的帆布上排走。

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] [tent]

A	permanent	kitchen	was	constructed	and	the	long	tables	for	the	mess	tent
一个	永恒的	厨房	曾是	建造	和	这	长的	表格	为了	这	混乱	帐篷

[wɜːr; wər] [bɪlt] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] [pleɪs] .

were	built	and	put	in	place	.
是	建造	和	放	在	地方	.

建造了永久性厨房，并制作和安装了食堂帐篷的长桌。

[bentʃiz] [ðen] [wɜːr; wər] ['hæmərd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [teiblz] ,

Benches	**then**	**were**	**hammered**	**into**	**place**	**along**	**the**	**tables**	**,**
长凳	然后	是	锤击	进入	地方	沿着	这	表格	,

然后，将长凳钉在桌子旁边。

[ðə; ði]['wægənz] [set] [ɪn]['prɑːpər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [lʊkt] ['væstli] [ɪm'pruːvd] . -

the	**wagons**	**set**	**in**	**proper**	**formation**	**and**	**the**	**camp**	**looked**	**vastly**	**improved**	**.**	**32**
这	马车	放	在	恰当的	形成	和	这	营	看起来	非常	改进	.	-

篷车整齐列队，营地看起来焕然一新。32

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [tæsk][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['tæktɪks][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

The	**cavalry**	**escaped**	**this**	**task**	**but**	**was**	**busy**	**with**	**tactics**	**of**	**its**	**own**	**.**
这	骑兵	逃脱	这	任务	但	曾是	忙碌的	和	策略	的	它是	自己的	.

骑兵们虽然逃脱了这项任务，但却忙于实施自己的战术。

['ʌndər] ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪts] [tʃiːf] ,

Under	**Jim**	**,**	**who**	**was**	**its**	**chief**	**,**
在下面	吉姆	,	WHO	曾是	它是	首席	,

在吉姆的领导下，他是这家公司的负责人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæntər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

it	**was**	**required**	**to**	**drill**	**and**	**go**	**for**	**a**	**canter**	**across**	**the**	**country**	**.**
它	曾是	必需的	到	钻头	和	去	为了	一个	慢跑	穿过	这	国家	.

当时的要求是进行钻探，然后横穿全国进行一次短途旅行。

[ðæt] [juːst] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk]

That	**used**	**up**	**most**	**of**	**the**	**afternoon**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**beginning**	**to**	**sink**
那	用过的	向上	最多	的	这	下午	和	这	太阳	曾是	开始	到	下沉

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

when	**they**	**returned**	**.**
什么时候	他们	返回	.

这几乎耗尽了整个下午，当他们返回时，太阳已经开始西沉了。

[æt; ət] [skuːl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] , [ðə; ði]['kævəlrimən][gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['præktɪs] ,

At	**school**	**,**	**during**	**the**	**term**	**,**	**the**	**cavalrymen**	**got**	**quite**	**a**	**bit**	**of**	**practice**	**,**
在	学校	,	期间	这	学期	,	这	骑兵	得到	相当	一个	少量	的	实践	,

在学期期间，骑兵们在学校里进行了大量的训练。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə][raɪd] ['evri] [deɪ]

but	**it**	**was**	**the**	**plan**	**of**	**the**	**colonel**	**to**	**teach**	**his**	**boys**	**to**	**ride**	**every**	**day**
但	它	曾是	这	计划	的	这	上校	到	教	他的	男孩们	到	骑	每一个	天

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

during	**the**	**encampment**	**,**
期间	这	营地	,

但上校的计划是，在营地驻扎期间，每天都要教他的士兵骑马。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['hɔːrsɪz] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz]

so	**that**	**they**	**might**	**become**	**used**	**to**	**having**	**horses**	**under**	**them**	**a**	**good**	**many**	**hours**
所以	那	他们	可能	变得	用过的	到	拥有	马匹	在下面	他们	一个	好的	许多	小时

[æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

at	**a**	**stretch**	**.**
在	一个	拉紧	.

这样他们就能习惯连续好几个小时骑在马背上。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

Many	**a**	**young**	**man**	**found**	**himself**	**stiff**	**and**	**sore**	**before**	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**.**
许多	一个	年轻的	男人	成立	他自己	僵硬的	和	疮	前	这	结尾	的	这	星期	.

许多年轻人在一周结束前都感到浑身僵硬酸痛。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] “ ['saɪlənt] [drɪl] .

The	**artillery**	**was**	**busy**	**with**	**what**	**they**	**called**	**“**	**silent**	**drill**	**.**
这	炮兵	曾是	忙碌的	和	什么	他们	称为	“	沉默的	钻头	.

炮兵部队正在进行他们所谓的“无声演习”。

〃 [ɑːr'tɪlərɪ] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prɪtɪ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['oʊnlɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ænd; ənd]

〃	Artillery	practice	was	always	pretty	expensive	and	only	during	the	fall	and
〃	炮兵	实践	曾是	总是	漂亮的	昂贵的	和	仅有的	期间	这	落下	和

[ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn'kæmpmənt] [dɪd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [ə'laʊ] ['enɪ] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	last	few	weeks	of	summer	encampment	did	the	colonel	allow	any	firing	of	the
这	最后的	很少	周	的	夏天	营地	做过	这	上校	允许	任何	射击	的	这

['fild,pis] .

fieldpieces	.
野战炮	.

“炮兵训练总是很昂贵，只有在秋季和夏季营地的最后几周，上校才允许进行野战炮射击。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪlərɪmən] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]

During	the	summer	the	artillerymen	were	instructed	in	the	art	of	finding	the
期间	这	夏天	这	炮兵	是	指示	在	这	艺术	的	寻找	这

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

夏季期间，炮兵们接受了测距技术的训练。

['wiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪ'fektɪvlɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ,

wheeling	the	guns	into	position	,	effectively	concealing	them	from	an	enemy	,
惠灵	这	枪支	进入	位置	,	有效地	隐藏	他们	从	一个	敌人	,

[ɪ'speʃəlɪ] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

especially	an	enemy	in	the	air	,
尤其	一个	敌人	在	这	空气	,

将大炮推到指定位置，有效地将其隐藏起来，使其不易被敌人发现，尤其是不易被空中敌人发现。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] . -

and	tearing	down	and	rebuilding	the	guns	.	33
和	撕裂	向下	和	重建	这	枪支	.	-

以及拆卸和重建大炮。33

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][kæmp] [sped] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdətɪ] .

With	all	of	these	activities	the	first	day	in	camp	sped	by	with	astonishing	rapidity	.
和	全部	的	这些	活动	这	第一的	天	在	营	加速	经过	和	惊人	快速	.

在所有这些活动中，夏令营的第一天过得飞快。

[ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʌnz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

This	first	day	was	different	from	the	ones	that	followed	,
这	第一的	天	曾是	不同的	从	这	一个	那	随后	,

这第一天与之后的几天截然不同。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ðɪ] [kæmp] [wʌz; wəz] ['setld] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [dɪ'kriːst] [mə'tɪrɪəlɪ] .

for	once	the	camp	was	settled	the	work	decreased	materially	.
为了	一次	这	营	曾是	定居	这	工作	减少	重大	.

营地安顿下来后，工作量就大大减少了。

[soʊ] ['bɪzɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɔːr] ['enɪ] [fʌn]

So	busy	had	the	boys	been	that	there	was	no	time	for	a	swim	or	any	fun
所以	忙碌的	有	这	男孩们	到过	那	那里	曾是	不	时间	为了	一个	游泳	或者	任何	乐趣

[ɑːn] [ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][kæmp] [laɪf] .

on	that	initial	day	of	camp	life	.
在	那	最初的	天	的	营	生活	.

男孩们忙得不可开交，以至于在夏令营生活的第一天，根本没有时间游泳或进行任何娱乐活动。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrdɪ] [soʊlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ə'raʊnd]

A	few	hardy	souls	managed	to	stay	awake	and	talk	and	sing	songs	around
一个	很少	耐寒的	灵魂	管理	到	停留	醒	和	讲话	和	唱歌	歌曲	大约

[ðə; ðɪ]['kæmpfaɪəz] ,

the	campfires	,
这	篝火	,

少数意志坚强的人设法保持清醒，围坐在篝火旁聊天唱歌。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stʌmbld] [tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .

but	most	of	the	young	men	stumbled	to	bed	at	the	first	possible	moment	.
但	最多	的	这	年轻的	男人	踉跄	到	床	在	这	第一的	可能的	片刻	.

但大多数年轻人一有机会就爬上床睡觉了。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt]

The	three	friends	had	not	had	much	of	a	chance	to	see	each	other	that
这	三	朋友们	有	不是	有	很多	的	一个	机会	到	看	每个	其他	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

那天，这三个朋友几乎没有机会见面。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

and	at	night	they	were	too	tired	to	do	much	in	the	way	of	talking	.
和	在	夜晚	他们	是	也	疲劳的	到	做	很多	在	这	方式	的	说	.

到了晚上，他们太累了，几乎没有精力交谈。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər][bedz] [bɪ'fɔːr] [tæps] .

In	common	with	many	others	they	sought	their	beds	before	taps	.
在	常见的	和	许多	其他的	他们	寻求	他们的	床	前	水龙头	.

和许多其他人一样，他们在水龙头打开之前就找到了自己的床铺。

“ [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['taɪərd][æz; əz] [ðɪs] ['evri] [naɪt] [aɪl] ['nevər][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['kæmpɪŋ]

“	If	I'm	going	to	be	as	tired	as	this	every	night	I'll	never	enjoy	this	camping
“	如果	我是	去	到	是	作为	疲劳的	作为	这	每一个	夜晚	患病的	绝不	享受	这	野营

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

“如果我每晚都这么累，我就永远无法享受这次露营之旅了。”

” ['dʒɪm] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'drest] .

”	Jim	grumbled	as	he	undressed	.
”	吉姆	咕哝	作为	他	脱光衣服	.

吉姆一边脱衣服一边嘟囔着。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] , ” [dɑːn] [əb'zɜːrvd] .

“	You	won't	be	,	”	Don	observed	.
“	你	惯于	是	,	”	大学教师	观察到	.

“你不会的，”唐说道。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət] [wiːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	This	was	an	unusual	day	for	all	of	us	,	but	we'll	get	used	to	it	.
“	这	曾是	一个	异常	天	为了	全部	的	我们	,	但	出色地	得到	用过的	到	它	.

“对我们所有人来说，今天都是不同寻常的一天，但我们会习惯的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵巡逻队的默瑟兄弟(The Mercer Boys in the Ghost Patrol)
第2/8页

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['aʊtdɔːr] [laɪf] , [ðɪs] [ˌsɪstə'mætɪk] [drɪl] , ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][wɜːrk] [meɪks] [juː 'es]
With 和 **all** 全部 **our** 我们的 **outdoor** 户外的 **life** 生活 **,** , **this** 这 **systematic** 系统 **drill** 钻头 **,** , **exercise** 锻炼 **,** , **and** 和 **work** 工作 **makes** 制作 **us** 我们
[fiːl] [ðə; ði][greɪnd] . ”
feel 感觉 **the** 这 **grind** 研磨 **.** . **”** ”

我们终日待在户外，这种系统性的训练、锻炼和工作让我们感到筋疲力尽。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['regjələr]['eksərsaɪzɪz] .
“ “ **I** 我 **don't** 不 **see** 看 **why** 为什么 **we** 我们 **have** 有 **to** 到 **take** 拿 **regular** 常规的 **exercises** 练习 **.** .

“我不明白为什么我们必须定期锻炼。”

” ['teri] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːt] .
” ” **Terry** 特里 **yawned** 打哈欠 **and** 和 **stretched** 拉伸 **out** 出去 **on** 在 **his** 他的 **cot** 婴儿床 **.** .

特里打了个哈欠，伸了个懒腰躺在行军床上。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['fɪzɪkli] [fɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ” -
“ “ **Seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **we** 我们 **get** 得到 **enough** 足够的 **to** 到 **keep** 保持 **us** 我们 **physically** 身体 **fit** 合身 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **.** . **”** ” **34** -

“我觉得我们摄入的热量已经足够保持身体健康了。”34

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ruː'tiːn] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [wiː; wi][get] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]
“ “ **Yes** 是的 **,** , **but** 但 **the** 这 **kind** 种类 **of** 的 **routine** 常规 **exercises** 练习 **that** 那 **we** 我们 **get** 得到 **help** 帮助 **to** 到 **keep** 保持 **us** 我们
['limbə] [ʌp] ,
limbered 灵活的 **up** 向上 **,** ,

“是的，但我们日常进行的那些锻炼有助于保持身体的灵活性，

” [dɑːn] [rɪ'tɜːrnd] .
” ” **Don** 大学教师 **returned** 返回 **.** .

唐回来了。

“ ['ʌðərwaɪz] , [wiːd] [get][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
“ “ **Otherwise** 否则 **,** , **we'd** 我们会 **get** 得到 **a** 一个 **whole** 所有的 **lot** 很多 **of** 的 **one** 一 **kind** 种类 **of** 的 **training** 训练 **and** 和 **not** 不是 **much** 很多 **of** 的
[ə'nʌðər] .
another 其他 **.** .

“否则，我们就会接受很多一种训练，而很少接受另一种训练。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][get] ['plenti] [ʌv; əv][leg][ænd; ənd][ɑːrm]['eksərsaɪz]
You 你 **and** 和 **I** 我 **get** 得到 **plenty** 很多 **of** 的 **leg** 腿 **and** 和 **arm** 手臂 **exercise** 锻炼

你我都有充足的腿部和手臂运动。

[bʌt; bət]['dʒɪm] [wʊd] [biː; bi]['raɪdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but 但 **Jim** 吉姆 **would** 会 **be** 是 **riding** 骑术 **all** 全部 **day** 天 **if** 如果 **he** 他 **stuck** 卡住 **to** 到 **his** 他的 **particular** 特别的 **branch** 分支 **of** 的 **the** 这
[kɔːr] . ”
corps 兵团 **.** . **”** ”

但如果吉姆一直待在他所属的部队里，他恐怕得骑一整天的马了。

“ [ðæts] [truː] , ” [əˈgriːd] [ˈteri] .
“ That's true , ” agreed Terry .
“ 那就是 真的 , ” 同意 特里 .

“没错，”特里同意道。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [moʊst][ʌv; əv] .
“ Well , I suppose the colonel and the officers know what we need most of .
“ 出色地 , 我 认为 这 上校 和 这 警官 知道 什么 我们 需要 最多 的 .

“我想上校和军官们应该知道我们最需要什么。”

[ɪf] [ˈenibɑːdi] [æskt] [ˌem ˈiː] [raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] , [aɪˈd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sliːp] .
If anybody asked me right now , though , I'd say it was sleep .
如果 任何人 问 我 正确的 现在 , 尽管 , ID 说 它 曾是 睡觉 .

不过，如果现在有人问我，我会说是睡觉。

” [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [θɪŋz] [keɪm] [mɔːr] [ˈiːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktɪv] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
” On the second day things came more easily to the active young soldiers .
” 在 这 第二 天 事物 来了 更多的 容易地 到 这 积极的 年轻的 士兵 .

“第二天，对于这些精力充沛的年轻士兵来说，事情就变得容易多了。”

[æt; ət][fɜːrst] , [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ˈmʌslz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ˈproʊtest][ænd; ənd] [glʌm] [ˈfeɪsɪz] [ˈkærəktəraɪzd]
At first , stiff and sore muscles cried out in protest and glum faces characterized
在 第一的 , 僵硬的 和 疮 肌肉 哭 出去 在 反对 和 沮丧 面孔 特征化的
[ðə; ði] [kɔːr] .
the corps .
这 兵团 .

起初，僵硬酸痛的肌肉发出抗议的呻吟，队员们脸上都洋溢着沮丧的神情。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
But as the day went on their hearts cheered and slowly the joy of
但 作为 这 天 去 在 他们的 心 欢呼 和 缓慢地 这 喜悦 的
[ˈkæmpɪŋ] [ˈɛvɪdənst] [ɪtˈself] .
camping evidenced itself .
野营 有证据 本身 .

但随着时间的推移，他们的心情越来越好，露营的乐趣也慢慢显现出来。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [drɪl] [ænd; ənd] [məˈnuːvəz] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][frʌm; frəm]
That afternoon they finished drill and maneuvers at three o'clock and from
那 下午 他们 完成的 钻头 和 机动 在 三 点钟 和 从
[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] .
then on the time was their own .
然后 在 这 时间 曾是 他们的 自己的 .

那天下午三点，他们结束了操练和演习，从那时起，时间就完全属于他们了。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [geɪmz] [ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔːl] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ˈɔːrgənaɪzd] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
A dozen games of baseball were quickly organized but most of the boys
一个 打 游戏 的 棒球 是 迅速地 组织 但 最多 的 这 男孩们
[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ˈswɪmɪŋ] [hoʊl] .
preferred to make a rush for the big swimming hole .
首选 到 制作 一个 匆忙 为了 这 大的 游泳 洞 .

很快组织了十几场棒球比赛，但大多数男孩更喜欢冲向大游泳池。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [splæʃt] [ɪn] .
Before many minutes a score of the boys splashed in .
前 许多 分钟 一个 分数 的 这 男孩们 溅起 在 .

没过几分钟，就有十几个男孩跳进水里。

[wʌn] [kəˈdet] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][fɜːrst][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
One cadet had dropped in first to test the depth of the stream ,
一 学员 有 掉落 在 第一的 到 测试 这 深度 的 这 溪流 ,

一名学员率先跳入水中测试溪流的深度。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk]

and	finding	that	it	was	up	to	the	average	boy's	shoulder	at	the	bank
和	寻找	那	它	曾是	向上	到	这	平均的	男孩们	肩膀	在	这	银行

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

and	about	ten	feet	deep	in	the	center	,
和	关于	十	脚	深的	在	这	中心	,

发现河岸边的水深及普通男孩的肩膀，而河中心的水深约有十英尺。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [daɪvd] ['dʒɔɪfəli] [ɪn] .

a	number	of	boys	had	dived	joyfully	in	.
一个	数字	的	男孩们	有	潜水	欣喜地	在	.

许多男孩兴高采烈地跳入水中。

[dɑ:n] [ænd; ənd] ['teri] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] . -

Don	and	Terry	were	among	the	first	,	with	Jim	following	a	little	later	.	35
大学教师	和	特里	是	之中	这	第一的	,	和	吉姆	下列的	一个	小的	之后	.	-

唐和特里是最早一批，吉姆稍晚一些。[35]

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] [pu:l] , " [gɑ:spt] ['dʒɪm] ,

"	This	is	a	dandy	pool	,	"	gasped	Jim	,
"	这	是	一个	花花公子	水池	,	"	倒吸一口气	吉姆	,

“这游泳池真棒！”吉姆喘着气说。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [dɑ:n] .

shaking	the	water	from	his	eyes	and	floating	close	beside	Don	.
摇晃	这	水	从	他的	眼睛	和	漂浮的	关闭	旁	大学教师	.

他甩了甩眼中的水，漂浮在唐的身边。

" [aɪ] [laɪk] ['snæpi] [freʃ] ['wɔ:tər]['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] . "

"	I	like	snappy	fresh	water	even	better	than	I	do	the	salt	water	.	"
"	我	喜欢	轻快	新鲜的	水	甚至	更好的	比	我	做	这	盐	水	.	"

“我甚至比喜欢海水更喜欢清澈的淡水。”

" [aɪ][dəunt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	I	don't	,	"	returned	his	brother	.
"	我	不	,	"	返回	他的	兄弟	.

“我不，”他哥哥回答道。

" [aɪ] [laɪk][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [si:] ['wɔ:tər] .

"	I	like	the	rush	and	the	sting	of	the	green	sea	water	.
"	我	喜欢	这	匆忙	和	这	蜇	的	这	绿色的	海	水	.

“我喜欢碧绿海水带来的刺激和刺痛感。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊdlənd] ['wɔ:tər] [meɪks] [ju:; jʊ][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [ə'floʊt] .

But	this	woodland	water	makes	you	work	to	keep	afloat	.
但	这	林地	水	制作	你	工作	到	保持	漂浮	.

但是，这片林间水域需要你付出努力才能保持漂浮。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sprɪŋbɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:r; wər] ['daɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

"	There	was	no	springboard	and	the	cadets	were	diving	from	the	bank	.
"	那里	曾是	不	跳板	和	这	学员	是	潜水	从	这	银行	.

“没有跳板，学员们是从岸边跳水的。”

[ɪn] [taɪm] [ðɪs] [pru:vd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

In	time	this	proved	disappointing	.
在	时间	这	已证实	令人失望	.

事实证明，这令人失望。

[æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] ,

As	they	clambered	up	the	sides	,
作为	他们	攀爬	向上	这	侧面	,

他们沿着山坡向上攀爬，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [stri:mz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] [meɪd] [ðə; ði] [bæŋk]

the	water	running	in	streams	from	their	dripping	bathing	trunks	made	the	bank
这	水	跑步	在	溪流	从	他们的	滴落	洗澡	树干	制成	这	银行

['mʌdi] [ænd; ənd] [ðen] ['deɪndʒərəsli] ['slɪpəri] .

muddy	and	then	dangerously	slippery	.
浑	和	然后	危险地	滑	.

她们湿漉漉的泳裤上流下的水流使河岸变得泥泞不堪，而且非常滑。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['slɑ:pi] [fɔ:l] ['plæstərd] [ə; eɪ] ['swɪmər] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [kɔ:zd] ['gli:fl]

More	than	one	sloppy	fall	plastered	a	swimmer	with	mud	and	caused	gleeful
更多的	比	一	邋遢	落下	粉刷过的	一个	游泳运动员	和	泥	和	导致	兴高采烈

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

不止一次摔倒，导致游泳者浑身沾满泥浆，引来一片哄笑。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [kə'dets] [ræn] ['ɪntu:] [kæmp] , [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

until	a	few	cadets	ran	into	camp	,	brought	out	some	long	boards	and	some
直到	一个	很少	学员	跑	进入	营	,	带来	出去	一些	长的	板	和	一些

[θɪk] [sə'pɔrts] ,

thick	supports	,
厚的	支持	,

直到几个学员跑进营地，搬来一些长木板和一些粗壮的支架，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['daɪvɪŋ] [bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	in	a	very	short	time	a	fairly	good	diving	board	had	been	placed	on	the
和	在	一个	非常	短的	时间	一个	相当	好的	潜水	木板	有	到过	放置	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

很快，岸边就安装了一个相当不错的跳水板。

“ [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [ɪm'pru:vmənt] , ” [smaɪld] ['hæri] ['dʌgləs] , [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [aʊt] .

“	This	is	some	improvement	,	”	smiled	Harry	Douglas	,	as	he	tried	the	board	out	.
“	这	是	一些	改进	,	”	微笑	哈里	道格拉斯	,	作为	他	尝试	这	木板	出去	.

“这算是一种进步，”哈里·道格拉斯笑着试了试滑板。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ðen] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] .

The	diving	then	became	general	and	was	enjoyed	.
这	潜水	然后	成为	一般的	和	曾是	享受	.

潜水活动随后普及开来，并广受欢迎。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['daɪvərz] [wʌz; wəz] [dɪk] ['raʊən] .

One	of	the	best	divers	was	Dick	Rowen	.
一	的	这	最好的	潜水员	曾是	迪克	罗文	.

迪克·罗文是最优秀的潜水员之一。

[hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] [wer] ['swɪmɪŋ]

His	summers	had	been	spent	largely	in	summer	resorts	where	swimming
他的	夏天	有	到过	花费	很大程度上	在	夏天	度假村	在哪里	游泳

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ekspɜ:rt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

was	the	principal	attraction	and	he	had	become	quite	expert	at	it	.
曾是	这	主要的	景点	和	他	有	变得	相当	专家	在	它	.

他的夏天大多是在避暑胜地度过的，游泳是那里的主要吸引力，他也因此变得非常擅长游泳。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ['raʊən]

Knowing	that	the	eyes	of	many	of	his	comrades	were	upon	him	Rowen
会心	那	这	眼睛	的	许多	的	他的	同志们	是	之上	他	罗文

[pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fænsi] ['daivi:z] ,

performed	a	good	many	fancy	dives	,
执行	一个	好的	许多	想要	潜水	,

罗文知道许多战友的目光都集中在他身上，于是他表演了许多花式跳水动作。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [dʌn] .
all **of** **which** **were** **very** **well** **done** **.**
全部 的 哪个 是 非常 出色地 完毕 .

所有这些都做得非常好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Some **of** **the** **cadets** **,** **with** **quiet** **generosity** **,** **complimented** **him** **upon** **his**
一些 的 这 学员 , 和 安静的 慷慨 , 赞扬 他 之上 他的
['praʊəs] . -
prowess **.** **36**
能力 . -

一些学员默默地、慷慨地称赞了他的才能。36

“ [oʊ] , ['daɪvɪŋ] [kʌmz] ['iːzəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['raʊən] , [pɔizɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
“ **Oh** **,** **diving** **comes** **easily** **to** **me** **,** **”** **answered** **Rowen** **,** **poising** **for** **another** **,**
“ 哦 , 潜水 来 容易地 到 我 , ” 回答 罗文 , 平衡 为了 其他 ,

“哦，跳水对我来说轻而易举，”罗文回答道，同时摆出再次跳水的姿势。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'det] .
in **answer** **to** **a** **word** **of** **praise** **from** **a** **cadet** **.**
在 回答 到 一个 单词 的 称赞 从 一个 学员 .

为了回应一名学员的赞扬。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] .
“ **This** **is** **one** **of** **my** **best** **.**
“ 这 是 一 的 我的 最好的 .

“这是我最好的作品之一。”

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər] ,
” **He** **jumped** **to** **the** **springboard** **,** **attempted** **to** **turn** **around** **and** **over** **,**
” 他 跳了起来 到 这 跳板 , 尝试过 到 转动 大约 和 超过 ,

他跳上跳板，试图转身翻滚，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [twɪst] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] .
but **his** **twist** **did** **not** **work** **and** **his** **feet** **slipped** **.**
但 他的 捻 做过 不是 工作 和 他的 脚 滑倒了 .

但他的扭转动作没有奏效，他的脚滑了一下。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Truth **to** **tell** **,**
真相 到 告诉 ,

说实话，

[ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃaʊt] [went] [ʌp]
the **cadets** **were** **growing** **tired** **of** **his** **posing** **and** **a** **delighted** **shout** **went** **up**
这 学员 是 生长 疲劳的 的 他的 摆姿势 和 一个 高兴极了 喊 去 向上
[æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['ekəud] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] .
as **he** **slapped** **the** **water** **with** **a** **sound** **that** **echoed** **over** **the** **camp** **.**
作为 他 被掌掴 这 水 和 一个 声音 那 回声 超过 这 营 .

学员们开始厌倦了他的摆拍，当他拍打水面发出响彻营地的回声时，学员们爆发出一阵欢呼。

['θɜːrəli] ['æŋgri] , ['raʊən] [bɑːbd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'ʃɔːr] ,
Thoroughly **angry** **,** **Rowen** **bobbed** **up** **out** **of** **the** **water** **and** **scrambled** **ashore** **,**
彻底 生气的 , 罗文 波波德 向上 出去 的 这 水 和 打乱 岸上 ,

罗文怒不可遏，从水里浮出来，爬上岸去。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .
turning **a** **resentful** **ear** **to** **the** **good** **-** **natured** **teasing** **of** **his** **mates** **.**
转弯 一个 不满 耳朵 到 这 好的 - 自然 戏弄 的 他的 伙伴们 .

他愤愤不平地听着伙伴们善意的玩笑。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['raʊən] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

Jim	was	the	next	one	to	follow	Rowen	out	on	the	board	,
吉姆	曾是	这	下一个	一	到	跟随	罗文	出去	在	这	木板	,

吉姆是继罗文之后第二个登上董事会的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][daɪv] .

and	he	prepared	for	his	dive	.
和	他	准备	为了	他的	潜水	.

他准备跳水。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][best] [daɪv] , ['dʒɪm] ? ” [kə'det] - [kɔːld]

“	Going	to	give	us	an	exhibition	of	your	best	dive	,	Jim	?	”	Cadet	Vench	called
“	去	到	给	我们	一个	展览	的	你的	最好的	潜水	,	吉姆	?	”	学员	-	称为

[aʊt] , ['læfɪŋ] .

out	,	laughing	.
出去	,	笑	.

“吉姆，你要给我们表演一下你最精彩的跳水吗？”学员文奇笑着喊道。

['dʒɪm] [grɪnd] .

Jim	grinned	.
吉姆	咧嘴一笑	.

吉姆咧嘴一笑。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][best] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] .

“	Yes	,	this	is	my	best	,	”	he	answered	,	and	sprang	away	.
“	是的	,	这	是	我的	最好的	,	”	他	回答	,	和	弹簧	离开	.

“是的，这是我最好的，”他回答道，然后跳开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['raʊən]

But	his	foot	slipped	and	he	hit	the	water	in	the	same	way	that	Rowen
但	他的	脚	滑倒了	和	他	打	这	水	在	这	相同的	方式	那	罗文

[hæd; həd] .

had	.
有	.

但他脚下一滑，像罗文一样落入了水中。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp][ænd; ənd] - [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .

Instantly	a	roar	of	laughter	went	up	and	Rowen's	face	flushed	a	dull	red	.
即刻	一个	吼	的	笑声	去	向上	和	-	脸	酡	一个	乏味的	红色的	.

一阵哄堂大笑声响起，罗文的脸涨得通红。

['dʒɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Jim	made	his	way	out	of	the	water	.
吉姆	制成	他的	方式	出去	的	这	水	.

吉姆从水里爬了出来。

“ [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][bæŋk] .

“	That	wasn't	so	good	at	that	,	”	he	remarked	,	as	he	gained	the	bank	.
“	那	不是	所以	好的	在	那	,	”	他	评论	,	作为	他	获得	这	银行	.

“那招不太管用，”他一边说着，一边拿下了银行。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['raʊən] .

Then	he	came	face	to	face	with	Rowen	.
然后	他	来了	脸	到	脸	和	罗文	.

然后他与罗文正面相遇。

“ [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] [smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɜːrsər] ? ” [hist] [ðə; ði][kə'det] . -

“	Think	you're	pretty	smart	,	don't	you	,	Mercer	?	”	hissed	the	cadet	.	37
“	思考	你是	漂亮的	聪明的	,	不	你	,	默瑟	?	”	嘶嘶作响	这	学员	.	-

“你觉得自己很聪明，是吧，默瑟？”学员嘶嘶地说。37

['dʒɪm] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
Jim looked surprised .
吉姆 看起来 惊讶 .

吉姆看起来很惊讶。

“ [waɪ] , [noʊ] , [nɑːt] [ɪ'speʃəli] .
“ Why , no , not especially .
” 为什么 , 不 , 不是 尤其 .

“为什么？不，倒也不是特别的。”

[nɑːt]['æftər] [ðæt] [daɪv] , ['eniweɪ] .
Not after that dive , anyway .
不是 后 那 潜水 , 反正 .

至少在那次潜水之后就不是这样了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪk] ? ”
What do you mean , Dick ? ”
什么 做 你 意思是 , 迪克 ? ”

迪克，你什么意思?

“ [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dɪk] ! ” [snæpt] ['raʊən] .
“ Don't call me Dick ! ” snapped Rowen .
” 不 称呼 我 迪克 ! ” 啪啪 罗文 .

“别叫我迪克！”罗文厉声说道。

“ [aɪm]['oʊnli] [dɪk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ] .
“ I'm only Dick to my friends , and that doesn't include you .
” 我是 仅有的 迪克 到 我的 朋友们 , 和 那 不 包括 你 .

“我只在朋友眼里叫迪克，这其中不包括你。”

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['rɪdɪˌkjuːld] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [daɪv] ! ”
I said you think you're funny because you ridiculed me in that dive ! ”
我 说 你 思考 你是 有趣的 因为 你 嘲笑 我 在 那 潜水 ! ”

我说你以为你很幽默，因为你刚才那次跳水嘲笑我!

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ! ” [ri'tɔːtid] ['dʒɪm] .
“ Oh , don't be silly ! ” retorted Jim .
” 哦 , 不 是 愚蠢的 ! ” 反驳 吉姆 .

“哦，别傻了！”吉姆反驳道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [juː; jʊ] , ['raʊən] .
“ I had no intention of imitating you , Rowen .
” 我 有 不 意图 的 模仿 你 , 罗文 .

“我无意模仿你，罗文。”

[maɪ] [fʊt] ['ɑːnɪstli] [slɪpt] , [ðæts] [ɔːl] . ”
My foot honestly slipped , that's all . ”
我的 脚 诚实地 滑倒了 , 那就是 全部 . ”

“我真的只是脚滑了一下，仅此而已。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mɜːrsər] , ” [sed] ['raʊən] , [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .
“ I don't believe you , Mercer , ” said Rowen , at a white heat .
” 我 不 相信 你 , 默瑟 , ” 说 罗文 , 在 一个 白色的 热 .

“我不相信你，默瑟，”罗文怒气冲冲地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərd] [kə'dets] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]
There was a moment's pause and the gathered cadets looked on with interest
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 和 这 聚集 学员 看起来 在 和 兴趣
.
:
.

短暂的沉默后，聚集在一起的学员们饶有兴致地看着。

['dʒɪmz][dʒɔ:][hæd; həd][set][ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] .

Jim's	jaw	had	set	and	he	thought	a	moment	before	replying	.
吉姆的	颚	有	放	和	他	想法	一个	片刻	前	回复	.

吉姆的下巴绷紧了，他想了一会儿才回答。

“ ['lɪs(ə)n] , ['raʊən] , ” [hi:; hi][sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] .

“	Listen	,	Rowen	,	”	he	said	,	when	he	had	gained	sufficient	control	of	himself	.
“	听	,	罗文	,	”	他	说	,	什么时候	他	有	获得	充足的	控制	的	他自己	.

“听着，罗文，”他平复了一下心情后说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] .

“	I	want	you	to	understand	one	thing	.
“	我	想	你	到	理解	一	事物	.

“我想让你明白一件事。”

[aɪ]['oʊnli][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

I	only	joke	with	a	man	who	is	enough	of	a	man	to	take	a	joke	.
我	仅有的	开玩笑	和	一个	男人	WHO	是	足够的	的	一个	男人	到	拿	一个	开玩笑	.

我只跟那些能开得起玩笑的男人开玩笑。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['eniwʌn] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ] ['wʊdnt] [pɪk] [ə; eɪ]

If	I	were	picking	out	anyone	to	have	some	fun	with	I	wouldn't	pick	a
如果	我	是	挑选	出去	任何人	到	有	一些	乐趣	和	我	不会	挑选	一个

['sɔ:rhed] [laɪk] [ju:; jʊ] .

sorehead	like	you	.
头疼	喜欢	你	.

如果我要挑个人来寻开心，我肯定不会选你这种讨厌鬼。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['raʊən] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] . ”

As	for	my	not	being	a	friend	of	yours	,	Rowen	,	that	is	your	own	fault	.	”
作为	为了	我的	不是	存在	一个	朋友	的	你的	,	罗文	,	那	是	你的	自己的	过错	.	”

罗文，至于我为什么不是你的朋友，那是你自己的错。

“ [fɔ:lt] ! ” [ʃrɪld] ['raʊən] , ['tremblɪŋ] .

“	Fault	!	”	shrilled	Rowen	,	trembling	.
“	过错	!	”	尖锐的	罗文	,	发抖	.

“出错了！”罗文颤抖着尖叫道。

“ ['dʒi:pərz] !

“	Jeepers	!
“	吉普车	!

“吉普车！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [maɪ] [frend] ? ”

Do	you	think	I	care	that	you	aren't	my	friend	?	”
做	你	思考	我	关心	那	你	不是	我的	朋友	?	”

你觉得我会在意你是不是我的朋友吗?

“ [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

“	Whatever	you	like	,	”	nodded	Jim	,	and	turned	away	.
“	任何	你	喜欢	,	”	点头	吉姆	,	和	转向	离开	.

“随你喜欢，”吉姆点点头，转身离开了。

[ʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] “ [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] ” ['dʒɪm] [went] [bæk] ['ɪntu:]

Unheeding	the	statement	that	“	some	fellows	made	him	sick	”	Jim	went	back	into
不理会	这	陈述	那	“	一些	伙伴们	制成	他	生病的	”	吉姆	去	后退	进入

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

吉姆不顾“有些人让他生病了”的说法，又回到了水里。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fər'get] ['raʊən] . -

to	enjoy	himself	and	forget	Rowen	.	38
到	享受	他自己	和	忘记	罗文	.	-

他想尽情享受，忘记罗文。38

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kə'dets] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [tæps] , [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət] [naɪn] - ['θɜːrti] .

That	evening	the	cadets	remained	up	until	taps	,	which	came	at	nine	-	thirty	.
那	晚上	这	学员	剩余	向上	直到	水龙头	,	哪个	来了	在	九	-	三十	.

当晚，学员们一直熬到九点半的熄灯号响起。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fairz] [fɔːrmd] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [tʃæt] .

A	number	of	fires	formed	convenient	places	for	them	to	gather	and	chat	.
一个	数字	的	火灾	形成	方便的	地方	为了	他们	到	收集	和	聊天	.

许多篝火为他们提供了聚集和聊天的便利场所。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tæps][ðə; ði] [θriː] [frendz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] .

Just	before	taps	the	three	friends	went	to	their	tents	.
只是	前	水龙头	这	三	朋友们	去	到	他们的	帐篷	.

就在熄灯号响起前，这三个朋友回到了各自的帐篷。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['raʊən] [ə'raʊnd] [tə'naɪt] , ” [ri'mɑːkt] [dɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per]

“	I	didn't	notice	Rowen	around	tonight	,	”	remarked	Don	,	as	they	began	to	prepare
“	我	没有	注意	罗文	大约	今晚	,	”	评论	大学教师	,	作为	他们	开始	到	准备

[fɔːr; fər][bed] .

for	bed	.
为了	床	.

“我今晚没看到罗文在附近，”唐说道，他们开始准备睡觉。

“ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , ” [grɪnd] ['teri] .

“	Might	have	been	sulking	in	his	tent	,	”	grinned	Terry	.
“	可能	有	到过	生闷气	在	他的	帐篷	,	”	咧嘴一笑	特里	.

“他可能在帐篷里生闷气呢，”特里笑着说。

“ [naʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	Now	,	the	only	thing	that	remains	is	for	him	to	pick	a	fight	with	you	,
“	现在	,	这	仅有的	事物	那	遗迹	是	为了	他	到	挑选	一个	斗争	和	你	,

[dɑːn] ！ ”

Don	!	”
大学教师	！	”

“现在，他唯一要做的就是找你麻烦，唐！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] , ” [mjuːzd]

“	I	don't	know	if	I	could	be	as	patient	as	you	two	have	been	,	”	mused
“	我	不	知道	如果	我	可以	是	作为	病人	作为	你	二	有	到过	,	”	沉思

[dɑːn] .

Don	.
大学教师	.

“我不知道我是否能像你们两个一样有耐心，”唐沉思道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ！ ”

“	I	think	I	should	be	tempted	to	punch	his	nose	for	him	!	”
“	我	思考	我	应该	是	受诱惑	到	冲床	他的	鼻子	为了	他	！	”

“我觉得我应该替他揍他一拳！”

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [smaɪld] ['dʒɪm] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['temptɪd] , [ɔːl] [raɪt] ！ ”

“	Don't	worry	,	”	smiled	Jim	,	“	we	were	tempted	,	all	right	!	”
“	不	担心	,	”	微笑	吉姆	,	“	我们	是	受诱惑	,	全部	正确的	！	”

“别担心，”吉姆笑着说，“我们确实动过心！”

“ [huː] [tʊk] [maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ? ” ['kwestʃənd] ['teri] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Who	took	my	bayonet	?	”	questioned	Terry	,	suddenly	.
“	WHO	采取	我的	刺刀	?	”	被质问	特里	,	突然	.

“谁拿走了我的刺刀？”特里突然问道。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [ænd; ənd] ['kævəlrimən] , [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd]

All	of	the	cadets	,	including	the	artillerymen	and	cavalrymen	,	were	required
全部	的	这	学员	,	包括	这	炮兵	和	骑兵	,	是	必需的

[tuː; tə] [hæv; həv] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] ,

to	have	guns	and	bayonets	,
到	有	枪支	和	刺刀	,

所有学员，包括炮兵和骑兵，都必须配备枪支和刺刀。

[ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd] [lʊkt] ['eɪmləsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] , [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]

and	Terry	had	looked	aimlessly	at	his	equipment	,	to	note	that	the
和	特里	有	看起来	漫无目的地	在	他的	设备	,	到	笔记	那	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

bayonet	was	gone	.
刺刀	曾是	已消失	.

特里漫无目的地看了看自己的装备，发现刺刀不见了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dɑːn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

In	a	moment	Don	reported	the	loss	of	his	.
在	一个	片刻	大学教师	据报道	这	损失	的	他的	.

片刻之后，唐报告了他的损失。

“ ['maɪnz] [gɔːn] , [tuː] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɪm] .

“	Mine's	gone	,	too	,	”	announced	Jim	.
“	我的	已消失	,	也	,	”	宣布	吉姆	.

“我的也没了，”吉姆说道。

“ [ðɪs] [lʊks] ['fʌni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	This	looks	funny	to	me	.
“	这	看起来	有趣的	到	我	.

“我觉得这很有趣。”

” ['teri] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bed] .

”	Terry	threw	the	blankets	off	his	bed	.
”	特里	扔	这	毯子	离开	他的	床	.

特里把床上的毯子扔了下去。

“ [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	Not	under	the	covers	,	”	he	murmured	.
“	不是	在下面	这	封面	,	”	他	低声说道	.

“不在被窝里，”他低声说道。

“ [naʊ] , [wer] — [heɪ] ! ” -

“	Now	,	where	—	hey	!	”	39
“	现在	,	在哪里	—	嘿	!	”	-

“现在，在哪儿——嘿！”39

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːt] .

He	dropped	to	his	knees	and	looked	under	the	cot	.
他	掉落	到	他的	膝盖	和	看起来	在下面	这	婴儿床	.

他跪了下来，看向婴儿床底下。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndər] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

Then	he	reached	under	and	brought	out	his	weapon	.
然后	他	达到	在下面	和	带来	出去	他的	武器	.

然后他伸手到身下，掏出了武器。

“ [lʊk] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kɑːts] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] .

“	Look	under	your	cots	,	”	he	directed	.
“	看	在下面	你的	婴儿床	,	”	他	指导	.

“看看你们的床底下，”他指示道。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm][dɪd][soʊ][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] .

Don	and	Jim	did	so	and	uttered	a	sharp	cry	.
大学教师	和	吉姆	做过	所以	和	说出	一个	锋利的	哭	.

唐和吉姆照做了，并发出了一声尖锐的叫喊。

“ ['stɪkɪŋ] ['ʌpraɪt] , [soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʊd] [praːd][juː 'es]

“	Sticking	upright	,	so	that	when	we	lay	down	on	the	bed	the	point	would	prod	us
”	粘性	直立	,	所以	那	什么时候	我们	躺	向下	在	这	床	这	观点	会	生产	我们

，

，

，

“直立着，这样当我们躺在床上时，尖端就会戳到我们，

” [dɑːn] [grauld] .

”	Don	growled	.
”	大学教师	咆哮	.

“唐低声咆哮道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [wer] ['raʊən] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [gest] ['teri] .

“	And	that	explains	where	Rowen	was	this	evening	,	”	guessed	Terry	.
”	和	那	解释	在哪里	罗文	曾是	这	晚上	,	”	猜对了	特里	.

“这就解释了罗文今晚在哪里，”特里猜测道。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] !

“	Say	,	this	is	going	a	little	too	far	!
”	说	,	这	是	去	一个	小的	也	远的	!

“哎呀，这有点太过分了！”

” [kraɪd]['dʒɪm] .

”	cried	Jim	.
”	哭	吉姆	.

“吉姆喊道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [trɪk] . ”

“	That's	a	dangerous	trick	.	”
”	那就是	一个	危险的	诡计	.	”

“那是个危险的伎俩。”

“ [wel] , [nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['deɪndʒərəs] , ” [sed] [dɑːn] ['sloʊli] .

“	Well	,	not	especially	dangerous	,	”	said	Don	slowly	.
”	出色地	,	不是	尤其	危险的	,	”	说	大学教师	缓慢地	.

“嗯，倒也不是特别危险，”唐缓缓说道。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] ['wɔznt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [rʌn] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] .

“	The	point	wasn't	in	such	a	position	that	it	would	have	actually	run	into	us	.
”	这	观点	不是	在	这样的	一个	位置	那	它	会	有	实际上	跑步	进入	我们	.

“那个球点的位置并不会让我们真的撞上它。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [wiːd] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][tæps][ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][bed] ,

But	he	figured	that	we'd	come	in	just	at	taps	and	jump	into	bed	,
但	他	想	那	我们会	来	在	只是	在	水龙头	和	跳	进入	床	,

但他估计我们会在水龙头一关就回来，然后直接跳上床睡觉。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][skwɜːrm] .

landing	on	the	points	with	enough	force	to	make	us	squirm	.
降落	在	这	积分	和	足够的	力量	到	制作	我们	蠕动	.

落地时受到的冲击力足以让我们感到不适。

[ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

The	worst	part	of	it	all	is	that	we	can't	prove	who	did	it	.	”
这	最差	部分	的	它	全部	是	那	我们	不能	证明	WHO	做过	它	.	”

最糟糕的是我们无法证明是谁干的。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ” [sed] ['teri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] ,
“ From now on , ” said Terry , his eyes narrowing ,
“ 从 现在 在 , ” 说 特里 , 他的 眼睛 收窄 ,

“从现在开始，”特里眯起眼睛说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [gai] . ”
“ we have got to keep a wary eye on that guy . ”
“ 我们 有 得到 到 保持 一个 警惕 眼睛 在 那 盖伊 . ”

“我们必须密切关注那家伙。”

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɑːn] .
“ Yes , ” nodded Don .
“ 是的 , ” 点头 大学教师 .

“是的，”唐点点头。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [pleɪst] [ɔːl] [θriː] ['beɪənɪts] [soʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'laikt] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi]
“ I guess he placed all three bayonets so that one of the disliked boys would be
“ 我 猜测 他 放置 全部 三 刺刀 所以 那 一 的 这 不喜欢 男孩们 会 是
[ʃʊr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
sure to get it .
当然 到 得到 它 .

“我猜他把三把刺刀都放好了，这样肯定会让其中一个不受欢迎的男孩遭殃。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌem 'iː] ,
It would be funny if it had been me ,
它 会 是 有趣的 如果 它 有 到过 我 ,

如果是我，那就太搞笑了。

[huː] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æn'tægənaɪz][hɪm; ɪm] . ” -
who so far has done nothing to antagonize him . ” 40
WHO 所以 远的 有 完毕 没有什么 到 对抗 他 . ” -

到目前为止，他还没有做出任何与他作对的事情。”40

“ [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [aɪl] [seɪl] [raɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒɪm] ,
“ If I catch him in any funny business I'll sail right into him , ” promised Jim ,
“ 如果 我 抓住 他 在 任何 有趣的 商业 患病的 帆 正确的 进入 他 , ” 承诺 吉姆 ,

“如果我发现他有什么不轨之举，我一定会直接撞上去，”吉姆承诺道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] .
as they replaced the bayonets in the scabbards .
作为 他们 替换 这 刺刀 在 这 剑鞘 .

他们将刺刀重新插回刀鞘。

[tæps] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['kwaiətid] [daʊn] .
Taps rang out and the camp quieted down .
水龙头 响铃 出去 和 这 营 安静 向下 .

水龙头响了起来，营地安静了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['drɪftɪd] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] . -
In a moment the three boys drifted off to sleep . 414
在 一个 片刻 这 三 男孩们 漂移 离开 到 睡觉 . -

没过多久，三个男孩就睡着了。414

[streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ]
Strange Tales from the Ridge
奇怪的 故事 从 这 岭

山脊上的奇闻异事

[θriː] [ʃɑːts] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
Three shots sounded from the east side of the camp .
三 镜头 听起来 从 这 东方 边 的 这 营 .

营地东侧传来三声枪响。

['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[θriː]	[ʃɑːts]	['saʊndɪd]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[kloʊz]	[baɪ]	.
Almost	**on**	**top**	**of**	**them**	**three**	**shots**	**sounded**	**from**	**a**	**point**	**close**	**by**	**.**
几乎	在	顶部	的	他们	三	镜头	听起来	从	一个	观点	关闭	经过	.

就在他们头顶附近，传来三声枪响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʃɑːts]	[ðə; ði]	[θriː]	[frendz]	[stɜːrd]	[ænd; ənd]	[woʊk]	[ʌp]	,	['lɪsnɪŋ]	[waɪl]	[hæf]		
With	**the**	**first**	**shots**	**the**	**three**	**friends**	**stirred**	**and**	**woke**	**up**	**,**	**listening**	**while**	**half**	
和	这	第一的	镜头	这	三	朋友们	搅拌	和	觉醒	向上	,	聆听	尽管	一半	
[ə'sliːp]	.														
asleep	**.**														
睡着了	.														

第一声枪响惊醒了三个朋友，他们半梦半醒地听着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['sekənd]	[θriː]	[ʃɑːts]	[ðeɪ]	[roʊz]	[ʌp]	[ɪn][ðer; ðər]	[bedz]	,	[waɪd]	[ə'weɪk]	.		
But	**with**	**the**	**second**	**three**	**shots**	**they**	**rose**	**up**	**in**	**their**	**beds**	**,**	**wide**	**awake**	**.**
但	和	这	第二	三	镜头	他们	玫瑰	向上	在	他们的	床	,	宽的	醒	.

但第二声三枪响起时，他们都从床上坐了起来，彻底清醒了。

[kloʊz]	[æt; ət][hænd][ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['ræpɪdli]	['tɜːrnɪŋ]	[wiːlz]	[riːtʃt]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	,			
Close	**at**	**hand**	**the**	**sound**	**of**	**rapidly**	**turning**	**wheels**	**reached**	**their**	**ears**	**,**	
关闭	在	手	这	声音	的	快速	转弯	车轮	达到	他们的	耳朵	,	

他们耳边传来车轮快速转动的声音。

[ə'kʌmpənid]	[baɪ][ðə; ði]	[biːt]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	-	[huːf]	.		
accompanied	**by**	**the**	**beat**	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**.**	
伴随	经过	这	打	的	马匹	-	蹄子	.	

伴随着马蹄的拍打声。

['sʌmθɪŋ]	[mə'tælɪk]	[bʌmpt]	[ænd; ənd]	['bæŋd]	.
Something	**metallic**	**bumped**	**and**	**banged**	**.**
某物	金属	撞	和	砰的一声	.

金属物体发出碰撞和撞击声。

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[kɔːld]	[aʊt]	:	“	['kɔːrpərəl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[gɑːrd]	!				
A	**voice**	**called**	**out**	**:**	**“**	**Corporal**	**of**	**the**	**guard**	**!**			
一个	嗓音	称为	出去	:	“	下士	的	这	警卫	!			

一个声音喊道：“卫兵下士！”

[poʊst]	['nʌmbər]	[θriː]	!	”	-
Post	**Number**	**Three**	**!**	**”**	**42**
邮政	数字	三	!	”	-

第三篇帖子！“42

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[dʒʌmpt]	[frʌm; frəm][ðer; ðər]	[kɑːts][wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ə'kɔːrd]	,	[riːtʃɪŋ]	[fɔːr; fər][ðer; ðər]	[kloʊðz]	.				
The	**boys**	**jumped**	**from**	**their**	**cots**	**with**	**one**	**accord**	**,**	**reaching**	**for**	**their**	**clothes**	**.**	
这	男孩们	跳了起来	从	他们的	婴儿床	和	一	符合	,	到达	为了	他们的	衣服	.	

男孩们异口同声地从床上跳起来，伸手去拿衣服。

“	['sʌmθɪŋ]	[rɔːŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['sentriz]	,	”	[kraɪd]	[dɑːn]	.				
“	**Something**	**wrong**	**with**	**the**	**sentries**	**,**	**”**	**cried**	**Don**	**.**			
“	某物	错误的	和	这	哨兵	,	”	哭	大学教师	.			

“哨兵们出问题了！”唐喊道。

“	[huː]	[ɪz][æt; ət]	['nʌmbər]	[θriː]	[poʊst]	?	”	[æskt]	['dʒɪm]	.			
“	**Who**	**is**	**at**	**Number**	**Three**	**post**	**?**	**”**	**asked**	**Jim**	**.**		
“	WHO	是	在	数字	三	邮政	?	”	问	吉姆	.		

“三号位是谁？”吉姆问道。

“	['ændərsn]	,	”	['ænsər]	['teri]	,	['fʌmblɪŋ]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[ʃuːz]	.			
“	**Anderson**	**,**	**”**	**answered**	**Terry**	**,**	**fumbling**	**with**	**his**	**shoes**	**.**		
“	安德森	,	”	回答	特里	,	笨拙	和	他的	鞋	.		

“安德森，”特里一边笨拙地摆弄着鞋子一边回答道。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

The	camp	was	in	motion	.
这	营	曾是	在	运动	.

营地已经运转起来了。

[laɪts] [flæʃt] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] .

Lights	flashed	at	various	points	and	voices	sounded	.
灯	闪光灯	在	各种各样的	积分	和	声音	听起来	.

灯光在不同位置闪烁，并响起人声。

[pæst][ðə; ði] [tent] [went] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

Past	the	tent	went	running	feet	.
过去的	这	帐篷	去	跑步	脚	.

帐篷外传来奔跑的脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bjuːgl][dɪd][nɑːt][saʊnd] ,

But	the	bugle	did	not	sound	,
但	这	号角	做过	不是	声音	,

但是号角并没有响起。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪər][ɔːr] ['eni] ['sɪmələr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

so	they	knew	that	it	was	not	a	fire	or	any	similar	emergency	.
所以	他们	知道	那	它	曾是	不是	一个	火	或者	任何	相似的	紧急情况	.

所以他们知道这不是火灾或其他类似的紧急情况。

“ [aɪm] ['redi] .

“	I'm	ready	.
”	我是	准备好	.

我准备好了。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] ?

How	about	you	two	?
如何	关于	你	二	?

你们俩呢?

” [dɑːn] [kɔːld] .

”	Don	called	.
” 大学教师		称为	.

唐打来了电话。

“ [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz][bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Right	with	you	,	”	was	the	response	and	the	three	soldiers	burst	out	of
”	正确的	和	你	,	”	曾是	这	回复	和	这	三	士兵	爆裂	出去	的

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

“我也是，”三名士兵回答道，然后冲出了帐篷。

[ə; eɪ] ['sentrəl] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

A	central	fire	was	burning	and	at	this	point	the	colonel	was	standing	,
一个	中央	火	曾是	燃烧	和	在	这	观点	这	上校	曾是	常设	,

中央燃起了一堆大火，这时上校正站在那里。

[hæf] - [klæd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌst] - [ʌp] [her] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

half	-	clad	and	with	mussed	-	up	hair	,	his	eyes	heavy	with	sleep	.
一半	-	覆膜	和	和	凌乱	-	向上	头发	,	他的	眼睛	重的	和	睡觉	.

他衣衫不整，头发蓬乱，睡眼惺忪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'dets] [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentriz] [wɜːr; wər]

The	other	cadets	were	clustering	around	him	there	,	and	the	sentries	were
这	其他	学员	是	聚类	大约	他	那里	,	和	这	哨兵	是

['stræglɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['sentər] .

straggling	in	to	that	center	.
零散的	在	到	那	中心	.

其他学员都围在他周围，哨兵们也陆续进入了中心区域。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [ðə; ði] ['sentriz] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [θriː] [ænd; ənd]

Just	as	the	three	boys	reached	the	spot	the	sentries	from	Number	Three	and
只是	作为	这	三	男孩们	达到	这	点	这	哨兵	从	数字	三	和

['nʌmbər] [fɔːr] [poʊsts] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

Number	Four	posts	came	up	and	saluted	.
数字	四	帖子	来了	向上	和	敬礼	.

就在三个男孩到达目的地时，三号哨所和四号哨所的哨兵走过来敬礼。

['nʌmbər] [θriː] [poʊst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [fɔːr] [wʌz; wəz]

Number	Three	post	was	at	a	point	up	the	Ridge	and	Number	Four	was
数字	三	邮政	曾是	在	一个	观点	向上	这	岭	和	数字	四	曾是

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kæmp] .

right	at	the	edge	of	camp	.
正确的	在	这	边缘	的	营	.

三号哨所位于山脊上的一个点，四号哨所就在营地边缘。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [fɔːr] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['nʌmbər]

The	shots	from	Number	Four	had	followed	so	closely	to	those	from	Number
这	镜头	从	数字	四	有	随后	所以	密切	到	那些	从	数字

[θriː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [bəuθ] ['signəlz] . -

Three	that	they	knew	the	same	thing	had	caused	both	signals	.	43
三	那	他们	知道	这	相同的	事物	有	导致	两个都	信号	.	-

四号楼发出的枪声与三号楼发出的枪声如此接近，以至于他们知道是同一件事导致了这两个信号。43

“ ['sentriz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] , [sə'luːtɪŋ] .

“	Sentries	to	report	,	sir	,	”	announced	the	corporal	of	the	guard	,	saluting	.
“	哨兵	到	报告	,	先生	,	”	宣布	这	下士	的	这	警卫	,	敬礼	.

“哨兵报到，长官。”卫兵下士敬礼后宣布。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['sentriz] .

The	colonel	saluted	and	faced	the	sentries	.
这	上校	敬礼	和	面对	这	哨兵	.

上校敬了个礼，面向哨兵们。

“ [meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Make	your	report	,	gentlemen	,	”	he	ordered	.
“	制作	你的	报告	,	先生们	,	”	他	订购	.

“先生们，汇报一下。”他命令道。

['ændərsn] , [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [θriː] [poʊst] [spoʊk] [ʌp] .

Anderson	,	from	Number	Three	post	spoke	up	.
安德森	,	从	数字	三	邮政	辐	向上	.

来自三号岗的安德森发言了。

“ [waɪl] [pə'troʊlɪŋ] [maɪ] [poʊst] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [dɜːrt] [roʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv]

“	While	patrolling	my	post	I	heard	a	wagon	coming	along	that	dirt	road	just	above
“	尽管	巡逻	我的	邮政	我	听到	一个	车皮	未来	沿着	那	污垢	路	只是	多于

[ðə; ði] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	camp	on	the	Ridge	.
这	营	在	这	岭	.

“我在巡逻时，听到一辆马车沿着山脊营地上方的那条土路驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	appeared	to	be	coming	at	a	great	rate	of	speed	and	just	as	it
它	出现	到	是	未来	在	一个	伟大的	速度	的	速度	和	只是	作为	它

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [maɪ][poʊst][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kʌt] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

reached	a	point	above	my	post	it	left	the	road	and	cut	right	down	through	the
达到	一个	观点	多于	我的	邮政	它	左边	这	路	和	切	正确的	向下	通过	这

[bʊʃɪz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

bushes	toward	me	.
灌木丛	朝向	我	.

它似乎以极快的速度冲过来，刚到我上方一点，就离开了公路，径直穿过灌木丛朝我冲来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] ,

It	had	a	man	and	a	boy	in	it	and	I	challenged	them	,
它	有	一个	男人	和	一个	男生	在	它	和	我	挑战	他们	,

里面有一个男人和一个男孩，我向他们提出了挑战。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['slækɪŋ] [spiːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ðə; ði]['wægən] [tɔːr] [raɪt] [pæst][ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	without	slacking	speed	a	single	bit	the	wagon	tore	right	past	me	toward	the
但	没有	松懈	速度	一个	单身的	少量	这	车皮	撕裂	正确的	过去的	我	朝向	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

但马车丝毫没有减速，径直从我身边飞驰而过，朝着营地驶去。

[aɪ] [ðen] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːts] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sentri] . ”

I	then	fired	the	shots	to	warn	the	camp	and	the	next	sentry	.	”
我	然后	被解雇	这	镜头	到	警告	这	营	和	这	下一个	哨兵	.	”

然后我开枪警告营地和下一个哨兵。

“ ['veri] [gʊd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Very	good	,	”	nodded	the	colonel	.
“	非常	好的	,	”	点头	这	上校	.

“很好，”上校点点头。

“ ['mɪstər] . ['sɪmz] ? ”

“	Mr	.	Simms	?	”
“	先生	.	西姆斯	?	”

“西姆斯先生？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ['priːviəsli]

“	I	heard	the	shots	,	though	I	had	heard	the	thrashing	of	the	wagon	previously
“	我	听到	这	镜头	,	尽管	我	有	听到	这	猛烈抽打	的	这	车皮	之前

,

,

,

“我听到了枪声，虽然之前我也听到了马车颠簸的声音。”

” [spoʊk] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] ['sentri] .

”	spoke	up	the	second	sentry	.
”	辐	向上	这	第二	哨兵	.

“第二个哨兵开口说道。”

“ [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wægən] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

“	I	turned	to	find	the	wagon	bearing	down	on	me	,	swinging	from	side	to
“	我	转向	到	寻找	这	车皮	轴承	向下	在	我	,	摇摆	从	边	到

[saɪd] ,

side	,
边	,

我转身发现马车正朝我疾驰而来，左右摇摆，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [siːt] .

and	with	a	man	and	boy	hanging	onto	the	seat	.
和	和	一个	男人	和	男生	绞刑	到	这	座位	.

座位上还挂着一个男人和一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [graʊndz] ,

It	cut	straight	across	the	lower	end	of	the	camp	grounds	,
它	切	直的	穿过	这	降低	结尾	的	这	营	理由	,

它径直穿过营地的下端，

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [drɪl] [graʊndz] .

down	the	slope	and	across	the	drill	grounds	.
向下	这	坡	和	穿过	这	钻头	理由	.

沿着斜坡向下，穿过钻井场地。

[aɪ]['faɪərd][tuː; tə] [ber] [aʊt] ['mɪstər] . ['ændərsn] . ” -

I	fired	to	bear	out	Mr	.	Anderson	.	”	44
我	被解雇	到	熊	出去	先生	.	安德森	.	”	-

我开枪是为了证实安德森先生的说法。”44

“ ['veri] [gʊd] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

“	Very	good	,	gentlemen	,	”	said	the	colonel	,	with	a	puzzled	frown	on	his	forehead
“	非常	好的	,	先生们	,	”	说	这	上校	,	和	一个	困惑	皱眉	在	他的	前额

.

:
.

“很好，先生们，”上校皱着眉头，一脸困惑地说。

[ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wægən] ['bʌmpɪŋ]

In	the	momentary	silence	that	followed	they	could	hear	the	mysterious	wagon	bumping
在	这	瞬间	沉默	那	随后	他们	可以	听到	这	神秘	车皮	碰撞

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	banging	across	the	country	,
和	砰砰作响	穿过	这	国家	,

在随后的短暂寂静中，他们能听到那辆神秘的马车在全国各地颠簸摇晃的声音。

[ə'pærəntli] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

apparently	at	top	speed	.
显然	在	顶部	速度	.

显然是以最高速度行驶。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

Now	that	the	official	reports	had	been	given	the	talk	became	general	.
现在	那	这	官方的	报告	有	到过	给定	这	讲话	成为	一般的	.

官方报告发布后，讨论的焦点就转移到了其他方面。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['pʌzlɪŋ] .

The	incident	was	extremely	puzzling	.
这	事件	曾是	极其	令人费解	.

这起事件令人费解。

[bəuθ] ['sentriz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌdld] [tə'geðər] [mʌtʃ]

Both	sentries	remarked	that	the	man	and	boy	had	been	huddled	together	much
两个都	哨兵	评论	那	这	男人	和	男生	有	到过	蜷缩着	一起	很多

[æz; əz] [ðoʊ] ['prɪti] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

as	though	pretty	badly	frightened	,
作为	尽管	漂亮的	糟糕	害怕	,

两名哨兵都注意到，那名男子和男孩紧紧地抱在一起，好像受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets][wɪð; wɪθ]['gʌnz][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr]

and	the	sight	of	the	cadets	with	guns	had	not	seemed	to	reassure
和	这	视线	的	这	学员	和	枪支	有	不是	似乎	到	保证

[ðem; ðəm]['eni] .

them	any	.
他们	任何	.

看到学员们带着枪，似乎并没有让他们感到安心。

['niːðər] ['sentri] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wægən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Neither	sentry	had	been	able	to	see	what	had	been	in	the	wagon	because
两者都不	哨兵	有	到过	有能力的	到	看	什么	有	到过	在	这	车皮	因为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

it	had	passed	them	in	too	great	a	hurry	,
它	有	通过了	他们	在	也	伟大的	一个	匆忙	,

由于马车驶过得太快，两名哨兵都没能看到车里装的是什么。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][pɔts][ænd; ənd][pænz]

but	from	the	sound	they	judged	the	rattling	was	caused	by	pots	and	pans
但	从	这	声音	他们	评判	这	嘎嘎作响	曾是	导致	经过	锅	和	平底锅

.

:
.

但根据声音判断，这嘎嘎作响的声音是锅碗瓢盆造成的。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][kɑːrt] .

A	single	horse	had	pulled	the	cart	.
一个	单身的	马	有	拉	这	大车	.

一匹马拉着车。

“ ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [nuː] ['siːniər] ['kæptɪn] , ['henri] ['dʒɔːrdn] .

“	Strangest	thing	I	ever	heard	of	,	”	murmured	the	new	senior	captain	,	Henry	Jordan	.
“	最奇怪的	事物	我	曾经	听到	的	,	”	低声说道	这	新的	高级的	队长	,	亨利	约旦	.

“我听过的最奇怪的事，”新任高年级队长亨利·乔丹低声说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]['wægən] [left] [ðə; ði][dɜːrt][roʊd] ,

“	I	can't	figure	out	why	the	party	in	the	wagon	left	the	dirt	road	,
“	我	不能	数字	出去	为什么	这	派对	在	这	车皮	左边	这	污垢	路	,

“我搞不明白为什么马车上的那群人离开了土路。”

” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə]['meɪdʒər] [roʊdz] , [ðə; ði] [drɪl] [ɪn'strʌktər] .

”	said	the	colonel	to	Major	Rhodes	,	the	drill	instructor	.
”	说	这	上校	到	主要的	罗德岛	,	这	钻头	讲师	.

上校对训练教官罗兹少校说道。

“ [ðæt] [roʊd] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːrks] ['grædʒuəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

“	That	road	runs	parallel	with	the	Ridge	and	works	gradually	down	to	the	level
“	那	路	跑步	平行线	和	这	岭	和	作品	逐步地	向下	到	这	等级

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

of	the	countryside	.
的	这	农村	.

“那条路与山脊平行，逐渐向下延伸到乡村地带。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [per] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪdʒ]

For	some	reason	or	other	that	pair	in	the	wagon	wanted	to	get	off	the	Ridge
为了	一些	原因	或者	其他	那	一对	在	这	车皮	通缉	到	得到	离开	这	岭

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['medoʊ] . ”

and	out	on	the	open	meadow	.	”
和	出去	在	这	打开	草地	.	”

不知何故，马车里的那两个人想离开山脊，到开阔的草地上去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kraɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [roʊdz] .
“ It is possible that they were fleeing from some crime , ” suggested Rhodes .
” 它 是 可能的 那 他们 是 逃离 从 一些 犯罪 , ” 建议 罗德岛 .

-

45

-

罗兹推测说：“他们有可能是在逃避某种犯罪行为。”45

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” [ə'sentid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ True enough , ” assented the colonel .
” 真的 足够的 , ” 同意 这 上校 .

“的确如此，”上校赞同道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kə'dets] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['dɪdnt] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] ['eni] .
“ And when they saw the cadets the vision didn't reassure them any .
” 和 什么时候 他们 锯 这 学员 这 想象 没有 保证 他们 任何 .

“当他们看到学员们时，眼前的景象并没有让他们感到安心。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Well , it goes beyond my understanding .
出色地 , 它 去 超过 我的 理解 .

这超出了我的理解范围。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['soʊldʒərz] .
” He turned once more to the attentive soldiers .
” 他 转向 一次 更多的 到 这 细心 士兵 .

他再次转向那些专注的士兵们。

“ ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ˌriː'steɪʃən] [ðə; ði] ['sentriz] .
“ Corporal of the guard , restation the sentries .
” 下士 的 这 警卫 , 重整 这 哨兵 .

“卫兵下士，重新整顿哨兵。”

['evriwʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
Everyone back to his bed .
每个人 后退 到 他的 床 .

大家都回到他的床上。

” [ðə; ði] ['sentriz] [wɜːr; wər] [ˌɹi'poʊstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'dets] ['strægəld] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːts]
” The sentries were reposted and the other cadets straggled back to their cots
” 这 哨兵 是 转发 和 这 其他 学员 散落的 后退 到 他们的 婴儿床
.
:
.

“哨兵们重新部署完毕，其他学员们三三两两地回到了自己的床铺。”

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər] [tent] ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Once in their tent Jim looked at his watch .
一次 在 他们的 帐篷 吉姆 看起来 在 他的 手表 .

吉姆进了帐篷后看了看手表。

“ [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [θriː] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ A quarter past three , ” he announced .
” 一个 四分之一 过去的 三 , ” 他 宣布 .

“三点一刻，”他宣布道。

“ [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['aʊər] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ Quite an uncanny hour out here in the country .
” 相当 一个 不可思议 小时 出去 这里 在 这 国家 .

“在乡下，这真是个奇特的时刻。”

[aɪl] [bet] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [waɪld] ['wægən] [flaɪt] . ”

I'll	bet	there	is	something	behind	that	wild	wagon	flight	.	”
患病的	赌注	那里	是	某物	在后面	那	荒野	车皮	航班	.	”

我敢肯定，那次疯狂的马车逃亡背后一定有蹊跷。

“ ['fʌni] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kæmp] , ” [ri'mɑːkt] [dɑːn] .

“	Funny	they	should	cut	right	across	the	camp	,	”	remarked	Don	.
”	有趣的	他们	应该	切	正确的	穿过	这	营	,	”	评论	大学教师	.

“真奇怪，他们竟然直接穿过营地，”唐说道。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [roʊdz] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ]

“	I	agree	with	Rhodes	that	those	fellows	were	probably	fleeing	from	something
”	我	同意	和	罗德岛	那	那些	伙伴们	是	大概	逃离	从	某物

[laɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

like	a	crime	,
喜欢	一个	犯罪	,

“我同意罗兹的说法，那些人很可能是在逃避某种犯罪行为。”

” [əd'vænst] ['teri] .

”	advanced	Terry	.
”	先进的	特里	.

“特里晋升了。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [ə'griːd] [dɑːn] .

“	That	may	be	the	explanation	,	”	agreed	Don	.
”	那	可能	是	这	解释	,	”	同意	大学教师	.

“这或许就是原因，”唐同意道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] [flaɪt] .

“	I	can't	think	of	any	other	reason	for	such	a	wild	flight	.
”	我	不能	思考	的	任何	其他	原因	为了	这样的	一个	荒野	航班	.

“我想不出还有什么其他原因可以解释这种疯狂的飞行。”

[wel] , [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] [sliːp] .

Well	,	me	for	some	more	sleep	.
出色地	,	我	为了	一些	更多的	睡觉	.

我还要再睡一会儿。

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'dets] [dɪ'skʌst]

”	The	rest	of	that	night	was	quiet	and	in	the	morning	the	cadets	discussed
”	这	休息	的	那	夜晚	曾是	安静的	和	在	这	早晨	这	学员	讨论

[ðə; ði] [ɪ'vent] ['fɜːrðər] .

the	event	further	.
这	事件	更远	.

“当晚余下的时间都很平静，第二天早上，学员们进一步讨论了这件事。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt]

The	details	of	the	day	then	took	up	all	of	their	attention	and	the	night
这	细节	的	这	天	然后	采取	向上	全部	的	他们的	注意力	和	这	夜晚

[əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maɪndz] .

adventure	was	pushed	from	their	minds	.
冒险	曾是	推动	从	他们的	思想	.

白天的各种琐事占据了他们所有的注意力，把晚上的冒险经历抛到了脑后。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dɑːn] [ænd; ənd] ['teri] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər]

Late	in	the	afternoon	Don	and	Terry	hastened	into	the	tent	to	get	their
晚的	在	这	下午	大学教师	和	特里	加快	进入	这	帐篷	到	得到	他们的

['beɪsbɔːl] [glʌvz] .

baseball	gloves	.
棒球	手套	.

傍晚时分，唐和特里匆匆走进帐篷去拿棒球手套。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tent][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Jim	was	in	the	tent	at	the	time	.
吉姆	曾是	在	这	帐篷	在	这	时间	.

当时吉姆就在帐篷里。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][pleɪ][sʌm; səm][bɔːl] ?

“	Going	to	play	some	ball	?
”	去	到	玩	一些	球	?

“要去打球吗？”

” ['teri] [heild] . -

”	Terry	hailed	.	46
”	特里	赞誉	.	-

特里欢呼道。46

['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hed] .

Jim	shook	his	head	.
吉姆	摇晃	他的	头	.

吉姆摇了摇头。

“ [aɪm][aʊt][ʌv; əv] [lʌk] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	I'm	out	of	luck	today	,	”	he	announced	.
”	我是	出去	的	运气	今天	,	”	他	宣布	.

“我今天运气真差，”他宣布道。

“ [sɪks][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][bai][sʌm; səm] [egz]

“	Six	of	us	have	to	go	to	a	near	-	by	farmhouse	and	buy	some	eggs
”	六	的	我们	有	到	去	到	一个	靠近	-	经过	农家	和	买	一些	鸡蛋

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	butter	.
和	黄油	.

“我们六个人要去附近的一个农舍买些鸡蛋和黄油。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][straɪk][ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər][fɔːr; fər][egz] ,

The	colonel	told	me	to	try	and	strike	a	bargain	with	a	farmer	for	eggs	,
这	上校	讲述	我	到	尝试	和	罢工	一个	便宜货	和	一个	农民	为了	鸡蛋	,

上校让我试着跟农民谈好鸡蛋的交易。

['bʌtər] , [mɪlk][ænd; ənd] [miːt] . ”

butter	,	milk	and	meat	.	”
黄油	,	牛奶	和	肉	.	”

黄油、牛奶和肉。

“ [dəunt][fər'get][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] ['æftər][juː; jʊ][peɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] ! ” [əd'vaɪzd] ['teri] .

“	Don't	forget	to	wait	for	your	change	after	you	pay	the	farmer	!	”	advised	Terry	.
”	不	忘记	到	等待	为了	你的	改变	后	你	支付	这	农民	!	”	建议	特里	.

“付完钱给农民后，别忘了等他们找零！”特里提醒道。

“ [goʊ] [tʃeɪs] [jɔːr'self] !

“	Go	chase	yourself	!
”	去	追赶	你自己	!

“去追逐你自己吧！”

” [flʌŋ] [bæk] ['dʒɪm] .

”	flung	back	Jim	.
”	扔	后退	吉姆	.

吉姆猛地向后一甩。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt] .

“	I	guess	I	know	enough	for	that	.
”	我	猜测	我	知道	足够的	为了	那	.

我想我懂得足够多了。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] ['dʒɪm] ['raʊndɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [faɪv] [kəm'pænjənz]

"	While	the	other	two	went	off	to	play	ball	Jim	rounded	up	his	five	companions
"	尽管	这	其他	二	去	离开	到	玩	球	吉姆	圆润	向上	他的	五	同伴

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['fɑ:mˌhaʊsɪz] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

and	they	set	off	on	horseback	for	the	farmhouses	that	lay	scattered	over	the
和	他们	放	离开	在	马背	为了	这	农舍	那	躺	疏散	超过	这

[rɪdʒ] .

Ridge	.
岭	.

“当另外两人去打球的时候，吉姆召集了他的五个同伴，他们骑马前往散落在山脊上的农舍。”

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rmz] [ðeɪ] [pæst] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm]

Two	of	the	farms	they	passed	did	not	look	very	promising	but	at	last	they	came
二	的	这	农场	他们	通过了	做过	不是	看	非常	有前途	但	在	最后的	他们	来了

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ni:t] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [saɪn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [fens] .

to	a	neat	-	looking	one	which	had	a	large	sign	on	the	front	fence	.
到	一个	整洁的	-	寻找	一	哪个	有	一个	大的	符号	在	这	正面	栅栏	.

他们路过的两家农场看起来都不太有希望，但最后他们来到一家看起来很整洁的农场，农场前围栏上挂着一个大牌子。

[ðɪs] [saɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] ['tʃɪkɪnz] ,

This	sign	announced	that	chickens	,
这	符号	宣布	那	鸡	,

这个标志表明这里是鸡舍

[egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [seɪl] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðɪs] [jɑ:rd] [ðə; ðɪ] [sɪks] ['kævəlrimən] [tɜ:rnd]

eggs	and	butter	were	on	sale	and	into	this	yard	the	six	cavalrymen	turned
鸡蛋	和	黄油	是	在	销售	和	进入	这	院子	这	六	骑兵	转向

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .

their	horses	.
他们的	马匹	.

鸡蛋和黄油正在打折，六名骑兵调转马头进入了这个院子。

[æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:gz] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [ə'pɪrd] ,

An	uproar	of	barking	dogs	announced	their	presence	and	a	farmer	appeared	,
一个	骚动	的	叫声	狗	宣布	他们的	在场	和	一个	农民	出现	,

一阵喧闹的狗吠声宣告了他们的到来，一位农夫出现了。

['skænɪŋ] [ðer; ðər] ['ju:nɪfɔ:rmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

scanning	their	uniforms	with	great	interest	.
扫描	他们的	制服	和	伟大的	兴趣	.

饶有兴致地打量着他们的制服。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['erənd] .

To	him	Jim	explained	their	errand	.
到	他	吉姆	解释	他们的	差事	.

吉姆向他解释了他们的来意。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:rmər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pli:zd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n]

The	farmer	was	more	than	pleased	and	hastened	to	bring	out	several	dozen
这	农民	曾是	更多的	比	高兴	和	加快	到	带来	出去	一些	打

[freʃ] [egz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

fresh	eggs	and	a	dozen	pounds	of	butter	.
新鲜的	鸡蛋	和	一个	打	磅	的	黄油	.

农夫非常高兴，赶紧拿出几十个新鲜鸡蛋和十二磅黄油。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tu:] ['fɑ:rmhænd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

In	the	meantime	some	children	and	two	farmhands	had	gathered	about	the
在	这	与此同时	一些	孩子们	和	二	农场工人	有	聚集	关于	这

['soʊldʒərz] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

soldiers	,	staring	at	them	curiously	.
士兵	,	凝视	在	他们	奇怪的是	.

与此同时，一些孩子和两个农场工人围在士兵们身边，好奇地盯着他们。

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər]['dʒɪm] [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

When	the	supplies	had	been	paid	for	Jim	asked	the	farmer	to	come	to
什么时候	这	补给品	有	到过	有薪酬的	为了	吉姆	问	这	农民	到	来	到

[kæmp][ænd; ənd][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fjuːtʃər] [fuːd] [sə'plaɪz] .

camp	and	confer	with	the	colonel	concerning	future	food	supplies	.
营	和	授予	和	这	上校	有关	未来	食物	补给品	.

物资款项付清后，吉姆请农夫到营地与上校商讨未来的粮食供应事宜。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] . -

The	farmer	was	delighted	beyond	words	.	47
这	农民	曾是	高兴极了	超过	字	.	-

农夫欣喜若狂。47

“ [juː; jʊ][bet][jʊr; jər] [buːts] [aɪl] [kʌm] [daʊn] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	You	bet	your	boots	I'll	come	down	,	”	he	cried	.
“	你	赌注	你的	靴子	患病的	来	向下	,	”	他	哭	.

“我保证我会下来！”他喊道。

“ ['bɪznəs] [ɪz] ['maɪti] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [buːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Business	is	mighty	poor	,	and	this	is	a	big	boost	to	me	.
“	商业	是	强大的	贫穷的	,	和	这	是	一个	大的	促进	到	我	.

“生意非常惨淡，这对我来说是个很大的鼓舞。”

[maɪ] ['neɪmz] ['kɑːrsn] .

My	name's	Carson	.
我的	名字	卡森	.

我叫卡森。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'dets] ,

”	A	little	boy	named	Jimmie	was	particularly	interested	in	the	cadets	,
”	一个	小的	男生	命名	吉米	曾是	特别	感兴趣的	在	这	学员	,

“一个名叫吉米的小男孩对学员们特别感兴趣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	they	took	an	instant	liking	to	him	.
和	他们	采取	一个	立即的	喜欢	到	他	.

他们立刻就喜欢上了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He	was	a	bright	and	sturdy	little	boy	,
他	曾是	一个	明亮的	和	结实的	小的	男生	,

他是个聪明又结实的小男孩，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

and	some	of	the	cadets	invited	him	to	visit	the	camp	,	an	invitation
和	一些	的	这	学员	受邀	他	到	访问	这	营	,	一个	邀请

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .

which	he	willingly	accepted	.
哪个	他	心甘情愿	公认	.

一些学员邀请他参观营地，他欣然接受了邀请。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] [ðə; ði]['fɑːrmər] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒɪm] .

Just	before	they	rode	off	the	farmer	spoke	to	Jim	.
只是	前	他们	骑	离开	这	农民	辐	到	吉姆	.

就在他们骑马离开之前，农夫和吉姆说了几句话。

“ [eɪnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	Ain't	see	nothing	of	the	ghost	,	have	you	?
“	不是	看	没有什么	的	这	鬼	,	有	你	?

“你什么也没看到鬼吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jim shook his head .
吉姆 摇晃 他的 头 .

吉姆摇了摇头。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] ?
Have you one ?
有 你 一 ?

你有吗?

" [ðə; ði]['fɑːrmər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .
" The farmer nodded solemnly .
" 这 农民 点头 庄严地 .

农夫郑重地点了点头。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ] ?
" Haven't you heard about the ghost of Rustling Ridge ?
" 还没有 你 听到 关于 这 鬼 的 沙沙声 岭 ?

"你没听说过沙沙岭的鬼魂吗?"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , " [læft] [luː'tenənt] ['tɔmpsn] .
" No , we haven't , " laughed Lieutenant Thompson .
" 不 , 我们 还没有 , " 笑了 中尉 汤普森 .

"不，我们还没有，"汤普森中尉笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [goʊst] [ðæt] [praʊlz] [ðɪs] [rɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['greɪvli] .
" There is a sure - enough ghost that prowls this Ridge , " said the farmer , gravely .
" 那里 是 一个 当然 - 足够的 鬼 那 潜行 这 岭 , " 说 这 农民 , 严重地 .

"这山脊上确实有个鬼魂在游荡，"农夫严肃地说。

" ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ænd; ənd] [sker] ['piːp(ə)l] [hæf][tuː; tə] [deθ] .
" Every once in a while it walks and scares people half to death .
" 每一个 一次 在 一个 尽管 它 散步 和 惊吓 人们 一半 到 死亡 .

"它偶尔会走出来，把人吓得半死。"

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['fæməliːz, 'fæmliːz][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
More than one family's up and moved away just on account of him . "
更多的 比 一 家庭的 向上 和 已搬 离开 只是 在 帐户 的 他 . "

不止一家人因为他而搬走了。

" [soʊ][fɑːr][wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪm] , [dis'tribjuːtiŋ]
" So far we haven't been lucky enough to see him , " returned Jim , distributing
" 所以 远的 我们 还没有 到过 幸运的 足够的 到 看 他 , " 返回 吉姆 , 分发
[ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
the packages .
这 包裹 .

"到目前为止，我们还没有机会见到他，"吉姆一边分发包裹一边回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ” -

“	**If**	**we**	**do**	**,**	**we'll**	**try**	**and**	**take**	**him**	**apart**	**and**	**look**	**at**	**him**	**.**	**”**	**48**
”	如果	我们	做	,	出色地	尝试	和	拿	他	除	和	看	在	他	.	”	-

“如果我们真的这么做了，我们会试着把他拆开，仔细检查。”48

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**farmer**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	农民	摇晃	他的	头	.

农夫摇了摇头。

“ ['veri] [bæd] ['bɪznəs] , [ðæt] [goʊst] .

“	**Very**	**bad**	**business**	**,**	**that**	**ghost**	**.**
”	非常	坏的	商业	,	那	鬼	.

“那个鬼魂真是个糟糕的家伙。”

[lʊk] [aʊt] [hiː; hi] ['dʌznt] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][kæmp][sʌm; səm] [naɪt] .

Look	**out**	**he**	**doesn't**	**turn**	**up**	**in**	**your**	**camp**	**some**	**night**	**.**
看	出去	他	不	转动	向上	在	你的	营	一些	夜晚	.

小心点，别哪天晚上他突然出现在你的营地里。

” [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dʒests] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ðə; ði] [kə'dets] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]

”	**With**	**more**	**jests**	**about**	**the**	**ghost**	**the**	**cadets**	**swung**	**out**	**of**	**the**	**yard**	**and**
”	和	更多的	笑话	关于	这	鬼	这	学员	摇摆	出去	的	这	院子	和

['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] [kæmp] ,

headed	**back**	**toward**	**camp**	**,**
标题	后退	朝向	营	,

“学员们一边开着关于鬼魂的玩笑，一边走出操场，往营地走去。”

['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['kerfəli] .

carrying	**their**	**packages**	**carefully**	**.**
携带	他们的	包裹	小心	.

他们小心翼翼地抱着包裹。

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

“	**So**	**there**	**is**	**a**	**ghost**	**on**	**the**	**Ridge**	**,**	**is**	**there**	**?**
”	所以	那里	是	一个	鬼	在	这	岭	,	是	那里	?

“所以山脊上真的有鬼魂吗？”

” ['tɔmpsn] [sed] [tuː; tə]['dʒɪm] .

”	**Thompson**	**said**	**to**	**Jim**	**.**
”	汤普森	说	到	吉姆	.

汤普森对吉姆说。

“ [aɪm][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , ” ['dʒɪm] [sed] .

“	**I'm**	**not**	**greatly**	**surprised**	**,**	**”**	**Jim**	**said**	**.**
”	我是	不是	非常	惊讶	,	”	吉姆	说	.

“我并不感到十分惊讶，”吉姆说。

“ [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [goʊst] .

“	**Most**	**of**	**these**	**country**	**places**	**have**	**room**	**for**	**at**	**least**	**one**	**good**	**ghost**	**.**
”	最多	的	这些	国家	地方	有	房间	为了	在	至少	一	好的	鬼	.

“这些乡村地方大多至少能容纳一个善良的鬼魂。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

They	**wouldn't**	**be**	**quite**	**happy**	**if**	**they**	**didn't**	**.**
他们	不会	是	相当	快乐的	如果	他们	没有	.

如果他们不这样做，他们会不太满意。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðer; ðər] [sək'ses] [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [bai] [mɔːr] [θɪŋz]

"	The	colonel	was	pleased	at	their	success	and	planned	to	buy	more	things
"	这	上校	曾是	高兴	在	他们的	成功	和	计划	到	买	更多的	事物

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

from	the	farmer	in	the	future	.
从	这	农民	在	这	未来	.

上校对他们的成功感到高兴，并计划将来从这位农民那里购买更多东西。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænd] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	provisions	,	with	the	exception	of	the	canned	goods	which	they	had
这	条款	,	和	这	例外	的	这	罐装	商品	哪个	他们	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [skuːl] ,

brought	with	them	from	school	,
带来	和	他们	从	学校	,

除了他们从学校带来的罐头食品外，其他食物都没什么了。

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [juːst] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [kə'dets]

had	been	all	used	up	,	for	the	invigorating	outdoor	life	gave	all	the	cadets
有	到过	全部	用过的	向上	,	为了	这	令人精神振奋	户外的	生活	给予	全部	这	学员

['rævənəs] ['æpitaits] .

ravenous	appetites	.
贪婪的	食欲	.

所有的精力都消耗殆尽了，因为充满活力的户外生活让所有学员都食欲大增。

[ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [pər'hæps] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [ʃɑːts]

The	cadets	had	been	asleep	perhaps	two	hours	that	night	when	a	medley	of	shots
这	学员	有	到过	睡着了	也许	二	小时	那	夜晚	什么时候	一个	混合曲	的	镜头

[ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][poʊst] ['nʌmbər] [wʌn] ,

rang	out	from	post	Number	One	,
响铃	出去	从	邮政	数字	一	,

那天晚上，学员们可能只睡了两个小时，就听到一号哨所传来一阵密集的枪声。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

deep	in	the	woods	.
深的	在	这	树林	.

在森林深处。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɪ'miːdiətli] .

As	on	the	previous	night	the	three	boys	hopped	out	of	bed	immediately	.
作为	在	这	以前的	夜晚	这	三	男孩们	跳跃	出去	的	床	立即地	.

和前一天晚上一样，三个男孩立刻跳下床。

" ['gɑːli] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] , " [snɔːtid] ['teri] .

"	Golly	,	this	is	getting	to	be	an	epidemic	,	"	snorted	Terry	.
"	发誓	,	这	是	获得	到	是	一个	流行性	,	"	哼了一声	特里	.

“哎呀，这都快成流行病了，”特里嗤之以鼻。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , " [riˈmɑːkt] [dɑːn] .

"	But	this	must	be	something	different	,	"	remarked	Don	.
"	但	这	必须	是	某物	不同的	,	"	评论	大学教师	.

“但这肯定不一样，”唐说道。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni] ['wægən] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . " -

"	I	don't	hear	any	wagon	crashing	through	the	bushes	.	"	49
"	我	不	听到	任何	车皮	崩溃	通过	这	灌木丛	.	"	-

“我没听到任何马车撞破灌木丛的声音。”49

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʃɑːts] , ['iːðər] , " ['menʃ(ə)nd] ['dʒɪm] .

"	There	aren't	any	more	shots	,	either	,	"	mentioned	Jim	.
"	那里	不是	任何	更多的	镜头	,	任何一个	,	"	提及	吉姆	.

“也没有其他枪了，”吉姆说道。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [brɔ:t] [ɪn] ['dʌgləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] .

Once	outside	the	corporal	of	the	guard	brought	in	Douglas	from	the	post	.
一次	外部	这	下士	的	这	警卫	带来	在	道格拉斯	从	这	邮政	.

一到外面，卫兵下士就把道格拉斯从哨位上带了进来。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] .

The	colonel	asked	for	a	report	.
这	上校	问	为了	一个	报告	.

上校要求提交一份报告。

“ [waɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [poʊst] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃeɪp] [pæs] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ten] [ja:dz] [ə'weɪ] !

“	While	standing	at	my	post	I	saw	a	white	shape	pass	me	about	ten	yards	away	!
”	尽管	常设	在	我的	邮政	我	锯	一个	白色的	形状	经过	我	关于	十	码	离开	!

“我站岗时，看到一个白色身影从大约十码外经过！”

” [wʌz; wəz] ['hɛri:z] ['stɑ:rtlɪŋ] ['steɪtmənt] .

”	was	Harry's	startling	statement	.
”	曾是	哈利的	令人震惊	陈述	.

这是哈里令人震惊的声明。

“ [aɪ] ['tʃælɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [glaidid] [ɑ:n] [pæst] [ˌem 'i:] .

“	I	challenged	it	,	but	it	just	glided	on	past	me	.
”	我	挑战	它	,	但	它	只是	滑翔	在	过去的	我	.

“我提出了质疑，但它却从我身边滑过。”

[æt; ət] [maɪ] [ʃɑ:ts] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

At	my	shots	it	flashed	into	the	trees	and	was	gone	.
在	我的	镜头	它	闪光灯	进入	这	树木	和	曾是	已消失	.

我开枪后，它一闪而过，消失在树林里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	was	unable	to	find	any	trace	of	it	.	”
我	曾是	无法	到	寻找	任何	痕迹	的	它	.	”

我根本找不到它的踪迹。

“ [ə; eɪ] [ʃeɪp] , ['mɪstər] . ['dʌgləs] ? ” [fraund] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

“	A	shape	,	Mr	.	Douglas	?	”	frowned	the	colonel	.
”	一个	形状	,	先生	.	道格拉斯	?	”	皱眉	这	上校	.

“形状吗，道格拉斯先生？”上校皱着眉头问道。

“ [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ? ”

“	What	sort	of	a	shape	?	”
”	什么	种类	的	一个	形状	?	”

“什么样的形状？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃi:t] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʌgləs] .

“	Well	,	it	looked	like	someone	in	a	sheet	,	”	explained	Douglas	.
”	出色地	,	它	看起来	喜欢	某人	在	一个	床单	,	”	解释	道格拉斯	.

“嗯，看起来像有人裹着床单，”道格拉斯解释说。

“ [aɪ] ['kudnt] [si:] ['eni] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [glaɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

“	I	couldn't	see	any	head	on	the	object	,	and	it	seemed	to	glide	along	the
”	我	不能	看	任何	头	在	这	目的	,	和	它	似乎	到	滑行	沿着	这

[graʊnd] ! ”

ground	!	”
地面	!	”

“我没看到那个物体有任何头部，它似乎在地面上滑行！”

“ [m] , ['aʊər; ɑ:r] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ! ” [sed] ['dʒɪm] [tu:; tə] ['tɔmpsn] .

“	Hmm	,	our	ghost	of	the	Ridge	!	”	said	Jim	to	Thompson	.
”	唔	,	我们的	鬼	的	这	岭	!	”	说	吉姆	到	汤普森	.

“嗯，我们山脊上的幽灵！”吉姆对汤普森说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɜːrsər] ?
“ What was that , Mr . Mercer ?
“ 什么 曾是 那 , 先生 . 默瑟 ?

“那是什么，默瑟先生？”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kraɪd] , [ə'lɜːrtli] .
” the colonel cried , alertly .
” 这 上校 哭 , 警觉地 .

“上校警觉地喊道。”

['dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][toʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
Jim explained the story which the farmer had told to them that afternoon .
吉姆 解释 这 故事 哪个 这 农民 有 讲述 到 他们 那 下午 .

吉姆把那天下午农夫讲给他们听的故事转述了出来。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
“ We didn't say anything about it , because we put it down for a lot of
“ 我们 没有 说 任何事物 关于 它 , 因为 我们 放 它 向下 为了 一个 很多 的
['nɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,

“我们对此保持沉默，因为我们觉得这纯属无稽之谈。”

” [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] .
” he wound up .
” 他 伤口 向上 .

他总结道。

“ [aɪ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ I see , ” replied the colonel .
“ 我 看 , ” 回复 这 上校 .

“我明白了，”上校回答道。

“ ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [lef'tenənts] [goʊ][tuː; tə][poʊst] ['nʌmbər] [wʌn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
“ Captains and lieutenants go to post Number One and look around .
“ 队长 和 中尉 去 到 邮政 数字 一 和 看 大约 .

“上尉和中尉们前往一号哨所四处查看。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] - ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [bæk] .
” The others waited a long half - hour until the officers came back .
” 这 其他的 等待 一个 长的 一半 - 小时 直到 这 警官 来了 后退 .

其他人等了足足半个小时，警察才回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] . -
There was no news . 50
那里 曾是 不 消息 . -

没有消息。50

“ [wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” ['siːniər] ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] [rɪ'pɔːrtɪd] .
“ We found no traces of anything , ” Senior Captain Jordan reported .
“ 我们 成立 不 痕迹 的 任何事物 , ” 高级的 队长 约旦 据报道 .

“我们没有发现任何痕迹，”高级队长乔丹报告说。

['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tuː] [naɪts] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk]
Puzzled over the events of the past two nights the colonel ordered the boys back
困惑 超过 这 活动 的 这 过去的 二 夜晚 这 上校 订购 这 男孩们 后退
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

上校对过去两晚发生的事情感到困惑，命令士兵们回床上睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [əˈsliːp] .

It	was	a	long	time	before	a	good	many	of	them	fell	asleep	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	一个	好的	许多	的	他们	跌倒	睡着了	.

过了很久，他们中的很多人才睡着。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tent] [ðə; ði] [θriː] [pælz] [tɔːkt] [ˈkwaɪətli][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

In	their	own	tent	the	three	pals	talked	quietly	of	the	situation	,
在	他们的	自己的	帐篷	这	三	朋友们	谈话	悄悄	的	这	情况	,

在他们自己的帐篷里，三个朋友低声谈论着眼前的状况。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

but	could	not	puzzle	it	out	.
但	可以	不是	谜	它	出去	.

但我无法弄明白。

“ [ɪf] [ðɪs] ['bɪznəs] ['dʌznt] [stɑːp] ['prɪti] [suːn] , ” ['teri] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [tɔːk] ,

“	If	this	business	doesn't	stop	pretty	soon	,	”	Terry	concluded	the	talk	,
“	如果	这	商业	不	停止	漂亮的	很快	,	”	特里	结束	这	讲话	,

“如果这种生意再不停止下去，”特里总结道，

“ [wiː; wi][wəʊnt] [get] [ɪˈnʌf] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ！ ” -

“	we	won't	get	enough	sleep	on	this	camping	trip	!	”	515
“	我们	惯于	得到	足够的	睡觉	在	这	野营	旅行	！	”	-

“这次露营旅行我们肯定睡不好觉！”515

[ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stæm'piːd]

A	Fight	and	a	Stampede
一个	斗争	和	一个	踩踏

一场争斗和一场踩踏

['kæptɪn] ['dʒɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ə; eɪ]

Captain	Jim	made	his	way	around	the	last	of	the	tents	that	formed	the	A
队长	吉姆	制成	他的	方式	大约	这	最后的	的	这	帐篷	那	形成	这	一个

['kʌmpəni] [roʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .

Company	row	and	then	paused	.
公司	排	和	然后	暂停	.

吉姆上尉绕过A连的最后一排帐篷，然后停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kəm'baɪnd] [spiːd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

With	a	motion	that	combined	speed	with	caution	he	stepped	out	of	sight
和	一个	运动	那	合并	速度	和	警告	他	步	出去	的	视线

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

behind	the	slope	of	the	tent	,
在后面	这	坡	的	这	帐篷	,

他动作迅速而谨慎，一步步消失在帐篷斜坡后方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] , ['sensɪz] [əˈlɜːrt] .

his	eyes	narrowed	,	senses	alert	.
他的	眼睛	范围缩小	,	感官	警报	.

他眯起眼睛，警觉起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæv(ə)lri]

He	was	on	his	way	to	the	section	of	the	camp	allotted	to	the	cavalry
他	曾是	在	他的	方式	到	这	部分	的	这	营	分配	到	这	骑兵

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

他正前往分配给骑兵马匹的营地区域。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪdˌæftə'nʊn] [ænd; ənd] ['æktɪv] [drɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

It	was	midafternoon	and	active	drill	was	over	for	the	day	.
它	曾是	下午	和	积极的	钻头	曾是	超过	为了	这	天	.

当时已是下午，当天的实战演练已经结束。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ə; eɪ][fjuː] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

Most	of	the	young	soldiers	were	in	swimming	,	a	few	played	baseball	out	in	the
最多	的	这	年轻的	士兵	是	在	游泳	,	一个	很少	玩	棒球	出去	在	这

['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

blazing	sun	,
炽烈	太阳	,

大多数年轻士兵都在游泳，少数人在烈日下打棒球。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][wɪð; wɪθ] [les] ['enərdʒi] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	a	few	with	less	energy	lay	in	the	shade	.
和	一个	很少	和	较少的	活力	躺	在	这	阴影	.

还有一些体力较弱的动物躺在阴凉处。

['dʒɪm][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

Jim	had	dismounted	rather	hurriedly	to	make	a	report	and	he	was	on
吉姆	有	下马	相当	匆匆	到	制作	一个	报告	和	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kə'det] ['ɔːrdərˌliːz] [hæd; həd] ['prɑːpərli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

his	way	to	see	that	the	cadet	orderlies	had	properly	taken	care	of	his	horse	.
他的	方式	到	看	那	这	学员	勤杂工	有	适当地	已采取	关心	的	他的	马	.

-

52
-

吉姆匆匆下马去汇报情况，他正要去查看学员勤务兵是否妥善照顾了他的马。52

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr]

The	horses	were	just	before	him	at	the	present	moment	,	a	score	or	more
这	马匹	是	只是	前	他	在	这	展示	片刻	,	一个	分数	或者	更多的

[ʌv; əv] ['restləs] ,

of	restless	,
的	不安	,

此刻，马匹就在他面前，二十多匹躁动不安。

[haɪ] - [strʌŋ] [maʊnts] .

high	-	strung	mounts	.
高的	-	串	安装	.

高度敏感的支架。

[noʊ] ['ɔːrdərli] [ɔːr] ['kævlrɪmən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [seɪv]

No	orderly	or	cavalryman	was	with	them	at	the	moment	and	no	one	save
不	秩序	或者	骑兵	曾是	和	他们	在	这	片刻	和	不	一	节省

[wʌn] [kə'det] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

one	cadet	could	be	seen	.
一	学员	可以	是	已见	.

当时他们身边没有勤务兵或骑兵，除了一个学员之外，一个人也看不到。

[ðɪs] [kə'det][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['kwɪrli] ,

This	cadet	was	acting	queerly	,
这	学员	曾是	表演	奇怪地	,

这名学员行为举止怪异。

[ænd; ənd]['dʒɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [ə'træktɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][loʊn]

and	Jim's	attention	was	the	more	quickly	attracted	when	he	saw	that	the	lone
和	吉姆的	注意力	曾是	这	更多的	迅速地	吸引	什么时候	他	锯	那	这	孤独

[kə'det][wʌz; wəz] [dɪk] ['raʊən] .

cadet	was	Dick	Rowen	.
学员	曾是	迪克	罗文	.

当吉姆看到那个孤零零的学员是迪克·罗文时，他的注意力立刻被吸引了。

- [kæm'peɪn] [hæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

Rowen's	**campaign**	**hat**	**was**	**in**	**his**	**crooked**	**arm**	**and**	**he**	**was**	**standing**
-	活动	帽子	曾是	在	他的	歪	手臂	和	他	曾是	常设

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [hɔːrs] ,

directly	**in**	**front**	**of**	**Jim's**	**horse**	**,**
直接地	在	正面	的	吉姆的	马	,

罗文的竞选帽夹在他弯曲的胳膊里，他正站在吉姆的马的正前方。

[skwɔːl] .

Squall	**.**
暴风雨	.

暴风雨。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['raʊən] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn]

From	**time**	**to**	**time**	**Rowen**	**looked**	**furtively**	**around**	**the**	**camp**	**to**	**see**	**if**	**anyone**
从	时间	到	时间	罗文	看起来	偷偷摸摸	大约	这	营	到	看	如果	任何人

[wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,

was	**observing**	**him**	**,**
曾是	观察	他	,

罗文时不时地偷偷环顾营地，看看有没有人注意到他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['kæptɪn] .

but	**he**	**failed**	**to**	**see**	**the**	**cavalry**	**captain**	**.**
但	他	失败的	到	看	这	骑兵	队长	.

但他没能见到骑兵队长。

[ðə; ði] [loʊn] [kə'det] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**lone**	**cadet**	**dipped**	**his**	**hand**	**into**	**the**	**hat**	**and**	**extended**	**something**	**to**	**the**
这	孤独	学员	浸入	他的	手	进入	这	帽子	和	扩展	某物	到	这

[hɔːrs] .

horse	**.**
马	.

那名孤身一人的学员将手伸进帽子里，递给马什么东西。

[skwɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːtʃ] [taɪm] ,

Squall	**appeared**	**to**	**reach**	**out**	**eagerly**	**for**	**whatever**	**it**	**was**	**each**	**time**	**,**
暴风雨	出现	到	抵达	出去	急切地	为了	任何	它	曾是	每个	时间	,

每次，斯考尔似乎都急切地想要得到那东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [əb'skjuəd][frʌm; frəm]['dʒɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['raʊən]

but	**the**	**neck**	**of**	**another**	**horse**	**obscured**	**from**	**Jim**	**what**	**it**	**was**	**that**	**Rowen**
但	这	脖子	的	其他	马	模糊不清	从	吉姆	什么	它	曾是	那	罗文

[wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

was	**feeding**	**his**	**horse**	**.**
曾是	喂养	他的	马	.

但另一匹马的脖子挡住了吉姆的视线，让他看不到罗文正在喂他的马吃什么。

“ [naʊ] , [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən] [ðæt] ['feloʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ?

“	**Now**	**,**	**what**	**the**	**dickens**	**can**	**that**	**fellow**	**be**	**doing**	**?**
“	现在	,	什么	这	狄更斯	能	那	同伴	是	正在做	?

“那家伙到底在干什么？”

” ['dʒɪm] ['pʌz(ə)ld] .

”	**Jim**	**puzzled**	**.**
”	吉姆	困惑	.

吉姆感到困惑。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks]

“	He	seems	to	be	unusually	kind	to	my	horse	,	and	it	looks
”	他	似乎	到	是	异常地	种类	到	我的	马	,	和	它	看起来

[səˈspɪʃəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

suspicious	to	me	.
可疑的	到	我	.

“他对我的马似乎异常温柔，这让我觉得很可疑。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈraʊən] [laɪks] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɪz] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Of	course	,	it	is	possible	that	Rowen	likes	horses	and	is	feeding	them	,
的	课程	,	它	是	可能的	那	罗文	点赞	马匹	和	是	喂养	他们	,

当然，罗文可能喜欢马，所以才喂它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [maɪn] .

but	he	knows	that	one	is	mine	.
但	他	知道	那	一	是	矿	.

但他知道其中一个是我的。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈgrʌdʒɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ！ ” -

Maybe	he	doesn't	carry	his	grudges	as	far	as	the	animals	!	”	53
或许	他	不	携带	他的	怨恨	作为	远的	作为	这	动物	！	”	-

也许他不像对待动物那样记仇！“53

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] ['raʊən] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	objects	that	Rowen	was	feeding	to	the	horse	dropped	to	the
一	的	这	对象	那	罗文	曾是	喂养	到	这	马	掉落	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

罗文喂马的食物中有一样掉到了地上。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

rolling	a	short	distance	.
滚动	一个	短的	距离	.

滚动一小段距离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɪm] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] .

As	soon	as	Jim	recognized	it	he	became	indignant	.
作为	很快	作为	吉姆	认可	它	他	成为	愤怒	.

吉姆一意识到这一点，就勃然大怒。

“ [ə; eɪ] [griːn] ['æp(ə)l] !

“	A	green	apple	!
”	一个	绿色的	苹果	!

“一个青苹果！”

[ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] ['hɔːrsɪz] !

A	lot	he	knows	about	horses	!
一个	很多	他	知道	关于	马匹	!

他对马了解很多！

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd] —

If	he	wants	to	be	kind	to	them	he	should	pick	something	else	beside	—
如果	他	想要	到	是	种类	到	他们	他	应该	挑选	某物	别的	旁	—

如果他想善待他们，他应该选择别的——

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

”	He	stopped	short	in	his	thought	.
”	他	停止	短的	在	他的	想法	.

他的思绪突然停了下来。

['raʊən]	[lʊkt]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ðen]	[mu:vd]	[ɔ:f]	[ə; eɪ]	[fju:]	['peɪsɪz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]
Rowen	**looked**	**right**	**and**	**left**	**again**	**and**	**then**	**moved**	**off**	**a**	**few**	**paces**	**to**	**the**
罗文	看起来	正确的	和	左边	再次	和	然后	已搬	离开	一个	很少	步幅	到	这

[left] ,

left	**,**
左边	,

罗文再次向左右看了看，然后向左边走了几步。

[ri:tʃɪŋ]	[daʊn]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	['bʌkɪt]	[ʌv; əv]	['wɔ:tər]	.
reaching	**down**	**for**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**.**
到达	向下	为了	一个	桶	的	水	.

弯腰去拿一桶水。

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[hi:; hi]	[wɔ:kt]	[bæk]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[hɔ:rs]	,	[reɪzd]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	['i:gər]
With	**this**	**in**	**his**	**hand**	**he**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**horse**	**,**	**raised**	**it**	**to**	**his**	**eager**
和	这	在	他的	手	他	步行	后退	到	这	马	,	提高	它	到	他的	渴望的

[lɪps] ,

lips	**,**
嘴唇	,

他拿着这个东西走回马边，迫不及待地把它举到嘴边。

[ænd; ənd]	['tɪltɪd]	[ðə; ði]	['bʌkɪt]	.
and	**tilted**	**the**	**bucket**	**.**
和	斜	这	桶	.

然后倾斜了水桶。

['dʒɪm]	['mɜ:rsər]	['weɪtɪd]	[tu:; tə]	[si:]	[noʊ]	[mɔ:r]	.
Jim	**Mercer**	**waited**	**to**	**see**	**no**	**more**	**.**
吉姆	默瑟	等待	到	看	不	更多的	.

吉姆·默瑟等了很久，终于等到了这一天。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['kaʊərdli]	[trɪk]	[wʌz; wəz]	[pleɪn]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	.
The	**whole**	**cowardly**	**trick**	**was**	**plain**	**to**	**him**	**now**	**.**
这	所有的	胆小	诡计	曾是	清楚的	到	他	现在	.

现在他彻底明白了这整个卑鄙的伎俩。

[i:tʃ]	['kævlrɪmən]	[wʌz; wəz]	[rɪ'kwaɪərd]	[tu:; tə]	[ki:p]	[hɪz; ɪz]	[maʊnt]	[ɪn]	['pɜ:rfɪkt]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[noʊ]
Each	**cavalryman**	**was**	**required**	**to**	**keep**	**his**	**mount**	**in**	**perfect**	**condition**	**and**	**no**
每个	骑兵	曾是	必需的	到	保持	他的	山	在	完美的	状况	和	不

[ɪk'skju:s]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ək'septɪd]	[fɔ:r; fər]	['feɪljər]	[tu:; tə]	[du:]	[soʊ]	.
excuse	**would**	**be**	**accepted**	**for**	**failure**	**to**	**do**	**so**	**.**
原谅	会	是	公认	为了	失败	到	做	所以	.

每位骑兵都必须保持其坐骑处于完美状态，任何未能做到这一点的理由都不被接受。

[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	['pɪktʃər]	[skwɔ:l]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[mi:l]	[ʌv; əv]	[gri:n]	['æplz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[drɪŋk]	[ʌv; əv]
He	**could**	**picture**	**Squall**	**after**	**his**	**meal**	**of**	**green**	**apples**	**and**	**his**	**drink**	**of**
他	可以	图片	暴风雨	后	他的	一顿饭	的	绿色的	苹果	和	他的	喝	的

[koʊld] ['wɔ:tər] ,

cold	**water**	**,**
寒冷的	水	,

他能想象出斯考尔吃完青苹果、喝完冷水后的样子。

['roʊlɪŋ]	[ɪn]	['ægəni]	[fɔ:r; fər]	['aʊərz]	,	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	[sɪ'vɪrli]	[bleɪmd]	[fɔ:r; fər]	['krɪmɪn(ə)l]	[nɪ'glekt]	.
rolling	**in**	**agony**	**for**	**hours**	**,**	**and**	**himself**	**severely**	**blamed**	**for**	**criminal**	**neglect**	**.**
滚动	在	痛苦	为了	小时	,	和	他自己	严重	被指责	为了	刑事	忽视	.

他痛苦地翻滚了几个小时，并因疏忽职守而被严厉指责。

[ðə; ði]	['bɔɪz]	[aɪz]	[bleizd]	[ɪn]	['fjʊri]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[hə:ld]	[hɪm'self]	[ɪn]	-	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
The	**boy's**	**eyes**	**blazed**	**in**	**fury**	**as**	**he**	**hurled**	**himself**	**in**	**Rowen's**	**direction**	**.**
这	男孩们	眼睛	燃烧的	在	愤怒	作为	他	投掷	他自己	在	-	方向	.

男孩怒目圆睁，朝着罗文的方向猛扑过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈraʊən] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	on	top	of	the	boy	before	Rowen	was	aware	of	him	.
他	曾是	在	顶部	的	这	男生	前	罗文	曾是	意识到的	的	他	.

罗文还没反应过来，他就已经压在男孩身上了。

[ˈraʊən] [tɜːrnd] [ˈstɑːrtld] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpeɪlɪŋ] [ˈswɪftli] .

Rowen	turned	startled	eyes	in	his	direction	,	his	face	paling	swiftly	.
罗文	转向	惊慌	眼睛	在	他的	方向	,	他的	脸	苍白	迅速地	.

罗文惊愕地转头看向他，脸色迅速变得苍白。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [ˈsɜːrfɪs] [wen] [ˈdʒɪm] [ˈlændɪd]

The	tongue	of	the	horse	had	just	touched	the	water's	surface	when	Jim	landed
这	舌头	的	这	马	有	只是	感动	这	水的	表面	什么时候	吉姆	登陆

[hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈdet] . -

his	fist	with	all	his	force	on	the	cheek	of	the	cadet	.	54
他的	拳头	和	全部	他的	力量	在	这	脸颊	的	这	学员	.	-

马的舌头刚触到水面，吉姆就用尽全力一拳打在了学员的脸上。54

[ˈraʊən] [went] [daʊn] [ˈprɑːmptli] , [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ˈspɪlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] .

Rowen	went	down	promptly	,	the	bucket	of	water	spilling	all	over	his	uniform	.
罗文	去	向下	及时	,	这	桶	的	水	溢出	全部	超过	他的	制服	.

罗文立刻倒地，水桶里的水洒了他一身制服。

[ə; eɪ] [dʌl] [red] [spɑːt] [ʃoʊd] [wer] [ˈdʒɪmz][fɪst] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [ˈraʊən] [roʊld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	dull	red	spot	showed	where	Jim's	fist	landed	,	and	Rowen	rolled	over	with	a
一个	乏味的	红色的	点	显示	在哪里	吉姆的	拳头	登陆	,	和	罗文	滚动	超过	和	一个

[feɪnt] [bliːt] .

faint	bleat	.
头晕的	咩咩叫	.

吉姆的拳头落在了罗文身上，留下了一个暗红色的斑点，罗文发出了一声微弱的咩叫，翻了个身。

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ˈdʒɪm] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

With	bulging	eyes	he	looked	up	to	where	Jim	towered	over	him	.
和	凸起	眼睛	他	看起来	向上	到	在哪里	吉姆	高耸	超过	他	.

他瞪大了眼睛，抬头望去，只见吉姆高高地俯视着他。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [kənˈtemptəbl] , [ˈsniːkɪŋ] [ˈkaʊərd] !

“	Why	,	you	contemptible	,	sneaking	coward	!
“	为什么	,	你	可鄙	,	鬼鬼祟祟	懦夫	!

“你这个卑鄙的、偷偷摸摸的懦夫！”

” [ˈdʒɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] , [ɪkˈsploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

”	Jim	,	his	voice	trembling	,	exploded	with	emotion	.
”	吉姆	,	他的	嗓音	发抖	,	爆炸了	和	情感	.

吉姆的声音颤抖着，激动得说不出话来。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bloʊt] [maɪ] [hɔːrs] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] - [graʊl] [ˈduːti] - [fɔːr; fər] [nɪˈglekt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	You	intended	to	bloat	my	horse	so	that	I	would	do	'	growl	duty	'	for	neglect	,	did	you	?
“	你	故意的	到	腹胀	我的	马	所以	那	我	会	做	-	咆哮	责任	-	为了	忽视	,	做过	你	?

“你是故意让我的马胀气，好让我因为疏于照料而‘咆哮’，是吗？”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈægəni] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [ˈsʌfər] ?

How	about	the	hours	of	agony	that	the	horse	would	suffer	?
如何	关于	这	小时	的	痛苦	那	这	马	会	遭受	?

那匹马将要遭受的数小时痛苦又该如何看待呢?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Did	you	think	of	that	?
做过	你	思考	的	那	?

你想过这一点吗?

[get] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ,
Get on your feet ,
得到 在 你的 脚 ,

站起来，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
because I'm going to thrash you until you won't be able to walk for the
因为 我是 去 到 鞭挞 你 直到 你 惯于 是 有能力的 到 走 为了 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ! ”
rest of the summer ! ”
休息 的 这 夏天 ! ”

因为我要把你揍得整个夏天都走不了路！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][ˌem ˈiː] , ['mɜːrsər] , [aɪl] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ” [kraɪd]
“ If you lay your hands on me , Mercer , I'll report you to the colonel , ” cried
“ 如果 你 躺 你的 双手 在 我 , 默瑟 , 患病的 报告 你 到 这 上校 , ” 哭
['raʊən] ,
Rowen ,
罗文 ,

“默瑟，你要是敢碰我一下，我就上校告发你！”罗文喊道。

[kaʊd] [æt; ət]['dʒɪmz] ['ætɪtuːd] .
cowed at Jim's attitude .
胆怯 在 吉姆的 态度 .

吉姆的态度让他感到畏惧。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
The captain was ablaze with wrath .
这 队长 曾是 燃烧 和 愤怒 .

船长怒不可遏。

“ [tel] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
“ Tell the colonel all you want to ,
“ 告诉 这 上校 全部 你 想 到 ,

“你想对上校说什么就说什么吧，

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɪnˈfɜːrməri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒɪm] ,
but I'm going to put you in the infirmary for a month , ” promised Jim ,
但 我是 去 到 放 你 在 这 医务室 为了 一个 月 , ” 承诺 吉姆 ,

“但我会把你送进医务室一个月，”吉姆承诺道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [kəˈdet] .
reaching for the collar of the fallen cadet .
到达 为了 这 衣领 的 这 倒下 学员 .

他伸手去抓倒地学员的衣领。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['teri] , ['dʒɔːrdn] , [dɑːn] [ænd; ənd] - [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
At that moment Terry , Jordan , Don and Vench came around the end of the
在 那 片刻 特里 , 约旦 , 大学教师 和 - 来了 大约 这 结尾 的 这
[tent] [roʊ] .
tent row .
帐篷 排 .

这时，特里、乔丹、唐和文奇从帐篷排的尽头走了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [fɔːr; fər]
They had been playing ball and were on their way to change clothes for
他们 有 到过 玩耍 球 和 是 在 他们的 方式 到 改变 衣服 为了
[ə; eɪ] [swɪm] .
a swim .
一个 游泳 .

他们之前一直在玩球，现在正准备去换衣服游泳。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['oʊvər] .

They	saw	the	two	before	them	and	hurried	over	.
他们	锯	这	二	前	他们	和	慌忙	超过	.

他们看见眼前的两个人，便赶紧走了过去。

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kə'mɑ:ndid] ['dʒɔ:rdn] , ['brɪskli] .

"	Look	here	,	gentlemen	,	"	commanded	Jordan	,	briskly	.
"	看	这里	,	先生们	,	"	命令	约旦	,	轻快地	.

“先生们，看这里，”乔丹干脆利落地命令道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪt] [ɪn][kæmp] .

"	You	can't	fight	in	camp	.
"	你	不能	斗争	在	营	.

“营地里不允许打架。”

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] , ['eniweɪ] ? "

What's	the	row	,	anyway	?	"
是什么	这	排	,	反正	?	"

到底发生了什么事?

" ['mɜ:rsər] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [daʊn] , " [kəm'pleɪnd] ['raʊən] , [waɪl] [dɑ:n] [pʊld] ['dʒɪm] [ə'weɪ] .

"	Mercer	knocked	me	down	,	"	complained	Rowen	,	while	Don	pulled	Jim	away	.
"	默瑟	敲门	我	向下	,	"	抱怨	罗文	,	尽管	大学教师	拉	吉姆	离开	.

“默瑟把我打倒了，”罗文抱怨道，与此同时，唐把吉姆拉开了。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] ['vaɪələntli] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] . -

Don	was	surprised	to	feel	how	violently	Jim	was	trembling	.	55
大学教师	曾是	惊讶	到	感觉	如何	暴力	吉姆	曾是	发抖	.	-

唐惊讶地发现吉姆颤抖得如此剧烈。55

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [nɑ:k] ['raʊən] [daʊn] , ['mɜ:rsər] ?

"	Why	did	you	knock	Rowen	down	,	Mercer	?
"	为什么	做过	你	敲	罗文	向下	,	默瑟	?

“默瑟，你为什么要打倒罗文？”

" ['dʒɔ:rdn] [æskt] .

"	Jordan	asked	.
"	约旦	问	.

乔丹问道。

['dʒɪm][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [maɪnd]['dʒɔrdənz] [kə'mændɪŋ] [toʊn] .

Jim	did	not	in	the	least	mind	Jordan's	commanding	tone	.
吉姆	做过	不是	在	这	至少	头脑	乔丹的	指挥	语气	.

吉姆丝毫不介意乔丹的命令式语气。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [æn; ən]

Although	they	were	both	captains	of	divisions	,	and	Jim	was	therefore	an
虽然	他们	是	两个都	队长	的	部门	,	和	吉姆	曾是	所以	一个

['i:kwəl][æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər] ,

equal	as	an	officer	,
平等的	作为	一个	官	,

虽然他们都是师长，因此吉姆作为军官与他们地位相当，

['dʒɔ:rdn] [ˌnevərðə'les] [kleɪmd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['si:niər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

Jordan	nevertheless	claimed	a	slight	privilege	as	the	senior	captain	of	the	school	.
约旦	尽管如此	声称	一个	轻微	特权	作为	这	高级的	队长	的	这	学校	.

尽管如此，作为学校的高年级队长，乔丹还是享有些许特权。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ðer; ðər][læst][wʌn][æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] , ['dʒɪm] [wʊd] [biː; bi]['siːniər] ['kæptɪn]

In	the	following	year	,	their	last	one	at	Woodcrest	,	Jim	would	be	senior	captain
在	这	下列的	年	,	他们的	最后的	一	在	伍德克雷斯特	,	吉姆	会	是	高级的	队长

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

of	the	cavalry	,
的	这	骑兵	,

次年，也就是他们在伍德克雷斯特的最后一年，吉姆将担任骑兵队的高级队长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [held] [ðæt] [poʊst][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

with	the	unusual	record	of	having	held	that	post	for	three	years	.
和	这	异常	记录	的	拥有	握住	那	邮政	为了	三	年	.

他曾担任该职位三年，这在当时是不寻常的记录。

[hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm][æt; ət] [hɪl] - , [wen] [hiː; hi] ['reskjuːd] - , [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ræŋk] .

His	heroism	at	Hill	31	,	when	he	rescued	Vench	,	had	won	him	that	rank	.
他的	英雄主义	在	爬坡道	-	,	什么时候	他	获救	-	,	有	韩元	他	那	秩	.

他在 31 号高地救出文奇的英勇行为，为他赢得了这个军衔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [jɪr] [dɑːn] [wʊd] [biː; bi][prə'moʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [luː'tenənt]

But	in	the	final	year	Don	would	be	promoted	from	the	infantry	lieutenant
但	在	这	最终的	年	大学教师	会	是	推广	从	这	步兵	中尉

[tuː; tə]['siːniər] [kə'det] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ,

to	Senior	Cadet	Captain	of	the	Corps	,
到	高级的	学员	队长	的	这	兵团	,

但在最后一年，唐将从步兵中尉晋升为军团高级学员队长。

[ðʌs] ['ræŋkɪŋ] [ə; eɪ][step] ['haɪər] [ðæn; ðən]['dʒɪm] ,

thus	ranking	a	step	higher	than	Jim	,
因此	排行	一个	步	更高	比	吉姆	,

因此排名比吉姆高一位。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['lætɝz] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kæptənsi] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

for	all	the	latter's	three	years	of	captaincy	in	the	cavalry	.
为了	全部	这	后者的	三	年	的	队长	在	这	骑兵	.

后者在骑兵部队担任上尉的三年时间里，一直如此。

['dʒɪm] ['redɪli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [faɪt] .

Jim	readily	related	the	story	of	the	short	fight	.
吉姆	容易	有关的	这	故事	的	这	短的	斗争	.

吉姆兴致勃勃地讲述了那场短暂的打斗。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [ðæt] ['raʊən] [dɪd][nɑːt]

He	felt	that	the	action	was	so	cowardly	and	sneaking	that	Rowen	did	not
他	毛毡	那	这	行动	曾是	所以	胆小	和	鬼鬼祟祟	那	罗文	做过	不是

[dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hʌʃt] [ʌp] .

deserve	to	have	it	hushed	up	.
应得	到	有	它	静静地	向上	.

他认为这种行为如此懦弱阴险，罗文不应该被掩盖。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld] .

The	faces	of	the	cadets	described	their	feelings	as	the	story	was	told	.
这	面孔	的	这	学员	描述	他们的	情怀	作为	这	故事	曾是	讲述	.

学员们在聆听故事时，脸上的表情生动地描绘了他们的感受。

['raʊən] [tɜːrnd] [waɪt] [tuː; tə] [red] - [feɪst] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊks] [kæst][ɪn][hɪz; ɪz]

Rowen	turned	white	to	red	-	faced	as	he	saw	the	looks	cast	in	his
罗文	转向	白色的	到	红色的	-	面对	作为	他	锯	这	看起来	投掷	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

direction	.	56
方向	.	-

罗文看到人们投向他的目光，脸色从苍白转为通红。56

“ [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , ” ['dʒɪm] [sed] [ɪn]

“	I	don't	care	so	much	about	the	punishment	I	would	have	received	,	”	Jim	said	in
”	我	不	关心	所以	很多	关于	这	惩罚	我	会	有	已收到	,	”	吉姆	说	在

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

“我不太在意我会受到怎样的惩罚,”吉姆最后说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['eni] [gai] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi][ɪn][hɪm; ɪm]

“	but	how	any	guy	in	the	world	with	a	grain	of	common	decency	in	him
”	但	如何	任何	盖伊	在	这	世界	和	一个	粮食	的	常见的	体面	在	他

[wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['aʊərz][ʌv; əv]['ægəni][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [siː] .

would	stoop	to	give	a	horse	hours	of	agony	is	more	than	I	can	see	.
会	哈腰	到	给	一个	马	小时	的	痛苦	是	更多的	比	我	能	看	.

“但是，世界上任何一个还有一丝良知的人，怎么会堕落到让一匹马遭受数小时的痛苦，我实在无法理解。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd]

You	fellows	can	see	the	evidences	of	his	guilt	on	the	ground	,	the	pail	and
你	伙伴们	能	看	这	证据	的	他的	有罪	在	这	地面	,	这	桶	和

[ðə; ði]['æp(ə)l] .

the	apple	.
这	苹果	.

你们看，地上、水桶和苹果上都有他犯罪的证据。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪkɪŋ] [hiː; hi]['evər]

When	you	came	along	I	was	about	to	give	him	the	biggest	licking	he	ever
什么时候	你	来了	沿着	我	曾是	关于	到	给	他	这	最大	舔舐	他	曾经

[gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ! ”

got	in	his	life	!	”
得到	在	他的	生活	!	”

你出现的时候，我正准备给他来个他这辈子都没挨过的狠揍!

“ [get] [ʌp] , ['raʊən] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['siːniər] ['kæptɪn] , ['stɜːrnli] .

“	Get	up	,	Rowen	!	”	commanded	the	senior	captain	,	sternly	.
”	得到	向上	,	罗文	!	”	命令	这	高级的	队长	,	严厉地	.

“起来，罗文！”资深队长严厉地命令道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn]['duːti] ,

“	We	are	not	on	duty	,
”	我们	是	不是	在	责任	,

“我们目前不在值班，

[ɔːr][aɪ'd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɪk] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] !

or	I'd	put	up	with	this	trick	just	long	enough	to	order	you	under	arrest	!
或者	ID	放	向上	和	这	诡计	只是	长的	足够的	到	命令	你	在下面	逮捕	!

否则，我就会容忍你这种伎俩，直到我下令逮捕你为止!

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə]

I	don't	mind	telling	you	frankly	that	you	won't	last	long	enough	in	the	corps	to
我	不	头脑	讲述	你	坦率地说	那	你	惯于	最后的	长的	足够的	在	这	兵团	到

['evər]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [gets] [aʊt] ! ”

ever	graduate	if	this	story	gets	out	!	”
曾经	毕业	如果	这	故事	获得	出去	!	”

我不介意坦白地告诉你，如果这件事传出去，你在军团待不了多久，更别说毕业了!

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːr] ! ” [snæpt] ['raʊən] .

“	I	don't	care	a	hang	about	the	corps	!	”	snapped	Rowen	.
”	我	不	关心	一个	悬挂	关于	这	兵团	!	”	啪啪	罗文	.

“我才不在乎什么军团！”罗文厉声说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['mɜːrsər] [hɪr] ?
“ How about Mercer here ?
” 如何 关于 默瑟 这里 ?

“默瑟怎么样？”

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] . ”
Don't forget that he struck me . ”
不 忘记 那 他 击 我 . ”

别忘了，他打过我。

“ [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] [fɔːr; fər]
“ I won't forget him for doing it , instead I will remember him gratefully for
” 我 惯于 忘记 他 为了 正在做 它 , 反而 我 将要 记住 他 感激不尽 为了
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
doing it .
正在做 它 .

“我不会忘记他所做的一切，相反，我会感激他所做的一切。”

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] .
Perhaps it was too bad that we arrived just as we did .
也许 它 曾是 也 坏的 那 我们 到达的 只是 作为 我们 做过 .

或许，我们以这种方式到达目的地，实在是一件憾事。

” ['raʊən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['dʒɔːrdn] [ˌʃeɪm'feɪst] [jet] [stɪl] [bə'lɪdʒərənt] .
” Rowen looked up at Jordan shamefaced yet still belligerent .
” 罗文 看起来 向上 在 约旦 羞愧 然而 仍然 好战的 .

罗文抬头看着乔丹，既羞愧又充满敌意。

“ [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɔɪz] !
“ I'll get even with you boys !
” 患病的 得到 甚至 和 你 男孩们 !

“我一定会报复你们这些家伙！”

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Just wait and see .
只是 等待 和 看 .

等着瞧吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [aɪ] [hɑːmd] [jʊr; jər] [oʊld] [hɔːrs] , ['iːðər] , ['mɜːrsər] .
And you can't prove I harmed your old horse , either , Mercer .
和 你 不能 证明 我 受到伤害 你的 老的 马 , 任何一个 , 默瑟 .

默瑟，你也无法证明我伤害了你的老马。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ri'maːks] , ['raʊən] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [haɪ]
” With these remarks , Rowen turned on his heel and strode away , his chin high
” 和 这些 评论 , 罗文 转向 在 他的 脚跟 和 大步走 离开 , 他的 下巴 高的
[ɪn] [ðə; ði] [er] .
in the air .
在 这 空气 .

说完这些话，罗文转身大步走开，下巴高高扬起。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
How do you like that ?
如何 做 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

" ['teri] [ɪk'skleɪmd] .
" Terry exclaimed .
" 特里 惊呼 .

“特里惊呼道。”

" [hiː; hi] [ʃʊr] [hæz; həz][sʌm; səm] [nɜːrv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ['æftər] [wɒts] ['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] ! "
" He sure has some nerve carrying a grudge after what's happened just now ! "
" 他 当然 有 一些 神经 携带 一个 怨恨 后 是什么 发生 只是 现在 ! "

“他居然还有脸记仇，真是够厚脸皮的！”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːn] , ['trɪki] ['piːp(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd]
" I thought I had met up with a lot of the mean , tricky people ! " exclaimed
" 我 想法 我 有 遇见 向上 和 一个 很多 的 这 意思是 , 棘手 人们 ! " 惊呼
['dʒɔːrdn] .
Jordan .
约旦 .

“我以为我已经遇到过很多刻薄狡猾的人了！”乔丹惊呼道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] ! "
" But that beats me ! "
" 但 那 节拍 我 ! "

“但我也不知道！”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , ['dʒɪm] ?
" What about the horse , Jim ?
" 什么 关于 这 马 , 吉姆 ?

“吉姆，那匹马怎么样了？”

" [dɑːn] [æskt] . -
" Don asked . 57
" 大学教师 问 . -

唐问道。57

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dʌk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs]
" I'll have to duck over to the canteen and get out some of the horse
" 患病的 有 到 鸭子 超过 到 这 食堂 和 得到 出去 一些 的 这 马
['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn]
medicine and then run him around until he gets over the effects of the green
药品 和 然后 跑步 他 大约 直到 他 获得 超过 这 效果 的 这 绿色的
['æplz] ,
apples ,
苹果 ,

“我得赶紧去食堂拿些马药，然后带他跑跑，直到他摆脱青苹果的影响。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] ['kæptɪn] .
" replied the cavalry captain .
" 回复 这 骑兵 队长 .

“骑兵队长回答道。”

" [noʊ]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [skwɔːl] [oʊld] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" No water for you , Squall old boy , until you have lost the effects of your
" 不 水 为了 你 , 暴风雨 老的 男生 , 直到 你 有 丢失的 这 效果 的 你的
[ˌʌnɪk'spektɪd] [miːl] .
unexpected meal .
意外 一顿饭 .

“斯考尔老伙计，在你摆脱了意外大餐的影响之前，别想喝水。”

" [waɪl] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tents] ,
" While Jim was looking after the horse the others walked over to the tents ,
" 尽管 吉姆 曾是 寻找 后 这 马 这 其他的 步行 超过 到 这 帐篷 ,

“吉姆照看马匹的时候，其他人走到帐篷那边去了。”

['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

talking	the	matter	over	.
说	这	事情	超过	.

好好商量一下。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ˌʌn'dʒʌstnɛs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

All	of	them	were	deeply	upset	by	the	total	unjustness	of	it	all	.
全部	的	他们	是	深	沮丧的	经过	这	全部的	不公正	的	它	全部	.

他们都对这一切的极度不公深感愤慨。

“ [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɪm] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [laɪk] - ! ”

“	Just	because	Jim	slipped	on	the	springboard	and	made	a	dive	like	Rowen's	!	”
“	只是	因为	吉姆	滑倒了	在	这	跳板	和	制成	一个	潜水	喜欢	-	!	”

[sed] - .

said	Vench	.
说	-	.

“就因为吉姆在跳板上滑倒了，然后像罗文那样跳水！”文奇说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] . ”

“	I	can't	understand	some	fellows	.	”
“	我	不能	理解	一些	伙伴们	.	”

“我实在无法理解某些人。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] , ['sloʊli] .

“	Well	,	I'll	tell	you	,	”	replied	Don	,	slowly	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	,	”	回复	大学教师	,	缓慢地	.

“好吧，我会告诉你的，”唐慢慢地回答道。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['raʊən] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'genst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ;

“	For	a	long	time	Rowen	has	had	a	grouch	against	all	of	us	;
“	为了	一个	长的	时间	罗文	有	有	一个	牢骚	反对	全部	的	我们	;

“罗文长期以来一直对我们所有人怀有怨恨；

[fɔːr; fər] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

for	no	particular	reason	at	all	.
为了	不	特别的	原因	在	全部	.

没有任何特别的原因。

['hiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɔɪ] [huː] [dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

He's	the	kind	of	boy	who	just	seems	to	have	trouble	wherever	he	goes	.
他是	这	种类	的	男生	WHO	只是	似乎	到	有	麻烦	无论	他	去	.

他好像走到哪儿都会遇到麻烦。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [bed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː]

”	It	was	not	until	they	were	preparing	for	bed	that	evening	that	the	three
”	它	曾是	不是	直到	他们	是	准备	为了	床	那	晚上	那	这	三

[bɔɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] ['ɪnsɪdənt] .

boys	had	an	opportunity	to	further	discuss	the	afternoon's	incident	.
男孩们	有	一个	机会	到	更远	讨论	这	下午	事件	.

“直到那天晚上他们准备睡觉时，这三个男孩才有机会进一步讨论下午发生的事件。

“ [ɪz] [jʊr; jər] [hɔːrs] [oʊ'keɪ] ?

“	Is	your	horse	OK	?
“	是	你的	马	好的	?

你的马还好吗?

” ['teri] [æskt] , ['kɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

”	Terry	asked	,	kicking	off	his	shoes	.
”	特里	问	,	踢	离开	他的	鞋	.

特里一边问，一边踢掉鞋子。

“ [jes] , ” ['dʒɪm] ['ænsər] .
“ Yes , ” Jim answered .
“ 是的 , ” 吉姆 回答 .

“是的，”吉姆回答道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][hiː; hi] — [oʊ] , ['gɑːli] ! ”
“ As long as he didn't get a big drink of water he — Oh , golly ! ”
“ 作为 长的 作为 他 没有 得到 一个 大的 喝 的 水 他 — 哦 , 发誓 ! ”

“只要他不喝一大口水，他——哦，天哪！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [æskt] , [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɪn]['dʒɪmz] [toʊn] . -
” the other two asked , aroused at the dismay in Jim's tone . 58
” 这 其他 二 问 , 被唤醒 在 这 沮丧 在 吉姆的 语气 . -

“另外两人问道，吉姆语气中的沮丧引起了他们的注意。”58

“ [aɪv] [lɔːst][maɪ][belt] , ” ['dʒɪm] [rɪ'tɜːrnd] .
“ I've lost my belt , ” Jim returned .
“ 我已经丢失的 我的 腰带 , ” 吉姆 返回 .

“我的腰带丢了，”吉姆回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] ,
“ I had it on when I went to the corral ,
“ 我 有 它 在 什么时候 我 去 到 这 围栏 ,

“我去畜栏的时候就戴着它，”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
and I guess I must have dropped it there .
和 我 猜测 我 必须 有 掉落 它 那里 .

我猜我一定是把它掉在那儿了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll have to go back and find it . ”
患病的 有 到 去 后退 和 寻找 它 . ”

我得回去把它找到。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] , ” [sed] [dɑːn] .
“ You've got to have it for inspection tomorrow , ” said Don .
“ 你已经 得到 到 有 它 为了 检查 明天 , ” 说 大学教师 .

“你明天必须把它带去接受检查，”唐说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ Wait a shake , and I'll go back with you . ”
“ 等待 一个 摇 , 和 患病的 去 后退 和 你 . ”

“等一下，我就跟你一起回去。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ” ['viːtəʊ] ['dʒɪm] .
“ No , you won't , ” vetoed Jim .
“ 不 , 你 惯于 , ” 否决 吉姆 .

“不，你不会的，”吉姆否决道。

“ [aɪ][kæn; kən] [sniːk] [aʊt] [maɪ'self][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] .
“ I can sneak out myself and make the trip in record time .
“ 我 能 潜行 出去 我 和 制作 这 旅行 在 记录 时间 .

“我可以偷偷溜出去，以创纪录的速度完成这段旅程。”

[noʊ][juːz][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
No use in running the risk of having you reported with me .
不 使用 在 跑步 这 风险 的 拥有 你 据报道 和 我 .

冒着被我举报的风险毫无意义。

['dʌgləs] [ɪz] [pə'troʊlɪŋ] [poʊst] ['nʌmbər] [faɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [slɪp] [θru:] [hɪm; ɪm] . ”

Douglas	is	patrolling	post	Number	Five	and	I	can	slip	through	him	.	”
道格拉斯	是	巡逻	邮政	数字	五	和	我	能	滑	通过	他	.	”

道格拉斯正在五号哨所巡逻，我可以从他身边溜过去。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [get] [bæk] ,

“	Yes	,	but	the	guard	will	have	been	changed	by	the	time	you	get	back	,
”	是的	,	但	这	警卫	将要	有	到过	已更改	经过	这	时间	你	得到	后退	,

“是的，但等你回来的时候，守卫可能已经换人了。”

” ['teri] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

”	Terry	reminded	him	.
”	特里	提醒	他	.

特里提醒他。

“ [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? ”

“	Then	what	are	you	going	to	do	?	”
”	然后	什么	是	你	去	到	做	?	”

“那你打算怎么办？”

“ [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [slɪp] [θru:] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl] ,

“	I'll	just	have	to	take	my	chances	and	slip	through	while	he	is	at	the	far	end	of	the	patrol	,
”	患病的	只是	有	到	拿	我的	机会	和	滑	通过	尽管	他	是	在	这	远的	结尾	的	这	巡逻	,

“我只能碰碰运气，趁他巡逻在队伍最末端的时候溜过去。”

” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ɑ:n] [ə'gen] .

”	replied	Jim	,	putting	his	shirt	on	again	.
”	回复	吉姆	,	推杆	他的	衬衫	在	再次	.

吉姆一边重新穿上衬衫一边回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [drɑ:p] [maɪ] [belt] , [ðæts] [ɔ:l] .

“	I	should	have	seen	to	it	that	I	didn't	drop	my	belt	,	that's	all	.
”	我	应该	有	已见	到	它	那	我	没有	降低	我的	腰带	,	那就是	全部	.

“我应该注意别让腰带掉下来，仅此而已。”

[ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [bi:; bi] [bæk] . ”

You	fellows	go	to	sleep	,	and	I'll	soon	be	back	.	”
你	伙伴们	去	到	睡觉	,	和	患病的	很快	是	后退	.	”

你们都去睡觉吧，我很快就回来。

“ [oʊ'keɪ] , ” [ə'gri:d] [dɑ:n] .

“	OK	,	”	agreed	Don	.
”	好的	,	”	同意	大学教师	.

“好的，”唐同意道。

“ [gʊd] [lʌk] , [kɪd] ! ”

“	Good	luck	,	kid	!	”
”	好的	运气	,	孩子	!	”

“祝你好运，孩子！”

“ [θæŋks] , ” ['mɜ:mɜd] ['dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

“	Thanks	,	”	murmured	Jim	,	looking	carefully	from	the	flap	of	the	tent	.
”	谢谢	,	”	低声说道	吉姆	,	寻找	小心	从	这	瓣膜	的	这	帐篷	.

“谢谢，”吉姆低声说道，同时从帐篷的帘子缝里仔细地看着外面。

“ [si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] .

“	See	you	later	.
”	看	你	之后	.

再见。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['slɪpɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wel] [ɪn]

"	With	that	he	was	gone	,	slipping	back	of	the	tents	and	keeping	well	in
"	和	那	他	曾是	已消失	,	滑倒	后退	的	这	帐篷	和	保持	出色地	在

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

“说完，他就消失了，悄悄溜出帐篷，躲在阴影里。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['dʌgləs] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

At	the	edge	of	the	camp	he	waited	until	he	saw	Douglas	standing	with	his
在	这	边缘	的	这	营	他	等待	直到	他	锯	道格拉斯	常设	和	他的

[bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

back	toward	him	.
后退	朝向	他	.

在营地边缘，他一直等到看到道格拉斯背对着他站着。

[ðen] ['dʒɪm] [slɪpt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . -

Then	Jim	slipped	by	him	and	plunged	into	the	woods	.	59
然后	吉姆	滑倒了	经过	他	和	暴跌	进入	这	树林	.	-

然后吉姆从他身边溜过，钻进了树林。59

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kɜ'ældˈ]

It	didn't	take	him	long	to	reach	the	spot	where	the	horses	were	corralled
它	没有	拿	他	长的	到	抵达	这	点	在哪里	这	马匹	是	围捕

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [belt] .

and	after	a	little	hunting	he	found	his	belt	.
和	后	一个	小的	打猎	他	成立	他的	腰带	.

他很快就到了马匹被圈养的地方，稍作寻找后就找到了他的腰带。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	had	dropped	close	to	the	foot	of	a	clump	of	bushes	and	was
它	有	掉落	关闭	到	这	脚	的	一个	丛	的	灌木丛	和	曾是

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

out	of	the	direct	rays	of	the	moon	.
出去	的	这	直接的	射线	的	这	月亮	.

它落在一丛灌木的底部附近，不在月光的直射范围内。

['bʌklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['dʒɪm] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

Buckling	it	around	his	waist	Jim	began	his	return	journey	to	the	camp	.
屈曲	它	大约	他的	腰部	吉姆	开始	他的	返回	旅行	到	这	营	.

吉姆把绳子系在腰间，开始返回营地的旅程。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kɔːʃəs] .

But	now	,	as	he	approached	the	place	,	he	became	very	cautious	.
但	现在	,	作为	他	接近	这	地方	,	他	成为	非常	谨慎	.

但现在，当他接近那个地方时，他变得非常谨慎。

[hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə][slɪp][pæst][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	must	trust	to	luck	to	slip	past	the	man	at	the	post	and	it	would
他	必须	相信	到	运气	到	滑	过去的	这	男人	在	这	邮政	和	它	会

[biː; bi][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

be	no	easy	task	.
是	不	简单的	任务	.

他必须依靠运气才能从守门员身边溜过去，但这绝非易事。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps] [baɪ] ['flɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [geɪn]

He	decided	that	perhaps	by	flitting	along	past	the	animals	he	could	more	easily	gain
他	决定	那	也许	经过	飞掠	沿着	过去的	这	动物	他	可以	更多的	容易地	获得

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌmpəni] [striːt] [ænd; ənd] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn] [ðə; ði]

the	corner	of	the	nearest	company	street	and	by	lying	on	his	stomach	in	the
这	角落	的	这	最近的	公司	街道	和	经过	说谎	在	他的	胃	在	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'det] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf]

shadow	of	a	tent	he	could	escape	the	eyes	of	the	cadet	until	it	was	safe
阴影	的	一个	帐篷	他	可以	逃脱	这	眼睛	的	这	学员	直到	它	曾是	安全的

[tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

to	move	on	.
到	移动	在	.

他心想，或许快速掠过动物们就能更容易地到达最近的公司街道拐角处，然后趴在帐篷的阴影里就能躲开学员的视线，直到安全为止。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [maɪnd] ['dʒɪm] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .

With	this	thought	in	mind	Jim	moved	to	the	horses	and	then	paused	.
和	这	想法	在	头脑	吉姆	已搬	到	这	马匹	和	然后	暂停	.

想到这里，吉姆走向马匹，然后停了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [ʃeɪp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

There	was	a	tall	white	shape	close	to	the	animals	,
那里	曾是	一个	高的	白色的	形状	关闭	到	这	动物	,

动物附近有一个高大的白色身影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	they	had	sensed	the	presence	of	the	thing	.
和	他们	有	感觉到的	这	在场	的	这	事物	.

他们感觉到了那东西的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [waɪt] ,

It	looked	to	be	a	very	tall	man	shrouded	in	white	,
它	看起来	到	是	一个	非常	高的	男人	被遮蔽的	在	白色的	,

那似乎是一个身披白袍、身材高大的男人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['hɔːrsɪz] .

and	he	was	at	the	moment	near	the	foremost	horses	.
和	他	曾是	在	这	片刻	靠近	这	首先	马匹	.

当时他就在最前面的几匹马附近。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʒɪm] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Forgetting	his	unusual	position	Jim	rushed	forward	to	see	what	was	going	on	.
遗忘	他的	异常	位置	吉姆	匆忙	向前	到	看	什么	曾是	去	在	.

吉姆忘记了自己所处的特殊位置，冲上前去查看发生了什么事。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [step] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	shape	before	him	heard	his	quick	step	,	turned	toward	him	,
这	形状	前	他	听到	他的	快的	步	,	转向	朝向	他	,

他面前的身影听见他急促的脚步声，转过身来面对他。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dʒɪlətɪ] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [kə'det] ['kæptɪn] .

and	then	moved	with	an	agility	that	astonished	the	cadet	captain	.
和	然后	已搬	和	一个	敏捷	那	惊讶	这	学员	队长	.

然后，他敏捷的身手让学员队长都感到惊讶。

['slæpɪŋ] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [waɪt] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm]

Slapping	the	flanks	of	the	horses	right	and	left	the	man	in	white	started	them
拍打	这	侧翼	的	这	马匹	正确的	和	左边	这	男人	在	白色的	开始	他们

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

白衣男子拍打着马匹的左右两侧，使它们开始前进。

['dʒɪm] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] .
Jim **jumped** **forward** **.**
吉姆 跳了起来 向前 .

吉姆向前跳了一步。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] !
“ **Hey** **,** **you** **!**
“ 嘿 , 你 !

“嘿，你!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ? ” -
“ **What** **are** **you** **doing** **to** **those** **horses** **?** **”** **60**
“ 什么 是 你 正在做 到 那些 马匹 ? ” -

“你们在对这些马做什么？”60

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ['swɪftli] [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp]
The **figure** **in** **white** **took** **to** **the** **trees** **swiftly** **and** **Jim** **was** **unable** **to** **stop**
这 数字 在 白色的 采取 到 这 树木 迅速地 和 吉姆 曾是 无法 到 停止
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

身穿白衣的身影迅速跃入树林，吉姆根本来不及阻止他。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] , [pər'hæps][ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪp] [ɪt'self] ,
For **the** **horses** **,** **frightened** **by** **something** **,** **perhaps** **the** **white** **shape** **itself** **,**
为了 这 马匹 , 害怕 经过 某物 , 也许 这 白色的 形状 本身 ,

马儿们似乎被什么东西吓到了，也许是被那个白色的形状吓到了。

[muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] .
moved **with** **increasing** **speed** **out** **of** **the** **corral** **.**
已搬 和 增加 速度 出去 的 这 围栏 .

它们以越来越快的速度冲出了围栏。

[bɪ'fɔːr] ['dʒɪm][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [stæm'piːd] ,
Before **Jim** **could** **call** **to** **them** **it** **had** **developed** **into** **a** **wild** **stampede** **,**
前 吉姆 可以 称呼 到 他们 它 有 发达 进入 一个 荒野 踩踏 ,

吉姆还没来得及呼喊，场面就变成了一场疯狂的踩踏事件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['hedɪd] [laɪk][ə; eɪ]['saɪkloʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [tents] . -
and **the** **horses** **were** **headed** **like** **a** **cyclone** **for** **the** **nearest** **tents** **.** **616**
和 这 马匹 是 标题 喜欢 一个 气旋 为了 这 最近的 帐篷 . -

马群像旋风一样朝着最近的帐篷奔去。[616]

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bʌg] [baɪts] [diːp]
The **Trouble** **Bug** **Bites** **Deep**
这 麻烦 漏洞 咬 深的

麻烦的虫子咬得很深

['æftər] [ðæt] , [θɪŋz] ['hæpənd] ['ræpɪdli] .
After **that** **,** **things** **happened** **rapidly** **.**
后 那 , 事物 发生 快速 .

此后，事情发展得非常迅速。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn][ðer; ðər]['ræpɪd] [flaɪt] [ðə; ðɪ] ['sentri] [ɑːn][ðə; ðɪ][poʊst] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə]

Just	as	the	horses	began	their	rapid	flight	the	sentry	on	the	post	rushed	up	to
只是	作为	这	马匹	开始	他们的	迅速的	航班	这	哨兵	在	这	邮政	匆忙	向上	到

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

马匹刚开始仓皇逃窜，哨兵就冲向了吉姆。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['raʊən] .

As	luck	would	have	it	,	it	was	none	other	than	Rowen	.
作为	运气	会	有	它	,	它	曾是	没有任何	其他	比	罗文	.

真是巧合，那个人不是别人，正是罗文。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [stæm'piːdɪŋ] ['hɔːrsɪz] [hɪt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tents] .

Before	he	could	say	anything	the	stampeding	horses	hit	the	first	tents	.
前	他	可以	说	任何事物	这	踩踏	马匹	打	这	第一的	帐篷	.

他还没来得及开口，狂奔的马群就冲向了第一批帐篷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [aʊt][fæn] - [waɪz][ɑːn][ðer; ðər][waɪld][rʌn] ,

They	had	spread	out	fan	-	wise	on	their	wild	run	,
他们	有	传播	出去	扇子	-	明智的	在	他们的	荒野	跑步	,

他们在疯狂连胜期间，粉丝群体已经分散开来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [striːts] .

and	those	on	the	wings	were	unable	to	push	into	the	company	streets	.
和	那些	在	这	翅膀	是	无法	到	推	进入	这	公司	街道	.

而那些在机翼上的士兵却无法进入公司街道。

['blaɪndli] [ðeɪ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tents] ,

Blindly	they	crashed	into	the	tents	,
盲目地	他们	崩溃了	进入	这	帐篷	,

他们盲目地撞进了帐篷里。

['teɪkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd]['oʊvər] .

taking	two	of	them	down	in	a	flash	and	tipping	a	third	over	.
采取	二	的	他们	向下	在	一个	闪光	和	小费	一个	第三	超过	.

瞬间击倒其中两辆，并将第三辆掀翻。

[ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf] ,

The	thunder	of	hoofs	,
这	雷	的	蹄子	,

马蹄声如雷，

[ðə; ðɪ] ['rɪpɪŋ] [ʌv; əv] [tent] [kɔːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [kə'dets] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

the	ripping	of	tent	cords	and	the	shouts	of	bewildered	cadets	buried	under	the
这	撕裂	的	帐篷	绳索	和	这	喊叫	的	困惑	学员	埋葬	在下面	这

[en'tæŋgəlɪŋ] ['kænvəs] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] [kæmp]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siːn] [ʌv; əv]['keɪɑːs] . -

entangling	canvas	turned	the	peaceful	camp	into	a	raging	scene	of	chaos	.	62
纠缠	帆布	转向	这	和平	营	进入	一个	愤怒	场景	的	混乱	.	-

帐篷绳索撕裂的声音，以及被缠绕的帆布压住的惊慌失措的学员们的喊叫声，将原本宁静的营地变成了一片混乱的景象。[62]

[kə'dets] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp][ræn][aʊt] ,

Cadets	at	the	further	end	of	the	camp	ran	out	,
学员	在	这	更远	结尾	的	这	营	跑	出去	,

营地另一端的学员们跑了出去。

['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

only	to	meet	the	galloping	horses	face	to	face	.
仅有的	到	见面	这	疾驰	马匹	脸	到	脸	.

结果却与奔腾的骏马面对面相遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪˈwɪldərd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,

They	**were**	**too**	**bewildered**	**to**	**comprehend**	**at**	**once**	**just**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
他们	是	也	困惑	到	理解	在	一次	只是	什么	曾是	去	在	,

他们一时不知所措，一时无法理解到底发生了什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈskɜːriːd] [bæk] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .

but	**they**	**scurried**	**back**	**under**	**cover**	**.**
但	他们	匆匆跑过	后退	在下面	覆盖	.

但他们迅速躲回了掩体后面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [ˈʌprɔːr] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

There	**was**	**a**	**vast**	**uproar**	**on**	**all**	**sides**	**.**
那里	曾是	一个	广阔的	骚动	在	全部	侧面	.

各方一片哗然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵巡逻队的默瑟兄弟(The Mercer Boys in the Ghost Patrol)

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [kæmp] , ['pɑːrʃəli] [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .

A	cloud	of	dust	rose	over	the	camp	,	partially	obscuring	the	moon	.
一个	云	的	灰尘	玫瑰	超过	这	营	,	部分	遮蔽	这	月亮	.

营地上空扬起一阵尘土，遮住了部分月亮。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðə; ði] ['sentriz] [ɑːn] ['ʌðər] [poʊsts] [ɪk'saɪtɪdli] ['faɪərd] [ðer; ðər] ['gʌnz]

To	add	to	the	confusion	the	sentries	on	other	posts	excitedly	fired	their	guns
到	添加	到	这	困惑	这	哨兵	在	其他	帖子	兴奋地	被解雇	他们的	枪支

.

:

.

更令人困惑的是，其他哨所的哨兵也兴奋地鸣枪示警。

['dʒɪm] [stʊd] [kən'fjuːzd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'peɪʃntli] .

Jim	stood	confused	,	wiping	the	dust	from	his	eyes	impatiently	.
吉姆	站立	使困惑	,	擦拭	这	灰尘	从	他的	眼睛	不耐烦地	.

吉姆茫然地站在那里，不耐烦地擦掉眼中的灰尘。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] ['raʊən] , ['kɔːfɪŋ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [reɪzd] .

Close	beside	him	stood	Rowen	,	coughing	violently	from	the	dust	that	the	horses	had	raised	.
关闭	旁	他	站立	罗文	,	咳嗽	暴力	从	这	灰尘	那	这	马匹	有	提高	.

罗文就站在他旁边，被马匹扬起的尘土呛得剧烈咳嗽。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪm] ['stɜːrnli] .

When	he	could	speak	he	turned	to	Jim	sternly	.
什么时候	他	可以	说话	他	转向	到	吉姆	严厉地	.

他能说话后，转向吉姆，语气严厉。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['mɜːrsər] ?

“	What	are	you	doing	here	,	Mercer	?
”	什么	是	你	正在做	这里	,	默瑟	?

“默瑟，你在这里做什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'ræl] [fɔːr; fər] [maɪ] [belt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃeɪp] [nɪr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

“	I	went	back	to	the	corral	for	my	belt	and	then	I	saw	a	white	shape	near	the	horses	,
”	我	去	后退	到	这	围栏	为了	我的	腰带	和	然后	我	锯	一个	白色的	形状	靠近	这	马匹	,

“我回到马厩去拿腰带，然后我看到马匹附近有个白色身影，

” [rɪ'leɪtɪd] ['dʒɪm] .

”	related	Jim	.
”	有关的	吉姆	.

吉姆说道。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [slæpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] , ['staːtiŋ] [ðə; ði]

“	Just	as	I	challenged	him	he	slapped	them	on	the	flank	,	starting	the
”	只是	作为	我	挑战	他	他	被掌掴	他们	在	这	侧翼	,	开始	这

[stæm'piːd] .

stampede	.
踩踏	.

“我刚向他提出挑战，他就拍打他们的侧身，引发了踩踏事件。”

” ['raʊən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [wʊdz] .

”	Rowen	looked	around	the	near	-	by	woods	.
”	罗文	看起来	大约	这	靠近	-	经过	树林	.

罗文环顾了一下附近的树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	nothing	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

什么也看不到。

[dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [feɪst] ['dʒɪm] .

Deliberately	he	faced	Jim	.
故意地	他	面对	吉姆	.

他故意面对着吉姆。

“ [əb'sɜːrd] , ['mɜːrsər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pleɪn] .

“	Absurd	,	Mercer	,	”	he	declared	,	his	intention	plain	.
”	荒诞	,	默瑟	,	”	他	声明	,	他的	意图	清楚的	.

“荒谬，默瑟，”他宣称，意图昭然若揭。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['laɪɪŋ] ?

“	Do	you	mean	you	think	I'm	lying	?
”	做	你	意思是	你	思考	我是	说谎	?

“你的意思是说你认为我在撒谎吗？”

” ['dʒɪm] [di'mɑːndid] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] . -

”	Jim	demanded	,	his	cheeks	flushing	.	63
”	吉姆	要求	,	他的	脸颊	冲洗	.	-

吉姆问道，双颊泛红。63

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] .

“	I	don't	have	to	mean	anything	.
”	我	不	有	到	意思是	任何事物	.

“我不需要表达任何意义。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt]

You	tell	me	a	story	like	that
你	告诉	我	一个	故事	喜欢	那

你给我讲这样一个故事

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	see	the	faintest	evidence	of	it	.
但	我	不	看	这	最微弱	证据	的	它	.

但我丝毫没有看到任何证据。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

What	do	you	expect	of	me	?	”
什么	做	你	预计	的	我	?	”

你希望我怎么做?

“ [lʊk] [hɪr] , ['raʊən] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	Look	here	,	Rowen	,	”	said	Jim	.
”	看	这里	,	罗文	,	”	说	吉姆	.

“罗文，你看这里，”吉姆说。

“ [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [ðiːz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] ? ”

“	**How**	**far**	**away**	**were**	**you**	**when**	**these**	**horses**	**started**	**?**	**”**
”	如何	远的	离开	是	你	什么时候	这些	马匹	开始	?	”

“这些马开始奔跑时，你离它们有多远？”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

“	**A**	**few**	**yards**	**.**
”	一个	很少	码	.

“几码远。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sentri] .

I	**was**	**just**	**patrolling**	**this**	**way**	**when**	**I**	**heard**	**them**	**go**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**sentry**	**.**
我	曾是	只是	巡逻	这	方式	什么时候	我	听到	他们	去	,	”	回答	这	哨兵	.

“我当时正朝这个方向巡逻，就听到他们走了，”哨兵回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [seɪ] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ?

“	**Then**	**you**	**heard**	**me**	**say**	**,**	**'**	**What**	**are**	**you**	**doing**	**to**	**those**	**horses**	**?**
”	然后	你	听到	我	说	,	-	什么	是	你	正在做	到	那些	马匹	?

“然后你们听到我说，‘你们在对这些马做什么？’

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

'	**didn't**	**you**	**?**	**”**
-	没有	你	?	”

难道不是吗?

“ [noʊ] , ['mɜːrsər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['raʊən] , ['stedəli] .

“	**No**	**,**	**Mercer**	**,**	**I**	**did**	**not**	**,**	**”**	**returned**	**Rowen**	**,**	**steadily**	**.**
”	不	,	默瑟	,	我	做过	不是	,	”	返回	罗文	,	稳步	.

“不，默瑟，我没有，”罗文平静地回答道。

“ [juː; jʊ][dɪd][soʊ] ! ” [rɪ'tɔːtɪd] ['dʒɪm] , ['flætli] .

“	**You**	**did**	**so**	**!**	**”**	**retorted**	**Jim**	**,**	**flatly**	**.**
”	你	做过	所以	!	”	反驳	吉姆	,	断然	.

“你确实这么做了！”吉姆冷冷地反驳道。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['raʊən] .

“	**I**	**heard**	**nothing**	**,**	**”**	**repeated**	**Rowen**	**.**
”	我	听到	没有什么	,	”	重复	罗文	.

“我什么也没听到，”罗文重复道。

“ [wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]

“	**When**	**I**	**got**	**here**	**I**	**found**	**the**	**horses**	**in**	**flight**	**and**	**I**	**saw**	**you**	**standing**	**back**	**of**
”	什么时候	我	得到	这里	我	成立	这	马匹	在	航班	和	我	锯	你	常设	后退	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“我到这里的时候，发现马匹正在逃窜，我看到你站在它们后面。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði]

Under	**the**	**circumstances**	**I**	**must**	**tell**	**that**	**to**	**the**	**proper**	**officers**	**and**	**the**
在下面	这	情况	我	必须	告诉	那	到	这	恰当的	警官	和	这

['kɜːrn(ə)l] . ”

colonel	**.**	**”**
上校	.	”

在这种情况下，我必须将此事告知相关官员和上校。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

“	**Certainly**	**you**	**must**	**.**
”	当然	你	必须	.

“当然必须这样做。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪp] . ”

But	I	will	also	tell	them	about	the	white	shape	.	”
但	我	将要	还	告诉	他们	关于	这	白色的	形状	.	”

但我也会告诉他们关于白色形状的事情。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

“	I	hope	they	will	be	a	little	more	inclined	to	believe	you	than	I	am	,
“	我	希望	他们	将要	是	一个	小的	更多的	倾斜	到	相信	你	比	我	是	,

“我希望他们能比我更倾向于相信你。”

” [sniəd] ['raʊən] .

”	sneered	Rowen	.
”	冷笑	罗文	.

“罗文冷笑道。”

['dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

Jim	took	a	step	forward	.
吉姆	采取	一个	步	向前	.

吉姆向前迈了一步。

“ ['raʊən] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [aɪ] [laɪ] , [aɪl] ['ʃʊrli] [θræʃ] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ðɪs]

“	Rowen	,	if	you	intimate	that	I	lie	,	I'll	surely	thrash	you	worse	than	I	did	this
“	罗文	,	如果	你	亲密的	那	我	说谎	,	患病的	一定	鞭挞	你	更糟	比	我	做过	这

[ˌæftər'nuːn] ! ”

afternoon	!	”
下午	!	”

“罗文，如果你暗示我撒谎，我一定会比今天下午更狠地揍你一顿！”

“ ['mɜːrsər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [stæm'piːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

“	Mercer	,	in	addition	to	reporting	you	for	stampeding	the	horses	,
“	默瑟	,	在	添加	到	报道	你	为了	踩踏	这	马匹	,

“默瑟，除了举报你惊扰马匹之外，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ]

I	shall	also	report	you	for	threatening	the	sentry	while	he	was	performing
我	将	还	报告	你	为了	威胁	这	哨兵	尽管	他	曾是	表演

[hɪz; ɪz] ['duːti] ,

his	duty	,
他的	责任	,

我还会举报你威胁正在执勤的哨兵。

” ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [kə'det] . -

”	followed	up	the	vengeful	cadet	.	64
”	随后	向上	这	复仇的	学员	.	-

“随后，这位怀恨在心的学员说道。”64

[hɑːt] [wɜːrdz] [liːpt] [tuː; tə] ['dʒɪmz] [lɪps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

Hot	words	leaped	to	Jim's	lips	,	but	he	stopped	them	.
热的	字	跳跃	到	吉姆的	嘴唇	,	但	他	停止	他们	.

吉姆的嘴边涌出许多激动的话语，但他忍住了。

[mɔːr] [wɜːrdz] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ,

More	words	would	lead	to	trouble	,
更多的	字	会	带领	到	麻烦	,

再多说些话会惹麻烦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [raɪt] [naʊ]

and	he	was	sure	that	he	had	enough	of	that	on	his	hands	right	now
和	他	曾是	当然	那	他	有	足够的	的	那	在	他的	双手	正确的	现在

[tuː; tə] [læst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

to	last	him	for	some	time	.
到	最后的	他	为了	一些	时间	.

他确信自己现在手头上的这些事足够他忙一阵子了。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bedləm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər]

Beside	**that**	**,**	**the**	**camp**	**was**	**a**	**bedlam**	**and**	**the**	**horses**	**were**	**scattered**	**all**	**over**
旁	那	,	这	营	曾是	一个	疯人院	和	这	马匹	是	疏散	全部	超过

[ðə; ðɪ] ['medoʊ] [bɪ'loʊ] .

the	**meadow**	**below**	**.**
这	草地	以下	.

除此之外，营地一片混乱，马匹散落在下面的草地上。

['aʊtwərdli] [kuːl] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['sentri] .

Outwardly	**cool**	**he**	**faced**	**the**	**sentry**	**.**
向外	凉爽的	他	面对	这	哨兵	.

他表面上很冷静地面对哨兵。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] , ” [hiː; hi][toʊld] ['raʊən] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**help**	**round**	**up**	**the**	**horses**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Rowen**	**.**
“	我	是	去	到	帮助	圆形的	向上	这	马匹	,	”	他	讲述	罗文	.

“我要去帮忙把马赶回来，”他告诉罗文。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

“	**I'll**	**see**	**you**	**later**	**.**
“	患病的	看	你	之后	.

“回头见。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][kæmp] , ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [tuː; tə]

”	**With**	**this**	**Jim**	**turned**	**and**	**ran**	**across**	**the**	**camp**	**,**	**heading**	**down**	**the**	**slope**	**to**
”	和	这	吉姆	转向	和	跑	穿过	这	营	,	标题	向下	这	坡	到

[ðə; ðɪ] [fiːld] [bɪ'loʊ] .

the	**field**	**below**	**.**
这	场地	以下	.

“说完，吉姆转身跑过营地，沿着斜坡跑向下面的田野。”

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

The	**colonel**	**was**	**now**	**on**	**the**	**job**	**,**	**with**	**some**	**realization**	**of**	**what**	**had**
这	上校	曾是	现在	在	这	工作	,	和	一些	实现	的	什么	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	**.**
发生	.

上校此时已经开始工作，对发生的事情也有了一些了解。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [kə'dets] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [tents] ,

A	**detail**	**of**	**cadets**	**was**	**busy**	**at**	**the**	**fallen**	**tents**	**,**
一个	细节	的	学员	曾是	忙碌的	在	这	倒下	帐篷	,

一群学员正在倒塌的帐篷旁忙碌着。

['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ]['kænvəs][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] [stʌnd] ['soʊldʒərz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

lifting	**the**	**canvas**	**and**	**helping**	**the**	**stunned**	**soldiers**	**out**	**into**	**the**	**open**	**.**
举重	这	帆布	和	帮助	这	目瞪口呆	士兵	出去	进入	这	打开	.

掀开帆布，帮助惊魂未定的士兵们走到空旷的地方。

[wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [spreɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

One	**boy**	**had**	**had**	**his**	**shoulder**	**sprained**	**but**	**that**	**was**	**all**	**the**	**physical**
一	男生	有	有	他的	肩膀	扭伤	但	那	曾是	全部	这	身体的

['dæmɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

damage	**there**	**was**	**.**
损害	那里	曾是	.

其中一个男孩肩膀扭伤了，但除此之外没有其他身体损伤。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd]['hɔːltɪd][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kwaɪətli]

Most	of	the	horses	had	halted	on	the	plain	below	and	were	quietly
最多	的	这	马匹	有	停止	在	这	清楚的	以下	和	是	悄悄

['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] .

cropping	the	grass	.
裁剪	这	草	.

大多数马匹都停在了下面的平原上，安静地吃着草。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kævəlrimən] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]

All	of	the	cavalrymen	turned	instinctively	toward	the	horses	and	were	now
全部	的	这	骑兵	转向	本能地	朝向	这	马匹	和	是	现在

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .

engaged	in	the	difficult	job	of	trying	to	secure	them	.
已订婚的	在	这	难的	工作	的	尝试	到	安全的	他们	.

所有骑兵都本能地转向马匹，开始执行一项艰巨的任务：设法控制住它们。

[ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərimən] [stʊd] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

The	infantrymen	and	artillerymen	stood	around	talking	things	over	,
这	步兵	和	炮兵	站立	大约	说	事物	超过	,

步兵和炮兵们围站着商量事情。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [bʌt; bət][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]

understanding	that	there	had	been	a	stampede	but	not	fully	realizing	why	the
理解	那	那里	有	到过	一个	踩踏	但	不是	完全	意识到	为什么	这

['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

horses	had	run	away	.
马匹	有	跑步	离开	.

他知道发生了踩踏事件，但并不完全明白马匹为何会逃跑。

“ [ges] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [skerd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['boʊltɪd] , ” [kə'det] ['dʌgləs] [sed] ,

“	Guess	something	just	scared	them	and	they	bolted	,	”	Cadet	Douglas	said	,
“	猜测	某物	只是	害怕的	他们	和	他们	螺栓连接	,	”	学员	道格拉斯	说	,

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] . -

speaking	to	a	group	.	65
请讲	到	一个	团体	.	-

“估计是什么东西吓到他们了，所以就跑了，”道格拉斯学员对一群人说。65

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['dʒɪm][ɪz] ? ” ['mɝːmɝd] ['teri] .

“	I'd	like	to	know	where	Jim	is	?	”	murmured	Terry	.
“	ID	喜欢	到	知道	在哪里	吉姆	是	?	”	低声说道	特里	.

“我想知道吉姆在哪里？”特里低声说道。

“ [tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , ” [rɪ'tɜːrnd]

“	Too	bad	it	had	to	happen	while	he	was	out	of	the	camp	,	”	returned
“	也	坏的	它	有	到	发生	尽管	他	曾是	出去	的	这	营	,	”	返回

[dɑːn] ,

Don	,
大学教师	,

“真可惜，这件事偏偏发生在他离开营地的时候，”唐回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

“ [ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['evər] [ləːnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]

“	If	the	colonel	ever	learns	that	he	was	absent	at	the	time	he'll	have	a
“	如果	这	上校	曾经	学习	那	他	曾是	缺席的	在	这	时间	地狱	有	一个

[dʒɑːb] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

job	explaining	where	he	was	.
工作	解释	在哪里	他	曾是	.

“如果上校得知自己当时不在场，他可得好好解释一下自己当时去了哪里。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər]

If	he	doesn't	turn	up	and	go	hunting	the	horses	he'll	have	to	answer	for
如果	他	不	转动	向上	和	去	打猎	这	马匹	地狱	有	到	回答	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

如果他不出现，不去猎杀那些马匹，他就要为此负责。

" [drɪl] ['mæstər] [roʊdz] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'sembld] [kə'dets] .

"	Drill	Master	Rhodes	bore	down	on	the	assembled	cadets	.
"	钻头	掌握	罗德岛	钻孔	向下	在	这	组装	学员	.

“教官罗兹厉声训斥着聚集在一起的学员们。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [fairz] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtɪd] , [pliːz] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] ['brɪskli] .

“	A	few	fires	to	be	lighted	,	please	,	"	he	directed	briskly	.
"	一个	很少	火灾	到	是	照明	,	请	,	"	他	指导	轻快地	.

“请点燃几堆火，”他干脆利落地指示道。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd] [ðə; ði] [kə'dets] ['skætərd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ['gæðərɪŋ] ['fjuːəl] [fɔːr; fər] [fairz] .

At	this	word	the	cadets	scattered	and	fell	to	work	gathering	fuel	for	fires	.
在	这	单词	这	学员	疏散	和	跌倒	到	工作	采集	燃料	为了	火灾	.

听到这话，学员们四散奔逃，开始收集燃料生火。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [fairz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kæmp]

A	short	time	later	a	half	-	dozen	fires	lighted	up	the	sky	and	threw	the	camp
一个	短的	时间	之后	一个	一半	-	打	火灾	照明	向上	这	天空	和	扔	这	营

['ɪntuː] [braɪt] [rɪ'liːf] .

into	bright	relief	.
进入	明亮的	宽慰	.

不久之后，六七堆篝火照亮了天空，使营地显得格外明亮。

“ [ðeəz; ðəz] ['dʒɪm] !

“	There's	Jim	!
"	有	吉姆	!

“吉姆在那儿！”

" [kraɪd] [dɑːn] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] ['tɛriːz] [sliːv] .

"	cried	Don	,	pulling	at	Terry's	sleeve	.
"	哭	大学教师	,	拉	在	特里的	袖子	.

“唐叫道，一把拽住特里的袖子。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

“	He	has	been	right	on	the	job	.
"	他	有	到过	正确的	在	这	工作	.

“他一直尽职尽责。”

" ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [skwɔːl] ['berbæk] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Jim	was	riding	Squall	bareback	and	driving	other	horses	before	him	.
"	吉姆	曾是	骑术	暴风雨	无套	和	驾驶	其他	马匹	前	他	.

“吉姆骑着斯考尔，没有马鞍，在他前面驾驭着其他马匹。”

[luː'tenənt] ['tɔmpsn] [brɔːt] [ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

Lieutenant	Thompson	brought	in	others	,	and	the	main	band	of	the	animals
中尉	汤普森	带来	在	其他的	,	和	这	主要的	乐队	的	这	动物

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

had	been	captured	.
有	到过	捕获	.

汤普森中尉带来了其他人，大部分动物都被捕获了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd][sʌm; səm]

But	there	were	now	at	least	five	horses	that	had	run	far	off	and	some
但	那里	是	现在	在	至少	五	马匹	那	有	跑步	远的	离开	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] ['sædəld] [ænd; ənd] [went] ['æftər][ðem; ðəm] .

of	the	cadets	saddled	and	went	after	them	.
的	这	学员	鞍	和	去	后	他们	.

但现在至少有五匹马跑得很远，一些学员给马匹套上鞍，追了上去。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] ['riːəl] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

This	time	they	found	real	work	cut	out	for	them	.
这	时间	他们	成立	真实的	工作	切	出去	为了	他们	.

这一次，他们发现自己真的面临着艰巨的任务。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌn'ruːli] [wʌnz] .

The	horses	that	had	run	the	farthest	away	were	the	unruly	ones	.
这	马匹	那	有	跑步	这	最远	离开	是	这	不羁	一个	.

跑得最远的马都是桀骜不驯的马。

[ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][led][ðə; ði][kə'dets][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] .

They	objected	strongly	to	being	captured	and	led	the	cadets	a	merry	chase	.
他们	反对	强烈	到	存在	捕获	和	引领	这	学员	一个	欢乐	追赶	.

他们强烈反对被俘，并带着学员们四处追逐。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] . -

After	an	hour	of	hard	work	all	but	one	horse	had	been	captured	.	66	-
后	一个	小时	的	难的	工作	全部	但	一	马	有	到过	捕获	.		-

经过一个小时的艰苦努力，除了一匹马之外，其余的马都被抓住了。[66]

“ ['mɪstər] . ['mɜːrsər] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Mr	.	Mercer	,	”	called	the	colonel	.
“	先生	.	默瑟	,	”	称为	这	上校	.

“默瑟先生，”上校喊道。

“ [teɪk] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][get] [ðæt] [wʌn] [streɪ] [hɔːrs] .

“	Take	Mr	.	Thompson	and	get	that	one	stray	horse	.
“	拿	先生	.	汤普森	和	得到	那	一	流浪	马	.

“带上汤普森先生去把那匹走失的马牵回来。”

” ['dʒɪm][ænd; ənd] ['tɔmpsn] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] ['twɪŋkl˛toʊz] ,

”	Jim	and	Thompson	mounted	and	dashed	across	the	field	toward	Twinkletoes	,
”	吉姆	和	汤普森	安装	和	虚线	穿过	这	场地	朝向	闪亮的脚趾	,

[ðə; ði] ['stʌbərn] ['kæv(ə)lri] [hɔːrs] .

the	stubborn	cavalry	horse	.
这	固执的	骑兵	马	.

吉姆和汤普森骑上马，飞奔穿过田野，朝着那匹倔强的骑兵马“闪脚趾”奔去。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃesnʌt] ['stæliən] , [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'deɪnfəli] [ænd; ənd]

The	animal	,	a	beautiful	chestnut	stallion	,	tossed	his	head	disdainfully	and
这	动物	,	一个	美丽的	板栗	骟	,	抛掷	他的	头	轻蔑地	和

[trɔtid] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,

trotted	off	in	a	sweeping	circle	,
小跑	离开	在	一个	扫荡	圆圈	,

那匹漂亮的栗色公马不屑地扬了扬头，绕着圈子小跑走了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪs] ['kiːnli] .

seeming	to	enjoy	the	chase	keenly	.
似乎	到	享受	这	追赶	敏锐地	.

似乎很享受追逐的过程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]['dʒɪm] [sɔː] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	moving	away	from	the	camp	and	Jim	saw	that	unless	he	could
他	曾是	移动	离开	从	这	营	和	吉姆	锯	那	除非	他	可以

[get][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪm; ɪm] .

get	on	the	far	side	of	the	horse	he	would	lose	him	.
得到	在	这	远的	边	的	这	马	他	会	失去	他	.

他正离开营地，吉姆意识到，除非他能绕到马的另一边，否则他就会跟丢马。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][də'rekt] [tʃeɪs] ,

Accordingly	,	he	abandoned	the	direct	chase	,
因此	,	他	弃	这	直接的	追赶	,

因此，他放弃了直接追击。

['hedɪŋ] [skwɔːl] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [fiːld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]

heading	Squall	out	across	the	moonlit	field	until	he	had	passed
标题	暴风雨	出去	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	场地	直到	他	有	通过了

[ðə; ði] [kə'vɔːtɪŋ] [hɔːrs] .

the	cavorting	horse	.
这	嬉戏	马	.

飓狼穿过月光下的田野，直到超过了那匹嬉戏的马。

[ðen] ['dʒɪm] [swʌŋ] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	Jim	swung	sharply	in	toward	the	camp	,	the	animal	now	in	front	of	him	.
然后	吉姆	摇摆	尖锐地	在	朝向	这	营	,	这	动物	现在	在	正面	的	他	.

然后吉姆猛地转向营地，那只动物现在就在他面前。

['tɔmpsn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['twɪŋkl̩toʊz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [pæst][hɪm; ɪm] ,

Thompson	stopped	and	allowed	Twinkletoes	to	retreat	past	him	,
汤普森	停止	和	允许	闪亮的脚趾	到	撤退	过去的	他	,

汤普森停了下来，让“小舞步”从他身边退了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['kæv(ə)lri]['ɑːfəsərz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðæt] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

and	then	the	two	cavalry	officers	began	a	chase	that	entertained	and	delighted
和	然后	这	二	骑兵	警官	开始	一个	追赶	那	娱乐	和	高兴极了

[ðə; ði][kæmp] . -

the	camp	.	67
这	营	.	-

随后，这两名骑兵军官开始了一场追逐，给营地带来了欢乐和喜悦。[67]

['twɪŋkl̩toʊz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz]

Twinkletoes	tried	in	vain	to	dodge	out	of	the	circle	which	the	two	young	soldiers
闪亮的脚趾	尝试	在	徒劳	到	躲闪	出去	的	这	圆圈	哪个	这	二	年轻的	士兵

[hæd; həd] [drɔːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

had	drawn	around	him	,
有	绘制	大约	他	,

小脚丫徒劳地试图躲开两个年轻士兵在他周围画的圆圈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .

and	it	took	all	of	their	skill	to	keep	him	from	attaining	his	objective	.
和	它	采取	全部	的	他们的	技能	到	保持	他	从	达到	他的	客观的	.

他们使尽浑身解数才阻止他达成目标。

['twɪŋkl̩toʊz] ['reɪst] [ænd; ənd] [plʌndʒd] , [fɜːrst] [tɔːrd] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Twinkletoes	raced	and	plunged	,	first	toward	one	side	and	then	toward	the	other	,
闪亮的脚趾	比赛	和	暴跌	,	第一的	朝向	一	边	和	然后	朝向	这	其他	,

['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] ,

making	short	,
制作	短的	,

轻快的脚趾飞奔跳跃，先向一边，然后向另一边，短促地，

[mæd]['lɪt(ə)l] ['dæʃɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

mad	**little**	**dashes**	**,**	**but**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**dashed**	**the**	**officers**	**dashed**	**after**	**him**	**.**
疯狂的	小的	破折号	,	但	作为	快速地	作为	他	虚线	这	警官	虚线	后	他	.

他疯狂地快速冲刺，但警官们也像他冲刺得一样快，紧随其后。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['wɜ:rkɪŋ] ['evər][ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði][sloʊp] ,

In	**this**	**fashion**	**,**	**working**	**ever**	**in**	**toward**	**the**	**slope**	**,**
在	这	时尚	,	在职的	曾经	在	朝向	这	坡	,

就这样，不断地向山坡方向前进，

[ðə; ði] [tu:] [kə'dets] [droʊv][ðə; ði] ['frɪski] ['ænɪm(ə)l][ɪn][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'skeɪp] ['pɑ:səb(ə)l]['oʊnli]

the	**two**	**cadets**	**drove**	**the**	**frisky**	**animal**	**in**	**far**	**enough**	**to**	**make**	**escape**	**possible**	**only**
这	二	学员	驾驶	这	活泼的	动物	在	远的	足够的	到	制作	逃脱	可能的	仅有的

[baɪ] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

by	**dashing**	**up**	**the**	**hill**	**.**
经过	帅气	向上	这	爬坡道	.

两名学员将这头活泼的动物驱赶到足够远的地方，以至于它只能通过冲上山坡才能逃脱。

[ðɪs] ['twɪŋkl,toʊz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , ['steɪkɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][læst] ['despərət]

This	**Twinkletoes**	**refused**	**to**	**do**	**,**	**and**	**Jim**	**,**	**staking**	**all**	**on**	**a**	**last**	**desperate**
这	闪亮的脚趾	拒绝	到	做	,	和	吉姆	,	质押	全部	在	一个	最后的	绝望的

[draɪv] ,

drive	**,**
驾驶	,

这位“轻快小子”拒绝这样做，而吉姆则孤注一掷，做着最后的努力。

[fɔ:rst] [skwɔ:l] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] .

forced	**Squall**	**up**	**beside**	**the**	**fugitive**	**horse**	**and**	**secured**	**him**	**.**
强制	暴风雨	向上	旁	这	逃犯	马	和	安全	他	.

强迫斯考尔走到逃亡的马旁边，并控制住了它。

[æz; əz][hi:; hi][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][kæmp][ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] .

As	**he**	**led**	**him**	**into**	**camp**	**a**	**cheer**	**went**	**up**	**.**
作为	他	引领	他	进入	营	一个	欢呼	去	向上	.

他领着他走进营地时，人群中响起了欢呼声。

“ ['veri] [gʊd] [wɜ:rk] , [men] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

“	**Very**	**good**	**work**	**,**	**men**	**,**	**”**	**nodded**	**the**	**colonel**	**.**
“	非常	好的	工作	,	男人	,	”	点头	这	上校	.

“干得好，伙计们，”上校点点头。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðem; ðəm]['fɜ:rmli] [went] [ɑ:n] .

The	**horses**	**were**	**now**	**all**	**in**	**and**	**the**	**work**	**of**	**securing**	**them**	**firmly**	**went**	**on**	**.**
这	马匹	是	现在	全部	在	和	这	工作	的	确保	他们	牢牢	去	在	.

马匹全部入位后，工作人员继续进行固定马匹的工作。

[noʊ] [rɪ'kɔ:l] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'dets] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

No	**recall**	**was**	**sounded**	**and**	**the**	**cadets**	**wandered**	**aimlessly**	**around**	**the**	**camp**	**.**
不	记起	曾是	听起来	和	这	学员	漫步	漫无目的地	大约	这	营	.

没有发出召回令，学员们在营地里漫无目的地游荡。

[wen] ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kævəlrimən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

When	**Jim**	**and**	**the**	**other**	**cavalrymen**	**returned**	**to**	**the**	**central**	**fire**	**they**	**found**	**the**
什么时候	吉姆	和	这	其他	骑兵	返回	到	这	中央	火	他们	成立	这

['kɜ:rn(ə)l] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

colonel	**standing**	**there**	**,**
上校	常设	那里	,

吉姆和其他骑兵回到中央火力点时，发现上校站在那里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] .

surrounded	**by**	**the**	**instructors**	**and**	**most**	**of**	**the**	**cadets**	**.**
包围	经过	这	教师	和	最多	的	这	学员	.

周围是教官和大部分学员。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [wen] ['raʊən] [stept]

Jim	**was**	**walking**	**toward**	**the**	**colonel**	**to**	**make**	**his**	**report**	**when**	**Rowen**	**stepped**
吉姆	曾是	步行	朝向	这	上校	到	制作	他的	报告	什么时候	罗文	步

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] ,

from	**the**	**group**	**,**
从	这	团体	,

吉姆正走向上校准备汇报情况时，罗文从人群中走了出来。

['traɪʌmf] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

triumph	**written**	**on**	**his**	**face**	**.**
胜利	书面	在	他的	脸	.

他脸上写满了胜利。

“ ['mɪstər] . ['mɜ:rsər] !

“	**Mr**	**.**	**Mercer**	**!**
”	先生	.	默瑟	!

“默瑟先生！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['laʊdli] .

”	**he**	**called**	**,**	**loudly**	**.**
”	他	称为	,	高声	.

他大声喊道。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['soʊldʒərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

All	**of**	**the**	**assembled**	**soldiers**	**,**	**including**	**the**	**colonel**	**,**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
全部	的	这	组装	士兵	,	包括	这	上校	,	转向	到	看	在	他	.

包括上校在内的所有在场士兵都转头看向他。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['raʊən] ?

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Rowen**	**?**
”	什么	是	它	,	先生	.	罗文	?

“罗文先生，什么事？”

” ['dʒɪm] [æskt] , ['kwaɪətli] .

”	**Jim**	**asked**	**,**	**quietly**	**.**
”	吉姆	问	,	悄悄	.

吉姆轻声问道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔ:r; fər] ['sta:tiŋ] [ðə; ði] [stæm'pi:d] ! ” [kən'tɪnju:d]

“	**You**	**will**	**kindly**	**consider**	**yourself**	**under**	**arrest**	**for**	**starting**	**the**	**stampede**	**!**	**”**	**continued**
”	你	将要	亲切地	考虑	你自己	在下面	逮捕	为了	开始	这	踩踏	!	”	持续

['raʊən] ,

Rowen	**,**
罗文	,

“你因引发踩踏事件而被捕！”罗文继续说道。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] .

still	**in**	**the**	**loud**	**voice**	**.**
仍然	在	这	大声	嗓音	.

仍然大声说话。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

His	**words**	**produced**	**a**	**decided**	**sensation**	**.**
他的	字	生产	一个	决定	感觉	.

他的话语引起了强烈的反响。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [ə'stɑ:nɪʃt] .

The	**colonel**	**looked**	**particularly**	**astonished**	**.**
这	上校	看起来	特别	惊讶	.

上校看起来格外惊讶。

['teri] [groʊn] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [dɑːn] .
Terry groaned and nudged Don .
特里 呻吟 和 轻推 大学教师 .

特里呻吟了一声，推了推唐。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ What do you know about that !
” 什么 做 你 知道 关于 那 !

你对此了解多少！

['dʒɪm] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [stæm'piːd] ! ” -
Jim started the stampede ! ” 68
吉姆 开始 这 踩踏 ! ” -

吉姆引发了这场骚乱！“68

“ ['mɪstər] . ['mɜːrsər] , [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] [stæm'piːd] ?
“ Mr . Mercer , did you start the stampede ?
” 先生 . 默瑟 , 做过 你 开始 这 踩踏 ?

“默瑟先生，是你引发了踩踏事件吗？”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] .
” the colonel asked .
” 这 上校 问 .

“上校问道。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , ['prɑːmptli] .
“ No , sir , ” replied Jim , promptly .
” 不 , 先生 , ” 回复 吉姆 , 及时 .

“不，先生，”吉姆立即回答道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['raʊən] .
The colonel turned to Rowen .
这 上校 转向 到 罗文 .

上校转向罗文。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ɪg'zækt] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['kæptɪn] ['mɜːrsər] , ['mɪstər] . ['raʊən] ?
“ What is your exact charge against Captain Mercer , Mr . Rowen ?
” 什么 是 你的 精确的 收费 反对 队长 默瑟 , 先生 . 罗文 ?

罗文先生，你对默瑟船长究竟提出了什么指控?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [tʃɑːrdʒ] ['kæptɪn] ['mɜːrsər][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [liːv] , [ʌv; əv]
“ I charge Captain Mercer with being absent from camp without official leave , of
” 我 收费 队长 默瑟 和 存在 缺席的 从 营 没有 官方的 离开 , 的
[stæm'piːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
stampeding the horses ,
踩踏 这 马匹 ,

“我指控默瑟上尉未经正式许可擅离营地，并惊扰了马匹。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['sentri] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ! ” [kraɪd] ['raʊən] .
and of threatening a sentry in the performance of his duty ! ” cried Rowen .
和 的 威胁 一个 哨兵 在 这 表现 的 他的 责任 ! ” 哭 罗文 .

“竟然还威胁正在执行公务的哨兵！”罗文喊道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['kæptɪn] ['mɜːrsər] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld]['dʒɪm] .
“ Those are very serious charges , Captain Mercer , ” the colonel told Jim .
” 那些 是 非常 严肃的 收费 , 队长 默瑟 , ” 这 上校 讲述 吉姆 .

“默瑟上尉，这些指控非常严重，”上校告诉吉姆。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	What	have	you	to	say	to	them	?	”
”	什么	有	你	到	说	到	他们	?	”

“你想对他们说些什么？”

“ [aɪ][æd'mɪt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

“	I	admit	being	out	of	camp	without	leave	,
”	我	承认	存在	出去	的	营	没有	离开	,

“我承认未经许可擅自离开营地，

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [stæm'piːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei]

but	refuse	to	acknowledge	stampeding	the	horses	or	having	been	in	any	way
但	拒绝	到	承认	踩踏	这	马匹	或者	拥有	到过	在	任何	方式

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['breɪkɪŋ] [luːs] .

responsible	for	their	breaking	loose	.
负责任的	为了	他们的	打破	松动的	.

但他们拒绝承认自己惊扰了马匹，也拒绝承认自己对马匹脱缰负有任何责任。

[aɪ][dɪd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [θræʃ] ['mɪstər] . ['raʊən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	did	threaten	to	thrash	Mr	.	Rowen	because	he	insisted	that	I	was
我	做过	威胁	到	鞭挞	先生	.	罗文	因为	他	坚持	那	我	曾是

[dɪ'lɪbərətli] ['laɪɪŋ] [wen] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [kloʊðd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [waɪt] [slæpt]

deliberately	lying	when	I	informed	him	that	a	figure	clothed	entirely	in	white	slapped
故意地	说谎	什么时候	我	知情的	他	那	一个	数字	穿着衣服	完全	在	白色的	被掌掴

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [stæm'piːd] ,

the	horses	and	started	them	on	their	stampede	,
这	马匹	和	开始	他们	在	他们的	踩踏	,

我的确威胁要揍罗文先生一顿，因为他坚持认为我故意撒谎，说一个全身穿白衣服的人拍打马匹，导致它们狂奔起来。

” [rɪ'pɔːrtɪd] ['dʒɪm] .

”	reported	Jim	.
”	据报道	吉姆	.

吉姆报告说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] ['iːgər] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'dets] .

There	was	a	stir	of	eager	interest	from	the	cadets	.
那里	曾是	一个	搅拌	的	渴望的	兴趣	从	这	学员	.

学员们对此表现出了浓厚的兴趣。

“ [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ʃɑːrpli] .

“	A	figure	in	white	?	”	said	the	colonel	,	sharply	.
”	一个	数字	在	白色的	?	”	说	这	上校	,	尖锐地	.

“一个身穿白衣的人？”上校厉声问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['kæptɪn] ['mɜːrsər] ? ”

“	What	was	that	,	Captain	Mercer	?	”
”	什么	曾是	那	,	队长	默瑟	?	”

“那是什么，默瑟船长？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .

“	I	do	not	know	,	sir	,	”	replied	Jim	.
”	我	做	不是	知道	,	先生	,	”	回复	吉姆	.

“我不知道，先生，”吉姆回答道。

“ [aɪ] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði]

“	I	challenged	him	sharply	and	at	the	sound	of	my	voice	he	slapped	the
”	我	挑战	他	尖锐地	和	在	这	声音	的	我的	嗓音	他	被掌掴	这

['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flæŋks] ,

horses	on	the	flanks	,
马匹	在	这	侧翼	,

“我严厉地质问他，听到我的声音，他就拍打马的肋部。”

[ˈstaːtiŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [breɪk] . ” -

starting	them	on	their	break	.	”	69
开始	他们	在	他们的	休息	.	”	-

让他们从休息时间开始。”69

“ [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrsər] [sez] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn] [waɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,

“	Captain	Mercer	says	he	called	out	to	the	figure	in	white	,	”	said	the	colonel	,
”	队长	默瑟	说道	他	称为	出去	到	这	数字	在	白色的	,	”	说	这	上校	,

“默瑟上尉说他曾向那个穿白衣服的人喊话，”上校说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈraʊən] .

turning	to	Rowen	.
转弯	到	罗文	.

转向罗文。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][kɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈraʊən] ? ”

“	Did	you	hear	him	call	,	Mr	.	Rowen	?	”
”	做过	你	听到	他	称呼	,	先生	.	罗文	?	”

“罗文先生，您听到他喊话了吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsentri] .

“	I	did	not	,	sir	,	”	answered	the	sentry	.
”	我	做过	不是	,	先生	,	”	回答	这	哨兵	.

“我没有，先生，”哨兵回答道。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [mɔˈrɛl] , [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrsər] [dɪd][nɑːt][kɔːl] [aʊt] ！ ”

“	Colonel	Morrell	,	Captain	Mercer	did	not	call	out	!	”
”	上校	莫雷尔	,	队长	默瑟	做过	不是	称呼	出去	！	”

“莫雷尔上校，默瑟上尉没有喊话！”

“ [ˈlɪmɪt] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈraʊən] ,

“	Limit	your	statement	to	the	fact	that	you	did	not	hear	him	,	Mr	.	Rowen	,
”	限制	你的	陈述	到	这	事实	那	你	做过	不是	听到	他	,	先生	.	罗文	,

“罗文先生，你只需说明你没有听到他说话即可。”

” [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

”	advised	the	colonel	.
”	建议	这	上校	.

上校建议道。

[ˈraʊən] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Rowen	flushed	and	trembled	with	rage	.
罗文	酡	和	颤抖	和	愤怒	.

罗文气得满脸通红，浑身颤抖。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrsər] ?

“	And	you	really	saw	a	white	shape	at	the	horses	,	Captain	Mercer	?
”	和	你	真的	锯	一个	白色的	形状	在	这	马匹	,	队长	默瑟	?

“默瑟上尉，你真的在马匹附近看到了白色的形状吗？”

[ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈgoʊsts] [hæz; həz][nɑːt] [ˈɪnfluənst] [juː; jʊ] [ˈeni] , [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

This	talk	of	ghosts	has	not	influenced	you	any	,	has	it	?	”
这	讲话	的	鬼魂	有	不是	影响	你	任何	,	有	它	?	”

关于鬼魂的这些说法对你一点影响都没有，是吗？

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] , ” [əˈfɝːmd] [ˈdʒɪm] , [ˈgreɪvli] .

“	Not	a	bit	,	sir	,	”	affirmed	Jim	,	gravely	.
”	不是	一个	少量	,	先生	,	”	确认	吉姆	,	严重地	.

“一点儿也没有，先生，”吉姆严肃地肯定道。

“ [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][slæps][ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]
“ I distinctly heard the sharp sounds of his slaps and as I started for
“ 我 明显地 听到 这 锋利的 声音 的 他的 掌掴 和 作为 我 开始 为了
[hɪm; ɪm][hiː; hi][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz][æt; ət][hænd] . ”
him he glided into the woods close at hand . ”
他 他 滑翔 进入 这 树林 关闭 在 手 . ”

“我清楚地听到了他啪啪啪的清脆耳光声，当我朝他走去时，他已经滑进了附近的树林里。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['raʊən] ?
“ Did you see anything , Mr . Rowen ?
“ 做过 你 看 任何事物 , 先生 . 罗文 ?

罗文先生，您看到什么了吗?

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] .
” the colonel asked .
” 这 上校 问 .

“上校问道。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɜːrsər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
“ The only thing I saw was Mr . Mercer standing there , watching the horses
“ 这 仅有的 事物 我 锯 曾是 先生 . 默瑟 常设 那里 , 观看 这 马匹
[ter; tɪ(ə)r] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kæmp] ,
tear across the camp ,
撕 穿过 这 营 ,

“我只看到默瑟先生站在那里，看着马匹飞奔过营地。”

[sɜːr] , ” ['ænsər] ['raʊən] . -
sir , ” answered Rowen . 70
先生 , ” 回答 罗文 . -

“先生，”罗文回答道。70

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The colonel thought for a moment .
这 上校 想法 为了 一个 片刻 .

上校沉思了一会儿。

“ ['veri] [wel] , [men] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Very well , men , ” he returned .
“ 非常 出色地 , 男人 , ” 他 返回 .

“很好，伙计们，”他回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] ['kerfəli] .
“ I will consider the case carefully .
“ 我 将要 考虑 这 案件 小心 .

我会认真考虑这个案子。

['kæptɪn] ['mɜːrsər] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] ['ʌndər] [ə'rest] ,
Captain Mercer , you will consider yourself at least temporarily under arrest ,
队长 默瑟 , 你 将要 考虑 你自己 在 至少 暂时地 在下面 逮捕 ,

默瑟船长，你至少暂时会被逮捕。

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] [prɪ'fɜːrd] [baɪ]['mɪstər] . ['raʊən] , ['neɪmli] ,
on the two charges preferred by Mr . Rowen , namely ,
在 这 二 收费 首选 经过 先生 . 罗文 , 即 ,

罗文先生提出的两项指控，即：

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [liːv] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] ,
for being absent without official leave and for threatening the sentry ,
为了 存在 缺席的 没有 官方的 离开 和 为了 威胁 这 哨兵 ,

因擅离职守和威胁哨兵，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈθretnd] [ˈmɪstər] . [ˈraʊən] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈɔːrdərɪŋ] [jʊr; jər] [əˈrest] ,

although	I	realize	that	you	threatened	Mr	.	Rowen	not	for	ordering	your	arrest	,
虽然	我	意识到	那	你	威胁	先生	.	罗文	不是	为了	订购	你的	逮捕	,

虽然我知道你威胁罗文先生并不是因为他下令逮捕你，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] .

but	for	doubting	your	word	.
但	为了	怀疑	你的	单词	.

但因为你怀疑你的话。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dəunt][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔfɪsɝz] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrsər] ,

All	these	things	don't	go	well	with	an	officer's	commission	,	Captain	Mercer	,
全部	这些	事物	不	去	出色地	和	一个	警官们	委员会	,	队长	默瑟	,

默瑟上尉，所有这些都与军官的委任状不符。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈfer] . ”

and	I	shall	be	compelled	to	look	into	the	entire	affair	.	”
和	我	将	是	被迫	到	看	进入	这	全部的	事务	.	”

我将被迫调查整件事。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [riˈspɔndid] [ˈdʒɪm] , [səˈluːtɪŋ] .

“	Very	good	,	sir	,	”	responded	Jim	,	saluting	.
“	非常	好的	,	先生	,	”	回应	吉姆	,	敬礼	.

“很好，先生，”吉姆敬了个礼，回答道。

[ðə; ði] [kəˈdets] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːts][ænd; ənd] [suːn] [ˈkwaɪət] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ði]

The	cadets	were	sent	back	to	their	cots	and	soon	quiet	settled	over	the
这	学员	是	发送	后退	到	他们的	婴儿床	和	很快	安静的	定居	超过	这

[ɪnˈtaɪər][kæmp] .

entire	camp	.
全部的	营	.

学员们被送回各自的床铺，很快整个营地恢复了平静。

[ɪn][ðer; ðər] [tent] [ˈdʒɪm] , [ˈteri] [ænd; ənd] [dɑːn] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

In	their	tent	Jim	,	Terry	and	Don	discussed	the	situation	.
在	他们的	帐篷	吉姆	,	特里	和	大学教师	讨论	这	情况	.

在帐篷里，吉姆、特里和唐讨论了当前的情况。

“ [dʒʌst][jʊr; jər] [lʌk] [tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈraʊən] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [ˈteri] .

“	Just	your	luck	to	run	right	into	Rowen	,	”	commented	Terry	.
“	只是	你的	运气	到	跑步	正确的	进入	罗文	,	”	评论	特里	.

“你真倒霉，居然碰上了罗文，”特里评论道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [bet] [maɪ] [læst] [ˈnɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːl] [aʊt] , [tuː] . ”

“	I'd	like	to	bet	my	last	nickel	that	he	heard	you	call	out	,	too	.	”
“	ID	喜欢	到	赌注	我的	最后的	镍	那	他	听到	你	称呼	出去	,	也	.	”

“我敢打赌，他也听到了你的喊声。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [said] [ˈdʒɪm] .

“	I	think	that	he	did	,	but	we	can't	prove	it	,	”	sighed	Jim	.
“	我	思考	那	他	做过	,	但	我们	不能	证明	它	,	”	叹了口气	吉姆	.

“我觉得他确实做了，但我们无法证明，”吉姆叹了口气。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Well	,	I'm	not	going	to	worry	about	it	.	”
“	出色地	,	我是	不是	去	到	担心	关于	它	.	”

“嗯，我不会为此担心的。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , ” [ˌriːəˈʃuəd] [dɑːn] .

“	You	won't	need	to	,	”	reassured	Don	.
“	你	惯于	需要	到	,	”	放心	大学教师	.

“你不需要，”唐安慰道。

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər]['dʒʌstɪs] .

“	The	colonel	will	see	to	it	that	you	have	the	proper	justice	.
“	这	上校	将要	看	到	它	那	你	有	这	恰当的	正义	.

“上校会确保你得到公正的对待。”

[jʊr; jər][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [sʌm; səm] [weɪ]

Your	word	is	as	good	as	Rowen's	and	he	will	find	out	the	truth	some	way
你的	单词	是	作为	好的	作为	-	和	他	将要	寻找	出去	这	真相	一些	方式

. ” -

.	”	717
.	”	-

你的话和罗文的话一样可信，他总会找到真相的。”717

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]

The	Old	Man	of	the	Ridge
这	老的	男人	的	这	岭

山脊老人

['dʒɪmz] ['pʌnɪʃmənt] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

Jim's	punishment	did	not	last	long	.
吉姆的	惩罚	做过	不是	最后的	长的	.

吉姆的惩罚并没有持续太久。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sə'spend] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

A	circumstance	came	up	that	made	the	colonel	suspend	judgment	for	some	time	.
一个	环境	来了	向上	那	制成	这	上校	暂停	判断	为了	一些	时间	.

出现了一种情况，使得上校暂时搁置了判断。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] ,

One	morning	,	soon	after	the	incidents	related	,
一	早晨	,	很快	后	这	事件	有关的	,

一天早晨，就在相关事件发生后不久，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld][kɑːr] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

a	man	in	a	battered	old	car	drove	up	to	the	camp	.
一个	男人	在	一个	伤痕累累	老的	车	驾驶	向上	到	这	营	.

一名男子开着一辆破旧的汽车来到营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] [priːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

He	was	a	minister	who	preached	in	a	regular	circuit	of	county	churches	and
他	曾是	一个	部长	WHO	布道	在	一个	常规的	电路	的	县	教堂	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

he	was	known	to	the	colonel	.
他	曾是	已知	到	这	上校	.

他是一位定期在县内各教堂巡回布道的牧师，上校认识他。

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [ʌv; əv]

The	headmaster	received	him	with	great	pleasure	and	the	two	men	talked	of
这	校长	已收到	他	和	伟大的	乐趣	和	这	二	男人	谈话	的

['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tent] .

many	things	as	they	sat	in	the	colonel's	tent	.
许多	事物	作为	他们	卫星	在	这	上校的	帐篷	.

校长非常高兴地接待了他，两人坐在上校的帐篷里，谈了很多事情。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['paʊɝ] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

“	By	the	way	,	”	said	the	Reverend	Mr	.	Powers	,	after	a	time	.
“	经过	这	方式	,	”	说	这	牧师	先生	.	权力	,	后	一个	时间	.

“对了，”过了一会儿，鲍尔斯牧师说道。

“ [dɪd] ['sʌmwʌn] [goʊ][pæst][jʊr; jər][kæmp] ['veri] ['hɜːrɪdli] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] ? ” -

“	Did	someone	go	past	your	camp	very	hurriedly	a	few	nights	ago	?	”	72
“	做过	某人	去	过去的	你的	营	非常	匆匆	一个	很少	夜晚	前	?	”	-

“几天前晚上，有人匆匆走过你们营地吗？”72

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] .

The	colonel	showed	signs	of	unusual	interest	.
这	上校	显示	标志	的	异常	兴趣	.

上校表现出了异乎寻常的兴趣。

“ [waɪ] , [jes] ,

“	Why	,	yes	,
”	为什么	,	是的	,

“是的，

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ][ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,

a	few	nights	ago	a	wagon	with	two	men	in	it	tore	right	through	the	camp	,
一个	很少	夜晚	前	一个	车皮	和	二	男人	在	它	撕裂	正确的	通过	这	营	,

几天前的晚上，一辆载着两个人的马车径直冲进了营地。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We	couldn't	stop	it	.	”
“	我们	不能	停止	它	.	”

“我们阻止不了它。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði]['pæstər] .

“	There	was	a	man	and	a	boy	in	it	,	”	corrected	the	pastor	.
“	那里	曾是	一个	男人	和	一个	男生	在	它	,	”	已更正	这	牧师	.

“里面有一个男人和一个男孩，”牧师纠正道。

“ [wel] , [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [pæst][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	Well	,	then	you	don't	know	what	sent	them	flying	past	you	like	that	?	”
“	出色地	,	然后	你	不	知道	什么	发送	他们	飞行	过去的	你	喜欢	那	?	”

“那你不知道是什么让他们像那样飞过你身边吗？”

“ [noʊ] , ” [kən'fest] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	No	,	”	confessed	the	colonel	.
“	不	,	”	坦白	这	上校	.

“不，”上校坦白道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [fluː] [baɪ] ,

“	If	you	had	seen	the	way	they	flew	by	,
“	如果	你	有	已见	这	方式	他们	飞翔	经过	,

“如果你看到了他们飞过的样子，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

you	wouldn't	wonder	that	I	didn't	learn	anything	about	them	.
你	不会	想知道	那	我	没有	学习	任何事物	关于	他们	.

你肯定不会奇怪我对他们一无所知。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

But	tell	me	what	you	know	.	”
但	告诉	我	什么	你	知道	.	”

但请告诉我你所知道的。

“ [fɜːrst] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	First	,	I	would	like	to	ask	you	a	question	.
“	第一的	,	我	会	喜欢	到	问	你	一个	问题	.

“首先，我想问你一个问题。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

Have	you	heard	anything	about	a	ghost	of	the	Ridge	,	since	you	have	been
有	你	听到	任何事物	关于	一个	鬼	的	这	岭	,	自从	你	有	到过

[hɪr] ?

here	?
这里	?

你来到这里之后，有没有听说过山脊上的鬼魂?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [snɔːtid] .

"	The	colonel	snorted	.
"	这	上校	哼了一声	.

上校哼了一声。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	I	haven't	heard	much	about	anything	else	,	"	he	retorted	.
"	我	还没有	听到	很多	关于	任何事物	别的	,	"	他	反驳	.

“其他事情我没怎么听到，”他反驳道。

" [ðə; ði] [goʊst] [skerd] [ðiːz] [tuː] [ɔːf] .

"	The	ghost	scared	these	two	off	.
"	这	鬼	害怕的	这些	二	离开	.

“鬼魂吓跑了这两个人。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

The	father	is	a	farmer	who	came	down	here	from	Pennsylvania	.
这	父亲	是	一个	农民	WHO	来了	向下	这里	从	宾夕法尼亚州	.

父亲是一位农民，从宾夕法尼亚州搬到这里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

As	it	turns	out	,	he	is	very	superstitious	,	and	the	very	first	night	on	his
作为	它	转弯	出去	,	他	是	非常	迷信的	,	和	这	非常	第一的	夜晚	在	他的

[oʊn] [fɑːrm] ,

own	farm	,
自己的	农场	,

结果证明，他非常迷信，在他自己农场的第一晚，

[waɪl] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ,

while	driving	into	the	yard	with	his	only	son	,
尽管	驾驶	进入	这	院子	和	他的	仅有的	儿子	,

他开车带着他唯一的儿子进入院子时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪp] [skʌlkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz][bɑːrn] .

he	saw	the	white	shape	skulking	along	near	his	barn	.
他	锯	这	白色的	形状	潜行	沿着	靠近	他的	谷仓	.

他看到一个白色身影在他谷仓附近鬼鬼祟祟地走来走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

He	was	just	about	crazed	with	fear	and	fled	to	the	valley	,
他	曾是	只是	关于	疯狂	和	害怕	和	逃亡	到	这	谷	,

他吓得几乎发疯，逃进了山谷。

['pæsɪŋ] [jʊr; jər][kæmp][æz; əz][hiː; hi][dɪd] . "

passing	your	camp	as	he	did	.	"
通过	你的	营	作为	他	做过	.	"

他经过你们营地时也是这么做的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [goʊst] [ɪz] ['sɪmpli] [sʌm; səm] [wʊd] - [biː; bi] ['hjuːmərəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['hævɪŋ]

"	Of	course	this	ghost	is	simply	some	would	-	be	humorous	person	who	is	having
"	的	课程	这	鬼	是	简单地	一些	会	-	是	幽默	人	WHO	是	拥有

[sʌm; səm] [fʌn] ,

some	fun	,
一些	乐趣	,

“当然，这个鬼魂只不过是某个想搞笑的人在逗乐而已。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ə'pɪnjən] .

"	was	the	colonel's	opinion	.
"	曾是	这	上校的	观点	.

这是上校的看法。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['paʊɜ-z] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] . -

But	Mr	.	Powers	had	another	opinion	.	73
但	先生	.	权力	有	其他	观点	.	-

但鲍尔斯先生却有不同的看法。73

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , [mɔ'rɛl] .

"	I	doubt	that	very	much	,	Morrell	.
"	我	怀疑	那	非常	很多	,	莫雷尔	.

"我对此深表怀疑，莫雷尔。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['sɪtəznz] [hæv; həv]

The	thing	has	been	going	on	for	years	and	some	very	good	citizens	have
这	事物	有	到过	去	在	为了	年	和	一些	非常	好的	公民	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [dʒʌst][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

given	up	their	homes	just	on	account	of	it	.
给定	向上	他们的	房屋	只是	在	帐户	的	它	.

这件事已经持续多年，一些非常善良的市民因此放弃了自己的家园。

[ðə; ði][dʒoʊk] [wʊd] [hæv; həv][wɔ:rn] [aʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	joke	would	have	worn	out	years	ago	.
这	开玩笑	会	有	磨损	出去	年	前	.

这个笑话早就过时了。

[noʊ] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [mɪr] [fʌn] . "

No	,	I'm	inclined	to	think	that	there	is	something	deeper	in	it	than	mere	fun	.	"
不	,	我是	倾斜	到	思考	那	那里	是	某物	更深	在	它	比	仅仅	乐趣	.	"

不，我倾向于认为这其中蕴含着比单纯的乐趣更深层次的东西。

" [sʌm; səm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [goʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

"	Some	determined	effort	should	be	made	to	drive	the	ghost	from	the	Ridge	,
"	一些	决定	努力	应该	是	制成	到	驾驶	这	鬼	从	这	岭	,

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .

"	grumbled	the	headmaster	.
"	咕哝	这	校长	.

"应该采取一些切实有效的措施，把山脊上的鬼魂赶走，"校长抱怨道。

" [hu:] [ɪz][tu:; tə][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] ? " [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .

"	Who	is	to	start	it	?	"	shrugged	the	parson	.
"	WHO	是	到	开始	它	?	"	耸了耸肩	这	牧师	.

"谁来发起呢？"牧师耸了耸肩。

" [noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['sɪmpli] [lɑ:fs] [æt; ət]

"	No	one	seems	to	want	to	and	the	sheriff	of	the	county	simply	laughs	at
"	不	一	似乎	到	想	到	和	这	警长	的	这	县	简单地	笑声	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

the	whole	business	.
这	所有的	商业	.

"似乎没有人愿意这样做，而该县的警长则对整件事嗤之以鼻。"

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kɔ:ld] ['raʊən] [ænd; ənd]['dʒɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz] [tent]

"	As	a	result	of	this	talk	the	colonel	called	Rowen	and	Jim	into	his	tent
"	作为	一个	结果	的	这	讲话	这	上校	称为	罗文	和	吉姆	进入	他的	帐篷

['æftər] [drɪl] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] .

after	drill	that	very	afternoon	.
后	钻头	那	非常	下午	.

"由于这次谈话，上校当天下午训练结束后就把罗文和吉姆叫到他的帐篷里。"

[ðeɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] . -
They faced him expectantly . 74
他们 面对 他 满怀期待地 . -

他们满怀期待地看着他。74

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
“ Gentlemen , ” said the colonel .
“ 先生们 , ” 说 这 上校 .

“先生们，”上校说道。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then he paused , and a frown swept over his face .
然后 他 暂停 , 和 一个 皱眉 扫荡 超过 他的 脸 .

然后他停顿了一下，脸上浮现出一丝愁容。

“ [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ,
“ I call you gentlemen ,
“ 我 称呼 你 先生们 ,

我称你们为绅士，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [pru:vd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['laɪɪŋ]
and will continue to do so until one of you is proved guilty of deliberate lying
和 将要 继续 到 做 所以 直到 一 的 你 是 已证实 有罪的 的 商榷 说谎
.
:
.

并将继续这样做，直到你们其中一人被证实犯有故意撒谎罪为止。

[jʊr; jər] [kən'flɪktɪŋ] ['stɔ:riz] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪtmənts] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r]
Your conflicting stories show that one of your statements , coming from one or
你的 冲突 故事 展示 那 一 的 你的 声明 , 未来 从 一 或者
[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
the other of you ,
这 其他 的 你 ,

你们前后矛盾的说法表明，你们其中一人的说法是错误的。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔ:lshʊd] .
is a deliberate falsehood .
是 一个 商榷 谬误 .

这是故意捏造的谎言。

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] :
But to get back to the business in hand :
但 到 得到 后退 到 这 商业 在 手 :

但让我们回到正题：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
I have just heard some more tales concerning this ghost of the Ridge ,
我 有 只是 听到 一些 更多的 故事 有关 这 鬼 的 这 岭 ,

我刚刚又听到了一些关于山脊幽灵的故事。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ə'genst] ['kæptɪn]
and in view of it I have decided to drop the suspension against Captain
和 在 看法 的 它 我 有 决定 到 降低 这 暂停 反对 队长
['mɜ:rsər] .
Mercer .
默瑟 .

鉴于此，我决定撤销对默瑟上尉的停职处分。

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The word of one of you is as good to me as the word of the other ,
这 单词 的 一 的 你 是 作为 好的 到 我 作为 这 单词 的 这 其他 ,

你们任何人的话，在我眼里都一样可信。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pru:v] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ['eniθɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst]

and	until	I	prove	that	one	of	you	is	trying	to	conceal	anything	I	must
和	直到	我	证明	那	一	的	你	是	尝试	到	隐藏	任何事物	我	必须

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [dɪs'mɪst] [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] .

consider	the	case	dismissed	until	further	notice	.
考虑	这	案件	解雇	直到	更远	注意	.

在我证明你们之中有人试图隐瞒任何事情之前，我必须认为此案暂缓审理，直至另行通知。

['mɪstər] . ['raʊən] ,

Mr	.	Rowen	,
先生	.	罗文	,

罗文先生，

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] ['mɪstər] . ['mɜ:rsər] [kɔ:l] [aʊt] [nɔ:r] [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪp] .

you	say	you	did	not	hear	Mr	.	Mercer	call	out	nor	did	you	see	the	white	shape	.
你	说	你	做过	不是	听到	先生	.	默瑟	称呼	出去	也不	做过	你	看	这	白色的	形状	.

你说你既没听到默瑟先生的喊声，也没看到白色的东西。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

['kæptɪn] ['mɜ:rsər] [dɪd] [tel] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃeɪp] ,

Captain	Mercer	did	tell	you	immediately	that	he	had	seen	a	white	shape	,
队长	默瑟	做过	告诉	你	立即地	那	他	有	已见	一个	白色的	形状	,

默瑟船长确实立刻告诉你，他看到了一个白色的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] — [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [stæm'pi:d] .

and	that	the	ghost	—	or	whatever	it	was	—	had	started	the	stampede	.
和	那	这	鬼	—	或者	任何	它	曾是	—	有	开始	这	踩踏	.

而引发踩踏事件的，正是那个鬼魂——或者不管它是什么。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ['kæptɪn] ['mɜ:rsər] [stɑ:rt] [ðə; ði] [stæm'pi:d] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ]

Inasmuch	as	you	did	not	see	Captain	Mercer	start	the	stampede	,	and	you
因此	作为	你	做过	不是	看	队长	默瑟	开始	这	踩踏	,	和	你

['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] ,

doubted	his	word	,
怀疑	他的	单词	,

鉴于你没有亲眼看到默瑟船长引发踩踏事件，而且你怀疑他的话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt]

I	shall	be	able	to	hold	him	only	on	the	count	of	being	absent	without
我	将	是	有能力的	到	抓住	他	仅有的	在	这	数数	的	存在	缺席的	没有

[ə'fɪʃ(ə)l] [li:v] .

official	leave	.
官方的	离开	.

我只能以他未经正式许可擅离职守为由将其拘留。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɜ:rsər] [wɪl] [rɪ'si:v] [dɪ'merɪts] .

For	that	Captain	Mercer	will	receive	demerits	.
为了	那	队长	默瑟	将要	收到	缺点	.

为此，默瑟船长将受到处罚。

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɔ:l] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ”

It	that	all	clear	,	and	satisfactory	?	”
它	那	全部	清除	,	和	令人满意的	?	”

这样说清楚了吗？你们满意了吗？

“ ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , ” [ə'pru:vd] ['dʒɪm] .

“	Very	much	so	,	to	me	,	sir	,	”	approved	Jim	.
”	非常	很多	所以	,	到	我	,	先生	,	”	得到正式认可的	吉姆	.

“我完全同意，先生，”吉姆赞同道。

['raʊən] ['mʌtəd] .
Rowen muttered .
罗文 低声说道 .

罗文低声说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['raʊən] ?
“ What was that , Mr . Rowen ?
” 什么 曾是 那 , 先生 . 罗文 ?

“罗文先生，那是什么？”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .
” the colonel asked , sharply .
” 这 上校 问 , 尖锐地 .

“上校厉声问道。”

['raʊən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] .
Rowen lost his temper in his sudden fright .
罗文 丢失的 他的 脾气 在 他的 突然 惊吓 .

罗文因突如其来的惊吓而失去了耐心。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['mɜːrsər] [wʊd] [get][ðə; ði] [breɪks] , [sɜːr] !
“ I simply said that of course a Mercer would get the breaks , sir !
” 我 简单地 说 那 的 课程 一个 默瑟 会 得到 这 休息 , 先生 !

“我只是说，当然，默瑟家族的人会得到机会，先生！”

” [hiː; hi] [sniəd] .
” he sneered .
” 他 冷笑 .

他冷笑道。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][slɪp][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] .
Then , realizing the slip he had made , his face turned white .
然后 , 意识到 这 滑 他 有 制成 , 他的 脸 转向 白色的 .

然后，他意识到自己说漏了嘴，脸色瞬间变得惨白。

“ [soʊ] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ So ! ” murmured the colonel .
” 所以 ! ” 低声说道 这 上校 .

“就这样！”上校低声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] .
His eyes flashed but his voice was calm .
他的 眼睛 闪光灯 但 他的 嗓音 曾是 冷静的 .

他眼神闪过一丝光芒，但声音却很平静。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['mɪstər] . ['raʊən] . ”
“ I asked you if my decision was satisfactory , Mr . Rowen . ”
” 我 问 你 如果 我的 决定 曾是 令人满意的 , 先生 . 罗文 . ”

“我问的是，罗文先生，我的决定是否令您满意。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kə'det] .
“ Yes , sir , ” murmured the disappointed cadet .
” 是的 , 先生 , ” 低声说道 这 失望的 学员 .

“是的，长官，”失望的学员低声说道。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [dɪs'mɪst] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
You are both dismissed , ” nodded the colonel .
你 是 两个都 解雇 , ” 点头 这 上校 .

“你们两个都可以走了。”上校点点头说道。

[left] [əˈloʊn] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrkt] [ˈbɪzɪli] .

Left	alone	,	his	brain	worked	busily	.
左边	独自的	,	他的	脑	工作	忙碌地	.

独自一人时，他的大脑高速运转。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [naʊ] . -

He	saw	a	good	many	things	in	a	clear	light	now	.	75
他	锯	一个	好的	许多	事物	在	一个	清除	光	现在	.	-

他现在看清了很多事情。75

“ [ˈpeti] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈmɜːrsər] , ” [θɔːt] [ðə; ði]

“	Petty	jealousy	,	and	he	is	trying	to	revenge	himself	on	Mercer	,	”	thought	the
“	小气	妒忌	,	和	他	是	尝试	到	复仇	他自己	在	默瑟	,	”	想法	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] .

little	colonel	.
小的	上校	.

“真是小肚鸡肠的嫉妒，他想报复默瑟，”小上校心想。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [ˈprɪti] [wel] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] !

“	I	guess	I	can	pretty	well	tell	which	one	of	those	young	men	is	lying	!
“	我	猜测	我	能	漂亮的	出色地	告诉	哪个	一	的	那些	年轻的	男人	是	说谎	!

“我想我大概能分辨出哪个年轻人在撒谎！”

” [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [riːd] ,

”	On	the	following	morning	,	when	the	Orders	of	the	Day	were	read	,
”	在	这	下列的	早晨	,	什么时候	这	订单	的	这	天	是	读	,

“第二天早上，宣读当日议程时，

[ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jim	and	his	friends	were	delighted	to	hear	in	the	crisp	voice	of	the
吉姆	和	他的	朋友们	是	高兴极了	到	听到	在	这	脆	嗓音	的	这

[bəˈtæliən] [ˈɔːrdərli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [əˈgenst] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrsər] [baɪ] [ˈsentri] [ˈraʊən]

battalion	orderly	that	the	charges	brought	against	Captain	Mercer	by	Sentry	Rowen
营	秩序	那	这	收费	带来	反对	队长	默瑟	经过	哨兵	罗文

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌtempəˈrerəli] [dɪsˈmɪst] ,

were	to	be	temporarily	dismissed	,
是	到	是	暂时地	解雇	,

吉姆和他的朋友们很高兴地从营部勤务兵清晰的声音中听到，哨兵罗文对默瑟上尉提出的指控将被暂时撤销。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [kæmp] [ˌʌnəˈfɪʃəli] ,

with	the	exception	of	the	charge	of	leaving	camp	unofficially	,
和	这	例外	的	这	收费	的	离开	营	非正式地	,

除了擅自离开营地的指控之外，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrsər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈtwenti] - [faɪv] [dɪˈmerɪts] .

for	which	Captain	Mercer	was	to	receive	twenty	-	five	demerits	.
为了	哪个	队长	默瑟	曾是	到	收到	二十	-	五	缺点	.

因此，默瑟船长将被记二十五分。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪˈmerɪts] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	hundred	demerits	were	sufficient	to	send	a	man	home	from	the
一个	百	缺点	是	充足的	到	发送	一个	男人	家	从	这

[ɪnˈkæmpmənt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [æt; ət] [skuːl] [wʊd] [dɪsˈmɪs] [ˈeni] [kəˈdet] [ˈpɜːrmənəntli] .

encampment	and	two	hundred	at	school	would	dismiss	any	cadet	permanently	.
营地	和	二	百	在	学校	会	解雇	任何	学员	永久的	.

在营地里，一百次违纪足以让一名学员回家；在学校里，两百次违纪足以让一名学员永久开除。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kə'dets] [set] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

That	afternoon	there	was	a	partial	holiday	and	the	cadets	set	out	to	enjoy
那	下午	那里	曾是	一个	部分的	假期	和	这	学员	放	出去	到	享受

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

那天下午学校放假，学员们出去玩了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fliːsi] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

It	was	a	mild	and	warm	afternoon	,	with	a	fleecy	sky	overhead	,
它	曾是	一个	温和的	和	温暖的	下午	,	和	一个	羊毛	天空	开销	,

这是一个温暖宜人的午后，天空如薄云般飘荡。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [piːpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

through	which	the	sun	peeped	at	intervals	.
通过	哪个	这	太阳	偷窥	在	间隔	.

阳光不时透过缝隙照射进来。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm][sæt][ɪn][ðə; ði] [tent] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Don	and	Jim	sat	in	the	tent	,	trying	to	decide	just	what	to	do	.
大学教师	和	吉姆	卫星	在	这	帐篷	,	尝试	到	决定	只是	什么	到	做	.

唐和吉姆坐在帐篷里，努力决定该怎么办。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] ?

“	What	do	you	say	to	a	hike	over	the	Ridge	,	a	sort	of	exploring	trip	?
”	什么	做	你	说	到	一个	远足	超过	这	岭	,	一个	种类	的	探索	旅行	?

“你觉得去山脊徒步旅行怎么样？算是一次探险之旅吧？”

” [wʌz; wəz]['dɑːnz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	was	Don's	suggestion	.
”	曾是	不要	建议	.

这是唐的建议。

“ [saʊndz] [gʊd] , ” [ə'pruːvd] ['dʒɪm] .

“	Sounds	good	,	”	approved	Jim	.
”	声音	好的	,	” 得到正式认可的		吉姆	.

“听起来不错，”吉姆赞同道。

“ [huː] [kæn; kən][wiː; wi][get][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”

“	Who	can	we	get	to	go	along	with	us	?	”
”	WHO	能	我们	得到	到	去	沿着	和	我们	?	”

“我们能找谁一起去？”

“ [wiːl] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ” [ə'naʊnst] [dɑːn] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

“	We'll	scout	around	and	find	out	,	”	announced	Don	,	getting	up	from	his	cot	.
”	出色地	侦察	大约	和	寻找	出去	,	”	宣布	大学教师	,	获得	向上	从	他的	婴儿床	.

-

76
-

“我们四处打探一下，看看情况如何，”唐说着，从床上站了起来。[76]

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli] ['teri] [ænd; ənd] [rɑː'uːl]

After	looking	up	their	most	intimate	friends	they	found	that	only	Terry	and	Raoul
后	寻找	向上	他们的	最多	亲密的	朋友们	他们	成立	那	仅有的	特里	和	拉乌尔

- [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] ['træmpɪŋ] .

Vench	cared	to	go	tramping	.
-	关心	到	去	徒步旅行	.

他们查阅了自己最亲密的朋友的资料后发现，只有特里和拉乌尔·文奇喜欢徒步旅行。

“ [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [jɔːnd] [ðə; ði] ['redhed] .

“	We'll	be	glad	to	go	along	,	”	yawned	the	redhead	.
”	出色地	是	高兴的	到	去	沿着	,	”	打哈欠	这	红发	.

“我们很乐意同行，”红发女子打了个哈欠说道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaɪdli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɪmər] [wen] [ˈdʒɪm][ænd; ənd] [dɑːn]

He	and	Raoul	had	been	idly	watching	the	swimmers	when	Jim	and	Don
他	和	拉乌尔	有	到过	闲散地	观看	这	游泳运动员	什么时候	吉姆	和	大学教师

[faʊnd] [ðem; ðəm] .

found	them	.
成立	他们	.

他和拉乌尔当时正闲着没事看着游泳的人，吉姆和唐发现了他们。

“ [aɪm] [ˈwɪri] [oʊ] - [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ！ ”

“	I'm	weary	o	'	doing	nothing	!	”
“	我是	厌倦	o	-	正在做	没有什么	！	”

“我厌倦了无所事事！”

“ [tuː] [ˈleɪzi] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [swɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ]

“	Too	lazy	to	do	anything	but	watch	the	other	fellows	swim	around	and	enjoy
“	也	懒惰的	到	做	任何事物	但	手表	这	其他	伙伴们	游泳	大约	和	享受

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“懒得做任何事，就看着其他家伙在水里游泳玩耍。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ？ ” [inˈkwaiəd] [ˈdʒɪm] .

is	that	it	?	”	inquired	Jim	.
是	那	它	？	”	询问	吉姆	.

“就这些吗？”吉姆问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈteri] , [ˈsɪriəsli] .

“	Yes	,	but	you	see	,	I	enjoy	it	that	way	,	”	returned	Terry	,	seriously	.
“	是的	,	但	你	看	,	我	享受	它	那	方式	,	”	返回	特里	,	严重地	.

“是的，但你知道，我喜欢这样，”特里认真地回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] , [baɪ] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈswɪmər] ,

“	I	have	a	vivid	imagination	and	in	time	,	by	concentrating	on	the	swimmers	,
“	我	有	一个	生动	想像力	和	在	时间	,	经过	集中	在	这	游泳运动员	,

“我想象力丰富，随着时间的推移，通过专注于游泳运动员，

[aɪ] [tuː] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] .

I	too	feel	the	cool	of	the	water	and	the	exhilaration	of	the	exercise	.
我	也	感觉	这	凉爽的	的	这	水	和	这	兴奋	的	这	锻炼	.

我也感受到了水的清凉和运动带来的愉悦。

[dʒʌst] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] , [ˈdʒɪmi] [maɪ] [frend] . ”

Just	requires	a	little	imaginative	concentration	,	Jimmie	my	friend	.	”
只是	需要	一个	小的	富有想象力的	专注	,	吉米	我的	朋友	.	”

只需要一点想象力和专注力，我的朋友吉米。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfeloʊ] , ” [gləud] [ˈdʒɪm] .

“	You're	a	wonderful	fellow	,	”	glowed	Jim	.
“	你是	一个	精彩的	同伴	,	”	发光	吉姆	.

“你真是个很棒的小伙子，”吉姆赞叹道。

“ [dʒʌst] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [aɪs] - [kriːm] [ˈsəudəz] , [wɪl] [juː; jʊ] ？ ”

“	Just	you	imagine	me	a	couple	of	ice	-	cream	sodas	,	will	you	?	”
“	只是	你	想象	我	一个	夫妻	的	冰	-	奶油	汽水	,	将要	你	？	”

你想象一下我面前摆着几杯冰淇淋苏打水，好吗？

“ [peɪ] [ˌem ˈiː] [fɜːrst] ！ ” [grɪnd] [ˈteri] .

“	Pay	me	first	!	”	grinned	Terry	.
“	支付	我	第一的	！	”	咧嘴一笑	特里	.

“先付钱给我！”特里咧嘴一笑。

“ ['mʌni] [bæk] [ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] .
“ Money back if I fail to come across .
“ 钱 后退 如果 我 失败 到 来 穿过 .

“如果我没能成功，退款。”

” [ðə; ði] [fɔːr] [kə'dets] [set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
” The four cadets set out at a brisk pace up the slope of the Ridge .
” 这 四 学员 放 出去 在 一个 轻快 步伐 向上 这 坡 的 这 岭 .

“四名学员迈着轻快的步伐，沿着山脊的斜坡向上攀登。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ]
It was heavily wooded and every now and then they came across a clearing
它 曾是 重度 树木繁茂的 和 每一个 现在 和 然后 他们 来了 穿过 一个 清理
[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
in which a farmhouse could be seen .
在 哪个 一个 农家 可以 是 已见 .

这里树木茂密，他们时不时会发现一片空地，空地上可以看到一座农舍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɪlz] [kɔːld] ['rʌslɪŋ]
They were not long in reaching the very top of the series of hills called Rustling
他们 是 不是 长的 在 到达 这 非常 顶部 的 这 系列 的 丘陵 称为 沙沙声
[rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]
Ridge and they paused to look down into the opposite valley from the one
岭 和 他们 暂停 到 看 向下 进入 这 对面的 谷 从 这 一
[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] . -
above which their camp was pitched . 77
多于 哪个 他们的 营 曾是 投球 . -

他们很快就到达了名为“沙沙岭”的一系列山丘的顶峰，停下来向下眺望与他们营地所在山谷相对的山谷。77

“ [naɪs] ['pɪktʃər] , ” [əb'zɜːrvd] ['teri] .
“ Nice picture , ” observed Terry .
“ 好的 图片 , ” 观察到 特里 .

“照片拍得真好，”特里评论道。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ] ? ”
“ Why do they call this place Rustling Ridge ? ”
“ 为什么 做 他们 称呼 这 地方 沙沙声 岭 ? ”

“为什么这里叫沙沙岭？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [hɑːrd] , [ðə; ði] [liːvz] ['rʌs(ə)l] ,
“ In the fall , when the wind blows hard , the leaves rustle ,
“ 在 这 落下 , 什么时候 这 风 打击 难的 , 这 树叶 沙沙 ,

“秋天，当风吹得很大时，树叶会沙沙作响，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [fækt] [kʌmz] [ðə; ði] [neɪm] , ” [dɑːn] [ˌvɔlən'tiəd] .
and from that fact comes the name , ” Don volunteered .
和 从 那 事实 来 这 姓名 , ” 大学教师 自愿 .

“因此得名，”唐主动说道。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ?
“ How'd you learn that ?
“ 怎么做到的 你 学习 那 ?

你是怎么知道的?

” - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Vench wanted to know .
” - 通缉 到 知道 .

文奇想知道。

“ [aɪ] [æskt] [ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
“ I asked a farm boy who was watching us play baseball the other day ,
“ 我 问 一个 农场 男生 WHO 曾是 观看 我们 玩 棒球 这 其他 天 ,

“前几天我问了一个在旁边看我们打棒球的农家男孩，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [luːˈtenənt] .
" **replied** **the** **infantry** **lieutenant** **.**
" 回复 这 步兵 中尉 .

“步兵中尉回答道。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [ʌp] [ðer; ðər] , " [kɔːld] [aʊt] [ˈdʒɪm] ,
“ **Look** **at** **that** **old** **house** **up** **there** **,** **"** **called** **out** **Jim** **,**
" 看 在 那 老的 房子 向上 那里 , " 称为 出去 吉姆 ,

“看那边那栋老房子！”吉姆喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [skwer] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ˈliːnɪŋ]
pointing **to** **a** **huge** **square** **structure** **that** **showed** **a** **battered** **roof** **with** **leaning**
指向 到 一个 巨大的 正方形 结构 那 显示 一个 伤痕累累 屋顶 和 倾斜
[ˈtʃimniz] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
chimneys **over** **the** **tops** **of** **the** **trees** **.**
烟囱 超过 这 最高额 的 这 树木 .

他指着一个巨大的方形建筑，那建筑屋顶破败不堪，烟囱倾斜地耸立在树梢之上。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "
“ **Looks** **like** **a** **fitting** **habitation** **for** **the** **ghost** **of** **this** **place** **.** **"**
" 看起来 喜欢 一个 配件 居住地 为了 这 鬼 的 这 地方 . "

“看起来很适合这地方的鬼魂栖身。”

“ [dʒʌst] [əˈbaʊt] , " [əˈgriːd] - .
“ **Just** **about** **,** **"** **agreed** **Vench** **.**
" 只是 关于 , " 同意 - .

“差不多吧，”文奇同意道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] [daʊn] [bɪˈloʊ] [lʊks] [ˈbetər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ **But** **that** **little** **cabin** **down** **below** **looks** **better** **to** **me** **,**
" 但 那 小的 舱 向下 以下 看起来 更好的 到 我 ,

“但我更喜欢下面那间小木屋。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [bet] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
because **I** **bet** **we** **can** **get** **a** **good** **drink** **at** **the** **place** **.**
因为 我 赌注 我们 能 得到 一个 好的 喝 在 这 地方 .

因为我敢肯定我们能在那儿喝到好酒。

[lets] [goʊ] [daʊn] .
Let's **go** **down** **.**
我们来吧 去 向下 .

我们下去吧。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgriːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ə; eɪ]
" **The** **others** **agreed** **and** **they** **tramped** **down** **the** **side** **of** **the** **slope** **toward** **a**
" 这 其他的 同意 和 他们 践踏 向下 这 边 的 这 坡 朝向 一个
[pleɪn] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] ,
plain **little** **cabin** **,**
清楚的 小的 舱 ,

其他人同意了，他们沿着山坡向下走，朝着一间简陋的小木屋走去。

[kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ʌnˈpeintid] [ˈbɔrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːft] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
constructed **of** **unpainted** **boards** **,** **with** **a** **roofed** **front** **porch** **on** **it** **.**
建造 的 未上漆 板 , 和 一个 有顶棚 正面 门廊 在 它 .

由未上漆的木板搭建而成，上面有一个带顶的前廊。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
At **some** **distance** **below** **them** **they** **could** **see** **the** **largest** **town** **in** **the** **county** **.**
在 一些 距离 以下 他们 他们 可以 看 这 最大 镇 在 这 县 .

在他们下方不远处，他们可以看到该县最大的城镇。

“ [wʌt] [taʊn] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒɪm] .
“ What town is that ? ” asked Jim .
“ 什么 镇 是 那 ? ” 问 吉姆 .

“那是哪个镇？”吉姆问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] - , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] . -
“ I think that must be Rideway , ” replied Don . 78
“ 我 思考 那 必须 是 - , ” 回复 大学教师 . -

“我想那一定是Rideway，”唐回答道。78

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [tuː; tə][hɔːlt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
Reaching the cabin they rounded the corner , to halt suddenly as they saw a
到达 这 舱 他们 圆润 这 角落 , 到 停止 突然 作为 他们 锯 一个
['fɪgjər] [ðer; ðər] .
figure there .
数字 那里 .

他们走到小屋前，绕过拐角，却突然停了下来，因为他们看到那里有一个人影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃer] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [spɑːrs] [greɪ] [her] ,
It was a little old man in a wheelchair , a man with sparse gray hair ,
它 曾是 一个 小的 老的 男人 在 一个 轮椅 , 一个 男人 和 疏 灰色的 头发 ,

那是一位坐在轮椅上的矮小老人，头发稀疏灰白。

['sæloʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [tiːθ] [rɪ'meɪnɪŋ] .
sallow cheeks , and a few good teeth remaining .
黄褐色 脸颊 , 和 一个 很少 好的 牙齿 其余的 .

脸色蜡黄，只剩下几颗好牙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ɪn] ['evɪdənt]
His eyes were keen and penetrating and he was puffing in evident
他的 眼睛 是 敏锐的 和 渗透 和 他 曾是 抽气 在 明显
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪp] .
enjoyment on a huge pipe .
享受 在 一个 巨大的 管道 .

他目光锐利而锐利，正津津有味地吞吐着一根巨大的烟斗。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
He greeted them readily enough .
他 问候 他们 容易 足够的 .

他热情地迎接了他们。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , [bɔɪz] , [step] [raɪt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ʃrɪld] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] .
“ Hi , there , boys , step right up , ” he shrilled , in a rasping voice .
“ 你好 , 那里 , 男孩们 , 步 正确的 向上 , ” 他 尖锐的 , 在 一个 粗糙 嗓音 .

“嗨，伙计们，快过来！”他用沙哑的声音尖声说道。

“ ['soʊldʒərz] , [eɪ] ?
“ Soldiers , eh ?
“ 士兵 , 嗯 ?

“士兵，是吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [jʌŋ] .
You look pretty young .
你 看 漂亮的 年轻的 .

你看起来很年轻。

[wer] [juː; jʊ] ['steɪʃənd] ? ”
Where you stationed ? ”
在哪里 你 驻 ? ”

你驻扎在哪里?

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , ” [dɑːn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**We**	**aren't**	**soldiers**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Army**	**,**	”	**Don**	**told**	**him**	**.**
”	我们	不是	士兵	的	这	团结的	各州	军队	,	”	大学教师	讲述	他	.

“我们不是美军士兵，”唐告诉他。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəˈdets] [frʌm; frəm] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] ,

“	**We**	**are**	**cadets**	**from**	**Woodcrest**	**Military**	**Institute**	**,**
”	我们	是	学员	从	伍德克雷斯特	军队	研究所	,

“我们是伍德克雷斯特军事学院的学员，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

and	**we're**	**camping**	**over**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Ridge**	**.**
和	是	野营	超过	在	这	其他	边	的	这	岭	.

我们在山脊的另一边露营。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [θɔːt] [wiːd] [drɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] . ”

We	**were**	**passing**	**by**	**and**	**thought**	**we'd**	**drop**	**in**	**for**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**	**”**
我们	是	通过	经过	和	想法	我们会	降低	在	为了	一个	喝	的	水	.	”

我们路过这里，就想着进去喝杯水。

“ [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['regjələr] ['soʊldʒərz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]

“	**Thought**	**you**	**were**	**too**	**young**	**-**	**looking**	**for**	**regular**	**soldiers**	**,**	**”**	**nodded**	**the**
”	想法	你	是	也	年轻的	-	寻找	为了	常规的	士兵	,	”	点头	这

[oʊld][mæn] ,

old	**man**	**,**
老的	男人	,

“我还以为你看上去太年轻，不像是正规军呢，”老人点点头说道。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .

taking	**in**	**every**	**detail**	**of**	**their**	**uniforms**	**.**
采取	在	每一个	细节	的	他们的	制服	.

仔细观察他们制服的每一个细节。

“ [wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] , [eɪ] ? ”

“	**Want**	**a**	**drink**	**of**	**good**	**water**	**,**	**eh**	**?**	**”**
”	想	一个	喝	的	好的	水	,	嗯	?	”

“想喝点好水吗？”

“ [jes] , ” [dɑːn] [rɪˈplaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Don**	**replied**	**.**
”	是的	,	”	大学教师	回复	.

“是的，”唐回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] . ”

“	**But**	**we**	**wouldn't**	**want**	**to**	**trouble**	**you**	**any**	**.**	**”**
”	但	我们	不会	想	到	麻烦	你	任何	.	”

“但我们不想给您添麻烦。”

“ [oʊ] , [hʌʃ] [ʌp] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪˈplaɪ] .

“	**Oh**	**,**	**hush**	**up**	**!**	**”**	**was**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**reply**	**.**
”	哦	,	嘘	向上	!	”	曾是	这	好的	-	自然	回复	.

“哦，别吵了！”对方友好地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] .

“	**I**	**know**	**that**	**you're**	**thinking**	**I'm**	**out**	**of**	**commission**	**and**	**I**	**can't**	**help**	**you**	**.**
”	我	知道	那	你是	思维	我是	出去	的	委员会	和	我	不能	帮助	你	.

“我知道你认为我已经无法工作，帮不了你。”

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [oʊld]['piːtər] [væn'kuːvər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

Just	**sit**	**down**	**on**	**the**	**porch**	**here**	**and**	**see**	**how**	**old**	**Peter**	**Vancouver**	**does**	**it**	**.**	**”**	**79**
只是	坐	向下	在	这	门廊	这里	和	看	如何	老的	彼得	温哥华	做	它	.	”	-

你就坐在这儿的门廊上，看看老彼得·温哥华是怎么做的。”79

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] [wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd][tuː; tə]

With	that	the	old	man	gave	the	right	wheel	of	his	chair	a	whirl	and	to
和	那	这	老的	男人	给予	这	正确的	车轮	的	他的	椅子	一个	旋转	和	到

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɑːt] [hɪmˈself] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ɪn]

the	astonishment	of	the	boys	shot	himself	around	in	a	half	circle	and	in
这	惊讶	的	这	男孩们	射击	他自己	大约	在	一个	一半	圆圈	和	在

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

through	the	open	door	.
通过	这	打开	门	.

说完，老人转动了一下椅子的右轮，令男孩们惊讶的是，他转了个半圈，从敞开的门里走了进去。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][roʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

From	there	they	saw	him	roll	across	the	room	and	vanish	through	the	door
从	那里	他们	锯	他	卷	穿过	这	房间	和	消失	通过	这	门

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ruːm] .

of	another	room	.
的	其他	房间	.

他们看到他滚过房间，消失在另一个房间的门里。

“ [maɪ] [gɑːʃ] ！ ” [briːðd] ['teri] .

“	My	gosh	!	”	breathed	Terry	.
“	我的	天哪	！	”	呼吸	特里	.

“我的天哪！”特里倒吸了一口气。

“ [kɑːnt] [hiː; hi] [wɜːrk] [ðæt] ['bʌgi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ！ ”

“	Can't	he	work	that	buggy	of	his	!	”
“	不能	他	工作	那	有缺陷的	的	他的	！	”

“他难道不会开他的那辆马车吗！”

“ ['prɑːbəbli] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [prəˈfɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [dɑːn] , ['sɔːftli] .

“	Probably	years	of	practice	has	made	him	proficient	,	”	said	Don	,	softly	.
“	大概	年	的	实践	有	制成	他	精通	,	”	说	大学教师	,	轻轻	.

“或许是多年的练习让他变得熟练了，”唐轻声说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bɪˈwɪldərɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][dekˈsterəti][ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

With	the	same	bewildering	speed	and	dexterity	the	man	returned	in	his	chair	,
和	这	相同的	扑朔迷离	速度	和	灵巧	这	男人	返回	在	他的	椅子	,

那人以同样惊人的速度和灵巧的身手回到了椅子上。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	a	pitcher	and	a	tin	cup	in	his	hand	.
保持	一个	投手	和	一个	锡	杯子	在	他的	手	.

他手里拿着一个水罐和一个锡杯。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] .

Even	while	in	motion	he	poured	the	water	out	.
甚至	尽管	在	运动	他	倾倒	这	水	出去	.

即使在移动中，他仍然把水倒了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [drɪŋk] ['diːpli] ,

He	seemed	to	enjoy	watching	the	boys	drink	deeply	,
他	似乎	到	享受	观看	这	男孩们	喝	深	,

他似乎很享受看着男孩们痛饮的场景。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [wiːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]

and	when	they	had	finished	he	wheeled	back	to	the	kitchen	and	returned
和	什么时候	他们	有	完成的	他	带轮子的	后退	到	这	厨房	和	返回

[æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

at	lightning	speed	.
在	闪电	速度	.

他们吃完后，他便推着轮椅回到厨房，以闪电般的速度返回。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

Noting	the	interested	looks	of	the	boys	he	chuckled	.
注意到	这	感兴趣的	看起来	的	这	男孩们	他	轻笑	.

注意到男孩们饶有兴趣的眼神，他轻笑了一声。

“ [ges] [ðə; ði][oʊld][mæn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [welz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fiːt] , [eɪ] ? ”

“	Guess	the	old	man	knows	how	to	walk	well's	if	he	had	feet	,	eh	?	”
“	猜测	这	老的	男人	知道	如何	到	走	井	如果	他	有	脚	,	嗯	?	”

“看来这位老人家如果还有脚的话，走路肯定很稳啊！”

“ [juː; jʊ] [wɔːk] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [fiːt] , ” ['greɪvli] [ə'fɜːmd]

“	You	walk	better	than	a	whole	lot	of	people	who	have	feet	,	”	gravely	affirmed
“	你	走	更好的	比	一个	所有的	很多	的	人们	WHO	有	脚	,	”	严重地	确认

- .

Vench	.
-	.

“你走路比很多有脚的人都好，”文奇严肃地肯定道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːl] - ['faɪərd] [θɪŋz] [juːd] [noʊ] [haʊ]

“	If	you	was	spending	your	life	in	one	of	these	all	-	fired	things	you'd	know	how
“	如果	你	曾是	开支	你的	生活	在	一	的	这些	全部	-	被解雇	事物	你会	知道	如何

[tuː; tə] [raɪd] [wʌn] ,

to	ride	one	,
到	骑	一	,

“如果你一辈子都待在这些全火力的交通工具里，你就会知道怎么驾驶它了。”

[tuː] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

too	,	”	he	told	them	.
也	,	”	他	讲述	他们	.

“也是，”他告诉他们。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [goʊ] .

“	Don't	you	fellows	go	.
“	不	你	伙伴们	去	.

你们几个别走。

[aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][foʊks][ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [tʃɪn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”

I	don't	see	a	heap	of	folks	and	I	like	to	chin	once	in	a	while	.	”
我	不	看	一个	堆	的	各位	和	我	喜欢	到	下巴	一次	在	一个	尽管	.	”

我没见到很多人，而且我喜欢偶尔出去玩玩。

“ [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [væn'kuːvər] , ” [smaɪld] ['dʒɪm] ,

“	We'll	be	glad	to	stay	and	talk	with	you	,	Mr	.	Vancouver	,	”	smiled	Jim	,
“	出色地	是	高兴的	到	停留	和	讲话	和	你	,	先生	.	温哥华	,	”	微笑	吉姆	,

“我们很乐意留下来和您谈谈，温哥华先生，”吉姆笑着说。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] .

leaning	back	against	a	post	.
倾斜	后退	反对	一个	邮政	.

背靠着柱子。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [aʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [wiːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz]

“	We	are	just	out	exploring	and	we'd	just	as	soon	sit	here	and	talk	as
“	我们	是	只是	出去	探索	和	我们会	只是	作为	很快	坐	这里	和	讲话	作为

['wɑːndər] [ə'raʊnd] . ” -

wander	around	.	”	80
漫步	大约	.	”	-

“我们只是出来逛逛，比起到处闲逛，我们更愿意坐在这里聊天。”80

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'pruːvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Glad	to	hear	you	say	it	,	”	approved	the	old	man	.
“	高兴的	到	听到	你	说	它	,	”	得到正式认可的	这	老的	男人	.

“很高兴听到你这么说，”老人赞同道。

“ [lets] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər][kæmp][ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
“ Let's hear something about that there camp of yourn .
“ 我们来吧 听到 某物 关于 那 那里 营 的 你的 .

“说说你那个营地的情况吧。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
” The boys told him several things about the camp , all of which seemed to
” 这 男孩们 讲述 他 一些 事物 关于 这 营 , 全部 的 哪个 似乎 到
['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .
interest him deeply .
兴趣 他 深 .

“男孩们向他讲述了营地里的几件事，所有这些事似乎都让他非常感兴趣。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [stæm'piːd] [wʌz; wəz]
In the course of the talk the incident of the ghost and the stampede was
在 这 课程 的 这 讲话 这 事件 的 这 鬼 和 这 踩踏 曾是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

谈话过程中提到了鬼魂和踩踏事件。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [bent] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] .
The old man bent eagerly forward .
这 老的 男人 弯曲 急切地 向前 .

老人急切地向前倾身。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊst] ?
“ Did you get a visit from the ghost ?
“ 做过 你 得到 一个 访问 从 这 鬼 ?

你有没有遇到鬼魂?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [jes] , [hiː; hi] [stæm'piːdid] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , ” ['dʒɪm][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Yes , he stampeded our horses , ” Jim told him .
“ 是的 , 他 踩踏 我们的 马匹 , ” 吉姆 讲述 他 .

“是的，他惊扰了我们的马匹，”吉姆告诉他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [væn'kuːvər] ?
“ What do you know about him , Mr . Vancouver ?
“ 什么 做 你 知道 关于 他 , 先生 . 温哥华 ?

“温哥华先生，您对他了解多少？”

” [ðə; ði][mæn] ['tʃʌkld] .
” The man chuckled .
” 这 男人 轻笑 .

那人轻笑了一声。

“ [ɔːl][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][ɪn'vælɪd] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [laɪk][hiː; hi] ['hiːrz] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ All a poor old invalid would know about such like he hears , ” the man replied .
“ 全部 一个 贫穷的 老的 无效的 会 知道 关于 这样的 喜欢 他 听到 , ” 这 男人 回复 .

“一个可怜的老病人所能知道的，只有他听到的那些事了。”那人回答道。

“ [aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['plenti] .
“ I ain't never seen the thing , but I heard plenty .
“ 我 不是 绝不 已见 这 事物 , 但 我 听到 很多 .

“我虽然没见过那东西，但我听说过很多。”

['reɪzɪz] [oʊld] [ned] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”

Raises	**old**	**Ned**	**in**	**the**	**hills**	**here**	**,**	**and**	**has**	**been**	**at**	**it**	**for**	**years**	**.**	**”**
提高	老的	内德	在	这	丘陵	这里	,	和	有	到过	在	它	为了	年	.	”

“他在这山上养老了内德，已经养了很多年了。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪl] [hɪm; ɪm] [gʊd] , ” [dɑːn] ['prɑːmɪst] .

“	**If**	**we**	**get**	**a**	**chance**	**we**	**are**	**going**	**to**	**nail**	**him**	**good**	**,**	**”**	**Don**	**promised**	**.**
”	如果	我们	得到	一个	机会	我们	是	去	到	指甲	他	好的	,	”	大学教师	承诺	.

“如果我们有机会，我们一定会把他彻底击败，”唐承诺道。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” ['mɪstər] . [væn'kuːvər] [ə'pruːvd] .

“	**Good**	**idea**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Vancouver**	**approved**	**.**
”	好的	主意	,	”	先生	.	温哥华	得到正式认可的	.

“好主意，”温哥华先生赞同道。

“ ['blæstɪd] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] ['draɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

“	**Blasted**	**business**	**has**	**been**	**driving**	**people**	**off**	**the**	**Ridge**	**for**	**years**	**.**
”	炸毁	商业	有	到过	驾驶	人们	离开	这	岭	为了	年	.

“多年来，糟糕的商业环境一直在把人们赶出山脊。”

['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [droʊv] [juː; jʊ] [kə'dets] [hoʊm] . ”

Wouldn't	**be**	**surprised**	**if**	**the**	**fellow**	**drove**	**you**	**cadets**	**home**	**.**	**”**
不会	是	惊讶	如果	这	同伴	驾驶	你	学员	家	.	”

如果那家伙开车送你们这些学员回家，我一点也不奇怪。

“ [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] !

“	**Drive**	**us**	**out**	**of**	**camp**	**!**
”	驾驶	我们	出去	的	营	!

“把我们赶出营地！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] - , ['stɜːrɪŋ] .

”	**ejaculated**	**Vench**	**,**	**stirring**	**.**
”	射精	-	,	搅拌	.

文奇一边搅动一边射精。

“ [hiː; hi] [maɪt] !

“	**He**	**might**	**!**
”	他	可能	!

“他或许会！”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] .

”	**the**	**old**	**man**	**said**	**.**
”	这	老的	男人	说	.

“老人说道。”

“ ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [snɔːtid] ['teri] .

“	**He'll**	**have**	**to**	**go**	**some**	**to**	**do**	**that**	**,**	**”**	**snorted**	**Terry**	**.**
”	地狱	有	到	去	一些	到	做	那	,	”	哼了一声	特里	.

“他得费一番功夫才能做到，”特里嗤之以鼻。

“ ['hiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [stiːl] [hɪz; ɪz] [best] ['naɪtgaʊn] [raɪt] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ! ” -

“	**He'll**	**be**	**lucky**	**if**	**we**	**don't**	**steal**	**his**	**best**	**nightgown**	**right**	**off**	**him**	**!**	**”**	**81**
”	地狱	是	幸运的	如果	我们	不	偷	他的	最好的	睡衣	正确的	离开	他	!	”	-

“如果我们没把他最好的睡衣从他身上扒下来，他就走运了！”81

“ ['getɪŋ] [leɪt] , ['fɛloʊz] , ” [wɔːrnd] [dɑːn] .

“	**Getting**	**late**	**,**	**fellows**	**,**	**”**	**warned**	**Don**	**.**
”	获得	晚的	,	伙伴们	,	”	警告	大学教师	.

“伙计们，时间不早了。”唐提醒道。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

“	**We**	**had**	**better**	**be**	**getting**	**back**	**.**
”	我们	有	更好的	是	获得	后退	.

我们最好赶紧回去。

[θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['mɪstər] . [væn'kuːvər] , [ænd; ənd] [wiːv]

Thanks	a	lot	for	your	good	drink	of	water	,	Mr	.	Vancouver	,	and	we've
谢谢	一个	很多	为了	你的	好的	喝	的	水	,	先生	.	温哥华	,	和	我们已经

[ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

enjoyed	being	with	you	.	”
享受	存在	和	你	.	”

温哥华先生，非常感谢您提供的美味饮用水，我们也很荣幸能与您共度时光。

“ [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrtɪli] .

“	Enjoyed	being	able	to	talk	to	you	boys	,	”	he	returned	heartily	.
“	享受	存在	有能力的	到	讲话	到	你	男孩们	,	”	他	返回	衷心地	.

“很高兴能和你们这些小伙子们聊天，”他热情地回答道。

“ [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	Come	up	again	some	time	.	”
“	来	向上	再次	一些	时间	.	”

“有空再来吧。”

“ [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

“	We'll	be	glad	to	,	”	promised	the	boys	,	as	they	started	off	.
“	出色地	是	高兴的	到	,	”	承诺	这	男孩们	,	作为	他们	开始	离开	.

“我们很乐意，”男孩们一边说着，一边出发了。

['mɪstər] . [væn'kuːvər] [kɔːld] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd]['æftər][ðem; ðəm] .

Mr	.	Vancouver	called	a	final	word	after	them	.
先生	.	温哥华	称为	一个	最终的	单词	后	他们	.

温哥华先生在他们之后做了最后的总结发言。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌsɪd] [goʊst] !

“	You	had	better	keep	your	eyes	open	for	that	cussed	ghost	!
“	你	有	更好的	保持	你的	眼睛	打开	为了	那	咒骂	鬼	!

你最好睁大眼睛，小心那个该死的鬼魂！

[noʊ] ['telɪn] - [wen] ['hiːl] [pɑːp] [ʌp] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

No	tellin	'	when	he'll	pop	up	and	scare	the	life	out	of	you	!
不	告诉	-	什么时候	地狱	流行音乐	向上	和	吓	这	生活	出去	的	你	!

谁也说不准他什么时候会突然出现，吓你一跳！

” [ðə; ði] [kə'dets] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd]

”	The	cadets	laughed	good	-	naturedly	and	walked	at	a	rapid	pace	up	the	side
”	这	学员	笑了	好的	-	自然地	和	步行	在	一个	迅速的	步伐	向上	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

of	the	Ridge	.
的	这	岭	.

学员们开怀大笑，快步走上山脊。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]

The	sun	was	going	down	in	the	west	and	they	would	have	to	keep	up	a
这	太阳	曾是	去	向下	在	这	西方	和	他们	会	有	到	保持	向上	一个

[gʊd] [straɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

good	stride	in	order	to	arrive	in	time	for	supper	.
好的	步幅	在	命令	到	到达	在	时间	为了	晚餐	.

太阳正在西沉，他们必须加快脚步才能及时赶到吃晚饭。

“ ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] , [ðæt] [væn'kuːvər] , ” ['dʒɪm] [əb'zɜːrvd] .

“	Interesting	old	fellow	,	that	Vancouver	,	”	Jim	observed	.
“	有趣的	老的	同伴	,	那	温哥华	,	”	吉姆	观察到	.

“温哥华真是个有趣的老家伙，”吉姆评论道。

“ [hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɪz] , ” - [ə'griːd] .

“	He	surely	is	,	”	Vench	agreed	.
“	他	一定	是	,	”	-	同意	.

“他确实是，”文奇同意道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . ”
“ We'll have to chat with him some other time . ”
“ 出色地 有 到 聊天 和 他 一些 其他 时间 . ”

“我们得另找时间跟他聊聊。”

“ [tuː] [bæd][hiː; hi] [kɑːnt] [muːv] [ə'raʊnd] — [ðæt] [ɪz] , [wɔːk] [ə'raʊnd] , ” [dɑːn] [sed] .
“ Too bad he can't move around — that is , walk around , ” Don said .
“ 也 坏的 他 不能 移动 大约 — 那 是 , 走 大约 , ” 大学教师 说 .

“可惜他不能四处走动——我是说，不能四处走动，”唐说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [dʌz] [muːv] [ə'raʊnd] ['maɪti] [fæst] ,
“ As a matter of fact , he does move around mighty fast ,
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 他 做 移动 大约 强大的 快速地 ,

事实上，他行动确实非常迅速。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi][kɑːnt][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]
but I mean it is a shame he can't go walking around , same as you and
但 我 意思是 它 是 一个 耻辱 他 不能 去 步行 大约 , 相同的 作为 你 和
[ˌem 'iː] . ” -
me . ” 82
我 . ” -

但我的意思是，他不能像你我一样四处走动，这确实很可惜。”82

“ [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ə'raʊnd] [hɪr] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [dɔːg] - [goʊnd] [goʊst] [ɪz][ðə; ði][læst]
“ Like everybody else around here , he believes that dog - goned ghost is the last
“ 喜欢 大家 别的 大约 这里 , 他 相信 那 狗 - 消失 鬼 是 这 最后的
[wɜːrd][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
word in efficiency ,
单词 在 效率 ,

“和这里其他人一样，他认为那该死的幽灵是效率的最高体现。”

” [grauld] ['teri] .
” growled Terry .
” 咆哮 特里 .

“特里低声咆哮道。”

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [dɛəz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ I guess the real trouble is that nobody dares to put on a real hunt for the
“ 我 猜测 这 真实的 麻烦 是 那 无人 敢于 到 放 在 一个 真实的 打猎 为了 这
[goʊst] .
ghost .
鬼 .

“我想真正的问题是，没有人敢真正去寻找那个幽灵。”

['fɛloʊz] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðæt] [goʊst] ! ”
Fellows , we'll have to make it our business to run down that ghost ! ”
研究员 , 出色地 有 到 制作 它 我们的 商业 到 跑步 向下 那 鬼 ! ”

伙计们，我们必须把那个幽灵追捕归案!

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːps] [ʌp] [ə'gen] [suːn] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [dɑːn] ['prɑːmɪst] . -
“ If it pops up again soon , we will , ” Don promised . 838
“ 如果 它 流行音乐 向上 再次 很快 , 我们 将要 , ” 大学教师 承诺 . -

“如果它很快再次出现，我们会的，”唐承诺道。838

['muːvɪŋ] [fleɪm]
Moving Flame
移动 火焰

移动的火焰

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vents] .
For a week or more there were no unusual events .
为了 一个 星期 或者 更多的 那里 是 不 异常 活动 .

一周多时间里，没有发生任何异常事件。

['kæmpɪŋ] [laɪf] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] , [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] [fʌn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['regjələr]

Camping	life	went	on	calmly	,	the	drill	and	fun	occupying	the	days	in	regular
野营	生活	去	在	平静地	,	这	钻头	和	乐趣	占领	这	天	在	常规的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

露营生活平静地进行着，操练和娱乐活动日复一日地交替进行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

By	this	time	all	of	the	boys	were	enjoying	themselves	to	the	utmost	.
经过	这	时间	全部	的	这	男孩们	是	享受	他们自己	到	这	极致	.

这时，所有男孩都玩得非常开心。

['mʌslz] [wɜːr; wər] ['lɪmbər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['bɑːdɪz] [streɪt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Muscles	were	limber	and	strong	,	bodies	straight	and	vigorous	,	and	the
肌肉	是	柔韧	和	强的	,	身体	直的	和	蓬勃	,	和	这

['æpitaits] [aʊt'reɪdʒəs] .

appetites	outrageous	.
食欲	令人愤慨	.

肌肉灵活强壮，身躯笔直有力，食欲惊人。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , ” ['teri] ['tʃʌkld] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

“	We	certainly	are	keeping	the	cooks	hustling	,	”	Terry	chuckled	one	day	in	the
“	我们	当然	是	保持	这	厨师	忙碌	,	”	特里	轻笑	一	天	在	这

[mes] [tent] .

mess	tent	.
混乱	帐篷	.

“我们确实让厨师们忙得不可开交，”有一天，特里在食堂帐篷里笑着说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [biːnz] . ” -

“	I'm	going	for	another	helping	of	beans	.	”	84
“	我是	去	为了	其他	帮助	的	豆子	.	”	-

“我还要再来一份豆子。”84

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['redhed] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [bʌt; bət]

But	when	the	genial	redhead	went	to	the	kitchen	tent	he	was	firmly	but
但	什么时候	这	和蔼可亲	红发	去	到	这	厨房	帐篷	他	曾是	牢牢	但

[pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] “ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ,

politely	refused	“	Nothing	doing	,
礼貌地	拒绝	”	没有什么	正在做	,

但当这位和蔼可亲的红发男子走到厨房帐篷时，却遭到了坚决而礼貌的拒绝：“没门儿。”

['mɪstər] . [mæksən] , ” [sed] [ðə; ði] [mes] ['sɑːrdʒənt] , ['fɜːrmli] .

Mr	.	Mackson	,	”	said	the	mess	sergeant	,	firmly	.
先生	.	麦克森	,	”	说	这	混乱	军士	,	牢牢	.

“麦克森先生，”伙食班长坚定地说。

“ [juːv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [θriː] [pleɪts] [fʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] . ”

“	You've	already	had	three	plates	full	and	that	is	the	allotment	.	”
“	你已经	已经	有	三	盘子	满的	和	那	是	这	分配	.	”

“你已经吃了三盘，这就是你的配额了。”

“ [noʊ] [mɔːr] [biːnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] ?

“	No	more	beans	for	a	starving	man	?
“	不	更多的	豆子	为了	一个	饥饿	男人	?

“连一盘豆子都给不了一个饥饿的人吗？”

” ['teri] [in'kwaiəd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	Terry	inquired	,	in	dismay	.
”	特里	询问	,	在	沮丧	.

“特里沮丧地问道。”

“ [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eniweɪ] .
“ No more for you anyway .
“ 不 更多的 为了 你 反正 .

“反正你也没别的可拿了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
I don't know why you should be starving , I'm sure . ”
我 不 知道 为什么 你 应该 是 饥饿 , 我是 当然 . ”

我真不明白你为什么会挨饿。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [wʌn] , ['kɑːmli] .
“ All right , ” returned the red - headed one , calmly .
“ 全部 正确的 , ” 返回 这 红色的 - 标题 一 , 平静地 .

“好吧，”红头发的女孩平静地回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”
“ My mother will get even with you ! ”
“ 我的 母亲 将要 得到 甚至 和 你 ! ”

“我妈会报复你的！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] , ['sterɪŋ] .
“ What do you mean , your mother will ? ” cried the cook , staring .
“ 什么 做 你 意思是 , 你的 母亲 将要 ? ” 哭 这 厨师 , 凝视 .

“你说什么？你妈妈会？”厨娘瞪大了眼睛，喊道。

“ [wen] [maɪ]['bɑːdi][ɪz] [ʃɪpt] [hoʊm] ,
“ When my body is shipped home ,
“ 什么时候 我的 身体 是 已发货 家 ,

“当我的遗体被运回国时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
and she learns that her darling boy starved to death in the camp ,
和 她 学习 那 她 亲爱的 男生 饥饿 到 死亡 在 这 营 ,

她得知自己心爱的儿子在集中营里饿死了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
she will spend the rest of her life calling down vengeance upon the head of the
她 将要 花费 这 休息 的 她 生活 呼叫 向下 复仇 之上 这 头 的 这
[hɑːrd] - ['hedɪd] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [kʊk] [ðæt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]
hard - headed and hard - hearted cook that turned him away with tears in his
难的 - 标题 和 难的 - 心地 厨师 那 转向 他 离开 和 眼泪 在 他的
[aɪz] !
eyes !
眼睛 !

她将用余生来向那个铁石心肠、冷酷无情的厨娘复仇，因为他含着泪把她赶走了！

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
” was the answer .
” 曾是 这 回答 .

答案是……”

[ðə; ði] [mes] [tent] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ðæt] [went] [ʌp] .
The mess tent shook with the laugh that went up .
这 混乱 帐篷 摇晃 和 这 笑 那 去 向上 .

笑声震得食堂帐篷都摇晃起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But the cook was prepared to answer him back .
但 这 厨师 曾是 准备 到 回答 他 后退 .

但厨师已经准备好反驳他。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ” [ðə; ði] [kʊk]
“ You're right about the cook turning him away with tears in his eyes , ” the cook
” 你是 正确的 关于 这 厨师 转弯 他 离开 和 眼泪 在 他的 眼睛 , ” 这 厨师
[sed] .
said .
说 .

“你说得对，厨师当时眼里含着泪把他赶走了，”厨师说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [biːn] [paɪl] [wen] [juː; jʊ][get]
“ It brings tears to my eyes to see the hole in the bean pile when you get
” 它 带来 眼泪 到 我的 眼睛 到 看 这 洞 在 这 豆 桩 什么时候 你 得到
['iːtɪŋ] !
eating !
吃 !

“吃豆子的时候看到豆堆上的洞，我都忍不住流泪了！”

” ['teri] [rɪ'taɪərd] ['θɔːtfəli] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['dʒaɪbz] [wɪtʃ] ['griːtɪd]
” Terry retired thoughtfully , paying no heed to the mocking gibes which greeted
” 特里 退休 深思熟虑 , 付费 不 注意 到 这 嘲讽 嘲讽 哪个 问候
[hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
him on all sides .
他 在 全部 侧面 .

特里若有所思地退场了，对四面八方涌来的嘲讽挖苦置之不理。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm]
After a moment he looked at Vench , who was eating across the table from
后 一个 片刻 他 看起来 在 - , WHO 曾是 吃 穿过 这 桌子 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

过了一会儿，他看向坐在他对面吃饭的文奇。

- [hæd; həd][dʒʌst] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] . -
Vench had just pushed his plate to one side . 85
- 有 只是 推动 他的 盘子 到 一 边 . -

文奇刚刚把盘子推到一边。85

“ [haʊ] ['meni] [pleɪts] [ʌv; əv] [biːnz] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] , [rɑː'uːl] ?
“ How many plates of beans did you have , Raoul ?
” 如何 许多 盘子 的 豆子 做过 你 有 , 拉乌尔 ?

拉乌尔，你吃了多少盘豆子?

” ['teri] ['wɪspəd] .
” Terry whispered .
” 特里 低声说道 .

“特里低声说道。”

“ [tuː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
“ Two was enough for me , ” returned the little one .
” 二 曾是 足够的 为了 我 , ” 返回 这 小的 一 .

“两个就够我吃了，”小家伙回答道。

“ [maɪ][sʌn] , ['hɛvənz] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !
“ My son , heaven's blessings upon you !
” 我的 儿子 , 天 祝福 之上 你 !

“我的儿子，愿上天保佑你！”

[dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] !
Just take my plate and hit the trail for the cook !
只是 拿 我的 盘子 和 打 这 踪迹 为了 这 厨师 !

拿着我的盘子，去给厨师送饭吧!

" ['mɪstər] . - [tʊk] ['tɛriːz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['greɪvli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kʊk] .

" Mr . Vench took Terry's plate and gravely approached the cook .

" 先生 . - 采取 特里的 盘子 和 严重地 接近 这 厨师 .

文奇先生拿起特里的盘子，神情严肃地走向厨师。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['wɜːrði] [sɔː] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [dent] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [pleɪt] [hiː; hi] [ʃʊk]

But as soon as that worthy saw the particular dent in the tin plate he shook

但 作为 很快 作为 那 值得 锯 这 特别的 凹痕 在 这 锡 盘子 他 摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] .

his head wisely .

他的 头 明智地 .

但那位贤士一看到锡板上的那个凹痕，就明智地摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] .

" Nothing doing , Mr . Vench , " he said .

" 没有什么 正在做 , 先生 . - , " 他 说 .

“没什么进展，文奇先生，”他说。

" [ðæt] [ɪz] - [pleɪt] .

" That is Mackson's plate .

" 那 是 - 盘子 .

“那是麦克森的盘子。”

[juː; jʊ][dəunt][wɜːrk] [ðæt] [geɪm] [hɪr] ! "

You don't work that game here ! "

你 不 工作 那 游戏 这里 ! "

你在这里不玩这套把戏！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

" Thank you , sir !

" 感谢 你 , 先生 !

“谢谢您，先生！”

" - ['mɜːmɜd] , [waɪl] [ðə; ði][kə'dets] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]

" Vench murmured , while the cadets enjoyed the failure of the move to the

" - 低声说道 , 尽管 这 学员 享受 这 失败 的 这 移动 到 这

['ʌtmoʊst] .

utmost .

极致 .

文奇低声说道，而学员们则对这次行动的失败感到无比兴奋。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] - [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

With that Vench turned away .

和 那 - 转向 离开 .

文奇转过身去。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [tent]

But at that moment the cook was called to the far end of the mess tent

. .

:

.

但就在这时，厨师被叫到了食堂帐篷的另一端。

[wɪð; wɪθ] ['swɪftnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'mendəbl] - [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [hiːpt]

With swiftness that was commendable Vench reached over the stove and heaped

和 速度 那 曾是 值得称赞 - 达到 超过 这 火炉 和 堆积如山

[ðə; ði] [pleɪt] .

the plate .

这 盘子 .

Vench动作迅速地越过炉灶，把盘子盛得满满的。

[ðen] [hiː; hi] [sped] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['teri] .

Then	he	sped	back	to	the	delighted	Terry	.
然后	他	加速	后退	到	这	高兴极了	特里	.

然后他飞奔回欣喜若狂的特里身边。

“ [ræm] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] !

“	Ram	that	in	your	musket	and	keep	still	!
”	内存	那	在	你的	滑膛枪	和	保持	仍然	!

“把那东西塞进你的火枪里，然后别动！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

”	he	said	,	as	he	took	his	place	.
”	他	说	,	作为	他	采取	他的	地方	.

“他一边说着，一边站到了自己的位置上。”

['teri] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Terry	needed	no	second	invitation	.
特里	需要	不	第二	邀请	.

特里根本不需要第二次邀请。

[hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [biːnz] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

He	dug	into	the	pile	of	beans	with	alacrity	.
他	挖	进入	这	桩	的	豆子	和	敏捷	.

他迅速地埋头吃起了那堆豆子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

And	in	a	moment	the	sharp	voice	of	the	cook	reached	him	.
和	在	一个	片刻	这	锋利的	嗓音	的	这	厨师	达到	他	.

片刻之后，厨师尖锐的声音传到了他耳中。

“ ['mɪstər] . [mæksən] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðoʊz] [biːnz] ? ” -

“	Mr	.	Mackson	,	where	did	you	get	those	beans	?	”	86
”	先生	.	麦克森	,	在哪里	做过	你	得到	那些	豆子	?	”	-

“麦克森先生，您是从哪里弄到这些豆子的？”86

['teri] [lʊkt] [blæŋk] .

Terry	looked	blank	.
特里	看起来	空白的	.

特里一脸茫然。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [pə'laɪtli] .

“	I	am	not	at	all	sure	,	sir	,	”	he	answered	,	politely	.
”	我	是	不是	在	全部	当然	,	先生	,	”	他	回答	,	礼貌地	.

“我一点也不确定，先生，”他礼貌地回答道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

“	I	had	just	turned	my	back	,	and	when	I	looked	around	there	they	were	,
”	我	有	只是	转向	我的	后退	,	和	什么时候	我	看起来	大约	那里	他们	是	,

“我刚一转身，回头一看，他们就在那里。”

[raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] ! ”

right	under	my	nose	!	”
正确的	在下面	我的	鼻子	!	”

就在我眼皮底下！

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] .

“	Did	you	come	and	take	them	while	I	was	not	looking	?	”	cried	the	cook	.
”	做过	你	来	和	拿	他们	尽管	我	曾是	不是	寻找	?	”	哭	这	厨师	.

“趁我不注意，你们把它们拿走了吗？”厨子喊道。

“ ['hævnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [siːt] [sɪns] [juː; jʊ] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

“	Haven't	been	out	of	my	seat	since	you	broke	my	heart	with	your	refusal	,
”	还没有	到过	出去	的	我的	座位	自从	你	打破	我的	心	和	你的	拒绝	,

“自从你拒绝我，伤透了我的心之后，我就一直坐在那里，没有离开过座位。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	曾是	这	回答	.

答案是……"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] ['enɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

"	**And**	**you**	**didn't**	**give**	**any**	**to**	**Mr**	**.**	**Vench**	**,**
"	和	你	没有	给	任何	到	先生	.	-	,

"而你却没给文奇先生任何东西。"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [biːnz] ! "

so	**it**	**is**	**up**	**to**	**you**	**to**	**figure**	**out**	**how**	**I**	**got**	**the**	**beans**	**! "**
所以	它	是	向上	到	你	到	数字	出去	如何	我	得到	这	豆子	! "

所以，你得自己想办法弄清楚我是怎么得到这些豆子的!

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , ['mɪstər] . [mæksən] !

"	**Bring**	**them**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Mackson**	**!**
"	带来	他们	这里	,	先生	.	麦克森	!

"把他们带过来，麦克森先生！"

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [mes] ['sɑːrdʒənt] .

"	**ordered**	**the**	**mess**	**sergeant**	**.**
"	订购	这	混乱	军士	.

"军需官命令道。"

['teri] ['ʃʌvəld] [ðə; ði] [læst] ['fɔːrkfʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Terry	**shoveled**	**the**	**last**	**forkful**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
特里	铲	这	最后的	叉子	进入	他的	嘴	.

特里把最后一叉食物塞进了嘴里。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] ?

"	**Beg**	**pardon**	**?**
"	求	赦免	?

"你说什么？"

" [hiː; hi] [æskt] ['blændli] .

"	**he**	**asked**	**blandly**	**.**
"	他	问	平淡地	.

他淡淡地问道。

" [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn] [rɪ'pɔːrt] ! " [grauld] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	**I'll**	**put**	**you**	**on**	**report**	**!**	**"**	**growled**	**the**	**sergeant**	**.**
"	患病的	放	你	在	报告	!	"	咆哮	这	军士	.

"我要把你报告给上级！"中士咆哮道。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [smaɪld] ['teri] .

"	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**you**	**can't**	**,**	**"**	**smiled**	**Terry**	**.**
"	我的	亲爱的	同伴	,	你	不能	,	"	微笑	特里	.

"我的朋友，你不能，"特里笑着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] .

"	**I**	**didn't**	**take**	**them**	**myself**	**and**	**so**	**you**	**have**	**no**	**charge**	**to**	**prefer**	**.**
"	我	没有	拿	他们	我	和	所以	你	有	不	收费	到	更喜欢	.

"这些照片不是我拍的，所以你无需支付任何费用。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][aɪ'd] [paʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [biːnz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʌns][aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [ə'weɪ]

And	**if**	**you**	**did**	**I'd**	**pound**	**all**	**the**	**beans**	**out**	**of**	**you**	**once**	**I**	**got**	**you**	**away**
和	如果	你	做过	ID	磅	全部	这	豆子	出去	的	你	一次	我	得到	你	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [tent] ! "

from	**the**	**mess**	**tent**	**! "**
从	这	混乱	帐篷	! "

"你要是真这么做了，等我把你从食堂帐篷里拖出来，我非得把你揍得屁滚尿流不可！"

“ [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['θretnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [waɪl] [ɑːn] ['duːti] , ['mɪstər] . [mæksən] ! ” [tʃɑːrdʒd]
“ That amounts to threatening an officer while on duty , Mr . Mackson ! ” charged
“ 那 金额 到 威胁 一个 官 尽管 在 责任 , 先生 . 麦克森 ! ” 带电
[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
the sergeant .
这 军士 .

“麦克森先生，你这相当于威胁正在执勤的警官！”警长指责道。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [θret] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['redhed] .
“ That's not a threat , that's a promise , ” grinned the redhead .
“ 那就是 不是 一个 威胁 , 那就是 一个 承诺 , ” 咧嘴一笑 这 红发 .

“这不是威胁，这是承诺，”红发女子咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['mʌtəd] ['sævɪdʒli] [bʌt; bət] [səb'saidid] .
The sergeant muttered savagely but subsided .
这 军士 低声说道 野蛮地 但 平静下来 .

中士恶狠狠地低声咒骂了一番，但随即安静了下来。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” ['teri] ['wɪspəd] [tuː; tə] - .
“ Much obliged , ” Terry whispered to Vench .
“ 很多 有义务 , ” 特里 低声说道 到 - .

“非常感谢，”特里低声对文奇说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . ”
“ Some day I'll help you out . ”
“ 一些 天 患病的 帮助 你 出去 . ”

“总有一天我会帮你的。”

“ [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [biːnz] , ” [smaɪld] - .
“ But not in the matter of beans , ” smiled Vench .
“ 但 不是 在 这 事情 的 豆子 , ” 微笑 - .

“但在豆子这件事上就不是这样了，”文奇笑着说。

“ [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['wiːknəs] ! ” -
“ They just don't happen to be my weakness ! ” 87
“ 他们 只是 不 发生 到 是 我的 弱点 ! ” -

“它们恰好不是我的软肋！”87

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːrsn] [bɔɪ] .
One of the steady visitors to the camp was the little Carson boy .
一 的 这 稳定的 访客 到 这 营 曾是 这 小的 卡森 男生 .

经常来营地的访客之一是小男孩卡森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][kæmp] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər]
He was the son of the farmer from whom the camp supplies were
['pəːtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,

他是营地物资的供应商——那位农民的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the cadets had taken a great liking to him .
和 这 学员 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 他 .

学员们都很喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] , ['laɪkəbl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz]
He was a friendly , likable boy and obviously deeply interested in the activities
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] .
of the young soldiers .
的 这 年轻的 士兵 .

他是一个友善、讨人喜欢的男孩，显然对年轻士兵们的活动非常感兴趣。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈnuːvəz] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈdets]

He	watched	all	of	their	maneuvers	with	fascinated	interest	and	the	cadets
他	观看	全部	的	他们的	机动	和	着迷	兴趣	和	这	学员

[ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [tents] .

welcomed	him	in	their	tents	.
欢迎	他	在	他们的	帐篷	.

他饶有兴致地观看了他们的所有演习，学员们热情地邀请他到帐篷里做客。

“ [ðæt] [ˈjʌŋstər] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kəˈdet][ɪn][hɪm; ɪm] , ” [dɑːn] [sed] .

“	That	youngster	has	the	makings	of	a	good	cadet	in	him	,	”	Don	said	.
“	那	青少年	有	这	气质	的	一个	好的	学员	在	他	,	”	大学教师	说	.

“那个年轻人具备成为一名优秀学员的潜质，”唐说道。

“ [tuː] [bæd][hiː; hi] [ˈiznt] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] .

“	Too	bad	he	isn't	one	of	us	.
“	也	坏的	他	不是	一	的	我们	.

“可惜他不是我们中的一员。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈdet] , [ˈdʒɪmi] ?

How	would	you	like	to	be	a	cadet	,	Jimmie	?
如何	会	你	喜欢	到	是	一个	学员	,	吉米	?

吉米，你想当一名学员吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tent] .

”	The	boy	flushed	with	pleasure	and	looked	around	the	tent	.
”	这	男生	酡	和	乐趣	和	看起来	大约	这	帐篷	.

男孩欣喜若狂，环顾帐篷四周。

“ [aɪˈd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	I'd	like	it	more	than	anything	else	in	the	world	,	”	he	told	them	.
“	ID	喜欢	它	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,	”	他	讲述	他们	.

“我比世界上任何东西都更喜欢它，”他告诉他们。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

“	I'll	tell	you	a	secret	.
“	患病的	告诉	你	一个	秘密	.

我告诉你一个秘密。

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Want	to	hear	it	?	”
想	到	听到	它	?	”

想听听吗?

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [wiː; wi] [wʊd] , ” [ˈdʒɪm] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	if	it	isn't	too	deep	for	us	,	we	would	,	”	Jim	assured	him	.
“	出色地	,	如果	它	不是	也	深的	为了	我们	,	我们	会	,	”	吉姆	保证	他	.

“嗯，如果水深不太深的话，我们会去的，”吉姆向他保证道。

“ [aɪm] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈwʊdˌkrɛst] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [kənˈfaidid] .

“	I'm	saving	my	money	to	go	to	Woodcrest	,	”	the	little	fellow	confided	.
“	我是	保存	我的	钱	到	去	到	伍德克雷斯特	,	”	这	小的	同伴	坦白	.

“我正在攒钱去伍德克雷斯特，”小男孩悄悄说道。

“ [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ɔːlˈredi] ? ”

“	Guess	how	much	I	have	saved	already	?	”
“	猜测	如何	很多	我	有	已保存	已经	?	”

“猜猜我已经存了多少钱? ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːn] .

“	I	can't	imagine	,	but	I	hope	it	is	a	lot	,	”	replied	Don	.
“	我	不能	想象	,	但	我	希望	它	是	一个	很多	,	”	回复	大学教师	.

“我无法想象，但我希望很多，”唐回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgər] [rɪ'tɔːrt] .

“	It	is	!	”	was	the	eager	retort	.
”	它	是	!	”	曾是	这	渴望的	反驳	.

“正是如此！”对方急切地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

“	I	have	a	dollar	and	fifty	-	seven	cents	toward	it	!	”	88
”	我	有	一个	美元	和	五十	-	七	分	朝向	它	!	”	-

“我为此出了一块五十七美分！”88

“ [ðæts] [greɪt] ! ” [sed] ['teri] ['prɑːmptli] .

“	That's	great	!	”	said	Terry	promptly	.
”	那就是	伟大的	!	”	说	特里	及时	.

“太好了！”特里立刻说道。

“ [juːl] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['eniweɪ] .

“	You'll	need	a	little	more	than	that	,	but	it	is	a	good	beginning	,	anyway	.
”	你会	需要	一个	小的	更多的	比	那	,	但	它	是	一个	好的	开始	,	反正	.

“你需要的不止这些，但这无论如何都是一个好的开始。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] . ”

Just	you	keep	on	going	.	”
只是	你	保持	在	去	.	”

你只要继续走下去就行了。

“ [aɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][glæd] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][laɪk][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] ,

“	I'll	surely	be	glad	when	I	get	a	uniform	like	you	have	,	”	the	boy	went	on	,
”	患病的	一定	是	高兴的	什么时候	我	得到	一个	制服	喜欢	你	有	,	”	这	男生	去	在	,

“我真希望有一天也能像你一样穿上制服，”男孩接着说。

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

怅然若失。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [swel] .

“	I	think	they're	swell	.
”	我	思考	它们是	膨胀	.

“我觉得他们很棒。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði]

”	There	were	other	boys	who	drifted	to	the	camp	but	they	did	not	attract	the
”	那里	是	其他	男孩们	WHO	漂移	到	这	营	但	他们	做过	不是	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrsn] [bɔɪ] [dɪd] .

attention	of	the	cadets	as	much	as	the	Carson	boy	did	.
注意力	的	这	学员	作为	很多	作为	这	卡森	男生	做过	.

“还有其他男孩也来到了营地，但他们并没有像卡森男孩那样引起学员们的注意。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fuːl] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	came	to	look	around	and	fool	a	bit	and	in	time	most	of	them
他们	来了	到	看	大约	和	傻子	一个	少量	和	在	时间	最多	的	他们

[wɜːr; wər] [tʃeɪst] [ə'weɪ] .

were	chased	away	.
是	追逐	离开	.

他们过来四处看看，胡闹一番，过了一会儿，大部分人都被赶走了。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

But	Jimmie	Carson	was	never	in	the	way	and	so	he	was	allowed	to
但	吉米	卡森	曾是	绝不	在	这	方式	和	所以	他	曾是	允许	到

[kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][kæmp] .

come	often	to	camp	.
来	经常	到	营	.

但吉米·卡森从不碍事，所以他被允许经常来训练营。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [kəˈdets] [went] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [haɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]

One	afternoon	a	group	of	cadets	went	for	another	hike	over	the	Ridge	and
一	下午	一个	团体	的	学员	去	为了	其他	远足	超过	这	岭	和

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɑːrsn] [fɑːrm] .

on	the	way	back	they	passed	the	Carson	farm	.
在	这	方式	后退	他们	通过了	这	卡森	农场	.

一天下午，一群学员再次徒步穿越山脊，在返回的途中，他们经过了卡森农场。

[ˈdʒɪmi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

Jimmie	called	to	them	to	come	in	and	they	did	so	.
吉米	称为	到	他们	到	来	在	和	他们	做过	所以	.

吉米叫他们进来，他们就进来了。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsn] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈkaɪndli] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

To	their	delight	Mrs	.	Carson	,	a	plain	,	kindly	woman	of	middle	age	,
到	他们的	喜	太太	.	卡森	,	一个	清楚的	,	亲切地	女士	的	中间	年龄	,

令他们高兴的是，卡森太太，一位相貌平平、心地善良的中年妇女，

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈæp(ə)l] [paɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .

insisted	that	they	try	a	huge	apple	pie	that	she	had	made	.
坚持	那	他们	尝试	一个	巨大的	苹果	馅饼	那	她	有	制成	.

她坚持要他们尝尝她亲手做的一个巨型苹果派。

“ [dəunt] [gɪv] [ˈeni] [tuː; tə] [ˈteri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsn] , ” [ˈbɛgd] [ˈdʒɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk]

“	Don't	give	any	to	Terry	,	Mrs	.	Carson	,	”	begged	Jim	,	as	they	sat	on	the	back
“	不	给	任何	到	特里	,	太太	.	卡森	,	”	乞求	吉姆	,	作为	他们	卫星	在	这	后退

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

“卡森太太，千万别给特里吃，”吉姆恳求道，他们坐在后廊上。

[dɑːn] , [ˈdʒɪm] , [ˈteri] , [ˈdʌgləs] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Don	,	Jim	,	Terry	,	Douglas	and	Vench	were	there	at	the	time	.
大学教师	,	吉姆	,	特里	,	道格拉斯	和	-	是	那里	在	这	时间	.

当时唐、吉姆、特里、道格拉斯和文奇都在场。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

“	Why	is	that	?
“	为什么	是	那	?

“这是为什么?

[ˈdʌznt] [hiː; hi] [fiːl] [wel] ?

Doesn't	he	feel	well	?
不	他	感觉	出色地	?

他身体不舒服吗?

” [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] [inˈkwaiəd] , [ˈæŋkʃəsli] .

”	the	farmer's	wife	inquired	,	anxiously	.
”	这	农民的	妻子	询问	,	焦虑地	.

“农妇焦急地问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵巡逻队的默瑟兄弟(The Mercer Boys in the Ghost Patrol)
第4/8页

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪm] , ['greɪvli] .

“	He	has	had	stomach	trouble	for	a	long	time	,	”	returned	Jim	,	gravely	.
“	他	有	有	胃	麻烦	为了	一个	长的	时间	,	”	返回	吉姆	,	严重地	.

“他长期以来一直有胃病，”吉姆严肃地回答道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [iːt] ['æp(ə)l][paɪ] ! ” -

“	The	doctor	said	that	of	all	things	in	the	world	,	he	mustn't	eat	apple	pie	!	”	89
“	这	医生	说	那	的	全部	事物	在	这	世界	,	他	不得	吃	苹果	馅饼	！	”	-

“医生说，世上所有东西里，他最不能吃的就是苹果派！”89

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] , ” [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [wʌn] ,

“	I'll	tell	you	what	it	is	,	Mrs	.	Carson	,	”	spoke	up	the	persecuted	one	,
“	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	太太	.	卡森	,	”	辐	向上	这	受迫害	一	,

“我来告诉你那是什么，卡森太太，”受迫害者开口说道。

[bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .

before	anything	else	could	be	said	.
前	任何事物	别的	可以	是	说	.

在其他任何话都说不出口之前。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['stʌmək] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət] ['eni]

“	I	have	a	falling	stomach	and	I	can't	seem	to	locate	the	bottom	at	any
“	我	有	一个	坠落	胃	和	我	不能	似乎	到	定位	这	底部	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我感觉胃部下坠，而且似乎始终找不到底部。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['æp(ə)l][paɪ] [aɪl] ['ʃʊrli]

But	I'm	sure	that	if	I	can	only	have	a	slice	of	that	apple	pie	I'll	surely
但	我是	当然	那	如果	我	能	仅有的	有	一个	片	的	那	苹果	馅饼	患病的	一定

[plʌg] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ! ”

plug	up	the	floor	of	my	stomach	and	have	no	more	trouble	!	”
插头	向上	这	地面	的	我的	胃	和	有	不	更多的	麻烦	！	”

但我确信，如果我能吃上一小块苹果派，我的胃肯定就会完全填满，再也不会有任何不适了！

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [left] - ['hændɪd] ['kɑːmpləmɛnts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ” [gɑːspt] ['dʌgləs] .

“	Of	all	the	left	-	handed	compliments	in	the	world	!	”	gasped	Douglas	.
“	的	全部	这	左边	-	递交	赞美	在	这	世界	！	”	倒吸一口气	道格拉斯	.

“世界上所有的左撇子赞美之词中，竟然有这句！”道格拉斯惊呼道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊr; jər][paɪ][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'ment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

“	He	must	think	your	pie	is	some	kind	of	cement	with	which	to	secure
“	他	必须	思考	你的	馅饼	是	一些	种类	的	水泥	和	哪个	到	安全的

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

his	stomach	.
他的	胃	.

“他一定把你的馅饼当成某种水泥，用来固定他的胃。”

[tel] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [hɜːr; hər][paɪ] [wɪl] [plʌg] [hɪm; ɪm][ʌp] !

Tell	a	lady	that	her	pie	will	plug	him	up	!
告诉	一个	女士	那	她	馅饼	将要	插头	他	向上	！

告诉那位女士，她的馅饼会让他堵住嘴！

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	Mrs	.	Carson	laughed	heartily	.
"	太太	.	卡森	笑了	衷心地	.

卡森太太开怀大笑。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	guess	there	is	nothing	the	matter	with	any	of	you	boys	,	"	she	said	.
"	我	猜测	那里	是	没有什么	这	事情	和	任何	的	你	男孩们	,	"	她	说	.

"我想你们几个男孩应该都没事吧，"她说。

" [traɪ][maɪ][paɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [sɪ'ment] ! "

"	Try	my	pie	and	see	if	it	is	like	cement	!	"
"	尝试	我的	馅饼	和	看	如果	它	是	喜欢	水泥	!	"

"尝尝我的馅饼，看看它是不是像水泥一样硬！"

" [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ! " ['mɝːmɝd] ['teri] , [æz; əz][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .

"	I	could	die	of	embarrassment	!	"	murmured	Terry	,	as	he	bit	into	his	piece	of	pie	.
"	我	可以	死	的	尴尬	!	"	低声说道	特里	,	作为	他	少量	进入	他的	片	的	馅饼	.

"我简直要羞愧死了！"特里一边咬着馅饼一边低声说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [paɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] .

"	But	this	pie	will	surely	revive	me	.
"	但	这	馅饼	将要	一定	复活	我	.

"但这块馅饼肯定能让我恢复活力。"

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	The	farmer	himself	came	up	and	talked	to	the	boys	for	a	time	.
"	这	农民	他自己	来了	向上	和	谈话	到	这	男孩们	为了	一个	时间	.

"农夫亲自走过来，和孩子们聊了一会儿。"

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

The	unexpected	arrival	of	the	soldiers	on	the	Ridge	and	the	subsequent
这	意外	到达	的	这	士兵	在	这	岭	和	这	随后的

['kɑːntrækt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [fuːd] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

contract	to	supply	them	with	fresh	food	had	done	wonders	for	the	poor	farmer	and	his	family	.
合同	到	供应	他们	和	新鲜的	食物	有	完毕	奇迹	为了	这	贫穷的	农民	和	他的	家庭	.

士兵们意外抵达山脊，随后签订了向他们供应新鲜食物的合同，这给贫困的农民和他的家人带来了奇迹般的改变。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

A	good	many	dollars	were	coming	his	way	from	the	camp	down	the	slope	.
一个	好的	许多	美元	是	未来	他的	方式	从	这	营	向下	这	坡	.

-

90

-

他将从山下营地获得一大笔钱。90

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] ,

"	Here	is	the	baby	of	the	family	,	"	smiled	Mrs	.	Carson	,
"	这里	是	这	婴儿	的	这	家庭	,	"	微笑	太太	.	卡森	,

"这是我们家的小宝贝，"卡森太太笑着说。

[ə'piəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks] .

appearing	a	little	later	with	a	pretty	little	girl	of	six	.
出现	一个	小的	之后	和	一个	漂亮的	小的	女孩	的	六	.

稍后，他带着一个漂亮的六岁小女孩出现了。

[ðə; ði] [kə'dets] ['prɑ:mptli] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [els] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] ['dɔ:rəθi]

The	cadets	promptly	forgot	all	else	in	their	efforts	to	amuse	and	entertain	Dorothy
这	学员	及时	忘了	全部	别的	在	他们的	努力	到	娱乐	和	招待	多萝西

['kɑ:rsn] .

Carson	.
卡森	.

学员们立刻忘记了其他一切，一心想逗多萝西·卡森开心。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['hedɪd] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] ,

It	was	late	before	they	headed	back	to	camp	,
它	曾是	晚的	前	他们	标题	后退	到	营	,

他们返回营地时已经很晚了。

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] .

after	thanking	the	farmer's	wife	for	the	good	time	they	had	had	.
后	谢谢	这	农民的	妻子	为了	这	好的	时间	他们	有	有	.

在感谢农妇让他们度过了愉快的时光之后。

" [aɪv] [hæd; həd] [paɪ] [bɪ'fɔ:r] , " ['mɝ:mɝd] ['teri] .

"	I've	had	pie	before	,	"	murmured	Terry	.
"	我已经	有	馅饼	前	,	"	低声说道	特里	.

“我以前吃过馅饼，”特里低声说道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [sʌtʃ] [paɪ] [æz; əz] [ðæt] ! "

"	But	never	such	pie	as	that	!	"
"	但	绝不	这样的	馅饼	作为	那	!	"

“但从来没有像那样美味的馅饼！”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪm] .

"	Is	that	so	?	"	inquired	Jim	.
"	是	那	所以	?	"	询问	吉姆	.

“真是这样吗？”吉姆问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [dɑ:n] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌhɪr'æftər] ! "

"	Well	,	it	is	a	cinch	that	Don	and	I	can't	believe	anything	you	say	hereafter	!	"
"	出色地	,	它	是	一个	肚带	那	大学教师	和	我	不能	相信	任何事物	你	说	此后	!	"

“哼，我和唐以后肯定不会相信你说的任何话了！”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

“为什么不呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌn] [taɪm] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðɝz] [paɪ] ,

"	Because	one	time	at	our	house	you	said	the	same	thing	about	my	mother's	pie	,
"	因为	一	时间	在	我们的	房子	你	说	这	相同的	事物	关于	我的	母亲的	馅饼	,

“因为有一次在我们家，你也对我妈妈做的馅饼说过同样的话，

" [sed] ['dʒɪm] .

"	said	Jim	.
"	说	吉姆	.

吉姆说道。

" [bʌt; bət] [dəunt] [fər'get] , [ðɪs] [paɪ] [helpt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] !

"	But	don't	forget	,	this	pie	helped	his	stomach	!
"	但	不	忘记	,	这	馅饼	帮助	他的	胃	!

“但别忘了，这块馅饼帮了他大忙！”

" [sed] - , ['slaɪli] .
" said Vench , slyly .
" 说 - , 狡猾地 .

"文奇狡黠地说。"

" ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [paɪ] ['dɪdnt] [plʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ! "
" Probably your mother's pie didn't plug up the bottom of his stomach ! "
" 大概 你的 母亲的 馅饼 没有 插头 向上 这 底部 的 他的 胃 ! "

"你妈妈做的馅饼大概没堵住他的胃吧！"

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [spiːk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] ,
" If I ever speak again , it will be to myself , and in a dark room ,
" 如果 我 曾经 说话 再次 , 它 将要 是 到 我 , 和 在 一个 黑暗的 房间 ,

"如果我以后还能开口说话，那也只会是在黑暗的房间里，自言自语。"

" [said] ['teri] .
" sighed Terry .
" 叹了口气 特里 .

"特里叹了口气。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd]
They had not been back in the tent long before the Officer of the Guard
他们 有 不是 到过 后退 在 这 帐篷 长的 前 这 官 的 这 警卫
[ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
appeared at the tent with a list in his hand .
出现 在 这 帐篷 和 一个 列表 在 他的 手 .

他们回到帐篷没多久，卫兵军官就拿着一份名单出现在帐篷里。

" [luː'tenənt] ['mɜːrsər] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] [æt; ət] [poʊst] ['nʌmbər] [θriː] [æt; ət]
" Lieutenant Mercer , you will report for guard duty at Post Number Three at
" 中尉 默瑟 , 你 将要 报告 为了 警卫 责任 在 邮政 数字 三 在
[twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
twelve o'clock ,
十二 点钟 ,

"默瑟中尉，你将于十二点钟到三号岗哨报到站岗。"

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [dɑːn] .
" he informed Don .
" 他 知情的 大学教师 .

"他告诉唐。"

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [dɑːn] [sə'luːtid] .
" Very good , sir , " Don saluted .
" 非常 好的 , 先生 , " 大学教师 敬礼 .

"很好，先生。"唐敬了个礼。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [luː'tenənt] [dɑːn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At midnight Lieutenant Don reported to the sentry at the far end of the
在 午夜 中尉 大学教师 据报道 到 这 哨兵 在 这 远的 结尾 的 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

午夜时分，唐中尉向营地另一端的哨兵报告情况。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [fɑːrm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haid] ['fæməli] .
at a point near the farm belonging to the Hyde family .
在 一个 观点 靠近 这 农场 属于 到 这 海德 家庭 .

在海德家族农场附近的某个地方。

['æftər] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [poʊst] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːl] .
After an exchange of instructions he took the post , waiting for the call .
后 一个 交换 的 指示 他 采取 这 邮政 , 等待 为了 这 称呼 .

经过一番交接，他接下了这个职位，等待电话。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [suːn] ['æftər] . -

It	came	soon	after	.	91
它	来了	很快	后	.	-

不久之后就发生了。91

" ['sentri] , [poʊst] [tuː] , " ['sʌmwʌn] [sed] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Sentry	,	Post	Two	,	"	someone	said	near	to	him	.
"	哨兵	,	邮政	二	,	"	某人	说	靠近	到	他	.

"哨兵，二号岗，"他附近有人说道。

[dɑːn] [feɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentri] [huː] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Don	faced	toward	the	sentry	who	was	next	to	him	.
大学教师	面对	朝向	这	哨兵	WHO	曾是	下一个	到	他	.

唐面向他旁边的哨兵。

" ['sentri] , [poʊst] [θriː] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Sentry	,	Post	Three	,	"	he	called	.
"	哨兵	,	邮政	三	,	"	他	称为	.

"哨兵，三号岗，"他喊道。

['nʌmbər] [fɔːr] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [kɔːl] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [eɪt] ['sentriz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] .

Number	Four	passed	the	report	call	on	until	eight	sentries	had	reported	.
数字	四	通过了	这	报告	称呼	在	直到	八	哨兵	有	据报道	.

四号哨兵将报告请求依次传达，直到八名哨兵都报告完毕。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][pə'troʊlz] .

Then	they	began	their	pacing	up	and	down	on	their	patrols	.
然后	他们	开始	他们的	踱步	向上	和	向下	在	他们的	巡逻	.

然后，他们开始在巡逻路线上来回踱步。

['dɑːnz] [stretʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

Don's	stretch	was	a	long	one	,
不要	拉紧	曾是	一个	长的	一	,

唐的执教时间很长。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

extending	from	the	edge	of	the	camp	at	the	company	street	to	a	point
扩展	从	这	边缘	的	这	营	在	这	公司	街道	到	一个	观点

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [kə'ræl] .

back	of	the	horse	corral	.
后退	的	这	马	围栏	.

从公司街道旁的营地边缘一直延伸到马厩后面的某一点。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [miːt] [ðə; ði] ['sentri] [huː] [pə'troʊld] [poʊst] [fɔːr] .

At	no	time	did	he	meet	the	sentry	who	patrolled	Post	Four	.
在	不	时间	做过	他	见面	这	哨兵	WHO	巡逻	邮政	四	.

他始终没有遇到在四号哨所巡逻的哨兵。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dɑːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [poʊst] [fɔːr] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][poʊst][ðə; ði]

Just	at	the	time	Don	reached	the	place	where	Post	Four	joined	his	post	the
只是	在	这	时间	大学教师	达到	这	地方	在哪里	邮政	四	加入	他的	邮政	这

['ʌðər] ['sentri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stretʃ] ,

other	sentry	was	at	the	far	end	of	his	stretch	,
其他	哨兵	曾是	在	这	远的	结尾	的	他的	拉紧	,

就在唐到达四号哨位与他的哨位汇合处时，另一名哨兵已经站在他负责的哨位的尽头了。

[ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] ['nʌmbər] [fɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	when	Don	had	returned	to	the	company	street	Number	Four	was	at
和	什么时候	大学教师	有	返回	到	这	公司	街道	数字	四	曾是	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst][pə'troʊl] .

the	beginning	of	his	post	patrol	.
这	开始	的	他的	邮政	巡逻	.

当唐回到公司街四号时，他正开始他的巡逻任务。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['sentriz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd][noʊ]

In	this	way	there	was	no	likelihood	of	sentries	stopping	to	chat	and	no
在	这	方式	那里	曾是	不	可能性	的	哨兵	停止	到	聊天	和	不

[hjuːdʒ][gæps] [left] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][pə'troʊl]['duːti] .

huge	gaps	left	in	the	line	of	patrol	duty	.
巨大的	差距	左边	在	这	线	的	巡逻	责任	.

这样一来，哨兵就不会停下来聊天，巡逻队也不会出现巨大的空隙。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [slaɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [braɪt] ['pinhedz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	moon	was	a	mere	slice	but	the	stars	were	bright	pinheads	in	the	sky	.
这	月亮	曾是	一个	仅仅	片	但	这	明星	是	明亮的	针头	在	这	天空	.

月亮只是一小片，而星星却是天空中明亮的针尖。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

The	air	was	warm	and	heavy	with	the	smell	of	the	woods	.
这	空气	曾是	温暖的	和	重的	和	这	闻	的	这	树林	.

空气温暖而浓郁，弥漫着森林的气息。

[dɑːn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][pə'troʊl] ['θɜːrəli] .

Don	enjoyed	his	patrol	thoroughly	.
大学教师	享受	他的	巡逻	彻底	.

唐非常享受他的巡逻任务。

[æt; ət] [twelv] - ['θɜːrti] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['kæʒuəli] .

At	twelve	-	thirty	he	looked	up	the	Ridge	casually	.
在	十二	-	三十	他	看起来	向上	这	岭	随意地	.

十二点半，他漫不经心地抬头望向山脊。

[tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][dʒet][ʌv; əv] [fleɪm] , [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haid] [pleɪs] .

Toward	the	top	he	saw	a	tiny	jet	of	flame	,	right	above	the	Hyde	place	.
朝向	这	顶部	他	锯	一个	微小的	喷射	的	火焰	,	正确的	多于	这	海德	地方	.

在上方，他看到海德家正上方有一小股火焰。

“ [lʊks] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] . -

“	Looks	like	somebody	striking	a	match	,	”	he	reflected	,	pacing	slowly	.	92
“	看起来	喜欢	某人	引人注目	一个	匹配	,	”	他	反映	,	踱步	缓慢地	.	-

“看起来像有人在划火柴，”他一边踱步一边沉思道。92

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['kwɪkli] .

Then	he	stopped	quickly	.
然后	他	停止	迅速地	.

然后他突然停了下来。

[ðə; ði][dʒet][ʌv; əv] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] .

The	jet	of	flame	sprang	up	rapidly	.
这	喷射	的	火焰	弹簧	向上	快速	.

火焰迅速喷射而出。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , ['flerɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .

Something	was	burning	,	flaring	up	into	a	huge	ball	of	roaring	fire	.
某物	曾是	燃烧	,	燃烧	向上	进入	一个	巨大的	球	的	咆哮	火	.

有什么东西在燃烧，迅速燃成一个巨大的熊熊烈火球。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɑːn] [lʊkt] , [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,

And	as	Don	looked	,	completely	at	a	loss	,
和	作为	大学教师	看起来	,	完全地	在	一个	损失	,

唐一脸茫然地看着这一切。

[ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [haid]
this **mass** **of** **flame** **moved** **with** **ever** **increasing** **speed** **down** **the** **hill** **toward** **the** **Hyde**
这 大量的 的 火焰 已搬 和 曾经 增加 速度 向下 这 爬坡道 朝向 这 海德
[haʊs] ！ -
house **!** **939**
房子 ！ -

这团火焰以越来越快的速度顺着山坡朝海德家扑来！939

[ʃɑːrp] [wɜːrk] [æz; əz] ['faɪər] ['faɪtərz]
Sharp **Work** **as** **Fire** **Fighters**
锋利的 工作 作为 火 战士

消防员的精彩工作

[dɑːn] [stʊd] ['spelbaʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [roʊld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [haid] [pleɪs] .
Don **stood** **spellbound** **while** **the** **huge** **ball** **of** **fire** **rolled** **down** **on** **the** **Hyde** **place** **.**
大学教师 站立 着迷 尽管 这 巨大的 球 的 火 滚动 向下 在 这 海德 地方 .

唐目瞪口呆地看着巨大的火球滚落到海德家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['pleɪnli] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ænd; ənd]
There **was** **a** **crash** **that** **he** **could** **hear** **plainly** **even** **at** **his** **distance** **and**
那里 曾是 一个 碰撞 那 他 可以 听到 显然 甚至 在 他的 距离 和
[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bɔːl] [hɪt] [ðə; ði] [bɑːrn] .
the **burning** **ball** **hit** **the** **barn** **.**
这 燃烧 球 打 这 谷仓 .

即使隔着一段距离，他也能清楚地听到一声巨响，燃烧的球击中了谷仓。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [kɔːt] ['faɪər] .
In **a** **twinkling** **of** **an** **eye** **the** **wooden** **structure** **caught** **fire** **.**
在 一个 闪烁 的 一个 眼睛 这 木制的 结构 捕捉 火 .

转眼间，木结构建筑便燃起了熊熊大火。

[ðen] [dɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .
Then **Don** **came** **to** **life** **.**
然后 大学教师 来了 到 生活 .

然后唐活了过来。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [hiː; hi] ['faɪərd] [θriː] [swɪft] [ʃɑːts] , ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] ['ɪnstəntli] .
Raising **his** **rifle** **he** **fired** **three** **swift** **shots** **,** **waking** **the** **camp** **instantly** **.**
提高 他的 步枪 他 被解雇 三 迅速 镜头 , 醒来 这 营 即刻 .

他举起步枪，迅速开了三枪，瞬间惊醒了营地里的人。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The **Officer** **of** **the** **Guard** **rushed** **up** **to** **him** **.**
这 官 的 这 警卫 匆忙 向上 到 他 .

卫兵军官冲到他跟前。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [luː'tenənt] ?
“ **What** **is** **the** **trouble** **,** **Lieutenant** **?**
“ 什么 是 这 麻烦 , 中尉 ?

“中尉，出了什么事？”

” [ðə; ði] [kə'det] [pæntid] .
” **the** **cadet** **panted** **.**
” 这 学员 喘息 .

“学员喘着粗气说。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [wʌns] .
But **a** **red** **glow** **in** **the** **sky** **told** **him** **the** **story** **at** **once** **.**
但 一个 红色的 辉光 在 这 天空 讲述 他 这 故事 在 一次 .

但天空中的一抹红光立刻告诉了他真相。

“ [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][æt; ət] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] , ” [sed] [dɑːn] .

“	Report	a	large	fire	at	that	farmhouse	,	”	said	Don	.
”	报告	一个	大的	火	在	那	农家	,	”	说	大学教师	.

“报告说那座农舍发生了大火，”唐说道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [dʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . -

The	Officer	of	the	Guard	dug	for	the	colonel	.	94
这	官	的	这	警卫	挖	为了	这	上校	.	-

卫兵军官为上校挖了坑。94

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'det] [kæmp] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm] ['haɪdz] [bɑːrn] .

By	this	time	the	cadet	camp	was	well	lighted	by	the	glare	from	Hyde's	barn	.
经过	这	时间	这	学员	营	曾是	出色地	照明	经过	这	强光	从	海德的	谷仓	.

这时，海德谷仓的灯光照亮了学员营地。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [ðæt] [hɑːrd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['bjuːglər][tuː; tə]

The	colonel	saw	that	hard	work	was	needed	and	he	directed	the	bugler	to
这	上校	锯	那	难的	工作	曾是	需要	和	他	指导	这	司号员	到

[saʊnd] [ə'sembli] .

sound	assembly	.
声音	集会	.

上校意识到需要付出艰苦的努力，于是指示号手集合吹响号角。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [drest] [kə'dets] [fel] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

This	was	done	,	and	the	half	-	dressed	cadets	fell	in	formation	.
这	曾是	完毕	,	和	这	一半	-	穿着	学员	跌倒	在	形成	.

事情就这样办成了，衣衫不整的学员们列队完毕。

“ [sɪ'kjʊr] [ɔːl] [peɪlz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] .

“	Secure	all	pails	and	double	-	quick	it	to	the	farmhouse	!	”	was	the	order	.
”	安全的	全部	水桶	和	双倍的	-	快的	它	到	这	农家	!	”	曾是	这	命令	.

命令是：“把所有桶都固定好，然后迅速运到农舍去！”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['rʊrəl] ['eriə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrgənaɪzd]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	colonel	knew	that	in	this	rural	area	there	was	no	organized	fire	department
这	上校	知道	那	在	这	乡村的	区域	那里	曾是	不	组织	火	部门

[ænd; ənd] [wət'evər] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['faɪər] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	whatever	attempts	were	made	to	extinguish	a	fire	always	came	from
和	任何	尝试	是	制成	到	熄灭	一个	火	总是	来了	从

['helpf(ə)l] ['nebəz] .

helpful	neighbors	.
有帮助	邻居	.

上校知道，在这个农村地区没有正规的消防部门，任何灭火的尝试都来自热心的邻居。

['ɪnstəntli] ,

Instantly	,
即刻	,

即刻，

[ðə; ði][ræŋks] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['ferli] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

the	ranks	broke	and	the	commissary	department	was	fairly	turned	upside	down
这	排名	打破	和	这	小卖部	部门	曾是	相当	转向	上行	向下

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['rʌmɪdʒd] [fɔːr; fər][peɪlz] .

as	the	soldiers	rummaged	for	pails	.
作为	这	士兵	翻找	为了	水桶	.

队伍溃散，士兵们四处翻找水桶，军需部门也被弄得乱七八糟。

[wen] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [ðeɪ] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

When	these	had	been	secured	they	raced	down	the	company	street	and	took	the
什么时候	这些	有	到过	安全	他们	比赛	向下	这	公司	街道	和	采取	这

[roʊd] [tuː; tə] [ˈhaɪdz] [haʊs] .

road	to	Hyde's	house	.
路	到	海德的	房子	.

拿到这些东西后，他们沿着公司街道飞奔而下，然后沿着通往海德家的路前进。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪdz] — [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

Fortunately	for	them	—	and	for	the	Hydes	—	the	distance	was	short	.
幸运的是	为了	他们	—	和	为了	这	海德斯	—	这	距离	曾是	短的	.

幸运的是，对他们和海德一家来说，距离并不远。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [kəˈdets] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfɜːrnɪs] .

When	the	first	cadets	arrived	in	the	front	yard	the	barn	was	a	roaring	furnace	.
什么时候	这	第一的	学员	到达的	在	这	正面	院子	这	谷仓	曾是	一个	咆哮	炉	.

当第一批学员到达前院时，谷仓里热气腾腾，像个火炉。

[haɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɪn] [æn; ən] [ˈeɪmləs] [ˈfæʃ(ə)n]

Hyde	and	his	two	sons	were	running	around	the	yard	in	an	aimless	fashion
海德	和	他的	二	儿子们	是	跑步	大约	这	院子	在	一个	漫无目的	时尚

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [ˈteri] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dæʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ]

and	as	Jim	and	Terry	arrived	the	three	of	them	dashed	into	the	blazing
和	作为	吉姆	和	特里	到达的	这	三	的	他们	虚线	进入	这	炽烈

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

海德和他的两个儿子在院子里漫无目的地跑来跑去，吉姆和特里赶到时，他们三人冲进了燃烧的谷仓。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɑːntə] [ˈskwiːlɪŋ] , [ˈθræʃɪŋ]

A	moment	later	they	came	out	,	each	of	them	hanging	onto	squealing	,	thrashing
一个	片刻	之后	他们	来了	出去	,	每个	的	他们	绞刑	到	尖叫	,	猛烈抽打

[ˈhɔːrsɪz] . -

horses	.	95
马匹	.	-

片刻之后，他们走了出来，每个人都紧紧抓住嘶鸣、挣扎的马匹。95

“ [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ！ ” [kraɪd] [ˈdʒɪm] ,

“	The	horses	!	”	cried	Jim	,
“	这	马匹	！	”	哭	吉姆	,

“马！”吉姆喊道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðə; ði] [ˈkævəlrimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərimən] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi]

and	at	the	word	the	cavalrymen	and	the	artillerymen	formed	a	body
和	在	这	单词	这	骑兵	和	这	炮兵	形成	一个	身体

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

话音刚落，骑兵和炮兵便将他团团围住。

[ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

In	a	mass	they	rushed	the	door	of	the	barn	.
在	一个	大量的	他们	匆忙	这	门	的	这	谷仓	.

他们蜂拥冲向谷仓的大门。

[ˈfaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌɪnˈsaɪd] [pæst] [ðə; ði] [haɪdz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,

Fighting	their	way	inside	past	the	Hydes	,	who	were	coming	out	,
斗争	他们的	方式	里面	过去的	这	海德斯	,	WHO	是	未来	出去	,

他们奋力杀出一条血路，越过正要出来的海德一家。

[ðə; ði] [kə'dets] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , ['gæspɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] [smoʊk]

the	cadets	paused	to	look	about	the	stable	,	gasping	as	the	heavy	smoke
这	学员	暂停	到	看	关于	这	稳定的	,	喘息	作为	这	重的	抽烟

['kraʊdɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [lʌŋz] .

crowded	down	their	lungs	.
挤	向下	他们的	肺	.

学员们停下来环顾马厩四周，浓烟呛得他们喘不过气来。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rn] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['laɪtɪd] .

The	inside	of	the	barn	was	curiously	lighted	.
这	里面	的	这	谷仓	曾是	奇怪的是	照明	.

谷仓内部的灯光很奇特。

[ə; eɪ] [pɔ:l] [ʌv; əv] ['hevi] [smoʊk] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

A	pall	of	heavy	smoke	hung	in	the	structure	,
一个	灵柩	的	重的	抽烟	悬挂	在	这	结构	,

建筑物内弥漫着浓重的烟雾。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] ['kɜ:rt(ə)n] [ðə; ði] [dʌl] [red] [fleɪmz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [lɪkt] .

and	through	this	curtain	the	dull	red	flames	shone	and	licked	.
和	通过	这	窗帘	这	乏味的	红色的	火焰	闪耀	和	舔过	.

透过这层帷幔，暗红色的火焰闪烁着，舔舐着。

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [saʊndz] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] [bə:nd] , [ænd; ənd]

Snapping	and	crackling	sounds	reached	their	ears	as	the	wood	burned	,	and
咔嗒声	和	噼啪作响	声音	达到	他们的	耳朵	作为	这	木头	烧伤	,	和

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃri:k] ,

a	terrible	shrieking	,
一个	糟糕的	尖叫	,

木头燃烧时发出噼啪作响的声音，还有一声可怕的尖叫，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['hɔ:rsɪz] , [went] [raɪt] [θru:] [ðem; ðəm] .

from	the	terrified	horses	,	went	right	through	them	.
从	这	恐惧	马匹	,	去	正确的	通过	他们	.

从那些惊恐的马匹中，径直穿过它们。

[blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɪkt] [ænd; ənd] [skri:md] .

Blind	with	fear	the	animals	kicked	and	screamed	.
瞎的	和	害怕	这	动物	踢	和	尖叫	.

恐惧蒙蔽了双眼，动物们又踢又叫。

[noʊ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'dets] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɔ:rsɪz] .

No	word	was	spoken	as	the	cadets	made	a	rush	for	the	nearest	horses	.
不	单词	曾是	说	作为	这	学员	制成	一个	匆忙	为了	这	最近的	马匹	.

学员们一句话也没说，就冲向最近的马匹。

['dʒɪm] [hæd; həd] [nɑ:t] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] ,

Jim	had	not	put	on	a	shirt	,
吉姆	有	不是	放	在	一个	衬衫	,

吉姆没穿衬衫。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ði:z] [ðeɪ] [naʊ] [wɪpt] [ɔ:f] ,

but	some	of	the	others	had	and	these	they	now	whipped	off	,
但	一些	的	这	其他的	有	和	这些	他们	现在	鞭打	离开	,

但其他人中有些人有，他们现在把这些人鞭子抽掉了。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] ['ænɪmlz] .

throwing	them	over	the	heads	of	the	rearing	animals	.
投掷	他们	超过	这	头部	的	这	饲养	动物	.

把它们扔到饲养牲畜的头上。

['dʒɪm] [skuːpt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kæst]

Jim	scooped	a	blanket	up	from	the	rack	as	he	passed	and	made	a	cast
吉姆	抢先报道	一个	毯子	向上	从	这	架子	作为	他	通过了	和	制成	一个	投掷

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [dreɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːl] . -

for	the	head	of	a	big	dray	horse	in	a	stall	.	96
为了	这	头	的	一个	大的	货车	马	在	一个	摊位	.	-

吉姆路过时从架子上抓起一条毯子，给马厩里一匹拉货的大马的头部做了个石膏模型。96

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .

But	now	his	troubles	began	.
但	现在	他的	麻烦	开始	.

但他的麻烦就此开始了。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

The	horse	,	wild	with	fright	,	avoided	the	blanket	.
这	马	,	荒野	和	惊吓	,	避免	这	毯子	.

马儿吓得狂跳起来，躲开了毯子。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [æt; ət] ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [snæpt] , ['terɪŋ] ['fræntɪkli] [ɑːn] [ɪts] ['hɔːltər] .

It	kicked	at	Jim	and	even	snapped	,	tearing	frantically	on	its	halter	.
它	踢	在	吉姆	和	甚至	啪啪	,	撕裂	疯狂地	在	它是	缰绳	.

它踢了吉姆一脚，甚至还猛地咬断了缰绳，疯狂地撕扯着。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] ['dʒɪmz] [skɪn] , [ðə; ði] [smoʊk] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

The	heat	was	cracking	Jim's	skin	,	the	smoke	choked	him	,
这	热	曾是	裂纹	吉姆的	皮肤	,	这	抽烟	窒息	他	,

高温灼伤了吉姆的皮肤，浓烟呛得他喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kreɪzi] [hɔːrs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['muːvmənts] .

and	the	crazy	horse	made	his	head	ache	trying	to	follow	his	rapid	movements	.
和	这	疯狂的	马	制成	他的	头	疼痛	尝试	到	跟随	他的	迅速的	移动	.

那匹疯马动作太快，让他头疼不已。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['hɔːltər] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Worse	than	that	,	the	halter	was	tied	in	a	ring	on	the	wall	,
更糟	比	那	,	这	缰绳	曾是	系	在	一个	戒指	在	这	墙	,

更糟糕的是，缰绳被系在墙上的一个环里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævlrɪmən] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

and	the	cavalryman	was	unable	to	pull	it	loose	.
和	这	骑兵	曾是	无法	到	拉	它	松动的	.

骑兵无法将它拉下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kætʃ]

As	he	was	ready	to	sob	with	anger	his	fingers	closed	over	the	catch
作为	他	曾是	准备好	到	哭泣	和	愤怒	他的	手指	关闭	超过	这	抓住

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ðæt] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [skɪn] [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [hɔːrs] .

and	with	a	jerk	that	tore	his	skin	he	loosed	the	rearing	horse	.
和	和	一个	混蛋	那	撕裂	他的	皮肤	他	松开	这	饲养	马	.

正当他快要气得哭出来的时候，他的手指紧紧抓住缰绳，猛地一拽，皮肉都撕裂了，他挣脱了那匹狂奔的马。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bækt] [frʌm; frəm] [ɪts] [stɔːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Like	a	flash	the	animal	backed	from	its	stall	and	tried	to	find	the	door	.
喜欢	一个	闪光	这	动物	支持的	从	它是	摊位	和	尝试	到	寻找	这	门	.

那动物像闪电般从畜栏里退了出来，试图找到门。

[naʊ] ['dʒɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]

Now	Jim	succeeded	in	getting	the	blanket	over	his	head	and	he	felt	his
现在	吉姆	成功了	在	获得	这	毯子	超过	他的	头	和	他	毛毡	他的

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

way	to	the	door	.
方式	到	这	门	.

吉姆终于把毯子盖在了头上，然后摸索着走向门口。

[ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][stæb][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	first	breath	of	fresh	air	that	he	got	went	through	him	like	the	stab	of	a
这	第一的	气息	的	新鲜的	空气	那	他	得到	去	通过	他	喜欢	这	刺	的	一个

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

他吸入的第一口新鲜空气，就像被利剑刺穿了一样。

[ˈstʌmblɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Stumbling	at	every	step	he	led	the	trembling	horse	to	a	tree	far	away	from
踉跄	在	每一个	步	他	引领	这	发抖	马	到	一个	树	远的	离开	从

[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [sɪˈkjʊrli] .

the	barn	and	tied	him	securely	.
这	谷仓	和	系	他	安全地	.

他每走一步都踉跄跄，牵着颤抖的马来到离谷仓很远的一棵树下，把它牢牢地拴了起来。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [her] [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]

The	smell	of	burning	hair	jabbed	his	nose	and	he	knew	that	the	animal
这	闻	的	燃烧	头发	刺伤	他的	鼻子	和	他	知道	那	这	动物

[hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [pleɪs] .

had	been	burned	in	more	than	one	place	.
有	到过	烧伤	在	更多的	比	一	地方	.

一股烧焦毛发的气味刺入他的鼻子，他知道这只动物不止一处被烧伤过。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [gʌlpɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][hjuːdʒ] [dræfts] .

“	I've	got	to	go	back	,	”	he	gasped	,	gulping	the	air	in	huge	draughts	.
“	我已经	得到	到	去	后退	,	”	他	倒吸一口气	,	吞咽	这	空气	在	巨大的	起草	.

“我得回去了，”他喘着气说，大口大口地吸着空气。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] !

“	But	I	can't	,	I	just	can't	!
“	但	我	不能	,	我	只是	不能	!

“但我做不到，我就是做不到！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [liːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈredi] [tuː; tə] [bɜːrst] .

”	But	he	started	back	,	his	feet	like	lead	and	his	head	ready	to	burst	.
”	但	他	开始	后退	,	他的	脚	喜欢	带领	和	他的	头	准备好	到	爆裂	.

但他开始后退，双脚像灌了铅一样沉重，脑袋也快要爆炸了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈblækənd] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [red]

Before	he	reached	the	door	of	the	barn	,	however	,	a	blackened	figure	with	red
前	他	达到	这	门	的	这	谷仓	,	然而	,	一个	变黑	数字	和	红色的

[her] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

hair	stopped	him	.
头发	停止	他	.

然而，在他走到谷仓门口之前，一个皮肤黝黑、头发呈红色的身影拦住了他。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] , ” [ˈteri] [ˈʃaʊtɪd] .

“	They're	all	out	,	”	Terry	shouted	.
“	它们是	全部	出去	,	”	特里	喊叫	.

“他们都出局了！”特里喊道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ɔːl][ɪn] !

“	And	I'm	all	in	!
“	和	我是	全部	在	!

“我全力以赴！”

〃 [tə'geðər] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [bæk] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ɪn'taɪərli] [pleɪd]
〃 Together they sank down on the rude back steps of the farmhouse , entirely played
〃 一起 他们 沉没 向下 在 这 粗鲁的 后退 步骤 的 这 农家 , 完全 玩
[aʊt] .
out .
出去 .

他们俩瘫坐在农舍简陋的后台阶上，筋疲力尽。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] . -
While they sat there the bucket brigade was in full swing . 97
尽管 他们 卫星 那里 这 桶 旅 曾是 在 满的 摇摆 . -

他们坐在那里的时候，接力送水的工作已经全面展开了。97

[ðoʊz] [kə'dets] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['bʌkits] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]
Those cadets who had been fortunate enough to secure buckets had jumped into
那些 学员 WHO 有 到过 幸运 足够的 到 安全的 水桶 有 跳了起来 进入
['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm] .
action without wasting a moment's time .
行动 没有 浪费 一个 瞬间 时间 .

那些幸运地拿到水桶的学员们一刻也没有耽搁，立即投入了行动。

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [faʊnd] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] ['vɪgərəsli] .
The vanguard found the well and began to pump vigorously .
这 先锋 成立 这 出色地 和 开始 到 泵 大力 .

先锋队找到了水井，开始用力抽水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][peɪl][wʌz; wəz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd]
As soon as the first pail was filled it was passed from hand to hand
作为 很快 作为 这 第一的 桶 曾是 已填 它 曾是 通过了 从 手 到 手
[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [kə'det] ,
and the last cadet ,
和 这 最后的 学员 ,

第一桶水刚装满，就被传递到下一个人手中，最后传给了最后一个学员。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
running as close to the fire as the heat would allow him to ,
跑步 作为 关闭 到 这 火 作为 这 热 会 允许 他 到 ,

他尽可能地靠近火堆，只要热度允许他这么做就行。

[tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] .
tossed it on the blaze .
抛掷 它 在 这 火焰 .

把它扔到火上烧了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kə'det] [hæd; həd] [rʌn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
By the time he had finished a second cadet had run forward with another
经过 这 时间 他 有 完成的 一个 第二 学员 有 跑步 向前 和 其他
[peɪl] [fʊl] .
pail full .
桶 满的 .

等他收拾完的时候，第二个学员已经提着另一桶水跑了上来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [kə'dets] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] ,
A second contingent of cadets , impatient at waiting around the well ,
一个 第二 队伍 的 学员 , 不耐烦 在 等待 大约 这 出色地 ,

第二批学员在井边等得不耐烦了，

[faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkits] [wɜːr; wər] ['dɪpt] [ɪn] [hɪr] .
found a small creek back of the barn and the buckets were dipped in here .
成立 一个 小的 溪 后退 的 这 谷仓 和 这 水桶 是 浸入 在 这里 .

在谷仓后面发现了一条小溪，然后就把水桶伸进去取水。

[tuː] ['stedi] [striːmz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn] ['splæʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] .

Two	steady	streams	were	now	being	played	in	splashes	on	the	blaze	.
二	稳定的	溪流	是	现在	存在	玩	在	水花	在	这	火焰	.

两股稳定的水流溅落在火焰上，形成阵阵水花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [went] ['grɪmli] ['fɔːrwərd] .

There	was	no	hope	of	saving	the	barn	but	the	work	went	grimly	forward	.
那里	曾是	不	希望	的	保存	这	谷仓	但	这	工作	去	阴沉地	向前	.

谷仓已经没有救了，但修复工作仍然艰难地进行着。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][spɑːrks][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] , ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər]

A	mountain	of	sparks	was	ascending	,	threatening	the	house	and	the	smaller
一个	山	的	火花	曾是	上升	,	威胁	这	房子	和	这	较小的

['strʌktʃər] [nɪr] [baɪ] ,

structures	near	by	,
结构	靠近	经过	,

火花如山般迅速升腾，威胁着房屋和附近的小型建筑物。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

to	say	nothing	of	the	fields	and	woods	.
到	说	没有什么	的	这	字段	和	树林	.

更不用说田野和树林了。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [skɔːrz] [ʌv; əv] [smɔːl] [fairz] [ðæt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

It	required	a	special	corps	to	put	out	scores	of	small	fires	that	jumped	up	in	the
它	必需的	一个	特别的	兵团	到	放	出去	得分	的	小的	火灾	那	跳了起来	向上	在	这

[fiːldz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

fields	and	on	the	other	buildings	.
字段	和	在	这	其他	建筑物	.

需要一支专门的队伍来扑灭田野和其他建筑物上燃起的数十起小火。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kept] [ðə; ði][spɑːrks] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

But	in	time	the	splashing	buckets	of	water	kept	the	sparks	down	and	although
但	在	时间	这	溅起水花	水桶	的	水	保留	这	火花	向下	和	虽然

[ðə; ði][bɑːrn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

the	barn	burned	to	the	ground	the	house	and	smaller	buildings	were	saved	.
这	谷仓	烧伤	到	这	地面	这	房子	和	较小的	建筑物	是	已保存	.

-

98

-

但最终，泼洒的水桶控制住了火势，虽然谷仓被烧毁，但房屋和一些较小的建筑物却保住了。98

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'dets] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][ðer; ðər][tæsk]

It	seemed	to	the	cadets	that	they	had	been	working	for	hours	on	their	task
它	似乎	到	这	学员	那	他们	有	到过	在职的	为了	小时	在	他们的	任务

.

:

.

学员们感觉他们已经为此任务工作了好几个小时。

['nuːmərəs] ['nebəz] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][frʌm; frəm] [nɪr] - [baɪ]['fɑːrmz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['bʌkits]

Numerous	neighbors	had	run	over	from	near	-	by	farms	,	armed	with	buckets
很多的	邻居	有	跑步	超过	从	靠近	-	经过	农场	,	武装	和	水桶

[ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

and	blankets	,
和	毯子	,

许多邻居从附近的农场跑过来，带着水桶和毯子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [help] .

and	their	assistance	was	a	welcome	help	.
和	他们的	协助	曾是	一个	欢迎	帮助	.

他们的帮助非常及时。

[ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] [oʊld][hænd] - [pʌmp] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [trʌk] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd]

A	wheezing	old	hand	-	pump	on	a	flat	truck	was	finally	run	into	the	yard
一个	喘息	老的	手	-	泵	在	一个	平坦的	卡车	曾是	最后	跑步	进入	这	院子

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

and	the	water	from	the	creek	was	thrown	in	a	more	or	less	uncertain
和	这	水	从	这	溪	曾是	抛掷	在	一个	更多的	或者较少的		不确定

[striːm] [ɑːn][ðə; ði] ['smərʊldərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

stream	on	the	smoldering	embers	of	the	ruins	,
溪流	在	这	闷烧	余烬	的	这	废墟	,

最后，一辆平板卡车上架着一台吱吱作响的旧手压泵，被运进了院子里，溪水被倾倒在废墟的余烬上，形成一道断断续续、难以捉摸的水流。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [haɪdz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	had	the	Hydes	been	compelled	to	wait	for	it	and	for	the
但	有	这	海德斯	到过	被迫	到	等待	为了	它	和	为了	这

['nebəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .

neighbors	they	would	have	been	burned	out	of	the	house	and	home	.
邻居	他们	会	有	到过	烧伤	出去	的	这	房子	和	家	.

但如果海德一家被迫等待，等待邻居们，他们的房子和家园就会被烧毁。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [stiːm] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] [wʊd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]

Clouds	of	hissing	steam	rose	from	the	blackened	wood	as	the	water	was
云	的	嘶嘶声	蒸汽	玫瑰	从	这	变黑	木头	作为	这	水	曾是

[pʌmpt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

pumped	and	thrown	on	it	.
泵	和	抛掷	在	它	.

水被抽上来，泼洒在烧黑的木头上，嘶嘶作响的蒸汽从木头上升腾而起。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd] [breɪst] [ʌp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]

Jim	and	Terry	had	braced	up	sufficiently	to	join	the	bucket	brigade	and
吉姆	和	特里	有	支撑	向上	足够	到	加入	这	桶	旅	和

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [peɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

they	passed	the	pails	with	the	others	.
他们	通过了	这	水桶	和	这	其他的	.

吉姆和特里鼓起勇气加入了接力运水的队伍，他们和其他人一起传递水桶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] [hæd; həd] ['stɔrmd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] ['haɪdz] [haʊs] [ænd; ənd]

Some	of	the	cadets	had	stormed	in	the	back	door	of	Hyde's	house	and
一些	的	这	学员	有	暴风雨	在	这	后退	门	的	海德的	房子	和

[hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [peɪlz] [ænd; ənd][pænz] .

had	located	a	few	pails	and	pans	.
有	位于	一个	很少	水桶	和	平底锅	.

一些学员冲进了海德家的后门，找到了一些水桶和平底锅。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz]['æftər]

As	for	the	father	and	his	two	sons	they	had	not	been	of	much	use	after
作为	为了	这	父亲	和	他的	二	儿子们	他们	有	不是	到过	的	很多	使用	后

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

the	horses	had	been	taken	.
这	马匹	有	到过	已采取	.

至于父亲和他的两个儿子，在马匹被带走后，他们就没什么用处了。

['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ɪ'vents] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

Utterly	bewildered	by	the	swift	events	they	had	run	from	place	to	place	,
完全地	困惑	经过	这	迅速	活动	他们	有	跑步	从	地方	到	地方	,

他们被这突如其来的变故弄得晕头转向，辗转于各个地方之间。

[tuː] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .

too	shaken	to	do	anything	practical	.
也	摇晃	到	做	任何事物	实际的	.

惊魂未定，无法做任何实际的事情。

“ [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['teɪkən] [aʊt] ?

“	Were	all	of	the	animals	taken	out	?
”	是	全部	的	这	动物	已采取	出去	?

“所有的动物都被带走了吗？”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

”	the	colonel	asked	the	farmer	.
”	这	上校	问	这	农民	.

“上校问农夫。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌlli] .

He	nodded	dully	.
他	点头	沉闷地	.

他无力地点了点头。

“ ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hɔːrsɪz][ɪn][ðæt][bɑːrn] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Wasn't	nothing	but	horses	in	that	barn	,	”	he	returned	.
”	不是	没有什么	但	马匹	在	那	谷仓	,	”	他	返回	.

“那个谷仓里除了马什么也没有，”他回答说。

“ [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][rʌn][ðer; ðər] .

“	The	chickens	is	in	the	run	there	.
”	这	鸡	是	在	这	跑步	那里	.

“鸡在那儿的鸡舍里。”

” [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr]

”	The	unfortunate	chickens	were	scorched	by	the	heat	which	had	been	so	near
”	这	不幸	鸡	是	烧焦的	经过	这	热	哪个	有	到过	所以	靠近

[tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'laɪv] .

to	them	but	all	of	them	were	alive	.
到	他们	但	全部	的	他们	是	活	.

“这些不幸的鸡被近在咫尺的热浪灼伤了，但它们都还活着。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'kloʊʒər] [skwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

They	had	run	around	the	long	inclosure	squawking	and	screeching	but	the
他们	有	跑步	大约	这	长的	附件	聒噪	和	尖叫	但	这

['dæmɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

damage	had	not	touched	them	.
损害	有	不是	感动	他们	.

它们在长长的围栏里跑来跑去，尖叫着，但并没有受到任何伤害。

[sʌm; səm][pɪgz] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

Some	pigs	near	by	were	safe	enough	,
一些	猪	靠近	经过	是	安全的	足够的	,

附近的一些猪还算安全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrn][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	only	thing	which	had	suffered	was	the	barn	itself	and	the
和	这	仅有的	事物	哪个	有	遭受	曾是	这	谷仓	本身	和	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

唯一受损的只有谷仓本身和马匹。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn] ['pætʃɪz] .

most	of	whom	were	burned	in	patches	.
最多	的	谁	是	烧伤	在	补丁	.

他们大多是局部烧伤。

['dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

Jim	,	who	had	recovered	from	his	experience	,
吉姆	,	WHO	有	恢复	从	他的	经验	,

吉姆已经从那次经历中恢复过来，

[dɪ'spætʃt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [brɪŋ] ['suːðɪŋ] [sæv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [bɜːrn]

dispatched	a	man	to	the	camp	to	bring	soothing	salve	for	the	animals	'	burns
已派出	一个	男人	到	这	营	到	带来	舒缓	药膏	为了	这	动物	-	烧伤

.

:

.

派了一个人到营地去取药膏，用来治疗动物的烧伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['dʒɪm][ænd; ənd]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ðə; ði]

This	was	done	and	under	Jim	and	Thompson's	watchful	eyes	the
这	曾是	完毕	和	在下面	吉姆	和	汤普森的	警惕	眼睛	这

[skɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['tendərli] [glɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [hiːl] . -

scorches	were	tenderly	glossed	over	to	heal	.	99
焦土	是	温柔地	光亮	超过	到	愈合	.	-

事情就这样完成了，在吉姆和汤普森的密切注视下，烧伤处被小心翼翼地涂抹上油，使其愈合。99

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	large	group	had	gathered	around	the	farmer	and	his	sons	and	the
一个	大的	团体	有	聚集	大约	这	农民	和	他的	儿子们	和	这

[kə'dets] .

cadets	.
学员	.

一大群人围在农夫、他的儿子们和学员们周围。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [æskt] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

One	of	the	neighbors	asked	how	the	fire	had	started	.
一	的	这	邻居	问	如何	这	火	有	开始	.

一位邻居问起火灾是怎么发生的。

[haid] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Hyde	shrugged	his	shoulders	.
海德	耸了耸肩	他的	肩膀	.

海德耸了耸肩。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	dunno	,	”	he	said	.
“	我	不知道	,	”	他	说	.

“我不知道，”他说。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

“	All	of	a	sudden	I	waked	up	to	see	the	fire	and	we	run	out	in	a	jiffy	.
“	全部	的	一个	突然	我	醒来	向上	到	看	这	火	和	我们	跑步	出去	在	一个	瞬间	.

“我突然醒来，看到着火了，我们赶紧跑了出去。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə'faɪr] .

I	didn't	see	how	it	got	afire	.
我	没有	看	如何	它	得到	着火	.

我没看到它是怎么着火的。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .

”	The	colonel	turned	to	Don	,	who	was	close	by	.
”	这	上校	转向	到	大学教师	,	WHO	曾是	关闭	经过	.

上校转向附近的唐。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['faɪər] , [luː'tenənt] ['mɜːrsər] ?

“	How	did	you	happen	to	see	this	fire	,	Lieutenant	Mercer	?
“	如何	做过	你	发生	到	看	这	火	,	中尉	默瑟	?

“默瑟中尉，你是怎么看到这场火灾的？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[dɑːn] ['nær,eɪtid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fleɪm] .

Don	narrated	the	story	of	the	moving	flame	.
大学教师	旁白	这	故事	的	这	移动	火焰	.

唐讲述了移动火焰的故事。

[ðə; ði] ['nebəz] [ʃɑːt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [haɪdz] .

The	neighbors	shot	inquiring	looks	at	the	Hydes	.
这	邻居	射击	查询	看起来	在	这	海德斯	.

邻居们用疑惑的目光打量着海德一家。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʌŋz] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [mɔːl] . ”

A	dozen	tongues	formed	the	word	“	Maul	.	”
一个	打	舌头	形成	这	单词	“	打伤	.	”

十二种舌头拼出了“Maul”这个词。

“ [mɔːl] [ɪz] [ded] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] .

“	Maul	is	dead	,	”	said	one	of	the	sons	.
“	打伤	是	死的	,	”	说	一	的	这	儿子们	.

“莫尔死了，”其中一个儿子说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	could	he	do	it	?	”
“	如何	可以	他	做	它	?	”

“他怎么能做到？”

“ [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] , ['sɪriəsli] .

“	Don't	forget	the	ghost	of	the	Ridge	,	”	said	a	man	,	seriously	.
“	不	忘记	这	鬼	的	这	岭	,	”	说	一个	男人	,	严重地	.

“别忘了山脊上的幽灵，”一个男人严肃地说。

“ [ðæts] [mɔːlz] [goʊst] .

“	That's	Maul's	ghost	.
“	那就是	重锤的	鬼	.

“那是莫尔的鬼魂。”

” [ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [naʊ] [set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ] .

”	The	oldest	son	had	been	prowling	about	the	ruins	and	now	set	up	a	cry	.
”	这	最老	儿子	有	到过	潜行	关于	这	废墟	和	现在	放	向上	一个	哭	.

“大儿子一直在废墟中徘徊，现在突然大声喊叫起来。”

“ [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , [pɑːp] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Look	-	a	-	here	,	Pop	,	”	he	called	.
“	看	-	一个	-	这里	, 流行音乐	,	”	他	称为	.	

“看这里，老爸，”他喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

There	was	an	instant	rush	to	the	rear	of	the	barn	.
那里	曾是	一个	立即的	匆忙	到	这	后部	的	这	谷仓	.

人们立刻涌向谷仓后面。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['læntərnz] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wiːlz]

In	the	dim	light	of	a	few	lanterns	they	made	out	the	charred	outline	of	wheels
在	这	暗淡	光	的	一个	很少	灯笼	他们	制成	出去	这	烧焦的	大纲	的	车轮

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [bɔːrd] [sʌm; səm] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] .

and	under	a	smoking	board	some	whisps	of	straw	.
和	在下面	一个	吸烟	木板	一些	耳语	的	稻草	.

在几盏昏暗的灯笼的映照下，他们辨认出车轮烧焦的轮廓，以及烟板下飘落的几缕稻草。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [went] [ʌp] . -

A	murmur	of	comprehension	went	up	.	100
一个	低语	的	理解	去	向上	.	-

一阵低语声响起，表示明白了。100

“ ['loʊdɪd] [ə; eɪ]['wægən][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .

“	**Loaded**	**a**	**wagon**	**of**	**hay**	**and**	**lighted**	**her**	**up**	**,**	**”**	**shouted**	**a**	**farmer**	**.**
”	已加载	一个	车皮	的	干草	和	照明	她	向上	,	”	喊叫	一个	农民	.

“装满一车干草，然后点燃了她，”一个农夫喊道。

“ [ðen] [ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] .

“	**Then**	**they**	**rolled**	**it**	**down**	**the**	**hill**	**at**	**the**	**barn**	**.**
”	然后	他们	滚动	它	向下	这	爬坡道	在	这	谷仓	.

然后他们把它从谷仓的山坡上滚了下去。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

”	**There**	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**such**	**had**	**been**	**the**	**case**	**.**
”	那里	曾是	不	怀疑	那	这样的	有	到过	这	案件	.

毫无疑问，情况确实如此。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

And	**no**	**one**	**seemed**	**to**	**ask**	**why**	**,**	**a**	**fact**	**that**	**puzzled**	**the**	**colonel**	**and**	**the**
和	不	一	似乎	到	问	为什么	,	一个	事实	那	困惑	这	上校	和	这

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

似乎没有人问为什么，这让上校和士兵们感到困惑。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

“	**Why**	**should**	**anyone**	**do**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**?**
”	为什么	应该	任何人	做	一个	事物	喜欢	那	?

“为什么会有人做这样的事？”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mɔːl] ?

And	**who**	**is**	**this**	**Maul**	**?**
和	WHO	是	这	打伤	?

这位莫尔是谁?

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] .

”	**the**	**colonel**	**asked**	**.**
”	这	上校	问	.

“上校问道。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪdz] [rɪ'plaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

None	**of**	**the**	**Hydes**	**replied**	**but**	**a**	**neighbor**	**was**	**willing**	**to**	**talk**	**.**
没有任何	的	这	海德斯	回复	但	一个	邻居	曾是	愿意的	到	讲话	.

海德一家无人回应，但一位邻居愿意接受采访。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːlz]

“	**A**	**few**	**years**	**back**	**there**	**was**	**a**	**hill**	**feud**	**between**	**the**	**Hydes**	**and**	**the**	**Mauls**
”	一个	很少	年	后退	那里	曾是	一个	爬坡道	世仇	之间	这	海德斯	和	这	战锤

,

,
,

“几年前，海德家族和莫尔家族之间曾发生过一场山地世仇，

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməli] [aʊt] .

“	**One**	**or**	**the**	**other**	**of**	**them**	**was**	**trying**	**to**	**drive**	**the**	**other**	**family**	**out**	**.**
”	一	或者	这	其他	的	他们	曾是	尝试	到	驾驶	这	其他	家庭	出去	.

“他们其中一人或另一人试图把对方赶走。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːlz] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːr] [daɪd] ['sevrəl] [jɪrz] [ə'goʊ] .

But	all	of	the	Mauls	disappeared	or	died	several	years	ago	.
但	全部	的	这	战锤	消失	或者	死亡	一些	年	前	.

但所有莫尔家族成员几年前都已失踪或去世。

[ðɪs] [hɪr] [goʊst] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːlz] ! ”

This	here	ghost	must	be	one	of	the	Mauls	!	”
这	这里	鬼	必须	是	一	的	这	战锤	!	”

这个鬼魂一定是莫尔家族的人!

“ ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [mɔːl] ,

“	Evidently	a	very	real	Maul	,
”	显然	一个	非常	真实的	打伤	,

“显然，这是个非常真实的达斯·摩尔，

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [loʊd] [ə; eɪ] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

if	he	can	load	a	wagon	with	hay	and	roll	it	down	the	hill	,
如果	他	能	加载	一个	车皮	和	干草	和	卷	它	向下	这	爬坡道	,

如果他能把干草装满一辆马车，然后把它从山上滚下去，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['draɪli] .

”	replied	the	colonel	dryly	.
”	回复	这	上校	干巴巴地	.

“上校冷冷地回答道。”

“ ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] ! ”

“	Captain	Jordan	!	”
”	队长	约旦	!	”

“乔丹上尉！”

“ [sɜːr] ? ” [ðə; ði] ['siːniər] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	Sir	?	”	the	senior	captain	replied	.
”	先生	?	”	这	高级的	队长	回复	.

“长官？”资深队长回答道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hɪl] .

“	Take	a	detail	of	men	and	search	the	hill	.
”	拿	一个	细节	的	男人	和	搜索	这	爬坡道	.

“派一队人马去搜索这座山。”

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eniwʌn] [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

If	you	find	anyone	that	looks	suspicious	bring	him	here	to	me	.	”
如果	你	寻找	任何人	那	看起来	可疑的	带来	他	这里	到	我	.	”

如果发现任何可疑人员，请把他带到我这里来。”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [faɪv] [men] .

“	Very	well	,	sir	,	”	replied	Jordan	,	and	picked	a	detail	of	five	men	.
”	非常	出色地	,	先生	,	”	回复	约旦	,	和	挑选	一个	细节	的	五	男人	.

“好的，先生，”乔丹回答道，并挑选了五名士兵组成小队。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət] [wʌns] .

They	departed	up	the	slope	at	once	.
他们	已离开	向上	这	坡	在	一次	.

他们立刻沿着山坡向上走去。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] ['eni] [goʊst] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] , ” [grɪnd] [ə; eɪ] ['tuːθləs] [oʊld] [mæn] . -

“	You	won't	find	any	ghost	hanging	around	now	,	”	grinned	a	toothless	old	man	.	101
”	你	惯于	寻找	任何	鬼	绞刑	大约	现在	,	”	咧嘴一笑	一个	无牙	老的	男人	.	-

“现在你不会在这里看到任何鬼魂出没了，”一个缺牙的老人咧嘴笑道。101

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]

The	colonel	paid	no	attention	to	the	old	man	and	they	hung	around	for
这	上校	有薪酬的	不	注意力	到	这	老的	男人	和	他们	悬挂	大约	为了

[æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] .

an	hour	longer	.
一个	小时	更长	.

上校对老人置之不理，两人又待了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

It	was	now	three	o'clock	,	but	no	one	thought	of	quitting	the	scene	.
它	曾是	现在	三	点钟	,	但	不	一	想法	的	辞职	这	场景	.

现在已经是三点钟了，但没有人想到要离开。

[frʌm; frəm] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kə'dets] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪtər] [fjuːd] [ðæt]

From	snatches	of	conversation	the	cadets	learned	more	about	the	bitter	feud	that
从	抢夺	的	对话	这	学员	学习	更多的	关于	这	苦的	世仇	那

[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːlz] .

had	existed	for	generations	between	the	Hydes	and	the	Mauls	.
有	存在	为了	几代人	之间	这	海德斯	和	这	战锤	.

从零星的谈话中，学员们了解到海德家族和莫尔家族之间持续了几代人的激烈世仇。

[ðə; ði][læst] [mɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['rɪvər] .

The	last	Maul	had	been	drowned	in	a	near	-	by	river	.
这	最后的	打伤	有	到过	溺水	在	一个	靠近	-	经过	河	.

最后一位莫尔溺死在附近的一条河里。

“ [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] , ” [ə; eɪ] ['neɪbər] [sed] .

“	At	least	he	was	swept	down	the	river	in	a	flood	,	”	a	neighbor	said	.
“	在	至少	他	曾是	扫荡	向下	这	河	在	一个	洪水	,	”	一个	邻居	说	.

一位邻居说：“至少他是被洪水冲下河的。”

“ ['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪns] . ”

“	Nobody	ever	saw	him	since	.	”
“	无人	曾经	锯	他	自从	.	”

“从那以后就再也没人见过他了。”

“ [wel] , [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [fjuːd] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] , ” [grauld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Well	,	these	foolish	feuds	ought	to	stop	,	”	growled	the	colonel	.
“	出色地	,	这些	愚蠢	世仇	应该	到	停止	,	”	咆哮	这	上校	.

“这些愚蠢的争斗应该停止了，”上校咆哮道。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	A	lot	of	innocent	people	suffer	because	of	them	.	”
“	一个	很多	的	清白的	人们	遭受	因为	的	他们	.	”

“很多无辜的人因此受苦。”

“ [wiːl] ['tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] , ” [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , ['sʌlənli] .

“	We'll	attend	to	our	own	affairs	,	”	the	father	said	,	sullenly	.
“	出色地	出席	到	我们的	自己的	事务	,	”	这	父亲	说	,	闷闷不乐地	.

“我们会处理好自己的事，”父亲闷闷不乐地说。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] . ”

“	We	don't	need	any	interfering	.	”
“	我们	不	需要	任何	干扰	.	”

“我们不需要任何干涉。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [tə'naɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt]

“	If	it	hadn't	been	for	our	interfering	tonight	you	would	have	been	without
“	如果	它	之前没有	到过	为了	我们的	干扰	今晚	你	会	有	到过	没有

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] ,

a	dozen	horses	and	your	house	,
一个	打	马匹	和	你的	房子	,

“如果不是我们今晚出手相助，你不仅会失去那十二匹马，还会失去你的房子。”

[maɪ] [frend] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈkɑːmli] .

my	friend	,	”	returned	the	colonel	,	calmly	.
我的	朋友	,	”	返回	这	上校	,	平静地	.

“我的朋友，”上校平静地回答道。

[ðə; ði] [haɪdz] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

The	Hydes	muttered	to	themselves	.
这	海德斯	低声说道	到	他们自己	.

海德一家低声自语。

[ˈdʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdiːteɪl] [rɪˈtɜːrnd] [suːn] [ˈæftərwərd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Jordan	and	the	detail	returned	soon	afterward	to	report	that	there	was	no
约旦	和	这	细节	返回	很快	之后	到	报告	那	那里	曾是	不

[saɪn] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

sign	of	anyone	on	the	hill	.
符号	的	任何人	在	这	爬坡道	.

乔丹和他的随行人员随后返回，报告说山上没有人的踪迹。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [heɪ] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

“	But	we	found	the	tracks	and	a	lot	of	hay	up	on	top	of	the	hill	.
“	但	我们	成立	这	轨道	和	一个	很多	的	干草	向上	在	顶部	的	这	爬坡道	.

“但我们在山顶上发现了车辙和大量的干草。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk]

”	There	was	now	nothing	to	keep	them	there	any	longer	and	they	went	back
”	那里	曾是	现在	没有什么	到	保持	他们	那里	任何	更长	和	他们	去	后退

[tuː; tə][kæmp] ,

to	camp	,
到	营	,

“现在没有什么能再让他们留在那里了，他们就返回了营地。”

[ˈtaɪərd][bʌt; bət][ˈsætɪsfaɪd] .

tired	but	satisfied	.
疲劳的	但	使满意	.

疲惫但满足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌnz] . -

There	was	no	word	of	thanks	from	the	farmer	or	his	sons	.	102
那里	曾是	不	单词	的	谢谢	从	这	农民	或者	他的	儿子们	.	-

农夫和他的儿子们没有说一句感谢的话。[102]

“ [naɪs] , [ˈgreɪtf(ə)l] [bʌntʃ] , ” [ˈgrʌmbld] [dɑːn] , [inˈspektɪŋ] [sɔːr] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [bɜːrn]

“	Nice	,	grateful	bunch	,	”	grumbled	Don	,	inspecting	sore	hands	and	a	red	burn
“	好的	,	感激的	束	,	”	咕哝	大学教师	,	检查	疮	双手	和	一个	红色的	烧伤

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

on	his	arm	.
在	他的	手臂	.

“真是一群善良又感恩的家伙，”唐咕哝着，一边检查着自己酸痛的双手和手臂上的红色烧伤。

[ˈdʒɪm] [eɪkt] [ɔːl][ˈoʊvər][bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][grɪn] .

Jim	ached	all	over	but	he	managed	to	grin	.
吉姆	疼痛	全部	超过	但	他	管理	到	咧嘴笑	.

吉姆浑身疼痛，但他还是挤出了一个笑容。

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] .

“	Sure	,	but	we	should	worry	.
“	当然	,	但	我们	应该	担心	.

“当然，但我们应该担心。”

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈkaʊntɪd] . ” -

We	got	the	horses	out	,	and	that	is	what	counted	.	”	10310
我们	得到	这	马匹	出去	,	和	那	是	什么	计数	.	”	-

我们把马救了出来，这才是最重要的。”10310

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['sɜːrvɪs]
Emergency **Service**
紧急情况 服务

紧急服务

[ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['merəli] .
The **drill** **was** **going** **on** **merrily** **.**
这 钻头 曾是 去 在 兴高采烈地 .

演习进行得很顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [haid] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd]
It **was** **four** **days** **after** **the** **fire** **at** **the** **Hyde** **place** **and** **the** **cadets** **had**
它 曾是 四 天 后 这 火 在 这 海德 地方 和 这 学员 有
[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['strenjuəs] [ɪk'spɪriəns] .
recovered **from** **the** **effects** **of** **their** **strenuous** **experience** **.**
恢复 从 这 效果 的 他们的 费力的 经验 .

海德庄园发生火灾四天后，学员们已经从那次艰苦的经历中恢复过来。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
On **the** **day** **following** **the** **fire** **the** **colonel** **had** **ordered** **the** **suspension** **of** **the**
在 这 天 下列的 这 火 这 上校 有 订购 这 暂停 的 这
['deɪli] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .
daily **routine** **and** **a** **number** **of** **burns** **had** **been** **treated** **.**
日常的 常规 和 一个 数字 的 烧伤 有 到过 治疗 .

火灾发生后的第二天，上校下令暂停日常运作，并对一些烧伤患者进行了治疗。

['wɪri] ['mʌslz] [ænd; ənd] [sɔːr] [lʌŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪd] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [naʊ]
Weary **muscles** **and** **sore** **lungs** **had** **been** **rested** **to** **good** **advantage** **and** **now**
厌倦 肌肉 和 疮 肺 有 到过 休息 到 好的 优势 和 现在
[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] . -
the **swing** **of** **things** **was** **once** **more** **in** **evidence** **.** **104**
这 摇摆 的 事物 曾是 一次 更多的 在 证据 . -

疲惫的肌肉和酸痛的肺部得到了充分的休息，现在一切又恢复了正常。104

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪts] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['ɪnfəntri] [drɪl] .
All **of** **the** **units** **were** **having** **infantry** **drill** **.**
全部 的 这 单位 是 拥有 步兵 钻头 .

所有部队都在进行步兵操练。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɪl] [wɪð; wɪθ] ['raɪfəlz]
Even **the** **cavalry** **and** **infantry** **divisions** **were** **compelled** **to** **drill** **with** **rifles**
甚至 这 骑兵 和 步兵 部门 是 被迫 到 钻头 和 步枪
['evri] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,
every **so** **often** **,**
每一个 所以 经常 ,

就连骑兵和步兵师也必须时不时地进行步枪操练。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , ['ʌndər] ['meɪdʒər] [roʊdz] , [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [wʌn]
and **today** **,** **under** **Major** **Rhodes** **,** **a** **graduate** **of** **the** **school** **and** **one**
和 今天 , 在下面 主要的 罗德岛 , 一个 毕业 的 这 学校 和 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [staːf] ,
of **the** **regular** **staff** **,**
的 这 常规的 职员 ,

如今，在罗德斯少校的领导下，罗德斯少校——他是这所学校的毕业生，也是学校的正式教职员工之一——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
they **were** **hard** **at** **it** **.**
他们 是 难的 在 它 .

他们为此付出了很多努力。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kəˈdets]

The	sun	beat	down	upon	them	from	a	clear	sky	but	by	this	time	the	cadets
这	太阳	打	向下	之上	他们	从	一个	清除	天空	但	经过	这	时间	这	学员

[wɜːr; wər] [wel] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

were	well	used	to	it	.
是	出色地	用过的	到	它	.

晴空万里，烈日当空，但此时学员们早已习以为常。

[ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪz] [feɪld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['tæsks] .

The	hottest	days	failed	to	shake	them	in	their	tasks	.
这	最热门	天	失败的	到	摇	他们	在	他们的	任务	.

最炎热的天气也未能动摇他们完成任务的决心。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

Suddenly	the	colonel	appeared	and	called	the	major	.
突然	这	上校	出现	和	称为	这	主要的	.

突然，上校出现了，并叫来了少校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	was	a	hurried	conference	and	then	the	major	went	back	to	his
那里	曾是	一个	慌忙	会议	和	然后	这	主要的	去	后退	到	他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

匆匆召开了一次会议，然后少校就回到了自己的岗位。

['krɪspli] [hiː; hi] [kɔːld] : “ [bəˈtæliən] , [əˈtenʃ(ə)n] !

Crisply	he	called	:	“	Battalion	,	attention	!
清脆地	他	称为	:	“	营	,	注意力	!

他干脆利落地喊道：“营，注意！”

[kaʊnt] [ɔːf] [ɪn] [fɔːz] !

Count	off	in	fours	!
数数	离开	在	四	!

四个一组地数！

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

”	The	count	ran	along	the	line	.
”	这	数数	跑	沿着	这	线	.

“计数沿着这条线进行。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [wɜːrd][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [drɑːpt] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈdets] [feɪst]

At	a	further	word	the	guns	were	dropped	to	rest	and	the	cadets	faced
在	一个	更远	单词	这	枪支	是	掉落	到	休息	和	这	学员	面对

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

the	colonel	.
这	上校	.

又过了一会儿，枪支被放下，学员们面向上校。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

He	spoke	to	them	in	a	ringing	voice	.
他	辐	到	他们	在	一个	铃声	嗓音	.

他用洪亮的声音对他们说话。

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kɔːl][tuː; tə]['duːti] .

“	Gentlemen	of	the	Corps	,	we	are	faced	with	another	call	to	duty	.
“	先生们	的	这	兵团	,	我们	是	面对	和	其他	称呼	到	责任	.

“各位海军陆战队员，我们又面临着履行职责的召唤。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪriəs] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]

A	good	many	serious	things	have	happened	while	we	have	been	here	on	the
一个	好的	许多	严肃的	事物	有	发生	尽管	我们	有	到过	这里	在	这

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

在我们待在山脊上的这段时间里，发生了很多严重的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	this	is	the	most	serious	of	them	all	.
但	这	是	这	最多	严肃的	的	他们	全部	.

但这却是其中最严重的一个。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [fuːd] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɔːr]

The	little	daughter	of	the	farmer	who	supplies	us	with	food	has	been	lost	or
这	小的	女儿	的	这	农民	WHO	补给品	我们	和	食物	有	到过	丢失的	或者

['kɪdnæpt] !

kidnapped	!
被绑架	!

给我们提供食物的农夫的小女儿走失了或者被绑架了！

" [ðə; ði] ['kloʊsli] [pækt] [ræŋks] [stɜːrd] .

"	The	closely	packed	ranks	stirred	.
"	这	密切	包装	排名	搅拌	.

紧密排列的队伍开始骚动。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] :

The	colonel	went	on	:
这	上校	去	在	:

上校继续说道：

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] [gruːps] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɔːl]['oʊvər]

"	A	number	of	organized	groups	are	at	present	looking	for	this	child	all	over
"	一个	数字	的	组织	团体	是	在	展示	寻找	为了	这	孩子	全部	超过

[ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	Ridge	.
这	岭	.

“目前，许多组织正在整个山脊地区寻找这个孩子。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [help] ,

We	have	not	been	asked	to	help	,
我们	有	不是	到过	问	到	帮助	,

我们没有被要求提供帮助。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fɔːrm] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [wʌns]

but	of	course	it	is	our	duty	and	we	will	form	searching	parties	at	once
但	的	课程	它	是	我们的	责任	和	我们	将要	形式	搜索	各方	在	一次

.

:
.

当然，这是我们的职责，我们将立即组建搜寻队。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɔːr] [ʌn'tɪl]

There	will	be	no	more	official	duties	until	the	child	has	been	found	or	until
那里	将要	是	不	更多的	官方的	职责	直到	这	孩子	有	到过	成立	或者	直到

[sʌm; səm] ['defɪnət] [wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] .

some	definite	word	has	been	received	as	to	her	whereabouts	.
一些	定	单词	有	到过	已收到	作为	到	她	下落	.

在找到孩子或收到有关孩子下落的确切消息之前，将不再履行任何公务。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['duːtɪfəli] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]

I	trust	you	will	dutifully	prosecute	the	search	until	every	inch	of	the	Ridge	and
我	相信	你	将要	尽职尽责地	起诉	这	搜索	直到	每一个	英寸	的	这	岭	和

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['skauəd] . ” -

the	surrounding	country	has	been	scoured	.	”	105
这	周围	国家	有	到过	彻底清洗	.	”	-

我相信你会尽职尽责地进行搜寻，直到山脊的每一寸土地以及周围的地区都被彻底搜查干净。”105

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sə'luːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

The	colonel	saluted	the	major	and	turned	away	.
这	上校	敬礼	这	主要的	和	转向	离开	.

上校向少校敬了个礼，然后转身离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [bʌt; bət] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

There	was	a	total	silence	in	the	corps	but	eyes	flashed	with	excitement	.
那里	曾是	一个	全部的	沉默	在	这	兵团	但	眼睛	闪光灯	和	激动	.

军团里一片寂静，但每个人的眼中都闪过兴奋的光芒。

“ ['kʌmpəniz] [dɪs'mɪst] , ” ['ɔːrdərd] ['meɪdʒər] [roʊdz] .

“	Companies	dismissed	,	”	ordered	Major	Rhodes	.
“	公司	解雇	,	”	订购	主要的	罗德岛	.

“公司解散，”罗兹少校下令道。

[ðə; ði] [kə'dets] [broʊk] [ræŋks][ænd; ənd] [stækt] [ɑːrmz] .

The	cadets	broke	ranks	and	stacked	arms	.
这	学员	打破	排名	和	堆叠	武器	.

学员们散开队伍，叠放武器。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [θɪŋz] [muːvd] [fæst] .

From	then	on	things	moved	fast	.
从	然后	在	事物	已搬	快速地	.

从那时起，事情发展得很快。

[ɪn] [gruːps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

In	groups	the	young	soldiers	formed	for	the	search	.
在	团体	这	年轻的	士兵	形成	为了	这	搜索	.

年轻的士兵们分成小组进行搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪf]

It	was	decided	that	they	would	remain	away	from	camp	for	the	night	if
它	曾是	决定	那	他们	会	保持	离开	从	营	为了	这	夜晚	如果

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

他们决定，如有必要，当晚将留在营地外。

[ænd; ənd] ['næpsæk] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [pækt] .

and	knapsacks	were	hastily	packed	.
和	背包	是	草草	包装	.

于是，人们匆匆收拾好背包。

[waɪl] [dɑːn] , ['dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] , - [ænd; ənd] ['dʌgləs] ['hɜːrid] [tuː; tə]

While	Don	,	Jim	and	Terry	were	preparing	,	Vench	and	Douglas	hurried	to
尽管	大学教师	,	吉姆	和	特里	是	准备	,	-	和	道格拉斯	慌忙	到

[ðer; ðər] [tent] .

their	tent	.
他们的	帐篷	.

当唐、吉姆和特里正在准备的时候，文奇和道格拉斯匆匆赶回了他们的帐篷。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [faɪv] [fɔːrm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ” ['dʌgləs] [sə'dʒestɪd] .

“	Suppose	we	five	form	a	bunch	of	our	own	,	”	Douglas	suggested	.
“	认为	我们	五	形式	一个	束	的	我们的	自己的	,	”	道格拉斯	建议	.

“假设我们五个人自己组成一个小组，”道格拉斯建议道。

“ [ʃʊr] , ” [ri'spɔndid] [dɑ:n] .
“ Sure , ” responded Don .
“ 当然 , ” 回应 大学教师 .

“当然,”唐回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [best] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rsn] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd]
“ I think our best move would be to go to the Carson house and find
“ 我 思考 我们的 最好的 移动 会 是 到 去 到 这 卡森 房子 和 寻找
[aʊt] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][læst] [si:n] .
out where the little girl was last seen .
出去 在哪里 这 小的 女孩 曾是 最后的 已见 .

“我认为我们最好的办法是去卡森家，查明小女孩最后一次出现在哪里。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][mæp][aʊt]['aʊər; ɑ:r] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .
Then we can map out our campaign from that point .
然后 我们 能 地图 出去 我们的 活动 从 那 观点 .

然后我们就可以从这一点出发来规划我们的竞选活动。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
” This was agreed to and the cadets hurried off down the road .
” 这 曾是 同意 到 和 这 学员 慌忙 离开 向下 这 路 .

“双方达成一致，学员们匆匆沿着道路离开。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['nʊnˌtaɪm]
It was just noontime
它 曾是 只是 中午

当时刚过中午。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ɪn] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [waɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt]
and they wanted to get in every bit of work they could while the daylight
和 他们 通缉 到 得到 在 每一个 少量 的 工作 他们 可以 尽管 这 日光
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

他们想趁着天黑之前尽可能多地完成工作。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kju:t] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd]
“ That was the cute little girl we were playing with the day we had
“ 那 曾是 这 可爱的 小的 女孩 我们 是 玩耍 和 这 天 我们 有
[ðə; ði][paɪ] ,
the pie ,
这 馅饼 ,

“那天我们吃馅饼的时候，就是和那个可爱的小女孩一起玩。”

” [əb'zɜ:rvd] - , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] .
” observed Vench , as they hurried along .
” 观察到 - , 作为 他们 慌忙 沿着 .

“文奇一边观察一边匆匆前行。”

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . ” -
“ I certainly hope nothing has happened to her . ” 106
“ 我 当然 希望 没有什么 有 发生 到 她 . ” -

“我真心希望她平安无事。”106

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ” [ə'gri:d] [dɑ:n] .
“ I hope not , ” agreed Don .
“ 我 希望 不是 , ” 同意 大学教师 .

“我希望不会，”唐同意道。

“ [its] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['wɔndəd] [ɔ:f] ['sʌmwer] .
“ It's possible that she just wandered off somewhere .
“ 它是 可能的 那 她 只是 漫步 离开 某处 .

“她有可能只是走散了。”

['wʌndər] [huː] [toʊld][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Wonder	**who**	**told**	**the**	**colonel**	**about**	**it**	**?**	**”**
想知道	WHO	讲述	这	上校	关于	它	?	”

真想知道是谁把这件事告诉了上校?

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] ['kɑːrsn] , ” [sed] ['dʒɪm] ['prɑːmptli] .

“	**Little**	**Jimmie**	**Carson**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**promptly**	**.**
“	小的	吉米	卡森	,	”	说	吉姆	及时	.

“小吉米·卡森,”吉姆立刻说道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][kæmp][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪl] .

“	**I**	**saw**	**him**	**come**	**into**	**camp**	**just**	**as**	**we**	**were**	**leaving**	**for**	**drill**	**.**
“	我	锯	他	来	进入	营	只是	作为	我们	是	离开	为了	钻头	.

“我看到他走进营地的时候，我们正准备去训练。”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrsn] [haʊs] ,

”	**It**	**did**	**not**	**take**	**them**	**long**	**to**	**reach**	**the**	**Carson**	**house**	**,**
”	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	抵达	这	卡森	房子	,

他们很快就到达了卡森家。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] .

which	**they**	**found**	**to**	**be**	**thronged**	**with**	**visitors**	**.**
哪个	他们	成立	到	是	熙熙攘攘	和	访客	.

他们发现那里挤满了游客。

[men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][bɪt][baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ]

Men	**from**	**the**	**neighboring**	**houses**	**had**	**come**	**to**	**do**	**their**	**bit**	**by**	**searching**
男人	从	这	邻接	房屋	有	来	到	做	他们的	少量	经过	搜索

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪdʒ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['hɑːrtbroʊkən] ['mʌðər] .

and	**the**	**strong**	**Ridge**	**women**	**had**	**come**	**to**	**console**	**the**	**heartbroken**	**mother**	**.**
和	这	强的	岭	女性	有	来	到	安慰	这	肠断	母亲	.

邻近房屋的男人们都来帮忙搜寻，而坚强的里奇家妇女们也来安慰这位伤心欲绝的母亲。

['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Mrs	**.**	**Carson**	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**the**	**boys**	**.**
太太	.	卡森	曾是	高兴极了	到	看	这	男孩们	.

卡森太太很高兴见到这些男孩。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] ?

“	**Oh**	**,**	**you**	**have**	**come**	**to**	**help**	**look**	**for**	**Dorothy**	**?**
“	哦	,	你	有	来	到	帮助	看	为了	多萝西	?

“哦，你们是来帮忙寻找多萝西的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] ['dɑːnz] [hændz] .

”	**she**	**cried**	**,**	**seizing**	**Don's**	**hands**	**.**
”	她	哭	,	抓住	不要	双手	.

她哭着抓住唐的手。

“ ['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'det] [kɔːr] [tuː; tə] [kiːp] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

“	**Our**	**colonel**	**has**	**ordered**	**the**	**whole**	**cadet**	**corps**	**to**	**keep**	**searching**	**until**	**we**
“	我们的	上校	有	订购	这	所有的	学员	兵团	到	保持	搜索	直到	我们

[faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

find	**the**	**little**	**one**	**,**
寻找	这	小的	一	,

“我们的上校已经命令全体学员继续搜寻，直到找到那个孩子为止。”

” [dɑːn] [smaɪld] .

”	**Don**	**smiled**	**.**
”	大学教师	微笑	.

唐笑了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ɪn]['bændz][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

“	We	have	divided	up	in	bands	to	scour	the	country	.	”
”	我们	有	分割	向上	在	乐队	到	冲刷	这	国家	.	”

“我们分成若干小组，在全国各地搜寻。”

“ [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l] — [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] .

“	How	very	kind	of	your	colonel	—	and	of	you	!	”	cried	the	frightened	woman	.
”	如何	非常	种类	的	你的	上校	—	和	的	你	!	”	哭	这	害怕	女士	.

“你们的上校真是太好了——你也太好了！”受惊的女人喊道。

“ [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [faʊnd] . ”

“	With	so	many	looking	for	the	child	I	don't	see	why	she	shouldn't	be	found	.	”
”	和	所以	许多	寻找	为了	这	孩子	我	不	看	为什么	她	不应该	是	成立	.	”

“有这么多人都在寻找这个孩子，我不明白为什么找不到她。”

“ [ən'les] [ʃiːz] [pæst]['faɪndɪŋ] ! ” [krəʊkt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [er] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] .

“	Unless	she's	past	finding	!	”	croaked	an	old	lady	with	a	sad	air	and	mournful	eyes	.
”	除非	她是	过去的	寻找	!	”	呱呱叫	一个	老的	女士	和	一个	伤心	空气	和	悲哀	眼睛	.

“除非她已经找不到了！”一位老妇人沙哑地说，神情悲伤，眼神哀伤。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [pæst] ['faɪndɪŋ] , ” [snæpt] ['dʒɪm] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	She	isn't	past	finding	,	”	snapped	Jim	,	impatiently	.
”	她	不是	过去的	寻找	,	”	啪啪	吉姆	,	不耐烦地	.

“她还没到找不到的地步，”吉姆不耐烦地厉声说道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [wiːl] ['loʊkeɪt][hɜːr; hər] .

“	I	haven't	any	doubt	that	we'll	locate	her	.
”	我	还没有	任何	怀疑	那	出色地	定位	她	.

“我毫不怀疑我们一定能找到她。”

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] , [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][læst] [siːn] ? ” -

Now	,	Mrs	.	Carson	,	where	was	she	last	seen	?	”	107
现在	,	太太	.	卡森	,	在哪里	曾是	她	最后的	已见	?	”	-

卡森夫人，她最后一次出现是在哪里？107

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] ,

“	She	went	out	last	night	about	nine	o'clock	to	bring	in	a	rag	doll	that	she	had	left	out	under	the	grape	arbor	,
”	她	去	出去	最后的	夜晚	关于	九	点钟	到	带来	在	一个	抹布	玩具娃娃	那	她	有	左边	出去	在下面	这	葡萄	乔木	,

“她昨晚大约九点钟出去，把她放在葡萄架下的一个布娃娃拿了回来。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] .

”	replied	the	farmer's	wife	.
”	回复	这	农民的	妻子	.

“农妇回答道。”

“ [aɪ] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [ɪn] ,

“	I	held	the	door	open	for	her	,	so	that	she	would	surely	find	her	way	in	,
”	我	握住	这	门	打开	为了	她	,	所以	那	她	会	一定	寻找	她	方式	在	,

我为她敞开着门，这样她肯定能找到进来的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

but	she	didn't	,	poor	little	soul	.
但	她	没有	,	贫穷的	小的	灵魂	.

但她没有，可怜的小家伙。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ]['evər] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [aʊt] .

Oh	,	I'm	so	sorry	that	I	ever	let	her	go	out	.
哦	,	我是	所以	对不起	那	我	曾经	让	她	去	出去	.

哦，我真后悔当初让她出去。

[wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

We	searched	the	yard	immediately	,	but	we	couldn't	find	a	trace	of	her	,
我们	搜索	这	院子	立即地	,	但	我们	不能	寻找	一个	痕迹	的	她	,

我们立即搜遍了院子，但始终找不到她的踪迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [kɔːlz] . ”

and	she	didn't	answer	our	calls	.	”
和	她	没有	回答	我们的	呼叫	.	”

她没有接我们的电话。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dɑːn] ['dʒentli] .

“	Thank	you	,	”	said	Don	gently	.
“	感谢	你	,	”	说	大学教师	轻轻地	.

“谢谢，”唐温和地说。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [bæk] [jɑːrd] ? ”

“	Then	she	disappeared	from	her	own	back	yard	?	”
“	然后	她	消失	从	她	自己的	后退	院子	?	”

“然后她就从自家后院消失了？”

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Yes	,	”	nodded	Mrs	.	Carson	,	wiping	her	eyes	.
“	是的	,	”	点头	太太	.	卡森	,	擦拭	她	眼睛	.

“是的，”卡森太太点点头，擦了擦眼睛。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʃerɪf] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [neɪmd]

At	that	moment	the	county	sheriff	,	a	tall	and	disagreeable	-	looking	man	named
在	那	片刻	这	县	警长	,	一个	高的	和	令人不快的	-	寻找	男人	命名

['blaʊnt] , ['swægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Blount	,	swaggered	into	the	room	.
布朗特	,	趾高气扬	进入	这	房间	.

就在这时，县治安官布朗特大摇大摆地走进了房间。布朗特身材高大，长相凶恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər]

It	was	evident	that	he	regarded	himself	as	the	most	important	person	there
它	曾是	明显	那	他	认为	他自己	作为	这	最多	重要的	人	那里

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kə'dets] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] .

and	as	his	eyes	fell	on	the	cadets	his	brow	darkened	.
和	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	学员	他的	眉头	变暗	.

很明显，他认为自己是那里最重要的人，当他的目光落在学员们身上时，他的眉头皱了起来。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

” [hiː; hi] [grʌntid] .

”	he	grunted	.
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [soʊ] [ðoʊz] ['soʊldʒər] [kɪdz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː] , [eɪ] ?

“	So	those	soldier	kids	are	looking	too	,	eh	?
“	所以	那些	士兵	孩子们	是	寻找	也	,	嗯	?

“所以那些军人子女也在寻找答案，是吗？”

[wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] .
Well , they won't find anything .
出色地 , 他们 惯于 寻找 任何事物 .

他们什么也找不到。

〃 ['teri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ʃuːz] ,
〃 Terry looked at the sheriff's shoes ,
〃 特里 看起来 在 这 警长的 鞋 ,

特里看了看警长的鞋子，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then allowed his eyes to travel slowly up the entire length of his
和 然后 允许 他的 眼睛 到 旅行 缓慢地 向上 这 全部的 长度 的 他的
['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
body until he had seen all of him .
身体 直到 他 有 已见 全部 的 他 .

然后，他的目光缓缓地从他的身体向上移动，直到看清他的全部。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['rednd] [ænd; ənd] [ðen] ['blʌstəd] .
The sheriff reddened and then blustered .
这 警长 发红 和 然后 虚张声势 .

警长脸涨得通红，然后开始咆哮。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? 〃 [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Well , what's the matter with you ? 〃 he cried .
〃 出色地 , 是什么 这 事情 和 你 ? 〃 他 哭 .

“你怎么了？”他喊道。

“ ['nʌθɪŋ] , 〃 [rɪ'tɜːrnd] ['teri] , ['maɪldli] .
“ Nothing , 〃 returned Terry , mildly .
〃 没有什么 , 〃 返回 特里 , 轻微地 .

“没什么，”特里淡淡地回答道。

“ [aɪv] ['nevər] ['riːəli] [siːn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd]
“ I've never really seen an important man before and I wanted to get a good
〃 我已经 绝不 真的 已见 一个 重要的 男人 前 和 我 通缉 到 得到 一个 好的
[lʊk] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] ! 〃 -
look now that I am close to one ! 〃 108
看 现在 那 我 是 关闭 到 一 ! 〃 -

“我以前从来没见过什么重要人物，现在离得这么近，我想好好看看！”108

“ [seɪ] , [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [kɪdz] — 〃 [bɪ'gæn][ðə; ði]['æŋgri] ['ʃerɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['snɪkər] [went] [ʌp] .
“ Say , I'll run you kids — 〃 began the angry sheriff , as a slight snicker went up .
〃 说 , 患病的 跑步 你 孩子们 — 〃 开始 这 生气的 警长 , 作为 一个 轻微 暗笑 去 向上 .

“我说，我要追杀你们这些孩子——”愤怒的警长刚开口，就听到一阵轻微的窃笑。

[bʌt; bət] [dɑːn] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
But Don cut him short .
但 大学教师 切 他 短的 .

但唐打断了他。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , 〃 [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Come on , you fellows , 〃 he called .
〃 来 在 , 你 伙伴们 , 〃 他 称为 .

“伙计们，快点儿！”他喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
“ We have work to do .
〃 我们 有 工作 到 做 .

我们还有很多工作要做。

[noʊ][juːz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪstɪŋ] [breθ] [ɑːn] ['juːsləs] ['sʌbdʒekts] . ”

No	use	standing	around	wasting	breath	on	useless	subjects	.	”
不	使用	常设	大约	浪费	气息	在	无用	主题	.	”

站在这里浪费口舌讨论无用的事情毫无意义。

“ [naɪs] ['kaɪndli] [oʊld] [soʊl] , [ðæt] ['ʃerɪf] , ” [grauld] - , [wen] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] [ə'gen]

“	Nice	kindly	old	soul	,	that	sheriff	,	”	growled	Vench	,	when	the	cadets	were	again
”	好的	亲切地	老的	灵魂	,	那	警长	,	”	咆哮	-	,	什么时候	这	学员	是	再次

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

“那位警长真是个和蔼可亲的老灵魂啊，”当学员们再次走到外面时，文奇低声说道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [dɑːn] .

“	He	isn't	worth	thinking	about	,	”	said	Don	.
”	他	不是	值得	思维	关于	,	”	说	大学教师	.

“他根本不值得考虑，”唐说道。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [lets] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

“	Now	,	boys	,	let's	get	on	the	job	.
”	现在	,	男孩们	,	我们来吧	得到	在	这	工作	.

“好了，伙计们，开始干活吧。”

” [ðer; ðər] [fɜːrst] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] ,

”	Their	first	job	was	to	look	under	the	grape	arbor	,
”	他们的	第一的	工作	曾是	到	看	在下面	这	葡萄	乔木	,

他们的第一项任务是查看葡萄架下面，

[bʌt; bət] [skɔːrz] [ʌv; əv] [fiːt] [hæd; həd] [tʃɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

but	scores	of	feet	had	churned	up	the	ground	so	that	nothing	could	be
但	得分	的	脚	有	搅打	向上	这	地面	所以	那	没有什么	可以	是

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

learned	from	it	.
学习	从	它	.

但是无数的脚步已经把地面踩得千疮百孔，以至于无法从中获得任何信息。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	left	the	yard	and	struck	off	into	the	woods	.
他们	左边	这	院子	和	击	离开	进入	这	树林	.

他们离开了院子，径直走进了树林。

“ [tuː] [bæd] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kluː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrbər] , ” ['grʌmbld] ['teri] .

“	Too	bad	we	couldn't	find	a	clue	under	the	arbor	,	”	grumbled	Terry	.
”	也	坏的	我们	不能	寻找	一个	线索	在下面	这	乔木	,	”	咕哝	特里	.

“真可惜我们没能在凉亭下找到线索，”特里抱怨道。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [kluːz] , ” [əd'vænst] ['dʒɪm] .

“	I	doubt	if	there	were	any	clues	,	”	advanced	Jim	.
”	我	怀疑	如果	那里	是	任何	线索	,	”	先进的	吉姆	.

“我怀疑是否有任何线索，”吉姆说道。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

“	Some	of	the	men	would	have	seen	them	in	the	first	place	.
”	一些	的	这	男人	会	有	已见	他们	在	这	第一的	地方	.

“有些人一开始就看到了他们。”

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [ɑːnt] [dɪ'tektɪv] ,

After	all	,	we	aren't	detectives	,
后	全部	,	我们	不是	侦探	,

毕竟，我们又不是侦探。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [biːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər]

and	our	job	is	to	beat	up	the	Ridge	much	in	the	manner	of	going	over
和	我们的	工作	是	到	打	向上	这	岭	很多	在	这	方式	的	去	超过

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] . ”

it	with	a	fine	-	tooth	comb	.	”
它	和	一个	美好的	-	齿	梳子	.	”

我们的任务就是像用细齿梳子仔细梳理一样，对山脊进行彻底的检查和审查。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .

“	That	is	true	,	”	nodded	Vench	.
“	那	是	真的	,	”	点头	-	.

“没错，”文奇点点头。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][dəunt] [rʌn] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [təˈnaɪt] ?

“	Suppose	we	don't	run	across	her	tonight	?
“	认为	我们	不	跑步	穿过	她	今晚	?

“假设我们今晚没遇到她呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ? ”

Are	you	going	back	to	camp	?	”
是	你	去	后退	到	营	?	”

你要回营地吗?

“ [noʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [dɑːn] .

“	No	,	”	decided	Don	.
“	不	,	”	决定	大学教师	.

“不，”唐决定道。

“ [wiːd] ['oʊnli] [luːz] [taɪm] .

“	We'd	only	lose	time	.
“	我们会	仅有的	失去	时间	.

“我们只会浪费时间。”

[wiːl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We'll	stay	here	and	get	a	fresh	start	early	in	the	morning	.
出色地	停留	这里	和	得到	一个	新鲜的	开始	早期的	在	这	早晨	.

我们将留在这里，明天一早重新开始。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz]

The	colonel	wants	us	to	stay	right	on	the	job	until	some	trace	of	her	is
这	上校	想要	我们	到	停留	正确的	在	这	工作	直到	一些	痕迹	的	她	是

[faʊnd] . ” -

found	.	”	109
成立	.	”	-

上校要求我们坚守岗位，直到找到她的任何踪迹为止。”109

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] ?

“	How	are	we	to	know	if	she	is	found	?
“	如何	是	我们	到	知道	如果	她	是	成立	?

“我们怎么知道她是否被找到了？”

” ['dʌgləs] [æskt] .

”	Douglas	asked	.
”	道格拉斯	问	.

道格拉斯问道。

“ [ə; eɪ] ['kænən] [wɪl] [biː; bi]['faɪərd] [θriː] [taɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] ['teri] .

“	A	cannon	will	be	fired	three	times	,	”	replied	Terry	.
“	一个	大炮	将要	是	被解雇	三	时代	,	”	回复	特里	.

“将鸣放三响礼炮，”特里回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [rɪ'kɔːl] .
“ That's the signal for recall .
“ 那就是 这 信号 为了 记起 .

“这是召回的信号。”

” [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kə'dets] [træmp] ['oʊvər][ðə; ði]
” Throughout the entire afternoon and early evening the cadets tramped over the
” 自始至终 这 全部的 下午 和 早期的 晚上 这 学员 践踏 超过 这
[rɪdʒ] ,
Ridge ,
岭 ,

“整个下午和傍晚，学员们都在山脊上跋涉，

['goʊɪŋ][tuː; tə][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
going to parts of the rolling hills that they had never seen before .
去 到 部分 的 这 滚动 丘陵 那 他们 有 绝不 已见 前 .

前往他们从未去过的连绵起伏的山丘地带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ,
There was no sign of the little one , although they kept their eyes wide open ,
那里 曾是 不 符号 的 这 小的 一 , 虽然 他们 保留 他们的 眼睛 宽的 打开 ,

尽管他们睁大了眼睛，但还是没有看到小家伙的踪影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [strʌk] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and it was quite late before they struck camp for the night .
和 它 曾是 相当 晚的 前 他们 击 营 为了 这 夜晚 .

直到夜深他们才扎营过夜。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [spred] [aʊt][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
They made a fire and spread out their blankets and provisions .
他们 制成 一个 火 和 传播 出去 他们的 毯子 和 条款 .

他们生起火，铺开毯子和食物。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ['dɑːrknəs] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .
While they ate darkness descended over the Ridge .
尽管 他们 吃 黑暗 下降 超过 这 岭 .

他们吃饭的时候，夜幕降临在山脊上。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd][kə'dets] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .
The meal was a good one and the tired cadets ate heartily .
这 一顿饭 曾是 一个 好的 一 和 这 疲劳的 学员 吃 衷心地 .

饭菜很美味，疲惫的学员们吃得津津有味。

['æftərwərd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .
Afterward they discussed the wisdom of keeping watch .
之后 他们 讨论 这 智慧 的 保持 手表 .

之后，他们讨论了守夜的必要性。

“ [nɑːt] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['gɑːb(ə)l][juː 'es] [ʌp] , ” [sed] ['teri] ,
“ Not that anyone will come along and gobble us up , ” said Terry ,
“ 不是 那 任何人 将要 来 沿着 和 咕噜 我们 向上 , ” 说 特里 ,

“倒不是说会有人来把我们吞并，”特里说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiːd] [mɪs] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]
“ but if that child should call out in the night we'd miss her if we were all
“ 但 如果 那 孩子 应该 称呼 出去 在 这 夜晚 我们会 错过 她 如果 我们 是 全部
[ə'sliːp] . ”
asleep . ”
睡着了 . ”

“但如果那个孩子在夜里哭喊，而我们都睡着了，我们就会错过她。”

“ [ðæts] [truː] , ” ['dʒɪm] [sed] .
“ That's true , ” Jim said .
“ 那就是 真的 , ” 吉姆 说 .

“没错，”吉姆说。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər]['goʊɪŋ][ɔːl] [naɪt] .
“ And , anyway , I think we ought to have a fire going all night .
“ 和 , 反正 , 我 思考 我们 应该 到 有 一个 火 去 全部 夜晚 .

“而且，我觉得我们应该整夜都生着火。”

[wiːl] [wɑːnt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We'll want one in the morning .
出色地 想 一 在 这 早晨 .

我们早上需要一个。

[ðæt] [goʊst] [ɪz][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bent] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]
That ghost is some human being bent on mischief and we must keep our
那 鬼 是 一些 人类 存在 弯曲 在 恶作剧 和 我们 必须 保持 我们的
[aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
eyes open for him .
眼睛 打开 为了 他 .

那个鬼魂其实是某个心怀不轨的人，我们必须对他保持警惕。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , ['sʌmhaʊ] . ” -
I'm sure he's mixed up in this thing , somehow . ” 110
我是 当然 他是 混合 向上 在 这 事物 , 不知何故 . ” -

我确信他肯定以某种方式卷入了这件事。”110

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪgjərd] [aʊt] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
This was agreed to and the boys figured out watches for themselves .
这 曾是 同意 到 和 这 男孩们 想 出去 手表 为了 他们自己 .

双方达成一致，男孩们自己想办法买了手表。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] ['blæŋkits]
During the evening , before they went to sleep , they sat around on their blankets
期间 这 晚上 , 前 他们 去 到 睡觉 , 他们 卫星 大约 在 他们的 毯子
[ænd; ənd] [tɔːkt] ['kwaɪətli] ,
and talked quietly ,
和 谈话 悄悄 ,

傍晚时分，在他们睡觉前，他们围坐在毯子上轻声交谈。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [kɔːl] [ɔːr][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] .
listening for any call or unusual sound .
聆听 为了 任何 称呼 或者 异常 声音 .

留意是否有任何呼叫或异常声音。

[nʌn] [keɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .
None came and at nine o'clock they decided to turn in .
没有任何 来了 和 在 九 点钟 他们 决定 到 转动 在 .

没有人来，九点钟他们决定睡觉。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['seprət] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['feɪθfəli] [kept] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'det]
Throughout the night the separate watches were faithfully kept and the cadet
自始至终 这 夜晚 这 分离 手表 是 忠实 保留 和 这 学员
[huː] [sæt] [wɑːtʃ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] .
who sat watch listened to the night sounds .
WHO 卫星 手表 听着 到 这 夜晚 声音 .

整夜，各个值班人员都尽职尽责地值守，值班的学员倾听着夜色中的声音。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['faɪnəli] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
But when the morning finally came and they rolled out at daybreak ,
但 什么时候 这 早晨 最后 来了 和 他们 滚动 出去 在 拂晓 ,

但当清晨终于来临，他们在破晓时分出发时，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hoʊp]

not	one	of	them	had	heard	a	single	sound	that	would	lead	them	to	hope
不是	一	的	他们	有	听到	一个	单身的	声音	那	会	带领	他们	到	希望

.

:

.

他们之中没有一个人听到任何能让他们燃起希望的声音。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [deɪ] , ” [dɑːn] [sed] ,

“	We'll	have	to	put	in	a	good	hard	day	,	”	Don	said	,
”	出色地	有	到	放	在	一个	好的	难的	天	,	”	大学教师	说	,

“我们得好好努力一天，”唐说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

as	they	ate	the	last	of	their	sandwiches	.
作为	他们	吃	这	最后的	的	他们的	三明治	.

他们吃完了最后几个三明治。

['teri] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Terry	scrambled	to	his	feet	.
特里	打乱	到	他的	脚	.

特里慌忙站了起来。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [kæn'tiːn] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	I'm	going	down	to	the	brook	and	fill	my	canteen	,	”	he	announced	.
”	我是	去	向下	到	这	溪	和	充满	我的	食堂	,	”	他	宣布	.

“我要去小溪边打满我的水壶，”他宣布道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [brʊk] [lʊks] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl]

“	I	don't	know	where	there	is	a	spring	around	and	that	brook	looks	perfectly	all
”	我	不	知道	在哪里	那里	是	一个	春天	大约	和	那	溪	看起来	完美	全部

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

“我不知道附近哪里有泉水，但那条小溪看起来很正常。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɔɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	Maybe	you	had	better	boil	the	water	and	make	sure	before	you	drink	it	,	”
”	或许	你	有	更好的	熬	这	水	和	制作	当然	前	你	喝	它	,	”

- [sə'dʒestɪd] .

Vench	suggested	.
-	建议	.

“或许你最好把水煮沸后再喝，”文奇建议道。

['teri] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] ['lɪt(ə)l]

Terry	went	back	into	the	bushes	some	fifty	feet	until	he	found	a	gurgling	little
特里	去	后退	进入	这	灌木丛	一些	五十	脚	直到	他	成立	一个	淙淙	小的

[brʊk] .

brook	.
溪	.

特里又往灌木丛里走了大约五十英尺，直到他发现一条潺潺的小溪。

[ðə; ði]['wɔːtər] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

The	water	looked	cool	and	refreshing	as	it	bubbled	around	the	stones	,
这	水	看起来	凉爽的	和	令人耳目一新	作为	它	冒泡	大约	这	石头	,

水流在石头周围汩汩涌动，看起来清凉舒爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redhed] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] .

and	the	redhead	bent	down	to	fill	his	canteen	.
和	这	红发	弯曲	向下	到	充满	他的	食堂	.

红发男子弯下腰去灌水壶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	then	that	a	sound	reached	him	,	a	sound	that	caused	him	to
它	曾是	然后	那	一个	声音	达到	他	,	一个	声音	那	导致	他	到

['streɪtn] [ʌp] .

straighten	up	.
拉直	向上	.

这时，他听到一个声音，这声音让他直起了身子。

“ [naʊ] , [dɪd][ðə; ði] [brʊk] [meɪk] [ðæt] [saʊnd] ? ” [hiː; hi] ['wʌndɝd] . -

“	Now	,	did	the	brook	make	that	sound	?	”	he	wondered	.	111
“	现在	,	做过	这	溪	制作	那	声音	?	”	他	想知道	.	-

“刚才那声音是溪水发出的吗？”他疑惑地想。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] ['teri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

But	it	came	again	and	Terry	hesitated	no	longer	.
但	它	来了	再次	和	特里	犹豫了一下	不	更长	.

但这种情况再次发生，特里不再犹豫了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [hiː; hi] [hɑːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn]

With	a	single	bound	he	hopped	across	the	water	and	parted	the	bushes	on
和	一个	单身的	边界	他	跳跃	穿过	这	水	和	分手了	这	灌木丛	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

他一跃而过水面，拨开对岸的灌木丛。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['hɑːloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , [hɜːr; hər] [fiːt] [wet] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ['kʌvərd]

There	,	in	a	tiny	hollow	like	a	cave	,	her	feet	wet	and	her	clothing	covered
那里	,	在	一个	微小的	空洞的	喜欢	一个	洞穴	,	她	脚	湿的	和	她	衣服	涵盖

[wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

with	mud	,
和	泥	,

在那里，在一个像洞穴一样的小凹陷处，她的脚湿透了，衣服上沾满了泥巴。

[sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːrsn] [gɜːrl] ,

sat	the	little	Carson	girl	,
卫星	这	小的	卡森	女孩	,

小卡森家的女孩坐在那里，

[hɜːr; hər] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['swoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɑːntækt]

her	eyes	red	with	weeping	and	her	face	swollen	from	her	contact
她	眼睛	红色的	和	哭泣	和	她	脸	肿	从	她	接触

[wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

with	vines	and	branches	.
和	藤蔓	和	分支	.

她双眼因哭泣而通红，脸部因与藤蔓和树枝接触而肿胀。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪn][waɪld] ['terər] [æt; ət] ['teri] [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

She	stared	in	wild	terror	at	Terry	as	he	broke	his	way	through	the	bushes	,
她	凝视	在	荒野	恐怖	在	特里	作为	他	打破	他的	方式	通过	这	灌木丛	,

她惊恐地盯着特里，看着他破开灌木丛而入。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [lʊk] ['feɪdɪd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][glæd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

but	as	he	spoke	to	her	the	look	faded	for	one	of	glad	recognition	.
但	作为	他	辐	到	她	这	看	褪色	为了	一	的	高兴的	认出	.

但当他和她说话时，他脸上的神情逐渐消失，取而代之的是欣喜的认同感。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['glædnəs] [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

A	trembling	gladness	filled	the	boy	.
一个	发抖	欢乐	已填	这	男生	.

男孩心中涌起一股颤抖的喜悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,

With	a	smothered	cry	he	jumped	at	the	child	,
和	一个	窒息	哭	他	跳了起来	在	这	孩子	,

他发出一声压抑的哭喊，扑向孩子。

['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

sweeping	her	in	his	arms	and	pressing	her	to	him	as	though	she
扫荡	她	在	他的	武器	和	紧迫	她	到	他	作为	尽管	她

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

had	been	his	own	.
有	到过	他的	自己的	.

他将她抱在怀里，紧紧地搂在怀里，仿佛她是自己的孩子一样。

“ [juː; jʊ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] !

“	You	blessed	little	mischief	-	maker	!
“	你	蒙福	小的	恶作剧	-	制造商	!

你这个可爱的小捣蛋鬼！

” [hiː; hi] [tʃoʊkt] .

”	he	choked	.
”	他	窒息	.

他哽咽了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? ”

“	What	are	you	doing	out	here	?	”
“	什么	是	你	正在做	出去	这里	?	”

“你在这里做什么？”

“ [ðə; ði] [goʊst] , [hiː; hi] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] , ” [weɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

“	The	ghost	,	he	chase	me	,	”	wailed	the	child	,	beginning	to	tremble	.
“	这	鬼	,	他	追赶	我	,	”	哀嚎	这	孩子	,	开始	到	颤抖	.

“鬼魂在追我！”孩子哭喊着，开始颤抖。

“ [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .

“	I	go	for	my	dolly	and	the	ghost	come	after	me	.
“	我	去	为了	我的	多莉	和	这	鬼	来	后	我	.

“我去拿我的小推车，鬼魂就跟着我来了。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ]['mæmə] . ”

I	want	my	mama	.	”
我	想	我的	妈妈	.	”

我想妈妈。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['mæmə] , ” ['prɑːmɪst] ['teri] .

“	You're	going	to	have	your	mama	,	”	promised	Terry	.
“	你是	去	到	有	你的	妈妈	,	”	承诺	特里	.

“你会见到你妈妈的，”特里承诺道。

“ [soʊ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [goʊst] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	So	that	confounded	ghost	is	at	the	bottom	of	it	,	is	he	?	”
“	所以	那	令人困惑	鬼	是	在	这	底部	的	它	,	是	他	?	”

“所以，幕后黑手就是那个该死的鬼魂，是吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] , ” [said] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Yes	,	he	chase	me	,	”	sighed	the	child	.
“	是的	,	他	追赶	我	,	”	叹了口气	这	孩子	.

“是的，他追我，”孩子叹了口气。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ðæt] [eɪt] ['mɑːməz] [paɪ] . ”

“	You're	the	soldier	that	ate	mama's	pie	.	”
“	你是	这	士兵	那	吃	妈妈的	馅饼	.	”

“你就是那个吃了妈妈馅饼的士兵。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [grɪnd] ['teri] .
“ That's right , ” grinned Terry .
“ 那就是 正确的 , ” 咧嘴一笑 特里 .

“没错，”特里咧嘴一笑。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
“ Come along , I'm going to take you home .
“ 来 沿着 , 我是 去 到 拿 你 家 .

“跟我来，我带你回家。”

” [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['iːzəli] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [kriːk] ,
” He gathered the little body in his arms , easily jumped the creek ,
” 他 聚集 这 小的 身体 在 他的 武器 , 容易地 跳了起来 这 溪 ,

他把幼小的身体抱在怀里，轻松地跳过了小溪。

[ænd; ənd] ['ferli] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
and fairly flew back to the camp .
和 相当 飞翔 后退 到 这 营 .

然后轻快地飞回了营地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['bʌndlz] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] . -
The others were rolling up their bundles as he dashed up . 112
这 其他的 是 滚动 向上 他们的 捆绑 作为 他 虚线 向上 . -

他冲上来的时候，其他人正在卷起包裹。112

“ [tʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][get] [ðæt] ['wɔːtər] , ” ['dʒɪm] [heild] .
“ Took you a long time to get that water , ” Jim hailed .
“ 拿 你 一个 长的 时间 到 得到 那 水 , ” 吉姆 赞誉 .

“你花了好长时间才弄到水来啊，”吉姆喊道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər][aɪ][gɑːt] , ” [huːpt] [ðə; ði] ['hæpi] ['redhed] .
“ I'll show you what kind of water I got , ” whooped the happy redhead .
“ 患病的 展示 你 什么 种类 的 水 我 得到 , ” 欢呼 这 快乐的 红发 .

“我这就让你们看看我弄到了什么样的水！”快乐的红发女郎欢呼道。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['kɑːrsn] !
“ Allow me to introduce Miss Dorothy Carson !
“ 允许 我 到 介绍 错过 多萝西 卡森 !

“请允许我介绍多萝西·卡森小姐！”

” [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv][kraɪz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['teri] [wɜːr; wər]
” A medley of cries greeted the good news and the child and Terry were
” 一个 混合曲 的 哭泣 问候 这 好的 消息 和 这 孩子 和 特里 是
['nɪrli] [nɑːkt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] .
nearly knocked over in the rush .
几乎 敲门 超过 在 这 匆忙 .

“听到这个好消息，人们发出了一阵欢呼声，孩子和特里在人群中差点被撞倒。”

['dɔːrəθi] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] ['pɔd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Dorothy Carson was pawed by the boys but did not seem to mind it .
多萝西 卡森 曾是 爪子 经过 这 男孩们 但 做过 不是 似乎 到 头脑 它 .

多萝西·卡森被男孩们摸了摸，但她似乎并不介意。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ?
“ Where'd you find her ?
“ 在哪里? 你 寻找 她 ?

“你在哪里找到她的？”

” [dɑːn] [æskt] , ['skwiːzɪŋ] ['tɛriːz] [ɑːrm] .
” Don asked , squeezing Terry's arm .
” 大学教师 问 , 挤压 特里的 手臂 .

“唐问道，同时捏了捏特里的胳膊。”

“ [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Heard	her	crying	back	of	some	bushes	,	”	was	the	reply	.
“	听到	她	哭泣	后退	的	一些	灌木丛	,	”	曾是	这	回复	.

“我听到她在灌木丛后面哭，”对方回答说。

“ [ðæt] [dɑːrnd] [oʊld] [goʊst] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

“	That	darned	old	ghost	chased	her	away	from	the	house	.
“	那	该死的	老的	鬼	追逐	她	离开	从	这	房子	.

“那个该死的老鬼把她赶出了房子。”

” [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [meɪd] [tuː; tə] ['kɑːrsənz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]

”	The	return	journey	was	swiftly	made	to	Carson's	house	and	the	mother
”	这	返回	旅行	曾是	迅速地	制成	到	卡森的	房子	和	这	母亲

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

was	nearly	frantic	with	joy	.
曾是	几乎	疯狂的	和	喜悦	.

“他们迅速返回卡森家，母亲欣喜若狂。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [roʊdz] ,

At	the	farmhouse	they	found	the	colonel	with	Major	Rhodes	,
在	这	农家	他们	成立	这	上校	和	主要的	罗德岛	,

他们在农舍里找到了上校和罗兹少校。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] .

and	together	they	all	listened	to	the	story	of	the	child	regarding	the	ghost	.
和	一起	他们	全部	听着	到	这	故事	的	这	孩子	关于	这	鬼	.

他们一起听了孩子讲述的关于鬼魂的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɑːl] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ʃeɪp] [nɪr] [ðə; ði]

She	had	gone	out	to	get	the	doll	,	had	seen	the	fearful	shape	near	the
她	有	已消失	出去	到	得到	这	玩具娃娃	,	有	已见	这	可怕	形状	靠近	这

['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

chicken	house	,
鸡	房子	,

她出去拿娃娃的时候，在鸡舍附近看到了可怕的身影。

[ænd; ənd] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	too	terrified	to	call	out	she	had	run	away	into	the	hills	,
和	也	恐惧	到	称呼	出去	她	有	跑步	离开	进入	这	丘陵	,

她吓得不敢呼救，逃进了山里。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ʌn'tɪl] ['teri] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] . -

where	she	had	wandered	until	Terry	had	found	her	.	113
在哪里	她	有	漫步	直到	特里	有	成立	她	.	-

她四处游荡，直到特里找到她。113

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] ['tɛriːz] [feɪs] [bɪ'keɪm]

The	boys	were	overwhelmed	with	thanks	and	praises	and	Terry's	face	became
这	男孩们	是	不堪重负	和	谢谢	和	赞扬	和	特里的	脸	成为

[æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] .

as	red	as	his	hair	.
作为	红色的	作为	他的	头发	.

男孩们激动地表达着感谢和赞扬，特里的脸涨得通红，和他的头发一样红。

[ðə; ði] ['boʊstfl] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	boastful	sheriff	was	away	at	the	time	with	a	posse	and	there	was
这	自夸	警长	曾是	离开	在	这	时间	和	一个	民兵	和	那里	曾是

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðer; ðər] [sək'ses] .

no	one	to	resent	their	success	.
不	一	到	怨恨	他们的	成功	.

当时那位爱吹牛的警长带着一队民兵外出，所以没有人会嫉妒他们的成功。

['æftər][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .

After	a	happy	time	at	the	house	they	all	went	back	to	camp	.
后	一个	快乐的	时间	在	这	房子	他们	全部	去	后退	到	营	.

在房子里度过了愉快的时光后，他们都返回了营地。

['teri] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði] " ['gɑ:sɪp] " [θri:] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] .

Terry	had	the	honor	of	firing	the	"	Gossip	"	three	times	as	the	recall	.
特里	有	这	荣誉	的	射击	这	"	闲话	"	三	时代	作为	这	记起	.

特里有幸三次解雇"八卦"这个职位，因为他被召回了。

[bɪ'fɔ:r] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][kæmp] , ['i:gərli] [eks'tʃeindʒiŋ] [nu:z] .

Before	two	o'clock	the	entire	corps	was	back	in	camp	,	eagerly	exchanging	news	.
前	二	点钟	这	全部的	兵团	曾是	后退	在	营	,	急切地	交换	消息	.

不到两点钟，整个军团就回到了营地，大家热切地交流着消息。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sə:tʃt] ['feɪθfəli] .

All	of	them	had	searched	faithfully	.
全部	的	他们	有	搜索	忠实	.

他们都尽心尽力地搜寻过。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [tæps] [ðæt] [naɪt] ['dʒɔ:rdn] , ['teri] , [dɑ:n] , ['dʒɪm] ,

Just	before	taps	that	night	Jordan	,	Terry	,	Don	,	Jim	,
只是	前	水龙头	那	夜晚	约旦	,	特里	, 大学教师	,	吉姆	,	

就在那天晚上熄灯之前，乔丹、特里、唐、吉姆

['dʌgləs] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['æftər] [drɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

Douglas	and	Vench	were	requested	to	report	to	the	colonel	after	drill	on	the	following	day	.
道格拉斯	和	-	是	请求	到	报告	到	这	上校	后	钻头	在	这	下列的	天	.

道格拉斯和文奇被要求在第二天训练结束后向校方报到。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [kə'dets] [went] [tu:; tə] [bed] ,

Wondering	what	could	be	in	the	wind	the	cadets	went	to	bed	,
好奇	什么	可以	是	在	这	风	这	学员	去	到	床	,

学员们带着对风向的猜测上床睡觉。

[tu:; tə] [sli:p] ['saʊndli] ['æftər][ðer; ðər] ['strenjuəs] [sɜ:rtʃ] . -

to	sleep	soundly	after	their	strenuous	search	.	11411
到	睡觉	稳固地	后	他们的	费力的	搜索	.	-

经过一番艰苦的搜寻，他们终于可以安然入睡了。11411

[ðə; ði] [goʊst] [pə'troʊl]

The	Ghost	Patrol
这	鬼	巡逻

幽灵巡逻队

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ri:d] ,

On	the	following	day	,	when	the	General	Orders	were	read	,
在	这	下列的	天	,	什么时候	这	一般的	订单	是	读	,

第二天，宣读总命令时，

[ðə; ði] [kə'dets] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['dɔ:rəθi] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] [kə'mendid] .

the	cadets	who	had	been	most	active	in	the	search	for	Dorothy	were	warmly	commended	.
这	学员	WHO	有	到过	最多	积极的	在	这	搜索	为了	多萝西	是	热情地	赞扬	.

在搜寻多萝西的过程中表现最积极的学员们受到了热烈表扬。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] [θæŋkt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

All	of	the	cadets	were	thanked	by	the	colonel	.
全部	的	这	学员	是	谢谢	经过	这	上校	.

上校对所有学员表示了感谢。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [kə'det] [mæksən] .

Then	the	officers	called	for	three	rousing	cheers	for	Cadet	Mackson	.
然后	这	警官	称为	为了	三	振奋人心的	干杯	为了	学员	麦克森	.

然后，军官们齐声为学员麦克森欢呼了三声。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

These	were	given	with	a	will	.
这些	是	给定	和	一个	将要	.

这些都是自愿捐赠的。

“ [mæksən] [ə'gen] ! ” [hɪst] [kə'det] ['raʊən] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Mackson	again	!	”	hissed	Cadet	Rowen	,	under	his	breath	.
”	麦克森	再次	！	”	嘶嘶作响	学员	罗文	,	在下面	他的	气息	.

“又是麦克森！”罗文学员低声嘶吼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	was	only	an	accident	and	yet	he	gets	a	cheer	for	it	.
”	它	曾是	仅有的	一个	事故	和	然而	他	获得	一个	欢呼	为了	它	.

“这只是一场意外，但他却因此得到了掌声。”

['wʊdnt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ?

Wouldn't	that	make	you	sick	?
不会	那	制作	你	生病的	?

那岂不是会让你感到恶心吗?

” [noʊ] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'drest] , [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

”	No	one	being	addressed	,	no	answer	was	given	.
”	不	一	存在	已解决	,	不	回答	曾是	给定	.

“没有人被问到，也没有人得到回答。”

[bʌt; bət] ['teri] [hɪm'self] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['æksɪdənt] . -

But	Terry	himself	felt	that	it	was	simply	an	accident	.	115	-
但	特里	他自己	毛毡	那	它	曾是	简单地	一个	事故	.	-	

但特里本人认为这纯属意外。[115]

“ [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [ænd; ənd]

“	I	just	happened	to	be	there	at	the	brook	at	the	right	moment	and
”	我	只是	发生	到	是	那里	在	这	溪	在	这	正确的	片刻	和

[hɜːrd] [hɜː; hər] ['kraɪɪŋ] ,

heard	her	crying	,
听到	她	哭泣	,

“我当时正好在小溪边，听到了她的哭声。”

” [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [frendz] .

”	he	told	his	friends	.
”	他	讲述	他的	朋友们	.

他告诉朋友们。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] , ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [ɪ'ventʃuəli] .

“	If	I	hadn't	been	the	one	,	someone	else	would	have	run	across	her	eventually	.
”	如果	我	之前没有	到过	这	一	,	某人	别的	会	有	跑步	穿过	她	最终	.

“即使不是我，最终也会有其他人遇到她。”

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [fʌs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] . ”

So	I	don't	see	what	the	fuss	is	all	about	.	”
所以	我	不	看	什么	这	大惊小怪	是	全部	关于	.	”

所以我不明白大家都在大惊小怪什么。

“ [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [saʊs] ！ ” [læft] ['dʒɪm] .

“	We	make	a	fuss	because	you	are	such	an	old	souse	!	”	laughed	Jim	.
”	我们	制作	一个	大惊小怪	因为	你	是	这样的	一个	老的	汤	！	”	笑了	吉姆	.

“我们大惊小怪是因为你真是个老酒鬼！”吉姆笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld]

“	If	you	hadn't	gone	for	a	drink	it	might	have	been	days	before	the	child
”	如果	你	之前没有	已消失	为了	一个	喝	它	可能	有	到过	天	前	这	孩子

[wʌz; wəz] [faʊnd] .

was	found	.
曾是	成立	.

“如果你当时没有去喝酒，可能要过好几天才能找到孩子。”

['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] . ”

Lucky	thing	you	like	to	drink	so	much	.	”
幸运的	事物	你	喜欢	到	喝	所以	很多	.	”

幸好你这么爱喝酒。

“ [aɪl] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,

“	I'll	drink	nothing	but	water	all	my	life	,
”	患病的	喝	没有什么	但	水	全部	我的	生活	,

“我这辈子只喝水。”

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [drɪŋk] [dɪd][ˌem 'iː] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['redhed] .

in	honor	of	the	piece	of	service	that	drink	did	me	,	”	promised	the	redhead	.
在	荣誉	的	这	片	的	服务	那	喝	做过	我	,	”	承诺	这	红发	.

“为了感谢那杯酒对我的帮助，”红发女郎承诺道。

[ɪn][ðə; ði] [mes] [tent] [ðæt] ['nʊnˌtaɪm] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['teɪbl] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] .

In	the	mess	tent	that	noontime	the	colonel	rapped	on	the	head	table	for	order	.
在	这	混乱	帐篷	那	中午	这	上校	说唱	在	这	头	桌子	为了	命令	.

那天中午，上校在食堂帐篷里敲了敲主桌，示意大家安静。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [spuːnz] [ænd; ənd] [pleɪts] [bɪ'keɪm] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] [feɪst] [hɪm; ɪm]

The	rattling	of	spoons	and	plates	became	still	and	the	cadets	faced	him
这	嘎嘎作响	的	勺子	和	盘子	成为	仍然	和	这	学员	面对	他

[ɪk'spektəntli] .

expectantly	.
满怀期待地	.

勺子和盘子碰撞的声音渐渐消失，学员们满怀期待地看着他。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Gentlemen	,	”	said	the	colonel	.
”	先生们	,	”	说	这	上校	.

“先生们，”上校说道。

“ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['diːpli] [ə'nɔɪd] [baɪ]

“	Since	we	have	been	here	on	the	Ridge	we	have	been	quite	deeply	annoyed	by
”	自从	我们	有	到过	这里	在	这	岭	我们	有	到过	相当	深	恼怒	经过

[ðɪs] ['sɪli] [goʊst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

this	silly	ghost	that	has	been	playing	tricks	in	the	neighborhood	.
这	愚蠢的	鬼	那	有	到过	玩耍	技巧	在	这	邻里	.

“自从我们搬到山脊上以来，就一直被这个在附近恶作剧的愚蠢鬼魂深深地困扰着。”

[aɪ] [seɪ] ['sɪli] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [smɔːl] [θɪŋz] ,

I	say	silly	in	the	sense	that	it	is	silly	to	play	at	such	small	things	,
我	说	愚蠢的	在	这	感觉	那	它	是	愚蠢的	到	玩	在	这样的	小的	事物	,

我说“愚蠢”的意思是，玩弄这些小事本身就很愚蠢。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] .

but	in	another	sense	it	may	turn	out	to	be	something	serious	.
但	在	其他	感觉	它	可能	转动	出去	到	是	某物	严肃的	.

但从另一个角度来看，这可能是一件很严重的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ]

I	think	that	we	have	all	had	enough	of	the	business	and	I	promise	you
我	思考	那	我们	有	全部	有	足够的	的	这	商业	和	我	承诺	你

[ðæt] [ɪf] [ðæt] [goʊst] [kʌmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	if	that	ghost	comes	around	the	camp	we	will	make	short	work	of	him	.
那	如果	那	鬼	来	大约	这	营	我们	将要	制作	短的	工作	的	他	.

我想我们都受够了这件事，我向你们保证，如果那个幽灵再次出现在营地附近，我们会迅速解决掉他。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ] , [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Now	,	what	I	want	you	to	do	is	this	:	if	you	,	any	of	you	,
现在	,	什么	我	想	你	到	做	是	这	:	如果	你	,	任何	的	你	,

现在，我希望你们这样做：如果你们中的任何一个人，

[lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [goʊst] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]

learn	anything	definite	about	this	ghost	,	either	from	hearsay	or	your	own	observations
学习	任何事物	定	关于	这	鬼	,	任何一个	从	传闻	或者	你的	自己的	观察

,

,

,

你从传闻或自己的观察中，对这个鬼魂了解任何确切的信息吗?

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][fækts] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] .

I	want	all	facts	reported	to	me	at	once	.
我	想	全部	事实	据报道	到	我	在	一次	.

我希望一次性了解所有事实。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ˈmedlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Although	we	haven't	time	to	go	meddling	all	over	the	Ridge	I	think	we	are
虽然	我们	还没有	时间	到	去	干预	全部	超过	这	岭	我	思考	我们	是

[ˈduːti] - [baʊnd] [tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [goʊst] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

duty	-	bound	to	lay	this	ghost	if	possible	,
责任	-	边界	到	躺	这	鬼	如果	可能的	,

虽然我们没有时间去整个山脊四处调查，但我认为我们有责任尽可能地除掉这个幽灵。

[ænd; ənd][soʊ][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wətˈevər] [juː; jʊ] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [goʊst] [ˈbɪznəs] . ” -

and	so	let	me	know	whatever	you	learn	about	this	ghost	business	.	”	116
和	所以	让	我	知道	任何	你	学习	关于	这	鬼	商业	.	”	-

所以，如果你对这桩鬼魂交易有任何了解，一定要告诉我。”116

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	buzz	as	the	headmaster	sat	down	and	the	ghost	of	the
那里	曾是	一个	嗡嗡声	作为	这	校长	卫星	向下	和	这	鬼	的	这

[rɪdʒ] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .

Ridge	furnished	the	topic	for	discussion	during	the	rest	of	the	meal	.
岭	提供	这	话题	为了	讨论	期间	这	休息	的	这	一顿饭	.

校长落座后，大家窃窃私语，而“山脊幽灵”则成了接下来用餐期间的讨论话题。

[drɪl] [ˈendɪd] [ðæt] ,

Drill	ended	that	,
钻头	结束	那	,

钻探结束了这一切。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈdets] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs]

and	after	the	afternoon	work	was	over	the	cadets	named	on	the	previous
和	后	这	下午	工作	曾是	超过	这	学员	命名	在	这	以前的

[ˈiːvnɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [bɪg] [tent] .

evening	reported	at	the	colonel's	big	tent	.
晚上	据报道	在	这	上校的	大的	帐篷	.

下午的工作结束后，前一天晚上被点名的学员们到上校的大帐篷报到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	was	waiting	for	them	.
他	曾是	等待	为了	他们	.

他一直在等他们。

“ [sɪt] [daʊn] ['eniwer] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	Sit	down	anywhere	you	can	,	boys	,	”	he	told	them	.
”	坐	向下	任何地方	你	能	,	男孩们	,	”	他	讲述	他们	.

“孩子们，随便找个地方坐下吧。”他告诉他们。

“ [ɑːn][ðə; ði][bed][ɔːr][ðə; ði] [tʃerz] .

“	On	the	bed	or	the	chairs	.
”	在	这	床	或者	这	椅子	.

“在床上或椅子上。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

I	guess	we	can	find	room	for	all	of	us	.
我	猜测	我们	能	寻找	房间	为了	全部	的	我们	.

我想我们应该能找到地方容纳我们所有人。

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði][flæp] [kloʊzd] , ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] ?

Will	you	pull	the	flap	closed	,	Captain	Jordan	?
将要	你	拉	这	瓣膜	关闭	,	队长	约旦	?

乔丹船长，请把盖子拉上好吗?

” ['dʒɔːrdn] [əu'beid] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪd] [bɔɪz] .

”	Jordan	obeyed	and	the	colonel	faced	his	interested	boys	.
”	约旦	服从	和	这	上校	面对	他的	感兴趣的	男孩们	.

乔丹服从了命令，上校面对着他那些饶有兴趣的士兵们。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tə'deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [tent] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

you	heard	what	I	had	to	say	today	at	the	mess	tent	regarding	the
你	听到	什么	我	有	到	说	今天	在	这	混乱	帐篷	关于	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'det] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] .

responsibility	of	each	cadet	in	regard	to	the	ghost	trouble	on	this	Ridge	.
责任	的	每个	学员	在	看待	到	这	鬼	麻烦	在	这	岭	.

今天我在食堂帐篷里谈到了每位学员对山脊上幽灵事件的责任，你们都听到了。

[ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] ['naɪsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

That	will	do	very	nicely	for	the	corps	at	large	,
那	将要	做	非常	很好	为了	这	兵团	在	大的	,

这对整个军团来说都非常有利。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [sʌm; səm] [greɪv] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv]

for	if	I	gave	some	of	them	too	much	authority	some	grave	mistakes	of
为了	如果	我	给予	一些	的	他们	也	很多	权威	一些	严重	错误	的

['oʊvər'zɛləsnɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊ] .

overzealousness	would	probably	follow	.
过分热心	会	大概	跟随	.

因为如果我赋予他们中的一些人过大的权力，很可能会导致一些因过于热心而犯下的严重错误。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl]

But	to	you	young	men	I	want	to	give	a	commission	that	I'm	sure	you	will
但	到	你	年轻的	男人	我	想	到	给	一个	委员会	那	我是	当然	你	将要

['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][tækt] . ” -

handle	with	care	and	tact	.	”	117
处理	和	关心	和	策略	.	”	-

但我想把这项任务交给你们这些年轻人，我相信你们会谨慎而巧妙地处理好它。”117

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .

He	paused	and	nothing	was	said	.
他	暂停	和	没有什么	曾是	说	.

他停顿了一下，两人沉默不语。

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] :

Crossing	his	knees	the	colonel	went	on	:
十字路口	他的	膝盖	这	上校	去	在	:

上校双膝交叉，继续说道：

“ [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ruɪnɪŋ] [ðɪs] [goʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['duːti]

“	I	spoke	of	the	fact	that	ruining	this	ghost	and	his	game	was	our	duty
“	我	辐	的	这	事实	那	毁坏	这	鬼	和	他的	游戏	曾是	我们的	责任

[æz; əz] ['sɪtəznz] ,

as	citizens	,
作为	公民	,

“我曾说过，摧毁这个幽灵和他的游戏是我们作为公民的责任。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	it	is	.
和	它	是	.

确实如此。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌhɪrə'baʊts] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

Inquiry	has	revealed	that	the	people	hereabouts	are	very	superstitious	,
询问	有	揭晓	那	这	人们	附近	是	非常	迷信的	,

调查显示，当地居民非常迷信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [goʊst] [ɑːn] [trʌst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

and	they	have	taken	this	ghost	on	trust	for	several	years	.
和	他们	有	已采取	这	鬼	在	相信	为了	一些	年	.

他们多年来一直信任着这个幽灵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn]

in	a	community	of	sensible	men	and	women	the	thing	would	have	been	run
在	一个	社区	的	明智的	男人	和	女性	这	事物	会	有	到过	跑步

[aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

out	long	ago	,
出去	长的	前	,

在一个由明事理的男男女女组成的社会里，这种东西早就被消灭殆尽了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə]

but	there	is	just	enough	fear	and	superstition	in	the	people	around	here	to
但	那里	是	只是	足够的	害怕	和	迷信	在	这	人们	大约	这里	到

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [goʊst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz]

imagine	this	ghost	to	be	the	real	thing	and	not	some	human	being	who	is
想象	这	鬼	到	是	这	真实的	事物	和	不是	一些	人类	存在	WHO	是

['sɪmpli] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

simply	playing	on	their	fears	and	ignorance	.
简单地	玩耍	在	他们的	恐惧	和	无知	.

但周围的人们心中充满了恐惧和迷信，以至于他们认为这个鬼魂是真实存在的，而不是某个利用他们的恐惧和无知的人类。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ðæt] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [ʃiː; ʃi]

You	may	have	noticed	that	when	we	brought	that	child	back	to	Mrs	.	Carson	she
你	可能	有	注意到	那	什么时候	我们	带来	那	孩子	后退	到	太太	.	卡森	她

['sɪmpli] [sed] :

simply	said	:
简单地	说	:

你可能已经注意到，当我们把那个孩子带回卡森太太那里时，她只是简单地说：

- [aɪl] ['nevər] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] [wer] [ðæt] [goʊst] [kæn; kən] [sker] [juː; jʊ] .

'	I'll	never	let	you	out	again	where	that	ghost	can	scare	you	.
-	患病的	绝不	让	你	出去	再次	在哪里	那	鬼	能	吓	你	.

“我再也不会让你出去，让那个鬼魂吓唬你了。”

- [noʊ] ['kwestʃən] [ɔːr] [θɔːt] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

'	No	question	or	thought	about	driving	him	away	,
-	不	问题	或者	想法	关于	驾驶	他	离开	,

“我根本没想过要把他赶走。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [hɪr] .

but	just	a	passive	resignation	to	the	fact	that	he	is	here	and	belongs	here	.
但	只是	一个	被动的	辞职	到	这	事实	那	他	是	这里	和	属于	这里	.

但他只是被动地接受了自己身处此地、属于此地的事实。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [goʊst] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] , [bɔɪz] ,

“	But	this	ghost	does	not	belong	here	,	boys	,
“	但	这	鬼	做	不是	属于	这里	,	男孩们	,

“但是这个鬼魂不属于这里，孩子们，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

and	we	must	see	to	it	that	he	does	not	stay	here	.
和	我们	必须	看	到	它	那	他	做	不是	停留	这里	.

我们必须阻止他留在这里。

[æt; ət] [skuːl] [wiː; wi] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd]

At	school	we	teach	you	that	every	man	has	a	duty	to	the	public	,	and
在	学校	我们	教	你	那	每一个	男人	有	一个	责任	到	这	民众	,	和

['iːv(ə)n] [hɪr] ,

even	here	,
甚至	这里	,

在学校里，我们教导你们每个人都对公众负有责任，即使在这里也是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['tʃælɪndʒ] .

in	a	strange	country	,	we	have	our	challenge	.
在	一个	奇怪的	国家	,	我们	有	我们的	挑战	.

身处异国他乡，我们面临着挑战。

[wiː; wi][mʌst; məst] [træk] [daʊn] [ðɪs] [goʊst] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] .

We	must	track	down	this	ghost	and	expose	him	.
我们	必须	追踪	向下	这	鬼	和	暴露	他	.

我们必须找到这个幽灵，揭露他的真面目。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'veɪdɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp]

We	have	the	right	to	do	so	because	he	has	invaded	our	camp
我们	有	这	正确的	到	做	所以	因为	他	有	入侵	我们的	营

[ænd; ənd] [stæm'piːdid] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

and	stampeded	our	horses	.
和	踩踏	我们的	马匹	.

我们有权这样做，因为他入侵了我们的营地，惊扰了我们的马匹。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dʌn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedi] ['hedz] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

But	I	want	the	whole	thing	done	quietly	and	steady	heads	must	take	up	the
但	我	想	这	所有的	事物	完毕	悄悄	和	稳定的	头部	必须	拿	向上	这

[tæsk] .

task	.
任务	.

但我希望整个过程悄无声息地完成，这项任务必须由沉着冷静的人来承担。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [pɪkt] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðɪs] ['prɑːbləm] . ”

I	have	therefore	picked	you	young	men	to	tackle	this	problem	.	”
我	有	所以	挑选	你	年轻的	男人	到	处理	这	问题	.	”

因此，我挑选了你们这些年轻人来解决这个问题。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ! ” [smaɪld] ['dʒɔːrdn] . -

“	I'm	sure	we'll	enjoy	it	,	sir	!	”	smiled	Jordan	.	118
”	我是	当然	出色地	享受	它	，先生		！	”	微笑	约旦	.	-

“先生，我们一定会玩得很开心！”乔丹笑着说。118

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz] [ðɪs] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	What	I	want	you	to	do	is	this	,	”	nodded	the	colonel	.
”	什么	我	想	你	到	做	是	这	，	”	点头	这	上校	.

“我希望你这样做，”上校点了点头。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][sɪks] [kə'dets] [tuː; tə][fɔːrm] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['siːkrət] [goʊst] [pə'troʊl] .

“	I	want	you	six	cadets	to	form	yourself	into	a	secret	Ghost	Patrol	.
”	我	想	你	六	学员	到	形式	你自己	进入	一个	秘密	鬼	巡逻	.

“我希望你们六名学员组成一个秘密的幽灵巡逻队。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,

You	are	to	keep	it	strictly	to	yourselves	,
你	是	到	保持	它	严格	到	你们自己	,

你们务必对此保密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵巡逻队的默瑟兄弟(The Mercer Boys in the Ghost Patrol)
第5/8页

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊst] .

and	you	are	to	make	every	effort	to	get	some	trace	of	this	ghost	.
和	你	是	到	制作	每一个	努力	到	得到	一些	痕迹	的	这	鬼	.

你们务必尽一切努力寻找这个鬼魂的踪迹。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [kæmp][æt; ət] ['eni] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] ,

I	give	you	full	liberty	to	leave	camp	at	any	hour	,	and	every	hour	,
我	给	你	满的	自由	到	离开	营	在	任何	小时	,	和	每一个	小时	,

我完全允许你们随时离开营地，而且每时每刻都可以。

[tuː; tə] [pæs] ['sentriz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [drɪl] [ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

to	pass	sentries	whenever	it	is	really	necessary	,	and	to	cut	drill	if	the	necessity	should	arise	.
到	经过	哨兵	每当	它	是	真的	必要的	,	和	到	切	钻头	如果	这	必要性	应该	出现	.

必要时可以越过哨兵，必要时可以停止训练。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	not	going	to	tell	you	how	you	should	go	about	it	,
我	是	不是	去	到	告诉	你	如何	你	应该	去	关于	它	,

我不会告诉你应该怎么做，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][plænz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

because	I	really	don't	know	myself	,	but	I	will	leave	the	working	out	of	plans	to	you	.
因为	我	真的	不	知道	我	,	但	我	将要	离开	这	在职的	出去	的	计划	到	你	.

因为我自己也不清楚，所以制定计划的工作就交给你了。

['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['sɪmpli] [roʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bænd] ,

Obviously	,	it	will	be	out	of	the	question	to	simply	rove	over	the	Ridge	in	a	band	,
明显地	,	它	将要	是	出去	的	这	问题	到	简单地	漫游	超过	这	岭	在	一个	乐队	,

显然，组队随意翻越山脊是不现实的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [suːn] ['ædvərtaɪz] [ɪt'self] ,

for	that	would	soon	advertise	itself	,
为了	那	会	很快	广告	本身	,

因为那很快就会成为人们的谈资。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

but	I'm	sure	you	will	make	a	plan	that	will	bring	results	.
但	我是	当然	你	将要	制作	一个	计划	那	将要	带来	结果	.

但我相信你一定能制定出一个带来成果的计划。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] [juː; jʊ] [wɪl] [dæʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

If	at	any	time	there	is	a	call	that	the	ghost	has	been	sighted	around	the	camp	you	will	dash	out	and	make	a	thorough	search	for	him	.
如果	在	任何	时间	那里	是	一个	称呼	那	这	鬼	有	到过	目击者	大约	这	营	你	将要	短跑	出去	和	制作	一个	彻底	搜索	为了	他	.

如果任何时候接到报告说在营地附近发现了鬼魂，你就要立刻冲出去彻底搜寻他。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [klɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	guess	that	is	all	clear	,	isn't	it	?	”
我	猜测	那	是	全部	清除	,	不是	它	?	”

我想这下都清楚了吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdn] .

“	I	think	so	,	sir	,	”	replied	Jordan	.
”	我	思考	所以	,	先生	,	”	回复	约旦	.

“我想是这样，先生，”乔丹回答道。

“ [wiːl] [duː][ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

“	We'll	do	the	best	that	we	can	for	the	community	in	this	case	.
”	出色地	做	这	最好的	那	我们	能	为了	这	社区	在	这	案件	.

“我们会尽我们所能为社区争取最大利益。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ,

I	have	heard	that	in	the	last	few	years	a	number	of	good	,
我	有	听到	那	在	这	最后的	很少	年	一个	数字	的	好的	,

我听说在过去几年里，有很多优秀的.....

['ɑːnɪst] ['fæməliz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

honest	families	have	left	the	Ridge	simply	because	of	this	silly	situation	,
诚实的	家庭	有	左边	这	岭	简单地	因为	的	这	愚蠢的	情况	,

仅仅因为这种荒谬的情况，许多诚实的家庭就离开了山脊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] . ” -

and	a	thing	like	that	has	no	business	to	be	.	”	119
和	一个	事物	喜欢	那	有	不	商业	到	是	.	”	-

这种事根本不应该发生。”119

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	You're	right	,	it	has	no	business	to	be	,	”	retorted	the	colonel	.
”	你是	正确的	,	它	有	不	商业	到	是	,	”	反驳	这	上校	.

“你说得对，这根本不应该发生，”上校反驳道。

“ [nɑːt] [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][roʊlz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [heɪ] ['wægən] [ˌdaʊn'hɪl] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ʌp][ə; eɪ]

“	Not	when	an	individual	rolls	a	blazing	hay	wagon	downhill	and	burns	up	a
”	不是	什么时候	一个	个人	卷	一个	炽烈	干草	车皮	下坡	和	烧伤	向上	一个

['mænz][bɑːrn] ,

man's	barn	,
男人的	谷仓	,

“但如果有人开着一辆燃烧的干草车从山坡上滚下来，烧毁了别人的谷仓，那就另当别论了。”

[ænd; ənd] [ðen] [sker] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	then	scares	a	child	away	from	her	home	.
和	然后	惊吓	一个	孩子	离开	从	她	家	.

然后吓跑了一个孩子，让她离开了家。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [stæm'piːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] . ”

To	say	nothing	of	stampeding	our	horses	.	”
到	说	没有什么	的	踩踏	我们的	马匹	.	”

更别提惊扰了我们的马匹了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːl] [ænd; ənd] [haid] [fjuːd] , ['kɜːrn(ə)l] ?

“	What	do	you	think	of	that	theory	regarding	the	Maul	and	Hyde	feud	,	colonel	?
”	什么	做	你	思考	的	那	理论	关于	这	打伤	和	海德	世仇	,	上校	?

“上校，您对关于莫尔和海德之间恩怨的那个理论有什么看法？”

” [dɑːn] [æskt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .

”	Don	asked	,	from	his	seat	on	the	cot	.
”	大学教师	问	,	从	他的	座位	在	这	婴儿床	.

“唐从行军床上问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	think	there	may	be	something	in	it	,	”	was	the	answer	.
“	我	思考	那里	可能	是	某物	在	它	,	”	曾是	这	回答	.

“我觉得这里面可能有点道理，”他回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [fjuːd] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fæməliz] [dəunt] [noʊ] ,

“	I	can't	find	out	what	the	feud	was	all	about	,	and	probably	the	present	families	don't	know	,
“	我	不能	寻找	出去	什么	这	世仇	曾是	全部	关于	,	和	大概	这	展示	家庭	不	知道	,

“我找不到这场世仇的缘由，可能现在的两家人也不知道。”

[soʊ]['stuːpɪd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

so	stupid	are	such	things	.
所以	愚蠢的	是	这样的	事物	.

这种事真是愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] ,

It	is	much	like	those	you	hear	about	in	the	Kentucky	mountains	,
它	是	很多	喜欢	那些	你	听到	关于	在	这	肯塔基州	山脉	,

它很像你在肯塔基山区听说的那些地方。

[wer] ['fæməliz] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['oʊvər] ['kɔːzɪz] [ðæt] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] .

where	families	kill	each	other	off	for	generations	over	causes	that	never	touched	them	personally	.
在哪里	家庭	杀	每个	其他	离开	为了	几代人	超过	原因	那	绝不	感动	他们	亲自	.

家族成员为了从未亲身经历过的事情，世世代代互相残杀。

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːlz] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] .

But	I	gather	that	the	last	of	the	Mauls	was	supposed	to	have	been	drowned	and	his	body	was	never	found	.
但	我	收集	那	这	最后的	的	这	战锤	曾是	据称	到	有	到过	溺水	和	他的	身体	曾是	绝不	成立	.

但我听说最后一位莫尔家族成员据说是溺水身亡的，他的尸体一直没有找到。

[ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] . ”

That	points	to	only	one	thing	.	”
那	积分	到	仅有的	一	事物	.	”

这只能说明一件事。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [goʊst] ['bɪznəs] ?

“	You	think	that	he	is	alive	and	doing	all	this	ghost	business	?
“	你	思考	那	他	是	活	和	正在做	全部	这	鬼	商业	?

“你认为他还活着，还在做这些鬼魂交易吗？”

” ['dʒɪm] [æskt] .

”	Jim	asked	.
”	吉姆	问	.

吉姆问道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

“	I	wouldn't	be	surprised	.
“	我	不会	是	惊讶	.

“我不会感到惊讶。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪdz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['æktɪvli]

As	far	as	I	can	learn	no	one	but	the	Hydes	have	ever	been	actively
作为	远的	作为	我	能	学习	不	一	但	这	海德斯	有	曾经	到过	积极

[mə'lest] .

molested	.
性骚扰	.

据我所知，除了海德一家之外，没有人曾遭受过性侵。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪp] ,

Numbers	of	persons	have	been	scared	by	the	sight	of	the	white	shape	,
数字	的	人	有	到过	害怕的	经过	这	视线	的	这	白色的	形状	,

许多人被这个白色物体吓到了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [haɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːmd] .

but	only	the	Hydes	have	been	harmed	.
但	仅有的	这	海德斯	有	到过	受到伤害	.

但只有海德一家受到了伤害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][hə'roʊɪk][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] [kə'dets] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

If	it	had	not	been	for	the	heroic	work	done	by	you	cadets	the	other	night
如果	它	有	不是	到过	为了	这	英勇	工作	完毕	经过	你	学员	这	其他	夜晚

[haid] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] . ” -

Hyde	would	have	been	burned	completely	out	of	house	and	home	.	”	120
海德	会	有	到过	烧伤	完全地	出去	的	房子	和	家	.	”	-

如果不是你们这些学员那天晚上英勇奋战，海德的房子早就被烧得面目全非了。”120

“ [naʊ] [ðæt] ['evri] ['sentri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] ['prɑːmptli] [rɪ'pɔːrt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst]

“	Now	that	every	sentry	has	been	told	to	promptly	report	any	trace	of	the	ghost
“	现在	那	每一个	哨兵	有	到过	讲述	到	及时	报告	任何	痕迹	的	这	鬼

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [ʌv; əv] ['neɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

we	may	have	an	even	chance	of	nailing	him	,
我们	可能	有	一个	甚至	机会	的	钉钉子	他	,

“既然每个哨兵都被告知要立即报告任何有关幽灵的线索，我们或许有五成机会抓住他。”

” ['dʌgləs] [əb'zɜːrvd] .

”	Douglas	observed	.
”	道格拉斯	观察到	.

道格拉斯说道。

“ [jes] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] .

“	Yes	,	though	you	may	have	to	work	fast	.
“	是的	,	尽管	你	可能	有	到	工作	快速地	.

“是的，不过你可能需要抓紧时间。”

[wel] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] .

Well	,	that	will	be	all	.
出色地	,	那	将要	是	全部	.

好了，就这些了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

You	will	kindly	keep	that	to	yourselves	and	consider	yourselves	as	a	special
你	将要	亲切地	保持	那	到	你们自己	和	考虑	你们自己	作为	一个	特别的

[goʊst] [pə'troʊl] .

Ghost	Patrol	.
鬼	巡逻	.

请各位保守秘密，并将自己视为一支特殊的幽灵巡逻队。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ðə; ði] [kə'dets] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər]

"	When	they	had	left	the	colonel	the	cadets	separated	and	went	to	their
"	什么时候	他们	有	左边	这	上校	这	学员	分开	和	去	到	他们的

[tents] .

tents	.
帐篷	.

"他们离开上校后，学员们各自散开，回到了自己的帐篷。"

[waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðeɪ] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər] .

While	preparing	for	the	evening	meal	they	talked	things	over	.
尽管	准备	为了	这	晚上	一顿饭	他们	谈话	事物	超过	.

在准备晚餐的时候，他们聊起了事情。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [stæm'piːd] , " ['dʒɪm] [sed]

"	If	you	notice	,	the	colonel	spoke	about	the	ghost	starting	the	stampede	,	"	Jim	said
"	如果	你	注意	,	这	上校	辐	关于	这	鬼	开始	这	踩踏	,	"	吉姆	说

'

'

'

"如果你仔细听，上校说的是鬼魂引发了踩踏事件，"吉姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːʃt] ['vɪgərəsli] .

as	he	washed	vigorously	.
作为	他	洗过	大力	.

他用力地洗着。

" [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [maɪ] ['stɔːri] . "

"	That	shows	that	he	believes	my	story	.	"
"	那	演出	那	他	相信	我的	故事	.	"

"这说明他相信我的故事。"

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'spɔndɪd] [dɑːn] .

"	I	guess	there	is	no	doubt	of	that	,	"	responded	Don	.
"	我	猜测	那里	是	不	怀疑	的	那	,	"	回应	大学教师	.

"我想这一点毋庸置疑，"唐回答道。

" [hiː; hi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [daʊt] - [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	simply	can't	doubt	Rowen's	word	on	the	face	of	it	.
"	他	简单地	不能	怀疑	-	单词	在	这	脸	的	它	.

"他表面上根本无法怀疑罗文的话。"

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .

"	Before	the	evening	meal	was	ready	it	began	to	rain	.
"	前	这	晚上	一顿饭	曾是	准备好	它	开始	到	雨	.

"晚饭还没做好，就开始下雨了。"

[ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [kæmp] ,

The	cadets	had	been	fortunate	in	the	weather	during	their	stay	in	camp	,
这	学员	有	到过	幸运	在	这	天气	期间	他们的	停留	在	营	,

学员们在营地期间运气不错，天气一直很好。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['oʊnli] ['ʃaʊɝz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and	up	to	the	present	time	only	showers	had	occurred	occasionally	.
和	向上	到	这	展示	时间	仅有的	淋浴	有	发生	偶尔	.

此前只有零星阵雨。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðə; ði] [reɪn] [ment] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] .

But	tonight	the	rain	meant	business	,	for	it	settled	in	for	a	long	spell	.
但	今晚	这	雨	意思是	商业	,	为了	它	定居	在	为了	一个	长的	拼写	.

但今晚的雨势不小，持续了很长时间。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [striːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] .

Before	**long**	**the**	**company**	**streets**	**were**	**a**	**mass**	**of**	**mud**	**.**
前	长的	这	公司	街道	是	一个	大量的	的	泥	.

不久之后，公司街道就变成了一片泥泞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] [tent] ,

It	**was**	**necessary**	**to**	**make**	**a**	**dash**	**for**	**the**	**mess**	**tent**	**,**
它	曾是	必要的	到	制作	一个	短跑	为了	这	混乱	帐篷	,

必须赶紧冲向食堂帐篷。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn]

and	**all**	**the**	**time**	**they**	**ate**	**the**	**steady**	**pouring**	**of**	**the**	**rain**	**could**	**be**	**heard**	**on**
和	全部	这	时间	他们	吃	这	稳定的	浇注	的	这	雨	可以	是	听到	在

[ðə; ði][ˈkænvəs] [ˌoʊvərˈhed] . -

the	**canvas**	**overhead**	**.**	**121**
这	帆布	开销	.	-

他们吃饭的时候，头顶帆布上一直传来雨水淅淅沥沥的声音。121

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈkæmpfaiəz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈdets] [ˈklʌstərd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tents] .

There	**were**	**no**	**campfires**	**that**	**night**	**and**	**the**	**cadets**	**clustered**	**in**	**their**	**own**	**tents**	**.**
那里	是	不	篝火	那	夜晚	和	这	学员	聚类	在	他们的	自己的	帐篷	.

当晚没有篝火，学员们都聚集在各自的帐篷里。

[ðə; ði] [ˈsentriz] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪləs] [pəˈtroʊl] ,

The	**sentries**	**looked**	**forward**	**to**	**a**	**bleak**	**and**	**joyless**	**patrol**	**,**
这	哨兵	看起来	向前	到	一个	苍凉	和	悄	巡逻	,

哨兵们期待着一场凄凉而毫无乐趣的巡逻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈɑːrmi] [laɪf] [ˈʌndər] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [gʊd]

but	**the**	**colonel**	**knew**	**that**	**a**	**sample**	**of**	**army**	**life**	**under**	**all**	**conditions**	**was**	**good**
但	这	上校	知道	那	一个	样本	的	军队	生活	在下面	全部	状况	曾是	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] .

for	**the**	**young**	**soldiers**	**.**
为了	这	年轻的	士兵	.

但上校知道，让年轻士兵体验各种条件下的军旅生活是有益的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [ʃɑːd] [ænd; ənd] [ˈæmpli] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn]

As	**long**	**as**	**they**	**were**	**well**	**-**	**shod**	**and**	**amply**	**protected**	**from**	**the**	**rain**
作为	长的	作为	他们	是	出色地	-	鞋子	和	充足的	受保护	从	这	雨

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ,

there	**was**	**no**	**danger**	**of**	**sickness**	**,**
那里	曾是	不	危险	的	疾病	,

只要他们穿好鞋子，并做好充分的防雨措施，就不会有生病的危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˈduːti] [ˈʌndər] [stɜːrn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

and	**a**	**taste**	**of**	**duty**	**under**	**stern**	**circumstances**	**was**	**beneficial**	**rather**	**than**
和	一个	品尝	的	责任	在下面	船尾	情况	曾是	有利	相当	比

[ˈhɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kəˈdets] .

harmful	**to**	**the**	**cadets**	**.**
有害	到	这	学员	.

在严格的环境下体验职责，对学员们来说是有益的，而不是有害的。

[ˈdʒɔːrdn] , - [ænd; ənd] [ˈdʌgləs] [slɔpt] [ðer; ðər] [wei] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

Jordan	**,**	**Vench**	**and**	**Douglas**	**slopped**	**their**	**way**	**over**	**to**	**the**	**tent**	**occupied**	**by**	**the**
约旦	,	-	和	道格拉斯	倾斜的	他们的	方式	超过	到	这	帐篷	占领	经过	这

[θriː] [frendz] .

three	**friends**	**.**
三	朋友们	.

乔丹、文奇和道格拉斯拖着疲惫的身体走到三个朋友所在的帐篷前。

[ðɪs] [tent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] ['kʌmpəni] [striːt] , [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

This	tent	was	the	end	one	on	the	rear	company	street	,	backed	up	against	the
这	帐篷	曾是	这	结尾	一	在	这	后部	公司	街道	,	支持的	向上	反对	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

这个帐篷位于公司后街的尽头，背靠着树林。

[ðə; ði] [tent] [laɪt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] ['hoʊmˌlaɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ˌɪn'saɪd] .

The	tent	light	made	the	place	seem	homelike	,	and	it	was	warm	inside	.
这	帐篷	光	制成	这	地方	似乎	家的感觉	,	和	它	曾是	温暖的	里面	.

帐篷里的灯光让这里感觉像家一样，里面也很温暖。

“ [faɪn] [naɪt] , [ɪf] ['eniwʌn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [grɪnd] - , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet]

“	Fine	night	,	if	anyone	likes	it	,	”	grinned	Vench	,	as	he	took	off	his	wet
“	美好的	夜晚	,	如果	任何人	点赞	它	,	”	咧嘴一笑	-	,	作为	他	采取	离开	他的	湿的

['reɪnkoʊt] .

raincoat	.
雨衣	.

“今晚天气真好，如果有人喜欢的话，”文奇咧嘴一笑，脱下了湿漉漉的雨衣。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər] . ”

“	We	didn't	have	anything	else	to	do	so	we	came	over	.	”
“	我们	没有	有	任何事物	别的	到	做	所以	我们	来了	超过	.	”

“我们当时也没什么事可做，所以就过来了。”

“ [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] [dɑːn] .

“	Glad	to	have	you	,	”	smiled	Don	.
“	高兴的	到	有	你	,	”	微笑	大学教师	.

“很高兴你能来，”唐笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [dʌl] ['iːvnɪŋ] .

“	It	looks	like	a	particularly	dull	evening	.
“	它	看起来	喜欢	一个	特别	乏味的	晚上	.

“看来今晚会特别沉闷。”

[aɪl] [bet] [wiːl] [hɑːrp] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] ['sʌbdʒekt] , [ðoʊ] . ”

I'll	bet	we'll	harp	on	the	one	subject	,	though	.	”
患病的	赌注	出色地	竖琴	在	这	一	主题	,	尽管	.	”

我敢打赌，我们肯定会一直纠缠于这一个话题。

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] [pə'troʊl] , [eɪ] ? ” [læft] ['dʒɔːrdn] .

“	On	the	glories	of	the	Ghost	Patrol	,	eh	?	”	laughed	Jordan	.
“	在	这	荣耀	的	这	鬼	巡逻	,	嗯	?	”	笑了	约旦	.

“说的是幽灵巡逻队的辉煌战绩吗？”乔丹笑着说。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] ?

“	How	did	you	guess	?
“	如何	做过	你	猜测	?

你是怎么猜到的?

” [dɑːn] [riˈtɔːtid] .

”	Don	retorted	.
”	大学教师	反驳	.

唐反驳道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , ” ['dʌgləs] [sed] .

“	This	is	something	new	,	”	Douglas	said	.
“	这	是	某物	新的	,	”	道格拉斯	说	.

“这是新事物，”道格拉斯说。

“ ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['mɜːrsər] , ['teri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [pə'troʊl] ,

“	Early	in	the	year	the	Mercers	,	Terry	and	I	were	on	the	beach	patrol	,
”	早期的	在	这	年	这	默瑟斯	,	特里	和	我	是	在	这	海滩	巡逻	,

“年初的时候，默瑟一家、特里和我都在海滩上巡逻，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [pə'troʊl] . ” -

but	this	is	the	first	time	I	ever	heard	of	a	Ghost	Patrol	.	”	122
但	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	的	一个	鬼	巡逻	.	”	-

但这是我第一次听说幽灵巡逻队。”122

“ [ɔːl] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ” ['teri] [sed] .

“	All	I	hope	is	that	we	get	some	results	out	of	this	new	organization	,	”	Terry	said	.
”	全部	我	希望	是	那	我们	得到	一些	结果	出去	的	这	新的	组织	,	”	特里	说	.

“我只希望我们能从这个新组织中取得一些成果，”特里说。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

They	talked	of	the	task	ahead	of	them	for	some	time	.
他们	谈话	的	这	任务	前方	的	他们	为了	一些	时间	.

他们讨论了一段时间，探讨他们即将面临的任务。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɪm] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Suddenly	Jim	held	up	his	hand	,	signaling	for	silence	.
突然	吉姆	握住	向上	他的	手	,	信号传导	为了	沉默	.

吉姆突然举起手，示意大家安静。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

“	Did	you	fellows	hear	anything	?
”	做过	你	伙伴们	听到	任何事物	?

你们有没有听到什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] .

No	one	had	.
不	一	有	.

没有人有。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

“	What	was	it	like	?
”	什么	曾是	它	喜欢	?

“感觉如何？”

” ['dʒɔːrdn] [æskt] .

”	Jordan	asked	.
”	约旦	问	.

乔丹问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , ” [sed] ['dʒɪm] ,

“	I	thought	I	heard	someone	close	to	the	back	of	the	tent	,	”	said	Jim	,
”	我	想法	我	听到	某人	关闭	到	这	后退	的	这	帐篷	,	”	说	吉姆	,

吉姆说：“我好像听到帐篷后面有人。”

['slɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] .

slipping	on	his	raincoat	.
滑倒	在	他的	雨衣	.

他套上雨衣。

“ [weɪtəl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . ”

“	Wait'll	I	take	a	look	.	”
”	等待	我	拿	一个	看	.	”

“等我看看。”

“ [huː] [wʊd] [sniːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tent] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ? ” [skɔft] - ,

“	Who	would	sneak	around	a	tent	on	a	night	like	this	?	”	scoffed	Vench	,
”	WHO	会	潜行	大约	一个	帐篷	在	一个	夜晚	喜欢	这	?	”	嘲笑	-	,

“谁会在这种夜晚偷偷摸摸地钻进帐篷里？”文奇嗤笑道。

[æz; əz]['dʒɪm] [slɪpt] [aʊt] .

as	Jim	slipped	out	.
作为	吉姆	滑倒了	出去	.

吉姆趁机溜了出去。

“ ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” ['dʒɪm] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

“	Didn't	see	anything	,	”	Jim	said	,	returning	and	shaking	the	rain	off	his	coat	.
”	没有	看	任何事物	,	”	吉姆	说	,	返回	和	摇晃	这	雨	离开	他的	外套	.

“什么也没看见，”吉姆说着，走回来抖了抖外套上的雨水。

“ [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [els] [tə'naɪt] , ” ['grʌmbld] ['teri] .

“	We	hope	you	don't	hear	anything	else	tonight	,	”	grumbled	Terry	.
”	我们	希望	你	不	听到	任何事物	别的	今晚	,	”	咕哝	特里	.

“我们希望你今晚不要再听到任何消息了，”特里抱怨道。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] !

“	Might	as	well	bring	a	dog	in	here	to	shake	himself	!
”	可能	作为	出色地	带来	一个	狗	在	这里	到	摇	他自己	!

“还不如把狗带进来抖抖身子呢！”

” [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tæps] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [tɜːrnd] [ɪn] .

”	Long	before	taps	the	visitors	had	gone	and	the	friends	turned	in	.
”	长的	前	水龙头	这	访客	有	已消失	和	这	朋友们	转向	在	.

“在水龙头响起之前很久，访客们就已经离开了，朋友们也都回房休息了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kæmp] .

In	the	morning	the	rain	had	stopped	,	but	a	gray	sky	hung	over	the	camp	.
在	这	早晨	这	雨	有	停止	,	但	一个	灰色的	天空	悬挂	超过	这	营	.

早晨雨停了，但营地上空仍然阴云密布。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Just	as	assembly	was	breaking	up	the	Officer	on	Inspection	reported	to	the
只是	作为	集会	曾是	打破	向上	这	官	在	检查	据报道	到	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

就在集会即将结束时，巡视官向上校报告。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [sɜːr] , ” [hiː; hi]

“	Something	to	show	you	on	a	tree	at	the	end	of	the	camp	,	sir	,	”	he
”	某物	到	展示	你	在	一个	树	在	这	结尾	的	这	营	,	先生	,	”	他

[rɪ'pɔːrtɪd] . -

reported	.	123
据报道	.	-

“长官，营地尽头的一棵树上有东西要给您看，”他报告说。[123]

[ðə; ði] [kə'dets] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd]

The	cadets	swarmed	around	the	colonel	as	he	took	a	heavy	piece	of	cardboard
这	学员	蜂拥而至	大约	这	上校	作为	他	采取	一个	重的	片	的	纸板

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrsər] [ænd; ənd] ['teri] .

from	a	tree	not	far	from	the	tent	occupied	by	the	Mercers	and	Terry	.
从	一个	树	不是	远的	从	这	帐篷	占领	经过	这	默瑟斯	和	特里	.

学员们围拢在上校身边，他从离默瑟一家和特里一家住的帐篷不远的一棵树上取下一块厚重的纸板。

[ɪn] [lɑːrdʒ] , [kruːd] ['letərz] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

In	large	,	crude	letters	this	warning	was	written	:
在	大的	,	原油	信件	这	警告	曾是	书面	:

用粗体大字写着这条警告：

[juː; jʊ] [dɜːn] [tɪn] ['soʊldʒərz] [kiːp] [jʊə(r)] [noʊz]
YOU **DURNED** **TIN** **SOLDIERS** **KEEP** **YOURE** **NOSE**
你 期间 锡 士兵 保持 你是 鼻子

你们这些该死的锡兵，管好你们的鼻子！

-
OUTN
-

OUTN

[ðə; ði] [goʊst] ['bɪznəs] . -
THE **GHOST** **BUSINESS** **.** **12412**
这 鬼 商业 . -

幽灵生意.12412

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf]
A **Brush** **with** **the** **Sheriff**
一个 刷子 和 这 警长

与警长的一次小摩擦

[ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [prɔpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bræntʃ] .
The **cardboard** **had** **been** **propped** **up** **in** **the** **space** **provided** **by** **a** **small** **branch** **.**
这 纸板 有 到过 支撑 向上 在 这 空间 假如 经过 一个 小的 分支 .

纸板被支撑在一根小树枝提供的空隙里。

[ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [wet] [ænd; ənd] [feɪnt] [striːks] [ʃoʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] .
The **letters** **had** **been** **wet** **and** **faint** **streaks** **showed** **where** **they** **had** **run** **.**
这 信件 有 到过 湿的 和 头晕的 连胜 显示 在哪里 他们 有 跑步 .

信件已被水浸湿，留下了淡淡的痕迹，显示出它们曾被水流冲刷过。

“ [ðə; ði] ['sentriz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] [læst] [naɪt] [pliːz] [step] ['fɔːrwərd] , ” [ri'kwestid] [ðə; ði]
“ **The** **sentries** **who** **were** **on** **duty** **last** **night** **please** **step** **forward** **,** **”** **requested** **the**
“ 这 哨兵 WHO 是 在 责任 最后的 夜晚 请 步 向前 , ” 请求 这
['kɜːrn(ə)l] .
colonel **.**
上校 .

“昨晚值班的哨兵请上前来，”上校命令道。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'dets] ['prɑːmptli] [stept] ['fɔːrwərd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
A **number** **of** **cadets** **promptly** **stepped** **forward** **,** **facing** **the** **colonel** **.**
一个 数字 的 学员 及时 步 向前 , 面向 这 上校 .

几名学员立即上前，面对着上校。

“ [dɪd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ **Did** **any** **one** **of** **you** **at** **any** **time** **during** **the** **night** **see** **or** **hear** **anyone** **around** **the**
“ 做过 任何 一 的 你 在 任何 时间 期间 这 夜晚 看 或者 听到 任何人 大约 这
[kæmp] ?
camp **?**
营 ?

“你们当中有人在夜间看到或听到营地周围有人吗？”

” [nɑːt][wʌn] ['sentri] [hæd; həd]['noʊtɪd] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] . -
” **Not** **one** **sentry** **had** **noted** **anything** **amiss** **.** **125**
” 不是 一 哨兵 有 著名的 任何事物 错误 . -

“没有一个哨兵注意到任何异常。”125

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][læst] [naɪt] , ['kɜːrn(ə)l] ,
“ **I** **can** **tell** **you** **of** **an** **experience** **that** **happened** **to** **us** **last** **night** **,** **colonel** **,**
“ 我 能 告诉 你 的 一个 经验 那 发生 到 我们 最后的 夜晚 , 上校 ,

上校，我可以告诉你昨晚发生在我们身上的一件事。

" [spoʊk] [ʌp] ['dʒɪm] .
" **spoke** **up** **Jim** **.**
" 辐 向上 吉姆 .

吉姆开口说道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [goʊst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
" **We** **were** **discussing** **the** **whole** **ghost** **situation** **on** **the** **Ridge** **,**
" 我们 是 讨论 这 所有的 鬼 情况 在 这 岭 ,

"我们当时正在讨论山脊上的整个闹鬼事件，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðɪs] [goʊst] [wʌz; wəz] ,
and **our** **determination** **to** **find** **out** **who** **this** **ghost** **was** **,**
和 我们的 决心 到 寻找 出去 WHO 这 鬼 曾是 ,

我们决心查明这个鬼魂究竟是谁，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [tent] .
when **we** **heard** **a** **noise** **outside** **our** **tent** **.**
什么时候 我们 听到 一个 噪音 外部 我们的 帐篷 .

我们听到帐篷外有动静。

[aɪ] [maɪt] [mɔːr] ['ækjərətli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **might** **more** **accurately** **say** **that** **I** **heard** **it** **,**
我 可能 更多的 准确 说 那 我 听到 它 ,

更准确地说，我应该说我听到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
and **I** **went** **outside** **to** **see** **if** **anyone** **was** **there** **.**
和 我 去 外部 到 看 如果 任何人 曾是 那里 .

于是我走到外面去看有没有人。

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [dɪd] [sniːk] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
I **didn't** **find** **anyone** **,** **but** **it** **looks** **as** **though** **someone** **did** **sneak** **up** **to** **our**
我 没有 寻找 任何人 , 但 它 看起来 作为 尽管 某人 做过 潜行 向上 到 我们的
[tent] ,
tent **,**
帐篷 ,

我没找到任何人，但看起来好像有人偷偷溜到我们帐篷附近了。

[hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɪntɪd] [ðɪs] [saɪn] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] . "
hear **what** **we** **had** **to** **say** **,** **and** **then** **printed** **this** **sign** **to** **scare** **us** **.** **"**
听到 什么 我们 有 到 说 , 和 然后 打印 这 符号 到 吓 我们 . "

"他们听了我们的意见，然后印了这个牌子来吓唬我们。"

" [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʃeltər]
" **But** **in** **order** **to** **do** **so** **the** **party** **must** **have** **gone** **back** **to** **some** **shelter**
" 但 在 命令 到 做 所以 这 派对 必须 有 已消失 后退 到 一些 庇护所
[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,
and **spent** **some** **time** **making** **up** **the** **warning** **,**
和 花费 一些 时间 制作 向上 这 警告 ,

"但为了做到这一点，该党派肯定回到了某个隐蔽处，花了一些时间编造了警告信息。"

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .
if **such** **it** **might** **be** **called** **,** **"** **mused** **the** **headmaster** **.**
如果 这样的 它 可能 是 称为 , " 沉思 这 校长 .

"如果可以这样称呼的话，"校长沉思道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
" **I** **have** **no** **doubt** **,** **however** **,** **that** **your** **conversation** **was** **overheard** **.**
" 我 有 不 怀疑 , 然而 , 那 你的 对话 曾是 无意中听到 .

"但我毫不怀疑，你们的谈话被人听到了。"

[ðɪs] [goʊst] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [wen'evər] [hiː; hi] [fiːlz]

This	ghost	has	developed	a	bad	habit	of	visiting	our	camp	whenever	he	feels
这	鬼	有	发达	一个	坏的	习惯	的	访问	我们的	营	每当	他	感觉

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

like	it	.	”
喜欢	它	.	”

这个鬼魂养成了一个坏习惯，想来就来，想走就走。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][slɪp][pæst][ə; eɪ] ['sentri] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , [sɜːr] ,

“	It	wouldn't	have	been	hard	to	slip	past	a	sentry	in	the	pouring	rain	,	sir	,
“	它	不会	有	到过	难的	到	滑	过去的	一个	哨兵	在	这	浇注	雨	,	先生	,

“先生，在倾盆大雨中溜过哨兵并不难。”

” [səˈdʒestɪd] ['dʒɔːrdn] .

”	suggested	Jordan	.
”	建议	约旦	.

乔丹建议道。

“ [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	No	,	not	at	all	,	”	agreed	the	colonel	.
“	不	,	不是	在	全部	,	”	同意	这	上校	.

“不，完全不是，”上校同意道。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['soʊldʒərɪŋ] ,

“	With	this	reference	to	your	soldiering	,
“	和	这	参考	到	你的	参军	,

“提到你的军旅生涯，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ædɪd] [kɔːz] [naʊ] [tuː; tə][goʊ]['æftər] [ðɪs]

I	presume	that	you	young	men	will	have	an	added	cause	now	to	go	after	this
我	怙	那	你	年轻的	男人	将要	有	一个	额外	原因	现在	到	去	后	这

[goʊst] ['pɜːrs(ə)n] . ”

ghost	person	.	”
鬼	人	.	”

我想你们这些年轻人现在又多了一个追捕这个幽灵的理由了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ! ” [smaɪld] ['meɪdʒər] [roʊdz] .

“	That's	a	pretty	heavy	insult	!	”	smiled	Major	Rhodes	.
“	那就是	一个	漂亮的	重的	侮辱	!	”	微笑	主要的	罗德岛	.

“这可是相当严重的侮辱啊！”罗兹少校笑着说。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [goʊst] [mʌst; məst] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] [kæm'peɪn] [ɪz] [ə'fʊt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

the	ghost	must	know	now	that	an	active	campaign	is	afoot	to	drive	him	off
这	鬼	必须	知道	现在	那	一个	积极的	活动	是	步行	到	驾驶	他	离开

[ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	Ridge	,
这	岭	,

幽灵现在一定知道，一场旨在将他赶下山脊的行动正在进行中。

” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

”	said	the	colonel	.
”	说	这	上校	.

“上校说道。”

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

“	That	ought	to	make	the	game	more	interesting	than	ever	.
“	那	应该	到	制作	这	游戏	更多的	有趣的	比	曾经	.

“那应该会让比赛比以往任何时候都更加精彩。”

['aʊər; ɑːr][foʊ][ɪz] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [skɪl] .

Our	foe	is	warned	and	will	play	his	game	with	skill	.
我们的	敌人	是	警告	和	将要	玩	他的	游戏	和	技能	.

我们的敌人已经有所警觉，他会巧妙地应对这场游戏。

[ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['greɪtər] [ɑːdz] [tuː; tə] [muːv] [ə'genst] ,

That	gives	you	boys	greater	odds	to	move	against	,
那	给予	你	男孩们	更大的	赔率	到	移动	反对	,

这给了你们男生更大的反抗机会。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] . ”

but	I	feel	sure	that	you	will	be	successful	in	making	an	end	to	the	affair	.	”
但	我	感觉	当然	那	你	将要	是	成功的	在	制作	一个	结尾	到	这	事务	.	”

-

126

-

但我相信你一定能成功结束这段婚外情。”126

[ðə; ði]['regjələr] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	regular	routine	of	that	day	seemed	to	take	longer	than	usual	,
这	常规的	常规	的	那	天	似乎	到	拿	更长	比	通常	,

那天原本的日常安排似乎比平时花费的时间更长。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [pə'troʊl] ['gæðərd]

but	as	soon	as	it	was	over	the	members	of	the	Ghost	Patrol	gathered
但	作为	很快	作为	它	曾是	超过	这	成员	的	这	鬼	巡逻	聚集

[tə'geðər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['vɪzɪtər] .

together	to	look	around	in	back	of	the	camp	for	signs	of	the	night	visitor	.
一起	到	看	大约	在	后退	的	这	营	为了	标志	的	这	夜晚	游客	.

但事情一结束，幽灵巡逻队的成员们就聚集在一起，到营地后面四处查看，寻找夜间访客的踪迹。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['praʊlər] ['evər] [left] ['eni] ['treɪsɪz]

The	ground	was	wet	and	they	argued	that	if	the	prowler	ever	left	any	traces
这	地面	曾是	湿的	和	他们	争论	那	如果	这	潜行者	曾经	左边	任何	痕迹

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [naɪt] .

he	would	surely	have	done	so	that	night	.
他	会	一定	有	完毕	所以	那	夜晚	.

地面潮湿，他们认为，如果闯入者留下了任何痕迹，那他肯定会在当晚留下。

[ðer; ðər][fɜːrst] [sɜːrtʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] [bæk] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [tent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]

Their	first	search	took	in	the	soft	soil	back	of	Jim's	tent	and	they	found
他们的	第一的	搜索	采取	在	这	柔软的	土壤	后退	的	吉姆的	帐篷	和	他们	成立

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪnz] [æt; ət] [wʌns] .

encouraging	signs	at	once	.
鼓励	标志	在	一次	.

他们首先在吉姆帐篷后面的松软土壤上进行了搜索，并立即发现了令人鼓舞的迹象。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fʊtprɪnt] [hɪr] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [dɑːn] , ['grɪmli] ,

“	More	than	one	footprint	here	,	”	proclaimed	Don	,	grimly	,
“	更多的	比	一	脚印	这里	,	”	宣布	大学教师	,	阴沉地	,

“这里不止一个脚印，”唐冷冷地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

as	they	bent	over	the	depressions	in	the	dirt	.
作为	他们	弯曲	超过	这	抑郁症	在	这	污垢	.

他们弯下腰，俯身查看泥土中的凹陷处。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sniːkt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Someone	had	sneaked	up	close	to	the	wall	of	the	tent	,
某人	有	偷偷摸摸	向上	关闭	到	这	墙	的	这	帐篷	,

有人悄悄地靠近了帐篷的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪnts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['veri] [pleɪn] .

and	the	prints	of	large	shoes	were	very	plain	.
和	这	印刷	的	大的	鞋	是	非常	清楚的	.

大鞋子的印记非常清晰。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [left] [ʃuː] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ]

In	the	heels	of	the	left	shoe	they	found	a	peculiarity	that	gave	them	something
在	这	高跟鞋	的	这	左边	鞋	他们	成立	一个	特点	那	给予	他们	某物

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .

to	work	on	.
到	工作	在	.

他们在左脚鞋跟处发现了一个特殊之处，这给了他们研究的方向。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leðər] [hiːl]

There	had	been	some	kind	of	a	cut	down	the	center	of	the	leather	heel
那里	有	到过	一些	种类	的	一个	切	向下	这	中心	的	这	皮革	脚跟

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [mʌd] .

and	it	showed	plainly	in	the	soft	mud	.
和	它	显示	显然	在	这	柔软的	泥	.

鞋跟中间有一道口子，在松软的泥土里清晰可见。

“ ['meɪbi] [wen] [ðə; ðɪ] [hiːl] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [blɑːk] ['leðər] [ðə; ðɪ] [naɪf] [slɪpt] [ænd; ənd] [left]

“	Maybe	when	the	heel	was	cut	out	of	block	leather	the	knife	slipped	and	left
“	或许	什么时候	这	脚跟	曾是	切	出去	的	堵塞	皮革	这	刀	滑倒了	和	左边

[ðæt] [mɑːrk] ,

that	mark	,
那	标记	,

“或许是在用整块皮革切割鞋跟时，刀子滑了一下，留下了那个痕迹。”

” ['dʒɔːrdn] [θɔːt] .

”	Jordan	thought	.
”	约旦	想法	.

乔丹心想。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] ['mɑːrkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

“	With	a	plain	marking	like	that	we	ought	not	to	have	much	trouble	.
“	和	一个	清楚的	标记	喜欢	那	我们	应该	不是	到	有	很多	麻烦	.

“有了这样清晰的标记，我们应该不会遇到太多麻烦。”

[lets] [lʊk] ['ʌndər] [ðæt] [triː] [wer] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdbɔːrd] [wʌz; wəz] [faʊnd] . ” -

Let's	look	under	that	tree	where	the	cardboard	was	found	.	”	127
我们来吧	看	在下面	那	树	在哪里	这	纸板	曾是	成立	.	”	-

我们去那棵发现纸板的树下看看吧。”127

['ʌndər] [ðɪs] [triː] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] ,

Under	this	tree	they	had	more	difficulty	,
在下面	这	树	他们	有	更多的	困难	,

在这棵树下，他们遇到了更多困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [kə'dets] [hæd; həd] [tʃɜːnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [graʊnd] [soʊ] [ðæt]

because	the	feet	of	the	curious	cadets	had	churned	up	the	ground	so	that
因为	这	脚	的	这	好奇的	学员	有	搅打	向上	这	地面	所以	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] .

it	was	almost	impossible	to	make	out	anything	definite	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	制作	出去	任何事物	定	.

因为好奇的学员们的脚步把地面搅得坑坑洼洼，几乎看不清任何具体的东西。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps] [θri:] [ja:dz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mɑ:rkt] [hi:l] [prɪnt] [ə'gen]

But	at	a	distance	of	perhaps	three	yards	they	found	the	marked	heel	print	again
但	在	一个	距离	的	也许	三	码	他们	成立	这	标记	脚跟	打印	再次

.

:

.

但在大约三码远的地方，他们再次发现了那个明显的鞋跟印记。

[hu:'evər] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][saɪn][ɪn][ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Whoever	had	placed	the	sign	in	the	tree	had	come	down	the	slope	above	the
谁	有	放置	这	符号	在	这	树	有	来	向下	这	坡	多于	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

在树上放置牌子的人是从营地上方的山坡上下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	the	print	could	be	followed	for	a	short	distance	up	the	hillside	.
和	这	打印	可以	是	随后	为了	一个	短的	距离	向上	这	山坡	.

沿着这个印记可以向上山坡走一小段距离。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑ:ki] [graʊnd] [ænd; ənd] [hʌnt] [æz; əz] [ðeɪ]

But	before	long	they	struck	a	section	of	rocky	ground	and	hunt	as	they
但	前	长的	他们	击	一个	部分	的	岩石	地面	和	打猎	作为	他们

[wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ə'nʌðər] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] .

would	they	could	not	find	another	trace	of	the	print	.
会	他们	可以	不是	寻找	其他	痕迹	的	这	打印	.

但不久之后，他们来到一片岩石地带，无论他们如何寻找，都找不到其他脚印的痕迹。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [ɪz] ['prɪti] ['rɑ:ki] , ” [said] ['dʌgləs] .

“	A	whole	lot	of	this	Ridge	is	pretty	rocky	,	”	sighed	Douglas	.
“	一个	所有的	很多	的	这	岭	是	漂亮的	岩石	,	”	叹了口气	道格拉斯	.

“这条山脊的大部分地方都很崎岖，”道格拉斯叹了口气。

“ [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n][aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] .

“	From	here	on	I	guess	we'll	have	to	trust	to	luck	.
“	从	这里	在	我	猜测	出色地	有	到	相信	到	运气	.

“我想从现在开始，我们只能听天由命了。”

['sʌmwer] [wi:; wi] [meɪ] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['beəriŋz] .

Somewhere	we	may	run	across	the	trail	again	and	get	our	bearings	.
某处	我们	可能	跑步	穿过	这	踪迹	再次	和	得到	我们的	轴承	.

我们或许会在某个地方再次遇到这条小路，从而确定方向。

” [ðeɪ] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

”	They	explored	the	slope	with	exhausting	patience	,
”	他们	探索	这	坡	和	精疲力竭	耐心	,

他们以极大的耐心探索了山坡，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [treɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

but	there	was	no	further	trace	until	they	struck	the	very	top	of	the	hill	.
但	那里	曾是	不	更远	痕迹	直到	他们	击	这	非常	顶部	的	这	爬坡道	.

但直到他们到达山顶，才发现了进一步的踪迹。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mɑ:rkɪŋ] .

There	,	in	a	soft	spot	,	they	once	more	found	their	marking	.
那里	,	在	一个	柔软的	点	,	他们	一次	更多的	成立	他们的	标记	.

在那里，在一处柔软的地方，他们再次找到了他们的标记。

[ðə; ði] [prɪnt] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði]

The	print	pointed	down	toward	the	town	of	Rideway	,	which	they	could	see	in	the
这	打印	尖	向下	朝向	这	镇	的	-	,	哪个	他们	可以	看	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

印刷图案指向远处的赖德韦镇。

“ [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [taʊn] , ” [sed] ['teri] .

“	He	went	down	into	town	,	”	said	Terry	.
“	他	去	向下	进入	镇	,	”	说	特里	.

“他下城去了，”特里说。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] [prɪnt] [liːdz] [tuː; tə] ? ” -

“	Suppose	we	follow	down	there	,	and	see	where	the	print	leads	to	?	”	128
“	认为	我们	跟随	向下	那里	,	和	看	在哪里	这	打印	线索	到	?	”	-

“如果我们顺着这条路下去，看看脚印指向哪里呢？”128

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrkt] [hiːl] [daʊn] ['ɪntuː] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

Following	the	marked	heel	down	into	Rideway	was	not	an	easy	task	.
下列的	这	标记	脚跟	向下	进入	-	曾是	不是	一个	简单的	任务	.

沿着标记的脚跟向下进入 Rideway 并非易事。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər]

In	some	places	they	lost	all	traces	of	it	and	had	to	look	around	for
在	一些	地方	他们	丢失的	全部	痕迹	的	它	和	有	到	看	大约	为了

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [mɑːrk] [əˈgen] .

half	an	hour	before	finding	the	faint	mark	again	.
一半	一个	小时	前	寻找	这	头晕的	标记	再次	.

在某些地方，他们完全失去了它的踪迹，不得不四处寻找半个小时才再次找到那模糊的痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] [led] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went]

But	the	trail	led	steadily	down	the	opposite	slope	from	the	camp	until	it	went
但	这	踪迹	引领	稳步	向下	这	对面的	坡	从	这	营	直到	它	去

['ɪntuː] [taʊn] .

into	town	.
进入	镇	.

但这条小路一直沿着营地对面的山坡向下延伸，直到进入镇子。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [gʊd] .

But	here	they	lost	it	for	good	.
但	这里	他们	丢失的	它	为了	好的	.

但在这里，他们彻底失去了它。

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

The	main	road	was	hard	as	a	rock	,
这	主要的	路	曾是	难的	作为	一个	岩石	,

主路坚硬如石。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gleɪzd] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [left] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [mɑːrk] .

with	a	glazed	surface	that	left	no	trace	of	any	mark	.
和	一个	釉面	表面	那	左边	不	痕迹	的	任何	标记	.

表面光滑，不留任何痕迹。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [roʊd] [daʊn] [θruː] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

They	followed	this	road	down	through	town	for	a	long	way	,
他们	随后	这	路	向下	通过	镇	为了	一个	长的	方式	,

他们沿着这条路穿过城镇走了很长一段路，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrkt] [hiːl] .

but	there	was	no	further	sign	of	the	marked	heel	.
但	那里	曾是	不	更远	符号	的	这	标记	脚跟	.

但再也没有发现之前脚后跟留下的痕迹。

[ðer; ðər][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

Their	**next**	**move**	**was**	**to**	**look**	**along**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**road**	**to**	**see**	**if**	**the**
他们的	下一个	移动	曾是	到	看	沿着	这	侧面	的	这	路	到	看	如果	这

[mæn][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] ,

man	**had**	**walked**	**off**	**it**	**at**	**any**	**point**	**,**
男人	有	步行	离开	它	在	任何	观点	,

他们的下一步行动是沿着路边查看，看看那名男子是否曾经离开过道路。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər][hæd; həd] [bɪn] [spent][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][kə'dets] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz]

but	**after**	**a**	**good**	**hour**	**had**	**been**	**spent**	**in**	**this**	**way**	**the**	**cadets**	**gave**	**it**	**up**	**as**
但	后	一个	好的	小时	有	到过	花费	在	这	方式	这	学员	给予	它	向上	作为

[ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

a	**bad**	**job**	**.**
一个	坏的	工作	.

但就这样干了一个小时后，学员们觉得这项工作很糟糕，就放弃了。

“ [tuː] [bæd] , ” [groʊn] ['dʒɪm] .

“	**Too**	**bad**	**,**	**”**	**groaned**	**Jim**	**.**
“	也	坏的	,	”	呻吟	吉姆	.

“太糟糕了，”吉姆呻吟道。

“ [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][wiː; wi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

“	**Right**	**at**	**the**	**most**	**important**	**part**	**we**	**lose**	**it**	**altogether**	**.**
“	正确的	在	这	最多	重要的	部分	我们	失去	它	共	.

“就在最关键的时刻，我们彻底失败了。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluː] . ”

I	**guess**	**that's**	**the**	**end**	**of**	**an**	**important**	**clue**	**.**	**”**
我	猜测	那就是	这	结尾	的	一个	重要的	线索	.	”

我想，这大概就是一条重要线索的结尾了。

“ [jes] , [lʊks] [laɪk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] , ” [ə'griːd] ['dʒɔːrdn] .

“	**Yes**	**,**	**looks**	**like**	**we**	**have**	**exhausted**	**this**	**possibility**	**,**	**”**	**agreed**	**Jordan**	**.**
“	是的	,	看起来	喜欢	我们	有	筋疲力尽的	这	可能性	,	”	同意	约旦	.

“是的，看来我们已经排除了这种可能性，”乔丹同意道。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] .

“	**Anyway**	**,**	**we**	**have**	**given**	**the**	**town**	**people**	**something**	**to**	**wonder**	**about**	**.**
“	反正	,	我们	有	给定	这	镇	人们	某物	到	想知道	关于	.

“总之，我们给镇上的人们留下了一些值得思考的事情。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

”	**This**	**was**	**true**	**.**
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	**natives**	**of**	**Rideway**	**had**	**been**	**watching**	**the**	**boys**	**with**	**curiosity**	**.**
这	本地人	的	-	有	到过	观看	这	男孩们	和	好奇心	.

赖德韦的居民一直好奇地看着这些男孩。

[soʊ] ['bɪzi] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] ['eni]

So	**busy**	**had**	**they**	**been**	**in**	**their**	**search**	**that**	**they**	**had**	**failed**	**to**	**pay**	**any**
所以	忙碌的	有	他们	到过	在	他们的	搜索	那	他们	有	失败的	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

attention	**to**	**the**	**citizens**	**,**
注意力	到	这	公民	,

他们忙于搜寻，完全忽略了市民。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

but	**the**	**people**	**had**	**not**	**failed**	**to**	**note**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**.**
但	这	人们	有	不是	失败的	到	笔记	什么	他们	是	正在做	.

但人们并没有忽视他们的所作所为。

“ [seɪ] , ” [dɑːn] [wɔːrnd] .
“ Say , ” Don warned .
“ 说 , ” 大学教师 警告 .

“说，”唐警告道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðæt] ['næsti] ['ʃerɪf] . ” -
“ Here comes that nasty sheriff . ” 129
“ 这里 来 那 可恶的 警长 . ” -

“那个讨厌的警长来了。”129

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] , [wʌn] - ['stɔːri] [ʃæk] [nɪr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tɔːl] ['ʃerɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
From a small , one - story shack near them the tall sheriff made his way .
从 一个 小的 , 一 - 故事 窝棚 靠近 他们 这 高的 警长 制成 他的 方式 .

高大的警长从附近一间简陋的单层小屋里走了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['swægəd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
His eyes were fixed on the boys and he swaggered in their direction .
他的 眼睛 是 固定的 在 这 男孩们 和 他 趾高气扬 在 他们的 方向 .

他的目光紧紧盯着那几个男孩，大摇大摆地朝他们走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They were not aware of it ,
他们 是 不是 意识到的 的 它 ,

他们对此并不知情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['sevrəl]
but he had been watching them from his window for the last several
但 他 有 到过 观看 他们 从 他的 窗户 为了 这 最后的 一些
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

但他过去几分钟一直从窗户里看着他们。

“ [lets] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] , ” ['teri] [wɔːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Let's be careful what we say to this fellow , ” Terry warned in a low voice .
“ 我们来吧 是 小心 什么 我们 说 到 这 同伴 , ” 特里 警告 在 一个 低的 嗓音 .

“我们跟这家伙说话要小心点，”特里低声警告道。

“ [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
“ We'll tell him we just came to town for a visit .
“ 出色地 告诉 他 我们 只是 来了 到 镇 为了 一个 访问 .

“我们会告诉他我们只是来镇上参观。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .
” The sheriff had now come within hailing distance .
” 这 警长 有 现在 来 之内 欢呼 距离 .

“警长现在已经走到可以喊话的距离了。”

[hændz][ɑːn][hɪps][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][kə'dets][wɪð; wɪθ][væst] [kən'tempt] .
Hands on hips he surveyed the cadets with vast contempt .
手 在 臀部 他 调查 这 学员 和 广阔的 鄙视 .

他双手叉腰，用极其轻蔑的目光打量着这些学员。

“ ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][juː; jʊ]['soʊldʒər] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ What're you soldier boys doing here ?
“ 是什么 你 士兵 男孩们 正在做 这里 ?

“你们这些士兵在这里干什么？”

" [hiː; hi] [buːmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he boomed in a voice sufficiently loud to attract the attention of the
" 他 蓬勃发展 在 一个 嗓音 足够 大声 到 吸引 这 注意力 的 这
[ˌpæsərz'baɪ] .
passersby .
路人 .

他用洪亮的声音大声说道，足以引起路人的注意。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɪŋ] ['ɪnstəntli] [kə'lektɪd] .
A small ring instantly collected .
一个 小的 戒指 即刻 集 .

一枚小戒指瞬间被收集起来。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [jʊr; jər] [taʊn] ['oʊvər] , " [smaɪld] ['dʒɔːrdn] ['iːzəli] .
" We're just looking your town over , " smiled Jordan easily .
" 是 只是 寻找 你的 镇 超过 , " 微笑 约旦 容易地 .

"我们只是来考察一下你们的小镇，"乔丹轻松地笑着说。

" ['lʊkɪŋ] [maɪ] [taʊn] ['oʊvər] , [eɪ] ?
" Looking my town over , eh ?
" 寻找 我的 镇 超过 , 嗯 ?

"在巡视我的小镇吗？"

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] ['θɜːroʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I guess you are pretty thorough about it .
我 猜测 你 是 漂亮的 彻底 关于 它 .

看来你在这方面做得相当细致。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dʌst] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [aɪ] [siː] . "
Examining the streets to see what kind of dust we have here , I see . "
检查 这 街道 到 看 什么 种类 的 灰尘 我们 有 这里 , 我 看 . "

我环顾四周，看看街道上有什么类型的灰尘。

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['teri] ['ɪnəsntli] .
" Yes , " nodded Terry innocently .
" 是的 , " 点头 特里 天真地 .

"是的，"特里无辜地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [pleɪs] [els] ! "
" It is just like the dust they have every place else ! "
" 它 是 只是 喜欢 这 灰尘 他们 有 每一个 地方 别的 ! "

"这跟其他地方的灰尘没什么两样！"

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [kloʊzd] , [jʌŋ] ['feloʊ] ! " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" You keep your mouth closed , young fellow ! " rumbled the sheriff ,
" 你 保持 你的 嘴 关闭 , 年轻的 同伴 ! " 隆隆声 这 警长 ,

"你给我闭嘴，小子！"警长低声吼道。

['tɜːrnɪŋ] ['smaʊldərɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['redhed] .
turning smoldering eyes on the cheerful redhead .
转弯 闷烧 眼睛 在 这 快乐 红发 .

她用充满魅惑的眼神注视着那位开朗的红发女郎。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['fʌni] [tɔːk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɔɪz] [aɪl] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] - [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" If I have any funny talk from you boys I'll lock you up quicker'n a wink .
" 如果 我 有 任何 有趣的 讲话 从 你 男孩们 患病的 锁 你 向上 - 一个 眨眼 .

"如果你们这些小子胆敢胡说八道，我眨眼间就会把你们关起来。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːt] [hɪr] . " -
I want to know what you boys are doing snooping around the street here . " 130
我 想 到 知道 什么 你 男孩们 是 正在做 窥探 大约 这 街道 这里 . " -

我想知道你们这些小子在街上鬼鬼祟祟地干什么。"130

“ [wɪə(r)] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ['leɪtli] ,
“ **We're here looking for a man who has been prowling about our camp lately ,**
” 是 这里 寻找 为了 一个 男人 WHO 有 到过 潜行 关于 我们的 营 最近 ,
” [sed] ['dʒɔːrdn] ,
” **said Jordan ,**
” 说 约旦 ,

乔丹说：“我们正在寻找一个最近一直在我们营地附近徘徊的男子。”

['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['eni] [lɔːŋgər] .
seeing that nothing was to be gained by evading the issue any longer .
看到 那 没有什么 曾是 到 是 获得 经过 逃避 这 问题 任何 更长 .

既然继续回避这个问题没有任何好处，那就再也回避下去了。

“ [wʌt] [mæn][ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər][kæmp] ?
“ **What man is prowling around your camp ?**
” 什么 男人 是 潜行 大约 你的 营 ?

“是谁在你们营地附近徘徊？”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [di'mɑːndid] .
” **the sheriff demanded .**
” 这 警长 要求 .

“警长质问道。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['siːniər] ['kæptɪn] .
“ **That's just what we would like to know , ” responded the senior captain .**
” 那就是 只是 什么 我们 会 喜欢 到 知道 , ” 回应 这 高级的 队长 .

“这正是我们想知道的，”资深队长回答道。

“ [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ][mæn] [stæm'piːdid] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ]
“ **Not long ago a man stampeded our horses and last night he left a**
” 不是 长的 前 一个 男人 踩踏 我们的 马匹 和 最后的 夜晚 他 左边 一个
['wɔːrnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [triː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,
warning in our tree in our camp ,
警告 在 我们的 树 在 我们的 营 ,

“不久前，有人惊扰了我们的马匹，昨晚他又在我们营地的树上留下了警告。”

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊst] ['bɪznəs] .
telling us to keep our noses out of this ghost business .
讲述 我们 到 保持 我们的 鼻子 出去 的 这 鬼 商业 .

告诉我们不要插手这种鬼魂交易。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːl] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndər] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]
We found a heel print in the mud under that tree and we have followed it
我们 成立 一个 脚跟 打印 在 这 泥 在下面 那 树 和 我们 有 随后 它
[daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] .
down into this town .
向下 进入 这 镇 .

我们在那棵树下的泥地里发现了一个脚印，然后我们顺着脚印来到了这个镇子里。

[ðæts] [ɔːl] . ”
That's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['eniwer] [nɪr] [jʊr; jər][kæmp] , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪ'klerd] ['laʊdli] .
“ **Nobody has been anywhere near your camp , ” the sheriff declared loudly .**
” 无人 有 到过 任何地方 靠近 你的 营 , ” 这 警长 声明 高声 .

“根本没人靠近过你们的营地，”警长大声宣布。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] . ”
“ **You boys have been dreaming . ”**
” 你 男孩们 有 到过 做梦 . ”

“你们这些小子一直在做梦。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [spoʊk] [ʌp] ['dʒɪm] , ['ʃɑːrpli] .
“ Is that so ? ” spoke up Jim , sharply .
“ 是 那 所以 ? ” 辐 向上 吉姆 , 尖锐地 .

“真是这样吗？”吉姆厉声问道。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [mæn] [stæm'piːd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .
“ Listen here , Mr . Sheriff , I saw that man stampede our horses .
“ 听 这里 , 先生 . 警长 , 我 锯 那 男人 踩踏 我们的 马匹 .

“警长先生，请听我说，我亲眼看到那个人惊扰了我们的马匹。”

[huːˈevər] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [steɪ]
Whoever is hanging around the camp had better keep away from it and stay
谁 是 绞刑 大约 这 营 有 更好的 保持 离开 从 它 和 停留
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

那些在营地附近闲逛的人最好离营地远点，千万别靠近。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [steɪ] [ə'weɪ] ? ” [skɔft] [ðə; ði] ['ʃerɪf] . -
“ What'll you do if he doesn't stay away ? ” scoffed the sheriff . 131
“ 什么会 你 做 如果 他 不 停留 离开 ? ” 嘲笑 这 警长 . -

“如果他不肯离开，你打算怎么办？”警长冷笑道。[131]

“ [wiːl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [snæpt] [dɑːn] .
“ We'll do what you should have done long ago , ” snapped Don .
“ 出色地 做 什么 你 应该 有 完毕 长的 前 , ” 啪啪 大学教师 .

“我们会做你早就应该做的事，”唐厉声说道。

“ [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]
“ We'll find him and send him to a responsible officer of the law to
“ 出色地 寻找 他 和 发送 他 到 一个 负责任的 官 的 这 法律 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
take care of .
拿 关心 的 .

“我们会找到他，然后把他交给执法部门负责处理。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [hɪr] , ['kiːpɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
You are supposed to be a sheriff here , keeping law and order ,
你 是 据称 到 是 一个 警长 这里 , 保持 法律 和 命令 ,

你在这里应该是个警长，负责维护法律和秩序。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sɪli] [goʊst] ['terifaiz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] ['eɪb(ə)l]
and yet a silly ghost terrifies the community for years and you aren't able
和 然而 一个 愚蠢的 鬼 令人恐惧 这 社区 为了 年 和 你 不是 有能力的
[tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
to run him down .
到 跑步 他 向下 .

然而，一个愚蠢的鬼魂却让社区居民恐惧多年，而你却无法将其抓获。

[wɪə(r)] ['niːðər] [tuː] ['stuːpɪd][nɔːr] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]
We're neither too stupid nor too lazy to do it and if the ghost or any of
是 两者都不 也 愚蠢的 也不 也 懒惰的 到 做 它 和 如果 这 鬼 或者 任何 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪl]
his friends are here in this crowd I'm telling you plainly that we're going to nail
他的 朋友们 是 这里 在 这 人群 我是 讲述 你 显然 那 是 去 到 指甲
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [neɪl] [hɪm; ɪm][hɑːrd] !
him and nail him hard !
他 和 指甲 他 难的 !

我们既不蠢也不懒，如果鬼魂或者他的任何同伙在人群中，我明确地告诉你们，我们一定会把他抓住，而且要狠狠地抓住他！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːd] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	There	was	an	awed	rustle	in	the	crowd	.
"	那里	曾是	一个	敬畏	沙沙	在	这	人群	.

人群中传来一阵敬畏的窸窣声。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ræθ] .

The	sheriff	turned	purple	with	wrath	.
这	警长	转向	紫色的	和	愤怒	.

警长气得脸色发紫。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['boʊni]['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [kə'dets] .

He	shook	a	long	and	bony	finger	at	the	cadets	.
他	摇晃	一个	长的	和	骨质	手指	在	这	学员	.

他朝学员们摇了摇又长又骨的手指。

" [juː; jʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['soʊldʒərz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	You	imitation	soldiers	,	listen	to	me	,	"	he	roared	.
"	你	模仿	士兵	,	听	到	我	,	"	他	咆哮	.

"你们这些冒牌士兵，听我说！"他咆哮道。

" [aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] !

"	I'm	warning	you	to	keep	your	nose	out	of	affairs	on	this	Ridge	!
"	我是	警告	你	到	保持	你的	鼻子	出去	的	事务	在	这	岭	!

"我警告你，不要多管这条山脊上的事情！"

[aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz] .

I'm	the	sheriff	here	and	what	I	say	goes	.
我是	这	警长	这里	和	什么	我	说	去	.

我是这里的警长，我说了算。

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['medlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [aɪl] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ] [fæst] [juː; jʊ]

If	I	catch	you	meddling	around	with	anything	again	I'll	lock	you	up	so	fast	you
如果	我	抓住	你	干预	大约	和	任何事物	再次	患病的	锁	你	向上	所以	快速地	你

[wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɪt] [juː; jʊ] .

won't	know	what	hit	you	.
惯于	知道	什么	打	你	.

如果你再敢插手我的事，我一定会把你关起来，让你措手不及。

[juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æt; ət] ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ] , [duː][juː; jʊ]

You	mind	your	own	business	about	people	and	things	at	Rustling	Ridge	,	do	you
你	头脑	你的	自己的	商业	关于	人们	和	事物	在	沙沙声	岭	,	做	你

[get][ˌem 'iː] ? "

get	me	?	"
得到	我	?	"

在拉斯特林岭，你最好别多管闲事，明白吗?

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [goʊ] , [wiː; wi][duː][get][juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] ['dʒɔːrdn] .

"	As	far	as	people	on	the	Ridge	go	,	we	do	get	you	,	"	retorted	Jordan	.
"	作为	远的	作为	人们	在	这	岭	去	,	我们	做	得到	你	,	"	反驳	约旦	.

"就山脊上的人而言，我们确实理解你们，"乔丹反驳道。

" [bʌt; bət][nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] [ðɪs] [goʊst] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp]

"	But	not	where	it	concerns	this	ghost	who	has	been	coming	into	our	camp
"	但	不是	在哪里	它	担忧	这	鬼	WHO	有	到过	未来	进入	我们的	营

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

"但对于这个晚上闯入我们营地的幽灵来说，情况就不同了。"

[ɪf] [hiː; hi] [inˈsists] [əˈpɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd]
If **he** **insists** **upon** **visiting** **us** **,** **then** **it** **is** **our** **business** **to** **try** **to** **find**
如果 他 坚持 之上 访问 我们 , 然后 它 是 我们的 商业 到 尝试 到 寻找
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

如果他坚持要来拜访我们，那么找到他就是我们的责任。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ðæt] .
That's **all** **there** **is** **to** **that** **.**
那就是 全部 那里 是 到 那 .

事情就是这样。

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] .
" **Realizing** **that** **there** **was** **no** **use** **in** **arguing** **further** **the** **boys** **left** **.**
" 意识到 那 那里 曾是 不 使用 在 争论 更远 这 男孩们 左边 .

男孩们意识到继续争论毫无意义，便离开了。

" [wel] , [ðæts] [æn; ən]['oʊpən] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , " ['tʃʌkld] ['teri] ,
" **Well** **,** **that's** **an** **open** **declaration** **of** **war** **,** **"** **chuckled** **Terry** **,**
" 出色地 , 那就是 一个 打开 宣言 的 战争 , " 轻笑 特里 ,

"嗯，这简直就是公开宣战，"特里笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
as **they** **made** **their** **way** **back** **to** **camp** **.**
作为 他们 制成 他们的 方式 后退 到 营 .

他们返回营地的途中。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bʌk] [ðæt] ['ʃerɪf] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] . " -
" **I'm** **afraid** **we'll** **have** **to** **buck** **that** **sheriff** **all** **the** **way** **along** **the** **line** **.** **"** **132**
" 我是 害怕的 出色地 有 到 巴克 那 警长 全部 这 方式 沿着 这 线 . " -

"恐怕我们得一路跟那个警长作对。"132

" [jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Yes** **,** **because** **it** **is** **even** **possible** **that** **he** **has** **something** **to** **do** **with** **the**
" 是的 , 因为 它 是 甚至 可能的 那 他 有 某物 到 做 和 这
[goʊst] ['bɪznəs] [hɪm'self] ,
ghost **business** **himself** **,**
鬼 商业 他自己 ,

"是的，因为他本人甚至有可能与幽灵生意有关。"

" [sed] - , ['sɪriəsli] .
" **said** **Vench** **,** **seriously** **.**
" 说 - , 严重地 .

"文奇一本正经地说。"

" ['eniweɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['maɪti] ['tʌtʃi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
" **Anyway** **,** **he** **is** **mighty** **touchy** **about** **the** **whole** **thing** **.** **"**
" 反正 , 他 是 强大的 敏感 关于 这 所有的 事物 . "

"总之，他对整件事都非常敏感。"

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
" **That** **is** **because** **he** **considers** **himself** **the** **King** **of** **the** **Ridge** **,**
" 那 是 因为 他 考虑 他自己 这 国王 的 这 岭 ,

"那是因为他自认为是山脊之王。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [els] [bʌt] [ɪn] , " [sed] ['dʒɪm] .
and **it** **hurts** **his** **pride** **to** **see** **anyone** **else** **butt** **in** **,** **"** **said** **Jim** **.**
和 它 疼痛 他的 自豪 到 看 任何人 别的 屁股 在 , " 说 吉姆 .

"看到别人插手会伤了他的自尊心，"吉姆说。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] ?

“	Wonder	what	the	colonel	will	say	when	we	tell	him	?
“	想知道	什么	这	上校	将要	说	什么时候	我们	告诉	他	?

“不知道我们告诉上校后他会怎么说？”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .

”	The	colonel	heard	them	in	silence	.
”	这	上校	听到	他们	在	沉默	.

上校默默地听着他们说话。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

Then	he	spoke	to	them	quietly	.
然后	他	辐	到	他们	悄悄	.

然后他平静地和他们交谈起来。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	did	perfectly	right	,	boys	,	”	he	said	.
“	你	做过	完美	正确的	,	男孩们	,	”	他	说	.

“你们做得非常出色，孩子们，”他说。

“ [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	However	,	in	the	future	steer	clear	of	him	.
“	然而	,	在	这	未来	转向	清除	的	他	.

“但是，以后要远离他。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [θɪŋz] ['prɪti]

I	don't	think	he	really	amounts	to	much	,	but	he	may	make	things	pretty
我	不	思考	他	真的	金额	到	很多	,	但	他	可能	制作	事物	漂亮的

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

我觉得他其实没什么了不起的，但他可能会让事情变得相当不愉快。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wiːl] [get] [ðɪs] [goʊst] [jet] .

In	spite	of	him	,	we'll	get	this	ghost	yet	.
在	尽管如此	的	他	,	出色地	得到	这	鬼	然而	.

即便有他阻挠，我们终究会抓住这个鬼魂。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ['entrəns] [wen] [ðeɪ] [left] .

”	The	colonel	accompanied	the	boys	to	the	tent	entrance	when	they	left	.
”	这	上校	伴随	这	男孩们	到	这	帐篷	入口	什么时候	他们	左边	.

“上校陪着男孩们走到帐篷门口。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [luː'tenənt] ['tɔmpsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'dets] ['sterɪŋ]

Outside	they	found	Lieutenant	Thompson	with	a	number	of	other	cadets	staring
外部	他们	成立	中尉	汤普森	和	一个	数字	的	其他	学员	凝视

['fɪksɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

fixedly	across	the	Ridge	.
固定地	穿过	这	岭	.

他们在外面发现汤普森中尉和其他一些学员正目不转睛地盯着山脊对面。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vɔɪs] ['tɔmpsn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	sound	of	the	colonel's	voice	Thompson	turned	his	gaze	to	the
在	这	声音	的	这	上校的	嗓音	汤普森	转向	他的	目光	到	这

[ˌhed'mæstər] [ænd; ənd] [sed] ,

headmaster	and	said	,
校长	和	说	,

听到上校的声音，汤普森转头看向校长，说道：

“ [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['wɪgˌwæg] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɪl] !

“	Sir	,	I	believe	that	someone	is	sending	us	a	wigwag	message	from	that	hill	!
“	先生	,	我	相信	那	某人	是	发送	我们	一个	摇	信息	从	那	爬坡道	!

“先生，我相信有人从那座山上向我们发出神秘信号！”

" [ɔːl] [aɪz] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] .
" All eyes swung toward the distant hill .
" 全部 眼睛 摇摆 朝向 这 遥远 爬坡道 .

所有人的目光都转向了远处的山丘。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [fɑːr] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː] ['taɪni] [waɪt] [flægz] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['seməfɔːr] ['sɪgnəl] .
Sure enough , far up at the top two tiny white flags moved in the semaphore signal .
当然 足够的 , 远的 向上 在 这 顶部 二 微小的 白色的 旗帜 已搬 在 这 信号 信号 .

果然，在顶端远处，两面小小的白旗挥动着，发出信号。

[huː'evər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðə; ði] [koʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]
Whoever was doing it knew the code and they stared in fascination as the
谁 曾是 正在做 它 知道 这 代码 和 他们 凝视 在 魅力 作为 这
[flægz] [muːvd] ['stedəli] .
flags moved steadily .
旗帜 已搬 稳步 .

操作者显然懂其中的奥秘，他们目不转睛地盯着旗帜缓缓移动。

" [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
" He is repeating his message , boys , " said the colonel ,
" 他 是 重复 他的 信息 , 男孩们 , " 说 这 上校 ,

"他是在重复他的信息，伙计们，"上校说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
breaking the silence that had settled upon them .
打破 这 沉默 那 有 定居 之上 他们 .

打破了笼罩在他们之间的沉默。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . " -
" Be sure you get it this time . " 133
" 是 当然 你 得到 它 这 时间 . " -

"这次一定要拿到。"133

[ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'dets] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
The camp was completely silent as the cadets strained their eyes to read the
这 营 曾是 完全地 沉默的 作为 这 学员 紧张 他们的 眼睛 到 读 这
['wɪgˌwæg] ['mesɪdʒ] .
wigwag message .
摇 信息 .

营地里一片寂静，学员们眯着眼睛辨认着旗帜上的信息。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ['fɑːloʊd] .
When it finished a burst of excitement and amazement followed .
什么时候 它 完成的 一个 爆裂 的 激动 和 惊愕 随后 .

结束后，现场爆发出一阵兴奋和惊叹。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['flægmən] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] : " [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [gɑːrd] .
The mysterious flagman had signaled unmistakably : " Be on your guard .
这 神秘 旗手 有 发出信号 毫无疑问 : " 是 在 你的 警卫 .

神秘的旗手明确地发出信号："提高警惕。"

[ðə; ði] [goʊst] [wɔːks] [tə'naɪt] ! " -
The Ghost walks tonight ! " 13413
这 鬼 散步 今晚 ! " -

今晚鬼魂出没！"13413

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
The Shape in the Moonlight
这 形状 在 这 月光

月光下的形状

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði][kə'dets] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]

Great	was	the	astonishment	as	the	cadets	made	out	the	signal	from	the
伟大的	曾是	这	惊讶	作为	这	学员	制成	出去	这	信号	从	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

opposite	side	of	the	hill	.
对面的	边	的	这	爬坡道	.

学员们从山坡另一侧看到了信号，都感到非常惊讶。

[æt; ət] [liːst] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ækjərətli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

At	least	nine	-	tenths	of	them	had	read	the	message	accurately	,	for	a
在	至少	九	-	十分之一	的	他们	有	读	这	信息	准确	,	为了	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] ,

knowledge	of	signaling	,
知识	的	信号传导	,

至少十分之九的人准确解读了信息，因为他们了解信号传递的原理。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['seməfɔːr] , [wʌz; wəz][rɪ'kweɪərd][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

both	in	the	Morse	code	and	the	semaphore	,	was	required	at	the	school	.
两个都	在	这	莫尔斯	代码	和	这	信号	,	曾是	必需的	在	这	学校	.

学校要求学生掌握摩尔斯电码和信号旗语。

['æftər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðeɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

After	the	message	was	received	they	stood	staring	toward	the	hill	,	looking	for
后	这	信息	曾是	已收到	他们	站立	凝视	朝向	这	爬坡道	,	寻找	为了

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [wɜːrd] .

some	further	word	.
一些	更远	单词	.

收到消息后，他们站在那里，凝视着山丘，等待进一步的消息。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	same	message	had	been	repeated	three	times	the	colonel	awoke	to	the
什么时候	这	相同的	信息	有	到过	重复	三	时代	这	上校	醒来	到	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . -

fact	that	the	signalman	was	not	going	to	say	anything	more	.	135
事实	那	这	信号兵	曾是	不是	去	到	说	任何事物	更多的	.	-

当同样的讯息重复了三遍之后，上校才意识到信号兵不会再说任何话了。135

“ ['mɪstər] . ['wɔːkər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['sɪgnəlmən] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr] [hæd; həd] .

“	Mr	.	Walker	,	”	he	called	to	the	best	signalman	that	the	corps	had	.
“	先生	.	沃克	,	”	他	称为	到	这	最好的	信号兵	那	这	兵团	有	.

“沃克先生，”他向军团里最好的信号兵喊道。

“ [get] [jʊr; jər][flægz][ænd; ənd] ['ænsər] - [ɔːl] [raɪt] . -

“	Get	your	flags	and	answer	'	All	right	.	'
“	得到	你的	旗帜	和	回答	-	全部	正确的	.	-

“拿起你们的旗帜，回答‘好的’。”

” [kə'det] ['wɔːkər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ] [tuː]

”	Cadet	Walker	departed	on	a	run	to	his	tent	,	to	reappear	shortly	with	two
”	学员	沃克	已离开	在	一个	跑步	到	他的	帐篷	,	到	再现	不久	和	二

[waɪt] [flægz] .

white	flags	.
白色的	旗帜	.

“沃克学员跑回帐篷，不久后带着两面白旗重新出现。

['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɜrli] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][loʊn] ['sɪgnəlmən] , [ðə; ði][kə'det] [bɪ'gæn]

Standing	where	he	would	surely	be	seen	by	the	lone	signalman	,	the	cadet	began
常设	在哪里	他	会	一定	是	已见	经过	这	孤独	信号兵	,	这	学员	开始

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

his	message	.
他的	信息	.

学员站在一个肯定能被唯一一名信号兵看到的地方，开始传递信息。

[ðə; ði][flægz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði][mæn] [riːd]

The	flags	on	the	other	side	of	the	Ridge	disappeared	at	once	as	the	man	read
这	旗帜	在	这	其他	边	的	这	岭	消失	在	一次	作为	这	男人	读

[ðer; ðər]['sɪgnəl] ,

their	signal	,
他们的	信号	,

当那人读懂了对方的信号后，山脊另一侧的旗帜立刻消失了。

[ænd; ənd] ['wɔːkər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['ræpɪd][ɑːrm] ['muːvmənts] .

and	Walker	stopped	his	rapid	arm	movements	.
和	沃克	停止	他的	迅速的	手臂	移动	.

沃克停止了快速的手臂动作。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	Now	,	what	in	the	world	do	you	make	of	that	?
“	现在	,	什么	在	这	世界	做	你	制作	的	那	?

“那么，你对此有何看法？”

” ['teri] [æskt] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Terry	asked	,	in	amazement	.
”	特里	问	,	在	惊愕	.

“特里惊讶地问道。”

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

His	question	was	taken	up	by	all	of	the	cadets	and	asked	without	any
他的	问题	曾是	已采取	向上	经过	全部	的	这	学员	和	问	没有	任何

[ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

satisfactory	answer	.
令人满意的	回答	.

他的问题引起了所有学员的关注，大家都在追问，但都没有得到令人满意的答案。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ,

Supper	was	neglected	while	the	mystery	was	considered	,
晚餐	曾是	被忽视的	尽管	这	神秘	曾是	经过考虑的	,

晚餐被忽略了，因为大家都在思考谜题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] .

and	the	colonel	was	as	much	puzzled	as	the	boys	were	.
和	这	上校	曾是	作为	很多	困惑	作为	这	男孩们	是	.

上校和孩子们一样感到困惑。

[wen] [ðə; ði] [kə'dets] ['faɪnəli] [dɪd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðə; ði] [teiblz] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] ['spekjələtɪv]

When	the	cadets	finally	did	sit	down	to	supper	the	tables	buzzed	with	speculative
什么时候	这	学员	最后	做过	坐	向下	到	晚餐	这	表格	嗡嗡作响	和	推测性的

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

学员们终于坐下来吃晚饭时，餐桌上充满了各种猜测和议论。

['meni] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

Many	were	for	going	over	to	that	hill	and	finding	out	who	it	could
许多	是	为了	去	超过	到	那	爬坡道	和	寻找	出去	WHO	它	可以

[hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm] .

have	been	that	signaled	them	.
有	到过	那	发出信号	他们	.

许多人都想去那座山上看看是谁给他们发出的信号。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ræpt] [fɔːr; fər]['ɔːrdər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tent]

At	the	close	of	the	meal	the	colonel	rapped	for	order	and	when	the	tent
在	这	关闭	的	这	一顿饭	这	上校	说唱	为了	命令	和	什么时候	这	帐篷

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [plænz] . -

had	become	quiet	he	spoke	to	them	of	the	future	plans	.	136
有	变得	安静的	他	辐	到	他们	的	这	未来	计划	.	-

用餐结束时，上校敲门维持秩序，待帐篷里安静下来后，他向他们讲述了未来的计划。136

“ [aɪ] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪgnəl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	know	as	little	about	that	signal	as	you	do	,	boys	,	”	he	said	,
“	我	知道	作为	小的	关于	那	信号	作为	你	做	,	男孩们	,	”	他	说	,

“我对那个信号了解的也和你们一样少，孩子们，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] .

“	but	I	believe	it	to	be	sincere	.
“	但	我	相信	它	到	是	真诚	.

但我相信他是真诚的。

['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['frendli] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [meɪ] [stænd][ˌjuː 'es][ɪn]

Someone	who	is	friendly	is	trying	to	give	us	a	warning	that	may	stand	us	in
某人	WHO	是	友好的	是	尝试	到	给	我们	一个	警告	那	可能	站立	我们	在

[gʊd] [sted] .

good	stead	.
好的	坚定	.

一位好心人试图给我们一个警告，这可能会对我们大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊks] ,

It	is	also	possible	that	it	may	be	a	hoax	,
它	是	还	可能的	那	它	可能	是	一个	骗局	,

也有可能这是一场骗局。

['sɪmpli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es][ɔːr][tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] .

simply	designed	to	fool	us	or	to	draw	us	out	of	camp	.
简单地	设计	到	傻子	我们	或者	到	画	我们	出去	的	营	.

纯粹是为了欺骗我们或引诱我们出营地而设计的。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

That	will	not	happen	,	you	may	be	sure	,
那	将要	不是	发生	,	你	可能	是	当然	,

这种情况不会发生，你可以放心。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['duːti] .

but	I	feel	that	we	should	be	ready	for	duty	.
但	我	感觉	那	我们	应该	是	准备好	为了	责任	.

但我认为我们应该做好履行职责的准备。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][splɪt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn][hæf] ,

I	shall	split	the	battalion	in	half	,
我	将	分裂	这	营	在	一半	,

我将把这个营分成两半，

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pə'troʊl][ðə; ði] [rɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [rɪ'meɪnz] [ɪn][kæmp]

and	one	-	half	of	you	will	patrol	the	Ridge	while	the	other	half	remains	in	camp
和	一	-	一半	的	你	将要	巡逻	这	岭	尽管	这	其他	一半	遗迹	在	营

[tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [sər'praɪz] .

to	guard	it	against	surprise	.
到	警卫	它	反对	惊喜	.

你们一半人负责巡逻山脊，另一半人留在营地防备突袭。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

”	There	was	a	stirring	and	a	ripple	of	genuine	pleasure	at	the	news	,
”	那里	曾是	一个	搅拌	和	一个	波纹	的	真的	乐趣	在	这	消息	,

消息传来，现场顿时沸腾起来，泛起了一丝由衷的喜悦。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ə'hed] .

for	all	of	the	young	men	looked	forward	to	some	exciting	times	ahead	.
为了	全部	的	这	年轻的	男人	看起来	向前	到	一些	激动人心	时代	前方	.

所有这些年轻人都期待着未来一段激动人心的时光。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ðæt]

Each	one	was	wishing	that	he	would	be	lucky	enough	to	be	in	the	group	that
每个	一	曾是	祝	那	他	会	是	幸运的	足够的	到	是	在	这	团体	那

[wʊd] [pə'troʊl][ðə; ði] [rɪdʒ] .

would	patrol	the	Ridge	.
会	巡逻	这	岭	.

每个人都希望自己能幸运地成为巡逻山脊的小组成员。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɔːrdər] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	I	wish	to	make	this	statement	,	which	is	also	an	order	,	”	went	on	the	colonel	.
“	我	希望	到	制作	这	陈述	,	哪个	是	还	一个	命令	,	”	去	在	这	上校	.

“我想发表这份声明，这也是一项命令，”上校继续说道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [tə'naɪt] .

“	There	will	be	no	carrying	of	arms	tonight	.
“	那里	将要	是	不	携带	的	武器	今晚	.

“今晚不允许携带武器。”

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ,

Some	one	of	you	might	become	excited	and	fire	at	the	wrong	time	,
一些	一	的	你	可能	变得	兴奋的	和	火	在	这	错误的	时间	,

你们当中有些人可能会过于激动，在不恰当的时候开枪。

[soʊ][aɪ] [ɪk'spresli] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	expressly	forbid	it	.
所以	我	明确地	禁止	它	.

所以我明令禁止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] ,

It	is	not	as	though	you	were	going	out	alone	,
它	是	不是	作为	尽管	你	是	去	出去	独自的	,

你又不是独自一人出门，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['wepən] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

but	you	are	going	out	in	groups	and	therefore	a	weapon	,	in	the	shape	of
但	你	是	去	出去	在	团体	和	所以	一个	武器	,	在	这	形状	的

[ə; eɪ]['faɪərɑːrm] ,

a	firearm	,
一个	火器	,

但你们是结伴出行，因此需要携带武器，也就是枪支。

[wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] .

won't	be	necessary	.
惯于	是	必要的	.

没有必要。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌski] [jʌŋ] [kə'dets] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [goʊst]

I	trust	that	five	or	six	husky	young	cadets	will	be	a	match	for	the	best	ghost
我	相信	那	五	或者	六	沙哑	年轻的	学员	将要	是	一个	匹配	为了	这	最好的	鬼

[ðɪs] [rɪdʒ] [kæn; kən][send] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

this	Ridge	can	send	against	us	.
这	岭	能	发送	反对	我们	.

我相信五六名身强力壮的年轻学员足以对抗这条山脊能派来的最强幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [su'priːm] [tʃæns] [tuː; tə][end] [ðɪs] ['ʌgli] [goʊst]

It	may	be	that	we	will	have	our	supreme	chance	to	end	this	ugly	ghost
它	可能	是	那	我们	将要	有	我们的	最高	机会	到	结尾	这	丑陋的	鬼

['bɪznəs] [tə'naɪt] ,

business	tonight	,
商业	今晚	,

今晚我们或许将迎来彻底终结这场丑陋的幽灵事件的绝佳机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][aɪ][wɑːnt][noʊ][slɪps] [ðæt] [wɪl] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]['prɑːspekt] .

and	if	so	I	want	no	slips	that	will	damage	the	prospect	.
和	如果	所以	我	想	不	滑倒	那	将要	损害	这	前景	.

如果是这样的话，我希望没有任何失误会损害潜在客户的利益。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lidər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [miːl] . ” -

I	wish	to	see	the	leaders	immediately	after	the	meal	.	”	137
我	希望	到	看	这	领导人	立即地	后	这	一顿饭	.	”	-

我希望餐后立即见到各位领导人。”137

[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [hiː; hi] ['spesɪfaɪd] [wɪtʃ] [kə'dets] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]

When	the	colonel	met	with	the	leaders	he	specified	which	cadets	were	to	go
什么时候	这	上校	遇见	和	这	领导人	他	指定的	哪个	学员	是	到	去

[aʊt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][kæmp] .

out	and	which	ones	were	to	stay	at	camp	.
出去	和	哪个	一个	是	到	停留	在	营	.

上校与各级领导会面时，明确规定了哪些学员要外出，哪些学员要留在营地。

[tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði]

To	their	joy	all	of	the	friends	of	Don	and	Jim	were	to	patrol	the
到	他们的	喜悦	全部	的	这	朋友们	的	大学教师	和	吉姆	是	到	巡逻	这

[rɪdʒ] .

Ridge	.
岭	.

令他们高兴的是，唐和吉姆的所有朋友都要去巡逻山脊。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [pə'troʊl][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

The	colonel	had	suggested	that	the	Ghost	Patrol	go	in	a	body	,
这	上校	有	建议	那	这	鬼	巡逻	去	在	一个	身体	,

上校曾建议幽灵巡逻队以实体形式行动。

[soʊ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːkrət][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] .

so	the	members	of	that	secret	organization	prepared	to	go	out	alone	.
所以	这	成员	的	那	秘密	组织	准备	到	去	出去	独自的	.

于是，那个秘密组织的成员们准备单独行动。

[ðə; ði] ['lidər] [pæst] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

The	leaders	passed	from	group	to	group	,	telling	them	where	to	go	and
这	领导人	通过了	从	团体	到	团体	,	讲述	他们	在哪里	到	去	和

[haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

how	to	act	,
如何	到	行为	,

领队们挨个小组走动，告诉他们该去哪里以及该如何行动。

['signəlz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set] .

signals	were	arranged	,	and	the	stage	was	set	.
信号	是	安排	,	和	这	阶段	曾是	放	.

信号已安排妥当，一切就绪。

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kə'dets] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

To	the	waiting	cadets	it	seemed	that	evening	was	unusually	slow	in	coming	.
到	这	等待	学员	它	似乎	那	晚上	曾是	异常地	慢的	在	未来	.

对于等待的学员们来说，夜晚似乎来得格外缓慢。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] [ʌn'tɪl] [fʊl] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kʌm] ,

No	attempt	was	made	to	slip	out	of	camp	until	full	darkness	had	come	,
不	试图	曾是	制成	到	滑	出去	的	营	直到	满的	黑暗	有	来	,

直到夜幕完全降临，他们才试图溜出营地。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

for	if	anyone	was	watching	it	would	be	a	risky	thing	to	do	.
为了	如果	任何人	曾是	观看	它	会	是	一个	风险	事物	到	做	.

因为如果有人在看，这样做就很冒险了。

“ ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [deɪ] [læst] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ” ['grʌmbld] - ,

“	Never	saw	a	day	last	so	long	in	my	life	,	”	grumbled	Vench	,
”	绝不	锯	一个	天	最后的	所以	长的	在	我的	生活	,	”	咕哝	-	,

“我这辈子都没见过这么漫长的一天，”文奇抱怨道。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː] [ðə; ðiˌ] [sɔːft] [mʌd] .

digging	his	heel	into	the	soft	mud	.
挖掘	他的	脚跟	进入	这	柔软的	泥	.

他将脚后跟深深地陷进松软的泥土里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] ['juːʒuəl] [leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] [ges] , ” [smaɪld] [dɑːn] .

“	It	is	just	about	the	usual	length	,	I	guess	,	”	smiled	Don	.
”	它	是	只是	关于	这	通常	长度	,	我	猜测	,	”	微笑	大学教师	.

“长度差不多就是通常的长度吧，”唐笑着说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] . ”

“	One	thing	is	going	to	be	for	and	against	us	tonight	.	”
”	一	事物	是	去	到	是	为了	和	反对	我们	今晚	.	”

“今晚有一件事对我们有利，也有一件事对我们不利。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
”	什么	是	那	?

那是什么?

” [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [æskt] .

”	the	others	asked	.
”	这	其他的	问	.

其他人问道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l]

“	There	will	be	just	enough	of	a	moon	to	make	us	have	to	be	careful
”	那里	将要	是	只是	足够的	的	一个	月亮	到	制作	我们	有	到	是	小心

,

,

,

“月亮的亮度刚好足以让我们提高警惕，小心行事。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [spɑːt] [ðə; ðiˌ] [goʊst] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðiˌ] ['oʊpən] .

and	just	enough	to	help	us	spot	the	ghost	if	he	gets	out	into	the	open	.
和	只是	足够的	到	帮助	我们	点	这	鬼	如果	他	获得	出去	进入	这	打开	.

数量刚好够我们在鬼魂跑到开阔地带时发现它。

” ['dʒɔːrdn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] ['veriəs] [gruːps] [tuː; tə] [gɪv]

”	Jordan	emerged	from	his	tent	and	stopped	at	the	various	groups	to	give
”	约旦	出现	从	他的	帐篷	和	停止	在	这	各种各样的	团体	到	给

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrdər] .

some	sort	of	an	order	.
一些	种类	的	一个	命令	.

“乔丹从帐篷里出来，走到各个小组面前，下达了一些命令。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [pə'troʊl][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] . -

When	he	got	to	the	members	of	the	Ghost	Patrol	he	repeated	it	finally	.	138
什么时候	他	得到	到	这	成员	的	这	鬼	巡逻	他	重复	它	最后	.	-

当他找到幽灵巡逻队的成员时，他最后又重复了一遍。138

“ [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][kæmp][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ,

“ When	we	leave	the	camp	we	are	to	leave	by	the	back	way	,
” 什么时候	我们	离开	这	营	我们	是	到	离开	经过	这	后退	方式	,

“我们离开营地时要走后路。”

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

taking	care	to	keep	out	of	the	light	of	the	fires	,	”	he	told	them	.
采取	关心	到	保持	出去	的	这	光	的	这	火灾	,	”	他	讲述	他们	.

“注意不要被火光照到，”他告诉他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [wʊd] [biː; bi]

“ It	is	possible	that	someone	is	watching	the	camp	and	our	game	would	be
“ 它	是	可能的	那	某人	是	观看	这	营	和	我们的	游戏	会	是

[spɔɪld] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

spoiled	if	we	walked	out	in	such	a	way	that	it	could	be	seen	.
被宠坏了	如果	我们	步行	出去	在	这样的	一个	方式	那	它	可以	是	已见	.

“有可能有人在监视营地，如果我们以某种方式走出去，被人看到，我们的比赛就会被破坏。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] . ”

In	about	a	half	hour	we	will	be	able	to	get	going	.	”
在	关于	一个	一半	小时	我们	将要	是	有能力的	到	得到	去	.	”

大约半小时后我们就可以出发了。

“ [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪn][kæmp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , ” [sed] ['dʌgləs] .

“ The	bunch	in	camp	will	have	to	keep	their	eyes	wide	open	,	”	said	Douglas	.
“ 这	束	在	营	将要	有	到	保持	他们的	眼睛	宽的	打开	,	”	说	道格拉斯	.

“营地里的那群人必须睁大眼睛，”道格拉斯说。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“ Yes	,	and	the	colonel	will	be	helping	them	do	it	.
“ 是的	,	和	这	上校	将要	是	帮助	他们	做	它	.

“是的，上校会帮助他们完成这件事。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [ɔːl][sʌm; səm] ['trɪki] [plæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt]

We	have	to	be	careful	that	this	isn't	all	some	tricky	plan	to	pull	us	out
我们	有	到	是	小心	那	这	不是	全部	一些	棘手	计划	到	拉	我们	出去

[ʌv; əv][kæmp] [waɪl] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli][aɪ'diːəz] ['rʌʃɪz] [ɪn][ænd; ənd] [bɜːrn] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] .

of	camp	while	somebody	with	kindly	ideas	rushes	in	and	burns	the	place	out	.
的	营	尽管	某人	和	亲切地	想法	冲刺	在	和	烧伤	这	地方	出去	.

我们必须小心，这不会是一个狡猾的计划，目的是把我们引出营地，然后让一些心怀好意的人冲进来把营地烧毁。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['sɪgnəl] : [θriː] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'kɔːl] .

The	colonel	has	arranged	this	signal	:	three	rifle	shots	for	a	recall	.
这	上校	有	安排	这	信号	:	三	步枪	镜头	为了	一个	记起	.

上校已安排了这样的信号：鸣放三声步枪枪表示召回。

[ðæt] [wɪl] [miːn] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	will	mean	trouble	in	the	camp	,	and	if	you	hear	it	,
那	将要	意思是	麻烦	在	这	营	,	和	如果	你	听到	它	,

那意味着营地里会有麻烦，如果你听到了，

[hed] [fɔːr; fər][kæmp][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

head	for	camp	as	fast	as	you	can	go	.
头	为了	营	作为	快速地	作为	你	能	去	.

尽快赶往营地。

" ['dɑ:rknəs] ['faɪnəli] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'pɪrd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ][æz; əz][ðə; ði]

"	Darkness	finally	fell	and	the	stars	appeared	faintly	in	the	summer	sky	as	the
"	黑暗	最后	跌倒	和	这	明星	出现	淡淡的	在	这	夏天	天空	作为	这

[slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [kʌt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

slice	of	the	moon	cut	the	distant	horizon	.
片	的	这	月亮	切	这	遥远	地平线	.

“夜幕终于降临，夏日的夜空中繁星点点，一轮明月划破了遥远的地平线。

[wʌn] [gru:p] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑ:loʊd] .

One	group	broke	up	and	disappeared	back	of	the	tents	and	another	followed	.
一	团体	打破	向上	和	消失	后退	的	这	帐篷	和	其他	随后	.

一组人散开，消失在帐篷后面，另一组人也跟着消失了。

['dʒɔ:rdn][gɑ:t][ʌp] .

Jordan	got	up	.
约旦	得到	向上	.

乔丹站了起来。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [goʊ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

“	All	right	,	let's	go	,	"	he	announced	,	glancing	at	his	watch	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	去	,	"	他	宣布	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“好了，我们走吧。”他一边说着，一边看了看手表。

“ [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

“	Slip	out	of	camp	without	a	sound	.
"	滑	出去	的	营	没有	一个	声音	.

“悄无声息地溜出营地。”

[ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Keep	to	the	shadows	.
保持	到	这	阴影	.

待在阴影里。

" [ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [tent] [broʊk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

"	The	group	in	the	tent	broke	up	at	once	,
"	这	团体	在	这	帐篷	打破	向上	在	一次	,

帐篷里的人群立刻散开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r]

some	of	them	walking	down	the	company	street	for	a	distance	of	three	or
一些	的	他们	步行	向下	这	公司	街道	为了	一个	距离	的	三	或者

[fɔ:r] [tents] [ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

four	tents	and	then	slipping	behind	them	.
四	帐篷	和	然后	滑倒	在后面	他们	.

他们中的一些人沿着公司街道走了三四个帐篷的距离，然后悄悄地跟在帐篷后面。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kæmpfaiəz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['geɪnɪŋ]

Once	out	of	the	glare	of	the	several	campfires	they	had	no	trouble	in	gaining
一次	出去	的	这	强光	的	这	一些	篝火	他们	有	不	麻烦	在	获得

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

the	shelter	of	the	trees	,
这	庇护所	的	这	树木	,

走出几堆篝火的眩光后，他们很轻松地就躲进了树林里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tə'geðər] . -

and	after	a	few	seconds	they	were	all	together	.	139
和	后	一个	很少	秒	他们	是	全部	一起	.	-

几秒钟后，他们都聚到了一起。139

“ [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] ?

“	Which	direction	now	?
"	哪个	方向	现在	?

“现在该往哪个方向走？”

" ['dʒɪm] [æskt] .
" **Jim** **asked** **.**
" 吉姆 问 .

吉姆问道。

" [lets] [goʊ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɔːrdn] .
" **Let's** **go** **clear** **to** **the** **top** **of** **the** **Ridge** **,** " **suggested** **Jordan** **.**
" 我们来吧 去 清除 到 这 顶部 的 这 岭 , " 建议 约旦 .

"咱们直接登上山脊顶吧,"乔丹建议道。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz]
" **From** **there** **we** **can** **get** **a** **comprehensive** **view** **of** **the** **woods** **and** **hills**
" 从 那里 我们 能 得到 一个 综合的 看法 的 这 树林 和 丘陵
[ænd; ənd][spɑːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvz] .
and **spot** **anything** **that** **moves** **.**
和 点 任何事物 那 移动 .

"从那里我们可以全面观察树林和山丘，并发现任何移动的物体。"

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
" **They** **set** **out** **for** **the** **top** **of** **the** **Ridge** **,**
" 他们 放 出去 为了 这 顶部 的 这 岭 ,

他们向山脊顶峰进发，

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
walking **with** **care** **and** **listening** **for** **every** **sound** **that** **might** **break** **the** **stillness** **.**
步行 和 关心 和 聆听 为了 每一个 声音 那 可能 休息 这 寂静 .

小心翼翼地走着，仔细聆听任何可能打破宁静的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]
They **had** **not** **gone** **far** **before** **there** **was** **a** **noise** **as** **though** **someone** **was**
他们 有 不是 已消失 远的 前 那里 曾是 一个 噪音 作为 尽管 某人 曾是
['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
moving **before** **them** **.**
移动 前 他们 .

他们还没走多远，就听到前面好像有人在走动。

['spredɪŋ] [aʊt] ['fænˌwaɪz] [ðeɪ] [bɔːr] ['saɪləntli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz]
Spreading **out** **fanwise** **they** **bore** **silently** **down** **on** **the** **spot** **from** **which** **the** **noise**
传播 出去 粉丝 他们 钻孔 默默 向下 在 这 点 从 哪个 这 噪音
[hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pə'troʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
had **come** **only** **to** **run** **into** **another** **patrol** **which** **was** **lying** **low** **and** **waiting**
有 来 仅有的 到 跑步 进入 其他 巡逻 哪个 曾是 说谎 低的 和 等待
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
for **them** **to** **come** **forward** **.**
为了 他们 到 来 向前 .

他们像扇子一样散开，悄无声息地朝着发出噪音的地方俯冲而去，却遇到了另一支巡逻队，这支巡逻队正埋伏在那里，等待他们上前。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][juː; jʊ] [gaɪz] , " [grʌntid] ['dʒɔːrdn] , [æz; əz] [kə'dets] ['peri] , - ,
" **Oh** **,** **it** **is** **only** **you** **guys** **,** " **grunted** **Jordan** **,** **as** **Cadets** **Perry** **,** **Noxan** **,**
" 哦 , 它 是 仅有的 你 伙计们 , " 哼哼 约旦 , 作为 学员 佩里 , - ,

"哦，原来是你们几个啊,"乔丹咕哝道，这时佩里、诺克桑等学员也走了过来。

[dɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɔrlən] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
Dodge **and** **Orlan** **confronted** **them** **.**
躲闪 和 奥兰 面对 他们 .

道奇和奥兰与他们对峙。

" [jes] , ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ][baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] ! " [grɪnd] ['peri] .
" **Yes** **,** **sorry** **to** **disappoint** **you** **by** **not** **being** **the** **ghost** **!** " **grinned** **Perry** **.**
" 是的 , 对不起 到 辜负 你 经过 不是 存在 这 鬼 ! " 咧嘴一笑 佩里 .

"是的，很抱歉让你失望了，我不是鬼魂！"佩里咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈkʌvər] ,

“	But	we	heard	you	coming	along	and	we	took	to	cover	,
”	但	我们	听到	你	未来	沿着	和	我们	采取	到	覆盖	,

“但我们听到你们过来的声音，就找地方躲了起来，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ˈɪntuː][juː ˈes] .

so	that	you	would	run	into	us	.
所以	那	你	会	跑步	进入	我们	.

这样你们就会遇到我们。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˈiːvnɪŋ] . ”

I'm	afraid	that	we'll	be	doing	that	all	evening	.	”
我是	害怕的	那	出色地	是	正在做	那	全部	晚上	.	”

恐怕我们今晚得一直做这件事了。

“ [wel] , [ðen] [lets] [get] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ˈwɪs(ə)l] [ˈevri] [taɪm] , ” [səˈdʒestɪd]

“	Well	,	then	let's	get	over	it	by	giving	the	school	whistle	every	time	,	”	suggested
“	出色地	,	然后	我们来吧	得到	超过	它	经过	给予	这	学校	哨	每一个	时间	,	”	建议

[dɑːn] .

Don	.
大学教师	.

“那我们就每次都吹响校哨来解决这个问题吧，”唐建议道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈhwɪsld] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

“	If	we	had	whistled	then	you	would	have	replied	and	we	would	have
“	如果	我们	有	吹口哨	然后	你	会	有	回复	和	我们	会	有

[pæst] [juː; jʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . ” -

passed	you	in	another	direction	.	”	140
通过了	你	在	其他	方向	.	”	-

“如果我们吹口哨，你就会回应，我们就会从另一个方向经过你。”140

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [ˈmɜːrsər] , ” [əˈpruːvd] [dɑːdʒ] .

“	A	good	idea	,	Mercer	,	”	approved	Dodge	.
”	一个	好的	主意	,	默瑟	,	”	得到正式认可的	躲闪	.

“好主意，默瑟，”道奇赞同道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈænsər] ,

“	If	we	give	the	whistle	and	fail	to	receive	the	answer	,
”	如果	我们	给	这	哨	和	失败	到	收到	这	回答	,

“如果我们吹哨但没有得到回应，

[wiːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [keɪs] .

we'll	know	that	the	party	before	us	is	a	suspicious	case	.
出色地	知道	那	这	派对	前	我们	是	一个	可疑的	案件	.

我们将知道眼前的这个聚会是可疑的。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm][ɪn] ['ɜːrnɪst] . ”

We	can	then	go	after	them	in	earnest	.	”
我们	能	然后	去	后	他们	在	认真	.	”

然后我们就可以全力追捕他们了。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][oʊˈkeɪ] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈkæptɪn] .

“	Yes	,	that	will	be	OK	,	”	nodded	the	senior	captain	.
”	是的	,	那	将要	是	好的	,	”	点头	这	高级的	队长	.

“是的，没问题，”资深队长点点头说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪr] , [bɔɪz] .

“	We	are	striking	off	here	,	boys	.
”	我们	是	引人注目	离开	这里	,	男孩们	.

“伙计们，我们要在这里开战了。”

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" With that they left the party and continued their journey to the top of
" 和 那 他们 左边 这 派对 和 持续 他们的 旅行 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“说完，他们离开了聚会，继续向山顶进发。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
From there they could look all along the Ridge ,
从 那里 他们 可以 看 全部 沿着 这 岭 ,

从那里他们可以俯瞰整个山脊。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kæmpfaiəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and even see the faint gleam of their own campfires in the distance .
和 甚至 看 这 头晕的 闪耀 的 他们的 自己的 篝火 在 这 距离 .

甚至还能看到远处自己篝火的微弱光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] ,
There was no sign of life on the Ridge , but that was inconclusive ,
那里 曾是 不 符号 的 生活 在 这 岭 , 但 那 曾是 结论不明 ,

山脊上没有发现任何生命迹象，但这并不能得出确切结论。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['bændz][ʌv; əv] [kə'dets] [wɜːr; wər]
for they knew that directly below them several bands of cadets were
为了 他们 知道 那 直接地 以下 他们 一些 乐队 的 学员 是
['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .
moving around .
移动 大约 .

因为他们知道，在他们正下方有好几队学员正在行进。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [hɪlz]
“ For the time being at least we will just stay here and sweep the hills
" 为了 这 时间 存在 在 至少 我们 将要 只是 停留 这里 和 扫 这 丘陵
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
with our eyes ,
和 我们的 眼睛 ,

“至少目前我们只能待在这里，用目光扫过这片山丘。”

" ['dʒɔːrdn] [sed] .
" Jordan said .
" 约旦 说 .

乔丹说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [wel] - ['ʃeltərd] [ɪn][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] ,
For a full hour they sat under a tree , well - sheltered in its shadows ,
为了 一个 满的 小时 他们 卫星 在下面 一个 树 , 出色地 - 避难所 在 它是 阴影 ,

他们在树下坐了一个小时，树荫遮蔽得很好。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊps] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
and looked searchingly at the slopes below them .
和 看起来 仔细地 在 这 连续下坡 以下 他们 .

他们凝视着下方的山坡。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kə'dets] [hu:] [ə'pɪrd]

In	that	time	the	only	life	they	saw	were	the	forms	of	several	cadets	who	appeared
在	那	时间	这	仅有的	生活	他们	锯	是	这	表格	的	一些	学员	WHO	出现

['bri:fli] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

briefly	in	the	open	and	then	were	lost	in	the	darkness	.
简要地	在	这	打开	和	然后	是	丢失的	在	这	黑暗	.

在那段时间里，他们唯一能看到的生命迹象是几个学员的身影，他们短暂地出现在光天化日之下，然后消失在黑暗中。

['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['haɪli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] . -

Finally	they	became	highly	impatient	at	the	inaction	.	141
最后	他们	成为	高度	不耐烦	在	这	不作为	.	-

最终，他们对政府的不作为感到非常不耐烦。[141]

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ” ['dʒɔ:rdn] [sed] .

“	I	guess	there	is	nothing	to	be	gained	by	sitting	here	,	”	Jordan	said	.
“	我	猜测	那里	是	没有什么	到	是	获得	经过	坐着	这里	,	”	约旦	说	.

“我想坐在这里也没什么好处，”乔丹说。

“ [maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	My	suggestion	is	that	we	split	up	and	move	along	the	top	of	the
“	我的	建议	是	那	我们	分裂	向上	和	移动	沿着	这	顶部	的	这

[rɪdʒ] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

Ridge	in	opposite	directions	.
岭	在	对面的	方向	.

“我的建议是，我们分头行动，沿着山脊顶部朝相反的方向前进。”

[sə'poʊz] ['teri] , ['dʒɪm] [ænd; ənd] [dɑ:n] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['tɔmpsn] ,

Suppose	Terry	,	Jim	and	Don	come	with	me	,	and	Thompson	,
认为	特里	,	吉姆	和	大学教师	来	和	我	,	和	汤普森	,

假设特里、吉姆和唐跟我一起来，还有汤普森，

['dʌgləs] [ænd; ənd] - [gru:p] [tə'geðər] [ænd; ənd] [goʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ?

Douglas	and	Vench	group	together	and	go	toward	the	east	of	the	Ridge	?
道格拉斯	和	-	团体	一起	和	去	朝向	这	东方	的	这	岭	?

道格拉斯和文奇结伴向山脊东侧行进?

[wi:l] [wɜ:rk] [bæk] [pæst] [ðə; ði] [kæmp] . ”

We'll	work	back	past	the	camp	.	”
出色地	工作	后退	过去的	这	营	.	”

我们将往回走，穿过营地。”

“ [saʊndz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['tɔmpsn] .

“	Sounds	as	good	as	anything	,	”	nodded	Thompson	.
“	声音	作为	好的	作为	任何事物	,	”	点头	汤普森	.

“听起来不错，”汤普森点点头。

“ [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kə'dets] [ɑ:r; ər] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊps] ,

“	Most	of	our	cadets	are	content	to	stay	down	on	the	slopes	,
“	最多	的	我们的	学员	是	内容	到	停留	向下	在	这	连续下坡	,

“我们的大多数学员都乐意待在山坡上，

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] . ”

so	it	wouldn't	be	a	bad	idea	to	keep	to	the	top	.	”
所以	它	不会	是	一个	坏的	主意	到	保持	到	这	顶部	.	”

所以保持领先地位并不是个坏主意。

“ [jes] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn] ['teri] .

“	Yes	,	and	here's	another	thing	,	”	put	in	Terry	.
“	是的	,	和	这里是	其他	事物	,	”	放	在	特里	.

“是的，还有一件事，”特里插嘴道。

“ [juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
“ You three are going toward the town .
“ 你 三 是 去 朝向 这 镇 .

“你们三个往镇子的方向走。”

[waɪ] [nɑːt] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [goʊst] ['dʌznt]
Why not keep an eye on that side of the Ridge and see if this ghost doesn't
为什么 不是 保持 一个 眼睛 在 那 边 的 这 岭 和 看 如果 这 鬼 不
[kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
come up from town ,
来 向上 从 镇 ,

为什么不密切关注山脊那边的情况，看看这个鬼魂会不会从镇上冒出来呢?

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət] [ɔːl] . ”
if he comes at all . ”
如果 他 来 在 全部 . ”

如果他来的话。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɔːrdn] .
“ There may be something in that , ” said Jordan .
“ 那里 可能 是 某物 在 那 , ” 说 约旦 .

“这或许有一定道理，”乔丹说。

“ [wiːl] [wɑːtʃ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
“ We'll watch this side of the hill .
“ 出色地 手表 这 边 的 这 爬坡道 .

“我们会守住山这边。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɑːt] [jʊr; jər] [kə'det] ['hwɪslz] ?
By the way , have all of you fellows got your cadet whistles ?
经过 这 方式 , 有 全部 的 你 伙伴们 得到 你的 学员 哨声 ?

对了，你们各位都带齐学员哨子了吗?

” [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['regjələr] ['hwɪslz] , ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [juːst] [baɪ] ['træfɪk]
” All of them had the regular whistles , similar to those used by traffic
” 全部 的 他们 有 这 常规的 哨声 , 相似的 到 那些 用过的 经过 交通
[pə'liːsmən] .
policemen .
警察 .

“他们都配备了普通的哨子，类似于交警使用的哨子。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [ænd; ənd] [niːd] [help] , [dʒʌst] [bloʊ] [laɪk] [mæd] , ” [kə'mɑːndid]
“ If you get into a scrape and need help , just blow like mad , ” commanded
“ 如果 你 得到 进入 一个 刮 和 需要 帮助 , 只是 吹 喜欢 疯狂的 , ” 命令
['dʒɔːrdn] .
Jordan .
约旦 .

“如果你遇到麻烦需要帮助，就拼命地吹气，”乔丹命令道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [wiːl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
“ If we should run into anything we'll do the same .
“ 如果 我们 应该 跑步 进入 任何事物 出色地 做 这 相同的 .

“如果我们遇到任何问题，我们也会采取同样的做法。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
” With this word they separated .
” 和 这 单词 他们 分开 .

就这样，他们分开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði][fairz] [gliːmd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['faɪəˌflaɪz]
They **were** **now** **so** **high** **above** **the** **camp** **that** **the** **fires** **gleamed** **like** **little** **fireflies**
他们 是 现在 所以 高的 多于 这 营 那 这 火灾 闪闪发光 喜欢 小的 萤火虫
[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
below **them** **.**
以下 他们 .

他们现在飞得很高，营地上的篝火在他们脚下闪烁，就像一群群小萤火虫。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'loʊ] ！ ” ['wɪspəd] ['dʒɪm] , ['sʌd(ə)nli] .
“ **Somebody** **or** **something** **moving** **in** **the** **bushes** **below** **!** **”** **whispered** **Jim** **,** **suddenly** **.**
“ 某人 或者 某物 移动 在 这 灌木丛 以下 ！ ” 低声说道 吉姆 , 突然 .

“下面的灌木丛里有什么东西在动！”吉姆突然低声说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['gʌli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] .
He **pointed** **into** **a** **small** **gully** **below** **them** **and** **they** **looked** **down** **.**
他 尖 进入 一个 小的 沟壑 以下 他们 和 他们 看起来 向下 .

他指着他们下方的一条小沟，他们向下望去。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['klɪrli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] , [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] . -
The **bushes** **,** **clearly** **seen** **in** **the** **pale** **moonlight** **,** **were** **moving** **.** **142** -
这 灌木丛 , 清楚地 已见 在 这 苍白 月光 , 是 移动 . -

在皎洁的月光下，灌木丛清晰可见，它们正在摇曳。[142]

“ [aɪl] ['wɪs(ə)l] , ” [sed] ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
“ **I'll** **whistle** **,** **”** **said** **Jordan** **,** **and** **did** **so** **.**
“ 患病的 哨 , ” 说 约旦 , 和 做过 所以 .

“我会吹口哨，”乔丹说着，便吹了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
But **there** **was** **no** **reply** **.**
但 那里 曾是 不 回复 .

但没有收到回复。

“ [daʊn] [wiː; wi][goʊ] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept]
“ **Down** **we** **go** **,** **and** **see** **who** **it** **is** **,** **”** **decided** **the** **captain** **,** **and** **they** **crept**
“ 向下 我们 去 , 和 看 WHO 它 是 , ” 决定 这 队长 , 和 他们 悄悄地爬
['fɔːrwərd] ['stelθɪli] ,
forward **stealthily** **,**
向前 悄悄地 ,

“我们下去看看是谁，”船长决定道，于是他们悄悄地向前潜去。

['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
careful **to** **make** **as** **little** **noise** **as** **possible** **.**
小心 到 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 .

尽量保持安静。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['dɪpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] [kə'dets] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm]
But **when** **they** **dipped** **down** **in** **the** **gully** **they** **found** **four** **cadets** **,** **one** **of** **whom**
但 什么时候 他们 浸入 向下 在 这 沟壑 他们 成立 四 学员 , 一 的 谁
[wʌz; wəz] ['raʊən] .
was **Rowen** **.**
曾是 罗文 .

但当他们深入沟壑时，他们发现了四名学员，其中一人是罗文。

[ðiːz] [kə'dets] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [laɪk] ['stætʃuːz] ,
These **cadets** **were** **standing** **like** **statues** **,**
这些 学员 是 常设 喜欢 雕像 ,

这些学员像雕像一样站着，

['evɪdəntli] [ə; eɪ][bɪt] [skerd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [muːvd] [tɔːrd]

evidently	**a**	**bit**	**scared**	**and**	**waiting**	**to**	**see**	**who**	**it**	**was**	**that**	**moved**	**toward**
显然	一个	少量	害怕的	和	等待	到	看	WHO	它	曾是	那	已搬	朝向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

显然他们有点害怕，等着看是谁朝他们走来。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hɪr] [maɪ] ['wɪs(ə)l] ?

" Didn't	**you**	**fellows**	**hear**	**my**	**whistle**	**?**
" 没有	你	伙伴们	听到	我的	哨	?

“你们没听到我的哨声吗？”

" ['dʒɔːrdn] [diˈmɑːndid] .

" Jordan	**demanded**	**.**
" 约旦	要求	.

乔丹质问道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['wɪs(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [kə'det] ['mɑːtli] .

" We	**thought**	**we**	**heard**	**someone**	**whistle**	**,**	**"**	**replied**	**Cadet**	**Motley**	**.**
" 我们	想法	我们	听到	某人	哨	,	"	回复	学员	杂色	.

“我们好像听到有人吹口哨，”莫特利学员回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt] [ʃʊr] . "

" But	**we**	**weren't**	**sure**	**.**	**"**
" 但	我们	不是	当然	.	"

但我们并不确定。

" [wel] , [aɪ] ['hwɪsld] , " ['dʒɔːrdn] [sed] .

" Well	**,**	**I**	**whistled**	**,**	**"**	**Jordan**	**said**	**.**
" 出色地	,	我	吹口哨	,	"	约旦	说	.

“嗯，我吹了声口哨，”乔丹说。

" [wenˈevər] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [juːl] [noʊ] [ðæt] [frendz] [ɑːr; ər] [nɪr] [baɪ] .

" Whenever	**you**	**hear**	**that**	**you'll**	**know**	**that**	**friends**	**are**	**near**	**by**	**.**
" 每当	你	听到	那	你会	知道	那	朋友们	是	靠近	经过	.

“每当你听到这句话，你就知道朋友就在附近了。”

" ['dʒɔːrdn] [ðen] [rɪ'piːtɪd] ['dɑːnz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər]

" Jordan	**then**	**repeated**	**Don's**	**suggestion**	**to**	**use**	**their**	**special**	**whistle**	**for**
" 约旦	然后	重复	不要	建议	到	使用	他们的	特别的	哨	为了

['rekəgnaiziŋ] [kə'dets] .

recognizing	**cadets**	**.**
识别	学员	.

乔丹随后重复了唐的建议，即使用他们特制的哨子来识别学员。

" [oʊ'keɪ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɑːtli] .

" OK	**,**	**"**	**nodded**	**Motley**	**.**
" 好的	,	"	点头	杂色	.

“好的，”莫特利点点头。

" [wʌt] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dʒɔːrdn] ?

" What	**time**	**have**	**you**	**,**	**Jordan**	**?**
" 什么	时间	有	你	,	约旦	?

乔丹，你现在几点了？

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] .

I'm	**not**	**sure**	**about**	**my**	**watch**	**.**
我是	不是	当然	关于	我的	手表	.

我不确定我的手表怎么样了。

" ['dʒɔːrdn] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Jordan drew out his watch .
" 约旦 画 出去 他的 手表 .

乔丹掏出了他的手表。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['mɑːtli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I have just eleven o'clock , Motley , " he replied .
" 我 有 只是 十一 点钟 , 杂色 , " 他 回复 .

"我还有十一点钟的时间，莫特利，"他回答道。

" [aɪ] [ges] — —
" I guess — —
" 我 猜测 — —

"我猜——"

" ['dʒɪm] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Jim gripped his arm .
" 吉姆 紧握 他的 手臂 .

吉姆紧紧抓住他的胳膊。

" [sis] — [es] !
" Siss — s !
" 妹妹 — s !

"Siss——s!

" [hiː; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [lʊk] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ! " -
" Look , on the top of the Ridge ! " 143
" 看 , 在 这 顶部 的 这 岭 ! " -

"看，在山脊顶上！"143

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [tʃɪld] .
With one accord they looked up the slope and their blood chilled .
和 一 符合 他们 看起来 向上 这 坡 和 他们的 血 冷藏 .

他们不约而同地抬头望向山坡，顿时感到一阵寒意。

[ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['fɪgjər] [wɔːkt] ['swɪftli] [frʌm; frəm][wʌn]
In a patch of moonlight a weird and terrible figure walked swiftly from one
在 一个 修补 的 月光 一个 诡异的 和 糟糕的 数字 步行 迅速地 从 一
[pætʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ə'nʌðər] .
patch of darkness toward another .
修补 的 黑暗 朝向 其他 .

在一缕月光下，一个怪异可怕的身影迅速地从一片黑暗走向另一片黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [kloʊðd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [waɪt] .
It looked to be the figure of a man , clothed entirely in white .
它 看起来 到 是 这 数字 的 一个 男人 , 穿着衣服 完全 在 白色的 .

那看起来像是一个全身穿着白衣的男人的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət] [stroʊd] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] ,
It glanced neither to the right nor to the left , but strode swiftly along ,
它 瞥了一眼 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 , 但 大步走 迅速地 沿着 ,

它既没有向左也没有向右看，而是大步向前走去。

[tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['eniwʌn] [seɪv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

to	all	intents	and	purposes	unaware	that	anyone	save	itself	was	on	the
到	全部	意图	和	目的	不知情	那	任何人	节省	本身	曾是	在	这

[rɪdʒ] .

Ridge	.
岭	.

他们几乎完全不知道山脊上除了他们自己之外还有其他人。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [aɪz] , [noʊz] [ɔːr]

Even	the	head	was	muffled	in	white	and	showed	no	trace	of	eyes	,	nose	or
甚至	这	头	曾是	闷音	在	白色的	和	显示	不	痕迹	的	眼睛	,	鼻子	或者

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

就连头部也被白色布料遮盖，看不到眼睛、鼻子或嘴巴的痕迹。

['kwaɪət] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [pæst] [ðə; ði] [dɑːrk]

Quiet	and	evil	and	sinister	did	it	look	as	it	glided	past	the	dark
安静的	和	邪恶的	和	险恶	做过	它	看	作为	它	滑翔	过去的	这	黑暗的

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] . -

background	of	the	sky	.	14414
背景	的	这	天空	.	-

它静悄悄地掠过漆黑的夜空，看起来邪恶而阴森。14414

[ˌdɪsə'biːdiəns] ['luːzɪz] [ðə; ði] [geɪm]

Disobedience	Loses	the	Game
不服从	失败	这	游戏

不服从必输无疑

[ðə; ði] [kə'dets] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kraʊtʃt] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

The	cadets	instinctively	crouched	down	where	they	stood	.
这	学员	本能地	蹲着	向下	在哪里	他们	站立	.

学员们本能地蹲了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

It	seemed	to	be	the	proper	thing	to	do	,
它	似乎	到	是	这	恰当的	事物	到	做	,

这样做似乎是正确的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['goʊstli] ['fɪgjər] [hæd; həd] [nɑːt] [lʊkt] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

although	the	ghostly	figure	had	not	looked	in	their	direction	.
虽然	这	幽灵般的	数字	有	不是	看起来	在	他们的	方向	.

虽然那个幽灵般的身影并没有朝他们的方向看去。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

The	moment	was	one	of	indecision	.
这	片刻	曾是	一	的	优柔寡断	.

那一刻，我犹豫不决。

[waɪl] [ðə; ði] [goʊst] [kept] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːntent]

While	the	ghost	kept	in	plain	sight	on	the	top	of	the	Ridge	they	were	content
尽管	这	鬼	保留	在	清楚的	视线	在	这	顶部	的	这	岭	他们	是	内容

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	watch	it	,
到	手表	它	,

当那鬼魂明明就在山脊顶上时，他们就乐得看着它。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kjuː] [ðæt] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

waiting	for	a	cue	that	would	send	them	into	action	.
等待	为了	一个	提示	那	会	发送	他们	进入	行动	.

等待着某个信号促使他们采取行动。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

To	attempt	to	rush	up	the	hill	and	grapple	with	the	shape	would	be	the
到	试图	到	匆忙	向上	这	爬坡道	和	抓钩	和	这	形状	会	是	这

[rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

wrong	thing	to	do	,
错误的	事物	到	做	,

试图贸然冲上山顶并与它搏斗是错误的做法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [wʊd] [ˈstɑːrt(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

for	the	noise	of	their	approach	would	startle	the	thing	into	a	run	.
为了	这	噪音	的	他们的	方法	会	惊吓	这	事物	进入	一个	跑步	.

因为他们靠近时发出的噪音会惊吓到它，让它逃跑。

[tuː; tə] [treɪl] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [θɔːt] . -

To	trail	it	as	quietly	as	possible	was	their	only	thought	.	145
到	踪迹	它	作为	悄悄	作为	可能的	曾是	他们的	仅有的	想法	.	-

他们唯一的想法就是尽可能悄无声息地跟踪它。[145]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdets] , [ðə; ði][wʌn] [ˈnɪrəst] [dɑːn] .

There	was	a	stir	on	the	part	of	one	of	the	cadets	,	the	one	nearest	Don	.
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	部分	的	一	的	这	学员	,	这	一	最近的	大学教师	.

其中一个学员，离唐最近的那个学员，突然骚动起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən]

He	reached	into	his	inside	pocket	and	then	brought	his	hand	out	into	the	open
他	达到	进入	他的	里面	口袋	和	然后	带来	他的	手	出去	进入	这	打开

.

:
.

他把手伸进内袋，然后把手伸了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪk] [ˈraʊən] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ænd; ənd] [dɑːn] [ʃˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd]

It	was	Dick	Rowen	who	had	moved	and	Don	shifted	his	eyes	toward
它	曾是	迪克	罗文	WHO	有	已搬	和	大学教师	转移	他的	眼睛	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

是迪克·罗文动了，唐的目光转向了他。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

What	he	saw	startled	him	.
什么	他	锯	惊慌	他	.

他所看到的景象让他大吃一惊。

[əˈgenst] [ɔːl][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [ðə; ði] [ˈsʌlki] [kəˈdet][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər]

Against	all	orders	to	the	contrary	the	sulky	cadet	had	brought	a	revolver
反对	全部	订单	到	这	相反	这	闷闷不乐的	学员	有	带来	一个	左轮手枪

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

尽管接到所有相反的命令，这个闷闷不乐的学员还是带了一把左轮手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪp] .

He	was	even	now	raising	it	and	pointing	toward	the	white	shape	.
他	曾是	甚至	现在	提高	它	和	指向	朝向	这	白色的	形状	.

他现在还举起它，指着那个白色的东西。

[ˈdɑːnz][ɑːrm] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɑːrk] ,

Don's	arm	described	a	sort	of	arc	,
不要	手臂	描述	一个	种类	的	弧	,

唐的手臂呈现出一种弧形，

[hɪz; ɪz][hænd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'pɑːpjələr] [kə'det] .

his	hand	coming	down	with	a	thump	on	the	wrist	of	the	unpopular	cadet	.
他的	手	未来	向下	和	一个	扑通	在	这	手腕	的	这	不受欢迎的	学员	.

他一巴掌拍在那个不受欢迎的学员的手腕上。

[bʌt; bət] ['raʊən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

But	Rowen	had	a	good	grip	on	the	stock	of	his	revolver	.
但	罗文	有	一个	好的	紧握	在	这	库存	的	他的	左轮手枪	.

但罗文牢牢地握住了他的左轮手枪的枪托。

“ [pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] , ['raʊən] , ” [dɑːn] ['wɪspəd] , ['stɜːrnli] .

“	Put	that	away	,	Rowen	,	”	Don	whispered	,	sternly	.
“	放	那	离开	,	罗文	,	”	大学教师	低声说道	,	严厉地	.

“把那个收起来，罗文，”唐低声严厉地说。

“ [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , ['mɜːrsər] , ” [hɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Leave	me	alone	,	Mercer	,	”	hissed	the	other	.
“	离开	我	独自的	,	默瑟	,	”	嘶嘶作响	这	其他	.

“别烦我，默瑟，”另一个人低声说道。

“ [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [θɪŋ] .

“	I'm	just	going	to	scare	the	thing	.
“	我是	只是	去	到	吓	这	事物	.

“我只是想吓唬吓唬它。”

” ['dɑːnz][græsp] ['taɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [rɪst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

”	Don's	grasp	tightened	and	he	jerked	the	wrist	toward	him	.
”	不要	抓牢	收紧	和	他	猛地一抖	这	手腕	朝向	他	.

唐的手抓得更紧了，他猛地把手腕拽向自己。

['raʊən] ['prɑːmptli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['ʌpwərd] .

Rowen	promptly	twisted	his	arm	,	pointing	the	revolver	upward	.
罗文	及时	扭曲	他的	手臂	,	指向	这	左轮手枪	向上	.

罗文迅速扭动手臂，将左轮手枪指向上方。

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]

The	grasp	of	his	fingers	on	the	trigger	was	too	strong	and	the	revolver
这	抓牢	的	他的	手指	在	这	扳机	曾是	也	强的	和	这	左轮手枪

[went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

went	off	with	a	shattering	report	.
去	离开	和	一个	破碎	报告	.

他的手指扣在扳机上的力道太大，左轮手枪发出震耳欲聋的响声走火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ʌtər] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .

There	was	a	moment	of	utter	silence	from	the	boys	themselves	.
那里	曾是	一个	片刻	的	说出	沉默	从	这	男孩们	他们自己	.

男孩们陷入了片刻的沉默。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp]

The	figure	in	white	leaped	into	the	air	and	then	began	a	swift	run	along	the	top
这	数字	在	白色的	跳跃	进入	这	空气	和	然后	开始	一个	迅速	跑步	沿着	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

of	the	Ridge	.
的	这	岭	.

身穿白衣的身影跃入空中，然后沿着山脊顶端迅速奔跑起来。

[dɑːn] [hæd; həd] [drɑːpt] - [rɪst] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'det][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ]

Don	had	dropped	Rowen's	wrist	in	dismay	and	the	other	cadet	was	shaken	by
大学教师	有	掉落	-	手腕	在	沮丧	和	这	其他	学员	曾是	摇晃	经过

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənɪŋ] .

the	unexpected	happening	.
这	意外	发生	.

唐惊慌地松开了罗文的手腕，另一名学员也被这突如其来的变故吓了一跳。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [gai] ！ ” [kraɪd] [dɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [goʊst] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]
“ **Oh , you stupid guy ! ” cried Don , as the ghost could be heard running along**
” 哦 , 你 愚蠢的 盖伊 ！ ” 哭 大学教师 , 作为 这 鬼 可以 是 听到 跑步 沿着
[ðə; ði][raɪz] . -
the rise . 146
这 上升 . -

“哦，你这个笨蛋！”唐喊道，同时可以听到鬼魂沿着山坡奔跑的声音。[146]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [naʊ] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
They were all on their feet now and Jordan pushed up to them .
他们 是 全部 在 他们的 脚 现在 和 约旦 推动 向上 到 他们 .

他们都站了起来，乔丹走到他们跟前。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][kə'det][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
He grasped the cadet by the arm .
他 抓住 这 学员 经过 这 手臂 .

他抓住了那名学员的胳膊。

“ ['raʊən] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ Rowen , what in the world did you do that for ?
” 罗文 , 什么 在 这 世界 做过 你 做 那 为了 ?

“罗文，你到底为什么要这么做？”

” [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .
” he ground out .
” 他 地面 出去 .

他咬牙坚持。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I didn't do it , ” defended the other .
” 我 没有 做 它 , ” 辩护 这 其他 .

“我没做，”另一人辩解道。

“ ['mɜːrsər] [græbd] [maɪ][ɑːrm] . ”
“ Mercer grabbed my arm . ”
” 默瑟 抓住 我的 手臂 . ”

“默瑟抓住了我的胳膊。”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][iks'kjuːziz] , [wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
“ Never mind the excuses , we all saw what you did .
” 绝不 头脑 这 借口 , 我们 全部 锯 什么 你 做过 .

“别找借口了，我们都看到了你做了什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['kæri] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
It was against the colonel's orders to carry any kind of a gun .
它 曾是 反对 这 上校的 订单 到 携带 任何 种类 的 一个 枪 .

上校命令禁止携带任何类型的枪支。

[waɪ] [dɪd] — —
Why did — —
为什么 做过 — —

为什么——

” [dɑːn] [kʌt] [ɪn] .
” Don cut in .
” 大学教师 切 在 .

唐插话道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [get]['æftər][ðə; ði] [goʊst] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ！
“ Some of you fellows get after the ghost on the double !
” 一些 的 你 伙伴们 得到 后 这 鬼 在 这 双倍的 !

“你们有些人追鬼的速度真快！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['teri] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [ɔːf] ,

"	he	cried	,	and	Terry	,	Jim	,	and	the	others	ran	off	,
"	他	哭	,	和	特里	,	吉姆	,	和	这	其他的	跑	离开	,

他哭了起来，然后特里、吉姆和其他人就跑开了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːrdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgri] [wʌn] .

leaving	him	alone	with	Jordan	and	the	angry	one	.
离开	他	独自的	和	约旦	和	这	生气的	一	.

留下他和乔丹以及那个生气的人单独待在一起。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['kæriɪŋ] [ɑːrmz] , " [sed] ['raʊən] ,

"	Well	,	I	thought	the	colonel	was	foolish	about	not	carrying	arms	,	"	said	Rowen	,
"	出色地	,	我	想法	这	上校	曾是	愚蠢	关于	不是	携带	武器	,	"	说	罗文	,

"嗯，我觉得上校不带武器真是愚蠢，"罗文说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brestid] [ðə; ði] [raɪz] .

as	the	others	breasted	the	rise	.
作为	这	其他的	胸部	这	上升	.

当其他人奋力攀登时。

" ['eniweɪ] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [send] [juː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Anyway	,	what	right	had	he	to	send	us	out	to	face	some	kind	of	a
"	反正	,	什么	正确的	有	他	到	发送	我们	出去	到	脸	一些	种类	的	一个

['despərət] [mæn] ,

desperate	man	,
绝望的	男人	,

"总之，他有什么权利派我们去面对一个走投无路的人呢？"

['meɪbi] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] ?

maybe	a	criminal	,	without	any	way	to	protect	ourselves	?
或许	一个	刑事	,	没有	任何	方式	到	保护	我们自己	?

或许是个罪犯，我们却没有任何自卫手段?

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [mæn] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skeɪr] [hɪm; ɪm] . "

I	wasn't	going	to	shoot	the	man	,	I	was	going	to	scare	him	.	"
我	不是	去	到	射击	这	男人	,	我	曾是	去	到	吓	他	.	"

我本来没打算开枪打死他，我只是想吓唬吓唬他。

" [juː; jʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] , " ['dʒɔːrdn]

"	You	succeeded	in	doing	that	without	carrying	out	your	original	plan	,	"	Jordan
"	你	成功了	在	正在做	那	没有	携带	出去	你的	原来的	计划	,	"	约旦

[rɪ'tɜːrnd] , ['grɪmli] .

returned	,	grimly	.
返回	,	阴沉地	.

"你没按原计划就成功了，"乔丹冷冷地回答道。

" [naʊ] , ['raʊən] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [jɔːr'self] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔːr'self]

"	Now	,	Rowen	,	I	want	you	to	march	yourself	back	to	camp	and	put	yourself
"	现在	,	罗文	,	我	想	你	到	行进	你自己	后退	到	营	和	放	你自己

[ɑːn] [rɪ'pɔːrt] .

on	report	.
在	报告	.

"现在，罗文，我希望你回到营地，并向营地汇报自己。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] . "

You	are	under	arrest	.	"
你	是	在下面	逮捕	.	"

你已被逮捕。

" [oʊ] , [ʃʊr] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [ðæt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ! " [ri'tɔːtid] ['raʊən] , ['bɪtərli] . -

"	Oh	,	sure	,	I	could	expect	that	from	you	!	"	retorted	Rowen	,	bitterly	.	147
"	哦	,	当然	,	我	可以	预计	那	从	你	!	"	反驳	罗文	,	苦涩地	.	-

"哦，当然，我早就料到你会这样！"罗文愤愤不平地反驳道。

“ [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ][ɔːr] ['eniwʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] , ”
“ Yes , you could , you or anyone else who had pulled a stunt like that , ”
” 是的 , 你 可以 , 你 或者 任何人 别的 WHO 有 拉 一个 特技 喜欢 那 , ”
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒɔːrdn] .
nodded Jordan .
点头 约旦 .

“是的，你可以，你或者任何其他做过类似事情的人都可以，”乔丹点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
“ It was direct and defiant disobedience ,
” 它 曾是 直接的 和 桀骜不驯 不服从 ,

这是直接且公然的违抗命令行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə][næb][ðə; ði] [goʊst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər]
and if we lose our chance to nab the ghost it will be entirely your
和 如果 我们 失去 我们的 机会 到 纳布 这 鬼 它 将要 是 完全 你的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

如果我们错失了抓住幽灵的机会，那全都是你的错。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][wʌns] , ['raʊən] . ”
Return to camp at once , Rowen . ”
返回 到 营 在 一次 , 罗文 . ”

罗文，立刻返回营地。

“ [oʊ'keɪ] , ” ['grʌmbld] ['raʊən] .
“ OK , ” grumbled Rowen .
” 好的 , ” 咕哝 罗文 .

“好吧，”罗文咕哝道。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sʌlənli] [ə'weɪ] .
He walked sullenly away .
他 步行 闷闷不乐地 离开 .

他闷闷不乐地走开了。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
” 现在 ,

“现在，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][wiː; wi]
if we are going to catch up with the boys we'll have to put all we
如果 我们 是 去 到 抓住 向上 和 这 男孩们 出色地 有 到 放 全部 我们
[hæv; həv]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
have into it ,
有 进入 它 ,

如果我们想要赶上他们，就必须全力以赴。

” [ə'naʊnst] ['dʒɔːrdn] .
” announced Jordan .
” 宣布 约旦 .

乔丹宣布道。

“ [raɪt] ! ” [sed] [dɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .
“ Right ! ” said Don , as they started up the slope .
” 正确的 ! ” 说 大学教师 , 作为 他们 开始 向上 这 坡 .

“对！”唐说道，他们开始往山坡上走。

“ [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [rʌn] ? ”
“ Feel equal to a good stiff run ? ”
” 感觉 平等的 到 一个 好的 僵硬的 跑步 ? ”

“感觉像跑了一场酣畅淋漓的长跑吗？”

“ [ʃʊr] , ” [smaɪld] ['dʒɔːrdn] .
“ Sure , ” smiled Jordan .
” 当然 , ” 微笑 约旦 .

“当然,”乔丹笑着说。

“ [lets] [hɪt] [ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] .
“ Let's hit a steady pace .
” 我们来吧 打 一个 稳定的 步伐 .

“让我们稳步前进。”

” ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] ,
” Gaining the top of the rise they fell into a steady run along the top ,
” 获得 这 顶部 的 这 上升 他们 跌倒 进入 一个 稳定的 跑步 沿着 这 顶部 ,

“他们爬上坡顶后，沿着坡顶匀速奔跑起来。”

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
away from the camp and toward the town on the far side of the Ridge .
离开 从 这 营 和 朝向 这 镇 在 这 远的 边 的 这 岭 .

离开营地，朝着山脊另一侧的城镇走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [blaɪnd] ,

They	**were**	**following**	**a**	**general**	**direction**	**,**	**which**	**was**	**not**	**entirely**	**blind**	**,**
他们	是	下列的	一个	一般的	方向	,	哪个	曾是	不是	完全	瞎的	,

他们朝着一个大致的方向前进，但这并非完全盲目。

[fɔːr; fər][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

for	**far**	**ahead**	**of**	**them**	**they**	**heard**	**a**	**faint**	**cracking**	**sound**	**that**	**seemed**	**to**	**be**
为了	远的	前方	的	他们	他们	听到	一个	头晕的	裂纹	声音	那	似乎	到	是

[meɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] ['rekləsli] .

made	**by**	**someone**	**running**	**recklessly**	**.**
制成	经过	某人	跑步	鲁莽地	.

他们听到前方很远的地方传来微弱的噼啪声，似乎是有人鲁莽奔跑时发出的。

[ðer; ðər] [ruːt] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Their	**route**	**did**	**not**	**keep**	**them**	**long**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
他们的	路线	做过	不是	保持	他们	长的	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他们的路线并没有让他们在山顶停留太久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['loʊər] [daʊn]

for	**the**	**ghost**	**had**	**taken**	**to**	**the**	**deeper**	**shelter**	**of**	**the**	**trees**	**lower**	**down**
为了	这	鬼	有	已采取	到	这	更深	庇护所	的	这	树木	降低	向下

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

and	**they**	**plunged**	**down**	**the**	**slope**	**,**
和	他们	暴跌	向下	这	坡	,

因为鬼魂躲进了下方更深处的树林里，他们便顺着山坡滑了下去。

['θredɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

threading	**their**	**way**	**in**	**between**	**the**	**trees**	**.**
螺纹	他们的	方式	在	之间	这	树木	.

它们穿梭在树林间。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

They	**almost**	**fell**	**over**	**a**	**figure**	**that**	**was**	**before**	**them**	**in**	**the**	**woods**	**.**
他们	几乎	跌倒	超过	一个	数字	那	曾是	前	他们	在	这	树林	.

他们差点被树林里出现在他们面前的一个人影绊倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'det] ['oʊənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

It	**was**	**Cadet**	**Owens**	**,**	**and**	**he**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**rock**	**,**	**hugging**	**his**	**foot**	**.**
它	曾是	学员	欧文斯	,	和	他	曾是	坐着	在	一个	岩石	,	拥抱	他的	脚	.

那是学员欧文斯，他正坐在石头上，抱着自己的脚。

[hɪz; ɪz] [ʃuː] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] . -

His	**shoe**	**was**	**off**	**and**	**he**	**was**	**breathing**	**hard**	**.**	**148**
他的	鞋	曾是	离开	和	他	曾是	呼吸	难的	.	-

他脱掉了一只鞋，呼吸急促。148

“ [hɜːrt] [jɔːr'self] ?

“	**Hurt**	**yourself**	**?**
”	伤害	你自己	?

“受伤了吗？”

” ['dʒɔːrdn] [kɔːld] .

”	**Jordan**	**called**	**.**
”	约旦	称为	.

乔丹打来了电话。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ， ” [gɑːspt] ['oʊənz] .
“ Not much , ” gasped Owens .
“ 不是 很多 ， ” 倒吸一口气 欧文斯 .

“不多，”欧文斯喘着气说。

“ [gɑːt][maɪ] [ʃuː] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .
“ Got my shoe caught in a piece of rock and twisted my ankle .
“ 得到 我的 鞋 捕捉 在 一个 片 的 岩石 和 扭曲 我的 踝 .

“我的鞋子被一块石头卡住了，扭伤了脚踝。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
But I'll be able to walk .
但 患病的 是 有能力的 到 走 .

但我能走路了。

[kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
Keep on going straight ahead .
保持 在 去 直的 前方 .

一直往前走。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We didn't lose sight of him .
我们 没有 失去 视线 的 他 .

我们没有跟丢他。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [plʌndʒd] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
” The other two plunged on , following a straight line .
” 这 其他 二 暴跌 在 , 下列的 一个 直的 线 .

“另外两个则沿着直线向前冲去。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,
They did not expect to overtake the others ,
他们 做过 不是 预计 到 超过 这 其他的 ,

他们没想到会超过其他人。

[fɔːr; fər] ['teri] [ænd; ənd]['dʒɪm][ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɜːr; wər][fæst] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
for Terry and Jim in particular were fast runners and they had had
为了 特里 和 吉姆 在 特别的 是 快速地 跑步者 和 他们 有 有
[ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .
a good start .
一个 好的 开始 .

尤其是特里和吉姆，他们都是跑得很快的选手，而且他们起跑很顺利。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
All they could hope to do was to be in at the finish if there was a
全部 他们 可以 希望 到 做 曾是 到 是 在 在 这 结束 如果 那里 曾是 一个
['fɪnɪʃ] ,
finish ,
结束 ,

他们唯一能做的就是，如果比赛有终点的话，争取到达终点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
and with this in mind they ran on .
和 和 这 在 头脑 他们 跑 在 .

带着这样的想法，他们继续奔跑。

“ [rʌf] ['goʊɪŋ] ! ” [gɑːspt] [dɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['sekənd] ['roʊlɪŋ] [hɪl] .
“ Rough going ! ” gasped Don , as they began to ascend a second rolling hill .
“ 粗糙的 去 ! ” 倒吸一口气 大学教师 , 作为 他们 开始 到 上升 一个 第二 滚动 爬坡道 .

“真够呛！”唐喘着气说，他们开始攀登第二个连绵起伏的小山丘。

“ ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒɔ:rdn] , ['rʌnɪŋ] ['stedəli] .

“	Nothing	else	but	!	”	returned	Jordan	,	running	steadily	.
”	没有什么	别的	但	！	”	返回	约旦	,	跑步	稳步	.

“没有别的了！”乔丹一边跑一边回答。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [fə'mɪliər] ['kʌntri] .

On	the	top	of	the	hill	they	found	themselves	in	familiar	country	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	成立	他们自己	在	熟悉的	国家	.

站在山顶上，他们发现自己置身于一片熟悉的土地。

[fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn][ʌv; əv]['pi:tər] [væn'ku:vər] [ænd; ənd] [ə'bʌv]

Far	ahead	of	them	was	the	tiny	cabin	of	Peter	Vancouver	and	above
远的	前方	的	他们	曾是	这	微小的	舱	的	彼得	温哥华	和	多于

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ,

them	was	the	big	,
他们	曾是	这	大的	,

在他们前方很远的地方是彼得·温哥华的小木屋，在他们上方是高大的.....

['bɑrn,laɪk] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [fɜ:rst] [tʊk] [ðə; ði] [haɪk] [tu:; tə]

barnlike	house	that	they	had	observed	at	the	time	they	first	took	the	hike	to
像谷仓一样	房子	那	他们	有	观察到	在	这	时间	他们	第一的	采取	这	远足	到

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [pleɪs] .

the	old	man's	place	.
这	老的	男人的	地方	.

他们第一次徒步前往老人家时，就看到了那座像谷仓一样的房子。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] , [ænd; ənd] [sləud] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] .

Now	they	were	somewhat	at	a	loss	,	and	slowed	up	a	bit	in	their	running	.
现在	他们	是	有些	在	一个	损失	,	和	减速	向上	一个	少量	在	他们的	跑步	.

现在他们有些不知所措，跑得也慢了下来。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] [naʊ] , ” [dɑ:n] [sed] .

“	We'll	have	to	be	careful	not	to	lose	them	now	,	”	Don	said	.
”	出色地	有	到	是	小心	不是	到	失去	他们	现在	,	”	大学教师	说	.

“我们现在必须小心，别把他们弄丢了，”唐说道。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɔ:rdn] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

“	There	they	are	,	right	ahead	of	us	,	”	announced	Jordan	,	“	They	must	have
”	那里	他们	是	,	正确的	前方	的	我们	,	”	宣布	约旦	,	“	他们	必须	有

[lɔ:st] [hɪm; ɪm] ,

lost	him	,
丢失的	他	,

“他们就在我们前面，”乔丹宣布道，“他们肯定把他弄丢了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] . ” -

because	they	are	just	standing	there	.	”	149
因为	他们	是	只是	常设	那里	.	”	-

因为他们就站在那里。”149

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [haʊs] , ” [əb'zɜ:rvd] [dɑ:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['fɔ:rwərd]

“	They	are	right	in	front	of	that	old	house	,	”	observed	Don	,	as	they	ran	forward
”	他们	是	正确的	在	正面	的	那	老的	房子	,	”	观察到	大学教师	,	作为	他们	跑	向前

.

:

.

“他们就在那栋老房子前面，”唐一边观察一边向前跑去。

[ðə; ði] ['lʌðər] [tɜ:rnd] [ɪn][glæd] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ræn][ʌp] .

The	others	turned	in	glad	surprise	when	the	two	ran	up	.
这	其他的	转向	在	高兴的	惊喜	什么时候	这	二	跑	向上	.

看到两人跑过来，其他人都惊喜地转过身来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [hɪm; ɪm] ?
“ Did you lose him ?
” 做过 你 失去 他 ?

你把他弄丢了吗?

” ['dʒɔːrdn] [kɔːld] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
” Jordan called , as they joined them .
” 约旦 称为 , 作为 他们 加入 他们 .

“乔丹喊道，他们也加入了他们。”

“ [hiː; hi] [dʒʌst] ['boʊltɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] , ” ['teri] ['ænsər] .
“ He just bolted into that house , ” Terry answered .
” 他 只是 螺栓连接 进入 那 房子 , ” 特里 回答 .

“他直接冲进了那栋房子，”特里回答道。

“ [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Think we ought to go in after him ? ”
” 思考 我们 应该 到 去 在 后 他 ? ”

“你觉得我们应该进去追他吗？”

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːniər] ['kæptɪn] .
“ Absolutely , ” was the reply from the senior captain .
” 绝对地 , ” 曾是 这 回复 从 这 高级的 队长 .

“当然，”资深队长回答道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['flæʃlaɪts] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ All you fellows have your flashlights , haven't you ?
” 全部 你 伙伴们 有 你的 手电筒 , 还没有 你 ?

“你们都带了手电筒吧？”

” [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] .
” They all had .
” 他们 全部 有 .

他们都拥有。

['dʒɔːrdn] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [tɔːrd] [ðə; ði]
Jordan led the way inside the gate and they walked with great care toward the
约旦 引领 这 方式 里面 这 门 和 他们 步行 和 伟大的 关心 朝向 这
[haʊs] .
house .
房子 .

乔丹带头走进大门，他们小心翼翼地向房子走去。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɑːtli] ,
“ He was way ahead of us , ” said Motley ,
” 他 曾是 方式 前方 的 我们 , ” 说 杂色 ,

“他远远领先于我们，”莫特利说道。

“ [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [hiː; hi] ['boʊltɪd] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] .
“ and just as soon as he got to this old house he bolted right inside .
” 和 只是 作为 很快 作为 他 得到 到 这 老的 房子 他 螺栓连接 正确的 里面 .

“他一到这栋老房子就冲了进去。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːrmd] , [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”
He may be armed , so we had better be careful . ”
他 可能 是 武装 , 所以 我们 有 更好的 是 小心 . ”

他可能携带武器，所以我们最好小心点。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdn] .
“ Yes , ” replied Jordan .
” 是的 , ” 回复 约旦 .

“是的，”乔丹回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .

“	But	if	he	is	in	the	house	we	are	bound	to	get	him	.
”	但	如果	他	是	在	这	房子	我们	是	边界	到	得到	他	.

“但如果他在房子里，我们一定能抓住他。”

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [laɪt] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] .

Be	ready	to	put	your	light	out	if	he	tries	any	shooting	.
是	准备好	到	放	你的	光	出去	如果	他	尝试	任何	射击	.

如果他试图开枪，做好熄灭手电的准备。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . ” -

And	be	careful	of	holes	or	anything	in	the	house	.	”	150
和	是	小心	的	孔	或者	任何事物	在	这	房子	.	”	-

还要注意房子里的洞或其他任何东西。”150

[ðeɪ] [snæpt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [oʊld] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [wʌt]

They	snapped	on	their	flashlights	as	they	went	up	the	tottering	old	porch	of	what
他们	啪啪	在	他们的	手电筒	作为	他们	去	向上	这	颤巍巍	老的	门廊	的	什么

[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] .

had	once	been	a	fine	old	mansion	.
有	一次	到过	一个	美好的	老的	大厦	.

他们打开手电筒，走上摇摇欲坠的旧门廊，那曾经是一座漂亮的古老宅邸。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [glæs] ,

There	were	no	windows	in	the	place	which	could	boast	of	glass	,
那里	是	不	视窗	在	这	地方	哪个	可以	夸	的	玻璃	,

这个地方没有一扇能称得上是玻璃的窗户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt]

and	the	front	door	had	dropped	from	its	hinges	and	now	lay	sprawled	out
和	这	正面	门	有	掉落	从	它是	铰链	和	现在	躺	蔓延	出去

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

on	the	porch	.
在	这	门廊	.

前门从门铰链上掉了下来，横七竖八地躺在门廊上。

['dʒɔːrdn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːstreɪt] [dɔːr] ,

Jordan	swung	his	light	down	on	this	prostrate	door	,
约旦	摇摆	他的	光	向下	在	这	前列腺	门	,

乔丹把手电筒照向这扇倒塌的门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] [ænd; ənd] [mʌd] .

and	they	could	see	that	it	was	covered	with	dirt	and	mud	.
和	他们	可以	看	那	它	曾是	涵盖	和	污垢	和	泥	.

他们可以看到它上面覆盖着泥土和淤泥。

[njuər] [maːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] .

Newer	marks	on	the	door	showed	that	someone	had	recently	entered	the	place	.
较新的	标记	在	这	门	显示	那	某人	有	最近	进入	这	地方	.

门上较新的痕迹表明，最近有人进出过这里。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [went] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dɑːn] .

“	This	is	where	he	went	,	all	right	,	”	said	Don	.
”	这	是	在哪里	他	去	,	全部	正确的	,	”	说	大学教师	.

“没错，他就去了这里，”唐说道。

“ [ɑːn] [jʊr; jər] [toʊz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

“	On	your	toes	,	everybody	.
”	在	你的	脚趾	,	大家	.

“大家踮起脚尖！”

" [biˈfɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [flæʃt] ['brɪliənt] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

"	Before	entering	the	place	they	flashed	brilliant	beams	of	light	in	every	corner	of
"	前	进入	这	地方	他们	闪光灯	杰出的	光束	的	光	在	每一个	角落	的

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ruːm] .

the	nearest	room	.
这	最近的	房间	.

"进入该场所之前，他们在最近的房间的每个角落都闪过一道道耀眼的光束。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ber] [wɔːlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plæstər][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

This	was	a	large	hall	,	with	bare	walls	from	which	the	plaster	had	fallen	,
这	曾是	一个	大的	大厅	,	和	裸	墙壁	从	哪个	这	石膏	有	倒下	,

这是一个很大的大厅，墙壁光秃秃的，灰泥都脱落了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sterkeɪs] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [flɔːr] .

and	a	large	staircase	running	up	to	a	second	floor	.
和	一个	大的	楼梯	跑步	向上	到	一个	第二	地面	.

以及通往二楼的大楼梯。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][sʌm; səm] [rɪr] [dɔːr] [waɪl] [ðeɪ] [praʊld]

Realizing	that	the	ghost	might	leave	the	place	by	some	rear	door	while	they	prowled
意识到	那	这	鬼	可能	离开	这	地方	经过	一些	后部	门	尽管	他们	潜行

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] ,

around	the	front	rooms	,
大约	这	正面	房间	,

他们意识到，当他们在前面的房间里徘徊时，鬼魂可能会从后门离开。

[ðə; ði] [kəˈdets] [pʊʃt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,

the	cadets	pushed	the	search	with	all	possible	speed	,
这	学员	推动	这	搜索	和	全部	可能的	速度	,

学员们以最快的速度展开了搜寻工作。

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [əˈlɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['ləːkiŋ] .

their	eyes	and	ears	alert	for	any	sign	of	someone	lurking	.
他们的	眼睛	和	耳朵	警报	为了	任何	符号	的	某人	潜伏	.

他们时刻警惕，睁大眼睛，竖起耳朵，留意任何潜伏的迹象。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ræpɪd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['pɑːrlər] , [ə; eɪ] [skwer] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

But	a	rapid	search	of	a	wide	parlor	,	a	square	dining	room	,
但	一个	迅速的	搜索	的	一个	宽的	客厅	,	一个	正方形	用餐	房间	,

但快速搜索一下宽敞的客厅、方形的餐厅，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['kɪtʃɪn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kən'siːld]

and	an	enormous	kitchen	showed	them	that	at	least	no	one	was	concealed
和	一个	巨大的	厨房	显示	他们	那	在	至少	不	一	曾是	暗

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

一个巨大的厨房让他们明白，至少楼下没有人藏匿。

" [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] , " ['mɑːtli] [səˈdʒestɪd] ,

"	I	guess	our	next	move	will	be	the	upstairs	,	"	Motley	suggested	,
"	我	猜测	我们的	下一个	移动	将要	是	这	楼上	,	"	杂色	建议	,

"我想我们下一步就该上楼了，"莫特利建议道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][waɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	took	the	wide	steps	toward	the	top	of	the	house	.
和	他们	采取	这	宽的	步骤	朝向	这	顶部	的	这	房子	.

他们拾级而上，走上宽阔的台阶，来到屋顶。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

Here	**there**	**were**	**a**	**number**	**of**	**smaller**	**rooms**	**and**	**it**	**took**	**them**	**some**
这里	那里	是	一个	数字	的	较小的	房间	和	它	采取	他们	一些

['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

little	**time**	**to**	**look**	**through**	**all**	**of**	**them**	**.**
小的	时间	到	看	通过	全部	的	他们	.

这里有很多小房间，他们花了一些时间才把所有房间都看完。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

Nothing	**was**	**to**	**be**	**found**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**,**
没有什么	曾是	到	是	成立	在	这	第二	地面	,

二楼什么也没找到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

and	**with**	**more**	**confidence**	**they**	**went**	**to**	**the**	**third**	**floor**	**.**
和	和	更多的	信心	他们	去	到	这	第三	地面	.

于是，他们信心倍增地来到了三楼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bɑrnˌlaɪk] ['ætɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [kwaɪt] ['empti] . -

This	**was**	**a**	**big**	**barnlike**	**attic**	**,**	**and**	**was**	**obviously**	**quite**	**empty**	**.**	**151**
这	曾是	一个	大的	像谷仓一样	阁楼	,	和	曾是	明显地	相当	空的	.	-

这是一个像谷仓一样的大阁楼，显然是空的。[151]

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['selər] , ” [dɪ'saɪdɪd]['dʒɔːrdn] ,

“ Well	**,**	**if**	**he**	**is**	**in**	**the**	**place**	**at**	**all**	**,**	**it**	**is**	**the**	**cellar**	**,**	**”**	**decided**	**Jordan**	**,**
“ 出色地	, 如果	他	是	在	这	地方	在	全部	,		它	是	这	地窖	,	”	决定	约旦	,

“嗯，如果他真的在那儿的话，那肯定是在地下室，”乔丹断定道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]

when	**they**	**had**	**satisfied**	**themselves**	**that**	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**	**upper**	**part**
什么时候	他们	有	使满意	他们自己	那	那里	曾是	不	一	在	这	上	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

当他们确认楼上没有人之后。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [prɪnts] .

“ I	**don't**	**think**	**he**	**came**	**upstairs**	**at**	**all**	**,**	**because**	**I**	**don't**	**see**	**any**	**prints**	**.**
“ 我	不	思考	他	来了	楼上	在	全部	,	因为	我	不	看	任何	印刷	.

“我认为他根本没上过楼，因为我没看到任何脚印。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][ɑːn][ðə; ði]

” There	**were**	**some**	**footprints**	**in**	**the**	**lower**	**hall**	**but**	**they**	**were**	**lost**	**on**	**the**
” 那里	是	一些	脚印	在	这	降低	大厅	但	他们	是	丢失的	在	这

[kəm'pærətɪvli] [ber] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [flɔːr] .

comparatively	**bare**	**stretches**	**of**	**floor**	**.**
比较	裸	伸展	的	地面	.

“下层大厅里有一些脚印，但由于地面相对空旷，所以看不清了。”

[ðə; ði] ['selər] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] ['tenənt]

The	**cellar**	**,**	**which**	**extended**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**under**	**the**	**house**	**,**	**was**	**tenanted**
这	地窖	,	哪个	扩展	仅有的	一个	短的	距离	在下面	这	房子	,	曾是	已出租

[baɪ]['spaɪdər]['oʊnli] ,

by	**spiders**	**only**	**,**
经过	蜘蛛	仅有的	,

地窖只延伸到房子下方很短一段距离，里面只有蜘蛛居住。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ,

and	**no**	**one**	**had**	**been**	**in**	**there**	**,**
和	不	一	有	到过	在	那里	,

里面从来没有人进去过。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [webz] [ðæt] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .

judging	by	the	huge	webs	that	stretched	across	the	bottom	of	the	stairway	.
评判	经过	这	巨大的	网络	那	拉伸	穿过	这	底部	的	这	楼梯	.

从楼梯底部蔓延开来的巨大蜘蛛网来看。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] [wɪˈðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [webz] ,

It	would	have	been	impossible	for	anyone	to	have	gone	that	way	without	breaking	the	webs	,
它	会	有	到过	不可能的	为了	任何人	到	有	已消失	那	方式	没有	打破	这	网络	,

任何人要想走那条路而不破坏蛛网，都是不可能的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪnˈtækt] .

and	they	were	all	intact	.
和	他们	是	全部完好无损的		.

它们都完好无损。

“ ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdər] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] ['teri] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

“	Many	thanks	to	the	spiders	,	”	acknowledged	Terry	,	lifting	his	hat	.
“	许多	谢谢	到	这	蜘蛛	,	”	已确认	特里	,	举重	他的	帽子	.

“非常感谢蜘蛛们，”特里说着，摘下帽子表示感谢。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['eni] [diːpər] ['ɪntuː] [ðɪs] [dæmp] [hoʊl] .

“	They	make	it	possible	for	us	to	keep	from	going	any	deeper	into	this	damp	hole	.
“	他们	制作	它	可能的	为了	我们	到	保持	从	去	任何	更深	进入	这	潮湿	洞	.

“它们使我们能够避免继续深入这个潮湿的洞穴。”

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

The	smell	of	it	is	enough	for	me	.	”
这	闻	的	它	是	足够的	为了	我	.	”

光闻到它的香味就足够了。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] , ” [sed] ['dʒɔːrdn] ,

“	Just	to	make	doubly	sure	,	”	said	Jordan	,
“	只是	到	制作	双倍	当然	,	”	说	约旦	,

“只是为了确保万无一失，”乔丹说道。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] ['selər] [dɔːr] ?

“	suppose	we	go	around	to	the	back	and	see	if	there	is	an	outside	cellar	door	?
“	认为	我们	去	大约	到	这	后退	和	看	如果	那里	是	一个	外部	地窖	门	?

“假设我们绕到后面去看看有没有通往外面的地窖门？”

[ðə; ði] [goʊst] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

The	ghost	may	have	run	out	the	back	door	of	the	house	and	down	a	back	stairs	to	the	cellar	.
这	鬼	可能	有	跑步	出去	这	后退	门	的	这	房子	和	向下	一个	后退	楼梯	到	这	地窖	.

鬼魂可能从房子的后门跑了出去，然后沿着后楼梯下到了地窖。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

I'm not going to give up the search until I have seen every corner of the house

我是 不是 去 到 给 向上 这 搜索 直到 我 有 已见 每一个 角落 的 这 房子

. ”

. ”

. ”

我一定要把房子的每个角落都找一遍才肯放弃。”

“ [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [lʊk]

“ While a couple of us are doing that I suggest that two or three of us look

” 尽管 一个 夫妻 的 我们 是 正在做 那 我 建议 那 二 或者 三 的 我们 看

[ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

in the closets on the first floor ,

在 这 壁橱 在 这 第一的 地面 ,

“在我们几个人做这件事的时候，我建议我们两三个人去一楼的壁橱里看看，

” [dɑːn] [əd'vænst] .

” Don advanced .

” 大学教师 先进的 .

唐恩上前一步。

“ [wiː; wi] [mɪst] [ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [raʊnd] .

“ We missed them on our first round .

” 我们 错过 他们 在 我们的 第一的 圆形的 .

“我们在第一轮就错过了他们。”

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [goʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [get]

I guess a couple of us can hold the ghost in a tussle until the others get

我 猜测 一个 夫妻 的 我们 能 抓住 这 鬼 在 一个 争执 直到 这 其他的 得到

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . ” -

on the spot . ” 152

在 这 点 . ” -

我想我们几个可以暂时牵制住这个鬼魂，等其他人赶到现场。”152

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɔːrdn] .

“ All right , ” said Jordan .

” 全部 正确的 , ” 说 约旦 .

“好的，”乔丹说。

“ ['dʒɪm][ænd; ənd] ['mɑːtli] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“ Jim and Motley , come with me .

” 吉姆 和 杂色 , 来 和 我 .

“吉姆和莫特利，跟我来。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['skætər] .

The rest of you scatter .

这 休息 的 你 分散 .

其余的人散开。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ræn] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

But I'm pretty sure that the ghost ran right on through the house and escaped

但 我是 漂亮的 当然 那 这 鬼 跑 正确的 在 通过 这 房子 和 逃脱

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

into the woods .

进入 这 树林 .

但我很确定，那鬼魂径直穿过房子，逃进了树林。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['skætərd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

” The others thought the same thing , but they scattered to search .

” 这 其他的 想法 这 相同的 事物 , 但 他们 疏散 到 搜索 .

其他人也这么想，但他们分散开来四处寻找。

['teri] [ænd; ənd] [kə'det] [rɑːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔzits] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

Terry	**and**	**Cadet**	**Ross**	**began**	**to**	**look**	**into**	**the**	**closets**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**.**
特里	和	学员	罗斯	开始	到	看	进入	这	壁橱	在	这	第一的	地面	.

特里和罗斯学员开始查看一楼的壁橱。

[dɑːn] ['wɔndəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

Don	**wandered**	**back**	**into**	**the**	**parlor**	**and**	**came**	**to**	**the**	**front**	**porch**	**.**
大学教师	漫步	后退	进入	这	客厅	和	来了	到	这	正面	门廊	.

唐晃晃悠悠地走回客厅，来到前廊。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , ['siːɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪts] [ɪn]

From	**there**	**he**	**looked**	**off**	**over**	**the**	**hills**	**,**	**seeing**	**below**	**him**	**the**	**lights**	**in**
从	那里	他	看起来	离开	超过	这	丘陵	,	看到	以下	他	这	灯	在

[væn'kuːvɜ-z] ['kæbɪn] .

Vancouver's	**cabin**	**.**
温哥华的	舱	.

从那里，他眺望远方的山丘，看到温哥华小屋里的灯光。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [oʊld]['mɪstər] . [væn'kuːvər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ?

“	**I**	**wonder**	**if**	**old**	**Mr**	**.**	**Vancouver**	**is**	**all**	**right**	**?**
”	我	想知道	如果	老的	先生	.	温哥华	是	全部	正确的	?

“不知道温哥华老先生是否安好？”

” [dɑːn] [mjuːzd] .

”	**Don**	**mused**	**.**
”	大学教师	沉思	.

唐沉思道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd][ɪz] [ə'lɑːrmd] .

“	**Maybe**	**he**	**heard**	**the**	**noise**	**we**	**made**	**and**	**is**	**alarmed**	**.**
”	或许	他	听到	这	噪音	我们	制成	和	是	惊慌	.

“也许他听到了我们制造的噪音，感到害怕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

It	**isn't**	**far**	**to**	**his**	**house**	**,**
它	不是	远的	到	他的	房子	,

离他家不远，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

and	**I**	**think**	**I'll**	**run**	**down**	**and**	**see**	**if**	**he**	**is**	**all**	**right**	**.**
和	我	思考	患病的	跑步	向下	和	看	如果	他	是	全部	正确的	.

我想我应该下去看看他是否安好。

[wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] . ” -

Won't	**take**	**a**	**second**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**right**	**back**	**.**	**”**	**15315**
惯于	拿	一个	第二	,	和	患病的	是	正确的	后退	.	”	-

马上就回来。”15315

['dɔːnɪŋ] [laɪt]

Dawning	**Light**
黎明	光

黎明之光

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kaɪndli] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] [dɑːn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

With	**this**	**kindly**	**thought**	**in**	**mind**	**Don**	**jumped**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**started**	**off**	**.**
和	这	亲切地	想法	在	头脑	大学教师	跳了起来	到	这	地面	和	开始	离开	.

怀着这份善意，唐跳到地上，开始奔跑。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['teri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɔːrweɪ] .

But	**at**	**that**	**moment**	**Terry**	**appeared**	**in**	**the**	**black**	**doorway**	**.**
但	在	那	片刻	特里	出现	在	这	黑色的	门口	.

但就在这时，特里出现在了黑色的门口。

“ [heɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Hey , where are you going ?
“ 嘿 , 在哪里 是 你 去 ?

“嘿，你要去哪儿？”

” [ðə; ði] ['redhed] [æskt] .
” the redhead asked .
” 这 红发 问 .

“红发女郎问道。”

“ [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . [væn'kuːvər] [ɪz][oʊ'keɪ] , ” [kɔːld] [bæk] [dɑːn] . :
“ Just going to run down and see if Mr . Vancouver is OK , ” called back Don . :
“ 只是 去 到 跑步 向下 和 看 如果 先生 . 温哥华 是 好的 , ” 称为 后退 大学教师 . :

“我这就下去看看温哥华先生是否安好，”唐回应道。

“ [tel] ['dʒɔːrdn] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] . ”
“ Tell Jordan that I'll be right back . ”
“ 告诉 约旦 那 患病的 是 正确的 后退 . ”

“告诉乔丹，我马上回来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] , ” ['teri] [rɪ'tɜːrnd] .
“ All right , kid , ” Terry returned .
“ 全部 正确的 , 孩子 , ” 特里 返回 .

“好吧，孩子，”特里回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [dʒʌst] [sɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] . ” -
“ If you run into any trouble , just sing out and we'll come on the double . ” 154
“ 如果 你 跑步 进入 任何 麻烦 , 只是 唱歌 出去 和 出色地 来 在 这 双倍的 . ” -

“如果你们遇到任何麻烦，就大声喊出来，我们会立刻赶来。”154

['teri] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [waɪl] [dɑːn] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .
Terry turned back and was lost to sight while Don resumed his journey down the slope .
特里 转向 后退 和 曾是 丢失的 到 视线 尽管 大学教师 恢复 他的 旅行 向下 这 坡 .

特里转身往回走，消失在了唐的视线中，而唐则继续沿着山坡往下走。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
The cabin was not far away and it took him but a moment to reach it .
这 舱 曾是 不是 远的 离开 和 它 采取 他 但 一个 片刻 到 抵达 它 .

小木屋离得不远，他只用了一会儿就到了。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
He approached it from the back , hoping to get a look in one of the windows ,
他 接近 它 从 这 后退 , 希望 到 得到 一个 看 在 一 的 这 视窗 ,

他从后面走近，希望能透过其中一扇窗户看看里面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
but they were too high and small in the rear
但 他们 是 也 高的 和 小的 在 这 后部

但它们的高度太高，后部又太小。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pæst] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	so	he	passed	around	to	the	front	of	the	cabin	.
和	所以	他	通过了	大约	到	这	正面	的	这	舱	.

于是他绕到小屋前面。

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

Noiselessly	he	crossed	the	porch	and	tapped	on	the	door	,	waiting	for	an
无声	他	交叉	这	门廊	和	轻敲	在	这	门	,	等待	为了	一个

['ænsər] .

answer	.
回答	.

他悄无声息地穿过门廊，敲了敲门，等待回应。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn]

Although	he	waited	there	was	no	response	and	he	wondered	if	the	old	man
虽然	他	等待	那里	曾是	不	回复	和	他	想知道	如果	这	老的	男人

[wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

他等了很久，但一直没有回应，他心想老人是不是睡着了。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi] ['ræðər] ['daʊtɪd] [ðæt]

Since	there	was	a	light	showing	he	rather	doubted	that
自从	那里	曾是	一个	光	显示	他	相当	怀疑	那

由于有灯光照射，他对此表示怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [əˈgen] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['laʊdər] .

and	he	knocked	again	,	a	trifle	louder	.
和	他	敲门	再次	,	一个	琐事	更大声	.

他又敲了敲门，这次声音稍微大了些。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt]

The	light	came	out	from	under	the	door	and	showed	around	the	windows	that
这	光	来了	出去	从	在下面	这	门	和	显示	大约	这	视窗	那

['oʊpənd] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

opened	off	the	porch	,
打开	离开	这	门廊	,

光线从门缝下透出来，照耀着通往门廊的窗户。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪr] [ɪn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hevi] [blæk] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [pʊld]

but	he	was	unable	to	peer	in	because	heavy	black	shades	were	pulled
但	他	曾是	无法	到	同伴	在	因为	重的	黑色的	色调	是	拉

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

down	to	the	bottom	.
向下	到	这	底部	.

但他无法往里看，因为厚重的黑色墨镜被拉到了最下面。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [help] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

The	front	door	was	solid	and	he	found	no	help	in	that	direction	.
这	正面	门	曾是	坚硬的	和	他	成立	不	帮助	在	那	方向	.

前门很结实，他从那边找人帮忙也没找到。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈsliːp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , ” [dɑːn] [dɪˈsaɪdɪd] .

“	He	must	be	asleep	,	in	spite	of	the	light	,	”	Don	decided	.
“	他	必须	是	睡着了	,	在	尽管如此	的	这	光	,	”	大学教师	决定	.

“尽管灯光明亮，他肯定睡着了。”唐心想。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [θruː] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] .

“	I'll	see	if	I	can	see	anything	through	the	side	windows	.
“	患病的	看	如果	我	能	看	任何事物	通过	这	边	视窗	.

“我看看能不能从侧窗看到什么。”

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

"	He	made	his	way	around	the	side	of	the	house	and	found	that	he	could
"	他	制成	他的	方式	大约	这	边	的	这	房子	和	成立	那	他	可以

[siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] .

see	in	a	window	there	.
看	在	一个	窗户	那里	.

他绕到房子侧面，发现可以从那里的一扇窗户往里看。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːrn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

A	ragged	shade	had	been	pulled	down	but	the	torn	edges	gave	him	a
一个	破烂不堪	阴影	有	到过	拉	向下	但	这	撕裂	边缘	给予	他	一个

['lɪmɪtɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] .

limited	view	of	the	interior	of	the	large	room	.
有限的	看法	的	这	内部的	的	这	大的	房间	.

一块破旧的窗帘被拉了下来，但撕裂的边缘让他只能看到大房间内部有限的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɔɪl] [læmp] ,

It	was	lighted	by	a	single	oil	lamp	,
它	曾是	照明	经过	一个	单身的	油	灯	,

房间里只有一盏油灯照明。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [sæt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə'pærəntli] [fæst] [ə'sliːp] .

and	in	a	far	corner	sat	the	invalid	in	his	chair	,	apparently	fast	asleep	.
和	在	一个	远的	角落	卫星	这	无效的	在	他的	椅子	,	显然	快速地	睡着了	.

在角落里，病人坐在椅子上，似乎睡着了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] . -

At	least	he	was	very	quiet	and	Don	was	undecided	.	155
在	至少	他	曾是	非常	安静的	和	大学教师	曾是	未决定	.	-

至少他很安静，而唐则犹豫不决。155

" [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tæp] , [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪk] ,

"	Don't	know	as	I	ought	to	tap	,	but	I'll	just	see	if	he	is	awake	,
"	不	知道	作为	我	应该	到	轻敲	,	但	患病的	只是	看	如果	他	是	醒	,

"我不知道该不该敲他，但我还是看看他是否醒着吧。"

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [tæpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	he	decided	,	and	tapped	with	his	ring	on	the	glass	in	the	window	.
"	他	决定	,	和	轻敲	和	他的	戒指	在	这	玻璃	在	这	窗户	.

他决定道，然后用戒指敲了敲窗户的玻璃。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɜːrd] , [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv]

The	old	man	stirred	,	looked	toward	the	window	,	and	wheeled	his	chair	out	of
这	老的	男人	搅拌	,	看起来	朝向	这	窗户	,	和	带轮子的	他的	椅子	出去	的

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

the	shadow	.
这	阴影	.

老人动了动，看向窗外，然后把椅子从阴影里推了出来。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

"是谁?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	he	cried	,	in	a	shrill	voice	.
"	他	哭	,	在	一个	尖锐	嗓音	.

他用尖锐的声音喊道。

[dɑːn] [ræn] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] .

Don	ran	swiftly	around	the	porch	and	placed	his	lips	near	the	door	frame	.
大学教师	跑	迅速地	大约	这	门廊	和	放置	他的	嘴唇	靠近	这	门	框架	.

唐迅速绕过门廊，把嘴唇贴在门框附近。

“ [ˌaɪ'tiː][ɪz] [dɑːn] ['mɜːrsər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] [huː] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi]
“ It is Don Mercer , one of the cadets who visited you one afternoon , ” he
” 它 是 大学教师 默瑟 , 一 的 这 学员 WHO 到访 你 一 下午 , ” 他
[kɔːld] .
called .
称为 .

“我是唐·默瑟，就是那天下午来看望你的学员之一，”他喊道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ May I come in ? ”
” 可能 我 来 在 ? ”

我可以进来吗?

“ [ʃʊr] , [juː; jʊ] [meɪ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][mæn] , ['ɪnstəntli] .
“ Sure , you may , ” responded the man , instantly .
” 当然 , 你 可能 , ” 回应 这 男人 , 即刻 .

“当然可以，”那人立刻回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ði]
There was a soft sound , like the rolling of wheels , and the catch on the
那里 曾是 一个 柔软的 声音 , 喜欢 这 滚动 的 车轮 , 和 这 抓住 在 这
[dɔːr] ['rætld] .
door rattled .
门 摇晃 .

传来一阵轻柔的声音，像是车轮滚动的声音，门上的锁扣也发出嘎嘎声。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [freɪl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
In an instant the door swung open to show the frail figure in the chair .
在 一个 立即的 这 门 摇摆 打开 到 展示 这 脆弱 数字 在 这 椅子 .

门瞬间打开，露出了坐在椅子上的虚弱身影。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪt] [ðæt] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Don was bathed in a yellow light that blinded him for a moment .
大学教师 曾是 洗澡 在 一个 黄色的 光 那 失明 他 为了 一个 片刻 .

唐被一道黄光笼罩，一时睁不开眼。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [væn'kuːvər] , ['spɪnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Come right in , ” invited Vancouver , spinning back from the door .
” 来 正确的 在 , ” 受邀 温哥华 , 旋转 后退 从 这 门 .

“请进，”温哥华说着，转身离开门口。

“ [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
“ Close the door and make yourself right at home .
” 关闭 这 门 和 制作 你自己 正确的 在 家 .

“关上门，请随意坐下。”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
What brings you up here at this hour ?
什么 带来 你 向上 这里 在 这 小时 ?

你这个时间怎么会来这里?

” [dɑːn] ['entərd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” Don entered , closing the door back of him , and looked around the room .
” 大学教师 进入 , 结束 这 门 后退 的 他 , 和 看起来 大约 这 房间 .

唐走了进来，随手关上了门，环顾了一下房间。

[ə; eɪ]['faɪər] [snæpt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wɔːrm] .
A fire snapped in an open hearth and the room was a bit too warm .
一个 火 啪啪 在 一个 打开 炉 和 这 房间 曾是 一个 少量 也 温暖的 .

壁炉里燃起了熊熊烈火，房间里有点太热了。

[vænˈkuːvər] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈblæŋkɪt] ,
Vancouver **was** **wrapped** **in** **a** **brown** **blanket** **,**
温哥华 曾是 包装 在 一个 棕色的 毯子 ,

温哥华仿佛被一层棕色的毯子包裹着。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wiːld] [hɪmˈself] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] . -
and **he** **had** **wheeled** **himself** **back** **into** **the** **shadows** **beyond** **the** **lamplight** **.** **156** **-**
和 他 有 带轮子的 他自己 后退 进入 这 阴影 超过 这 灯光 . -

他推着轮椅回到了灯光之外的阴影里。156

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [leɪt] [kɔːl] , [ˈmɪstər] . [vænˈkuːvər] , ” [læft] [dɑːn] .
“ **I'll** **have** **to** **apologize** **for** **my** **late** **call** **,** **Mr** **.** **Vancouver** **,** **”** **laughed** **Don** **.**
“ 患病的 有 到 道歉 为了 我的 晚的 称呼 , 先生 . 温哥华 , ” 笑了 大学教师 .

“温哥华先生，我得为我迟到的电话道歉，”唐笑着说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [tʃeɪst] [ðə; ði] [goʊst] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But** **a** **bunch** **of** **us** **chased** **the** **ghost** **up** **this** **way** **and** **the** **rest** **of** **the**
“ 但 一个 束 的 我们 追逐 这 鬼 向上 这 方式 和 这 休息 的 这
[bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
boys **are** **looking** **for** **him** **.**
男孩们 是 寻找 为了 他 .

“但我们一群人追着那个幽灵一路追到了这里，剩下的男孩们正在找他。”

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪts] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][dʒʌst][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,
I **saw** **your** **lights** **down** **here** **and** **just** **ran** **in** **to** **see** **if** **you** **were** **all** **right** **,**
我 锯 你的 灯 向下 这里 和 只是 跑 在 到 看 如果 你 是 全部 正确的 ,

我看到你们这儿亮着灯，就跑进来看看你们是不是没事。

[ɔːr] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [nɔɪz] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [juː; jʊ] . ”
or **if** **our** **noise** **had** **alarmed** **you** **.** **”**
或者如果 我们的 噪音 有 惊慌 你 . ”

或者如果我们的噪音惊扰了您。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] !
“ **You** **were** **chasing** **the** **ghost** **!**
“ 你 是 追逐 这 鬼 !

你这是在追逐虚幻的事物！

” [kraɪd] [vænˈkuːvər] , [ˈʃɑːrpli] .
” **cried** **Vancouver** **,** **sharply** **.**
” 哭 温哥华 , 尖锐地 .

“温哥华尖锐地喊道。”

“ [goʊ][ɑːn] ! ”
“ **Go** **on** **!** **”**
“ 去 在 ! ”

“继续！”

“ [jes] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [tʃeɪs] , ” [dɑːn]
“ **Yes** **,** **we** **saw** **him** **walking** **along** **the** **Ridge** **and** **we** **gave** **chase** **,** **”** **Don**
“ 是的 , 我们 锯 他 步行 沿着 这 岭 和 我们 给予 追赶 , ” 大学教师
[ɪkˈspleɪnd] .
explained **.**
解释 .

“是的，我们看到他沿着山脊走，然后我们就追了上去，”唐解释说。

“ [wiː; wi] [treɪld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [went]
“ **We** **trailed** **him** **into** **that** **old** **house** **on** **the** **top** **of** **the** **hill** **and** **we** **went**
“ 我们 拖着 他 进入 那 老的 房子 在 这 顶部 的 这 爬坡道 和 我们 去
[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] [ˈkudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
all **through** **the** **place** **but** **couldn't** **find** **him** **.**
全部 通过 这 地方 但 不能 寻找 他 .

“我们一路跟踪他到了山顶上的那栋老房子里，把房子翻了个底朝天，但就是找不到他。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aɪ][ræn] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd]

While	the	others	were	looking	I	ran	down	here	to	see	if	you	had	heard
尽管	这	其他的	是	寻找	我	跑	向下	这里	到	看	如果	你	有	听到

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

其他人都在寻找的时候，我跑下来看看你有没有听到什么消息。

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] . ”

Sorry	to	have	bothered	you	.	”
对不起	到	有	烦恼	你	.	”

不好意思打扰您了。

“ ['wɔznt] ['eni] ['bɑːðər] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːt] , ”

“	Wasn't	any	bother	at	all	,	and	I'm	grateful	to	you	for	your	thought	,	”
“	不是	任何	打扰	在	全部	,	和	我是	感激的	到	你	为了	你的	想法	,	”

[riˈspɔndid] [vænˈkuːvər] ['prɑːmptli] .

responded	Vancouver	promptly	.
回应	温哥华	及时	.

“一点也不麻烦，谢谢你的关心，”温哥华立即回复道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

“	I	didn't	hear	anything	because	I've	been	sleeping	here	in	the	chair	.
“	我	没有	听到	任何事物	因为	我已经	到过	睡眠	这里	在	这	椅子	.

“我什么也没听到，因为我一直睡在椅子上。”

[jʊr; jər] [nɑːk] [woʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] .

Your	knock	woke	me	up	.
你的	敲	觉醒	我	向上	.

你的敲门声把我吵醒了。

[soʊ][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] , [eɪ] ?

So	you	saw	the	ghost	,	eh	?
所以	你	锯	这	鬼	,	嗯	?

所以你看到鬼了，是吗?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

What	did	he	look	like	?
什么	做过	他	看	喜欢	?

他长什么样?

” [dɑːn] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə]

”	Don	described	the	appearance	of	the	ghost	and	the	old	man	appeared	to
”	大学教师	描述	这	外貌	的	这	鬼	和	这	老的	男人	出现	到

[biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

be	deeply	interested	.
是	深	感兴趣的	.

唐描述了鬼魂的外貌，老人似乎很感兴趣。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

“	You	say	you	fellows	saw	him	.
“	你	说	你	伙伴们	锯	他	.

“你们说你们亲眼见过他。

['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

How'd	you	come	to	do	that	?
怎么做到的	你	来	到	做	那	?

你是怎么想到要这么做的?

[juː; jʊ] [eɪnt] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæmp][soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [biː; bi][juː; jʊ] ?

You	ain't	always	out	of	your	camp	so	late	as	this	,	be	you	?
你	不是	总是	出去	的	你的	营	所以	晚的	作为	这	,	是	你	?

你平时可不会这么晚还待在营地外，对吧?

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [goʊst] ,
" Feeling that he might some day help them to find the ghost ,
" 感觉 那 他 可能 一些 天 帮助 他们 到 寻找 这 鬼 ,

"他觉得自己或许有一天能帮助他们找到鬼魂，"

[dɑːn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['flægmən] ,
Don related the story of the mysterious flagman ,
大学教师 有关的 这 故事 的 这 神秘 旗手 ,

唐讲述了那个神秘的旗手的故事，

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] [ðæt] ['raʊən] [hæd; həd] ['faɪərd] [ɔːf] . -
the search on the hill and the revolver shot that Rowen had fired off . 157
这 搜索 在 这 爬坡道 和 这 左轮手枪 射击 那 罗文 有 被解雇 离开 . -

山上的搜查以及罗文开枪的左轮手枪射击。157

" [dɪr] , [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dear , too bad about that shot , " said the invalid , shaking his head .
" 亲爱的 , 也 坏的 关于 那 射击 , " 说 这 无效的 , 摇晃 他的 头 .

"亲爱的，那一枪太可惜了，"病人摇着头说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [neɪld] [ðɪs] [goʊst] , [eɪ] ? "
" If it hadn't been for that you would have nailed this ghost , eh ? "
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那 你 会 有 钉子 这 鬼 , 嗯 ? "

"要不是因为那件事，你早就抓住这个鬼魂了，对吧？"

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɑːn] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn]
" No doubt of it , " said Don , his attention attracted by something that the man
" 不 怀疑 的 它 , " 说 大学教师 , 他的 注意力 吸引 经过 某物 那 这 男人
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

"毫无疑问，"唐说道，他的注意力被那人正在做的事情吸引了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː] [hɑːt] , ['mɪstər] . [væn'kuːvər] ?
" Are you too hot , Mr . Vancouver ?
" 是 你 也 热的 , 先生 . 温哥华 ?

"温哥华先生，您觉得太热了吗？"

" [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] ['dʒɜːrkɪli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" The invalid had been passing a hand jerkily across his forehead several times ,
" 这 无效的 有 到过 通过 一个 手 生硬地 穿过 他的 前额 一些 时代 ,

"这位病人曾多次用手不自觉地揉搓额头。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [ækt] [hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dæmpənd] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊn]
and each time after the act he wiped a somewhat dampened hand on the brown
和 每个 时间 后 这 行为 他 擦拭 一个 有些 潮湿 手 在 这 棕色的
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .

每次完事后，他都会用略微潮湿的手在棕色的封面上擦拭。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːt] [ɪ'nʌf]
Although it was quite warm in the place it did not seem to be hot enough
虽然 它 曾是 相当 温暖的 在 这 地方 它 做过 不是 似乎 到 是 热的 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [swet] ,
to make a man sweat ,
到 制作 一个 男人 汗 ,

虽然那里很暖和，但似乎还不足以让人出汗。

[ən'les] ['mɪstər] . [væn'kuːvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [huː] [pə'spaɪəd] ['iːzəli] .
unless Mr . Vancouver was the kind who perspired easily .
除非 先生 . 温哥华 曾是 这 种类 WHO 汗流浃背 容易地 .

除非温哥华先生是那种容易出汗的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['prɪti] ['hevɪli] [fɔːr; fər][wʌn]

It	seemed	to	Don	that	the	old	man	was	breathing	pretty	heavily	for	one
它	似乎	到	大学教师	那	这	老的	男人	曾是	呼吸	漂亮的	重度	为了	一

[huː] [hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [tʃer] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,

who	had	sat	in	a	wheel	chair	all	evening	,
WHO	有	卫星	在	一个	车轮	椅子	全部	晚上	,

唐觉得，这位老人坐在轮椅上一整晚，呼吸却异常急促。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [breɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə] [stɜːrd] .

and	in	the	boy's	brain	a	faint	idea	stirred	.
和	在	这	男孩们	脑	一个	头晕的	主意	搅拌	.

男孩的脑海中萌生了一个模糊的想法。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] .

He	rejected	it	,	at	first	,	but	like	a	gentle	knocking	it	persisted	.
他	拒绝	它	,	在	第一的	,	但	喜欢	一个	温和的	敲门	它	持续	.

他起初拒绝了，但这声音却像轻柔的敲门声一样持续不断。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” ['heɪstɪli] [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .

“	Oh	,	no	,	no	,	”	hastily	interposed	the	cripple	.
“	哦	,	不	,	不	,	”	草草	插入	这	削弱	.

“哦，不，不，”残疾人连忙插话道。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [tuː] [wɔːrm] ? ”

“	Do	you	feel	too	warm	?	”
“	做	你	感觉	也	温暖的	?	”

你觉得太热吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt] ,

“	No	,	but	I	thought	perhaps	you	might	be	a	little	hot	,
“	不	,	但	我	想法	也许	你	可能	是	一个	小的	热的	,

“不，我只是觉得你可能有点热。”

[ænd; ənd][aɪ'd]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ri'spɔndid] [dɑːn] ,

and	I'd	open	a	window	or	the	door	for	you	,	”	responded	Don	,
和	ID	打开	一个	窗户	或者	这	门	为了	你	,	”	回应	大学教师	,

“我会为你打开窗户或门，”唐回答道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

seating	himself	on	the	edge	of	the	table	.
座位	他自己	在	这	边缘	的	这	桌子	.

他坐在桌子边缘。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	No	,	you	needn't	do	that	,	”	said	the	man	,
“	不	,	你	不必	做	那	,	”	说	这	男人	,

“不，你不必那样做，”那人说道。

['rʌnɪŋ] [wʌn] [θʌm] ['æbsəntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [wiːl] .

running	one	thumb	absently	along	the	edge	of	the	nearest	wheel	.
跑步	一	拇指	心不在焉地	沿着	这	边缘	的	这	最近的	车轮	.

漫不经心地用拇指沿着最近的轮子边缘滑动。

[ðə; ði] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [kə'dɛts] [feɪs] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɪrs] .

The	glance	that	he	fixed	on	the	cadet's	face	was	keen	and	almost	fierce	.
这	瞥一眼	那	他	固定的	在	这	学员的	脸	曾是	敏锐的	和	几乎	凶猛的	.

他目光锐利地落在学员脸上，几乎带着一丝凶狠。

“ [aɪm][soʊ][oʊld][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [muːv] [ə'raʊnd] [ɪ'nʌf] . ” -

“	I'm	so	old	I	got	to	keep	warm	,	because	I	don't	move	around	enough	.	”	158
“	我是	所以	老的	我	得到	到	保持	温暖的	,	因为	我	不	移动	大约	足够的	.	”	-

“我年纪大了，得注意保暖，因为我活动量不够。”158

“ [aɪ] [siː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɑːn] .

“	I	see	,	”	nodded	Don	.
”	我	看	,	”	点头	大学教师	.

“我明白了，”唐点点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest]

He	had	intended	to	leave	immediately	,	but	found	himself	suddenly	possessed
他	有	故意的	到	离开	立即地	,	但	成立	他自己	突然	拥有

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

with	a	desire	to	remain	.
和	一个	欲望	到	保持	.

他原本打算立即离开，但突然间却产生了留下的愿望。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðæt] [goʊst] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ə'bʌv]

“	Well	,	as	I	was	telling	you	,	we	chased	that	ghost	into	the	old	house	above
“	出色地	,	作为	我	曾是	讲述	你	,	我们	追逐	那	鬼	进入	这	老的	房子	多于

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“嗯，就像我刚才跟你说的那样，我们追着那个鬼魂进了你楼上的老房子。”

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?

Know	anything	about	the	place	?
知道	任何事物	关于	这	地方	?

你了解这个地方吗?

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɑːn] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

”	At	the	same	time	Don	began	a	rigid	inspection	of	his	host	.
”	在	这	相同的	时间	大学教师	开始	一个	死板的	检查	的	他的	主持人	.

“与此同时，唐开始对他的主人进行严格的审视。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃoʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

Most	of	the	man	was	covered	up	,	but	his	feet	showed	under	the	blanket	.
最多	的	这	男人	曾是	涵盖	向上	,	但	他的	脚	显示	在下面	这	毯子	.

男子大部分身体都被盖住了，但毯子下露出了他的双脚。

['oʊnli][ðə; ði] [toʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt]

Only	the	toes	could	be	seen	,	but	there	was	something	about	them	that
仅有的	这	脚趾	可以	是	已见	,	但	那里	曾是	某物	关于	他们	那

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

只能看到脚趾，但它们身上却有某种东西吸引了他的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [sɑːks] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dæmp] ,

They	were	clothed	in	socks	which	seemed	to	be	damp	,
他们	是	穿着衣服	在	袜子	哪个	似乎	到	是	潮湿	,

他们穿着的袜子似乎有些潮湿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] .

and	he	wondered	if	the	man	always	went	without	shoes	.
和	他	想知道	如果	这	男人	总是	去	没有	鞋	.

他不禁想知道，这个人是不是总是光着脚。

[væn'kuːvər] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] .

Vancouver	knew	the	place	well	.
温哥华	知道	这	地方	出色地	.

温哥华对这个地方很熟悉。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

“	They	used	to	call	that	the	haunted	house	,	around	here	,	”	he	chuckled	.
“	他们	用过的	到	称呼	那	这	闹鬼的	房子	,	大约	这里	,	”	他	轻笑	.

“以前这附近的人都管那房子叫鬼屋，”他笑着说。

“ [ðɪs] [rɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['spuːki] [pleɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	This	Ridge	is	a	pretty	spooky	place	,	the	more	you	hear	of	it	.
”	这	岭	是	一个	漂亮的	幽灵般的	地方	,	这	更多的	你	听到	的	它	.

“你越了解这个山脊，就越觉得它阴森恐怖。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] [flæg] ['mesɪdʒ] , [eɪ] ? ”

You	don't	know	who	it	was	that	sent	you	that	flag	message	,	eh	?	”
你	不	知道	WHO	它	曾是	那	发送	你	那	旗帜	信息	,	嗯	?	”

你不知道是谁给你发了那条升旗信息，是吗?

“ ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , ” ['ænsər] [dɑːn] .

“	Haven't	the	least	idea	,	”	answered	Don	.
”	还没有	这	至少	主意	,	”	回答	大学教师	.

“一点头绪也没有，”唐回答道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

“	All	of	the	cadets	were	in	camp	at	the	time	,
”	全部	的	这	学员	是	在	营	在	这	时间	,

“当时所有学员都在营地里，”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ə'raʊnd] [hɪr] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['sɪgnəl] [flægz] .

and	I	don't	know	who	around	here	knows	how	to	use	signal	flags	.
和	我	不	知道	WHO	大约	这里	知道	如何	到	使用	信号	旗帜	.

我不知道这附近谁会使用信号旗。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ? ”

And	who	would	know	that	the	ghost	was	going	to	walk	?	”
和	WHO	会	知道	那	这	鬼	曾是	去	到	走	?	”

谁又能想到，那鬼魂竟然会行走呢?

“ [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , ” [væn'kuːvər] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	You	beat	me	there	,	”	Vancouver	said	,	shaking	his	head	.
”	你	打	我	那里	,	”	温哥华	说	,	摇晃	他的	头	.

“你抢先一步了，”温哥华摇着头说。

“ [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .

“	That's	a	hard	nut	to	crack	.
”	那就是	一个	难的	坚果	到	裂缝	.

“这可真是个棘手的问题。”

['meɪbi] [ðə; ði] [goʊst] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] . ” -

Maybe	the	ghost	went	in	for	a	little	advertising	.	”	159
或许	这	鬼	去	在	为了	一个	小的	广告	.	”	-

也许这鬼魂也想做点广告宣传吧。”159

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [væn'kuːvər] , ” [sed] [dɑːn] ,

“	I	doubt	it	,	Mr	.	Vancouver	,	”	said	Don	,
”	我	怀疑	它	,	先生	.	温哥华	,	”	说	大学教师	,

“我对此表示怀疑，温哥华先生，”唐说道。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [freʃ] [wʊd] [wɪtʃ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər]

noting	that	the	fire	was	consuming	fresh	wood	which	couldn't	have	been	put	there
注意到	那	这	火	曾是	消费	新鲜的	木头	哪个	不能	有	到过	放	那里

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

an	hour	ago	.
一个	小时	前	.

值得注意的是，火势正在燃烧新鲜的木柴，而这些木柴不可能是1个小时前放在那里的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] [rʌn] [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]
“ If you had seen the ghost run you'd have known that the thing was utterly
” 如果 你 有 已见 这 鬼 跑步 你会 有 已知 那 这 事物 曾是 完全地
[ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
unexpected to him .
意外 到 他 .

“如果你亲眼目睹了幽灵奔跑的情景，你就会知道，这件事对他来说完全是意料之外的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] ['prɑːbləm] . ”
It is a pretty tough problem . ”
它 是 一个 漂亮的 艰难的 问题 . ”

这是一个相当棘手的问题。

“ [aɪ] [ges] [moʊst] [goʊst] ['duːɪŋz] [ɑːr; ər] [tʌf] ['prɔːbləms] , ” [grɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ I guess most ghost doings are tough problems , ” grinned the old man .
” 我 猜测 最多 鬼 行为 是 艰难的 问题 , ” 咧嘴一笑 这 老的 男人 .

“我猜大多数鬼魂出没的事情都是棘手的问题，”老人咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [dɑːn] [smaɪld] .
“ I guess so , ” Don smiled .
” 我 猜测 所以 , ” 大学教师 微笑 .

“我想也是，”唐笑着说。

“ [naɪs] ['faɪər][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] .
“ Nice fire you have there .
” 好的 火 你 有 那里 .

“你那儿的火真漂亮。”

[wiː; wi][dəunt] [siː] ['meni] ['oʊpən] [hɑːrθ] [fairz] ['eni] [mɔːr] .
We don't see many open hearth fires any more .
我们 不 看 许多 打开 炉 火灾 任何 更多的 .

我们现在很少见到明火壁炉了。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ɔːl] ['iːvnɪŋ] ? ”
Have you had it going all evening ? ”
有 你 有 它 去 全部 晚上 ? ”

你今晚一直都在做这件事吗?

“ [jep] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][mæn] , ['sʌmwʌt]
“ Yep , I generally have it going every evening , ” responded the man , somewhat
” 是的 , 我 一般来说 有 它 去 每一个 晚上 , ” 回应 这 男人 , 有些
['æbsəntli] .
absently .
心不在焉地 .

“是啊，我通常每天晚上都开着它，”那人有些心不在焉地回答道。

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] . [væn'kuːvər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ]
“ Well , I'll have to be running along , Mr . Vancouver , ” he said , glancing
” 出色地 , 患病的 有 到 是 跑步 沿着 , 先生 . 温哥华 , ” 他 说 , 瞥了一眼
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
at his watch .
在 他的 手表 .

“那我就得走了，温哥华先生，”他边说边看了看手表。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [laɪk] [ðɪs] .
“ I don't want to keep you at an hour like this .
” 我 不 想 到 保持 你 在 一个 小时 喜欢 这 .

“我不想让你像这样耽搁一个小时。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] ,
I just wanted to run down and see if we had alarmed you ,
我 只是 通缉 到 跑步 向下 和 看 如果 我们 有 惊慌 你 ,

我只是想下去看看我们有没有吓到你。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] , [waɪ] , [aɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] . ”

but	as	long	as	we	haven't	,	why	,	I'll	be	moving	.	”
但	作为	长的	作为	我们	还没有	，为什么		，患病的		是	移动	.	”

但只要我们还没有做到这一点，为什么呢？我就要搬家了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [soʊ][aɪm][ɔːl] [raɪt] .

“	I	didn't	hear	a	sound	,	so	I'm	all	right	.
”	我	没有	听到	一个	声音	，	所以	我是	全部	正确的	.

“我没听到任何声音，所以我没事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

It	was	real	nice	of	you	to	drop	down	to	see	if	I	was	all	right	,
它	曾是	真实的	好的	的	你	到	降低	向下	到	看	如果	我	曾是	全部	正确的	，

你特意下来看看我是否安好，真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .

and	I	sure	appreciate	that	.
和	我	当然	欣赏	那	.

我对此非常感激。

[æn; ən][oʊld] ['krɪp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] ['dʌznt] [get] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

An	old	cripple	like	me	doesn't	get	much	chance	to	see	the	world	or	talk	with
一个	老的	削弱	喜欢	我	不	得到	很多	机会	到	看	这	世界	或者	讲话	和

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

像我这样的老残疾人，很少有机会看看外面的世界，也很少有机会和别人说话。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][stɑːp][ɪn] . ” -

so	it	did	me	good	to	have	you	stop	in	.	”	160
所以	它	做过	我	好的	到	有	你	停止	在	.	”	-

所以你来访真是太好了。”160

“ [ðæts] [faɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ,

“	That's	fine	,	”	replied	Don	,
”	那就是	美好的	,	”	回复	大学教师	,

“没关系，”唐回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['mænər] .

his	eyes	busy	at	the	task	of	looking	around	the	room	in	a	guarded	manner	.
他的	眼睛	忙碌的	在	这	任务	的	寻找	大约	这	房间	在	一个	守卫	方式	.

他警惕地环顾四周，目光专注地扫视着房间。

“ [seɪ] , ['mɪstər] . [væn'kuːvər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][dɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

“	Say	,	Mr	.	Vancouver	,	as	I	told	you	before	,	we	did	quite	a	bit	of	running
”	说	,	先生	.	温哥华	,	作为	我	讲述	你	前	,	我们	做过	相当	一个	少量	的	跑步

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

“温哥华先生，正如我之前告诉您的，我们今晚跑了不少路。”

[ænd; ənd][dʒiː] , [aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .

And	gee	,	I'm	just	about	burning	up	with	thirst	.
和	哎呀	,	我是	只是	关于	燃烧	向上	和	口渴	.

天哪，我渴得都快要爆炸了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['wɔːtər][aɪ]['evər]

I'm	thinking	with	pleasure	that	you	have	some	of	the	finest	water	I	ever
我是	思维	和	乐趣	那	你	有	一些	的	这	最好的	水	我	曾经

['teɪstɪd] [hɪr] . ”

tasted	here	.	”
尝过	这里	.	”

我很高兴地想到，你们这里拥有我喝过的最优质的水。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [mæn] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] .
“ I'll get you a drink in just a shake , ” promised the man , seizing his wheel .
“ 患病的 得到 你 一个 喝 在 只是 一个 摇 , ” 承诺 这 男人 , 抓住 他的 车轮 .

“我马上给你弄杯饮料来，”男人说着，握住了方向盘。

“ [dəunt] ['bɑːðər] .
“ Don't bother .
“ 不 打扰 .

“不用费心了。”

[kɑːnt] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ? ” [æskt] [dɑːn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Can't I get it myself ? ” asked Don , wishing to gain a look at the kitchen .
不能 我 得到 它 我 ? ” 问 大学教师 , 祝 到 获得 一个 看 在 这 厨房 .

“我自己不能去拿吗？”唐问道，他很想看看厨房。

“ [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sekənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ Won't take me a second , ” said the other , and spun around in his chair ,
“ 惯于 拿 我 一个 第二 , ” 说 这 其他 , 和 旋转 大约 在 他的 椅子 ,

“马上就好，”另一个人说着，转过身来。

['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
aiming at the doorway that led into the back room .
瞄准 在 这 门口 那 引领 进入 这 后退 房间 .

瞄准通往后屋的门口。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æroʊ] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
With the speed and accuracy of an arrow he passed through it and
和 这 速度 和 准确性 的 一个 箭 他 通过了 通过 它 和
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

他以箭矢般的速度和精准度穿过它，消失得无影无踪。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɑːn] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
And almost immediately Don thanked his lucky stars that he had not been
和 几乎 立即地 大学教师 谢谢 他的 幸运的 明星 那 他 有 不是 到过
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [hɪm'self] .
permitted to go out into the other room himself .
允许 到 去 出去 进入 这 其他 房间 他自己 .

唐几乎立刻就庆幸自己没有被允许独自去另一个房间。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ]
For something that had been hidden by the chair of the cripple was now
为了 某物 那 有 到过 隐 经过 这 椅子 的 这 削弱 曾是 现在
[dis'kləuzd] .
disclosed .
披露 .

原来被残疾人椅子遮盖的东西现在被揭露了出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['restɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
In the corner rested a pair of shoes , and these shoes were covered with
在 这 角落 休息 一个 一对 的 鞋 , 和 这些 鞋 是 涵盖 和
[mʌd] !
mud !
泥 !

角落里放着一双鞋，鞋子上沾满了泥巴！

[nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Not the slightest doubt about it .
不是 这 丝毫 怀疑 关于 它 .

对此我毫不怀疑。

[red] [ænd; ənd] [blæk] [mʌd] , [sɔːft] [ænd; ənd] [wet] , [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈtɜːrmɪn] [wɪˈðaʊt]

Red	and	black	mud	,	soft	and	wet	,	a	fact	that	he	could	determine	without
红色的	和	黑色的	泥	,	柔软的	和	湿的	,	一个	事实	那	他	可以	决定	没有

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

touching	them	.
接触	他们	.

红黑相间的泥土，柔软湿润，这是他不用触摸就能判断出来的事实。

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] ['evɪdəns]

A	band	of	light	from	the	lamp	shone	on	them	and	revealed	the	evidence
一个	乐队	的	光	从	这	灯	闪耀	在	他们	和	揭晓	这	证据

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

灯光照射在他们身上，清晰地显示了证据。

[ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['mænz] [dæmp] [sɑːks] .

That	explained	the	man's	damp	socks	.
那	解释	这	男人的	潮湿	袜子	.

这就解释了为什么那名男子的袜子是湿的。

[jet] ['dɑːnz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fʊli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] .

Yet	Don's	brain	was	unable	to	fully	take	it	all	in	.
然而	不要	脑	曾是	无法	到	完全	拿	它	全部	在	.

然而，唐的大脑却无法完全理解这一切。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ['æftər] [ɔːl] ?

“	Is	it	possible	that	this	man	is	not	an	invalid	after	all	?
“	是	它	可能的	那	这	男人	是	不是	一个	无效的	后	全部	?

“这个人会不会其实并不是残疾人？”

[ɔːr] [hæz; həz] [ðə; ði] ['riːəl] [goʊst] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [hɪr] [raɪt] [naʊ] ?

Or	has	the	real	ghost	been	here	,	and	maybe	is	hiding	here	right	now	?
或者	有	这	真实的	鬼	到过	这里	,	和	或许	是	隐藏	这里	正确的	现在	?

或者，真正的鬼魂是否曾经来过这里，也许现在就藏在这里?

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] . ” -

That	may	be	possible	.	”	161
那	可能	是	可能的	.	”	-

这或许有可能。”161

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .

But	certain	things	pointed	an	unerring	hand	at	his	host	.
但	肯定	事物	尖	一个	毫无错误	手	在	他的	主持人	.

但某些事情却毫不含糊地指向了他的主人。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [mɔɪst] , [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

His	brow	was	moist	,	as	of	one	who	had	been	running	.
他的	眉头	曾是	潮湿	,	作为	的	一	WHO	有	到过	跑步	.

他的额头湿润，像是跑过步一样。

[hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [ʃuːz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

His	breath	had	been	rapid	,	and	now	his	muddy	shoes	betrayed	him	.
他的	气息	有	到过	迅速的	,	和	现在	他的	浑	鞋	背叛	他	.

他呼吸急促，现在他沾满泥巴的鞋子暴露了他的身份。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] [dɪd] [dɑːn] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] ,

For	not	an	instant	longer	did	Don	doubt	that	the	man	could	walk	and	run	,
为了	不是	一个	立即的	更长	做过	大学教师	怀疑	那	这	男人	可以	走	和	跑步	,

唐恩再也没有丝毫怀疑过这个人能走能跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪpld] [steɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] .

and	the	crippled	state	was	nothing	but	a	ruse	.
和	这	残疾的	状态	曾是	没有什么	但	一个	诡计	.

而所谓的“瘫痪状态”不过是个幌子。

“ [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [pʌmpt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['wɪgˌwæg] , ” [hiː; hi]

“	No	wonder	he	pumped	me	about	who	it	was	that	sent	the	wigwag	,	”	he
”	不	想知道	他	泵	我	关于	WHO	它	曾是	那	发送	这	摇	,	”	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“难怪他一直追问我是谁放的鸽子，”他心想。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pʌmp] .

as	the	sound	of	water	was	heard	from	the	kitchen	pump	.
作为	这	声音	的	水	曾是	听到	从	这	厨房	泵	.

厨房水泵传来水声。

“ [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['meʒərɪŋ]

“	While	I	have	been	sitting	here	telling	him	everything	he	has	been	measuring
”	尽管	我	有	到过	坐着	这里	讲述	他	一切	他	有	到过	测量

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我坐在这里跟他倾诉一切的时候，他一直在打量我，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

wondering	if	I	have	been	playing	some	sort	of	a	game	with	him	.
好奇	如果	我	有	到过	玩耍	一些	种类	的	一个	游戏	和	他	.

我在想我是不是一直在和他玩某种游戏。

['meɪbi] [aɪm] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ,

Maybe	I'm	lucky	that	he	didn't	jump	on	me	suddenly	,
或许	我是	幸运的	那	他	没有	跳	在	我	突然	,

或许我很幸运，他没有突然扑向我。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['stɔːri] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ]

but	I	believe	that	my	straightforward	story	has	convinced	him	that	I	don't	know
但	我	相信	那	我的	直截了当	故事	有	确信	他	那	我	不	知道

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但我相信，我直截了当地讲述的故事已经让他相信我什么都不知道。

['nʌθɪŋ] [dʌm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] !

Nothing	dumb	about	him	,	evidently	!
没有什么	哑的	关于	他	,	显然	!

显然，他一点也不笨！

[maɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [mʌst; məst] [saʊnd] ['prɪti] [flæt] ,

My	story	about	running	down	to	see	if	he	is	all	right	must	sound	pretty	flat	,
我的	故事	关于	跑步	向下	到	看	如果	他	是	全部	正确的	必须	声音	漂亮的	平坦的	,

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

不过，我跑下去查看他是否安好的故事听起来可能有点平淡无奇。

" [ðə; ði][mæn] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl]

"	The	man	wheeled	into	the	room	rapidly	and	in	his	hand	he	had	a	tall
"	这	男人	带轮子的	进入	这	房间	快速	和	在	他的	手	他	有	一个	高的

[glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

glass	of	water	.
玻璃	的	水	.

"那人迅速推着轮椅进了房间，手里拿着一大杯水。

[dɑːn] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Don	drank	it	eagerly	,	keeping	a	wary	eye	on	the	old	man	,
大学教师	喝	它	急切地	,	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	老的	男人	,

唐一边津津有味地喝着，一边警惕地看着老人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['hæpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər]

but	nothing	out	of	the	way	happened	and	he	thanked	him	for	the	water
但	没有什么	出去	的	这	方式	发生	和	他	谢谢	他	为了	这	水

.

:
.

但并没有发生什么特别的事情，他感谢他给了他水。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] [ðə; ði][mæn] .

"	Don't	mention	it	,	"	smiled	the	man	.
"	不	提到	它	,	"	微笑	这	男人	.

"不用客气，"男人笑着说。

" [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

"	Come	up	again	and	see	me	,	won't	you	?	"
"	来	向上	再次	和	看	我	,	惯于	你	?	"

"你再上来看看我，好吗？"

" [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [dɑːn] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	surely	will	,	"	promised	Don	,	as	he	opened	the	door	.
"	我	一定	将要	,	"	承诺	大学教师	,	作为	他	打开	这	门	.

"我一定会的，"唐一边打开门一边承诺道。

" [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] . " -

"	Good	night	,	sir	.	"	162
"	好的	夜晚	,	先生	.	"	-

"晚安，先生。"162

" [gʊd] [naɪt] , [bɔɪ] , [gʊd] [naɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [rɪ'spɑːns] , [æz; əz]

"	Good	night	,	boy	,	good	night	,	"	was	the	bright	and	cheery	response	,	as
"	好的	夜晚	,	男生	,	好的	夜晚	,	"	曾是	这	明亮的	和	欢快的	回复	,	作为

[dɑːn] [went] [aʊt] .

Don	went	out	.
大学教师	去	出去	.

"晚安，孩子，晚安，"唐出门时，对方爽朗地回应道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [tʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	If	he	isn't	a	cripple	,	he	certainly	knows	how	to	run	that	chair	of	his	,
"	如果	他	不是	一个	削弱	,	他	当然	知道	如何	到	跑步	那	椅子	的	他的	,

"如果他不是残疾人，那他肯定知道如何操控他的轮椅。"

" [dɑːn] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	Don	decided	,	as	he	ran	up	the	hill	.
"	大学教师	决定	,	作为	他	跑	向上	这	爬坡道	.

"唐一边跑上山坡一边下定决心。"

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

He	found	that	the	others	were	waiting	for	him	impatiently	.
他	成立	那	这	其他的	是	等待	为了	他	不耐烦地	.

他发现其他人都在焦急地等着他。

“ ['gɑːli] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] , ” [sed] ['dʒɔːrdn] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Golly	,	we	thought	that	you	were	lost	,	”	said	Jordan	,	impatiently	.
”	发誓	,	我们	想法	那	你	是	丢失的	,	”	说	约旦	,	不耐烦地	.

“哎呀，我们还以为你迷路了呢，”乔丹不耐烦地说。

“ [noʊ] , [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [væn'kuːvər] , ” [sed] [dɑːn] .

“	No	,	just	talking	with	Mr	.	Vancouver	,	”	said	Don	.
”	不	,	只是	说	和	先生	.	温哥华	,	”	说	大学教师	.

“不，只是在和温哥华先生聊天，”唐说道。

“ ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] , [eɪ] ? ”

“	Didn't	have	any	luck	,	eh	?	”
”	没有	有	任何	运气	,	嗯	?	”

“运气不好啊？ ”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['siːniər] ['kæptɪn] .

“	Not	a	bit	,	”	returned	the	senior	captain	.
”	不是	一个	少量	,	”	返回	这	高级的	队长	.

“一点也不，”资深队长回答道。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hed] [ɪn] .

“	Well	,	I	suppose	we	may	as	well	head	in	.
”	出色地	,	我	认为	我们	可能	作为	出色地	头	在	.

“好吧，我想我们还是进去吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	It	did	not	take	them	long	to	make	camp	,	where	they	found	the	others	awaiting	them	.
”	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	制作	营	,	在哪里	他们	成立	这	其他的	等待中	他们	.

他们很快就安营扎寨，发现其他人已经在那里等着他们了。

['dʒɔːrdn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Jordan	reported	to	the	colonel	,
约旦	据报道	到	这	上校	,

乔丹向上校汇报说：

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [huː] [nuː] [frʌm; frəm] - [oʊn] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

who	had	heard	the	shot	and	who	knew	from	Rowen's	own	report	what	had	happened	.
WHO	有	听到	这	射击	和	WHO	知道	从	-	自己的	报告	什么	有	发生	.

谁听到了枪声，谁又从罗文自己的报告中知道发生了什么事。

['haʊz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði]['bjuːgl][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] ,

Howes	was	ordered	to	blow	the	bugle	as	a	sign	of	recall	,
豪斯	曾是	订购	到	吹	这	号角	作为	一个	符号	的	记起	,

豪斯奉命吹响号角，作为召回的信号。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

and	before	very	long	all	of	the	groups	had	returned	.
和	前	非常	长的	全部	的	这	团体	有	返回	.

不久之后，所有队伍都返回了。

“ [tuː] [bæd][wiː; wi] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Too	bad	we	lost	him	,	”	said	the	colonel	,	shaking	his	head	.
”	也	坏的	我们	丢失的	他	,	”	说	这	上校	,	摇晃	他的	头	.

“真可惜我们失去了他，”上校摇着头说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ˌdɪsə'biːdiəns] .

“	I	believe	it	was	entirely	due	to	Mr	.	Rowen's	disobedience	.
”	我	相信	它	曾是	完全	到期的	到	先生	.	-	不服从	.

“我认为这完全是由于罗文先生的不服从造成的。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['pɜːrmənənt] [ə'rest] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

I	have	ordered	him	into	permanent	arrest	,	until	I	decide	what	to	do	with
我	有	订购	他	进入	永恒的	逮捕	,	直到	我	决定	什么	到	做	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我已经下令对他进行永久监禁，直到我决定如何处置他为止。

[saʊnd] [tæps] , ['mɪstər] . ['haʊz] . ” -

Sound	taps	,	Mr	.	Howes	.	”	163
声音	水龙头	,	先生	.	豪斯	.	”	-

声音轻柔，豪斯先生。”163

[dɑːn] [θɔːt] ['diːpli] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

Don	thought	deeply	before	falling	asleep	.
大学教师	想法	深	前	坠落	睡着了	.

唐在睡着前陷入了沉思。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [kiːp] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I	guess	I'll	keep	things	to	myself	,	at	least	for	a	time	,	”	he	decided	.
”	我	猜测	患病的	保持	事物	到	我	,	在	至少	为了	一个	时间	,	”	他	决定	.

“我想我至少会暂时把事情藏在心里，”他决定道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [soʊ] [ˌfɑːr 'fetʃt] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][dræg][aʊt][maɪ] [dɪs'kʌvəriz] .

“	It	all	sounds	so	farfetched	that	I	hate	to	drag	out	my	discoveries	.
”	它	全部	声音	所以	牵强附会	那	我	恨	到	拖	出去	我的	发现	.

“这一切听起来都太离谱了，我都不想把我的发现说得太详细。”

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] [naɪt]

But	that	man	was	surely	out	of	his	chair	and	out	of	his	house	this	night
但	那	男人	曾是	一定	出去	的	他的	椅子	和	出去	的	他的	房子	这	夜晚

!

!
!

但那人今晚肯定离开了椅子，也离开了家！

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [meɪ] [kʌm] [ʌp]

Now	that	I	have	something	definite	to	work	on	something	tangible	may	come	up
现在	那	我	有	某物	定	到	工作	在	某物	有形	可能	来	向上

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

before	long	.
前	长的	.

既然我现在有了明确的工作方向，或许不久之后就会有实质性的进展。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['flægmən]

The	next	thing	we	had	better	do	is	to	find	out	who	that	mysterious	flagman
这	下一个	事物	我们	有	更好的	做	是	到	寻找	出去	WHO	那	神秘	旗手

[wʌz; wəz] . ” -

was	.	”	16416
曾是	.	”	-

接下来我们最好查明那个神秘的旗手是谁。”16416

['lɪsnɪŋ] [ɪn]

Listening	In
聆听	在

监听

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði][kə'dets] [riː'lɪvd]

The	following	day	the	camp	was	vibrant	with	excitement	as	the	cadets	relived
这	下列的	天	这	营	曾是	充满活力	和	激动	作为	这	学员	重温

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	events	of	the	night	before	.
这	活动	的	这	夜晚	前	.

第二天，营地里充满了兴奋的气氛，学员们重温了前一晚发生的事情。

['evriwʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lə'mentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['raʊən] [hæd; həd] [ˌʌn'waɪzli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

Everyone	,	of	course	,	lamented	the	fact	that	Rowen	had	unwisely	frightened	the
每个人	,	的	课程	,	哀叹	这	事实	那	罗文	有	不明智地	害怕	这

[goʊst] [ə'weɪ] ,

ghost	away	,
鬼	离开	,

当然，大家都对罗文不明智地吓跑了鬼魂这件事感到惋惜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	boys	realized	that	there	was	nothing	to	do	but	wait	for	the
但	这	男孩们	已实现	那	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	为了	这

[goʊst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

ghost	to	walk	again	.
鬼	到	走	再次	.

但男孩们意识到，除了等待鬼魂再次出现之外，别无他法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entər] [ðə; ði] ['kɜːnəlz]

During	the	afternoon	some	of	the	cadets	noticed	a	stranger	enter	the	colonel's
期间	这	下午	一些	的	这	学员	注意到	一个	陌生人	进入	这	上校的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

下午，一些学员注意到一个陌生人进入了上校的帐篷。

[ðə; ði] ['kɔːlər] [steɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [left] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]

The	caller	stayed	a	short	time	and	then	left	,	taking	the	road	which	led	to
这	呼叫者	入住	一个	短的	时间	和	然后	左边	,	采取	这	路	哪个	引领	到

- .

Rideway	.
-	.

来电者停留了一会儿便离开了，沿着通往 Rideway 的路离开了。

['leɪtər] ['dʒɔːrdn] , [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [tent] .

Later	Jordan	,	Don	and	Jim	were	ordered	to	the	colonel's	tent	.
之后	约旦	,	大学教师	和	吉姆	是	订购	到	这	上校的	帐篷	.

后来，乔丹、唐和吉姆被命令去上校的帐篷。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ðeɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ðer; ðər] ['sʌmənz] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd]

Having	seen	the	visitor	,	they	wondered	if	their	summons	was	in	any	way	connected
拥有	已见	这	游客	,	他们	想知道	如果	他们的	传票	曾是	在	任何	方式	连接

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

with	him	.	165
和	他	.	-

见到来访者后，他们不禁怀疑自己的召见是否与他有关。[165]

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ” [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

“	Come	in	,	come	in	,	”	invited	the	colonel	as	the	boys	approached	his	quarters	.
“	来	在	,	来	在	,	”	受邀	这	上校	作为	这	男孩们	接近	他的	四分之一	.

“进来，进来，”上校在男孩们走向他的住处时招呼道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] . ”

“	I	have	a	job	for	you	to	do	,	that	is	,	if	you	are	willing	.	”
“	我	有	一个	工作	为了	你	到	做	,	那	是	,	如果	你	是	愿意的	.	”

“我有个任务要交给你，如果你愿意的话。”

“ ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['kɜ:rn(ə)l] , ” [dɑ:n] [rɪ'plaɪd] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gru:p] .

“	**Anything**	**you**	**say**	**,**	**Colonel**	**,**	**”**	**Don**	**replied**	**,**	**speaking**	**for**	**the**	**group**	**.**
”	任何事物	你	说	,	上校	,	”	大学教师	回复	,	请讲	为了	这	团体	.

“您说什么就是什么，上校，”唐代表大家回答道。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

“	**Perhaps**	**you**	**noticed**	**that**	**I**	**had**	**a**	**visitor**	**this**	**afternoon**	**.**
”	也许	你	注意到	那	我	有	一个	游客	这	下午	.

“或许您已经注意到，今天下午我接待了一位访客。”

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [kə'dets] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]

”	**He**	**looked**	**at**	**the**	**three**	**cadets**	**before**	**him**	**expectantly**	**and**	**they**	**nodded**
”	他	看起来	在	这	三	学员	前	他	满怀期待地	和	他们	点头

[tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðɪs] .

to	**affirm**	**this**	**.**
到	确认	这	.

他满怀期待地看着眼前的三名学员，他们点头表示同意。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fɑ:rnswɝθ] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['telɪfoʊn]

“	**That**	**was**	**Mr**	**.**	**Farnsworth**	**,**	**the**	**superintendent**	**of**	**the**	**local**	**telephone**
”	那	曾是	先生	.	法恩斯沃斯	,	这	校长	的	这	当地的	电话

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] - .

exchange	**in**	**Rideway**	**.**
交换	在	-	.

“那是法恩斯沃思先生，他是赖德韦当地电话交换局的局长。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['ɑ:pəreɪtər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl]

It	**seems**	**that**	**his**	**night**	**operator**	**was**	**suddenly**	**taken**	**ill**	**this**	**morning**	**and**	**will**
它	似乎	那	他的	夜晚	操作员	曾是	突然	已采取	患病的	这	早晨	和	将要

[bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['du:ti] [tə'naɪt] .

be	**unable**	**to**	**go**	**on**	**duty**	**tonight**	**.**
是	无法	到	去	在	责任	今晚	.

他的夜班操作员今天早上突然生病了，今晚无法值班。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['ekstrə][help][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets]

He	**has**	**no**	**extra**	**help**	**at**	**this**	**time**	**and**	**thought**	**perhaps**	**one**	**of**	**the**	**cadets**
他	有	不	额外的	帮助	在	这	时间	和	想法	也许	一	的	这	学员

[nu:] [haʊ] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] [ə; eɪ] ['swɪtʃbɔ:rd] . ”

knew	**how**	**to**	**operate**	**a**	**switchboard**	**.**	**”**
知道	如何	到	操作	一个	总机	.	”

他目前没有其他帮手，心想或许某个学员会操作交换机。

“ [aɪ][hæv; həv] [rʌn] ['aʊər; ɑ:r] ['swɪtʃbɔ:rd] [æt; ət] [sku:l] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['hezɪtəntli] .

“	**I**	**have**	**run**	**our**	**switchboard**	**at**	**school**	**a**	**few**	**times**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**,**	**hesitantly**	**.**
”	我	有	跑步	我们的	总机	在	学校	一个	很少	时代	,	”	说	吉姆	,	犹豫地	.

“我在学校接过几次电话总机，”吉姆犹豫地说。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [wʌn][ɪn] - [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] . ”

“	**However**	**,**	**I**	**imagine**	**this**	**one**	**in**	**Rideway**	**is**	**far**	**more**	**complicated**	**.**	**”**
”	然而	,	我	想象	这	一	在	-	是	远的	更多的	复杂的	.	”

“不过，我估计莱德韦的这起案件要复杂得多。”

“ ['splendɪd] ! ” [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

“	**Splendid**	**!**	**”**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
”	灿烂	!	”	说	这	上校	.

“太棒了！”上校说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] , ['dʒɪm] .

“	**I**	**thought**	**I**	**remembered**	**correctly**	**that**	**you**	**had**	**,**	**Jim**	**.**
”	我	想法	我	记得	正确	那	你	有	,	吉姆	.

“我记得你确实有，吉姆。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['loʊk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

You	**will**	**have**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**with**	**this**	**local**	**exchange**	**.**
你	将要	有	不	麻烦	在	全部	和	这	当地的	交换	.

您使用本地货币兑换服务不会遇到任何问题。

['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bɔːrd] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

Mr	**.**	**Farnsworth**	**assured**	**me**	**that**	**it**	**was**	**a**	**simple**	**board**	**,**	**else**	**he**	**would**	**not**
先生	.	法恩斯沃斯	保证	我	那	它	曾是	一个	简单的	木板	,	别的	他	会	不是

[hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] .

have	**approached**	**me**	**.**
有	接近	我	.

法恩斯沃思先生向我保证，那只是一块简单的木板，否则他不会来找我。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [sʌtʃ] [æz; əz]

this	**exchange**	**is**	**a**	**small**	**one**	**and**	**does**	**not**	**require**	**a**	**complicated**	**system**	**such**	**as**
这	交换	是	一个	小的	一	和	做	不是	要求	一个	复杂的	系统	这样的	作为

[ðoʊz] [wʌn][faindz][ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] . ”

those	**one**	**finds**	**in**	**large**	**cities**	**.**	**”**
那些	一	发现	在	大的	城市	.	”

这种交易规模很小，不需要像大城市里那样复杂的系统。

“ [wel] , [aɪl] [duː][maɪ][best] , [sɜːr] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒɪm] . -

“	**Well**	**,**	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**promised**	**Jim**	**.**	**166**
“	出色地	,	患病的	做	我的	最好的	,	先生	,	”	承诺	吉姆	.	-

“好的，先生，我会尽力的。”吉姆承诺道。[166]

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**I'm**	**sure**	**of**	**that**	**.**
“	我是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[naʊ] , [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dʒɪm] .

Now	**,**	**Don**	**and**	**Jordan**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**accompany**	**Jim**	**.**
现在	,	大学教师	和	约旦	,	我	想	你	到	陪伴	吉姆	.

现在，唐和乔丹，请你们陪同吉姆。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

You	**are**	**to**	**be**	**at**	**the**	**exchange**	**from**	**midnight**	**until**	**seven**	**o'clock**	**,**
你	是	到	是	在	这	交换	从	午夜	直到	七	点钟	,

你必须从午夜到七点在交易所值班。

[soʊ][pər'hæps] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] .

so	**perhaps**	**three**	**of**	**you**	**can**	**keep**	**one**	**another**	**awake**	**for**	**that**	**period**	**.**
所以	也许	三	的	你	能	保持	一	其他	醒	为了	那	时期	.

所以也许你们三个可以互相扶持着对方度过那段时间。

['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Mr	**.**	**Farnsworth**	**will**	**meet**	**you**	**there**	**and**	**show**	**you**	**what**	**to**	**do**	**.**
先生	.	法恩斯沃斯	将要	见面	你	那里	和	展示	你	什么	到	做	.

法恩斯沃斯先生会在那里与你见面，并告诉你该怎么做。

[naʊ] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

Now	**,**	**I**	**suggest**	**that**	**you**	**try**	**to**	**get**	**some**	**sleep**	**before**	**midnight**	**.**
现在	,	我	建议	那	你	尝试	到	得到	一些	睡觉	前	午夜	.

我建议你尽量在午夜前睡一会儿。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] - [goʊ]

You	will	be	awakened	at	the	proper	time	and	when	you	get	to	Rideway	go
你	将要	是	觉醒	在	这	恰当的	时间	和	什么时候	你	得到	到	-	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

to	the	building	on	the	left	of	the	town	hall	.
到	这	建筑	在	这	左边	的	这	镇	大厅	.

您将在适当的时候被叫醒，到达 Rideway 后，前往市政厅左侧的建筑物。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

“	You	never	can	tell	,	”	the	colonel	continued	with	a	wink	,
”	你	绝不	能	告诉	,	”	这	上校	持续	和	一个	眨眼	,

“谁也说不准，”上校说着，眨了眨眼。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [dʒɑːb] [meɪ] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [dʌl] .

“	but	what	this	job	may	be	far	from	dull	.
”	但	什么	这	工作	可能	是	远的	从	乏味的	.

但这份工作绝非枯燥乏味。

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [pə'troʊl] .

Remember	that	you	are	still	members	of	the	Ghost	Patrol	.
记住	那	你	是	仍然	成员	的	这	鬼	巡逻	.

记住，你们仍然是幽灵巡逻队的成员。

[biː; bi][ə'lɜːrt] !

Be	alert	!
是	警报	!

提高警惕！

” [ðə; ði] [θriː] ['lʌki] [kə'dets] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [piːs]

”	The	three	lucky	cadets	went	immediately	to	their	tents	to	talk	over	the	piece
”	这	三	幸运的	学员	去	立即地	到	他们的	帐篷	到	讲话	超过	这	片

[ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] .

of	good	news	.
的	好的	消息	.

“这三位幸运的学员立即回到各自的帐篷，讨论这个好消息。

[ðeɪ] [eɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] .

They	ate	supper	and	after	an	hour	turned	in	to	sleep	.
他们	吃	晚餐	和	后	一个	小时	转向	在	到	睡觉	.

他们吃过晚饭，一个小时后就睡着了。

['teri] [weɪld] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Terry	wailed	at	the	fate	that	had	left	him	out	of	it	.
特里	哀嚎	在	这	命运	那	有	左边	他	出去	的	它	.

特里哀嚎着，因为他的命运将他排除在外。

“ [sʌm; səm] [gaɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , ” [hiː; hi] [hwaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [dɪk] - .

“	Some	guys	have	all	the	luck	,	”	he	whined	in	a	voice	imitating	Dick	Rowen's	.
”	一些	伙计们	有	全部	这	运气	,	”	他	抱怨	在	一个	嗓音	模仿	迪克	-	.

“有些人运气真好，”他模仿迪克·罗文的语气抱怨道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðiːz] ['mɜːrsər] [bɔɪz] , ['eniweɪ] .

“	I	can't	stand	these	Mercer	boys	,	anyway	.
”	我	不能	站立	这些	默瑟	男孩们	,	反正	.

“反正我受不了这些默瑟家的男孩们。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] . ” -

Besides	,	I've	got	the	biggest	ears	and	the	colonel	should	have	sent	me	.	”	167
除了	,	我已经	得到	这	最大	耳朵	和	这	上校	应该	有	发送	我	.	”	-

此外，我的耳朵最大，上校应该派我来的。”167

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['aʊər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left]

The	Officer	of	the	Guard	awakened	the	boys	at	the	proper	hour	and	they	left
这	官	的	这	警卫	觉醒	这	男孩们	在	这	恰当的	小时	和	他们	左边

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

卫兵军官在约定的时间叫醒了孩子们，他们离开了营地。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sentriz] ['seɪfli] .

passing	the	sentries	safely	.
通过	这	哨兵	安全	.

安全通过哨兵。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] ['ɪntuː] - .

It	did	not	take	them	long	to	cross	the	Ridge	and	strike	down	into	Rideway	.
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	叉	这	岭	和	罢工	向下	进入	-	.

他们很快就翻过山脊，冲进了里德韦。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] ['toʊtəli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

They	found	the	streets	totally	deserted	.
他们	成立	这	街道	完全	荒凉的	.

他们发现街上空无一人。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [nɑːk] [ðeɪ]

Alongside	the	town	hall	they	found	the	proper	building	and	at	their	knock	they
旁边	这	镇	大厅	他们	成立	这	恰当的	建筑	和	在	他们的	敲	他们

[wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] .

were	admitted	by	Mr	.	Farnsworth	.
是	承认	经过	先生	.	法恩斯沃斯	.

他们在市政厅旁边找到了合适的建筑物，敲门后，法恩斯沃斯先生放他们进去了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['hedset] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [foʊn] ,

He	wore	a	telephone	headset	,	consisting	of	one	phone	,
他	穿着	一个	电话	耳机	,	由	的	一	电话	,

他戴着一个电话耳机，耳机由一部电话组成。

[ə; eɪ] [kɜːrvd] ['maʊθpiːs] [ðæt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['saʊndbɑːks] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

a	curved	mouthpiece	that	fastened	to	the	soundbox	which	rested	on	his	chest	,
一个	弯曲	喉舌	那	系紧	到	这	音箱	哪个	休息	在	他的	胸部	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	a	long	,
和	一个	长的	,

一个弯曲的吹嘴，连接到放在他胸前的音箱上，以及一根长长的.....

[dɪ'tætʃəbl] [plʌg] .

detachable	plug	.
可拆卸	插头	.

可拆卸插头。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ['berɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [smɔːl] [waɪt] ['bʌtnz] [ðæt] ['laɪtɪd]

He	showed	them	the	switchboard	bearing	scores	of	small	white	buttons	that	lighted
他	显示	他们	这	总机	轴承	得分	的	小的	白色的	按钮	那	照明

[ʌp] [wen] [ðə; ði] [kɔːlz] [keɪm] [ɪn] ,

up	when	the	calls	came	in	,
向上	什么时候	这	呼叫	来了	在	,

他向他们展示了交换机，上面有几十个白色小按钮，当有电话打进来时，这些按钮就会亮起来。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['mʌltɪp(ə)l] [hoʊlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [plʌgz] [wɜːr; wər] [in'səːtid] [wen] [kɔːlz]

and	rows	of	multiple	holes	into	which	the	plugs	were	inserted	when	calls
和	行	的	多种的	孔	进入	哪个	这	插头	是	插入	什么时候	呼叫

[wɜːr; wər] [kə'nektɪd] .

were	connected	.
是	连接	.

以及一排排孔，通话连接时将插头插入这些孔中。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [ɪn] [briːf] ['diːteɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	explained	things	in	brief	detail	to	them	.
他	解释	事物	在	简短的	细节	到	他们	.

他简要而详细地向他们解释了事情。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['mænjuəl] [bɔːrd] , [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ]['daɪəl] [bɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	what	they	call	a	manual	board	,	as	against	a	dial	board	,	”	he	said	.
“	这	是	什么	他们	称呼	一个	手动的	木板	,	作为	反对	一个	拨号	木板	,	”	他	说	.

“这就是他们所说的手动控制面板，与拨号控制面板相对，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faɪv] ['gɜːlz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət][wʌn]['ɑːpəreɪtər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

“	We	have	five	girls	working	here	in	the	daytime	,	but	one	operator	is	sufficient
“	我们	有	五	女孩们	在职的	这里	在	这	白天	,	但	一	操作员	是	充足的

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

“我们白天有五名女孩在这里工作，但晚上只需要一名操作员就足够了。”

[naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [aɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] . ”

Now	,	unless	you	have	some	questions	,	I'll	be	leaving	.	”
现在	,	除非	你	有	一些	问题	,	患病的	是	离开	.	”

好了，除非你们还有什么问题，否则我就要离开了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪstəm] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] ['prɑːmptli] .

“	I	think	I	understand	this	sort	of	system	,	”	answered	Jim	promptly	.
“	我	思考	我	理解	这	种类	的	系统	,	”	回答	吉姆	及时	.

“我想我能理解这种系统，”吉姆立即回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [kɔːz] [ˌjuː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

“	It	shouldn't	cause	us	any	trouble	.
“	它	不应该	原因	我们	任何	麻烦	.

“这应该不会给我们带来任何麻烦。”

” [ðʌs] [ə'ʃʊrd] , ['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] [left] .

”	Thus	assured	,	Mr	.	Farnsworth	left	.
”	因此	保证	,	先生	.	法恩斯沃斯	左边	.

如此确信之后，法恩斯沃思先生便离开了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [fer] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ['telɪfoʊn] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [dʒɑːb] .

Then	the	three	boys	got	a	fair	insight	into	the	night	telephone	operator's	job	.
然后	这	三	男孩们	得到	一个	公平的	洞察力	进入	这	夜晚	电话	操作员的	工作	.

然后，这三个男孩对夜间电话接线员的工作有了相当深入的了解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [tuː] - ['θɜːrti] [wen] [ə; eɪ][kɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

There	was	complete	silence	until	two	-	thirty	when	a	call	was	received	.
那里	曾是	完全的	沉默	直到	二	-	三十	什么时候	一个	称呼	曾是	已收到	.

直到两点半，电话铃声响起，才打破了寂静。

['dʒɪm]['hændəld][ˌaɪ 'tiː]['ekspɜːrtli] .

Jim	handled	it	expertly	.
吉姆	处理	它	熟练地	.

吉姆处理得非常得体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [kɔːlz]['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] [mʌtʃ] [tuː] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	were	few	calls	after	that	and	the	time	went	by	much	too	slowly	for	the
那里	是	很少	呼叫	后	那	和	这	时间	去	经过	很多	也	缓慢地	为了	这

[θriː] ['æktɪv] [bɔɪz] . -

three	active	boys	.	168
三	积极的	男孩们	.	-

此后电话寥寥无几，对于这三个活泼好动的男孩来说，时间过得异常缓慢。[168]

“ [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [dʒɑːb] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒɔːrdn] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər] [θriː] .

“	This	certainly	is	a	lonely	job	,	”	remarked	Jordan	,	around	a	quarter	after	three	.
“	这	当然	是	一个	孤独	工作	,	”	评论	约旦	,	大约	一个	四分之一	后	三	.

“这的确是一份孤独的工作，”乔丹在三点四十五分左右说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ” ['ænsər] [dɑːn] .

“	Yes	,	but	I	imagine	you	get	used	to	it	after	a	while	,	”	answered	Don	.
“	是的	,	但	我	想象	你	得到	用过的	到	它	后	一个	尽管	,	”	回答	大学教师	.

“是的，但我想过段时间你就会习惯的，”唐回答道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [bʌzd] [twaɪs] .

Just	at	that	moment	the	switchboard	buzzed	twice	.
只是	在	那	片刻	这	总机	嗡嗡作响	两次	.

就在这时，交换机响了两声。

“ [m] , [lɔːŋ] ['dɪstəns] , ” ['mɝːmɝd] ['dʒɪm] .

“	Hmm	,	long	distance	,	”	murmured	Jim	.
“	唔	,	长的	距离	,	”	低声说道	吉姆	.

“嗯，异地恋，”吉姆低声说道。

“ ['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [tuː] [ʃɔːrt] [rɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] -

“	Mr	.	Farnsworth	mentioned	that	two	short	rings	was	the	signal	for	a	long	-
“	先生	.	法恩斯沃斯	提及	那	二	短的	戒指	曾是	这	信号	为了	一个	长的	-

['dɪstəns] [kɔːl] .

distance	call	.
距离	称呼	.

“法恩斯沃思先生提到，两声短促的铃声是长途电话的信号。

” [hiː; hi] [plʌgd] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɪgnəl] .

”	He	plugged	in	below	the	lighted	signal	.
”	他	已插电	在	以下	这	照明	信号	.

他把插头插在了指示灯下方。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][meɪn] - .

At	his	answer	a	dull	voice	said	,	“	Let	me	have	Main	7200	.
在	他的	回答	一个	乏味的	嗓音	说	,	“	让	我	有	主要的	-	.

他的回答之后，一个沉闷的声音说道：“给我主线 7200。”

” ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['dʒɪm][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Jordan	was	about	to	speak	when	Jim	sat	bolt	upright	and	signaled	to	the
”	约旦	曾是	关于	到	说话	什么时候	吉姆	卫星	螺栓	直立	和	发出信号	到	这

['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

others	to	be	silent	.
其他的	到	是	沉默的	.

乔丹正要开口说话，吉姆却猛地坐直身子，示意其他人保持安静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

His	eyes	grew	as	big	as	saucers	as	he	listened	intently	.
他的	眼睛	生长	作为	大的	作为	碟子	作为	他	听着	专注地	.

他睁大了眼睛，像铜铃一样，全神贯注地听着。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn][wɜːr; wər] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Don	and	Jordan	were	mystified	by	his	actions	,	but	they	said	not	a	word	.
大学教师	和	约旦	是	困惑	经过	他的	行动	,	但	他们	说	不是	一个	单词	.

唐和乔丹对他的行为感到困惑不解，但他们一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪm] [kloʊzd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]

It	seemed	an	interminable	length	of	time	before	Jim	closed	the	key	and
它	似乎	一个	没完没了	长度	的	时间	前	吉姆	关闭	这	钥匙	和

[plʌgd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [laɪn] .

plugged	into	another	line	.
已插电	进入	其他	线	.

吉姆关上钥匙，接上另一条线路，似乎过了漫长的一段时间。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

" [dɑːn] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['iːgərli] .

"	Don	questioned	his	brother	eagerly	.
"	大学教师	被质问	他的	兄弟	急切地	.

唐急切地询问他的兄弟。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	tell	you	all	about	it	in	a	minute	.
"	患病的	告诉	你	全部	关于	它	在	一个	分钟	.

"我一会儿再跟你细说。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] !

I've	got	to	do	something	first	!
我已经	得到	到	做	某物	第一的	!

我得先做点什么！

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] ['dʒɪm] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn]

"	The	others	listened	impatiently	while	Jim	held	a	short	conversation	with	someone
"	这	其他的	听着	不耐烦地	尽管	吉姆	握住	一个	短的	对话	和	某人

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['ɑːpəreɪtər] .

who	seemed	to	be	another	operator	.
WHO	似乎	到	是	其他	操作员	.

"其他人不耐烦地听着，吉姆和一位看起来像是另一名操作员的人进行了简短的交谈。

[æt; ət] [læst] ['dʒɪm] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hedset] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

At	last	Jim	removed	the	headset	and	turned	to	his	companions	.
在	最后的	吉姆	已移除	这	耳机	和	转向	到	他的	同伴	.

最后，吉姆摘下耳机，转向他的同伴们。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔːr]

"	That	was	a	call	to	the	drugstore
"	那	曾是	一个	称呼	到	这	药店

"那是打给药店的电话。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] !

and	it	was	about	the	ghost	!
和	它	曾是	关于	这	鬼	!

故事是关于鬼魂的！

" ['dʒɪm] [sed] ['breθləsli] . -

"	Jim	said	breathlessly	.	169
"	吉姆	说	气喘吁吁	.	-

吉姆气喘吁吁地说。169

“ [wʌt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] [tə'geðər] .
“ What ! ” exclaimed Don and Jordan together .
“ 什么 ！ ” 惊呼 大学教师 和 约旦 一起 .

“什么！”唐和乔丹异口同声地惊呼道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] ,
“ I was just on the point of closing the key ,
“ 我 曾是 只是 在 这 观点 的 结束 这 钥匙 ,

“我当时正要关上钥匙，”

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] ,
after making sure that the connection was correct , when I heard someone say ,
后 制作 当然 那 这 联系 曾是 正确的 , 什么时候 我 听到 某人 说 ,

在确认连接正常后，我听到有人说：

- [ðoʊz] [kə'dets] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [goʊst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld] - [haʊs] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [kɔːt]
' Those cadets chased the ghost into the old Furmen house and very nearly caught
- 那些 学员 追逐 这 鬼 进入 这 老的 - 房子 和 非常 几乎 捕捉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“那些学员追着鬼魂进了弗门老房子，差点就抓住了他。”

- [ðæts] [wen] [aɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] .
' That's when I motioned to you not to talk .
- 那就是 什么时候 我 示意 到 你 不是 到 讲话 .

“那时我示意你不要说话。”

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [vɔɪs] [sed] , - [ðoʊz] ['medlɪŋ] [kə'dets] [ə'gen] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Then the other voice said , ' Those meddling cadets again , was it ?
然后 这 其他 嗓音 说 , - 那些 干预 学员 再次 , 曾是 它 ?

然后另一个声音说：“又是那些爱管闲事的学员，是吗？”

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['drʌgstɔːr] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [roʊz] , ['ænsər] ,
' and the person at the drugstore , who gave his name as Rose , answered ,
- 和 这 人 在 这 药店 , WHO 给予 他的 姓名 作为 玫瑰 , 回答 ,
[jes] , ['mɪstər] . [mɔːl] . - ”
Yes , Mr . Maul . ' ”
是的 , 先生 . 打伤 . - ”

“药店里那个自称罗斯的人回答说：‘是的，莫尔先生。’”

“ [mɔːl] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [dɑːn] .
“ Maul ! ” shouted Don .
“ 打伤 ！ ” 喊叫 大学教师 .

“莫尔！”唐喊道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ðə; ðɪ] [haɪdz] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuːd][wɪð; wɪθ] ！ ”
“ Why , that's the name of the family the Hydes had a feud with ! ”
“ 为什么 , 那就是 这 姓名 的 这 家庭 这 海德斯 有 一个 世仇 和 ！ ”

“哎呀，那正是海德家族的宿怨家族！”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ə'laɪv] , ” ['dʒɔːrdn] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ Then there is one of them still alive , ” Jordan said thoughtfully .
“ 然后 那里 是 一 的 他们 仍然 活 , ” 约旦 说 深思熟虑 .

“那么他们之中还有一人活着呢，”乔丹若有所思地说。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [riːtʃt] , ” ['dʒɪm] [sed] .
“ That's the same conclusion I reached , ” Jim said .
“ 那就是 这 相同的 结论 我 达到 , ” 吉姆 说 .

“我得出的结论也一样，”吉姆说。

“ [aɪ][dʒʌst] [tʃekt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]
“ I just checked the origin of the call with the operator and she told me
” 我 只是 已检查 这 起源 的 这 称呼 和 这 操作员 和 她 讲述 我
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['krɔˌslænd] . ”
it was from a pay station in Crossland . ”
它 曾是 从 一个 支付 车站 在 克罗斯兰 . ”

“我刚刚向接线员确认了来电来源，她告诉我来电来自克罗斯兰的一个付费加油站。”

“ ['gɑːli] !
“ Golly !
” 发誓 !

“发誓！

[weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Wait until the colonel hears about this .
等待 直到 这 上校 听到 关于 这 .

等上校听到这件事就知道了。

[aɪl] [bet][hiː; hi]['nevər] [driːmd] [wiː; wi] [wʊd] ['riːəli] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tə'naɪt] , ”
I'll bet he never dreamed we would really come up with something tonight , ”
患病的 赌注 他 绝不 梦见 我们 会 真的 来 向上 和 某物 今晚 , ”
['dʒɔːrdn] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
Jordan said excitedly .
约旦 说 兴奋地 .

“我敢打赌他做梦也没想到我们今晚真的能想出点什么来，”乔丹兴奋地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ” ['dʒɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ But I haven't told you everything , ” Jim interrupted .
” 但 我 还没有 讲述 你 一切 , ” 吉姆 中断 .

“但我还没有把所有事情都告诉你，”吉姆打断道。

“ [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [mɔːl] [geɪv] [ðə; ði][klɜːrk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['riːleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] .
“ The man named Maul gave the clerk instructions to relay to the ghost .
” 这 男人 命名 打伤 给予 这 职员 指示 到 中继 到 这 鬼 .

“名叫莫尔的男子指示办事员将指示转达给鬼魂。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] [praʊlɪŋ] [ɑːn]
He is to go to him this afternoon and tell him to start prowling on
他 是 到 去 到 他 这 下午 和 告诉 他 到 开始 潜行 在
[ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
the far side of the Ridge .
这 远的 边 的 这 岭 .

他今天下午要去见他，告诉他开始在山脊的另一边巡逻。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] ['ɔːrdərz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə]
In about a week he said he would send orders referring to another attempt to
在 关于 一个 星期 他 说 他 会 发送 订单 指 到 其他 试图 到
[bɜːrn][ðə; ði] [haɪdz] [aʊt] .
burn the Hydes out .
烧伤 这 海德斯 出去 .

他说大约一周后，他将下达命令，再次尝试烧毁海德家的房子。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz] , - [fɜːrst][aɪ] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['skuːlbɔɪ] ['soʊldʒərz] . - ” -
His final word was , ' First I will get rid of those schoolboy soldiers . ' ” 170
他的 最终的 单词 曾是 , - 第一的 我 将要 得到 摆脱 的 那些 男生 士兵 . - ” -

他最后说道：“首先，我要除掉那些学生兵。”170

“ [ðæt] [miːnz] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [goʊst] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔːrdn] .
“ That means another chance to catch the ghost ! ” exclaimed Jordan .
” 那 方法 其他 机会 到 抓住 这 鬼 ! ” 惊呼 约旦 .

“那意味着又有一次抓住鬼的机会了！”乔丹惊呼道。

“ [seɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [treɪl] [ðæt] [klɜːrk] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	**Say**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**trail**	**that**	**clerk**	**when**	**he**	**goes**	**out**	**this**	**afternoon**	**.**	**”**
”	说	,	我们	应该	到	踪迹	那	职员	什么时候	他	去	出去	这	下午	.	”

“我们最好今天下午跟踪一下那个店员。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] , [tuː] , ” [sed] [dɑːn] ['kɑːmli] .

“	**And**	**I'll**	**tell**	**you**	**just**	**where**	**he**	**will**	**go**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**calmly**	**.**
”	和	患病的	告诉	你	只是	在哪里	他	将要	去	,	也	,	”	说	大学教师	平静地	.

“我还可以告诉你他要去哪里，”唐平静地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

He	**had**	**been**	**unusually**	**quiet**	**during**	**the**	**conversation**	**between**	**his**	**brother**
他	有	到过	异常地	安静的	期间	这	对话	之间	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdn] ,

and	**Jordan**	**,**
和	约旦	,

在他哥哥和乔丹谈话期间，他异常安静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .

because	**he**	**had**	**been**	**thinking**	**things**	**out**	**.**
因为	他	有	到过	思维	事物	出去	.

因为他一直在思考这件事。

“ [wer] ? ” [ðə; ði] ['ʌðər] [di'mɑːndid] .

“	**Where**	**?**	**”**	**the**	**others**	**demanded**	**.**
”	在哪里	?	”	这	其他的	要求	.

“在哪儿？”其他人追问道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] ['piːtər] [væn'kuːvər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dɑːn] .

“	**To**	**the**	**cabin**	**of**	**Peter**	**Vancouver**	**,**	**”**	**returned**	**Don**	**.**
”	到	这	舱	的	彼得	温哥华	,	”	返回	大学教师	.

“去彼得·温哥华的小屋，”唐回答道。

“ [waɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['dʒɔːrdn] .

“	**Why**	**to**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Jordan**	**.**
”	为什么	到	他	?	”	问	约旦	.

“为什么是他？”乔丹问道。

“ ['hiːz] [leɪm] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [ə'baʊt] . ”

“	**He's**	**lame**	**and**	**can't**	**get**	**about**	**.**	**”**
”	他是	瘸	和	不能	得到	关于	.	”

“他腿瘸了，行动不便。”

“ [maɪ] [best] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] , ” [dɑːn] [læft] .

“	**My**	**best**	**uniform**	**that**	**he**	**isn't**	**,**	**”**	**Don**	**laughed**	**.**
”	我的	最好的	制服	那	他	不是	,	”	大学教师	笑了	.

“我最喜欢的制服就是他穿的那套，”唐笑着说。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [goʊst] .

“	**Let**	**me**	**tell**	**you**	**what**	**happened**	**the**	**night**	**we**	**chased**	**the**	**ghost**	**.**
”	让	我	告诉	你	什么	发生	这	夜晚	我们	追逐	这	鬼	.

“让我来告诉你我们追逐鬼魂的那晚发生了什么事。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [væn'kuːvɝz] ['kæbɪn] .

”	**With**	**that**	**he**	**related**	**the**	**story**	**of**	**his**	**visit**	**to**	**Vancouver's**	**cabin**	**.**
”	和	那	他	有关的	这	故事	的	他的	访问	到	温哥华的	舱	.

“说完，他便讲述了他去温哥华小屋参观的经历。”

“ [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ,

“	**I'm**	**positive**	**that**	**he**	**had**	**been**	**out**	**that**	**night**	**,**
”	我是	积极的	那	他	有	到过	出去	那	夜晚	,

“我确信他那天晚上出去了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd][æt; ət][ɔːl] . ”

and	I	don't	think	for	a	minute	that	he	is	an	invalid	at	all	.	”
和	我	不	思考	为了	一个	分钟	那	他	是	一个	无效的	在	全部	.	”

我丝毫不认为他是个残疾人。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

“	Without	arousing	suspicion	,
”	没有	唤起	怀疑	,

“不引起怀疑，

[lets] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn]

let's	try	to	find	out	from	Mr	.	Farnsworth	how	long	the	man	has	been
我们来吧	尝试	到	寻找	出去	从	先生	.	法恩斯沃斯	如何	长的	这	男人	有	到过

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] ,

living	in	that	cabin	,
活的	在	那	舱	,

我们不妨问问法恩斯沃斯先生，这个人已经在那个小木屋里住了多久了。

” ['dʒɪm] [sə'dʒestɪd] .

”	Jim	suggested	.
”	吉姆	建议	.

吉姆建议道。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə]

The	others	agreed	to	the	idea	and	waited	impatiently	for	seven	o'clock	to
这	其他的	同意	到	这	主意	和	等待	不耐烦地	为了	七	点钟	到

[kʌm] .

come	.
来	.

其他人都同意了这个主意，并焦急地等待着七点钟的到来。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] [wʌz; wəz][prɑːmpt] . -

At	last	it	did	and	Mr	.	Farnsworth	was	prompt	.	171
在	最后的	它	做过	和	先生	.	法恩斯沃斯	曾是	迅速的	.	-

最终确实如此，法恩斯沃思先生也迅速响应。171

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni]

He	thanked	them	earnestly	and	inquired	whether	they	had	had	any
他	谢谢	他们	切实	和	询问	无论	他们	有	有	任何

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

他诚挚地感谢了他们，并询问他们是否遇到了什么困难。

['dʒɪm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

Jim	assured	him	he	had	not	.
吉姆	保证	他	他	有	不是	.

吉姆向他保证他没有。

['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

Mr	.	Farnsworth	was	a	friendly	person	and	was	very	interested	in	the
先生	.	法恩斯沃斯	曾是	一个	友好的	人	和	曾是	非常	感兴趣的	在	这

[kə'dets] - [æk'tɪvətiz] .

cadets	'	activities	.
学员	-	活动	.

法恩斯沃思先生为人友善，对学员们的活动非常感兴趣。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ]

He	kept	the	boys	there	for	a	few	minutes	,	asking	them	questions	concerning
他	保留	这	男孩们	那里	为了	一个	很少	分钟	,	问	他们	问题	有关

[ðer; ðər] [kæmp] [laɪf] .

their	camp	life	.
他们的	营	生活	.

他让男孩们在那里待了几分钟，问了他们一些关于营地生活的问题。

[ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['ɪntrəst] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [haɪk] [θruː] [ðə; ði]

The	superintendent's	interest	enabled	the	boys	to	describe	their	hikes	through	the
这	校长的	兴趣	已启用	这	男孩们	到	描述	他们的	徒步旅行	通过	这

['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

countryside	and	,	in	passing	,
农村	和	,	在	通过	,

校长的关注让男孩们得以描述他们在乡村的徒步旅行，并且顺便提到了……

['dʒɪm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['piːtər] [væn'kuːvər] .

Jim	told	him	of	their	visit	to	Peter	Vancouver	.
吉姆	讲述	他	的	他们的	访问	到	彼得	温哥华	.

吉姆告诉他他们拜访彼得·温哥华的情况。

[hiː; hi] [ðen] ['kæʒuəli] [æskt] ['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] [ɪf] [væn'kuːvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	then	casually	asked	Mr	.	Farnsworth	if	Vancouver	was	a	native	of	the
他	然后	随意地	问	先生	.	法恩斯沃斯	如果	温哥华	曾是	一个	本国的	的	这

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

然后他随意地问法恩斯沃思先生，温哥华是不是本地人。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænz] [rɪ'plaɪ] .

“	Oh	,	no	,	”	was	the	man's	reply	.
“	哦	,	不	,	”	曾是	这	男人的	回复	.

“哦，不，”那人回答道。

“ [hiː; hi] [muːvd] [hɪr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	He	moved	here	only	a	few	years	ago	.
“	他	已搬	这里	仅有的	一个	很少	年	前	.

“他几年前才搬到这里。”

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

No	one	knows	much	about	him	.
不	一	知道	很多	关于	他	.

没人对他了解多少。

[hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪns] ['hiːz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	keeps	to	himself	,	though	of	course	that's	natural	since	he's	confined	to	a
他	保持	到	他自己	,	尽管	的	课程	那就是	自然的	自从	他是	受限	到	一个

['wiːltʃer] .

wheelchair	.
轮椅	.

他很孤僻，当然，考虑到他只能坐在轮椅上，这也很正常。

” ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kə'dets] [dɪ'pɑːrtɪd] .

”	After	a	few	minutes	of	further	conversation	the	cadets	departed	.
”	后	一个	很少	分钟	的	更远	对话	这	学员	已离开	.

“又交谈了几分钟后，学员们离开了。”

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [kæmp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] .

They	struck	the	trail	for	camp	at	a	rapid	pace	.
他们	击	这	踪迹	为了	营	在	一个	迅速的	步伐	.

他们迅速踏上了前往营地的路。

“ [gʊd] ['gɑːli] , [aɪ][ɛɪ 'em] ['hʌŋgri] , ” [said] ['dʒɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ðə; ði][raɪz] .

“	**Good**	**golly**	**,**	**I**	**am**	**hungry**	**,**	”	**sighed**	**Jim**	**,**	**as**	**they**	**topped**	**the**	**rise**	**.**
”	好的	发誓	,	我	是	饥饿的	,	”	叹了口气	吉姆	,	作为	他们	顶峰	这	上升	.

“我的天哪，我饿了，”吉姆叹了口气，他们爬上了山坡顶。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdn] .

“	**I**	**guess**	**we**	**all**	**are**	**,**	”	**replied**	**Jordan**	**.**
”	我	猜测	我们	全部	是	,	”	回复	约旦	.

“我想我们都是，”乔丹回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['splendɪd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] .

“	**But**	**we**	**have**	**made**	**splendid**	**progress**	**in**	**the**	**last**	**few**	**hours**	**.**
”	但	我们	有	制成	灿烂	进步	在	这	最后的	很少	小时	.

“但我们在过去几个小时里取得了巨大的进展。”

[wʌt] [ə; eɪ] [rer] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ] ['lisnd] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [kɔːl] , ['dʒɪm] !

What	**a**	**rare**	**piece**	**of**	**luck**	**that**	**you**	**listened**	**in**	**on**	**that**	**call**	**,**	**Jim**	**!**
什么	一个	稀有的	片	的	运气	那	你	听着	在	在	那	称呼	,	吉姆	!

吉姆，你居然偷听到了那通电话，真是太幸运了！

” [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] [waɪl] [drɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

”	**They**	**arrived**	**in**	**camp**	**while**	**drill**	**was**	**going**	**on**	**and**	**reported**	**at**	**once**	**to**	**the**
”	他们	到达的	在	营	尽管	钻头	曾是	去	在	和	据报道	在	一次	到	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel **.**
上校 .

“他们到达营地时，训练正在进行，他们立即向上校报告。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] . -

He	**was**	**interested**	**and**	**pleased**	**beyond**	**measure**	**.**	**172**	
他	曾是	感兴趣的	和	高兴	超过	措施	.	-	

他非常感兴趣，也欣喜若狂。[172]

“ [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] [wɜːrk] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ə'pruːvd] , ['hɑːrtɪli] .

“	**That**	**is**	**splendid**	**work**	**,**	**boys**	**,**	”	**he**	**approved**	**,**	**heartily**	**.**
”	那	是	灿烂	工作	,	男孩们	,	”	他	得到正式认可的	,	衷心地	.

“孩子们，你们做得太棒了！”他由衷地赞许道。

“ [naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] ['æktɪv] ['treɪlɪŋ] .

“	**Now**	**,**	**some**	**of**	**you**	**must**	**do**	**some**	**active**	**trailing**	**.**
”	现在	,	一些	的	你	必须	做	一些	积极的	尾随	.

“现在，你们中的一些人必须进行一些积极的跟踪。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θriː] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tæsk] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

I	**suppose**	**you**	**three**	**feel**	**equal**	**to**	**the**	**observation**	**task**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
我	认为	你	三	感觉	平等的	到	这	观察	任务	,	不	你	?	”

我想你们三个都觉得自己能胜任观察任务，对吧?

“ [wiː; wi] [wɪl] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] , [sɜːr] , ” [dɑːn] [smaɪld] [bæk] .

“	**We**	**will**	**after**	**we**	**have**	**had**	**some**	**breakfast**	**,**	**sir**	**,**	”	**Don**	**smiled**	**back**	**.**
”	我们	将要	后	我们	有	有	一些	早餐	,	先生	,	”	大学教师	微笑	后退	.

“先生，我们吃过早饭后就去。”唐笑着回应道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of** **course**	**.**
”	的	课程 .

“当然。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [tent] [æt; ət] [wʌns] .

Report	**to**	**the**	**mess**	**tent**	**at**	**once** **.**
报告	到	这	混乱	帐篷	在	一次 .

立即到食堂帐篷集合。

[pæk] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [get] [jʊr; jər] [fiːld] ['glæsɪz] [ænd; ənd]

Pack	something	up	to	take	with	you	and	then	get	your	field	glasses	and
盒	某物	向上	到	拿	和	你	和	然后	得到	你的	场地	眼镜	和

[faɪnd] [ə; eɪ] [poʊst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

find	a	post	from	which	you	can	watch	the	cabin	of	this	supposed
寻找	一个	邮政	从	哪个	你	能	手表	这	舱	的	这	据称

['krɪp(ə)l] .

cripple	.
削弱	.

带上一些东西，然后带上望远镜，找个哨位观察这位所谓残疾人的木屋。

[aɪ] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [faɪn] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['piːtər] [væn'kuːvər] ,

I	compliment	you	on	your	fine	powers	of	observation	regarding	this	Peter	Vancouver	,
我	赞扬	你	在	你的	美好的	权力	的	观察	关于	这	彼得	温哥华	,

[dɑːn] . ”

Don	.	”
大学教师	.	”

唐，我对你关于彼得·温哥华的敏锐观察力表示赞赏。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [dɑːn] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	acknowledged	Don	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	已确认	大学教师	.

“谢谢您，先生，”唐说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [geɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] ,

“	It	is	a	clever	game	all	the	way	through	,
“	它	是	一个	聪明的	游戏	全部	这	方式	通过	,

“这是一款从头到尾都很巧妙的游戏。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['lʌki] ['æksədənts] [hæv; həv] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

and	only	lucky	accidents	have	put	us	in	touch	with	the	truth	.	”
和	仅有的	幸运的	事故	有	放	我们	在	触碰	和	这	真相	.	”

只有幸运的偶然事件才让我们接触到了真相。

“ [jes] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['æksədənts] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Yes	,	the	kind	of	accidents	that	you	boys	always	seem	to	have	,	”	said	the
“	是的	,	这	种类	的	事故	那	你	男孩们	总是	似乎	到	有	,	”	说	这

['kɜːrn(ə)l] , ['draɪli] .

colonel	,	dryly	.
上校	,	干巴巴地	.

“是啊，你们这些小伙子总是会发生这种意外，”上校冷冷地说。

“ [wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brekfəst] . ”

“	Well	,	run	along	to	your	breakfast	.	”
“	出色地	,	跑步	沿着	到	你的	早餐	.	”

“好了，快去吃早餐吧。”

“ [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] , ” [grɪnd] ['dʒɪm] ,

“	We're	having	all	the	fun	,	”	grinned	Jim	,
“	是	拥有	全部	这	乐趣	,	”	咧嘴一笑	吉姆	,

“我们玩得可开心了，”吉姆咧嘴笑道。

[æz; əz] [ðeɪ] [haikt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] .

as	they	hiked	once	more	to	the	top	of	the	Ridge	a	short	time	later	.
作为	他们	徒步旅行	一次	更多的	到	这	顶部	的	这	岭	一个	短的	时间	之后	.

不久之后，他们再次徒步登上了山脊顶峰。

“ [wəʊnt] [oʊld] ['redhed] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt] [ɪn] ['hændfulz] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	Won't	old	redhead	pull	his	hair	out	in	handfuls	when	he	hears	of	this	!
“	惯于	老的	红发	拉	他的	头发	出去	在	一把	什么时候	他	听到	的	这	!

“老红发听到这话，肯定会一把一把地把头发揪下来！”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv]
" A small clump of bushes on a high hill gave them a good view of
" 一个 小的 丛 的 灌木丛 在 一个 高的 爬坡道 给予 他们 一个 好的 看法 的
[væn'kuːvɜ-z] ['kæbɪn] [wen] ['saɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər]
Vancouver's cabin when sighted through the glasses and there was no danger
温哥华的 舱 什么时候 目击者 通过 这 眼镜 和 那里 曾是 不 危险
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɪn][tɜːrn] .
that they would be seen in turn .
那 他们 会 是 已见 在 转动 .

"透过望远镜，他们可以从高山上的一小丛灌木丛中清楚地看到温哥华的小屋，而且他们自己也不会有被发现的危险。"

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ]
The morning passed without any sign of anything moving and they ate their lunch
这 早晨 通过了 没有 任何 符号 的 任何事物 移动 和 他们 吃 他们的 午餐
['ʌndər] [ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] .
under a hot sun .
在下面 一个 热的 太阳 .

上午的时间过去了，没有任何动静，他们在烈日下吃了午饭。

" [hiː; hi] ['ʃɜrli] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['dʒɔːrdn] [θɔːt] . -
" He surely ought to show up this afternoon , " Jordan thought . 173
" 他 一定 应该 到 展示 向上 这 下午 , " 约旦 想法 . -

"他今天下午肯定会出现，"乔丹心想。173

" [ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [wɪə(r)] [lɪkt] , " [sed] ['dʒɪm] .
" If he waits until nightfall we're licked , " said Jim .
" 如果 他 等待 直到 黄昏 是 舔过 , " 说 吉姆 .

"如果他等到天黑，我们就输定了，"吉姆说。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['drægd] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔːrdn] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]
The afternoon dragged until four o'clock , and then Jordan uttered an exclamation
这 下午 拖拽 直到 四 点钟 , 和 然后 约旦 说出 一个 感叹
.
:
.

下午时间过得很慢，直到四点钟，乔丹突然惊呼了一声。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .
He had his glasses pointed at the cabin .
他 有 他的 眼镜 尖 在 这 舱 .

他把眼镜对准了小木屋。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪzd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .
" Here he comes now , " he announced , and the others raised their glasses .
" 这里 他 来 现在 , " 他 宣布 , 和 这 其他的 提高 他们的 眼镜 .

"他来了，"他宣布道，其他人举起了酒杯。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , [streɪt] [fɔːr; fər]
Sure enough , a man was wending his way up the slope , straight for
当然 足够的 , 一个 男人 曾是 结束 他的 方式 向上 这 坡 , 直的 为了
[væn'kuːvɜ-z] ['kæbɪn] ,
Vancouver's cabin ,
温哥华的 舱 ,

果然，一个男人正沿着山坡蜿蜒而上，径直朝着温哥华的小屋走去。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
and Jim called their attention to a white package that he had in his
和 吉姆 称为 他们的 注意力 到 一个 白色的 包裹 那 他 有 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

吉姆让他们注意到他手里拿着一个白色包裹。

[ðə; ði] [klɜːrk] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

The	clerk	stayed	in	the	cabin	for	an	hour	and	departed	at	the	end	of
这	职员	入住	在	这	舱	为了	一个	小时	和	已离开	在	这	结尾	的

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

职员在小屋里待了一个小时，时间到了就离开了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , ['dʒɔːrdn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

When	he	had	gone	,	Jordan	closed	his	glass	.
什么时候	他	有	已消失	,	约旦	关闭	他的	玻璃	.

他走后，乔丹合上了酒杯。

“ [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [keɪs] [kəm'pliːt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	That	makes	the	case	complete	,	”	he	announced	.
“	那	制作	这	案件	完全的	,	”	他	宣布	.

“这样一来，案件就完整了。”他宣布道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

“	Now	we	can	go	back	and	report	to	the	colonel	.
“	现在	我们	能	去	后退	和	报告	到	这	上校	.

“现在我们可以回去向上校汇报了。”

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [tæps] [tə'naɪt] ? ”

Who	wants	to	bet	that	I	don't	stay	up	until	taps	tonight	?	”
WHO	想要	到	赌注	那	我	不	停留	向上	直到	水龙头	今晚	?	”

谁敢打赌我今晚不会熬夜到天亮?

“ [nɑːt] [aɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪm] , ['prɑːmptli] ,

“	Not	I	,	”	returned	Jim	,	promptly	,
“	不是	我	,	”	返回	吉姆	,	及时	,

“不是我，”吉姆立刻回答道。

“ [aɪm] [soʊ] [ded] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [duː] [ɔːr] [nɑːt] ! ” -

“	I'm	so	dead	on	my	feet	right	now	that	I	won't	know	whether	you	do	or	not	!	”	17417
“	我是	所以	死的	在	我的	脚	正确的	现在	那	我	惯于	知道	无论	你	做	或者	不是	!	”	-

“我现在累得走不动路了，根本不知道你知不知道！”17417

['breɪkɪŋ] [ʌp] [haɪdz] - ['pɑːrti]

Breaking	Up	Hydes	'	Party
打破	向上	海德斯	-	派对

打断海德的派对

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

On	the	following	morning	Colonel	Morrell	had	an	early	and	unexpected	visitor	.
在	这	下列的	早晨	上校	莫雷尔	有	一个	早期的	和	意外	游客	.

第二天早上，莫雷尔上校迎来了一位意想不到的访客。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	was	a	fairly	good	-	looking	young	man	,	with	a	handsome	smile	and	a
他	曾是	一个	相当	好的	-	寻找	年轻的	男人	,	和	一个	英俊的	微笑	和	一个

['kɑːnfɪdənt] [er] .

confident	air	.
自信的	空气	.

他是个相貌相当英俊的年轻人，笑容迷人，神态自信。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'det] [kɔːr] [æn; ən]

Without	introducing	himself	he	asked	the	colonel	of	the	cadet	corps	an
没有	介绍	他自己	他	问	这	上校	的	这	学员	兵团	一个

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kwestʃən] .

astonishing	question	.
惊人	问题	.

他没有自我介绍，就向学员队的上校提出了一个令人震惊的问题。

“ [wel] , [wʌt] [lʌk] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?
“ **Well , what luck did you have with the ghost the other night ?**
“ 出色地 , 什么 运气 做过 你 有 和 这 鬼 这 其他 夜晚 ?

“嗯，那天晚上你和那个鬼魂打交道的运气怎么样？”

” [ðə; ði][mæn] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
” **the man inquired with a pleasant smile .**
” 这 男人 询问 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“那人面带微笑地问道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
There was a pause before the colonel answered him .
那里 曾是 一个 暂停 前 这 上校 回答 他 .

上校沉默了一会儿才回答他。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [mɪst] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪs] .
“ **Unfortunately we missed him after a considerable chase .**
” 很遗憾 我们 错过 他 后 一个 大量 追赶 .

“很遗憾，经过一番追逐，我们还是错过了他。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] — ? ” -
Are you the one who — ? ” 175
是 你 这 一 WHO — ? ” -

是你吗？“175

“ [jes] , [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði]['wɪgˌwæg] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Yes , I sent you the wigwag , ” replied the young man .**
” 是的 , 我 发送 你 这 摇 , ” 回复 这 年轻的 男人 .

“是的，我把摇铃寄给你了，”年轻人回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] ['oʊvər][ɪn] - [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
“ **I am a scoutmaster over in Rideway and that's how I happen to know the**
” 我 是 一个 童子军领队 超过 在 - 和 那就是 如何 我 发生 到 知道 这
['signəlz] .
signals .
信号 .

“我是赖德韦的一名童子军领队，所以我碰巧知道这些信号。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['stuːpɪd] [goʊst] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs]
I've been wanting to put this stupid ghost out of business and saw this
我已经 到过 想要 到 放 这 愚蠢的 鬼 出去 的 商业 和 锯 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
opportunity to do it . ”
机会 到 做 它 . ”

我一直想让这家愚蠢的鬼店倒闭，现在终于看到了机会。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] , ['mɪstər] . — ?
“ **How did you come to find out that the ghost was going to walk , Mr . — ?**
” 如何 做过 你 来 到 寻找 出去 那 这 鬼 曾是 去 到 走 , 先生 . — ?

“先生，您是如何得知鬼魂要行走的？”

” [bɪ'gæn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
” **began the colonel .**
” 开始 这 上校 .

“上校开口说道。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bensn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **My name is Benson , ” explained the other .**
” 我的 姓名 是 本森 , ” 解释 这 其他 .

“我的名字叫本森，”另一个人解释道。

“ [bɪ'twiːn] [wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][eɪt] :

“	**Between**	**1**	**:**	**00**	**A**	**.**	**M**	**.**	**and**	**8**	**:**
”	之间	1	:	-	一个	.	M	.	和	8	:

“凌晨 1 点至晚上 8 点之间：

- [ə; eɪ] . [em] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['swɪtʃbɔːrd] .

-	**00**	**A**	**.**	**M**	**.**	**I**	**am**	**employed**	**as**	**a**	**telephone**	**operator**	**on**	**the**	**local**	**switchboard**	**.**
-	一个	.	M	.	我	是	受雇	作为	一个	电话	操作员	在	这	当地的	总机	.	

凌晨 00 点，我在本地总机担任电话接线员。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

I	**was**	**suddenly**	**taken**	**ill**	**the**	**other**	**day**	**or**	**I**	**would**	**have**	**been**	**up**	**to**	**see**	**you**
我	曾是	突然	已采取	患病的	这	其他	天	或者	我	会	有	到过	向上	到	看	你

['suːnər] . ”

sooner	**.**	**”**
很快	.	”

我前几天突然生病了，不然早就去看你了。

“ [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] .

“	**Oh**	**,**	**so**	**you're**	**the**	**night**	**operator**	**.**
”	哦	,	所以	你是	这	夜晚	操作员	.

“哦，原来你是夜班操作员啊。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [fɪld] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] . ”

Some	**of**	**our**	**boys**	**filled**	**in**	**for**	**you**	**in**	**your**	**absence**	**.**	**”**
一些	的	我们的	男孩们	已填	在	为了	你	在	你的	缺席	.	”

你不在的时候，我们队里有些队员替你顶班了。

“ ['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	**Mr**	**.**	**Farnsworth**	**has**	**told**	**me**	**about**	**that**	**.**
”	先生	.	法恩斯沃斯	有	讲述	我	关于	那	.

“法恩斯沃思先生跟我说过这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”

It	**was**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**sir**	**.**	**”**
它	曾是	非常	种类	的	你	,	先生	.	”

先生，您真是太好了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .

“	**It**	**is**	**good**	**training**	**for**	**our**	**boys**	**.**
”	它	是	好的	训练	为了	我们的	男孩们	.

“这对我们的队员来说是很好的训练。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [æz; əz] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]

It	**makes**	**them**	**realize**	**their**	**responsibility**	**as**	**citizens**	**to**	**help**	**in**	**any**	**sort**	**of**
它	制作	他们	意识到	他们的	责任	作为	公民	到	帮助	在	任何	种类	的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] ,

emergency	**which**	**may**	**arise**	**,**
紧急情况	哪个	可能	出现	,

这让他们意识到作为公民，在可能发生的任何紧急情况下，自己都有责任提供帮助。

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	**believe**	**.**
我	相信	.

我相信。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [goʊsts] [æk'tɪvətiz] . ” -

But	**tell**	**me**	**why**	**you**	**warned**	**us**	**of**	**the**	**ghost's**	**activities**	**.**	**”**	**176**
但	告诉	我	为什么	你	警告	我们	的	这	鬼魂	活动	.	”	-

但请告诉我，你为何警告我们提防鬼魂的活动？176

“	[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	['riːəli]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	[ðæt]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[wɪtʃ]	[geɪv]
“It	**was**	**really**	**an**	**accident**	**that**	**I**	**heard**	**a**	**conversation**	**that**	**morning**	**which**	**gave**
〃 它	曾是	真的	一个	事故	那	我	听到	一个	对话	那	早晨	哪个	给予

[ˌem ˈiː][ðə; ði]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	.
me	**the**	**information**	**.**
我	这	信息	.

“那天早上我偶然听到一段对话，才得到了这些信息，这真是一次意外。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	-	['dɪstəns]	['telɪfoʊn]	[kɔːl]	[meɪd]	[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]	['loʊk(ə)l]	['drʌgstɔːr]	.
There	**was**	**a**	**long**	**-**	**distance**	**telephone**	**call**	**made**	**to**	**our**	**local**	**drugstore**	**.**
那里	曾是	一个	长的	-	距离	电话	称呼	制成	到	我们的	当地的	药店	.

我们当地药店接到了一个长途电话。

[aɪ]	[kəˈnektɪd]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ænd; ənd]	[ræŋ]	.
I	**connected**	**the**	**line**	**and**	**rang**	**.**
我	连接	这	线	和	响铃	.

我接通了电话线并按了铃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵巡逻队的默瑟兄弟(The Mercer Boys in the Ghost Patrol)
第7/8页

[ðen] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [kiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
Then , forgetting to close my key more than anything else ,
然后 , 遗忘 到 关闭 我的 钥匙 更多的 比 任何事物 别的 ,

然后，最常发生的就是忘记锁钥匙。

[aɪ] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .
I listened while the receiver was picked up at the drugstore .
我 听着 尽管 这 接收者 曾是 挑选 向上 在 这 药店 .

我听着电话，直到有人在药店取走了听筒。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sliːpi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
I was pretty sleepy at the time ,
我 曾是 漂亮的 困 在 这 时间 ,

我当时很困。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [waɪd] [ə'weɪk] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but I was knocked wide awake by hearing the party on the far end of the
['waɪər]
wire
但 我 曾是 敲门 宽的 醒 经过 听力 这 派对 在 这 远的 结尾 的 这
金属丝

但我被电线另一端传来的派对声惊醒了。

[seɪ] : - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [æk'tɪvətiz] , [roʊz] ?
say : ' What are the latest activities , Rose ?
说 : - 什么 是 这 最新的 活动 , 玫瑰 ?

问："罗斯，你最近有什么活动？"

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [bɜːrn] ['haɪdz] [fɑːrm] .
I know about the failure to burn Hyde's farm .
我 知道 关于 这 失败 到 烧伤 海德的 农场 .

我知道烧毁海德农场的计划失败了。

[hæz; həz] [ðə; ði] [goʊst] [wɔːkt] [sɪns] ?
Has the ghost walked since ?
有 这 鬼 步行 自从 ?

那鬼魂之后还出现过吗?

- [ðæt] ['stægərd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] ['lisnd] ['kloʊsli] [tuː; tə] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
' That staggered me and I listened closely to what followed .
- 那 交错 我 和 我 听着 密切 到 什么 随后 .

"这让我震惊不已，我仔细聆听了接下来发生的事情。"

" ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Colonel Morrell leaned forward in his chair .
" 上校 莫雷尔 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

莫雷尔上校向前倾身，倚在椅子上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The story of the young scout leader was of great interest to him .
这 故事 的 这 年轻的 侦察 领导者 曾是 的 伟大的 兴趣 到 他 .

这位年轻童子军领袖的故事引起了他极大的兴趣。

['mɪstər] . ['bensn] [kən'tɪnjuːd] .
Mr . Benson continued .
先生 . 本森 持续 .

本森先生继续说道。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [koʊld][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ The voice at the other end was a low , cold sort of voice ,
“ 这 嗓音 在 这 其他 结尾 曾是 一个 低的 , 寒冷的 种类 的 嗓音 ,

电话那头的声音低沉而冰冷。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and I was trying to catch a clue from it ,
和 我 曾是 尝试 到 抓住 一个 线索 从 它 ,

我当时试图从中找到一些线索。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
hoping that the clerk would use a name , but he didn't .
希望 那 这 职员 会 使用 一个 姓名 , 但 他 没有 .

我希望店员会说出名字，但他没有。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][sɜːr] .
He just kept using the title Sir .
他 只是 保留 使用 这 标题 先生 .

他一直都用“先生”这个称呼。

[ðɪs] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [sed] :
This voice at the other end said :
这 嗓音 在 这 其他 结尾 说 :

电话那头传来一个声音：

- [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kə'dets] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ,
' I know all about those cadets interfering with the activities of the ghost ,
- 我 知道 全部 关于 那些 学员 干扰 和 这 活动 的 这 鬼 ,

“我知道那些学员干扰幽灵活动的一切事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] ['veri] [suːn] .
and I will attend to them personally very soon .
和 我 将要 出席 到 他们 亲自 非常 很快 .

我很快会亲自处理这些问题。

[wen] [aɪ][duː] ,
When I do ,
什么时候 我 做 ,

当我这样做的时候，

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] !
they won't have so much as a tent left to them or a single horse !
他们 惯于 有 所以 很多 作为 一个 帐篷 左边 到 他们 或者 一个 单身的 马 !

他们连个帐篷和一匹马都剩不下了！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [goʊst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] .
But I don't want the ghost to stay in just because of those soldiers .
但 我 不 想 这 鬼 到 停留 在 只是 因为 的 那些 士兵 .

但我不想让鬼魂因为那些士兵而留在这里。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['muːvɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [nɑːt][tuː; tə] [get] [kɔːt]
Tell him to get moving again , and make it his business not to get caught
告诉 他 到 得到 移动 再次 , 和 制作 它 他的 商业 不是 到 得到 捕捉
.
:
.

告诉他赶紧行动起来，并且注意不要被抓到。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [læst] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
' It was that last statement which caused me to get word to you . ”
- 它 曾是 那 最后的 陈述 哪个 导致 我 到 得到 单词 到 你 . ”

“正是你最后那句话促使我把消息告诉你。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] .

“	And	a	good	thing	it	was	,	too	,	”	replied	Colonel	Morrell	.
“	和	一个	好的	事物	它	曾是	,	也	,	”	回复	上校	莫雷尔	.

“幸好如此，”莫雷尔上校回答道。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['bensn] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd]

He	then	proceeded	to	tell	Mr	.	Benson	the	facts	that	the	boys	had	uncovered
他	然后	继续	到	告诉	先生	.	本森	这	事实	那	这	男孩们	有	裸露

.

:

.

然后，他把男孩们发现的事实告诉了本森先生。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] ,

When	he	had	finished	he	said	,
什么时候	他	有	完成的	他	说	,

他说完后说道：

“ [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] .

“	Rest	assured	that	we	will	get	to	the	bottom	of	this	unpleasant	business	.
“	休息	保证	那	我们	将要	得到	到	这	底部	的	这	令人不快的	商业	.

“请放心，我们一定会彻查这件令人不快的事情。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] , [tuː] . ” -

I	will	keep	you	informed	of	any	further	developments	,	too	.	”	177
我	将要	保持	你	知情的	的	任何	更远	发展	,	也	.	”	-

我也会随时向您通报任何后续进展。”177

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] , ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɜːrsər] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] [tə'geðər]

As	soon	as	he	left	,	Colonel	Morrell	called	the	Mercers	and	Jordan	together
作为	很快	作为	他	左边	,	上校	莫雷尔	称为	这	默瑟斯	和	约旦	一起

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

for	a	conference	.
为了	一个	会议	.

他一离开，莫雷尔上校就把默瑟一家和乔丹召集起来开会。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn] ['telɪfoʊn]

“	It	seems	you	are	not	the	only	person	guilty	of	listening	in	on	telephone
“	它	似乎	你	是	不是	这	仅有的	人	有罪的	的	聆听	在	在	电话

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

“看来你并不是唯一一个偷听电话的人。”

['dʒɪm] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

Jim	,	”	he	began	.
吉姆	,	”	他	开始	.

“吉姆，”他开口说道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛnsənz] ['vɪzɪt] .

Then	he	told	them	of	Mr	.	Benson's	visit	.
然后	他	讲述	他们	的	先生	.	本森	访问	.

然后他把本森先生来访的事告诉了他们。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst][step] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

“	Now	I	think	the	next	step	is	to	engage	a	good	private	detective	and	see	if
“	现在	我	思考	这	下一个	步	是	到	从事	一个	好的	私人的	侦探	和	看	如果

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn] [mɔːl] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['krɔˌslænd] .

we	can't	have	this	man	Maul	located	in	Crossland	.
我们	不能	有	这	男人	打伤	位于	在	克罗斯兰	.

“现在我认为下一步是聘请一位优秀的私家侦探，看看我们能否在克罗斯兰找到这个名叫莫尔的人。”

[ɪf] [wiː; wi] ['mɪrli] [ə'rest] [ðə; ði] [peɪd] [goʊst] [ænd; ənd][dəunt][get][ðə; ði][bɪg][mæn] ['haɪər] [ʌp][wiː; wi]

If	we	merely	arrest	the	paid	ghost	and	don't	get	the	big	man	higher	up	we
如果	我们	仅仅	逮捕	这	有薪酬的	鬼	和	不	得到	这	大的	男人	更高	向上	我们

[wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

will	accomplish	nothing	.
将要	完成	没有什么	.

如果我们只是逮捕了那个受雇的幽灵，而不把幕后黑手绳之以法，我们将一事无成。

" [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [mes] [tent] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kɔːr] .

"	At	the	evening	meal	in	the	mess	tent	the	colonel	addressed	his	corps	.
"	在	这	晚上	一顿饭	在	这	混乱	帐篷	这	上校	已解决	他的	兵团	.

“在军官餐厅的晚餐上，上校向他的部队发表了讲话。

“ [bɔɪz] ,

“	Boys	,
"	男孩们	,

“男孩们，

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][wiː; wi] [pledʒd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [goʊst] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz]

some	time	ago	we	pledged	ourselves	to	run	down	this	ghost	business	that	is
一些	时间	前	我们	承诺	我们自己	到	跑步	向下	这	鬼	商业	那	是

['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [deɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]

troubling	the	inhabitants	of	the	Ridge	and	to	date	we	have	made	quite	a
令人不安的	这	居民	的	这	岭	和	到	日期	我们	有	制成	相当	一个

[bɪt][ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

bit	of	progress	,
少量	的	进步	,

不久前，我们立志要彻底铲除困扰山脊居民的这桩幽灵生意，迄今为止，我们已经取得了相当大的进展。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] .

even	more	than	most	of	you	know	.
甚至	更多的	比	最多	的	你	知道	.

甚至比你们大多数人所知道的还要多。

[ɪn] [duː] [taɪm] [fʊl] ['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

In	due	time	full	details	will	be	related	to	you	,
在	到期的	时间	满的	细节	将要	是	有关的	到	你	,

稍后会向您详细说明所有情况。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['kwaɪət] .

but	at	present	it	seems	best	to	keep	things	quiet	.
但	在	展示	它	似乎	最好的	到	保持	事物	安静的	.

但目前看来最好还是保持低调。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] :

But	this	much	I	wish	to	tell	you	:
但	这	很多	我	希望	到	告诉	你	:

但我还是想告诉你们一点：

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] - [goʊst] - [ɪz][ə; eɪ] [haɪrd] [prə'feʃən(ə)l] [huː] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [waɪp]

we	have	learned	that	this	'	ghost	'	is	a	hired	professional	who	is	planning	to	wipe
我们	有	学习	那	这	-	鬼	-	是	一个	雇用	专业的	WHO	是	规划	到	擦拭

[aʊt] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .

out	our	camp	.
出去	我们的	营	.

我们得知这个“幽灵”是受雇的专业人士，他计划摧毁我们的营地。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [baɪ]['faɪər][ɔːr][mɑːb] ['vaɪələns] ,

I	do	not	know	just	how	he	proposes	to	do	it	,	whether	by	fire	or	mob	violence	,
我	做	不是	知道	只是	如何	他	提议	到	做	它	,	无论	经过	火	或者	暴民	暴力	,

我不知道他打算如何实现这个目标，是用火烧还是用暴民暴力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [plænd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪl]

but	it	is	planned	,	and	according	to	the	information	secured	the	blow	will
但	它	是	计划	,	和	根据	到	这	信息	安全	这	吹	将要

[kʌm] [suːn] .

come	soon	.
来	很快	.

但这是计划好的，根据掌握的信息，打击很快就会到来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sentriz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'naɪt] .

I	am	therefore	doubling	the	number	of	sentries	beginning	with	tonight	.
我	是	所以	翻倍	这	数字	的	哨兵	开始	和	今晚	.

因此，从今晚开始，我将把哨兵人数增加一倍。

[jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði][kæmp] ['ɪnstəntli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪz]

Your	orders	are	to	alarm	the	camp	instantly	if	anything	out	of	the	ordinary	is
你的	订单	是	到	警报	这	营	即刻	如果	任何事物	出去	的	这	普通的	是

[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

seen	or	heard	.
已见	或者	听到	.

你的命令是，如果发现或听到任何异常情况，立即向营地发出警报。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wɪl] ['eksərsaɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['rɪdʒɪd]

The	Officers	of	the	Guard	will	exercise	unwavering	care	and	conduct	rigid
这	警官	的	这	警卫	将要	锻炼	坚定不移	关心	和	执行	死板的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][poʊsts] . ” -

inspection	of	posts	.	”	178
检查	的	帖子	.	”	-

卫队军官将一丝不苟地尽职尽责，对岗位进行严格检查。”178

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

The	colonel	resumed	his	seat	and	there	was	a	buzz	of	excitement	and
这	上校	恢复	他的	座位	和	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	激动	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

上校重新坐下，周围响起一阵激动和愤慨的嗡嗡声。

[ðə; ði] [kə'dets] ['welkəmd] [ðə; ði]['prɑːspekt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrvɪs] ,

The	cadets	welcomed	the	prospect	for	some	actual	and	dangerous	service	,
这	学员	欢迎	这	前景	为了	一些	实际的	和	危险的	服务	,

学员们对参与实际且危险的服役任务表示欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'lʊrɪŋ] .

and	the	prospect	of	a	mob	fight	was	especially	alluring	.
和	这	前景	的	一个	暴民	斗争	曾是	尤其	诱人	.

而一场群殴的前景尤其诱人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] [muːv] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]

But	the	feeling	was	that	any	move	made	against	them	would	be	in	the	nature
但	这	感觉	曾是	那	任何	移动	制成	反对	他们	会	是	在	这	自然

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] [ækt] ,

of	a	stealthy	act	,
的	一个	隐秘的	行为	,

但人们普遍认为，任何针对他们的行动都将是秘密进行的。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪs] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn] ['bɪznəs]

and	all	of	the	cadets	determined	to	brace	themselves	for	the	stern	business
和	全部	的	这	学员	决定	到	支撑	他们自己	为了	这	船尾	商业

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

所有学员都决心做好准备，迎接即将到来的严峻挑战。

“ [ɪf] ['eni] [goʊst] [traɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [saɪt] , ” [grauld]
“ If any ghost tries to touch the horses I'll shoot him on sight , ” growled
“ 如果 任何 鬼 尝试 到 触碰 这 马匹 患病的 射击 他 在 视线 , ” 咆哮
['tɔmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,

“如果哪个鬼魂胆敢碰马，我就当场毙了他，”汤普森咆哮道。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
who loved the animals .
WHO 喜爱 这 动物 .

他们热爱动物。

“ [ɔːl] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæŋ] , ” ['teri] [sed] .
“ All I hope is that they rush the camp with a gang , ” Terry said .
“ 全部 我 希望 是 那 他们 匆忙 这 营 和 一个 帮派 , ” 特里 说 .

“我只希望他们能带着一帮匪徒冲进营地，”特里说。

“ ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [swel] [skræp] !
“ Wouldn't that be a swell scrap !
“ 不会 那 是 一个 膨胀 废料 !

“那岂不是一场精彩的打斗！”

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [kɔːr] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rʌfˌneks] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['bæt(ə)l] .
Imagine the corps meeting a crowd of roughnecks in a hand - to - hand battle .
想象 这 兵团 会议 一个 人群 的 粗汉 在 一个 手 - 到 - 手 战斗 .

想象一下，这支部队与一群流氓发生肉搏战。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ! ”
That would be something to write about ! ”
那 会 是 某物 到 写 关于 ! ”

那可真是个值得写篇报道的话题！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] , ['redhed] , ” [sed] [ə; eɪ] [kə'det] [nɪr] [baɪ] .
“ If you were able to write , Redhead , ” said a cadet near by .
“ 如果 你 是 有能力的 到 写 , 红发 , ” 说 一个 学员 靠近 经过 .

“如果你会写字的话，红发女郎，”附近的一名学员说道。

“ [dʒiː] ,
“ Gee ,
“ 吉 ,

“哎呀，

[ɪf] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['kudnt] [lɪk] ['eni] [bʌntʃ] [ri'kruːtid] [ə'raʊnd] [hɪr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]
if the battalion couldn't lick any bunch recruited around here we ought to go back
如果 这 营 不能 舔 任何 束 招募 大约 这里 我们 应该 到 去 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,
to the school and play tennis all the rest of our lives ,
到 这 学校 和 玩 网球 全部 这 休息 的 我们的 生活 ,

如果这支部队连附近新招募的一群人都打不过，那我们还是应该回学校去，一辈子打网球。

” [snɔːtid] ['teri] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɔːrt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
” snorted Terry , who was not good at the sport and therefore did not like it
” 哼了一声 特里 , WHO 曾是 不是 好的 在 这 运动 和 所以 做过 不是 喜欢 它
. -
. 179
. -

“哼，”特里嗤之以鼻，他并不擅长这项运动，因此也不喜欢它。179

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wəʊnt] [biː; bi] [æn; ən] ['oʊpən] [wʌn] , ” [dɑːn] [toʊld] [ðem; ðəm] .
“ I'm afraid that the attack won't be an open one , ” Don told them .
“ 我是 害怕的 那 这 攻击 惯于 是 一个 打开 一 , ” 大学教师 讲述 他们 .

“恐怕这次袭击不会是公开的，”唐告诉他们。

“ [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪdi] . ”
“ More likely to be something shady . ”
“ 更多的 可能 到 是 某物 阴凉 . ”

“更有可能是些见不得光的事。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['mɜːrsər] , ” [sed] ['mɑːtli] .
“ You ought to know , Mercer , ” said Motley .
“ 你 应该 到 知道 , 默瑟 , ” 说 杂色 .

“你应该知道，默瑟，”莫特利说道。

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] ['swɪtʃbɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
“ Wish I had been on that switchboard the other night .
“ 希望 我 有 到过 在 那 总机 这 其他 夜晚 .

“真希望那天晚上我在接线台值班。”

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wʌz; wəz]
” That night the number of guards was doubled and the greatest care was
” 那 夜晚 这 数字 的 守卫 曾是 双倍 和 这 最 关心 曾是
['eksəd] .
exercised .
锻炼 .

“当晚，守卫人数增加了一倍，并采取了最谨慎的措施。”

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['vɪzɪtɪd] [poʊsts][æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [tʃekt] [ʌp][ɑːn]
The Officers of the Guard visited posts at frequent intervals and checked up on
这 警官 的 这 警卫 到访 帖子 在 频繁 间隔 和 已检查 向上 在
[ðə; ði] ['sentriz] .
the sentries .
这 哨兵 .

卫队军官们定期巡视哨所，检查哨兵的工作情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['hæpənɪŋ] .
But the night went by without anything out of the ordinary happening .
但 这 夜晚 去 经过 没有 任何事物 出去 的 这 普通的 发生 .

但当晚一切平静，没有发生任何异常事件。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bensn] [brɔːt] [nuːz] .
In the morning Benson brought news .
在 这 早晨 本森 带来 消息 .

早上，本森带来了消息。

“ [ðæt] [goʊst] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn] [saʊθ] [pleɪnz] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
“ That ghost showed up in South Plains last night , ” he reported .
“ 那 鬼 显示 向上 在 南 平原 最后的 夜晚 , ” 他 据报道 .

“昨晚那个鬼魂出现在南平原，”他报告说。

“ [sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ðæt] [wei] .
“ Some farmers saw him over that way .
“ 一些 农民 锯 他 超过 那 方式 .

“有些农民在那边看到了他。”

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]
That is some distance from here and the ghost is following orders to the
那 是 一些 距离 从 这里 和 这 鬼 是 下列的 订单 到 这
['letər] .
letter .
信 .

那地方离这里还有一段距离，而且那个鬼魂正在严格执行命令。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [læst] [naɪt] , [ðoʊ] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
I didn't hear a thing last night , though I listened to every conversation .
我 没有 听到 一个 事物 最后的 夜晚 , 尽管 我 听着 到 每一个 对话 .

昨晚我什么也没听到，尽管我听了每一段对话。

[tə'naɪt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] .

Tonight	he	may	come	back	this	way	.
今晚	他	可能	来	后退	这	方式	.

今晚他或许会再来这里。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,

But	I	don't	know	whether	you	will	have	to	fear	him	or	not	,
但	我	不	知道	无论	你	将要	有	到	害怕	他	或者	不是	,

但我不知道你是否需要害怕他。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juːl] [rɪ'membər] [mɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [hɪm'self] . ”

for	if	you'll	remember	Maul	promised	to	do	the	job	himself	.	”
为了	如果	你会	记住	打伤	承诺	到	做	这	工作	他自己	.	”

如果你还记得的话，莫尔曾承诺要亲自完成这项任务。

“ [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . -

“	We'll	be	on	the	lookout	for	both	of	them	,	”	promised	the	colonel	.	180
“	出色地	是	在	这	瞭望台	为了	两个都	的	他们	,	”	承诺	这	上校	.	-

“我们会密切关注他们两人的动向，”上校承诺道。180

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['swɪmɪŋ] .

That	afternoon	was	a	warm	one	and	the	boys	went	swimming	.
那	下午	曾是	一个	温暖的	一	和	这	男孩们	去	游泳	.

那天下午天气温暖，男孩们去游泳了。

['teri] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sʌmər] [koʊld]

Terry	had	developed	a	slight	summer	cold
特里	有	发达	一个	轻微	夏天	寒冷的

特里得了场轻微的夏季感冒。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] .

and	so	he	did	not	go	.
和	所以	他	做过	不是	去	.

所以他没去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]

He	was	sitting	in	front	of	the	tent	on	a	box	whittling	a	piece	of	wood
他	曾是	坐着	在	正面	的	这	帐篷	在	一个	盒子	削木	一个	片	的	木头

[ɪn'dʌstriəsli] .

industriously	.
勤奋地	.

他坐在帐篷前的一个箱子上，正认真地削着一块木头。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl]

The	camp	was	quiet	and	the	shouts	of	the	cadets	in	the	swimming	hole
这	营	曾是	安静的	和	这	喊叫	的	这	学员	在	这	游泳	洞

['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

drifted	to	his	ears	.
漂移	到	他的	耳朵	.

营地很安静，只有学员们在游泳池里的喊叫声飘进他的耳朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] ['teri] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

There	was	a	voice	near	Terry	and	he	looked	up	.
那里	曾是	一个	嗓音	靠近	特里	和	他	看起来	向上	.

特里附近传来一个声音，他抬起头来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːrsn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	little	Carson	boy	was	approaching	down	the	company	street	from	the
这	小的	卡森	男生	曾是	接近	向下	这	公司	街道	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['teri] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

direction	of	the	woods	and	Terry	waved	to	him	.
方向	的	这	树林	和	特里	挥手	到	他	.

小男孩卡森从树林的方向沿着公司街道走来，特里向他挥了挥手。

“ [haɪ] , ['dʒɪmi] , ” ['griːtɪd] ['teri] .
“ Hi , Jimmie , ” greeted Terry .
“ 你好 , 吉米 , ” 问候 特里 .

“嗨，吉米，”特里打招呼道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tə'deɪ] ? ”
“ How are you today ? ”
“ 如何 是 你 今天 ? ”

“你今天怎么样？ ”

“ [oʊ'keɪ] , ['teri] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ OK , Terry , ” smiled the boy .
“ 好的 , 特里 , ” 微笑 这 男生 .

“好的，特里，”男孩笑着说。

“ [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ? ”
“ Why aren't you in swimming ? ”
“ 为什么 不是 你 在 游泳 ? ”

你为什么不参加游泳队？

“ [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ Got a little cold and the company doctor told me to stay out for a
“ 得到 一个 小的 寒冷的 和 这 公司 医生 讲述 我 到 停留 出去 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

“我有点感冒，公司医生让我休息一段时间。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪtlər] , ['greɪvli] .
” answered the whittler , gravely .
” 回答 这 削木机 , 严重地 .

“木匠严肃地回答道。”

“ [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [tə'deɪ] , ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ? ”
“ What's on your mind today , anything in particular ? ”
“ 是什么 在 你的 头脑 今天 , 任何事物 在 特别的 ? ”

你今天在想什么？有什么特别的事情吗？

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['kɑːrsn] ,
“ I want to tell you something , ” said Jimmie Carson ,
“ 我 想 到 告诉 你 某物 , ” 说 吉米 卡森 ,

“我想告诉你们一件事，”吉米·卡森说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][æz; əz] ['teri] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
sitting down on the edge of the box as Terry made room for him .
坐着 向下 在 这 边缘 的 这 盒子 作为 特里 制成 房间 为了 他 .

特里给他腾出地方，他便坐在箱子边缘。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld][mæn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ?
“ You know that old man over in the cabin ?
“ 你 知道 那 老的 男人 超过 在 这 舱 ?

“你认识住在小屋里的那个老人吗？ ”

[ðə; ði][mæn] [neɪmd] [væn'kuːvər] ? ”
The man named Vancouver ? ”
这 男人 命名 温哥华 ? ”

那个名叫温哥华的人？

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
“ Yes , I know who he is .
“ 是的 , 我 知道 WHO 他 是 .

“是的，我知道他是谁。”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [mæksən] ?
“ Well , what do you think , Mr . Mackson ?
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 , 先生 . 麦克森 ?

“那么，麦克森先生，您觉得怎么样？ ”

[hiː; hi] ['iznt] [leɪm] [æt; ət][ɔːl] !
He isn't lame at all !
他 不是 瘸 在 全部 !

他一点也不跛！

” ['teri] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wɪtlɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] ['dʒɪmi] .
” Terry stopped his whittling abruptly and looked keenly at Jimmie .
” 特里 停止 他的 削木 突然 和 看起来 敏锐地 在 吉米 .

特里突然停下削木头的动作，目光锐利地看着吉米。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ How do you know that ?
“ 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？ ”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪdz] [seɪ] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I heard the Hydes say so , ” was the reply .
“ 我 听到 这 海德斯 说 所以 , ” 曾是 这 回复 .

“我听海德一家这么说过，”对方回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ! ” -
“ They are going over there tonight and kill him or something ! ” 181
“ 他们 是 去 超过 那里 今晚 和 杀 他 或者 某物 ! ” -

“他们今晚要去那里杀了他什么的！ ”181

[ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] ['siːst] [fɔːr; fər] [gʊd] .
The whittling ceased for good .
这 削木 停止 为了 好的 .

削木头的工作彻底停止了。

“ [ðə; ði] [haɪdz] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['teri] .
“ The Hydes ! ” ejaculated Terry .
“ 这 海德斯 ! ” 射精 特里 .

“海德一家！ ”特里脱口而出。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] ? ”
“ How did they know ? ”
“ 如何 做过 他们 知道 ? ”

“他们是怎么知道的？ ”

“ ['lɪs(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [haɪdz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]
“ Listen , I was over at the Hydes with my father this morning , ” said the boy
“ 听 , 我 曾是 超过 在 这 海德斯 和 我的 父亲 这 早晨 , ” 说 这 男生

,
,
,

“听着，今天早上我和我父亲去了海德家，”男孩说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɪrɪəs] [ænd; ənd] [greɪv] .

his	eyes	serious	and	grave	.
他的	眼睛	严肃的	和	严重	.

他眼神严肃而凝重。

“ [waɪl] [pɑːp] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld][mæn] [haɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sʌnz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

“	While	Pop	was	talking	to	old	man	Hyde	I	heard	the	sons	talking	in	the	barn	.
”	尽管	流行音乐	曾是	说	到	老的	男人	海德	我	听到	这	儿子们	说	在	这	谷仓	.

“当波普和海德老头说话的时候，我听到儿子们在谷仓里说话。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['wægən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

They	didn't	know	that	I	was	right	outside	on	our	wagon	,	and	I	heard	them
他们	没有	知道	那	我	曾是	正确的	外部	在	我们的	车皮	,	和	我	听到	他们

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

他们不知道我就在马车外面，但我却听得清清楚楚。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [sniːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [leɪt] [læst]

They	said	that	one	of	them	had	seen	the	man	sneak	into	his	cabin	late	last
他们	说	那	一	的	他们	有	已见	这	男人	潜行	进入	他的	舱	晚的	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们说，其中一人昨晚深夜看到那名男子偷偷溜进了他的小木屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eni] ['krɪp(ə)l] .

and	they	found	out	that	he	wasn't	any	cripple	.
和	他们	成立	出去	那	他	不是	任何	削弱	.

他们发现他根本不是什么残疾人。

[siːmz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪdz] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]

Seems	that	one	of	the	Hydes	was	driving	home	from	some	place	and	he
似乎	那	一	的	这	海德斯	曾是	驾驶	家	从	一些	地方	和	他

[sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

saw	the	ghost	sneak	into	the	cabin	.
锯	这	鬼	潜行	进入	这	舱	.

似乎是海德家的其中一个人在开车回家的路上，看到鬼魂偷偷溜进了小木屋。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [get] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Then	he	looked	in	under	a	window	and	saw	the	ghost	get	back	into	his	chair	,
然后	他	看起来	在	在下面	一个	窗户	和	锯	这	鬼	得到	后退	进入	他的	椅子	,

然后他从窗户往里看，看到鬼魂又坐回了椅子上。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [goʊst] .

so	they	knew	that	old	man	was	playing	ghost	.
所以	他们	知道	那	老的	男人	曾是	玩耍	鬼	.

所以他们知道那个老人是在扮演鬼魂。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ['mɪstər] . [mæksən] ? ”

Can	you	imagine	that	,	Mr	.	Mackson	?	”
能	你	想象	那	,	先生	.	麦克森	?	”

麦克森先生，您能想象吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['teri] ['greɪvli] .

“	No	,	I	can't	,	”	returned	Terry	gravely	.
”	不	,	我	不能	,	”	返回	特里	严重地	.

“不，我不能，”特里严肃地回答道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [tə'naɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt]
“ So they said they was going to go to the cabin tonight and just about
” 所以 他们 说 他们 曾是 去 到 去 到 这 舱 今晚 和 只是 关于
[kɪl] [ðæt] [oʊld][mæn] .
kill that old man .
杀 那 老的 男人 .

“所以他们说他们今晚要去小木屋，把那个老人杀了。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ'd] [tel] [paː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] ,
I thought at first I'd tell Pa , but I was scared to ,
我 想法 在 第一的 ID 告诉 宾夕法尼亚州 , 但 我 曾是 害怕的 到 ,

我一开始想告诉爸爸，但我害怕。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so I come up here to tell you fellows about it .
所以 我 来 向上 这里 到 告诉 你 伙伴们 关于 它 .

所以我来这里跟你们说说这件事。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ] [ðoʊz] [bɪg] ['bʊli] [haɪdz] ,
I don't think that old man ought to be hit by those big bully Hydes ,
我 不 思考 那 老的 男人 应该 到 是 打 经过 那些 大的 欺负 海德斯 ,

我不认为应该让那些恶霸海德们打那个老人。

[duː][juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

你? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['teri] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ No , sir , ” said Terry , with emphasis .
” 不 , 先生 , ” 说 特里 , 和 强调 .

“不，先生，”特里强调道。

“ ['dʒɪmi] [bɔɪ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] .
“ Jimmie boy , I'm glad you told me this .
” 吉米 男生 , 我是 高兴的 你 讲述 我 这 .

“吉米，我很高兴你告诉我这件事。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] . ” -
Come along to the colonel ; we must tell him . ” 182
来 沿着 到 这 上校 ; 我们 必须 告诉 他 . ” -

跟我们一起去见上校；我们必须告诉他。”182

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] .
The colonel was keenly interested in the news .
这 上校 曾是 敏锐地 感兴趣的 在 这 消息 .

上校对这个消息非常感兴趣。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌgɪd] [læd]
“ Thank you for telling us this , my boy , ” he smiled down at the rugged lad
” 感谢 你 为了 讲述 我们 这 , 我的 男生 , ” 他 微笑 向下 在 这 崎岖 小伙子
.
:
.

“谢谢你告诉我们这些，孩子，”他笑着俯视着这个身材魁梧的小伙子。

“ [ðɪs] [oʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feloʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [skeərɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ,
“ This old man is a wicked fellow to go around scaring people out of their wits ,
” 这 老的 男人 是 一个 邪恶 同伴 到 去 大约 吓人 人们 出去 的 他们的 智慧 ,

“这个老头真是个坏家伙，到处吓唬人，把人吓得魂飞魄散。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɪt][baɪ] [ðoʊz] [haɪdz] .

but	just	as	you	say	he	shouldn't	be	hit	by	those	Hydes	.
但	只是	作为	你	说	他	不应该	是	打	经过	那些	海德斯	.

但正如你所说，他不应该被那些海德打中。

['mɪstər] . [mæksən] ,

Mr	.	Mackson	,
先生	.	麦克森	,

麦克森先生

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pə'troʊl][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

pass	the	word	to	the	special	patrol	to	be	ready	to	go	with	me	to	the
经过	这	单词	到	这	特别的	巡逻	到	是	准备好	到	去	和	我	到	这

['kæbɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [tə'naɪt] . ”

cabin	as	soon	as	darkness	comes	tonight	.	”
舱	作为	很快	作为	黑暗	来	今晚	.	”

通知特警队，今晚天黑后立刻和我一起去小木屋。

“ ['veri] [wel] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [sed] ['teri] .

“	Very	well	,	Colonel	,	”	said	Terry	.
“	非常	出色地	,	上校	,	”	说	特里	.

“好的，上校，”特里说道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

“	I'm	glad	you	are	going	along	,
“	我是	高兴的	你	是	去	沿着	,

“我很高兴你愿意同行。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] [tʌf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

because	I	feel	that	this	is	likely	to	be	a	fairly	tough	situation	.
因为	我	感觉	那	这	是	可能	到	是	一个	相当	艰难的	情况	.

因为我觉得这可能会是一个相当棘手的情况。

” [ðeɪ] [left][ðə; ði][tent][ænd; ənd] ['teri] [went][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

”	They	left	the	tent	and	Terry	went	to	hunt	up	the	other	boys	,
”	他们	左边	这	帐篷	和	特里	去	到	打猎	向上	这	其他	男孩们	,

他们离开了帐篷，特里去找其他男孩。

[fɜːrst] ['swerɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

first	swearing	little	Jimmie	to	secrecy	.
第一的	咒骂	小的	吉米	到	保密	.

首先让小吉米发誓保密。

“ [dəunt] [breθ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Don't	breath	a	word	of	it	,	”	he	told	the	boy	.
“	不	气息	一个	单词	的	它	,	”	他	讲述	这	男生	.

“一个字都不要告诉别人，”他告诉男孩。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [oʊld][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][wɑːnt]

“	We	want	to	save	this	old	man	from	a	severe	beating	and	we	also	want
“	我们	想	到	节省	这	老的	男人	从	一个	严重	殴打	和	我们	还	想

[tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd]

to	capture	him	for	his	part	in	the	business	that	has	been	going	on	around
到	捕获	他	为了	他的	部分	在	这	商业	那	有	到过	去	在	大约

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我们想保护这位老人免受毒打，同时也想把他抓起来，因为他参与了这里发生的非法活动。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

So	it	will	be	the	best	thing	if	you	keep	very	quiet	about	it	.	”
所以	它	将要	是	这	最好的	事物	如果	你	保持	非常	安静的	关于	它	.	”

所以你最好对此事保持沉默。

“ [aɪ] [wɪl] , ['teri] , ” ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [læd] .

“	I	will	,	Terry	,	”	promised	the	lad	.
”	我	将要	,	特里	,	”	承诺	这	小伙子	.

“我会的，特里，”男孩承诺道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [su:n] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	others	soon	knew	what	was	expected	of	them	.
这	其他的	很快	知道	什么	曾是	预期的	的	他们	.

其他人很快也明白了对他们的期望。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] . -

Just	before	they	started	out	they	met	in	the	tent	of	the	colonel	.	183
只是	前	他们	开始	出去	他们	遇见	在	这	帐篷	的	这	上校	.	-

出发前，他们在上校的帐篷里碰面了。183

“ ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌgləs] ,

“	Mr	.	Vench	and	Mr	.	Douglas	,
”	先生	.	-	和	先生	.	道格拉斯	,

“文奇先生和道格拉斯先生，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ” ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]

I	want	you	to	start	right	away	for	Rideway	and	get	the	sheriff	,	”	ordered	the
我	想	你	到	开始	正确的	离开	为了	-	和	得到	这	警长	,	”	订购	这

['kɜ:rn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“我命令你立刻前往赖德威，找到警长。”上校命令道。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'rest] [ðɪs] [mæn] [ɑ:r'selvz] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] .

“	We	can't	arrest	this	man	ourselves	,	but	he	must	do	it	.
”	我们	不能	逮捕	这	男人	我们自己	,	但	他	必须	做	它	.

“我们自己不能逮捕这个人，但他必须这么做。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪdz] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

It	may	be	that	we	shall	have	trouble	with	the	Hydes	,	and	anyway	,
它	可能	是	那	我们	将	有	麻烦	和	这	海德斯	,	和	反正	,

我们或许会和海德一家发生冲突，无论如何，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	sheriff	is	always	saying	that	we	interfere	with	his	affairs	on	the	Ridge	.
这	警长	是	总是	说	那	我们	干扰	和	他的	事务	在	这	岭	.

警长总是说我们干涉他在山脊上的事务。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

You	may	have	trouble	with	the	sheriff	,
你	可能	有	麻烦	和	这	警长	,

你可能会和警长发生冲突。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər]['kɜ:rn(ə)l] [ri'kwests] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

but	if	you	do	just	tell	him	that	your	colonel	requests	him	to	come	to	the
但	如果	你	做	只是	告诉	他	那	你的	上校	请求	他	到	来	到	这

['kæbɪn] . ”

cabin	.	”
舱	.	”

但如果你真的这么做了，就告诉他，你的上校让他来小屋一趟。

“ ['veri] [wel] , [sɜ:r] , ” ['dʌgləs] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] - [went] [aʊt] .

“	Very	well	,	sir	,	”	Douglas	responded	,	and	he	and	Vench	went	out	.
”	非常	出色地	,	先生	,	”	道格拉斯	回应	,	和	他	和	-	去	出去	.

“好的，先生，”道格拉斯回答道，然后他和文奇出去了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [saɪd] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['bʌklɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [belt] .

| | | |

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [æt; ət] [hoʊm] , ” [dɑːn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

“	Somebody's	at	home	,	”	Don	said	,	as	they	came	in	sight	.
”	某人的	在	家	,	”	大学教师	说	,	作为	他们	来了	在	视线	.

“有人在家，”唐说道，这时他们出现在视线中。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] . ”

“	There	are	lights	in	the	windows	.	”
”	那里	是	灯	在	这	视窗	.	”

“窗户里亮着灯。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] !

“	Yes	,	but	look	!
”	是的	,	但	看	!

“是的，但是你看！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [haɪdz] !

There	are	the	Hydes	!
那里	是	这	海德斯	!

海德一家来了！

” [kraɪd] ['teri] , ['pɔɪntɪŋ] . -

”	cried	Terry	,	pointing	.	184
”	哭	特里	,	指向	.	-

“特里指着什么东西喊道。”184

['ɪntuː][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['fɪgjər] [stept]

Into	the	patch	of	light	from	one	of	the	small	windows	a	burly	figure	stepped
进入	这	修补	的	光	从	一	的	这	小的	视窗	一个	魁梧的	数字	步

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	another	joined	it	.
和	其他	加入	它	.

从一扇小窗户透进来的光线中，一个魁梧的身影走了进来，另一个身影也走了进来。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['fɪgjər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['fɑːðər] .

A	third	figure	proclaimed	the	father	.
一个	第三	数字	宣布	这	父亲	.

第三个人宣布他是父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['plænɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz]

There	was	a	word	of	planning	between	them	and	then	one	of	the	sons
那里	曾是	一个	单词	的	规划	之间	他们	和	然后	一	的	这	儿子们

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dɪ'lɪbərətli] [aʊt] .

raised	his	foot	and	kicked	the	window	deliberately	out	.
提高	他的	脚	和	踢	这	窗户	故意地	出去	.

他们之间商量了一下，然后其中一个儿子抬起脚，故意把窗户踢飞了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

With	that	action	he	jumped	right	through	the	opening	and	landed	in	the	room	.
和	那	行动	他	跳了起来	正确的	通过	这	开幕	和	登陆	在	这	房间	.

他随即纵身跃过开口，落入了房间里。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

A	moment	of	silence	followed	and	then	the	front	door	was	opened	.
一个	片刻	的	沉默	随后	和	然后	这	正面	门	曾是	打开	.

一阵沉默之后，前门被打开了。

['prɑːmptli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

Promptly	the	father	and	the	other	son	walked	in	and	the	door	was	shut	.
及时	这	父亲	和	这	其他	儿子	步行	在	和	这	门	曾是	关闭	.

父亲和另一个儿子随即走了进来，门被关上了。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['grɪmli] .

“	Just	in	time	,	”	proclaimed	the	colonel	,	grimly	.
”	只是	在	时间	,	”	宣布	这	上校	,	阴沉地	.

“真是及时，”上校神情严肃地宣布道。

“ [let] [juː 'es]['hʌs(ə)l] , [bɔɪz] .

“	Let	us	hustle	,	boys	.
”	让	我们	努力奋斗	,	男孩们	.

“伙计们，我们快点儿！”

” [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , [ðə; ði] ['daʊti] ['kɜːrn(ə)l][ɪn] [frʌnt] ,

”	They	ran	down	the	rest	of	the	slope	,	the	doughty	colonel	in	front	,
”	他们	跑	向下	这	休息	的	这	坡	,	这	强悍	上校	在	正面	,

“他们沿着剩下的山坡跑下去，英勇的上校跑在最前面。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	came	to	the	cabin	in	a	short	time	.
和	来了	到	这	舱	在	一个	短的	时间	.

很快就到了小屋。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [wel] [sɪ'kjʊrd] ,

The	colonel	threw	himself	against	the	door	,	which	had	not	been	very	well	secured	,
这	上校	扔	他自己	反对	这	门	,	哪个	有	不是	到过	非常	出色地	安全	,

上校猛地撞向那扇没锁好的门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɪmpækt] .

and	it	opened	under	his	impact	.
和	它	打开	在下面	他的	影响	.

在他的冲击下，它打开了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [dɑːn] , ['teri] , ['dʒɪm][ænd; ənd]['dʒɔːrdn] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Followed	by	Don	,	Terry	,	Jim	and	Jordan	,	the	colonel	shot	into	the	room	.
随后	经过	大学教师	,	特里	,	吉姆	和	约旦	,	这	上校	射击	进入	这	房间	.

唐、特里、吉姆和乔丹随后跟进，上校冲进了房间。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [kraʊtʃt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn'vælɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

In	one	corner	crouched	the	supposed	invalid	,	his	face	pale	and	his	hands
在	一	角落	蹲着	这	据称	无效的	,	他的	脸	苍白	和	他的	双手

['græspɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

grasping	a	stout	stick	.
抓握	一个	肥硕	戳	.

在角落里，蜷缩着一个疑似残疾人的人，他脸色苍白，双手紧紧握着一根粗壮的拐杖。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['sɜːrli] ['feɪsɪz] , [stʊd] [ðə; ði] [haɪdz] .

Facing	him	,	with	brutal	expressions	on	their	surly	faces	,	stood	the	Hydes	.
面向	他	,	和	野蛮	表达式	在	他们的	粗鲁	面孔	,	站立	这	海德斯	.

与他对峙的，是海德兄弟，他们面色阴沉，表情凶狠。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] [held] [ə; eɪ] ['hevi] ['hɔːrswɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	oldest	son	held	a	heavy	horsewhip	in	his	hands	,
这	最老	儿子	握住	一个	重的	马鞭	在	他的	双手	,

长子手里拿着一根沉重的马鞭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][kə'det]

and	it	was	evident	that	he	was	just	going	to	use	it	when	the	cadet
和	它	曾是	明显	那	他	曾是	只是	去	到	使用	它	什么时候	这	学员

['pɑːrti] [bɜːrst][ɪn] . -

party	burst	in	.	185
派对	爆裂	在	.	-

很明显，他正准备使用它，这时学员们冲了进来。185

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tʃeɪndʒd] .

At	sight	of	the	cadets	the	expressions	on	their	faces	changed	.
在	视线	的	这	学员	这	表达式	在	他们的	面孔	已更改	.

看到学员们，他们脸上的表情变了。

[sər'praɪz] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['iːgər] ['glædnəs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l]

Surprise	gave	way	to	eager	gladness	on	the	face	of	the	old	man	and	spiteful
惊喜	给予	方式	到	渴望的	欢乐	在	这	脸	的	这	老的	男人	和	恶毒的

['æŋgər][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪdz] .

anger	on	the	faces	of	the	Hydes	.
愤怒	在	这	面孔	的	这	海德斯	.

老人的脸上从惊讶变成了欣喜，而海德兄弟的脸上则充满了怨恨和愤怒。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

As	yet	no	blow	had	fallen	and	the	relief	party	was	in	the	nick	of	time	.
作为	然而	不	吹	有	倒下	和	这	宽慰	派对	曾是	在	这	缺口	的	时间	.

当时敌军尚未发动攻击，救援队赶到得正是时候。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

“	What	do	you	want	here	?
“	什么	做	你	想	这里	?

“你来这里想做什么？”

” [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , [ə; eɪ][snɑːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	the	father	said	,	a	snarl	in	his	voice	.
”	这	父亲	说	,	一个	咆哮	在	他的	嗓音	.

“父亲说道，声音里带着咆哮。”

“ [wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [mæn] , [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [stæm'piːdɪŋ]

“	We	want	that	man	,	for	playing	the	part	of	a	ghost	and	stampeding
“	我们	想	那	男人	,	为了	玩耍	这	部分	的	一个	鬼	和	踩踏

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

our	horses	,
我们的	马匹	,

“我们要抓到那个人，因为他扮演了鬼魂的角色，惊扰了我们的马匹。”

” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['iːvnli] .

”	said	the	colonel	evenly	.
”	说	这	上校	均匀地	.

“上校平静地说。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

“	And	we	want	to	see	to	it	that	you	don't	touch	that	man	with	your
“	和	我们	想	到	看	到	它	那	你	不	触碰	那	男人	和	你的

[wɪp] . ”

whip	.	”
鞭	.	”

“我们要确保你别用鞭子碰那个人。”

“ [juː; jʊ][duː] , [heɪ] ? ” [grʌntid] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

“	You	do	,	heh	?	”	grunted	the	son	with	the	whip	.
“	你	做	,	呵呵	?	”	哼哼	这	儿子	和	这	鞭	.

“你真的会吗？”拿着鞭子的儿子咕哝道。

“ [juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [oʊld][mæn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ,

“	You	all	can	have	this	old	man	if	you	want	him	,
“	你	全部	能	有	这	老的	男人	如果	你	想	他	,

“如果你们想要他，都可以把他带走。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	you	can't	stop	us	from	whipping	the	daylights	out	of	him	.
但	你	不能	停止	我们	从	鞭打	这	日光	出去	的	他	.

但你阻止不了我们狠狠揍他一顿。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [bə:nd] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:rn] [daʊn] . ”

This	is	the	dog	that	burned	our	barn	down	.	”
这	是	这	狗	那	烧伤	我们的	谷仓	向下	.	”

就是这条狗烧毁了我们的谷仓。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

“	I	know	all	about	that	,	”	nodded	the	colonel	.
”	我	知道	全部	关于	那	,	”	点头	这	上校	.

“我全都知道，”上校点点头。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] ['hɔ:rswɪp] [hɪm; ɪm] .

“	But	you	won't	horsewhip	him	.
”	但	你	惯于	马鞭	他	.

但你不会用马鞭抽打他。

[ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'θɔ:rətiz] ; [ɪn][fækt] ,

You	can	turn	him	over	to	the	proper	authorities	;	in	fact	,
你	能	转动	他	超过	到	这	恰当的	当局	;	在	事实	,

你可以把他移交给有关当局；事实上，

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

I	have	already	sent	for	the	sheriff	and	he	will	be	here	any	minute	now	.
我	有	已经	发送	为了	这	警长	和	他	将要	是	这里	任何	分钟	现在	.

我已经叫了警长，他马上就到。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [nɑ:t] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ,

But	you	can't	take	the	law	into	your	own	hands	,	not	while	we	are	here	,
但	你	不能	拿	这	法律	进入	你的	自己的	双手	,	不是	尽管	我们	是	这里	,

['sɜ:rt(ə)nli] . ”

certainly	.	”
当然	.	”

但你不能以暴制暴，尤其是在我们在这里的时候。”

“ [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ]['soʊldʒər] ['kæptɪn] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [be'ləud] [ðə; ði]['si:niər] [haid] .

“	Look	here	,	you	soldier	captain	,	or	whatever	you	are	!	”	bellowed	the	senior	Hyde	.
”	看	这里	,	你	士兵	队长	,	或者	任何	你	是	!	”	咆哮	这	高级的	海德	.

“听着，你这个士兵上尉，或者不管你是什么！”老海德吼道。

“ [ju:; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .

“	You	mind	your	own	business	.
”	你	头脑	你的	自己的	商业	.

你管好你自己的事。

['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn][dʒeɪl][wəʊnt][du:][ju: 'es]['eni] [gʊd] ,

Putting	this	fellow	in	jail	won't	do	us	any	good	,
推杆	这	同伴	在	监狱	惯于	做	我们	任何	好的	,

把这家伙关进监狱对我们没有任何好处，

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][haɪd] [ɔ:f][hɪm; ɪm] .

and	we're	going	to	beat	the	hide	off	him	.
和	是	去	到	打	这	隐藏	离开	他	.

我们要把他揍得屁滚尿流。

[ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] .

You	keep	out	.
你	保持	出去	.

你别进来。

[dʒɑ:ʃ] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]['wɑ:ləp][hɪm; ɪm] . ” -

Josh	,	go	ahead	and	wallop	him	.	”	186
乔什	,	去	前方	和	重击	他	.	”	-

乔希，你去揍他一顿。”186

[ðə; ði] [haid] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [riːtʃt] [ʌp] ,

The	Hyde	boy	raised	his	whip	but	the	colonel	reached	up	,
这	海德	男生	提高	他的	鞭	但	这	上校	达到	向上	,

海德家的男孩举起了鞭子，但上校伸手去抓。

[dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] .

jerked	it	from	his	hand	and	threw	it	into	a	far	corner	.
猛地一抖	它	从	他的	手	和	扔	它	进入	一个	远的	角落	.

他猛地从他手中夺过东西，扔到了远处的角落里。

[ðə; ði] [haɪdz] [gruː] [red] [ænd; ənd] [klentʃt] [ðer; ðər] [fɪsts] .

The	Hydes	grew	red	and	clenched	their	fists	.
这	海德斯	生长	红色的	和	紧握	他们的	拳头	.

海德兄弟俩脸涨得通红，紧紧攥着拳头。

“ [lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] , [pɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	Let's	give	them	a	good	beating	,	Pa	,	”	said	the	younger	son	,	and	he
“	我们来吧	给	他们	一个	好的	殴打	,	宾夕法尼亚州	,	”	说	这	年轻	儿子	,	和	他

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

“爸，咱们好好揍他们一顿，”小儿子说着，便上前去了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	the	colonel	drew	his	revolver	and	covered	the	three	of	them	.
但	这	上校	画	他的	左轮手枪	和	涵盖	这	三	的	他们	.

但上校拔出左轮手枪，掩护了他们三人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'dets] [drɑːpt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] .

The	other	cadets	dropped	their	hands	to	the	butts	of	their	guns	.
这	其他	学员	掉落	他们的	双手	到	这	屁股	的	他们的	枪支	.

其他学员纷纷把手放在枪托上。

“ [kʌm] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][leg] , ” ['prɑːmɪst]

“	Come	a	step	nearer	me	and	I'll	shoot	you	right	through	the	leg	,	”	promised
“	来	一个	步	更近	我	和	患病的	射击	你	正确的	通过	这	腿	,	”	承诺

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

the	colonel	,
这	上校	,

“你再靠近一步，我就一枪打穿你的腿，”上校威胁道。

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

简单地。

[ðə; ði] [θret] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [træks] .

The	threat	stopped	them	in	their	tracks	.
这	威胁	停止	他们	在	他们的	轨道	.

这一威胁让他们止步不前。

['sʌlənli] [ðeɪ] [fel] [bæk] , ['heɪtrɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Sullenly	they	fell	back	,	hatred	showing	in	their	faces	.
闷闷不乐地	他们	跌倒	后退	,	仇恨	显示	在	他们的	面孔	.

他们闷闷不乐地后退，脸上满是仇恨。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huːpt] ['feɪntli] .

The	old	man	whooped	faintly	.
这	老的	男人	欢呼	淡淡的	.

老人微弱地叫了一声。

“ [ðæts] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrɪŋ] ['iːgərli] .

“	That's	handling	them	,	”	he	said	,	stirring	eagerly	.
”	那就是	处理	他们	,	”	他	说	,	搅拌	急切地	.

“那就是处理它们，”他一边说着，一边急切地搅拌着。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	colonel	looked	at	him	.
这	上校	看起来	在	他	.

上校看了他一眼。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] , ['mɪstər] . [væn'kuːvər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	stay	where	you	are	,	too	,	Mr	.	Vancouver	,	”	he	said	.
”	你	停留	在哪里	你	是	,	也	,	先生	.	温哥华	,	”	他	说	.

“温哥华先生，你也待在原地吧。”他说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] . ”

“	We'll	have	to	turn	you	over	to	the	law	for	punishment	.	”
”	出色地	有	到	转动	你	超过	到	这	法律	为了	惩罚	.	”

“我们将不得不把你移交给法律制裁。”

“ [aɪ] [eint] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , ” ['blʌstəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	ain't	the	only	one	in	this	game	,	”	blustered	the	old	man	.
”	我	不是	这	仅有的	一	在	这	游戏	,	”	虚张声势	这	老的	男人	.

“我可不是唯一一个玩这套的人，”老人咆哮道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	We	know	all	about	Mr	.	Maul	,	”	said	the	colonel	.
”	我们	知道	全部	关于	先生	.	打伤	,	”	说	这	上校	.

“我们对莫尔先生的情况了如指掌，”上校说道。

[ðə; ði] [haɪdz] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Hydes	snapped	to	attention	.
这	海德斯	啪啪	到	注意力	.

海德兄弟立刻警觉起来。

“ [mɔːl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['hɑːrʃli] .

“	Maul	!	”	cried	the	father	,	harshly	.
”	打伤	!	”	哭	这	父亲	,	严厉地	.

“莫尔！”父亲厉声喊道。

“ [oʊld] [mɔːl] [ɪz] [ded] ! ” -

“	Old	Maul	is	dead	!	”	187
”	老的	打伤	是	死的	!	”	-

“老莫尔死了！”187

“ [oʊld] [mɔːl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Old	Maul	is	very	much	alive	,	”	retorted	the	colonel	.
”	老的	打伤	是	非常	很多	活	,	”	反驳	这	上校	.

“老莫尔还活着呢，”上校反驳道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] [kæm'peɪn] .

“	He	is	the	one	who	is	directing	this	whole	campaign	.
”	他	是	这	一	WHO	是	导演	这	所有的	活动	.

“他是整个竞选活动的幕后指挥者。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] ?

Did	you	think	this	old	man	was	doing	it	for	fun	?
做过	你	思考	这	老的	男人	曾是	正在做	它	为了	乐趣	?

你以为这位老人这样做是为了好玩吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [baɪ] [mɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] ,

He	has	been	paid	by	Maul	to	keep	this	thing	going	,
他	有	到过	有薪酬的	经过	打伤	到	保持	这	事物	去	,

他受雇于莫尔，负责维持这件事的进展。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][bɜːrn][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ['prɪti] ['ʃɔːrtli] . ”

and	he	planned	to	burn	you	out	of	your	house	pretty	shortly	. ”
和	他	计划	到	烧伤	你	出去	的	你的	房子	漂亮的	不久	. ”

他计划很快把你家烧掉。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [wɪp] [ðɪs] ['sniːkɪŋ] [skʌŋk] !

“	Then	you	ought	to	let	us	whip	this	sneaking	skunk	!
”	然后	你	应该	到	让	我们	鞭	这	鬼鬼祟祟	臭鼬	!

“那你们就应该让我们鞭打这只偷偷摸摸的臭鼬！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['eldər] [haid] .

”	shouted	the	elder	Hyde	.
”	喊叫	这	长老	海德	.

“老海德喊道。”

“ [bruː'tæləti][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .

“	Brutality	won't	do	any	good	,	”	returned	the	headmaster	.
”	残酷	惯于	做	任何	好的	,	”	返回	这	校长	.

“暴力解决不了任何问题，”校长回答道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɔːrdn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [step][wʌz; wəz] [hɜːrd]

“	Here	comes	the	sheriff	,	”	announced	Jordan	,	as	a	heavy	step	was	heard
”	这里	来	这	警长	,	”	宣布	约旦	,	作为	一个	重的	步	曾是	听到

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

outside	the	door	.
外部	这	门	.

“警长来了，”乔丹宣布道，同时门外传来沉重的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['dʌgləs] .

The	door	opened	to	admit	the	sheriff	,	followed	by	Vench	and	Douglas	.
这	门	打开	到	承认	这	警长	,	随后	经过	-	和	道格拉斯	.

门开了，警长走了进来，随后是文奇和道格拉斯。

[ðə; ði] [tuː] [kə'dets] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['æŋgri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

The	two	cadets	looked	grave	and	a	trifle	angry	and	the	sheriff	was	his
这	二	学员	看起来	严重	和	一个	琐事	生气的	和	这	警长	曾是	他的

['juːʒuəl] ['blʌstərɪŋ] [self] .

usual	blustering	self	.
通常	虚张声势	自己	.

两名学员神情严肃，略带怒气，而警长则一如既往地趾高气扬。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [rɔːrd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	What's	going	on	here	?	”	he	roared	,	looking	around	.
”	是什么	去	在	这里	?	”	他	咆哮	,	寻找	大约	.

“这里发生了什么事？”他环顾四周，大声问道。

[hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪz] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

His	angry	eyes	fastened	themselves	on	the	colonel	.
他的	生气的	眼睛	系紧	他们自己	在	这	上校	.

他怒气冲冲地盯着上校。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .

“	I	hear	that	you	requested	me	to	come	up	here	.
”	我	听到	那	你	请求	我	到	来	向上	这里	.

“我听说你们邀请我来这里。”

[ri'kwestid] [ˌem 'iː] !

Requested	me	!
请求	我	!

有人点名要我！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
Who are you , sir ?
WHO 是 你 , 先生 ?

先生，您是哪位?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] ! ″
I never saw you in my life ! ″
我 绝不 锯 你 在 我的 生活 ! ″

我这辈子都没见过你!

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ['iːðər] , ″ [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] ['kɜːrn(ə)l] .
“ I never saw you either , ″ retorted the unmoved colonel .
“ 我 绝不 锯 你 任何一个 , ″ 反驳 这 不动 上校 .

“我也没见过你，”那位面无表情的上校反驳道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] , ['eniweɪ] ? ″ [sniəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] . -
“ What is the trouble here , anyway ? ″ sneered the sheriff . 188
“ 什么 是 这 麻烦 这里 , 反正 ? ″ 冷笑 这 警长 . -

“到底出了什么事？”警长冷笑道。188

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz]
The trouble was explained by the colonel , but the sheriff shrugged his
这 麻烦 曾是 解释 经过 这 上校 , 但 这 警长 耸了耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

上校解释了事情的来龙去脉，但警长耸了耸肩。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][hæv; həv]['maɪndɪd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [sɜːr] ,
“ I think you would have done well to have minded your own business , sir ,
“ 我 思考 你 会 有 完毕 出色地 到 有 有思想 你的 自己的 商业 , 先生 ,

“先生，我认为您最好还是不要多管闲事。”

″ [sed] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [mæn] .
″ said the officious man .
″ 说 这 爱管闲事的 男人 .

“那个爱管闲事的人说道。”

“ [ðɪs] [mæn] [niːdz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['hɔːrsˌwɪpɪŋ] .
“ This man needs a sound horsewhipping .
“ 这 男人 需求 一个 声音 鞭打马匹 .

“这个人需要狠狠地挨一顿鞭子。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [hiː; hi] [bəːnd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [wɪp]
If it had been your house he burned you would be the first one to whip
如果 它 有 到过 你的 房子 他 烧伤 你 会 是 这 第一的 一 到 鞭
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果他烧的是你的房子，你肯定会第一个把他打死。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] ? ″
What am I supposed to do ? ″
什么 是 我 据称 到 做 ? ″

我该怎么办?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈrest] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,
“ You will arrest the old man and put him where he will be safe ,
″ 你 将要 逮捕 这 老的 男人 和 放 他 在哪里 他 将要 是 安全的 ,

“你们要逮捕那个老人，把他安置在安全的地方。”

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" said the colonel .
" 说 这 上校 .

"上校说道。"

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪdz] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][send][ðem; ðəm][hoʊm] . "
" As for the Hydes , you can't do anything but send them home . "
" 作为 为了 这 海德斯 , 你 不能 做 任何事物 但 发送 他们 家 . "

至于海德一家，除了把他们送回家，你什么也做不了。

" [lʊk] [hɪr] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] !
" Look here , colonel , are you giving me orders !
" 看 这里 , 上校 , 是 你 给予 我 订单 !

"听着，上校，你是在给我下命令吗！"

" [beˈləud] [ðə; ði] [laʊd] ['ʃerɪf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .
" bellowed the loud sheriff , his face a dull red .
" 咆哮 这 大声 警长 , 他的 脸 一个 乏味的红色的 .

"警长大声吼道，脸涨得通红。"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" If you are , I won't even listen to them .
" 如果 你 是 , 我 惯于 甚至 听 到 他们 .

"如果你真是那样，我根本不会听你的。"

[wer] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [əˈraʊnd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [siː] .
Where you get the nerve to order me around is more than I can see .
在哪里 你 得到 这 神经 到 命令 我 大约 是 更多的 比 我 能 看 .

我实在不明白你哪来的胆子命令我。

[aɪv] [gɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [æt; ət][ðə; ði] [haɪdz] . "
I've got half a mind to run you in for pointing a revolver at the Hydes . "
我已经 得到 一半 一个 头脑 到 跑步 你 在 为了 指向 一个 左轮手枪 在 这 海德斯 . "

我真想把你告上法庭，你居然用左轮手枪指着海德一家。"

" ['ʃerɪf] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hɑːtli] .
" Sheriff , " said the colonel , hotly .
" 警长 , " 说 这 上校 , 热 .

"警长，"上校激动地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll tell you what I'm going to do with you .
" 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 和 你 .

"我会告诉你我要怎么处置你。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [goʊst] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
I'm going to let the world know how a ghost terrorized the Ridge here for years
我是 去 到 让 这 世界 知道 如何 一个 鬼 恐怖 这 岭 这里 为了 年
,
,
,

我要让全世界都知道，多年来，一个鬼魂是如何在这里的山脊上作祟的。

[raɪt] ['ʌndər][jʊr; jər][noʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
right under your nose , and you never found out who it was .
正确的 在下面 你的 鼻子 , 和 你 绝不 成立 出去 WHO 它 曾是 .

就在你眼皮底下，你却始终没能发现是谁。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [maɪ] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
I'm going to relate how my boys discovered the whole thing ,
我是 去 到 涉及 如何 我的 男孩们 发现 这 所有的 事物 ,

我要讲讲我的孩子们是如何发现整件事的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	you	ever	get	another	job	with	responsibility	to	it	,
和	如果	你	曾经	得到	其他	工作	和	责任	到	它	,

如果你以后找到另一份需要承担责任的工作，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊntɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !

I	don't	know	what	the	people	of	this	county	are	thinking	of	!
我	不	知道	什么	这	人们	的	这	县	是	思维	的	!

我不知道这个县的人们都在想些什么!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [waɪl] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf]

"	There	was	a	total	silence	in	the	room	while	the	colonel	and	the	sheriff
"	那里	曾是	一个	全部的	沉默	在	这	房间	尽管	这	上校	和	这	警长

[glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

glared	at	each	other	.
怒目而视	在	每个	其他	.

房间里一片寂静，上校和警长怒目而视。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ]

The	whole	frame	of	the	sheriff	shook	with	suppressed	rage	and	his	breath
这	所有的	框架	的	这	警长	摇晃	和	被抑制	愤怒	和	他的	气息

[keɪm] [fæst] .

came	fast	.
来了	快速地	.

警长浑身因压抑的愤怒而颤抖，呼吸急促。

['kɑːmlɪ] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] .

Calmly	the	colonel	looked	him	straight	in	the	eye	.
平静地	这	上校	看起来	他	直的	在	这	眼睛	.

上校平静地直视着他的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . -

But	the	sheriff	was	beaten	and	he	knew	it	.	189
但	这	警长	曾是	被打败	和	他	知道	它	.	-

但警长被打了，他自己也知道。189

[ɪn'sted] [hiː; hi] [ventɪd] [hɪz; ɪz] ['fjʊrɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [haɪdz] .

Instead	he	vented	his	fury	upon	the	Hydes	.
反而	他	通风	他的	愤怒	之上	这	海德斯	.

相反，他把怒火发泄在了海德兄弟身上。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [snaːrld] .

“	Get	out	of	here	and	get	home	,	”	he	snarled	.
“	得到	出去	的	这里	和	得到	家	,	”	他	纠缠	.

“滚出这里，回家去！”他咆哮道。

“ [dəunt] ['evər] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] ['ʃerɪf] [ɑːn] [ðɪs]

“	Don't	ever	let	me	catch	you	in	any	trouble	again	as	long	as	I'm	sheriff	on	this
“	不	曾经	让	我	抓住	你	在	任何	麻烦	再次	作为	长的	作为	我是	警长	在	这

[rɪdʒ] !

Ridge	!
岭	!

“只要我还是这片山脊的警长，就别再让我抓到你任何麻烦！”

[juː; jʊ] , ['piːtər] [væn'kuːvər] , [kʌm] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [pʊt][ðə; ðɪ] ['hændkʌfs] [ɑːn][juː; jʊ] . ” -

You	,	Peter	Vancouver	,	come	here	while	I	put	the	handcuffs	on	you	.	”	19018
你	,	彼得	温哥华	,	来	这里	尽管	我	放	这	手铐	在	你	.	”	-

彼得·温哥华，你过来，我给你戴上手铐。”19018

[ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [goʊst]

The	Last	of	the	Ghost
这	最后的	的	这	鬼

最后的幽灵

[ðə; ði] [haɪdz] [hæd; həd] [slʌŋk] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	Hydes	had	slunk	off	and	were	lost	in	the	darkness	.
这	海德斯	有	斯伦克	离开	和	是	丢失的	在	这	黑暗	.

海德一家溜走了，消失在了黑暗中。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['hændkʌft] ['piːtər] [væn'kuːvər] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ]

The	sheriff	had	handcuffed	Peter	Vancouver	and	now	they	were	on	their	way
这	警长	有	手铐	彼得	温哥华	和	现在	他们	是	在	他们的	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [dʒeɪl] [ɪn] - .

to	the	local	jail	in	Rideway	.
到	这	当地的	监狱	在	-	.

警长给彼得·温哥华戴上了手铐，现在他们正前往赖德韦的当地监狱。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] [pə'troʊl] [left]

After	putting	the	light	out	the	colonel	and	the	members	of	the	Ghost	Patrol	left
后	推杆	这	光	出去	这	上校	和	这	成员	的	这	鬼	巡逻	左边

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [kæmp] .

the	cabin	and	started	over	the	trail	to	camp	.
这	舱	和	开始	超过	这	踪迹	到	营	.

熄灭灯后，上校和幽灵巡逻队的成员离开了小木屋，沿着小路前往营地。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld]

“	I'm	very	glad	we	got	there	in	time	to	prevent	any	serious	injury	to	that	old
“	我是	非常	高兴的	我们	得到	那里	在	时间	到	防止	任何	严肃的	受伤	到	那	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我很庆幸我们及时赶到，避免了那位老人受到任何严重伤害。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

”	remarked	the	colonel	,	as	they	walked	on	.
”	评论	这	上校	,	作为	他们	步行	在	.

“上校一边往前走一边说道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃerɪf] ? ” -

“	Did	you	boys	have	any	trouble	with	that	sheriff	?	”	191
“	做过	你	男孩们	有	任何	麻烦	和	那	警长	?	”	-

“你们几个小子跟那个警长有冲突吗？”191

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [sɜːr] , ” ['dʌgləs] [rɪ'plaɪd] .

“	A	little	bit	,	sir	,	”	Douglas	replied	.
“	一个	小的	少量	,	先生	,	”	道格拉斯	回复	.

“有一点点，先生，”道格拉斯回答道。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	He	made	a	lot	of	noise	when	we	explained	things	to	him	.
“	他	制成	一个	很多	的	噪音	什么时候	我们	解释	事物	到	他	.

“当我们向他解释事情时，他大声喧哗。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] ['faɪnəli] ,

But	he	did	come	finally	,
但	他	做过	来	最后	,

但他最终还是来了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðæt] -

though	he	talked	so	much	and	made	so	much	noise	on	the	way	up	that	Vench
尽管	他	谈话	所以	很多	和	制成	所以	很多	噪音	在	这	方式	向上	那	-

尽管他在上山的路上说了很多话，也制造了很多噪音，但文奇

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [laɪk] ['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ! ”

and	I	felt	like	rolling	him	in	the	mud	!	”
和	我	毛毡	喜欢	滚动	他	在	这	泥	!	”

我当时真想把他扔进泥里打滚！

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

“	I	guess	it	was	about	time	that	somebody	talked	to	him	,	”	the	colonel	said	.
”	我	猜测	它	曾是	关于	时间	那	某人	谈话	到	他	,	”	这	上校	说	.

“我想是时候有人跟他谈谈了，”上校说。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] .

“	The	people	around	here	are	curious	.
”	这	人们	大约	这里	是	好奇的	.

“周围的人都很好奇。”

[ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [goʊst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [əˈbjuːs] [frʌm; frəm]

They	haven't	made	any	effort	to	run	down	this	ghost	and	they	take	abuse	from
他们	还没有	制成	任何	努力	到	跑步	向下	这	鬼	和	他们	拿	虐待	从

[ðɪs] [greɪt] ['blʌstərɪŋ] ['ʃerɪf] .

this	great	blustering	sheriff	.
这	伟大的	虚张声势	警长	.

他们没有采取任何措施来追捕这个幽灵，反而遭受这位嚣张跋扈的警长的辱骂。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðɪs] [goʊst] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [əˈbaʊt] ['oʊvər] . ”

But	I	guess	this	ghost	angle	of	things	is	about	over	.	”
但	我	猜测	这	鬼	角度	的	事物	是	关于	超过	.	”

但我认为这种关于鬼魂的猜测差不多已经结束了。

“ [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [mɔːl] , ” ['dʒɔːrdn] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

“	All	that	remains	now	is	to	catch	Maul	,	”	Jordan	reminded	him	.
”	全部	那	遗迹	现在	是	到	抓住	打伤	,	”	约旦	提醒	他	.

“现在剩下的就是抓住莫尔了，”乔丹提醒他。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [steps] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [ðə; ði]

“	Yes	,	and	we'll	see	to	it	that	steps	are	taken	to	do	that	,	”	the
”	是的	,	和	出色地	看	到	它	那	步骤	是	已采取	到	做	那	,	”	这

[ˌhed'mæstər] ['prɑːmɪst] .

headmaster	promised	.
校长	承诺	.

“是的，我们会采取措施来实现这一点，”校长承诺道。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][ɪn] [saɪt] .

The	sky	was	pitch	black	,	and	not	a	star	in	sight	.
这	天空	曾是	沥青	黑色的	,	和	不是	一个	星星	在	视线	.

天空漆黑一片，看不到一颗星星。

[ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] ['θretnd] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli]

A	leaden	sky	threatened	rain	and	the	absence	of	the	moon	and	the	friendly
一个	铅灰色	天空	威胁	雨	和	这	缺席	的	这	月亮	和	这	友好的

[stɑːrz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈloʊ] ['veri] [dɑːrk] [ɪnˈdiːd] .

stars	made	the	world	below	very	dark	indeed	.
明星	制成	这	世界	以下	非常	黑暗的	的确	.

铅灰色的天空似乎要下雨，月亮和星星的缺席让下面的世界变得异常黑暗。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [kəˈdets] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] ['ferli] [wel] ,

Fortunately	for	them	the	cadets	knew	the	road	fairly	well	,
幸运的是	为了	他们	这	学员	知道	这	路	相当	出色地	,

幸运的是，这些学员对这条路相当熟悉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][kæmp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] ['ɔːltərd] [ðer; ðər]

and	they	approached	the	camp	through	the	bushes	without	having	altered	their
和	他们	接近	这	营	通过	这	灌木丛	没有	拥有	已修改	他们的

[kɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] .

course	enough	to	puzzle	them	.
课程	足够的	到	谜	他们	.

他们穿过灌木丛接近营地，但并没有改变路线到足以让营地感到困惑的程度。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [heild] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	We	will	be	hailed	in	about	a	moment	,	”	said	the	colonel	.
”	我们	将要	是	赞誉	在	关于	一个	片刻	,	”	说	这	上校	.

“我们马上就会受到欢呼，”上校说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]['aʊtpoʊst] [wer] [ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	were	close	to	the	outpost	where	the	sentry	was	on	duty	,	and	they
他们	是	关闭	到	这	前哨	在哪里	这	哨兵	曾是	在	责任	,	和	他们

[əd'vænst] ['boʊldli] ,

advanced	boldly	,
先进的	大胆地	,

他们离哨兵值守的前哨很近，于是大胆地向前推进。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːl] .

waiting	for	the	call	.
等待	为了	这	称呼	.

等待电话。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [pə'troʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,

They	reached	the	line	of	patrol	that	the	sentry	was	supposed	to	make	,
他们	达到	这	线	的	巡逻	那	这	哨兵	曾是	据称	到	制作	,

他们到达了哨兵应该巡逻的路线上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pə'troʊlɪŋ] .

but	they	did	not	run	across	the	man	who	should	have	been	patrolling	.
但	他们	做过	不是	跑步	穿过	这	男人	WHO	应该	有	到过	巡逻	.

但他们并没有遇到应该巡逻的那个人。

[ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ðeɪ] [stɑːpt] . -

In	bewilderment	they	stopped	.	192
在	困惑	他们	停止	.	-

他们困惑地停了下来。192

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kwɪr] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	This	is	very	queer	,	”	murmured	the	colonel	.
”	这	是	非常	酷儿	,	”	低声说道	这	上校	.

“这真奇怪，”上校低声说道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	What	can	have	happened	?
”	什么	能	有	发生	?

究竟发生了什么事?

” ['teri] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .

”	Terry	moved	forward	and	struck	his	foot	against	something	soft	.
”	特里	已搬	向前	和	击	他的	脚	反对	某物	柔软的	.

特里向前走去，一脚踢到了柔软的东西。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['fiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Without	loss	of	time	he	dropped	to	his	knees	,	feeling	before	him	with	his
没有	损失	的	时间	他	掉落	到	他的	膝盖	,	感觉	前	他	和	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他毫不犹豫地跪倒在地，双手在身前摸索。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [druː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	sharp	intake	of	his	breath	drew	their	attention	.
这	锋利的	摄入量	的	他的	气息	画	他们的	注意力	.

他倒吸一口凉气，引起了他们的注意。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] , ['kwɪkli] .

"	the	colonel	asked	,	quickly	.
"	这	上校	问	,	迅速地	.

"上校急切地问道。"

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['sentri] , [taɪd] [ʌp] [taɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Here	is	the	sentry	,	tied	up	tighter	than	a	bundle	,	"	was	the	startling	reply	.
"	这里	是	这	哨兵	,	系	向上	更紧	比	一个	捆	,	"	曾是	这	令人震惊	回复	.

"哨兵来了，被绑得比捆麻绳还紧，"这回答令人震惊。

" ['sʌmθɪŋz] ['fɪʃi] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	Something's	fishy	around	here	.
"	某样东西	腥	大约	这里	.

"这里面肯定有猫腻。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] .

"	The	others	clustered	around	and	a	match	was	struck	.
"	这	其他的	聚类	大约	和	一个	匹配	曾是	击	.

其他人围拢过来，划了一根火柴。

[ðeɪ] [faʊnd] [kə'det] ['ɪnəs] , [ðə; ði] ['sentri] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [baʊnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs]

They	found	Cadet	Innes	,	the	sentry	,	lying	on	his	back	,	bound	around	with	coarse
他们	成立	学员	伊内斯	,	这	哨兵	,	说谎	在	他的	后退	,	边界	大约	和	粗

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [kɔːrd] .

but	strong	cord	.
但	强的	绳索	.

他们发现哨兵学员伊内斯仰面躺着，身上缠着粗糙但结实的绳子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]

He	seemed	to	be	all	right	otherwise	,	but	perfectly	speechless	with	a	thick
他	似乎	到	是	全部	正确的	否则	,	但	完美	无言	和	一个	厚的

[gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

gag	in	his	mouth	.
插科打诨	在	他的	嘴	.

他其他方面看起来都还好，只是嘴里塞着厚厚的口塞，完全说不出话来。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] .

By	the	way	his	eyes	snapped	they	judged	that	he	had	plenty	to	say	.
经过	这	方式	他的	眼睛	啪啪	他们	评判	那	他	有	很多	到	说	.

从他锐利的眼神来看，他们判断他有很多话要说。

[wen] [ðə; ði] [grʌnts] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'liːvd]

When	the	grunts	of	surprise	were	over	they	went	to	work	and	soon	relieved
什么时候	这	咕哝声	的	惊喜	是	超过	他们	去	到	工作	和	很快	松了口气

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] .

him	of	the	ropes	and	the	gag	.
他	的	这	绳索	和	这	插科打诨	.

当他惊讶的哼声平息下来后，他们开始行动，很快就解开了他的绳索和口塞。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [ɑːn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [men] !

"	Be	quiet	,	on	your	lives	,	men	!
"	是	安静的	,	在	你的	生活	,	男人	!

"都给我安静点，别闹了，伙计们！"

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [likt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .

"	was	his	first	word	,	after	he	had	licked	his	dry	lips	.
"	曾是	他的	第一的	单词	,	后	他	有	舔过	他的	干燥	嘴唇	.

他舔了舔干裂的嘴唇，说的第一句话是""。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [taɪd][ˌem 'iː][ʌp][ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "

"	The	man	who	tied	me	up	is	in	the	camp	,	up	to	something	.	"
"	这	男人	WHO	系	我	向上	是	在	这	营	,	向上	到	某物	.	"

"绑架我的那个人还在营地里，肯定在密谋什么。"

" ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['ɪnəs] ?

"	Any	idea	who	it	was	,	Mr	.	Innes	?
"	任何	主意	WHO	它	曾是	,	先生	.	伊内斯	?

"伊内斯先生，您知道是谁吗？"

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['wɪspəd] . -

"	the	colonel	whispered	.	193
"	这	上校	低声说道	.	-

"上校低声说道。"193

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[ə; eɪ][mæn][ɔːl][ɪn] [blæk] [dʒʌmpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

A	man	all	in	black	jumped	me	and	did	it	in	a	hurry	.
一个	男人	全部	在	黑色的	跳了起来	我	和	做过	它	在	一个	匆忙	.

一个全身黑衣的男人突然袭击了我，动作非常迅速。

['mʌzld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Muzzled	me	with	one	hand	and	took	away	my	gun	with	the	other	.
戴口套	我	和	一	手	和	采取	离开	我的	枪	和	这	其他	.

他一只手捂住我的嘴，另一只手夺走了我的枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [gɑːt] [ə'raʊnd] , [ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz] [duː] [hɪr] [naʊ] . "

It	happened	before	the	Officer	of	the	Guard	got	around	,	in	fact	he	is	due	here	now	.	"
它	发生	前	这	官	的	这	警卫	得到	大约	,	在	事实	他	是	到期的	这里	现在	.	"

这件事发生在卫兵军官赶到之前，事实上他现在应该已经到了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mæn] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [nekst] ['kwestʃən] .

"	You	say	the	man	went	toward	the	camp	?	"	was	the	colonel's	next	question	.
"	你	说	这	男人	去	朝向	这	营	?	"	曾是	这	上校的	下一个	问题	.

"你说那个人朝营地方向去了？"上校接着问道。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kerəsiːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	sir	,	and	he	carried	a	can	of	kerosene	with	him	,	"	was	the	startling	reply	.
"	是的	,	先生	,	和	他	携带	一个	能	的	煤油	和	他	,	"	曾是	这	令人震惊	回复	.

"是的，先生，而且他还随身带着一罐煤油，"这是一个令人震惊的回答。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪstɪd] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	others	wasted	not	another	minute	,	but	jumped	to	their	feet	.
这	其他的	浪费	不是	其他	分钟	,	但	跳了起来	到	他们的	脚	.

其他人一刻也没耽搁，立刻跳了起来。

“ [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][kæmp] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

“	Be	very	quiet	as	you	approach	the	camp	,	”	ordered	the	colonel	,
“	是	非常	安静的	作为	你	方法	这	营	,	”	订购	这	上校	,

“接近营地时务必保持安静，”上校命令道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

leading	the	way	through	the	bushes	toward	the	camp	.
领导	这	方式	通过	这	灌木丛	朝向	这	营	.

领着他穿过灌木丛，朝营地走去。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['saɪləntli][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

They	approached	silently	and	looked	at	the	camp	.
他们	接近	默默	和	看起来	在	这	营	.

他们悄无声息地走近，打量着营地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	seemed	deserted	.
它	似乎	荒凉的	.

这里似乎荒无人烟。

[θriː] [fairz] [ʃoʊd] [ʌp] [red] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tents] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][bedz] .

Three	fires	showed	up	red	before	the	tents	,	but	the	cadets	were	in	their	beds	.
三	火灾	显示	向上	红色的	前	这	帐篷	,	但	这	学员	是	在	他们的	床	.

帐篷前出现了三处火光，但学员们都已入睡。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz]

On	the	other	side	of	the	camp	the	Officers	of	the	Guard	could	be	heard	as
在	这	其他	边	的	这	营	这	警官	的	这	警卫	可以	是	听到	作为

[hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentri] .

he	spoke	shortly	to	a	sentry	.
他	辐	不久	到	一个	哨兵	.

在营地的另一边，可以听到卫兵军官们的声音，他正和一名哨兵简短地交谈着。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['muːvmənt] [ɔːr][laɪf][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Otherwise	there	seemed	to	be	no	movement	or	life	in	the	place	.
否则	那里	似乎	到	是	不	移动	或者	生活	在	这	地方	.

除此之外，这个地方似乎没有任何动静，也没有任何生命迹象。

[dɑːn] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ɑːrm] .

Don	reached	over	and	pulled	the	colonel's	arm	.
大学教师	达到	超过	和	拉	这	上校的	手臂	.

唐伸手拉了拉上校的胳膊。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['wægənz][ə; eɪ]['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [ʃoʊd] ,

Close	to	the	supply	wagons	a	darker	shadow	showed	,
关闭	到	这	供应	马车	一个	较暗	阴影	显示	,

补给车附近出现了一个较深的影子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

and	the	faint	sound	of	liquid	bubbling	out	of	a	can	could	be	heard	.
和	这	头晕的	声音	的	液体	冒泡	出去	的	一个	能	可以	是	听到	.

还能听到罐子里液体冒泡的微弱声音。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['wɔtʃəz] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

All	of	the	hidden	watchers	caught	the	significance	of	it	at	once	and
全部	的	这	隐	观察者	捕捉	这	意义	的	它	在	一次	和

[kraʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪrər] [ðem; ðəm] .

crouched	down	to	wait	until	the	man	should	have	come	nearer	them	.
蹲着	向下	到	等待	直到	这	男人	应该	有	来	更近	他们	.

所有隐藏的观察者立刻明白了其中的含义，蹲下身子等待那人靠近。

[ðen] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][plænz] [ə'brʌptli] . -

Then	,	something	happened	that	changed	their	plans	abruptly	.	194
然后	,	某物	发生	那	已更改	他们的	计划	突然	.	-

然后，发生了一件事，彻底改变了他们的计划。194

[ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] .

A	match	was	struck	.
一个	匹配	曾是	击	.

火柴被划了起来。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [bleɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ][set] , [stɜːrn] [feɪs] .

The	flare	of	the	tiny	blaze	showed	a	set	,	stern	face	.
这	耀斑	的	这	微小的	火焰	显示	一个	放	,	船尾	脸	.

小火苗闪烁着，映出一张坚定而严肃的面孔。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['wægən] [bent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] .

The	man	at	the	supply	wagon	bent	forward	with	the	match	.
这	男人	在	这	供应	车皮	弯曲	向前	和	这	匹配	.

补给车旁的男人弯下腰，递上火柴。

[kə'det] - [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

Cadet	Vench	was	little	.
学员	-	曾是	小的	.

文奇学员当时个子很小。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fæst][ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [mæn] .

He	was	also	fast	and	happened	to	be	the	nearest	one	to	the	stooping	man	.
他	曾是	还	快速地	和	发生	到	是	这	最近的	一	到	这	弯腰	男人	.

他速度很快，而且恰好是离那个弯腰的男人最近的人。

[ɪn] [θriː] [straɪdz] - [left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

In	three	strides	Vench	left	the	shelter	of	the	trees	,	sprang	into	the	air	,
在	三	步幅	-	左边	这	庇护所	的	这	树木	,	弹簧	进入	这	空气	,

文奇三步便离开了树林的庇护，跃入空中。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	landed	like	a	monkey	on	the	back	of	the	man	,
和	登陆	喜欢	一个	猴	在	这	后退	的	这	男人	,

然后像猴子一样落在了那人的背上。

[huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [steps] .

who	had	started	to	straighten	up	at	the	sound	of	Vench's	steps	.
WHO	有	开始	到	拉直	向上	在	这	声音	的	-	步骤	.

听到文奇的脚步声，他开始直起身子。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [mætʃ] [drɑːpt] [ɑːn][sʌm; səm][ɔɪl] - [soʊkt] [klɔːθ] ,

They	both	went	down	,	the	match	dropped	on	some	oil	-	soaked	cloth	,
他们	两个都	去	向下	,	这	匹配	掉落	在	一些	油	-	浸泡过	布	,

他们俩都倒下了，火柴掉在了沾满油的布上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [bleɪz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	a	fierce	blaze	jumped	up	in	a	twinkling	.
和	一个	凶猛的	火焰	跳了起来	向上	在	一个	闪烁	.

一道熊熊烈火瞬间窜起。

[æz; əz]['dʒɪm] ['æftərwərd] [sed] , [hiː; hi] [steɪkt] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

As	Jim	afterward	said	,	he	staked	all	on	the	size	of	his	feet	.
作为	吉姆	之后	说	,	他	已抵押	全部	在	这	尺寸	的	他的	脚	.

正如吉姆后来所说，他把一切都押在了自己的脚的大小上。

[hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [klɔːθ] , [snʌft] [ðə; ði] [bleɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

He	landed	with	both	shoes	on	the	cloth	,	snuffed	the	blaze	out	with	a	single
他	登陆	和	两个都	鞋	在	这	布	,	熄灭	这	火焰	出去	和	一个	单身的

[stroʊk] ,

stroke	,
中风	,

他双脚稳稳地落在布上，一击便将火扑灭了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['wægənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kæmp] .

and	saved	the	supply	wagons	and	the	entire	camp	.
和	已保存	这	供应	马车	和	这	全部的	营	.

并保住了补给车队和整个营地。

[naʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['ækʃ(ə)n] .

Now	all	was	action	.
现在	全部	曾是	行动	.

现在一切都进入了行动状态。

[ə; eɪ] ['sentri] [nɪr] [baɪ] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .

A	sentry	near	by	had	fired	the	alarm	.
一个	哨兵	靠近	经过	有	被解雇	这	警报	.

附近的一名哨兵拉响了警报。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [wɜːr; wər] ['steɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['reslɪŋ] [mætʃ] [ɑːn] [ðə; ði]

Vench	and	the	unknown	man	were	staging	a	furious	wrestling	match	on	the
-	和	这	未知	男人	是	舞台	一个	狂怒	摔角	匹配	在	这

[graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wægənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [help] .

ground	beside	the	wagons	as	the	others	dashed	up	and	came	to	his	help	.
地面	旁	这	马车	作为	这	其他的	虚线	向上	和	来了	到	他的	帮助	.

文奇和那个不知名的男人在马车旁的地上激烈地扭打起来，其他人赶紧跑过来帮忙。

['sʌmwʌn] [θruː] [mɔːr] ['fjuːəl] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər] , ['meɪdʒər] [roʊdz] [ræn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Someone	threw	more	fuel	on	the	nearest	fire	,	Major	Rhodes	ran	up	with	his
某人	扔	更多的	燃料	在	这	最近的	火	,	主要的	罗德岛	跑	向上	和	他的

[rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hænd] ,

revolver	in	hand	,
左轮手枪	在	手	,

有人往最近的火堆上扔了更多燃料，罗兹少校手里拿着左轮手枪跑了过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [drest] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	the	whole	camp	,	more	or	less	dressed	,	came	running	after	him	.
和	这	所有的	营	,	更多的	或者	较少的	穿着	,	来了	跑步	后	他	.

整个营地的人，几乎都穿戴整齐，追着他跑了过来。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʃoʊd] [ðeɪ] [sɔː] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [dræg] [ðə; ði]

In	the	new	light	which	the	fire	showed	they	saw	Vench	and	the	colonel	drag	the
在	这	新的	光	哪个	这	火	显示	他们	锯	-	和	这	上校	拖	这

[mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

man	to	his	feet	.
男人	到	他的	脚	.

借着火光，他们看到文奇和上校把那人拖了起来。

“ [dʒʌst] [gɑːt] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] .

“	Just	got	you	in	time	,	”	said	the	colonel	,	holding	the	man	in	a	tight	grip	.
“	只是	得到	你	在	时间	,	”	说	这	上校	,	保持	这	男人	在	一个	紧的	紧握	.

“还好及时抓住了你，”上校说着，紧紧地抓着那人。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːl] ? ” -

“	Am	I	right	when	I	say	your	name	is	probably	Maul	?	”	195
“	是	我	正确的	什么时候	我	说	你的	姓名	是	大概	打伤	?	”	-

“我猜你的名字很可能是莫尔，对吗？”195

“ [jes] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒæksən] [mɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

“	Yes	,	my	name	is	Jackson	Maul	,	”	was	the	reply	,	given	in	a	deep	voice	.
”	是的	,	我的	姓名	是	杰克逊	打伤	,	”	曾是	这	回复	,	给定	在	一个	深的	嗓音	.

“是的，我的名字是杰克逊·莫尔，”他用低沉的声音回答道。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['hɔːti] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kə'dets] .

He	gazed	in	haughty	silence	around	at	the	gaping	cadets	.
他	凝视	在	傲慢	沉默	大约	在	这	张开的	学员	.

他傲慢地沉默着，环顾四周，打量着目瞪口呆的学员们。

“ [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [tent] ,

“	I'll	ask	you	to	spend	the	rest	of	the	night	with	us	in	our	guard	tent	,
”	患病的	问	你	到	花费	这	休息	的	这	夜晚	和	我们	在	我们的	警卫	帐篷	,

“我希望你们今晚能和我们一起待在我们的守卫帐篷里。”

['mɪstər] . [mɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	.	Maul	,	”	said	the	colonel	,	his	revolver	in	his	hand	.
先生	.	打伤	,	”	说	这	上校	,	他的	左轮手枪	在	他的	手	.

“莫尔先生，”上校说道，手里拿着左轮手枪。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [goʊst] [geɪm] [ɪz] [ʌp] ,

“	I	may	as	well	tell	you	that	your	ghost	game	is	up	,
”	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	你的	鬼	游戏	是	向上	,

我不如直接告诉你，你的幽灵游戏结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

and	the	ghost	of	the	Ridge	safe	in	the	county	jail	.
和	这	鬼	的	这	岭	安全的	在	这	县	监狱	.

还有县监狱里里奇保险箱的幽灵。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['prɪti] ['hevi] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['faɪər]['aʊər; ɑːr]

I	think	you'll	find	yourself	in	pretty	heavy	trouble	for	attempting	to	fire	our
我	思考	你会	寻找	你自己	在	漂亮的	重的	麻烦	为了	尝试	到	火	我们的

[kæmp] .

camp	.
营	.

我认为你试图焚烧我们的营地会惹上大麻烦。

” [noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [mɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]

”	No	reply	was	offered	by	the	man	who	called	himself	Maul	and	they	took	him
”	不	回复	曾是	提供	经过	这	男人	WHO	称为	他自己	打伤	和	他们	采取	他

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“那个自称莫尔的人没有回答，他们就把他带走了。”

[wer] [ə; eɪ] [tent] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

where	a	tent	could	serve	as	his	place	of	imprisonment	.
在哪里	一个	帐篷	可以	服务	作为	他的	地方	的	监禁	.

他的囚禁之处可以设在帐篷里。

['meɪdʒər] [roʊdz] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Major	Rhodes	himself	took	the	responsibility	of	watching	him	for	the	rest	of
主要的	罗德岛	他自己	采取	这	责任	的	观看	他	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

罗兹少校亲自负责看守他一整晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kə'dets] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [bedz] .

It	was	some	time	before	the	excited	cadets	went	back	to	their	beds	.
它	曾是	一些	时间	前	这	兴奋的	学员	去	后退	到	他们的	床	.

兴奋的学员们过了好一会儿才回到各自的床上。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɪn][ɔɪl][æt; ət][ə; eɪ]

An	examination	showed	them	that	the	camp	had	been	soaked	in	oil	at	a
一个	考试	显示	他们	那	这	营	有	到过	浸泡过	在	油	在	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ,

number	of	points	,
数字	的	积分	,

检查结果显示，营地多处被油浸透。

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪər] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	had	fire	been	applied	to	any	of	these	places	they	would	have	been
和	有	火	到过	应用	到	任何	的	这些	地方	他们	会	有	到过

['toʊtəli] [waɪpt] [aʊt] .

totally	wiped	out	.
完全	擦拭	出去	.

如果这些地方中的任何一个遭到火灾，它们都会被彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

It	would	have	been	a	lucky	thing	if	they	had	all	escaped	with	their	lives
它	会	有	到过	一个	幸运的	事物	如果	他们	有	全部	逃脱	和	他们的	生活

[hæd; həd][ðə; ði][kæmp] [bɪn] ['faɪərd] . -

had	the	camp	been	fired	.	196
有	这	营	到过	被解雇	.	-

如果集中营被炮火焚毁，他们全部侥幸逃生就算是不幸的事了。196

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [mɔːl] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn]

On	the	following	morning	the	man	Maul	was	marched	to	Rideway	and	locked	in
在	这	下列的	早晨	这	男人	打伤	曾是	行军	到	-	和	已锁定	在

[dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [goʊst] .

jail	with	the	man	he	had	paid	to	play	ghost	.
监狱	和	这	男人	他	有	有薪酬的	到	玩	鬼	.

第二天早上，莫尔被押送到里德韦监狱，和他雇来扮演鬼魂的那个人一起关进了监狱。

[ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [naʊ] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [haʊ]

The	full	story	now	spread	around	the	town	and	the	Ridge	people	found	out	how
这	满的	故事	现在	传播	大约	这	镇	和	这	岭	人们	成立	出去	如何

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['terəˌraɪzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːl] ['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz]

they	had	been	terrorized	for	years	by	the	last	of	the	Maul	family	in	his
他们	有	到过	恐怖	为了	年	经过	这	最后的	的	这	打伤	家庭	在	他的

['efərt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [haɪdz] [ə'weɪ] .

effort	to	drive	the	Hydes	away	.
努力	到	驾驶	这	海德斯	离开	.

现在，整个故事传遍了全镇，里奇镇的人们这才知道，为了赶走海德家族，莫尔家族的最后一个成员多年来一直恐吓他们。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ]

With	this	capture	of	the	two	men	the	mystery	of	the	ghost	of	Rustling	Ridge
和	这	捕获	的	这	二	男人	这	神秘	的	这	鬼	的	沙沙声	岭

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

came	to	an	end	,
来了	到	一个	结尾	,

随着这两名男子的落网，沙沙岭幽灵之谜也随之终结。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] ['æftər]

and	from	that	time	forward	the	inhabitants	had	nothing	more	to	fear	after
和	从	那	时间	向前	这	居民	有	没有什么	更多的	到	害怕	后

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

从此以后，居民们在天黑后再也不用担心任何事情了。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [roʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gɪv(ə)n] ['prɪzn] [tɜːrmz] [fɔːr; fər]

In	time	the	two	men	and	the	clerk	Rose	were	all	given	prison	terms	for
在	时间	这	二	男人	和	这	职员	玫瑰	是	全部	给定	监狱	条款	为了

['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] .

mischief	with	malicious	intent	.
恶作剧	和	恶意	意图	.

最终，这两名男子和店员罗斯都因恶意破坏罪被判处监禁。

[ðə; ði] [haɪdz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]

The	Hydes	kept	out	of	trouble	from	that	time	forward	and	the	loud	sheriff	of
这	海德斯	保留	出去	的	麻烦	从	那	时间	向前	和	这	大声	警长	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

the	Ridge	became	softer	in	his	speech	,
这	岭	成为	更柔和	在	他的	演讲	,

从那以后，海德一家安分守己，而里奇镇那位嗓门很大的警长说话也变得温和了许多。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

at	least	as	long	as	the	cadets	were	in	the	neighborhood	.
在	至少	作为	长的	作为	这	学员	是	在	这	邻里	.

至少在学员们还在附近的时候是这样。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['njuːzˌpeɪpəz] [geɪv] [haɪ] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd] [tuː; tə]

A	number	of	the	county	newspapers	gave	high	praise	to	the	cadets	and	to
一个	数字	的	这	县	报纸	给予	高的	称赞	到	这	学员	和	到

['bensn] ,

Benson	,
本森	,

县里多家报纸对学员们和本森给予了高度评价。

[ðə; ði] [naɪt] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] , [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['duːti] .

the	night	telephone	operator	,	for	public	-	spirited	duty	.
这	夜晚	电话	操作员	,	为了	民众	-	精神抖擞	责任	.

因热心公益，担任夜间电话接线员。

[suːn] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kɔːld] ['raʊən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tent] .

Soon	after	these	events	the	colonel	called	Rowen	into	his	tent	.
很快	后	这些	活动	这	上校	称为	罗文	进入	他的	帐篷	.

这些事件发生后不久，上校把罗文叫到他的帐篷里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'det] ,

He	had	been	very	much	displeased	with	the	conduct	of	the	cadet	,
他	有	到过	非常	很多	不高兴	和	这	执行	的	这	学员	,

他对这名学员的行为非常不满。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] ['setld] [daʊn] ,

but	as	he	reflected	that	things	had	now	settled	down	,
但	作为	他	反映	那	事物	有	现在	定居	向下	,

但当他想到事情现在已经平静下来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] .

it	would	be	wise	to	forget	the	whole	thing	,	he	felt	sure	.
它	会	是	明智的	到	忘记	这	所有的	事物	,	他	毛毡	当然	.

他确信，最好还是把整件事都忘掉。

[soʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['maɪldli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'det] ,

So	he	spoke	mildly	enough	to	the	cadet	,
所以	他	辐	轻微地	足够的	到	这	学员	,

所以他语气很温和地跟那名学员说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['sʌlki] [wʌn] [flerd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

but	he	was	surprised	when	the	sulky	one	flared	back	at	him	.
但	他	曾是	惊讶	什么时候	这	闷闷不乐的	一	喇叭口	后退	在	他	.

但令他惊讶的是，那个闷闷不乐的家伙竟然对他发火了。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ Never mind , Colonel Morrell , I don't want to talk about anything ! ” was the
“ 绝不 头脑 , 上校 莫雷尔 , 我 不 想 到 讲话 关于 任何事物 ！ ” 曾是 这
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] .
astonishing statement .
惊人 陈述 .

“算了，莫雷尔上校，我什么都不想谈！”这番话令人震惊。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ I'm going home right away .
“ 我是 去 家 正确的 离开 .

“我马上回家。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][aɪm]
Everything has been pushed against me during this whole encampment and I'm
一切 有 到过 推动 反对 我 期间 这 所有的 营地 和 我是
[sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
sick of it !
生病的 的 它 !

整个营地期间，我处处受到歧视，我受够了！

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'det] [kɔːr] ！ ” -
I don't want anything more to do with the cadet corps ! ” 197
我 不 想 任何事物 更多的 到 做 和 这 学员 兵团 ！ ” -

我不想再跟学员团有任何瓜葛了！“197

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['raʊən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [stɪl] ['maɪldli] .
“ Very well , Mr . Rowen , ” returned the colonel , still mildly .
“ 非常 出色地 , 先生 . 罗文 , ” 返回 这 上校 , 仍然 轻微地 .

“很好，罗文先生，”上校语气依然温和地回答道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
“ You say everything has been pushed against you .
“ 你 说 一切 有 到过 推动 反对 你 .

你说你处处受到不利影响。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['mɜːrsərz] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [stæm'piːd] .
But you would not believe Mercer's word about the ghost starting the stampede .
但 你 会 不是 相信 默瑟的 单词 关于 这 鬼 开始 这 踩踏 .

但你肯定不会相信默瑟关于鬼魂引发踩踏事件的说法。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt]
Now we have the word of the ghost himself that he started it and that
现在 我们 有 这 单词 的 这 鬼 他自己 那 他 开始 它 和 那
['dʒɪm] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jim called out to him .
吉姆 称为 出去 到 他 .

现在我们有了鬼魂亲口所说，是他先动的手，是吉姆呼唤了他。

[ðen] , [ə'genst] ['ɔːrdərz] , [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət]
Then , against orders , you took your revolver with you and shot it off at
然后 , 反对 订单 , 你 采取 你的 左轮手枪 和 你 和 射击 它 离开 在
[æn; ən][ɪm'prɑːpər] [taɪm] .
an improper time .
一个 不当 时间 .

然后，你违抗命令，携带左轮手枪在不恰当的时机开枪射击。

['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [duː][juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ]

Under	those	circumstances	,	do	you	still	feel	that	you	had	everything	against	you
在下面	那些	情况	,	做	你	仍然	感觉	那	你	有	一切	反对	你

[ɑːn] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ? ”

on	this	camping	trip	?	”
在	这	野营	旅行	?	”

在这种情况下，你是否仍然觉得这次露营之旅处处与你作对?

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ænd; ənd] [ðɪs] [trɪp] , ” [sed] ['raʊən] .

“	I	feel	that	I	have	had	enough	of	this	school	and	this	trip	,	”	said	Rowen	.
“	我	感觉	那	我	有	有	足够的	的	这	学校	和	这	旅行	,	”	说	罗文	.

罗文说：“我觉得我已经受够了这所学校和这次旅行。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [kæmp] [wer]

“	I	guess	I	could	have	more	fun	with	my	own	friends	in	a	summer	camp	where
“	我	猜测	我	可以	有	更多的	乐趣	和	我的	自己的	朋友们	在	一个	夏天	营	在哪里

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] [wɜːrk] .

a	fellow	didn't	have	to	do	so	much	unnecessary	work	.
一个	同伴	没有	有	到	做	所以	很多	不必要	工作	.

“我想，如果和我的朋友们一起去夏令营，不用做那么多不必要的工作，我可能会玩得更开心。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

I'm	going	home	.
我是	去	家	.

我要回家了。

” ['mɪstər] . ['raʊən] [dɪd][goʊ] [hoʊm] .

”	Mr	.	Rowen	did	go	home	.
”	先生	.	罗文	做过	去	家	.

罗文先生确实回家了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

No	one	was	really	sorry	to	see	him	go	,
不	一	曾是	真的	对不起	到	看	他	去	,

没有人真正为他的离开感到惋惜。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrli] ['tempər] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm]['pɑːpjələr][ɪn] ['eni] [wei] .

for	his	surly	temper	had	never	made	him	popular	in	any	way	.
为了	他的	粗鲁	脾气	有	绝不	制成	他	受欢迎的	在	任何	方式	.

因为他那暴躁的脾气从来没有让他赢得过任何人的喜爱。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑːnwərd][ðə; ði] ['sʌmər] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] .

From	that	time	onward	the	summer	slipped	along	without	unusual	incident	.
从	那	时间	向前	这	夏天	滑倒了	沿着	没有	异常	事件	.

从那时起，夏天就平静地过去了，没有发生任何异常事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	was	a	delightful	and	happy	vacation	,	full	of	swinging	action	and
它	曾是	一个	愉快	和	快乐的	假期	,	满的	的	摇摆	行动	和

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [fʌn] ,

invigorating	fun	,
令人精神振奋	乐趣	,

这是一次愉快而幸福的假期，充满了刺激的活动和令人精神振奋的乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]

and	when	the	time	came	to	break	camp	all	of	the	boys	were	a	little	bit
和	什么时候	这	时间	来了	到	休息	营	全部	的	这	男孩们	是	一个	小的	少量

['sɑːri] .

sorry	.
对不起	.

到了解散营地的时候，所有的男孩都有些依依不舍。

“ [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] , ” [sed] [dɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [tents] .
“ **Back** **to** **school** **again** **,** **”** **said** **Don** **,** **as** **they** **struck** **tents** **.**
“ 后退 到 学校 再次 , ” 说 大学教师 , 作为 他们 击 帐篷 .

“又要开学了，”唐一边说着，一边收拾帐篷。

“ [jes] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] ['lɪmɪtɪd] , ” [sed] ['teri] , ['sɪriəsli] .
“ **Yes** **,** **and** **our** **time** **is** **getting** **limited** **,** **”** **said** **Terry** **,** **seriously** **.**
“ 是的 , 和 我们的 时间 是 获得 有限的 , ” 说 特里 , 严重地 .

“是的，我们的时间越来越少了，”特里严肃地说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [taɪm] [left] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [laɪf] . ”
“ **We** **haven't** **a** **whole** **lot** **more** **time** **left** **to** **us** **in** **our** **school** **life** **.** **”**
“ 我们 还没有 一个 所有的 很多 更多的 时间 左边 到 我们 在 我们的 学校 生活 . ”

“我们的学生时代所剩时间不多了。”

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” ['dʒɪm] [ə'griːd] .
“ **Right** **you** **are** **,** **”** **Jim** **agreed** **.**
“ 正确的 你 是 , ” 吉姆 同意 .

“你说得对，”吉姆同意道。

“ [nekst] [jɪr] [dɑːn] [wɪl] [biː; bi] ['siːniər] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] . ” -
“ **Next** **year** **Don** **will** **be** **senior** **captain** **of** **the** **school** **.** **”** **198**
“ 下一个 年 大学教师 将要 是 高级的 队长 的 这 学校 . ” -

“明年唐将成为学校的高年级学生队长。”198

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'det] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl]
Before **the** **morning** **was** **over** **the** **cadet** **battalion** **was** **marching** **toward** **the** **school**
前 这 早晨 曾是 超过 这 学员 营 曾是 行军 朝向 这 学校

,

,

,

上午还没结束，学员营就向学校进发了。

['liːvɪŋ] ['rʌslɪŋ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['meməriz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
leaving **Rustling** **Ridge** **and** **its** **many** **exciting** **memories** **behind** **them** **.**
离开 沙沙声 岭 和 它是 许多 激动人心 回忆 在后面 他们 .

离开沙沙岭，把那里的诸多美好回忆抛在身后。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]
A **Descriptive** **Catalog** **of**
一个 描述性的 目录 的

描述性目录

['fælkən] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
FALCON **BOOKS** **FOR** **BOYS**
鹘 图书 为了 男孩们

猎鹰男孩系列丛书

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] - [kruːz]
THE **MERCER** **BOYS** **'** **CRUISE**
这 默瑟 男孩们 - 巡航

默瑟男孩的游轮

[ɪn] [ðə; ði] ['læsi]
IN **THE** **LASSIE**
在 这 恋人

在《少女》

[baɪ] ['kæpˌwɛl] ['wɪkɔf]
by **Capwell** **Wyckoff**
经过 卡普韦尔 威科夫

作者：卡普韦尔·威科夫

[wen] [dɑ:n] [ænd; ənd]['dʒɪm]['mɜ:rsər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʌdi] ['teri] [mæksən] [set] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]

When	Don	and	Jim	Mercer	and	their	buddy	Terry	Mackson	set	out	in	their
什么时候	大学教师	和	吉姆	默瑟	和	他们的	伙伴	特里	麦克森	放	出去	在	他们的

[slu:p] ,

sloop	,
单桅帆船	,

当唐·默瑟、吉姆·默瑟和他们的朋友特里·麦克森驾驶着他们的单桅帆船出发时，

['læsi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['mɪstəri] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

Lassie	,	for	a	visit	to	Mystery	Island	,	they	were	in	search	of	adventure
恋人	,	为了	一个	访问	到	神秘	岛	,	他们	是	在	搜索	的	冒险

[ænd; ənd] [fʌn] .

and	fun	.
和	乐趣	.

为了寻找冒险和乐趣，拉西前往神秘岛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] — ['ri:əl]

But	they	quickly	found	they	were	getting	more	than	they	bargained	for	—	real
但	他们	迅速地	成立	他们	是	获得	更多的	比	他们	讨价还价	为了	—	真实的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

但他们很快发现自己得到的远比预想的要多——真正的危险，

[ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:n] ['bændits] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

a	skirmish	with	marine	bandits	,	and	a	fight	for	their	lives	.
一个	小规模冲突	和	海洋	强盗	,	和	一个	斗争	为了	他们的	生活	.

与海上匪徒发生小规模冲突，并为了生存而战。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [θri:] ['mɑ:dərn] [bɔɪz] — [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

This	is	a	thrilling	adventure	story	of	three	modern	boys	—	with	action	and
这	是	一个	惊险	冒险	故事	的	三	现代的	男孩们	—	和	行动	和

[ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] .

excitement	on	every	page	.
激动	在	每一个	页	.

这是一个关于三个现代男孩的惊险冒险故事——每一页都充满了动作和刺激。

[ðə; ði] ['mɜ:rsər] [bɔɪz] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst]

THE	MERCER	BOYS	AT	WOODCREST
这	默瑟	男孩们	在	伍德克雷斯特

伍德克雷斯特的默瑟男孩

[baɪ] ['kæpˌwɛl] ['wɪkɔf]

by	Capwell	Wyckoff
经过	卡普韦尔	威科夫

作者：卡普韦尔·威科夫

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - [hɔ:l] , [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,

The	mystery	of	Clanhammer	Hall	,	at	Woodcrest	Military	Academy	,
这	神秘	的	-	大厅	,	在	伍德克雷斯特	军队	学院	,

伍德克雷斯特军事学院的克兰哈默大厅之谜

['ɪntrəstɪd] [dɑ:n] [ænd; ənd]['dʒɪm]['mɜ:rsər][ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] ['teri] [mæksən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

interested	Don	and	Jim	Mercer	and	their	friend	Terry	Mackson	from	the
感兴趣的	大学教师	和	吉姆	默瑟	和	他们的	朋友	特里	麦克森	从	这

['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] .

moment	of	their	arrival	at	Woodcrest	.
片刻	的	他们的	到达	在	伍德克雷斯特	.

从他们抵达伍德克雷斯特的那一刻起，唐·默瑟、吉姆·默瑟和他们的朋友特里·麦克森就对他们产生了兴趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] ,

But	their	curiosity	about	the	old	,
但	他们的	好奇心	关于	这	老的	,

但他们对老年人的好奇心，

['empti] ['bɪldɪŋ] ['feɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]

empty	building	faded	into	the	back	of	their	minds	as	they	became	involved	in	the
空的	建筑	褪色	进入	这	后退	的	他们的	思想	作为	他们	成为	涉及	在	这

[mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhed'mæstər] ,

mysterious	disappearance	of	their	headmaster	,
神秘	消失	的	他们的	校长	,

随着他们卷入校长神秘失踪的事件，那栋空荡荡的教学楼渐渐被他们抛诸脑后。

['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

Colonel	Morrell	,	whom	they	had	never	seen	.
上校	莫雷尔	,	谁	他们	有	绝不	已见	.

他们从未见过莫雷尔上校。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [kə'det] - ,

With	initiative	and	ingenuity	the	Mercer	boys	,	aided	by	Cadet	Vench	,
和	倡议	和	独创性	这	默瑟	男孩们	,	协助	经过	学员	-	,

凭借主动性和创造力，在学员文奇的帮助下，默瑟家的男孩们

[dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kraɪm] .

did	a	little	detective	work	and	uncovered	a	fantastic	story	of	crime	.
做过	一个	小的	侦探	工作	和	裸露	一个	极好的	故事	的	犯罪	.

经过一番调查，我揭开了一个精彩的犯罪故事。

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] - ['mɪstəri] [keɪs]

THE	MERCER	BOYS	'	MYSTERY	CASE
这	默瑟	男孩们	-	神秘	案件

默瑟兄弟的神秘案件

[baɪ] ['kæpˌwɛl] ['wɪkɔf]

by	Capwell	Wyckoff
经过	卡普韦尔	威科夫

作者：卡普韦尔·威科夫

[wen] [kə'dets] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm]['mɜːrsər][ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] ['teri] [mæksən] [wɜːr; wər]

When	Cadets	Don	and	Jim	Mercer	and	their	friend	Terry	Mackson	were
什么时候	学员	大学教师	和	吉姆	默瑟	和	他们的	朋友	特里	麦克森	是

['ɔːrdərd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [ʌv; əv] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]

ordered	by	Colonel	Morrell	of	Woodcrest	Military	Academy	to	gather	together	all	the
订购	经过	上校	莫雷尔	的	伍德克雷斯特	军队	学院	到	收集	一起	全部	这

[skuːl] ['trəufiz] ,

school	trophies	,
学校	奖杯	,

当伍德克雷斯特军事学院的莫雷尔上校命令学员唐·默瑟、吉姆·默瑟和他们的朋友特里·麦克森收集学校所有的奖杯时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] — [ðə; ði] [kʌp] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]

they	were	able	to	find	all	except	one	—	the	cup	awarded	to	the	class	of
他们	是	有能力的	到	寻找	全部	除了	一	—	这	杯子	获奖	到	这	班级	的

- .

1933	.
-	.

除了一个之外，他们找到了所有的奖杯——1933 届毕业生获得的奖杯。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd]

What	had	happened	to	the	cup	was	a	mystery	the	boys	were	determined
什么	有	发生	到	这	杯子	曾是	一个	神秘	这	男孩们	是	决定

[tuː; tə] [sɑːlv] .

to	solve	.
到	解决	.

杯子究竟发生了什么事，成了男孩们决心解开的谜团。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ʌn'rævəld]

And	little	by	little	Don	and	Jim	uncovered	a	strange	story	and	unraveled
和	小的	经过	小的	大学教师	和	吉姆	裸露	一个	奇怪的	故事	和	解开

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

a	mystery	that	had	puzzled	school	authorities	for	years	.
一个	神秘	那	有	困惑	学校	当局	为了	年	.

唐和吉姆一点一点地揭开了一个奇怪的故事，解开了困扰学校当局多年的谜团。

[ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['wʊdˌkrɛst] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns]

The	Mercer	boys	uphold	the	honor	of	Woodcrest	against	a	conspiracy	of	silence
这	默瑟	男孩们	坚持	这	荣誉	的	伍德克雷斯特	反对	一个	阴谋	的	沉默

[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] .

and	dishonor	.
和	羞辱	.

默瑟家的男孩们捍卫了伍德克雷斯特的荣誉，对抗沉默和耻辱的阴谋。

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt]

THE	MERCER	BOYS	ON	A	TREASURE	HUNT
这	默瑟	男孩们	在	一个	宝藏	打猎

默瑟家的男孩们去寻宝

[baɪ] ['kæpˌwɛl] ['wɪkɔf]

by	Capwell	Wyckoff
经过	卡普韦尔	威科夫

作者：卡普韦尔·威科夫

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm]['mɜːrsər][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [dʌl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm]

Don	and	Jim	Mercer	were	prepared	to	spend	a	dull	vacation	at	home
大学教师	和	吉姆	默瑟	是	准备	到	花费	一个	乏味的	假期	在	家

[wen] [prə'fesər] [skɔt] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

when	Professor	Scott	invited	them	to	Lower	California	and	a	search	for
什么时候	教授	斯科特	受邀	他们	到	降低	加利福尼亚州	和	一个	搜索	为了

['spænɪʃ] ['treʒər] .

Spanish	treasure	.
西班牙语	宝藏	.

唐和吉姆·默瑟原本打算在家度过一个无聊的假期，这时斯科特教授邀请他们去加利福尼亚州南部寻找西班牙宝藏。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [fʌn] , [fɔːr; fər] [dɑːn] , ['dʒɪm] ,

But	their	adventure	was	not	all	fun	,	for	Don	,	Jim	,
但	他们的	冒险	曾是	不是	全部	乐趣	,	为了	大学教师	,	吉姆	,

但他们的冒险并非全是乐趣，因为唐、吉姆……

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] ['teri] [mæksən] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

and	their	friend	Terry	Mackson	soon	found	themselves	involved	with	a	band	of
和	他们的	朋友	特里	麦克森	很快	成立	他们自己	涉及	和	一个	乐队	的

['ruːθləs] [men] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] ['treʒər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp]

ruthless	men	determined	to	salvage	the	treasure	for	themselves	and	to	stop
无情	男人	决定	到	打捞	这	宝藏	为了	他们自己	和	到	停止

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

at	nothing	to	do	it	.
在	没有什么	到	做	它	.

他们的朋友特里·麦克森很快发现自己卷入了一群冷酷无情的人的阴谋之中，这些人决心为自己夺取宝藏，并且不惜一切代价也要做到这一点。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃəz]

Don	and	Jim	fought	for	their	lives	in	a	series	of	startling	adventures
大学教师	和	吉姆	战斗	为了	他们的	生活	在	一个	系列	的	令人震惊	冒险

[wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] [æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] .

which	make	this	story	of	buried	treasure	an	absorbing	and	exciting	tale	.
哪个	制作	这	故事	的	埋葬	宝藏	一个	吸收	和	激动人心	故事	.

唐和吉姆为了生存而战，经历了一系列惊心动魄的冒险，使得这个关于埋藏宝藏的故事成为一个引人入胜、激动人心的故事。

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd]

THE	MERCER	BOYS	WITH	THE	COAST	GUARD
这	默瑟	男孩们	和	这	海岸	警卫

默瑟家的男孩们与海岸警卫队

[baɪ] ['kæp,wɛl] ['wɪkɔf]

by	Capwell	Wyckoff
经过	卡普韦尔	威科夫

作者：卡普韦尔·威科夫

[wen] [flʌdz] [fɔːrst] ['wʊd,krɛst] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [tuː; tə] [kloʊz] ,

When	floods	forced	Woodcrest	Military	Academy	to	close	,
什么时候	洪水	强制	伍德克雷斯特	军队	学院	到	关闭	,

洪水迫使伍德克雷斯特军事学院关闭后，

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm]['mɜːrsər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] [hoʊm] .

Don	and	Jim	Mercer	found	themselves	facing	a	dull	two	months	at	home	.
大学教师	和	吉姆	默瑟	成立	他们自己	面向	一个	乏味的	二	几个月	在	家	.

唐和吉姆·默瑟发现自己将在家中度过枯燥乏味的两个月。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] ['iːgərli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] .

That	was	why	they	eagerly	accepted	the	chance	to	visit	a	coast	guard	station	.
那	曾是	为什么	他们	急切地	公认	这	机会	到	访问	一个	海岸	警卫	车站	.

所以他们欣然接受了参观海岸警卫队站的机会。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['reskjuːz] [ɔːf]

Don	and	Jim	were	anxious	to	participate	in	the	thrilling	rescues	off
大学教师	和	吉姆	是	焦虑的	到	参加	在	这	惊险	救援	离开

[rɑːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [biːtʃ] [pə'troʊlz] .

Daggerpoint	Rock	and	in	the	difficult	beach	patrols	.
匕首尖	岩石	和	在	这	难的	海滩	巡逻	.

唐和吉姆渴望参与匕首岬岩附近惊险刺激的救援行动和艰苦的海滩巡逻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] ['θrɪlɪŋ]

But	they	didn't	bargain	for	a	mystery	which	led	them	from	one	thrilling
但	他们	没有	便宜货	为了	一个	神秘	哪个	引领	他们	从	一	惊险

[əd'ventʃər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

adventure	to	another	until	they	finally	solved	it	.
冒险	到	其他	直到	他们	最后	已解决	它	.

但他们没想到，这桩谜案竟带领他们经历了一场又一场惊险刺激的冒险，直到最终解开了谜团。

[ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [ɪz][ə; eɪ][fæst] - [peɪst] , [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ['evri] [bɔɪ]

The	Mercer	Boys	with	the	Coast	Guard	is	a	fast	-	paced	,	exciting	story	every	boy
这	默瑟	男孩们	和	这	海岸	警卫	是	一个	快速地	-	踱步	,	激动人心	故事	每一个	男生

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] .

will	enjoy	.
将要	享受	.

《默瑟家的男孩们与海岸警卫队》是一个节奏明快、激动人心的故事，每个男孩都会喜欢。

[kɔːl] [tuː; tə] [əd'ventʃər]

CALL	TO	ADVENTURE
称呼	到	冒险

冒险的召唤

['edɪtɪd] [baɪ] ['rɑːbərt] ['spaiə] ['bendʒəmɪn]
edited **by** **Robert** **Spiers** **Benjamin**
编辑 经过 罗伯特 斯皮尔斯 本杰明

由罗伯特·斯皮尔斯·本杰明编辑

[hɪr] [ɪz] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] !
Here **is** **adventure** **of** **every** **kind** **!**
这里 是 冒险 的 每一个 种类 !

这里有各种各样的冒险!

['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] - [bɪl] ['sɔːrdfɪʃ] [ɪn][.kætə'liːnə]['wɔːtərz] , [æn; ən] ['erpleɪn] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði]
Fishing **for** **the** **broad** **-** **bill** **swordfish** **in** **Catalina** **waters** **,** **an** **airplane** **crash** **in** **the**
钓鱼 为了 这 广阔 - 账单 旗鱼 在 卡塔利娜 水 , 一个 飞机 碰撞 在 这
[ˌændə'luːzjən] ['dezərt] ,
Andalusian **desert** **,**
安达卢西亚 沙漠 ,

在卡特琳娜岛海域捕捞宽吻剑鱼，安达卢西亚沙漠发生飞机坠毁事故

[ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] , [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wɔːlrəs] [hʌnt] ,
a **trip** **around** **Cape** **Horn** **,** **a** **shipwreck** **in** **the** **Indian** **Ocean** **,** **a** **walrus** **hunt** **,**
一个 旅行 大约 岬 喇叭 , 一个 海难 在 这 印度 海洋 , 一个 海象 打猎 ,

一次绕过合恩角的旅行，一次印度洋沉船探险，一次海象狩猎，

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['kænəbəlz] ,
an **encounter** **with** **cannibals** **,**
一个 遇到 和 食人族 ,

与食人族的遭遇，

[æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [fləu] [ʌv; əv] ['griːnlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætɪd] ['dʒʌŋglz]
an **attack** **by** **a** **bear** **from** **the** **ice** **floes** **of** **Greenland** **to** **the** **matted** **jungles**
一个 攻击 经过 一个 熊 从 这 冰 浮冰 的 格陵兰 到 这 哑光 丛林
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] ,
of **the** **South** **Sea** **Islands** **,**
的 这 南 海 岛屿 ,

一只熊从格陵兰岛的浮冰上袭击了南太平洋岛屿茂密的丛林。

[ðiːz] [men] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [seɪl][ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
these **men** **of** **adventure** **sail** **and** **hunt** **and** **fight** **with** **a** **courage** **and**
这些 男人 的 冒险 帆 和 打猎 和 斗争 和 一个 勇气 和
[ə'bændən] [ðæt] [wɪl] ['trænspɔːrt] ['evri] ['riːdər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
abandon **that** **will** **transport** **every** **reader** **to** **another** **,**
放弃 那 将要 运输 每一个 读者 到 其他 ,

这些冒险家们扬帆远航、狩猎战斗，他们所展现出的勇气和胆识，将带领每一位读者进入另一个世界。

[mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrld] .
more **exciting** **world** **.**
更多的 激动人心 世界 .

更精彩的世界。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər] — [baɪ] [zein] [greɪ]
THE **SPIRIT** **OF** **THE** **BORDER** **—** **by** **Zane** **Grey**
这 精神 的 这 边界 — 经过 赞恩 灰色的

边境精神——赞恩·格雷著

[zein] ['greɪz] ['feɪməs] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] [wen] ['ɪndiən] [reɪdz] [wɜːr; wər][æn; ən] ['evrideɪ]

Zane	Grey's	famous	novel	of	the	old	West	when	Indian	raids	were	an	everyday
赞恩	格雷的	著名的	小说	的	这	老的	西方	什么时候	印度	突袭	是	一个	每天

[ə'fer] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [smoʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [treɪl] [ʌv; əv] ['vendʒəns]

affair	and	the	guns	of	the	scouts	smoked	in	a	perpetual	trail	of	vengeance
事务	和	这	枪支	的	这	侦察兵	熏制	在	一个	永久	踪迹	的	复仇

[ə'genst] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

against	the	savages	.
反对	这	野蛮人	.

赞恩·格雷的著名小说，讲述了旧西部时期印第安人袭击是家常便饭，侦察兵的枪声在对野蛮人的复仇之路上永不停歇。

[dʒoʊ] [daʊnz] [went] [west] , ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] .

Joe	Downs	went	West	,	eager	to	join	the	scouts	in	their	exciting	life	.
乔	唐斯	去	西方	,	渴望的	到	加入	这	侦察兵	在	他们的	激动人心	生活	.

乔·唐斯去了西部，渴望加入童子军，体验他们精彩的生活。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɪm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði]['indiəns] .

His	brother	Jim	followed	him	,	to	convert	the	Indians	.
他的	兄弟	吉姆	随后	他	,	到	转变	这	印度人	.

他的兄弟吉姆也追随他，去感化印第安人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'raʊzd] ['indiəns] , [led] [baɪ] [ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] ['saɪmən]

They	found	themselves	up	against	the	aroused	Indians	,	led	by	the	renegades	Simon
他们	成立	他们自己	向上	反对	这	被唤醒	印度人	,	引领	经过	这	叛逆者	西蒙

[ænd; ənd]['dʒɪm]['gɜːrti] ,

and	Jim	Girty	,
和	吉姆	吉尔蒂	,

他们发现自己面对的是被激怒的印第安人，而印第安人的首领是叛徒西蒙·吉尔蒂和吉姆·吉尔蒂。

[ɪn][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

in	a	war	to	the	death	.
在	一个	战争	到	这	死亡	.

一场你死我活的战争。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [beɪst] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk][fækt] ,

A	popular	condensation	of	a	thrilling	story	based	on	historic	fact	,
一个	受欢迎的	缩合	的	一个	惊险	故事	基于	在	历史性	事实	,

这是一部根据历史事实改编的、引人入胜的故事的通俗浓缩版。

[baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ['westərn] ['raɪtɝz] .

by	the	best	of	all	Western	writers	.
经过	这	最好的	的	全部	西	作家	.

出自西方最优秀的作家之手。

[ðə; ði] [læst] [treɪl] — [baɪ] [zein] [greɪ]

THE	LAST	TRAIL	—	by	Zane	Grey
这	最后的	踪迹	—	经过	赞恩	灰色的

最后一条路——赞恩·格雷著

[ðə; ði] [læst] [treɪl] [ɪz][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['helən] ['ʃɛpɝd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['nuːkʌmər] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Last	Trail	is	the	thrilling	story	of	Helen	Sheppard	,	beautiful	newcomer	to	the
这	最后的	踪迹	是	这	惊险	故事	的	海伦	谢泼德	,	美丽的	新人	到	这

['wɪldərnəs] ,

Wilderness	,
荒野	,

《最后的足迹》讲述了美丽的荒野新来者海伦·谢泼德的惊险故事。

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [zein] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	Jonathan	Zane	,	one	of	the	last	of	the	bordermen	.
和	乔纳森	赞恩	,	一	的	这	最后的	的	这	-	.

还有乔纳森·赞恩，他是最后一位边境居民之一。

- [dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] :

Bordermen	**did**	**not**	**fall**	**in**	**love**	**:**
-	做过	不是	落下	在	爱	:

边境居民并没有坠入爱河：

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['trækɪŋ] [daʊn] ['renɪgeɪd] [waɪt] [men] [ænd; ənd] ['enəmi] ['indiəns]

theirs	**was**	**the**	**job**	**of**	**tracking**	**down**	**renegade**	**white**	**men**	**and**	**enemy**	**Indians**
他们的	曾是	这	工作	的	追踪	向下	叛逆者	白色的	男人	和	敌人	印度人

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [maɪt] [liːd] [seɪf] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

so	**that**	**the**	**settlers**	**might**	**lead**	**safe**	**and**	**peaceful**	**lives**	**.**
所以	那	这	定居者	可能	带领	安全的	和	和平	生活	.

他们的任务是追踪叛逃的白人和敌对的印第安人，以便定居者能够过上安全和平的生活。

[bʌt; bət] [wen] ['helən] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [baɪ][ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] , ['dʒɑːnəθən] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [mʌtʃ]

But	**when**	**Helen**	**was**	**kidnapped**	**by**	**the**	**renegades**	**,**	**Jonathan**	**discovered**	**how**	**much**
但	什么时候	海伦	曾是	被绑架	经过	这	叛逆者	,	乔纳森	发现	如何	很多

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

he	**loved**	**her**	**;**
他	喜爱	她	;

但当海伦被叛军绑架后，乔纳森才发现自己有多爱她；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['wetzel] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd]

and	**he**	**and**	**his**	**friend**	**Wetzel**	**set**	**out**	**on**	**a**	**trail**	**of**	**vengeance**	**and**
和	他	和	他的	朋友	韦策尔	放	出去	在	一个	踪迹	的	复仇	和

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	**.**
破坏	.

于是，他和朋友韦策尔踏上了复仇和毁灭之路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [θrɪl] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] ,

For	**the**	**adventure**	**and**	**thrill**	**of**	**frontier**	**life**	**,**
为了	这	冒险	和	刺激	的	边境	生活	,

为了体验边疆生活的冒险和刺激，

[ðə; ði] [læst] [treɪl] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['iːkwəl] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

The	**Last**	**Trail**	**is**	**hard**	**to**	**equal**	**in**	**the**	**literature**	**of**	**the**	**West**	**.**
这	最后的	踪迹	是	难的	到	平等的	在	这	文学	的	这	西方	.

在西部文学中，《最后的征途》很难被超越。

[zein] [greɪ] [hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['mæstəri] [ænd; ənd]['riːəlɪzəm] ,

Zane	**Grey**	**has**	**told**	**his**	**story**	**with**	**mastery**	**and**	**realism**	**,**
赞恩	灰色的	有	讲述	他的	故事	和	精通	和	现实主义	,

赞恩·格雷以精湛的技艺和现实主义的笔触讲述了他的故事。

[ænd; ənd] ['riːdɚz] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [frʌm; frəm][də; ði][pen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ['stɔːritelər] .

and	**readers**	**will**	**love**	**this**	**exciting**	**story**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**a**	**master**	**storyteller**	**.**
和	读者	将要	爱	这	激动人心	故事	从	这	笔	的	一个	掌握	讲故事的人	.

读者们一定会喜欢这位讲故事大师笔下这个精彩的故事。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [jɑːrd] [laɪn] — [baɪ][dʒæk] [raɪt]

ON	**THE**	**FORTY**	**-**	**YARD**	**LINE**	**—**	**by**	**Jack**	**Wright**
在	这	四十	-	院子	线	—	经过	杰克	赖特

在四十码线上——杰克·赖特

['dʒɪm]['deivis] , [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['greɪsən] ['kæmpəs] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Jim	**Davis**	**,**	**the**	**most**	**popular**	**man**	**on**	**the**	**Grayson**	**campus**	**,**	**was**	**determined**	**to**
吉姆	戴维斯	,	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	格雷森	校园	,	曾是	决定	到

[meɪk] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] .

make	**the**	**football**	**team**	**.**
制作	这	足球	团队	.

吉姆·戴维斯是格雷森校园里最受欢迎的人，他决心要加入足球队。

[hɪz; ɪz]['ruːmmeɪts; 'rʊmmeɪts][bɑːb][klaːk][ænd; ənd] [tʃʌb] ['gɑːrvɝ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fʊtbɔːl] [mæn]

His	roommates	Bob	Clark	and	Chub	Garver	were	already	football	man
他的	室友	鲍勃	克拉克	和	鲢鱼	加弗	是	已经	足球	男人

[ænd; ənd] ['tʃɪrliːdər] [rɪ'spektɪvli] .

and	cheerleader	respectively	.
和	啦啦队员	分别	.

他的室友鲍勃·克拉克和查布·加弗分别是橄榄球运动员和啦啦队员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər]['dʒɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [koʊtʃ] ['kɛlsoʊz][stɑːr] ['pæsər] ,

It	was	easy	for	Jim	to	become	Coach	Kelso's	star	passer	,
它	曾是	简单的	为了	吉姆	到	变得	教练	凯尔索的	星星	过路人	,

吉姆轻而易举地就成为了凯尔索教练的明星传球手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .

but	it	wasn't	so	easy	to	stay	on	the	team	.
但	它	不是	所以	简单的	到	停留	在	这	团队	.

但留在队里并不容易。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [prə'fesər] [bɜːrk] [ænd; ənd]['dʒɪm] ; ['sekənd] , [ðer; ðər]

First	,	there	was	the	secret	between	Professor	Burke	and	Jim	;	second	,	there
第一的	,	那里	曾是	这	秘密	之间	教授	伯克	和	吉姆	;	第二	,	那里

[wʌz; wəz] ['wɛldi] [greɪ] ,

was	Weldy	Gray	,
曾是	韦尔迪	灰色的	,

首先，伯克教授和吉姆之间存在着秘密；其次，还有韦尔迪·格雷。

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə]['ruːɪn]['dʒɪm][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

who	was	out	to	ruin	Jim	at	any	cost	.
WHO	曾是	出去	到	废墟	吉姆	在	任何	成本	.

他一心想要毁掉吉姆，不惜一切代价。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [jɑːrd] [laɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ,

On	the	Forty	-	Yard	Line	is	a	story	filled	with	the	excitement	of	football	,
在	这	四十	-	院子	线	是	一个	故事	已填	和	这	激动	的	足球	,

《四十码线上》讲述的是一个充满橄榄球激情的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [θriː] [pælz] [huː] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'bændən]

and	the	courage	and	loyalty	of	three	pals	who	fight	with	equal	abandon
和	这	勇气	和	忠诚	的	三	朋友们	WHO	斗争	和	平等的	放弃

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [skuːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	their	school	and	for	each	other	.
为了	他们的	学校	和	为了	每个	其他	.

以及三个好朋友为学校和彼此全力以赴的勇气和忠诚。

[ðə; ði] [straɪk] - [aʊt] [kɪŋ] — [baɪ]['dʒuːliən][diː] [v'riːz]

THE	STRIKE	-	OUT	KING	—	by	Julian	de	Vries
这	罢工	-	出去	国王	—	经过	朱利安	德	弗里斯

三振之王——朱利安·德·弗里斯著

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] ['læri] ['mɝːdɑːk] [ɪz] ['tʃoʊzn] [æz; əz]['regjələr] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrsn]

From	the	moment	Larry	Murdock	is	chosen	as	regular	pitcher	for	the	Carson
从	这	片刻	拉里	默多克	是	选定	作为	常规的	投手	为了	这	卡森

['kɑːlɪdʒ] [naɪn] ,

College	nine	,
大学	九	,

从拉里·默多克被选为卡森学院棒球队的正式投手那一刻起，

[tuː; tə][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrðərn] [steɪt] [wen] ['læri]

to	the	thrilling	seconds	of	the	big	game	with	Northern	State	when	Larry
到	这	惊险	秒	的	这	大的	游戏	和	北方	状态	什么时候	拉里

['bætlz] [ə'genst] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] ,

battles	against	almost	overwhelming	odds	,
战斗	反对	几乎	压倒	赔率	,

回到与北州大学那场激动人心的比赛的最后几秒钟，拉里在几乎绝对劣势的情况下奋力拼搏。

[ðə; ði] [straɪk] - [aʊt] [kɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ækʃ(ə)n] - [pækt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl]

The	Strike	-	Out	King	is	an	action	-	packed	story	of	the	diamond	that	will	appeal
这	罢工	-	出去	国王	是	一个	行动	-	包装	故事	的	这	钻石	那	将要	上诉

[tuː; tə][ðə; ði][spɔːrts] - ['lʌvɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

to	the	sports	-	loving	instinct	of	every	American	boy	.
到	这	运动的	-	爱	本能	的	每一个	美国人	男生	.

《三振之王》是一部充满动作场面的棒球故事，它将唤起每个美国男孩热爱体育的本能。

[æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [bʊk] [noʊ] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd]

An	absorbing	book	no	reader	will	be	able	to	put	aside	until	the	last	word
一个	吸收	书	不	读者	将要	是	有能力的	到	放	旁边	直到	这	最后的	单词

[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [riːd] .

of	the	last	page	has	been	read	.
的	这	最后的	页	有	到过	读	.

这是一本引人入胜的书，任何读者都会忍不住一口气读完最后一页的最后一个字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵巡逻队的默瑟兄弟(The Mercer Boys in the Ghost Patrol)
第8/8页

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['bæskɪt] — [baɪ][dwein; du:'ein] ['jɑ:rnəl]
THE **WINNING** **BASKET** **—** **by** **Duane** **Yarnell**
这 获胜 篮子 — 经过 杜安 亚内尔

制胜一球——杜安·亚内尔

['ɑ:nɪst] , ['i:gər] - [aɪd] [ben] ['meɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd]
Honest **,** **eager** **-** **eyed** **Ben** **Mason** **was** **in** **seventh** **heaven** **when** **he** **was** **admitted**
诚实的 , 渴望的 - 眼睛 本 石匠 曾是 在 第七 天堂 什么时候 他 曾是 承认
[tu:; tə] ['klɪrˌvju] [ə'kædəmi] .
to **Clearview** **Academy** **.**
到 克利尔维尤 学院 .

诚实、充满求知欲的本·梅森被克利尔维尤学院录取时，欣喜若狂。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [frʌm; frəm]
He **had** **been** **there** **only** **a** **day** **when** **they** **discovered** **he** **was** **not** **from**
他 有 到过 那里 仅有的 一个 天 什么时候 他们 发现 他 曾是 不是 从
[ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
a **rich** **,**
一个 富有的 ,

他到那儿才一天，他们就发现他并非出身富裕家庭。

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæməli] — [ænd; ənd] [ben] [wʌz; wəz] [aʊt] .
influential **family** **—** **and** **Ben** **was** **out** **.**
有影响 家庭 — 和 本 曾是 出去 .

出身显赫的家族——本被排除在外。

[haʊ] [ben] [gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:] ['klɪrˌvju] ,
How **Ben** **got** **back** **into** **Clearview** **,**
如何 本 得到 后退 进入 克利尔维尤 ,

本是如何重返克利尔维尤的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [æn'tægənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **how** **he** **fought** **the** **antagonism** **of** **the** **student** **body** **and** **the**
和 如何 他 战斗 这 对抗 的 这 学生 身体 和 这
[kən'spirəsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [dʒæk] ['læsaɪtɚ] [meɪk] [æn; ən] [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['stɔ:ri] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
conspiracies **of** **his** **enemy** **Jack** **Lassiter** **make** **an** **absorbing** **story** **filled** **with**
阴谋论 的 他的 敌人 杰克 拉西特 制作 一个 吸收 故事 已填 和
['drɑ:mə] .
drama **.**
戏剧 .

他如何对抗学生群体的敌意以及他的敌人杰克·拉西特的阴谋，构成了一个引人入胜、充满戏剧性的故事。

['evri] [bɔɪ] [wɪl] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ben] [æz; əz] [hi:; hi] [faɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔ:l] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:l]
Every **boy** **will** **root** **for** **Ben** **as** **he** **fights** **on** **the** **basketball** **court** **for** **the** **school**
每一个 男生 将要 根 为了 本 作为 他 战斗 在 这 篮球 法庭 为了 这 学校
[ðæt] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] .
that **didn't** **want** **him** **.**
那 没有 想 他 .

每个男孩都会为本加油，因为他要在篮球场上为那所不想要他的学校而战。

[θru:] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [stri:m] : [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [baɪ][dwein; du:'ein]
THROUGH **FOREST** **AND** **STREAM** **:** **ADVENTURE** **IN** **THE** **MOUNTAINS** **—** **by** **Duane**
通过 森林 和 溪流 : 冒险 在 这 山脉 — 经过 杜安
['jɑ:rnəl]
Yarnell
亚内尔

穿越森林与溪流：山地探险——杜安·亚内尔著

[wen] [ted] [ænd; ənd] [pʌdʒ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] - [əˈmerɪkən] [kæmp] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

When	Ted	and	Pudge	went	to	the	All	-	American	camp	,	it	was	for	a
什么时候	泰德	和	胖子	去	到	这	全部	-	美国人	营	,	它	曾是	为了	一个

['sʌmər] [ʌv; əv] [gʊd] [fʌn] .

summer	of	good	fun	.
夏天	的	好的	乐趣	.

泰德和帕奇去参加全美夏令营，是为了度过一个充满乐趣的夏天。

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈentərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːntest] — [ə; eɪ] [ˈkɑːntest]

Then	they	discovered	that	they	were	really	entered	in	a	contest	—	a	contest
然后	他们	发现	那	他们	是	真的	进入	在	一个	竞赛	—	一个	竞赛

[ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] $50 ,

involving	$50	,
涉及	$50	,

然后他们发现自己其实参加的是一场比赛——一场奖金为 50 美元的比赛。

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

000	for	the	college	of	the	boy	who	won	it	.
-	为了	这	大学	的	这	男生	WHO	韩元	它	.

为获奖男孩的大学捐赠 000 美元。

[ted] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [praɪz] ,

Ted	just	had	to	win	that	prize	,
泰德	只是	有	到	赢	那	奖	,

泰德非得赢得那个奖不可。

[bəuθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbeɪsbɔːl] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [tek] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [dʒɑːb] [æz; əz]

both	to	keep	baseball	at	College	Tech	and	to	insure	his	father's	job	as
两个都	到	保持	棒球	在	大学	科技	和	到	保证	他的	父亲的	工作	作为

['beɪsbɔːl] [koʊtʃ] .

baseball	coach	.
棒球	教练	.

既是为了保留学院科技学院的棒球项目，也是为了确保他父亲的棒球教练工作。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdedli] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [inˈtuːmd] [ɪn] [æn; ən]

How	he	engaged	in	a	deadly	fight	with	wolves	and	was	entombed	in	an
如何	他	已订婚的	在	一个	致命	斗争	和	狼	和	曾是	埋葬	在	一个

[oʊld] [maɪn] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ber] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [hiː; hi]

old	mine	shaft	with	a	ferocious	bear	are	only	two	of	the	many	adventures	he
老的	矿	轴	和	一个	凶猛	熊	是	仅有的	二	的	这	许多	冒险	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他曾与狼群展开殊死搏斗，还曾与一头凶猛的熊一起被困在废弃的矿井中，这只是他众多冒险经历中的两个例子。

[ted] [mɔˈræn] [wɪnz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈheroʊɪzəm] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsflnəs] [ðæt] [wɪl]

Ted	Moran	wins	out	in	a	breathless	story	of	heroism	and	resourcefulness	that	will
泰德	莫兰	胜利	出去	在	一个	喘不过气	故事	的	英雄主义	和	足智多谋	那	将要

[θrɪl] [ɪts] [ˈriːdɚz] .

thrill	its	readers	.
刺激	它是	读者	.

泰德·莫兰凭借其英勇无畏和足智多谋，最终取得了胜利，这是一个扣人心弦的英雄故事，一定会让读者激动不已。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɜːrd(ə)lz] — [baɪ] [ˈɛmɪt] [mɔːm]

OVER	THE	HURDLES	—	by	Emmett	Maum
超过	这	障碍	—	经过	埃米特	莫姆

跨越障碍——埃米特·莫姆著

['eni] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staːtiŋ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃ]

Any	boy	who	has	thrilled	to	the	shot	of	the	starting	gun	and	the	crunch
任何	男生	WHO	有	激动不已	到	这	射击	的	这	开始	枪	和	这	嘎吱声

[ʌv; əv] [spaɪkt] [ʃuːz] [ɑːn] ['sindəz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['læri] ['kreɪv(ə)n] ,

of	spiked	shoes	on	cinders	will	enjoy	the	story	of	Larry	Craven	,
的	尖峰	鞋	在	煤渣	将要	享受	这	故事	的	拉里	懦夫	,

任何一个曾为发令枪响和钉鞋踩在煤渣上嘎吱作响的声音而兴奋不已的男孩，都会喜欢拉里·克雷文的故事。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['sɪndər] [træk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [feɪm] [frʌm; frəm] ['meɪˌwʊd] ['kɑːlɪdʒ]

for	whom	the	cinder	track	was	the	path	of	fame	from	Maywood	College
为了	谁	这	煤渣	追踪	曾是	这	小路	的	名声	从	梅伍德	大学

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .

to	the	Olympic	games	.
到	这	奥林匹克	游戏	.

对他们而言，这条煤渣跑道是他们从梅伍德学院走向奥运会的成名之路。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [smuːð] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['læri] ,

But	all	was	not	smooth	going	for	Larry	,
但	全部	曾是	不是	光滑的	去	为了	拉里	,

但拉里的日子并非一帆风顺。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [sər'maʊnt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['enəmi] [huː]

for	he	had	many	obstacles	to	surmount	and	he	had	enemies	who
为了	他	有	许多	障碍	到	超越	和	他	有	敌人	WHO

[plɔtid] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

plotted	against	him	.
绘制	反对	他	.

因为他要克服许多障碍，而且还有敌人密谋陷害他。

[haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [spɔːrts] ['stɔːri] .

How	he	won	out	over	his	difficulties	makes	an	exciting	and	vivid	sports	story	.
如何	他	韩元	出去	超过	他的	困难	制作	一个	激动人心	和	生动	运动的	故事	.

他如何克服重重困难最终取得胜利，这本身就是一个激动人心、生动精彩的体育故事。

[bɔɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] [siː] ['bætlz]

BOYS	'	BOOK	OF	SEA	BATTLES
男孩们	-	书	的	海	战斗

男孩海战故事集

[baɪ] ['tʃelsi] ['kɜːrtɪs] ['freɪzər]

by	Chelsea	Curtis	Fraser
经过	切尔西	柯蒂斯	弗雷泽

作者：切尔西·柯蒂斯·弗雷泽

[truːθ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] ,

Truth	can	be	more	exciting	than	fiction	,
真相	能	是	更多的	激动人心	比	小说	,

真相有时比虚构更精彩。

[æz; əz] [ðiːz] [ˌfɔːr'tiːn] ['stɜːrɪŋ] [siː] ['bætlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːv] .

as	these	fourteen	stirring	sea	battles	from	the	pages	of	history	prove	.
作为	这些	十四	搅拌	海	战斗	从	这	页面	的	历史	证明	.

正如历史上这十四场激动人心的海战所证明的那样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][sɜːr] ['frænsɪs] [dreɪk] ,

From	the	days	of	Sir	Francis	Drake	,
从	这	天	的	先生	弗朗西斯	德雷克	,

从弗朗西斯·德雷克爵士的时代起，

[wen] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
when life on the sea was a constant battle between the Spanish and the
什么时候 生活 在 这 海 曾是 一个 持续的 战斗 之间 这 西班牙语 和 这
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

在海上生活是西班牙人和英国人之间持续战斗的年代

[tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['leitei] , [siː] [faɪts] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
to the Battle of Leyte , sea fights have determined the destiny of men and
到 这 战斗 的 莱特岛 , 海 战斗 有 决定 这 命运 的 男人 和
[neiʃəns] .
nations .
国家 .

从莱特岛海战开始，海战就决定了人类和国家的命运。

[ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['kɑːmədɔːr] [dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [lɔːrd] ['nelsn] , ['ɑːlɪvər] ['peri] ,
In these pages you will find Commodore John Paul Jones , Lord Nelson , Oliver Perry ,
在 这些 页面 你 将要 寻找 准将 约翰 保罗 琼斯 , 主 纳尔逊 , 奥利弗 佩里 ,
['ædmərəl]['deɪvɪd] ['fɛrəgət] ,
Admiral David Farragut ,
上将 大卫 法拉格特 ,

在这些页面中，您将看到约翰·保罗·琼斯准将、纳尔逊勋爵、奥利弗·佩里、戴维·法拉格特海军上将等人物。

[ænd; ənd] ['dju(ː)i] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Dewey , together with the dramatic stories of the Constitution and the
和 杜威 , 一起 和 这 戏剧性 故事 的 这 宪法 和 这
- ,
Guerrière ,
- ,

杜威，以及宪法和战争的戏剧性故事，

[ðə; ði]['mɑːnɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['meri,mæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['bætlz] [ʌv; əv] [wɜːrld] ['wɔrz] [aɪ][ænd; ənd]
the Monitor and the Merrimac , and the sea battles of World Wars I and
这 监视器 和 这 梅里马克 , 和 这 海 战斗 的 世界 战争 我 和
[iː] .
II .
二 .

“莫尼特”号和“梅里马克”号，以及第一次世界大战和第二次世界大战的海战。

[bɔɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['soʊldʒərz]
BOYS ' BOOK OF FAMOUS SOLDIERS
男孩们 - 书 的 著名的 士兵

男孩名兵录

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɔːkər] [mək'spædən]
by J . Walker McSpadden
经过 J . 沃克 麦克帕登

作者：J·沃克·麦克帕登

[wɔːr] [træns'fɔːmz] ['ɔːrd(ə)neri] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
War transforms ordinary men into the heroes of the battlefield ,
战争 变换 普通的 男人 进入 这 英雄 的 这 战场 ,

战争将普通人变成战场上的英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['strætədʒi][ɪz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən]
and the story of their exploits and brilliant strategy is more exciting than
和 这 故事 的 他们的 漏洞 和 杰出的 战略 是 更多的 激动人心 比
['eni] [teɪl] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
any tale of fiction .
任何 故事 的 小说 .

他们的英勇事迹和卓越战略比任何虚构故事都更加精彩。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['soʊldʒərz] [brɪŋz] [tə'geðər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪ'mɔːtlz]

The	Boys	'	Book	of	Famous	Soldiers	brings	together	the	stories	of	thirteen	immortals
这	男孩们	-	书	的	著名的	士兵	带来	一起	这	故事	的	十三	不朽者

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] :

of	history	:
的	历史	:

《男孩版著名士兵故事集》汇集了十三位历史上不朽人物的故事：

['wɑːʃɪŋtən] , [grænt] , [liː] , ['dʒæksən] , [nə'poʊliən] , ['welɪŋtən] , [fɔʃ, fɔːʃ][ænd; ənd] ['ʒɒfrə] , ['pəːʃɪŋ] ,

Washington	,	Grant	,	Lee	,	Jackson	,	Napoleon	,	Wellington	,	Foch	and	Joffre	,	Pershing	,
华盛顿	,	授予	,	李	,	杰克逊	,	拿破仑	,	惠灵顿	,	福煦	和	乔弗雷	,	潘兴	,

['mɑːrʃl] , ['aɪzənˌhaʊər] , [ænd; ənd][mək'aːθə; mæ'kaːθə] — [ænd; ənd] ['rɔdʒə] [jʌŋ] ,

Marshall	,	Eisenhower	,	and	MacArthur	—	and	Rodger	Young	,
马歇尔	,	艾森豪威尔	,	和	麦克阿瑟	—	和	罗杰	年轻的	,

华盛顿、格兰特、李、杰克逊、拿破仑、惠灵顿、福煦和霞飞、潘兴、马歇尔、艾森豪威尔和麦克阿瑟——以及罗杰·杨

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][ɑːn] [ðɪs] ['rɑːstər][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] .

the	only	enlisted	man	on	this	roster	of	generals	.
这	仅有的	入伍	男人	在	这	名册	的	将军们	.

这份将军名单上唯一的士兵。

[ðiːz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [rɪ'viːl] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] [fækts] [ə'baʊt] [ðiːz] [men] ,

These	biographies	reveal	little	-	known	facts	about	these	men	,
这些	传记	揭示	小的	-	已知	事实	关于	这些	男人	,

这些传记揭示了这些人物鲜为人知的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [kə'reɪdʒəs] [diːdz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sɪʒənz] .

and	the	stories	behind	their	courageous	deeds	and	difficult	decisions	.
和	这	故事	在后面	他们的	勇敢	契约	和	难的	决策	.

以及他们英勇事迹和艰难抉择背后的故事。

[bɔɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['flaɪər]

BOYS	'	BOOK	OF	FAMOUS	FLIERS
男孩们	-	书	的	著名的	传单

男孩版著名飞行员手册

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['greɪsən]

by	Captain	J	.	J	.	Grayson
经过	队长	J	.	J	.	格雷森

作者：JJ·格雷森上尉

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][bɑːb]['mɑːrtn][ænd; ənd][hæl; heɪl] ['grɛg] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] [bɪl] , ['flaɪər]

From	the	moment	Bob	Martin	and	Hal	Gregg	knew	that	Captain	Bill	,	flier
从	这	片刻	鲍勃	马丁	和	哈尔	格雷格	知道	那	队长	账单	,	传单

[ænd; ənd] ['stɔːritelər] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

and	storyteller	extraordinary	,
和	讲故事的人	非凡的	,

从鲍勃·马丁和哈尔·格雷格得知比尔上尉是一位杰出的飞行员和讲故事的人的那一刻起，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['mɑːrtɪnz] , [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sʌmər] .

was	coming	to	visit	the	Martins	,	they	anticipated	an	exciting	summer	.
曾是	未来	到	访问	这	马丁斯	,	他们	预期	一个	激动人心	夏天	.

马丁一家即将前来拜访，他们期待着一个精彩的夏天。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['səʊləʊ] .

And	exciting	it	was	—	for	they	learned	to	fly	and	even	soloed	.
和	激动人心	它	曾是	—	为了	他们	学习	到	飞	和	甚至	单人	.

这真是令人兴奋——因为他们学会了飞行，甚至还进行了单飞。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ['kæptɪn] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld]

But	even	more	fascinating	were	the	tales	Captain	Bill	and	the	boys	told
但	甚至	更多的	迷人	是	这	故事	队长	账单	和	这	男孩们	讲述

[ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] — [ðə; ði] ['raɪts] ,

about	the	men	of	adventure	in	aviation	—	the	Wrights	,
关于	这	男人	的	冒险	在	航空	—	这	赖特	,

但更引人入胜的是比尔船长和孩子们讲述的关于航空冒险家——莱特兄弟的故事。

['lindbə:g] , ['ædmərəl]['bɜ:rd] , [dʒeɪmz] ['du:ˌlɪtəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Lindbergh	,	Admiral	Byrd	,	James	Doolittle	,	and	others	.
林白	,	上将	伯德	,	詹姆斯	杜利特尔	,	和	其他的	.

林白、伯德海军上将、詹姆斯·杜立特尔等人。

['kæptɪn] ['greɪsən] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tru:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [meɪd] [ˌeɪvi'eɪʃn]

Captain	Grayson	has	told	the	exciting	true	stories	of	men	who	made	aviation
队长	格雷森	有	讲述	这	激动人心	真的	故事	的	男人	WHO	制成	航空

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

格雷森上尉讲述了那些创造航空史的男儿们激动人心的真实故事。

[bɔɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['flaɪər] [ɪz][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] , [drə'mætɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪt'self] ,

Boys	'	Book	of	Famous	Fliers	is	the	stirring	,	dramatic	story	of	aviation	itself	,
男孩们	-	书	的	著名的	传单	是	这	搅拌	,	戏剧性	故事	的	航空	本身	,

《男孩版著名飞行员故事集》讲述了航空业本身激动人心、跌宕起伏的故事。

[æz; əz] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [moʊst] ['feɪməs] ['flaɪər] .

as	embodied	in	the	figures	of	America's	most	famous	fliers	.
作为	具身化的	在	这	数据	的	美国的	最多	著名的	传单	.

正如美国最著名的飞行员们的形象所体现的那样。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	.

默默地改正了明显的拼写错误。

[nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt][wɜ:r; wər] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Non	-	standard	spellings	and	dialect	were	left	unchanged	.
非	-	标准	拼写	和	方言	是	左边	未更改	.

非标准拼写和方言保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神